



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

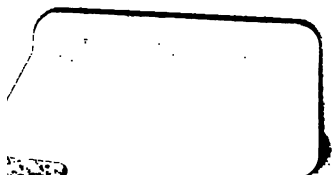
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



44. 269.









A NEW THEORETICAL AND PRACTICAL

# FRENCH GRAMMAR,

IN TWO PARTS:

- I. PRONUNCIATION AND ACCIDENCE.
- II. SYNTAX, WRITTEN IN FRENCH.

WITH EXERCISES ON A PLAN PECULIARLY CONDUCTIVE TO

THE SPEAKING OF THE FRENCH LANGUAGE.

THE EXAMPLES ARE SELECTED FROM THE PUREST WRITERS OF FRANCE, AND THE  
RULES FOUNDED ON THE RECENT DECISIONS OF THE FRENCH ACADEMY  
AND THE BEST GRAMMARIANS OF THE PRESENT DAY.

By C.-J. DELILLE,

(Membre de l'Athénée des Arts, de la Société Grammaticale, et de l'Institut Historique de Paris.)  
*Professor of the French Language in Christ's Hospital, the City of London School,*  
the City of London Literary and Scientific Institution,  
the Western Proprietary Grammar School, and  
FRENCH EXAMINER IN THE UNIVERSITY OF LONDON.

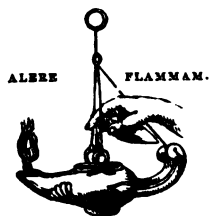
FOURTH EDITION.

LONDON:  
WHITTAKER AND CO., AVE-MARIA-LANE.

1844.

[Printed by S. C.]

PRINTED BY RICHARD AND JOHN E. TAYLOR,  
RED LION COURT, FLEET STREET.



## P R E F A C E.

---

IN the study of languages, the pupil's progress depends on a variety of individual characteristics and circumstances, "*Pâge de l'élève, ses goûts, ses habitudes, ses connaissances actuelles, son genre particulier d'occupation* \*." Classes, it is well known, supply the valuable stimulus of emulation, and possess this great advantage, that they are benefited, not only by what is addressed to them collectively, but also by the various and reiterated observations made to each of the members. Rollin justly observes, that a master who has a numerous class is much more animated than when *en tête-à-tête* with a single pupil †, and he is therefore more likely to impress upon the minds of his pupils the instruction which he wishes to convey. The efficient direction of learners in classes, with the view to shorten as much as possible the time necessary to be devoted to the study of a language, is a subject of paramount

\* Lemare.

† This observation is not intended to discourage those who, from a natural timidity, shrink from the publicity of a class. A certain amount of acquirement is of course the fruit of industry, however applied; but, in the study of a living language, practice in conversation is an invaluable help towards the object in view, and therefore every private pupil should avail himself of the advantages which a class affords of communion with others, as soon as he feels sufficient confidence.

consideration. The use of the French tongue in this country having become so general within the last few years, the opportunities now afforded for practice render it much easier of acquisition than formerly; so that a person who can daily devote an hour to the study of it, and attend a class twice weekly, will be able at the end of a year to speak the language fluently, provided his application has been earnest and uninterrupted.

Respecting the proper management and arrangement of classes, I will here take the liberty of stating the mode of conducting those for a long time past established at the City of London Literary and Scientific Institution. The annual course of study is divided into two equal portions, the pupil attending successively the elementary and senior classes, which are severally renewed every six months, about the 1st of February and the 1st of August. A pupil who regularly attends the course and studies assiduously, gradually acquires a sufficient acquaintance with the language to enable him to join a third class, called the *Conversation Class*\*, where he has the opportunity of practising and ultimately acquiring that idiomatic phraseology and colloquial style which could otherwise be obtained only by the most persevering attention and constant intercourse with the natives of France. Attendance at a conversation class like-

\* At the City of London Literary and Scientific Institution the members have also formed a class for the practice of French recitation, "*Classe d'élocution française*," the remarkable success of which may be adduced in evidence of its utility. Many a student who commenced the study of French in this excellent Institution has been heard to recite extracts from the *chef-d'œuvre* of Corneille, Racine, etc., in a manner which would have done honour to a Parisian *soirée littéraire*.

wise offers other advantages, as tending to destroy the *mauvaise honte* of the more juvenile students, and also to dispel the timidity of those who, having in early life attained some knowledge of the language, yet have not the courage to join in conversation.

For the method of teaching in classes to which I have alluded, the present work is particularly designed: the grammatical principles which it contains, together with the examples and exercises, will be found especially conducive to the acquirement of that which every student has so anxiously in view, namely, a good style of composition both colloquial and epistolary.

The beautiful language of FÉNELON, RACINE, BOSQUET, MASSILLON, LA FONTAINE, BUFFON, BERNARDIN DE ST.-PIERRE, CHATEAUBRIAND, and other distinguished writers of France has been selected for illustration, as affording the most appropriate examples for imitation and at the same time inculcating principles of the purest morality. With the same view, and as offering the best language for the purpose of translation into French, the English extracts are taken from the works of ADDISON, JOHNSON, GOLDSMITH, PALEY, and other authors equally celebrated. The dialogues interspersed in various parts of the Grammar are intended to facilitate the practice and acquisition of that rapid utterance in familiar conversation, the comprehension of which proves so difficult to English persons on their first arrival in France.

C.-J. D.

---

## PREFACE TO THE THIRD EDITION.

---

THE favour with which this work has been received has encouraged the Author to renewed exertions, in order that the present edition may at least sustain the reputation of the former.

To render it as complete as possible, a variety of improvements, suggested by the experience of a life devoted to the art of teaching, have been adopted, and they will, it is hoped, be found important auxiliaries for obtaining a perfect knowledge of "*the Universal Language*," as it is spoken in the present day among the *élite* of the metropolis of France.

The Rules on the structure of the French Language, throughout the work, are in accordance with the latest results of grammatical and literary research\*, having been recently collated in Paris by the author, in conjunction with several eminent members of the *Société grammaticale*.

The orthography adopted in the new edition of the Dictionary of the French Academy† has been strictly

\* See, page xii, a list of Authors whose works have served as a basis in the composition of this Grammar.

† Dans cette nouvelle édition (*la sixième*), l'Académie a sanctionné l'orthographe dite de Voltaire, c'est-à-dire qu'elle remplace l'*o* par l'*a* dans les mots *faible, monnaie, connaître, paraître, Français, Anglais*, etc., ainsi que dans la terminaison des imparfaits et des conditionnels : *je voulais, je voudrais*, etc. Elle a également décidé que les mots terminés en *ant* ou en *ent*, tels que *puissant, élément*, etc., retiendraient le *t* au pluriel : *puissants, éléments*, etc. (See note 48, page 43.)

adhered to; and, being thus modelled on the best standard of the present time, this work may be considered as bearing the highest lexicographical authority that can be found in modern French literature.

The *Grammar* is divided into two parts, the first of which is in English, the second in French. These again have four subdivisions,—*Pronunciation, Accidence, Syntax*, and an *Appendix*. The two latter form the *Partie française*. The Rules are numbered throughout for the purpose of reference. Translations and notes explanatory of the more difficult portions of the Exercises are given at the end of the book.

The practice of the elementary construction of sentences is arranged according to a plan perfectly original, which is, to give the pupils a composition in French for reading, parsing, translating into English, and then re-translating into French, previously to any attempt at composition from the English phrases in the Exercise which immediately follows\*. This system, from its commencement, initiates the pupil in the *natural method* of learning a living language, namely, the act of reproducing impressions received by the ear only (see page 21). In the present work the following is the method of tuition pursued:—

1. Every example or exercise of any given lesson is

\* The attempt to compose or write exercises in a language before being at all versed in its general construction, is like endeavouring to copy without a model, and is an undertaking which fatigues the mind without producing any equivalent success. Imitation is natural to us, and is a task easy and agreeable; but we cannot imitate that which has not been in some shape presented to us, and to a certain extent become familiar to the mind.



*spoken aloud*, translated, and thoroughly analysed by the Instructor.—2. After having duly repeated the subject thus selected, each pupil writes a free translation, which is then corrected; and this, at a subsequent lesson, is reproduced, and orally rendered into French by the pupil, who thus *imitates the language of the original*.—3. Phrases in the lesson are then formed into *new combinations*: by this elementary attempt at composition, the student, as early as his progress will allow, becomes accustomed to the useful practice of expressing his own ideas in the language he is desirous of acquiring. The system will be found more fully developed in the *Méthode d'enseignement* given at the end of the book.

The author's departure from the usual practice of grammarians, in writing in French the syntactical portion of the Grammar, has not been prompted by any desire of novelty, but has resulted from a thorough conviction of the great utility which would thus be effected by the union of grammatical theory with conversational practice. In support of this opinion, the author is happy to adduce the concurring testimony of one whose excellence as a teacher must ensure respect for his judgement:—

“It is a very old and equally true remark,” observed the late Professor Ventouillac, (of King's College, London,) “that although many Englishmen speak and write French with considerable grammatical accuracy, there are few, if any, who do so with such idiomatic purity as not to be immediately recognised as foreigners. This

fact having been so long acknowledged on all hands, it is singular that no one has endeavoured, first, to find its cause, and next, to provide a remedy. The cause may probably be found in the exclusive use made by learners of grammars written in English. By such means, all that the pupil learns is to *translate* English into French; and hence it is that there are so few Englishmen whose French is not liable to the reproach implied in the appellation of *English-French*. The surest way to obviate this difficulty is, doubtless, to use, as soon as the pupil can read French, a grammar written in that language. Convinced of this, many professors have been induced to make use, with the more advanced pupils, of the grammars of *Boniface, Noël et Chapsal, Letellier*, and other writers of considerable reputation on the Continent. But these grammars, though excellent in their kind, have not been found to answer the purpose; for being written in French, for the use of natives, they contain many things unnecessary to a foreigner; while, on the other hand, a very great number of points on which instruction is absolutely necessary to a foreigner, have altogether, and very properly, remained unnoticed\*.”

The *Partie française* in the present work will, it is hoped, supply this deficiency. It has the advantage of being written in French, and is nevertheless peculiarly adapted to the English student. By thus studying

\* Having been entrusted during the last illness of Professor VENTOUILLAC with several classes of the French Department in KING'S COLLEGE, LONDON, the author of the present work had a practical opportunity of learning the views which his lamented friend entertained on the subject of writing *Une grammaire française à l'usage des Anglais*.

French rules in the French language, by reflecting on them, and by applying them to sentences selected exclusively from the best writers of France, the student will gradually acquire a habit of *thinking in French*,—an object so desirable yet so seldom attained, but without which a foreigner can never hope to speak or write French with idiomatic purity.

---

## PREFACE TO THE FOURTH EDITION.

---

A VERY careful revision, additional examples, chiefly from living authors, useful supplementary details illustrative of modern phraseology, with remarks explanatory of the peculiarities of familiar conversation, and to the classical student valuable observations showing the grammatical connexion between the French and Latin languages,—are the principal improvements of the present edition, which in other respects is similar to the last.

No exertion has been spared to render the work deserving of the high encouragement it has received, and to offer to students a grammar containing everything necessary to secure a full and perfect knowledge of the French Language. It has also been the author's endeavour to convey instruction according to a mode com-

mensurate with the advance of education; and under the head *Méthode d'enseignement*, a few remarks, the result of constant practice in the art of teaching, have been added, with the view of illustrating, in its details, the system of tuition pursued in the classes using this work. They will be found to contain some valuable hints, selected from the writings of Pestalozzi, Jacotot, and others whose lives have been devoted to the sacred and noble duty of training and instructing the youthful mind.

Confidently trusting that his endeavours will afford greater facilities to the acquisition of a language daily increasing in importance and utility, the author has only in conclusion to reiterate his thanks to his literary friends, particularly his *confrères*, both in Paris and London, for the kind and valuable assistance he has received from them during the progress of his labours.

C.-J. D.

32, Ely Place, London.

---

NOTE. At the request of many Parents who superintend the studies of their children, a KEY\* TO THE EXERCISES OF DELILLE'S FRENCH GRAMMAR has been published, and may be had of Whittaker and Co., Ave-Maria-Lane, London.

\* In 12mo, price 3s.

*Tableau des principaux auteurs dont les ouvrages ont servi de base à la composition de cette Grammaire.*

ACADÉMIE FRANÇAISE (Dictionnaire de l'). Sixième édition. Paris, 1835. Et le complément du Dictionnaire de l'Académie. Paris, 1842.

BESCHER, BOUSSI, DARJOU, etc. Journal grammatical. *Recueil mensuel*. Paris.

GUIZOT. Dictionnaire des synonymes. Paris.

BOISTE. Dictionnaire universel de la langue française. Douzième édition. Revue par Charles Nodier de l'Académie française. Paris, 1844.

BONNEAU ET LUCAN. Grammaire selon l'Académie, revue par MICHAUD. Paris, 1844.

BESCHERELLE, frères. Grammaire nationale. 3<sup>e</sup> édition. Paris, 1840.

BONIFACE. Grammaire méthodique et raisonnée. Paris.

GIRAULT-DUVIVIER. Grammaire des grammaires. Paris.

LEMARE. Cours théorique et pratique de langue française. Paris.

MADAME TASTU. Éducation maternelle. Paris.

LAVEAUX. Dictionnaire des difficultés grammaticales et littéraires. Paris.

NOËL ET CHAPSAL. Grammaire française. Paris.

LETELLIER. Grammaire française. Paris.

AUGUSTE SCHIÉBÉ. Correspondance commerciale. Leipzig.

Et ROQUEFORT, PORT-ROYAL, DOMERGUE, LÉVISAC, VANIER, COLLIN D'AMBLY, LÉVI, POITEVIN, etc. etc. Œuvres diverses.

*Extrait du Rapport, fait à la SOCIÉTÉ GRAMMATICALE DE PARIS, de la Grammaire de M. Charles-Jean Delille.*

Séance du 5 juillet 1836.

“ Cet ouvrage, à la fois analytique et synthétique, est une excellente introduction à l'étude de la langue française ; il renferme des principes clairement exposés, et fondés sur l'usage de nos meilleurs écrivains, ainsi que des exercices de grammaire, de langage, et de narration, adaptés aux besoins usuels de la vie.

(Signé) “ TOUVENEL\*,  
“ ALEX. BONIFACE,  
“ Rapporteurs.”

“ Certifié conforme.

“ Le secrétaire général,  
(Signé) “ PALLA.”

\* De l'Institut encyclopédique.

# CONTENTS.

---

N.B.—The figures on the left show the number of the Rule or of the subject; the figures on the right indicate the Page.

## INTRODUCTORY REMARKS.

| Rule   | Page |
|--|------|
| 1. Definition of Language, of Words, of Syllables, of Letters, of Accent ..... | 1    |

## PRONUNCIATION.

|   |       |
|---|-------|
| 2—4. French Alphabet: Vowels; Consonants .....  | 2     |
| 5—10. Accents: the Acute, the Grave, the Circumflex .....   | 3     |
| 11—14. The Apostrophe; the Cedilla; the Diæresis; the Hyphen .....  | 4     |
| 15. Vowel sounds .....  | 5     |
| 16. Simple emissions of the voice expressed by two or more vowels .....   | 7     |
| 17, 18. Nasal sounds; Diphthongs .....  | 8     |
| 19, 20. Vowels silent in certain words .....  | 9     |
| 21. Consonants .....  | 10    |
| 22. On Quantity, and Accent or stress .....   | 14    |
| 23, 24. Exercises in Pronunciation .....  | 15    |
| 25—28. Union of Words .....   | 16    |
| 29—32. Elision of <i>e</i> unaccented .....   | 19    |
| Exercises on the Pronunciation of Monosyllables and Polysyllables .....   | 21    |
| Vocabulary and Phrases of language in common use: The Days of the Week; the Months; Names of Festivals; Colours, Flowers, Fruits; the House and Furniture; Dressing and Apparel; Breakfast; Studies; the Faculties of the Soul, Virtues, Vices, etc.; Relatives and Proper Names; the Town; Professions and Trades; the Dining-room; the parts of the Body; the Seasons, the Weather, etc.... | 25—36 |

## ACCIDENCE.

|   |    |
|---|----|
| 33. Parts of Speech.....                              | 37 |
| 34, 35. ARTICLE; concord with the Noun .....          | 37 |
| 36. Definite Article; its elision before vowels ..... | 38 |

| Rule  | Pag     |
|---|---------|
| 37—40. The Possessive case; Indefinite Article; Partitive Article .....   | 39      |
| 41—46. SUBSTANTIVE: Gender; Number .....  | 41      |
| 47—54. Formation of the Plural of Nouns .....   | 43      |
| 55, 56. ADJECTIVE; its nature; concord with the Substantive...  | 45      |
| 57—64. Formation of the Feminine of Adjectives.—Plural of Adjectives.....   | 45—48   |
| 65, 66. Of the Position of Adjectives.....  | 50      |
| 67—69. Formation of the Degrees of Comparison .....   | 52      |
| 70—72. Of Comparison: superiority, inferiority, equality .....  | 54      |
| 73—86. Numerals .....   | 55—63   |
| 87. PRONOUN; its nature and different classes .....   | 64      |
| 88, 89. Personal Pronouns Conjunctive.....  | 64      |
| 90—93. Place of the Conjunctive Pronouns.....   | 65      |
| 94, 95. Personal Pronouns Disjunctive, their use... ..  | 66      |
| 96. Table showing the order in which Personal Pronouns are placed when there are two or three governed by the same Verb .....                     | 67      |
| 97—104. Possessive Pronouns Conjunctive,—Disjunctive; their concord.....  | 69      |
| 105—120. Relative and Interrogative Pronouns: <i>qui, que, lequel, dont, quoi, où</i> ....  | 71—74   |
| 121—128. Demonstrative Pronouns: <i>ce, ceci, cela, celui</i> , etc. 75—  | 77      |
| 129. Indefinite Pronouns .....  | 78      |
| 130. VERB, its definition.....  | 79      |
| 131—133. Cases of nouns or pronouns with regard to the verb   | 79      |
| 134—139. Verbs, <i>Substantive, Transitive, Passive, Intransitive</i> ; Reflective and Unipersonal or Impersonal .....                            | 80      |
| 140, 141. Moods, Tenses, Numbers, and Persons .....   | 82      |
| 142, 143. Conjugation of Verbs; Verbs <i>Regular, Irregular, Defective</i> .....  | 83      |
| 144. Conjugation of <i>avoir</i> .....  | 84      |
| 145. Conjugation of <i>être</i> .....   | 89      |
| 146. Method of teaching verbs .....   | 93      |
| 147—154. Of Verbs used Interrogatively and with a Negation...   | 94      |
| 155, 156. Conjugation of <i>avoir</i> and <i>être</i> Negatively, Interrogatively, and Interrogatively with a Negation...96—                      | 103     |
| 157, 158. Use of <i>du, de la, des</i> before Nouns, and of <i>de</i> before Adjectives; <i>De</i> after <i>beaucoup, combien, peu</i> , etc. 103 |         |
| 159, 160. <i>De</i> in a negative phrase.....   | 106—108 |

| Rule  | Page    |
|---|---------|
| 162. Use of <i>avoir</i> and <i>être</i> as auxiliaries .....   | 112     |
| 163, 164. Regular Verbs : Model of the First Conjugation, <i>AIMER</i> .....  | 112     |
| 165, 166. Remarks on the Orthography of Verbs .....   | 117—119 |
| 167—172. Models of the Second Conjugation : <i>AGIR, SENTIR, OUVRIER, TENIR</i> , with the verbs conjugated like them .....   | 120—125 |
| 173. Model of the Third Conjugation <i>APERCEVOIR</i> .....   | 125     |
| 174—179. Models of the Fourth Conjugation : <i>RENDRE, PARAÎTRE, CONDUIRE, CRAINDRE</i> , with the verbs conjugated like them .....   | 128—132 |
| 180, 181. Conjugation of Passive Verbs .....  | 133—137 |
| 182, 183. Conjugation of Neuter Verbs .....   | 137     |
| 184, 185. Conjugation of Reflective Verbs, affirmatively, interrogatively, and interrogatively with a negation... ..  | 138—148 |
| 186—190. Conjugation of Verbs Unipersonal or Impersonal ...   | 149     |
| 191, 192. Comparison between the English verb <i>must</i> and <i>falloir</i> .....  | 152     |
| 193. Verbs frequently used impersonally .....   | 152     |
| 194—201. General Rules for forming the Tenses .....   | 153     |
| 202. Synoptic Table of the Terminations of French Verbs .....   | 155     |
| 203—213. Alphabetical List of all the Irregular and Defective Verbs .....   | 157—175 |
| 214—240. Illustrations of Moods and Tenses : use of the Infinitive mood; use of the Indicative present, imperfect, preterperfect, past indefinite, etc.; use of the Conditional, Imperative and Subjunctive moods ..... | 177—187 |
| 241—244. Rules on the Place of the Adverb, and other remarks for the composition of the exercises on verbs.....   | 191     |
| 245—247. How to translate <i>do, did, would, will, should, shall</i> , and English Passive verbs .....  | 215     |
| 248. Participles, definition .....  | 219     |
| 249. Undeclined parts of Speech : <b>ADVERBS</b> .....  | 219     |
| 250. Adjectives used adverbially .....  | 222     |
| 251. Classification of adverbs .....  | 222     |
| 252. <i>Plus</i> , more, compared with <i>davantage</i> , more .....  | 223     |
| 253, 254. <b>PREPOSITIONS</b> .....   | 225     |
| 255, 256. Use of <i>à, en</i> and <i>dans</i> , with names of places .....  | 226     |
| 257. Use of <i>vers</i> and <i>envers</i> , towards.....  | 226     |
| 258—260. <b>CONJUNCTIONS</b> .....  | 228     |
| 261. <b>INTERJECTIONS</b> .....   | 230     |



## NARRATORY AND CONVERSATIONAL EXERCISES.

|   | Page |                        | Page |
|---|------|------------------------|------|
| Véritable grandeur .....                            | 231  | Acteur .....           | 232  |
| Résultat.....                                       | ib.  | Épître .....           | ib.  |
| Fatalisme .....                                     | ib.  | La pareille.....       | 233  |
| Réponse hardie.....                                 | ib.  | Le savant .....        | ib.  |
| Laconisme.....                                      | ib.  | Désintéressement ..... | ib.  |
| Proverbe .....                                      | ib.  | Dilemme .....          | ib.  |
| Assurance .....                                     | ib.  | Précision .....        | 234  |
| Précaution .....                                    | ib.  | Déeses .....           | ib.  |
| Bonne aventure .....                                | 232  | Harangue .....         | ib.  |
| Fraternité .....                                    | ib.  | Journaux .....         | ib.  |
| Richesses .....                                     | ib.  | Grandeur .....         | 235  |
| Augure .....  | ib.  | Charité .....          | ib.  |
| Poètes .....  | ib.  | L'enfant gâté.....     | ib.  |
| Remarques détachées sur l'utilité des langues ..... | 236  |                        |      |

## MODÈLE DE NARRATION.

|  |     |
|--|-----|
| Le premier homme raconte ses premiers mouvements, ses premières sensations, ses premiers jugements après la création.—BUFFON ..... | 238 |
|--|-----|

## PARTIE FRANÇAISE.

## SYNTAXE.

| Règle  | Page     |
|--|----------|
| 262. Définition .....  | 242      |
| 263—276. Syntaxe de l'article : répétition et suppression de l'article .....             | 242—248  |
| 277. Emploi de l'article avec les noms de contrées, de royaumes, de provinces, etc. .... | 249      |
| 278, 279. <i>Le, la, les</i> avec les noms qui expriment le poids, la mesure, etc. ....  | 251      |
| 280—285. Syntaxe du substantif : nombre des substantifs propres .....                    | 252, 253 |
| 286—288. Noms collectifs .....   | 255      |

| Règle   | Page    |
|---|---------|
| 289. Construction : substantifs employés comme compléments..  | 256     |
| 290—296. Syntaxe de l'adjectif : accord de l'adjectif avec un ou plusieurs substantifs .....  | 256     |
| 297—300. Complément des adjectifs .....   | 259     |
| 301—303. Adjectifs qui expriment la dimension, l'étendue des corps, etc. ....   | 261     |
| 304—309. Des comparatifs et des superlatifs .....   | 262     |
| 310. Remarques sur les comparatifs <i>pire</i> et <i>pis</i> .....  | 263     |
| 311. Syntaxe des pronoms : accord .....   | 264     |
| 312—324. Pronoms personnels : de la place des pronoms   | 264—267 |
| 325. <i>Le, la, ou les</i> se rapportant à un substantif .....  | 269     |
| 326. <i>Le</i> signifiant <i>cela</i> .....   | 269     |
| 327—330. <i>Soi ; lui, leur, y.—En</i> .....  | 270     |
| 331, 332. <i>Le, la, les, en, y, et autres mots, en rapport avec des propositions interrogatives</i> .....  | 272     |
| 333—335. De la formule interrogative <i>n'est-ce pas ?</i> et autres remarques .....  | 274     |
| 336—338. Pronoms possessifs : <i>En</i> et l'article <i>le, la, les</i> , employés pour <i>son, sa, ses, leur, leurs</i> .....  | 275     |
| 339. Pronoms possessifs remplacés par l'article .....   | 277     |
| 340. Différence entre <i>couper au doigt</i> et <i>couper le doigt</i> .....  | 277     |
| 341, 342. <i>Etre à moi, à toi, à lui, etc.</i> .....   | 278     |
| 343—353. Pronoms relatifs, absolus et interrogatifs : <i>Qui, que ; —à qui, auquel, à laquelle, etc. ; —Dont, de qui, duquel, etc. ; —Quoi ; où, etc. ; —D'où, dont</i> .....   | 279—281 |
| 354—359. Pronoms démonstratifs : <i>Ce, cela</i> , comparé avec <i>il. —Celui, ceux, pris absolument. —Celui-ci, celui-là, etc., ceci, cela, ça. —C'est, ce sont. —Ce</i> devant le verbe <i>être</i> .....   | 282     |
| 360—391. Pronoms et adjectifs indéfinis ou indéterminés : <i>On. —Quelque...que, s'écrit de trois manières. —Aucun, nul. —Tel. —Chaque, chacun. —Chacun suivi de son, sa, ses, ou de leur, leurs. —Maint. —Personne. —L'un l'autre, l'un et l'autre. —Autrui. —Tout. —Différence entre tous deux et tous les deux. —Même. —Qui que ce soit ou fût, quoi que ce soit ou fût. —Quiconque. —Quelconque</i> ..... | 285—292 |
| 392—396. Syntaxe des verbes : accord .....  | 295     |
| 397—401. Régime ou complément des verbes. Verbes qui ont pour complément un autre verbe à l'infinitif.  |         |

| Règle   | Page     |
|---|----------|
| Verbes qui exigent la préposition <i>à—de,—à</i> ou <i>de</i> , devant un autre verbe à l'infinitif .....   | 297—299  |
| 402—404. Observations sur les verbes transitifs ou intransitifs .....   | 300—302  |
| 405—407. Mode et temps du verbe après <i>si</i> .....   | 303      |
| 408—411. Mode indicatif et mode subjonctif .....  | 303, 304 |
| 412—414. Concordance des temps de l'indicatif et de ceux du conditionnel. Concordance des verbes liés par la conjonction <i>que</i> . Concordance des temps du subjonctif .....   | 305, 306 |
| 415—435. Emploi du subjonctif .....   | 306—315  |
| 436—438. Syntaxe des participes : participe présent .....   | 318      |
| 439—463. Participe passé .....  | 319—325  |
| 464—466. Syntaxe des adverbes : de l'usage des expressions négatives .....  | 328      |
| 467—483. Différence entre <i>pas</i> et <i>point</i> ;—omission de <i>pas</i> et de <i>point</i> ;—emploi de <i>ne</i> .....  | 329—333  |
| 484—497. Observations sur l'emploi de plusieurs adverbes : <i>Auparavant</i> et <i>avant que</i> , <i>d'avantage</i> et <i>plus</i> .— <i>Si</i> , <i>aussi</i> , <i>tant</i> , <i>autant</i> .— <i>Rien</i> , <i>pas</i> .— <i>Mal parler</i> , <i>parler mal</i> .— <i>De plus</i> , <i>d'ailleurs</i> , <i>outre cela</i> .— <i>Vite</i> , <i>tôt</i> , <i>promptement</i> .— <i>Plus tôt</i> , <i>plutôt</i> .— <i>Aussi</i> , <i>non plus</i> .— <i>De suite</i> , <i>tout de suite</i> .— <i>Partant</i> , <i>pourtant</i> .....  | 333—336  |
| 498. Syntaxe des prépositions : répétition des prépositions .....   | 338      |
| 499—515. Observations sur l'emploi de plusieurs prépositions : <i>Avant</i> , <i>devant</i> , <i>auparavant</i> .— <i>Dans</i> , <i>en</i> .— <i>Entre</i> , <i>parmi</i> .— <i>Depuis</i> , <i>pendant</i> , <i>pour</i> .— <i>Auprès</i> , <i>au prix</i> .— <i>Prêt à</i> , <i>prêt de</i> , <i>près de</i> .— <i>De</i> .— <i>Au travers</i> , <i>à travers</i> .— <i>Nonobstant</i> , <i>contre</i> , <i>malgré</i> .— <i>Durant</i> , <i>pendant</i> .— <i>Tomber par terre</i> , <i>tomber à terre</i> .— <i>Quant à</i> , <i>quand</i> .— <i>Vis-à-vis</i> , <i>en face</i> , <i>face à face</i> .— <i>Voici</i> , <i>voilà</i> ..... | 338—342  |
| 516. <i>Note on the English word on, used with dates</i> .....  | 343      |
| 517. Des prépositions employées absolument .....  | 343      |
| 518—520. Syntaxe des conjonctions : emploi de <i>que</i> .....  | 344      |
| 521—525. Remarques sur l'emploi de plusieurs conjonctions : <i>Et</i> , <i>ni</i> .— <i>Pendant que</i> , <i>tandis que</i> .— <i>Quand</i> , <i>lorsque</i> .— <i>Quoique</i> , <i>quoi que</i> .— <i>Mais</i> .....   | 347, 348 |
| 526. Observations sur diverses interjections .....  | 349      |
| 527. <i>Onomatopées</i> et <i>mimologismes</i> .....  | 350      |

## APPENDICE.

| Règle   | Page    |
|---|---------|
| 528. Prononciation de l' <i>l</i> mouillée .....  | 351     |
| 529. De la prosodie: <i>De l'accent.—De la quantité</i> .....   | 351     |
| 530. Règles de prosodie, données par l'abbé d'Olivet .....  | 352     |
| 531. Table d'homonymes .....  | 353     |
| 532—534. Du genre des noms. Observations sur quelques substantifs des deux genres .....   | 354—361 |
| 535—537. Formation irrégulière du pluriel .....   | 361     |
| 538. Pluriel des substantifs composés .....   | 362     |
| 539—542. Des augmentatifs et des diminutifs.....  | 363—365 |
| 543—547. Place de l'adjectif. Adjectifs dont la signification change selon la place qu'ils occupent .....   | 366     |
| 548. Du tutoiement .....  | 367     |
| Exemples généraux sur toutes les règles de la grammaire. Idiotismes .....   | 369—375 |
| Conversations familières: <i>La rencontre. La visite. L'heure. Le premier jour de l'an. Le voyage. L'étude du français. Idioms, idiotisme. Difficultés de la prononciation. Cris des animaux et leurs parties communes. Monnaies françaises</i> .....                   | 375     |
| Tableau des mesures légales de France .....   | 381     |
| 549. Etymologie des termes employés dans la nomenclature des poids et mesures .....   | 384     |
| Modèles de lettres .....  | 384     |
| Correspondance commerciale .....  | 385     |
| Modèles de lettres de change, promesses, quittances, etc. ....  | 388     |
| Versions. Notices biographiques: Corneille, Racine, Molière, La Fontaine, Boileau Despréaux, Crébillon, madame Deshoulières, Destouches, Rollin, Marmontel, Thomas, La Harpe, Voltaire, Barthélemy, La Bruyère, Fénelon, Florian, Massillon, Montesquieu, Berquin ..... | 392     |
| Pensées, maximes, et autres extraits de la littérature anglaise, pour servir d'exercices de traduction en français .....  | 395     |
| Exercices récapitulés .....   | 416     |
| Notes .....   | 435     |
| Méthode d'enseignement.....   | 439     |
| Extrait des statuts constitutifs de la classe de Conversation française de l'Institution scientifique et littéraire de la Cité de Londres .....   | 443     |
| Sujets de compositions ou d'amplifications.....   | 444     |

## EXPLANATION OF THE ABBREVIATIONS.

*m.* stands for *masculine*.

*f.* — *feminine*.

*s.* — *singular*.

*pl.* — *plural*.

*h m.* — *h mute*.

*h asp.* — *h aspirated*.

*In the Exercises.*—*Art.* or *(the)* between parentheses shows that the definite article is to be used in French. The words *(of the)* are also in a few instances between parentheses, and show that *du, de la, de l',* or *des* are to be used in French. With the exception of personal pronouns used with verbs in the imperative mood; as, come (thou), have (ye), a *single* word between parentheses is to be translated, though not used in English. In instances where *several* English words are inclosed in parentheses, they must be rendered by the word or words only which are placed under them.

— denotes that the English word is like the French.

The figures between parentheses, thus (121.), refer to the rule applicable to the sentence.

\* under a word, shows that it is not to be expressed in French.

# FRENCH GRAMMAR.

---

## INTRODUCTORY REMARKS.

1. **LANGUAGE** is properly defined to be the means of communicating ideas, and may be divided into *oral* and *written*, but the latter is merely symbolical of the former.

The rules which by custom have obtained for the government of a language are properly the subject of *grammar*.

As if by common consent of civilized mankind, all languages are subject to certain primary rules or principles, and the French language, like every other, is governed as well by those general principles of grammar as by its own peculiar rules.

The mode of speaking *peculiar* to a language is called the *idiom* of that language, from the Greek word *idios* (*idios*), peculiar. Thus, "Is Mr. A. at home?" is a phrase conformable to the idiom of the English language. If we translate this into French (*Monsieur A. est-il chez lui?*), and re-translate the expression into English, we should say, "Mr. A. is he at home?" This would be an English phrase, written according to the *idiom* of the French language.—STUDENT'S MANUAL.

Language consists of sentences, sentences consist of words, and words may be divided into syllables and letters.

Words may either be composed of one or more syllables, hence the terms monosyllable, dissyllable, trisyllable, polysyllable.

A syllable may be defined to be that portion of a word which is produced by a single articulation of the voice, and it may be composed of one or more letters.

Letters then, the most elementary parts of written language, represent also the elementary *sounds* of the language, the proper utterance of which constitutes a good *accent*.

The manner of pronouncing the words of the French language according to the usage of good society and the rules of pronunciation, is called the *French national accent*.

Before entering upon the study of French pronunciation, the student must bear in mind that sounds are not to be found in books. They can be acquired by the ear only. He should therefore *listen* attentively and carefully to his teacher, and *persevere in imitating his articulation*, until his own voice becomes, as it were, attuned to French sounds, and he is able to utter them with purity and ease.

### PRINCIPLES OF PRONUNCIATION.

2. The French alphabet consists of twenty-five letters, viz.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q,  
R, S, T, U, V, X, Y, Z.

These letters are named in French as follows :

*a, bé, cé, dé, é, èffe, jé, ash, i, jî, ka, èlle, èmme, ènne, o, pé, ku, èrre, èsse, té, u, vé, ikse, i grec, zède.*

But according to their more modern designations, they are pronounced :

*a, be, he, de, e, fe, gue, he, i, je, ke, le, me, ne, o, pe, ke, re, se, te, u, ve, kse, i grec, ze.*

In the new pronunciation, *e*, after each consonant, is sounded as *e* in the English word *battery*.

To these letters we may add *w* (*double v*), which is found in a few French words derived from the English or German languages, as *whist* (pronounced *ouiste*), etc. We might also add *æ*, which is found in a few words, as *cœur*, heart; *sœur*, sister; *Ædipe*, etc.

3. The *vowels*, or simple emissions of the voice, are *a, e, i, o, u*, and *y* (*i grec*).

4. The other letters are called *consonants*, being articulated with the assistance of vowels.

The six vowels express only five sounds, *i* and *y* being pronounced alike; but as the French language has several other sounds, the deficiency of letters to convey them is partly supplied by marks called *accents*, and by various graphical *combinations*. (See 16 and 17.)

## OF ACCENTS AND OTHER GRAMMATICAL SIGNS.

5. Accents generally denote the peculiar sounds of the vowels ; some, however, serve to distinguish words spelt alike, but of different signification.

6. There are three accents used on the vowels : the acute accent, *l'accent aigu* ('); the grave accent, *l'accent grave* ('); and the circumflex accent, *l'accent circonflexe* (^).

7. The *acute* is placed over the vowel *e* only, and gives it an acute or slender sound ; as *vérité*, truth.

8. The *grave* placed over *e*, generally gives that vowel a broad or open sound ; as *près*, near.

9. The *grave* accent has also other uses ; it is placed over *à*, to, at ; *là*, there ; and *où*, where, to distinguish those words from *a*, has ; *la*, the, her or it ; and *ou*, or. It is placed over the penultimate *e* of certain words which end with two *e*'s separated by a single consonant, or by two consonants belonging to the final syllable, when the last *e* is unaccented ; as *modèle*, model ; *zèle*, zeal ; *règle*, rule. The *grave* accent likewise serves to distinguish the termination *es* when an integral part of the word, from the termination *es* in which the *s* is only the sign of the plural termination or of a grammatical inflexion ; as,

congrès, congress.

procès, lawsuit.

succès, success.

très, very.

dès, from, since, etc.

congres (plural of congre),  
congès, sea-eels.

noces, nuptials.

tu parles, thou speakest.

des, of or from the ; les, the ;  
mes, my ; tes, thy, etc.

10. The *circumflex* is found on a few vowels which have a broad or open sound (*son grave*) ; as *grâce*, gracefulness ; *tempête*, tempest ; *pâte*, dough ; *même*, same ; *apôtre*, apostle.

The *circumflex* accent indicates the suppression of a vowel, as in *âge*, rôle, bâiller, (which used to be written *aage*, *roole*, *baailler*,) *païment*, *gaïment*, (*paiement*, *gaiement*,) or of an *s*, as in *tête*, *gîte*, *côte*, *flûte*, (formerly *teste*, *giste*, *coste*, *fluste*). It is also used in many words derived from the Latin where a syllable is cut off, as *âme*, anima (soul), and especially in verbs, as *nous aimâmes*, amavimus (we loved) ; *vous aimâtes*, amavistis (you loved), etc.



The circumflex accent is likewise placed upon *mûr*, ripe ; *sûr*, sure ; *crû*, grown\* ; and *dû*, due ; to distinguish those words from *mur*, wall ; *sur*, upon ; *cru*, believed ; and *du*, of or from the.

11. The apostrophe, *l'apostrophe* ('), marks the elision or suppression of the final vowel of a word placed before another word beginning with a vowel or an *h* mute ; as *l'ami*, the friend, for *le ami* ; *l'âme*, the soul, for *la âme* ; *l'homme*, the man, for *le homme*, etc.

The elision of the final vowel occurs in *le, la, je, me, te, se, de, ce, ne, que*, and the compounds of *que*, as *parce que, puisque*, etc., when followed by a word beginning with a vowel or an *h* mute. The elision of *i* occurs in *si* when followed by *il, ils*.

But *e* and *a* do not suffer elision in *ce, de, le, la, que*, before *oui, huit, huitaine, huitième, onze*, and *onzième* ; nor do they suffer elision in *le, la* when these words are used after a verb in the imperative mood ; as *le oui et le non ; le huit ou le onze du mois ; menez-la à Paris*. The elision of the *e* in *je* does not take place when *je* comes after the verb ; as *ai-je eu des amis* ?

12. The cedilla, *la cédille* (ç), placed under *c* gives that letter the sound of *s* before *a, o, u* ; as *leçon*, lesson ; *il effaçà*, he effaced ; *façon*, fashion ; *reçu*, received.

In old French, before the introduction of the cedilla, the vowel *e* used to be placed between the *c* and the following vowel ; as *il effacea, faceon, receu*.

13. The diæresis, *le tréma* (¨), is placed over a vowel to indicate that it is not of the same syllable as the vowel preceding or following it ; as *naïf*, candid ; *je haïs*, I hated ; *païen*, pagan ; *baïonnette*.

14. The hyphen, *le tiret* or *trait d'union* (-), is used : 1. After a verb followed by one of the pronouns *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles ; le, la, les ; moi, toi, lui, leur, y, en, ce, on* ; as *ai-je ?* have I ? *parle-moi*, speak to me. 2. Between words so joined that they are considered but one, as *arc-en-ciel*, rainbow ; *c'est-à-dire*, that is to say ; also in *moi-même, toi-même*, etc. ; also

\* The circumflex accent is also used with certain tenses and persons of the verb *croître*, to grow, which on account of similarity in spelling might be mistaken with tenses and persons of the verb *croire*, to believe. Thus *je crois*, I grow, *je crus*, I grew, are distinguished from *je crois*, I believe, *je crus*, I believed. See in the verbs the conjugation of *croître*.

to connect the words *ci* and *là* with the word which precedes or follows them, as *celui-ci*, *cet homme-ci*, *ci-dessus*, etc. 3. Between the numerals from *dix-sept* to *quatre-vingt-dix-neuf* inclusively; except when *et* is placed between the numbers, as in *vingt et un*, *trente et un*, etc., *soixante et onze*, etc.

NOTE. The French names of those grammatical signs, principally of punctuation, which are common to the English and the French languages, are:

*Virgule* ( , ), comma.

*Point et virgule* ( ; ), semicolon.

*Deux points* ( : ), colon.

*Point* ( . ), full stop or period.

*Point interrogatif* ( ? ), note of interrogation.

*Point exclamatif ou admiratif* ( ! ), note of exclamation or admiration.

*Points suspensifs* ( . . . . . ), notes of suspension.

*Parenthèse* ( ), parenthesis.

*Guillemets* ( " ), inverted commas.

*Accolade* } , brace.

## VOWEL SOUNDS.

The *vowel sounds*, or simple emissions of the voice, are represented by one or more vowels.

### 15. By one Vowel.

*a* is sounded as in *la*, the; *ma*, my; *ta*, thy; *Canada*, *Panama*, *Malaga*: *á* broad or open as in *pâte*, dough.

*e* feeble, called *e* mute, (No. 1. of diagram, page 6,) as in *le*, the; *je*, I; *me*, me; *te*, thee; *de*, of; *ce*, that; *ne*, not; *que*, that; *taxe*, tax; *âge*; *chasse*, chase; *partage*, distribution.

*é* acute (with an acute accent) (No. 2.), as in *dé*, dice; *né*, born; *été*, summer; *café*, coffee; *taxé*, taxed; *agé*, aged; *chassé*, chased; *partagé*, distributed; *dégénéré*, degenerated; *répété*, repeated; *révéré*, revered; *célébrité*.

The *é* with an acute accent is called *e fermé* (close), because it is pronounced with the mouth nearly shut, and is sounded in a clear and rather sharp manner.

NOTE. Many French words ending in *té* are derived from Latin words ending in *tas*; as *vérité* (truth), from *veritas*; *volupté* (pleasure), from *voluptas*; *générosité*, from *generositas*, etc.

*e* unaccented has the sound of *é* in *clef*, key; *pied*, foot; and before *r* and *z* mute, as *aimer*, to love; *venez*, come.

*è* open (with a grave accent) (No. 3. of diagram, p. 6)

is pronounced as in *très*, very; *accès*; *progrès*; *sévère*; *il dégénère*, he degenerates; *je répète*, I repeat; *il révére*, he reveres.

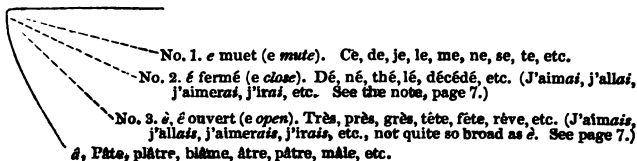
NOTE. The grave accent on the *è* is to be found in the penultimate of most words derived from Latin words with the termination *er*, and which in French often end in *ère*; as *pater*, père (father); *mater*, mère (mother).

*e* has the *open* sound, but not quite so broad as *è*, when the following consonant is sounded with it; as *liberté*; *fer*, iron; *chercher*, to seek.

*é* with a circumflex accent (No. 3.), as in *tête*, head; *fête*, feast; *tempête*, tempest; *honnête*, honest.

*e* has the sound of *é* before *s* silent: *mes*, my; *tes*, thy; *les*, the; *ses*, his, her or its; *ces*, these or those.

The annexed diagram indicates the comparative opening of the mouth required for the pronunciation of the above vowels.



The grave sounds of the vowels *à* and *é* require a greater opening of the mouth; they are consequently called open sounds (*sons ouverts*).

*i* is sounded as in *ici*, here; *ni*, nor; *timidité*; *divisible*; *imiter*, to imitate.

*o* has two sounds, the first as in *pomme*, apple; *école*, school; *notre*, our; *votre*, your: the second grave, as in *rose*; *chose*; *loto*; *domino*; and in general when it has the circumflex accent, as in *côte*, rib; *le nôtre*, ours; *le vôtre*, yours.

*u* is sounded as in *vertu*, virtue; *tumulte*; *nul*, none; *ultra*; *utile*, useful; *duc*, duke; *murmure*, murmur.

*y* is sounded as in *style*, *syllabe*, *mystère*, *physique*.

*y* between two vowels is sounded like two *i*'s, as in *moyen*, means; *joyeux*, joyful; *ayant*, having; pronounced *moi-ien*, *joyeux*, *ai-iant*;—also in *pays*, country; *paysan*, countryman; *paysage*, landscape; pronounced *pai-is*, *pai-i-san*, *pai-i-sage*.

16. *Simple emissions of the voice expressed by two or more vowels.*

*ai* is sounded like *é*, as in *aigu*, sharp; *j'ai*, I have; *je parlai*, I spoke; *je parlerai*, I shall speak.

|            |   |   |
|------------|---|---|
| <i>ai</i>  | } nearly like <i>è</i> ,<br>(No. 3. of diagram, p. 6.)<br>as in | <i>maison</i> , house; <i>maître</i> , master; <i>je parlais</i> , I was speaking; <i>je parlerais</i> , I should speak.                |
| <i>aie</i> |   | <i>plaie</i> , wound; <i>ils parlaient</i> , they were speaking; <i>ils parleraient</i> , they would speak; <i>la haie</i> , the hedge. |
| <i>eai</i> |   | <i>ils partageaient</i> , they were dividing; <i>ils mangeaient</i> , they were eating.   |
| <i>ei</i>  |   | <i>seigneur</i> , lord; <i>seize</i> , sixteen.   |

NOTE. *ai* has the sound of *é* (No. 2. of diagram, p. 6) in the first person singular of the preterperfect of verbs of the first conjugation; as, *j'aimai*, I loved; *j'allai*, I went. Also in the first person singular of the future of all verbs, as *j'aimerai*, I shall love; *j'irai*, I shall go.

But *ai*, *aie* or *eai* have the sound of *è* (No. 3. of diagram, p. 6) in the terminations *ais*, *ait*, *aient* or *eais*, *eait*, *eaient*, of the imperfect and conditional of all verbs; as, *j'avais*, I had; *tu avais*, thou hadst; *il avait*, he had; *ils avaient*, they had. *J'aurais*, I should have, etc. *J'aimais*, I was loving, etc. *J'aimerais*, I should love, etc. *J'allais*, I was going, etc. *J'irais*, I should go, etc.

*au*, *eau*, like *o*, have two sounds, the first as in *aurore*; *laurier*, laurel: the second grave, as in *pause*; *marteau*, hammer; *beauté*, beauty.

*eu*, *œu*, sounded either like *e* in *je*, as *jeune*, young; *peuple*, people; *heure*, hour; *peur*, fear; *beurre*, butter: or grave, as in *peu*, little; *yeux bleus*, blue eyes; *deux œufs*, two eggs; *neutre*, neuter; *creuser*, to make hollow.

*eu* is sounded like *u* in *gageure*, wager; *j'eus*, I had; *tu eus*, thou hadst; *il eut*, he had; *nous eûmes*, we had; *vous eûtes*, you had; *ils eurent*, they had; *que j'eusse*, that I might have; *que tu eusses*, that thou mightst have; *qu'il eût*, that he might have; *que nous eussions*, that we might have; *que vous eussiez*, that you might have; *qu'ils eussent*, that they might have.

*ou*, *oue*, like *oo* in the English word *cool*: as *clou*, nail;

*tout*, all; *toujours*, always; *doux*, sweet; *mou*, soft; *il loue*, he praises.

### 17. Nasal Sounds.

The *nasal sounds* are peculiar to the French and some other of the continental languages; they occur generally when *n* or *m* is preceded by one or more vowels. They are the following:

*an*, *am*, *ean*, *en*, *em*, as in *an*, year; *rampant*, creeping; *Jean*, John; *ensuite*, then; *membre*, member.

*in*, *im*, *ain*, *aim*, as in *lin*, flax; *impossible*; *pain*, bread; *faim*, hunger.

*on*, *om*, *eon*, as in *bon*, good; *ombrage*, shade; *nous mangeons*, we eat.

*un*, *um*, *eun*, as in *un*, a or an; *humble*; *à jeun*, fasting.

Other examples: *longtemps*, *en entrant*, *en dansant*, *en mangeant*, *en descendant*, *en s'avancant*, *en commençant*, *du vin*, *du pain*, *combien*, *ce chien*, *c'est bien chrétien*; *le mien*, *le tien*, *le sien*; *mon*, *ton*, *son*; *un parfum commun*; *prenons-en un*.

NOTE. In words where *in* is followed by *n*, and *im* by *m*, or whenever *in* and *im* are followed by a vowel, the pronunciation is no longer nasal. Thus *in* and *im* are not nasal in

innocent, *innocent*.

immobile, *immovable*.

inutile, *useless*.

imiter, *to imitate*.

In all other words *in* and *im* preserve the nasal sound; as,

incendie, *conflagration*.

importun, *troublesome*.

*En* is nasal in *ennui*, and its derivatives *ennuyer*, etc.; also in *ennoblir*, to ennoble. *En* is not nasal in *ennemi*, which is pronounced *è-nemi*. *Solennel*, *hennir*, are pronounced *solanel*, *hanir*.—ACADÉMIE.

*En* has the nasal sound of *ain* in *agenda*, a memorandum-book; *appendice*; *Benjamin*; *Le Bengale*; *examen*, examination; *Mentor*; and *pensum*, a school-task.

### 18. Diphthongs.

A diphthong [from the Greek *dis* (*dis*) twice, double, and *φθόγγος* (*phthongos*) a sound] is the coalition of two vowel sounds in the same syllable; as,

ia in *fiacre*, hackney-coach; *piano*.

ian .. *viande*, meat; *friand*, dainty.

ié .. *amitié*, friendship; *pied*, foot.

iè .. *matière*, matter; *prière*, prayer.

iai .. *je criais*, I cried out; *niais*, simpleton.

oi, eoi, oie, (like *oua*,) in *crois-moi*, believe me; *loi*, law; *villageois*, villager; *bourgeois*, citizen; *soie*, silk; *joie*, joy.

ien in *bien*, well; *entretien*, discourse: *ien* is sounded *i-an* in *science*, *patience*, *Orient*, *expédient*, *émollient*, *inconvenient*.

ieu in *Dieu*, God; *mieux*, better.

io .. *firole*, vial; *pioche*, pickaxe.

ion .. *occasion*, *motion*, *caution*.

oe .. *poëme*, *poésie*, *poëte*; *poêle*, stove.

oin .. *point*; *poing*, fist; *témoïn*, witness.

ouan, ouen, in *jouant*, playing; *Rouen*.

oue .. *ouest*, west; *jouet*, toy.

oui (like *we*) .. *oui*, yes; *Louis*.

ouin .. *baragouin*, jargon; *marsoûin*, porpess.

ue .. *ruelle*, alley, court; *casuel*.

ui .. *nuit*, night; *biscuit*.

uin .. *juin*, June; *suint*, to leak.

Several of the above diphthongs form two syllables in verse and in elevated style, as *ni-ais*, *po-ë-me*, *oc-ca-si-on*, *jou-ant*, etc.

19. NOTE.—*a* is not sounded in *août*, *aoriste*, *Saône*, *taon*.

*ai* has the sound of *e* feeble in *faisant*, *faisons*, *faisais*.

*e* is not sounded in *Jean*, *Caen*.

*i* is not sounded in *poignard*, *poignée*, *poignet*.

*o* is not sounded in *faon*, *Laon*, *paon*.

*u* has the sound of *o* in *album*, *opium*, *minimum*, and indeed in all words in *us* derived from the Latin, as *triumvir*.

20. NOTE.—The termination *ent* of the third person plural of French verbs has the sound of *e* feeble, as *ils aiment*, *ils aimèrent*, *ils unirent*.

The following list of homonymous\* expressions is intended to remove the difficulty attending several words which are written exactly like the third person plural of some verbs, but the last syllable of which is differently pronounced.

*ent* has the nasal sound in

*adhérent*, *adherent*.

*coïncident*, *coincident*.

*content*, *contented*.

*un couvent*, *a convent*.

*différent*, *different*.

*excellent*, *excellent*.

*précédent*, *preceding*.

*président*, *president*.

*parent*, *relative*.

*négligent*, *negligent*.

*il pressent*, *he foresees*.

*il convient*, *he agrees*.

*ent* has the sound of *e* feeble in

*ils adhèrent*, *they adhere*.

*ils coïncident*, *they coincide*.

*ils content*, *they relate*.

*ils couvent*, *they brood*.

*ils diffèrent*, *they differ*.

*ils excellent*, *they excel*.

*ils précèdent*, *they precede*.

*ils président*, *they preside*.

*ils parent*, *they adorn*.

*ils négligent*, *they neglect*.

*ils pressent*, *they press*.

*ils convient*, *they invite*.

\* *Homonymous*, from the Greek *ὁμός* (*homos*) similar, and *ὄνομα* (*onoma*) name.

## CONSONANTS.

21. The consonants, with some few exceptions, are pronounced as in English. Their peculiar articulations are explained in the following remarks.

The consonants, with the exception of *c, f, l, r*, are almost always silent at the end of words, unless joined to a final *e* mute, as *petit, petite*, little; *grand, grande*, great; *Louis, Louise*.

*c* is sounded like *k* before *a, o, u*, as in *cave*, cellar; *colonie*; *cuve*, tub.

*c* is sounded like *s* before *e, i, y*: as *ceci*, this; *Cicéron, Cyclope*.

*c* is also sounded like *s* when accompanied by a cedilla (12.), as in *façade*, front; *garçon*, boy; *je reçus*, I received.

*c* final is silent in *almanach*; *blanc*; *broc*, jug; *clerc*, clerk; *croc*, hook; *accroc*, rent; *échecs*, chess; *tabac*; *estomac*; *flanc*; *instinct*; *jonc*, reed; *tronc*, trunk; *je vaincs*, I conquer; *tu vaincs, il vaine*.

*c* is sounded like *g* in *second, secondement, seconder*.

*ch* is generally sounded like the English *sh*, as in *chat*, cat; *cheval*, horse; *chirurgie*, surgery; *architecte*; *archipel*, archipelago; *chimie*, chemistry; *archevêque*, archbishop; *chose*, thing; *Michel*, Michael; *Achéron*.

*ch* is sounded like *k* in *chaos, écho, eucharistie, cœur*, choir; *orchestre, archange, anachorète, archonte, Chanaan, Achab*.

*f* is not sounded in *bœufs*, oxen; *nerfs*, nerves; *œufs*, eggs; but the *f* is pronounced in the singular: *un bœuf, un nerf* (except *nerf de bœuf*), *un œuf*. *Cerf*, stag; *clef*, key; are pronounced *cer, clé*.

*g* is sounded hard before *a, o, u*, as in *gâter*, to spoil; *gobelet*; *guttural*; *bague*, ring; *guide*.

*Gui* is sounded *gu-i* in *aiguille*, needle; and in all words formed with the adjective *aigu*, such as *aiguillon*, sting; *aiguiser*, to whet. *Gui* is also pronounced *gu-i* in *Guise*; *inextinguible*. (*Ciguë*, hemlock, is pronounced *oigü*.)

*g* is soft, and is sounded like *j*, before *e, i, y*, as in *Georges*; *agir*, to act; *gymnase*.

*g* is mute in *legs*, legacy; *poing*, fist; *faubourg*, suburb; *étang*, pond; *vingt*, twenty; *hareng*, herring; *sang*, blood; *seing*, signature; *long*; *rang*, rank; *doigt*, finger.

*gn* has a liquid sound, as in *champagne*; *gagner*, to gain; *ligne*, line; *agneau*, lamb; *Bourgogne*, Burgundy; *incognito*; *assignation*; *compagnie*, company.

Except the following words, in which *gn* is sounded hard: *stagnant*, *regnicole*, *inexpugnable*, *ignée*, *magnétique*, *magnésie*, *impregnation*, *diagnostique*, *agnat*, *cognat*. (*Signet* is pronounced *sinet*.)

*h* is either *mute*, as in *l'habit*, the coat; *les hommes*, the men; or *aspirated*, as in *la haine*, the hatred; *les héros*, the heroes.

*h* is mute in more than half of the words beginning with that letter, and is aspirated in the remainder. The *h aspirate* (from the Latin *aspiro*, to breathe), so called on account of the full and hard breathing with which that letter is pronounced in some languages, gives, however, a false notion of the nature of the French *h aspirée*, the breathing being very slight. This letter merely prevents the elision of the *e* (11.), or the union of the preceding consonant (26.), as in the following examples:

*h*, called *aspirated*.  
Le héros, *the hero*.  
Les héros, *the heroes*.  
Le grand héros, *the great hero*.  
Les grands héros, *the great heroes*.

*h* mute.  
L'homme, *the man*.  
Les hommes, *the men*.  
Le grand homme, *the great man*.  
Les grands hommes, *the great men*.  
(See *Union of Words*, p. 16.)

The following are the words in which *h* is aspirated:—*Ha!* *hableur* (*and its derivatives*), *hache* (*and its derivatives*), *hagard*, *haha*, *hahé*, *haie*, *haïe*, *la Haie*, *haillon*, *haine*, *haineux*, *haïr*, *haire*, *halage*, *halbran*, *halbrené*, *hâle*, *halener*, *haler*, *hâler*, *haletant*, *hallage*, *halle*, *hallebarde*, *hallebreda*, *hallier*, *haloir*, *halot*, *halte*, *hamac*, *hameau*, *hampe*, *han*, *hanap*, *hanche*, *hangar*, *hanneton*, *hanse*, *hanscrit*, *hansière*, *hanter*, *hantise*, *happe*, *happelourde*, *happer*, *baquenée*, *baquet*, *harangue* (*and its derivatives*), *haras*, *harasser*, *harceler*, *harder*, *hardes*, *hardiesse* (*and its derivatives*), *harem*, *hareng*, *harengaison*, *hargène*, *hargneux*, *haricot*, *haridelle*, *harnacher*, *harnais*, *haro*, *harpailleur*, *harpe*, *harper*, *harpie*, *harpin*, *harpon*, *harponner*, *hart*, *hasard* (*and its derivatives*), *hase*, *hâte*, *hâter* (*and its derivatives*), *haubans*, *haubert*, *hausse*, *hausse-col*, *hausser*, *hautain*, *haut*, *haute* (*and its derivatives*), *hâve*, *havir*, *Havre*, *havresac*, *hé!* *heaume*, *héler*, *hem!* *hennir*, *hennissement*, *hé-*



raut, hère, hérissier, hérisson, hernie, hernieux, héron, héros\*, hersage, herse (*and its derivatives*), hêtre, heurt, heurter, heurtor, hibou, hic, hideusement, hideux, hie, hiérarchie, hisser, ho! hobereau, hoc, hoche, hocher (*and its derivatives*), holà! Hollande (*and its derivatives*), homard, hongre, Hongrie, honnir, honte (*and its derivatives*), hoquet, hoqueton, horde, horion, hors, hors-d'œuvre, hotte, Hottentot, houblon (*and its derivatives*), houé, houille, houlette, houle, houppe, houppe-lande, houpper, hourdage, houret, houri, hourvari, housard, hussard, houspiller, housage, houssaie, housse (*and its derivatives*), housine, houssoir, houx, hoyau, huche, hucher, huées (*and its derivatives*), Huguenot, huit (*and its derivatives*), humer, hune, hunier, huppe (*and its derivatives*), hure, hurhau, hurlement, hurler, hutte, hutter.

*j* is articulated like *s* in the English word *pleasure*, as in *je*, I; *joyeux*, joyful.

*l* is generally sounded at the end of words, as in *il*, he; *fil*, thread; *aïeul*, ancestor; *seul*, alone.

*l* final is not sounded in *fusil*, gun; *baril*, cask; *sourcil*, eyebrow; *outil*, tool; *gentil*, pretty; nor in *fils*, son.

*l* liquid, much resembling the *gl* in the English word *seraglio*: *soleil*, sun; *feuille*, leaf; *dépouille*, spoil; *avril*†, April; *péril*†; *bail*, lease; *écueil*, shoal; *paille*, straw; *bouteille*, bottle; *œil*, eye; *famille*, family. See APPENDICE.

*l* is not liquid in the following words: *ville*, *mille*, *tranquille*, *imbécille*, *camomille*, *codicille*, *Achille*, *armillaire*, *distiller*, *idylle*, *pupille*, *syllabe*, *vaciller*, *subtil*; nor in all words beginning with *ill*, as *illégitime*, *illustre*, etc.

*p* is sounded in *cap*; *cep*, vine (except *cep de vigne*).

*p* is not sounded in *corps*, *exempt*, *compter*, *indomptable*, *baptême*, *sept*, *exempter*, *dompter*, *sculpture*, *temps*, *champ*, *camp*, *drap*, *loup*, *sirop*, *galop*, *trop*, *coup*; nor the last *p* in *prompt*.

*ph* is sounded like *f*, as in *philosophe*, *phosphore*; *phare*, lighthouse.

*q* is sounded like *k*, as in *quitter*, to quit; *question*; *quatorze*, fourteen; *acquérir*, to acquire; *qualité*; *quadrille*.

\* In the derivatives of *héros*, such as *héroïne*, *héroïque*, *héroïquement*, and *héroïsme*, the *h* is mute.

† The dictionary of the French Academy is the authority for the liquid pronunciation of *il* in *avril* and *péril*.

*qua* is sounded *coua* in *quadrupède*, *aquatique*, *équation*, *équateur*, *loquacité*, *liquation*, *quadruple*, fourfold.

*que* is sounded *cuè* in *équestre*, equestrian: *qué* is sounded *cuè* in *liquéfier*.

*qui* is sounded *cui* in *équilatéral*; *équitation*, horsemanship; *équiangle*, *ubiquiste*. *Quintuple* is pronounced *cu-intuple*.

*r* is sounded as in *rat*; *route*, road: also after a vowel, or at the end of words, as in *art*, *garçon*, *tour*; *finir*, to finish; *voir*, to see; *hier*, yesterday; *fier*, proud; *cher*, dear; *tiers*, third.

*r* final is mute,—1st, in verbs which have their infinitive mood ending in *er*; as *aimer*, to love; *fier*, to trust; *prier*, to pray, except however when, in elevated style, the verbs in the infinitive mood are followed by a word beginning with a vowel, as *Aller au combat*, to go to battle;—2nd, in words of more than one syllable ending in *ier*, *iers*, *cher*, and *ger*; as *jardinier*, gardener; *volontiers*, willingly; *boucher*, butcher; *boulangier*, baker.

*s* has two articulations, the first like *s* in the English word *soldier*; as in *sage*; *séjour*, abode; *sucre*, sugar; *semaine*, week; *si*, if; *sonner*, to ring; *sur*, upon; *estime*, esteem; *parasol*; *converser*, to converse; *vraisemblance*, likelihood; *monosyllabe*; *persister*, to persist;—the second like *z*, occurring generally when *s* is placed between two vowels; as in *user*, to use; *résumé*, summary; *risible*, laughable; *transitif*; *rose*; *misère*, misery; *vésicatoire*, blister.

*s* final is silent in most words; *pas*, *bas*, etc.; in Christian names, *Thomas*, *Nicolas*, and in *Paris* (city): it is sounded in *hélas*; *jadis*, in former times; *vis*, screw; *as*, ace; *lis*, lily; *atlas*; *est*, east; *ouest*, west; also in proper names, as *Lesbos*, *Joas*, *Gil-Blas*, *Ménélas*, *Paris*.

*t* has also two articulations, the first as in the English word *tact*: *tentative*, attempt; *totalité*, total; *amitié*, friendship; *inimitié*, enmity; *bastion*; *indigestion*; *mixtion*; *partie*, part; *soutien*, support; *châtier*, to chastise;—the second as in the French syllable *ci*: *patient*, *partial*, *essentiel*, *perfection*, *ration*, *Dioclétien*, *Vénitien*, *minutie*, *démocratie*, *satiété*, *initier*; *balbutier*, to stutter.

*th*\* is always sounded like *t*: *thé*, tea; *théière*, teapot; *théâtre*; *thème*, exercise; *Athènes*, *Panthéon*, *arithmétique*, *Elisabeth*, *orthographe*.

*t* final is sounded in *brut*, *dot*, *alert*, *fat*, *rapt*;—*ct* are sounded in *tact*, *exact*, *direct*, *correct*, *abject*; but the *c* only is sounded in *aspect*, *suspect*, *circonspect*, pronounced *aspek*, *suspek*, *circonspek*.

*x* has the five following different sounds: like *ks*, as in *Alexandre*, *maxime*, *index*, *excuse*, *extrême*.

*gz*, as in *exercice*, *examen*, examination; *exorbitant*, *exact*.

*ss*, as in *Bruzelles*, *Auzerre*, *soixante*, sixty: like *s*, *six*; *dix*, ten.

*k*, as in *excepter*, to except; *excellent*, *excès*, *exception*.

*z*, as in *deuxième*, second; *sixième*, sixth.

#### ON QUANTITY, AND ACCENT OR STRESS.

22. "English sounds are fixedly long or short in different words: *a* is long in *father*, *fall*, *pale*, and short in *fat*; *i* is long in *machine*, *lives*, and short in *to live*, *pin*; *o* is long in *no*, and short in *got*.

"Sounds, in French, are neither fixedly long nor short, but either in the same words according to the speaker's feeling. The positive or natural quantity of French sounds is equality; there are few exceptions.

"In English words of several sounds one is pronounced louder than the rest, which rising of the voice is called *accent* or *stress*: in *indiscriminately* the accent is on *crim*.

"French words have no necessary and fixed accent. The stress may be laid on any sound in a word or sentence by sentiment and meaning alone.

"It is an adage in France, that to speak French well,

\* The articulation *τμ*, peculiar to the Greek and the English languages, has not been adopted in the French tongue. In France a child, learning the Greek alphabet, is taught to pronounce *θ*, *teta*: *θεός*, *teos*, etc.

we must speak without accent, that is, without fixed accent. The peculiar quality (an eminent one) of its pronunciation consists in being free, even, flexible, open as well to every natural accent of the speaker as to any note of the musician."—A. ROY.

In admitting generally the above excellent observations, it must be acknowledged that if we listen attentively to a French conversation, we shall find that there is in most instances a slight rising or stress of the voice on the last syllable of a word, or on the penultimate if the last syllable end with an *e* mute or unaccented. *Examples :*

Produit, *product* ; progrès, *progress* ; nécessaire, *necessary*.

In support of this opinion, we quote the words of one of the most distinguished living grammarians of France :

"L'accent tonique n'est pas entièrement étranger à la langue française. En effet, si l'on écoute parler, avec attention, on sentira qu'il se fait un léger repos tantôt sur la dernière syllabe, si elle est sonore ou masculine : *l'esprit, la vertu, je devançai, tu devanças, il devança* ; tantôt sur la pénultième ou avant-dernière syllabe, si la dernière est sourde ou féminine : *la tête, l'incendie, le marbre, nous devançâmes, vous devançâtes* ; dans tous ces derniers exemples les syllabes finales étant sourdes ou muettes, puisqu'elles se composent d'*e* sans accent, servent seulement d'appui à la consonne ou à la voyelle précédente."—M<sup>me</sup> DUPUIS, *Traité de Prononciation*.

It should be observed however that the accent or stress of the voice on some particular syllable of a word is not so powerfully marked in French as it is in the English language. For instance, we have no example in French of the accent indicating, with so much precision, the difference in the meaning of words of similar orthography, as is expressed in the English words *gallant* and *galant*. In French these two words are pronounced alike—*galant*, according to the general rule mentioned above, and the difference in the meaning can only be indicated by the context, or by the position of the word either before or after a substantive : thus, in the sentence *un galant officier*, the adjective *galant* has the meaning of the English word pronounced *gallant*, and in *un officier galant*, the same word means *gallant*. (See APPENDICE.)

### *Exercise in French Pronunciation.*

23. *Note.* Most words having the following terminations are spelt alike in both languages.

al .....cardinal, principal, original, fatal.

|      |   |
|------|---|
| ble  | .....capable *, bible, éligible, double, soluble. |
| ace  | .....préface, grimace, place.                     |
| ance | .....chance, complaisance, extravagance.          |
| ence | .....continence, éloquence, conférence.           |
| ice  | .....édifice, auspices, injustice.                |
| acle | .....oracle *, tabernacle, miracle.               |
| ade  | .....esplanade, cavalcade, brigade.               |
| age  | .....adage, bandage, âge, image.                  |
| ége  | .....collège, privilège, sacrilège.               |
| ge   | .....doge, barge, refuge, vestige.                |
| ule  | .....globule, formule, animalcule.                |
| ile  | .....bile, débile, ductile, agile, reptile.       |
| ine  | .....mine, carabine, fascine, famine.             |
| ion  | .....fraction, action, religion, récapitulation.  |
| ant  | .....constant, élégant, arrogant.                 |
| ent  | .....accident, absent, compliment.                |

24. *Note.* Many French words, to become English, require only change of termination in the following manner :

|      |      |                |                           |
|------|------|----------------|---------------------------|
| aire | into | <i>ary</i>     | ...nécessaire, militaire. |
| oire | ...  | <i>ory</i>     | ...gloire, accessoire.    |
| ce   | ...  | <i>cy</i>      | ...constance, clémence.   |
| té   | ...  | <i>ty</i>      | ...beauté, témérité.      |
| eux  | ...  | <i>ous</i>     | ...dangereux, nébuleux.   |
| eur  | ...  | <i>our, or</i> | ...faveur, horreur.       |
| in   | ...  | <i>ine</i>     | ...clandestin, divin.     |
| if   | ...  | <i>ive</i>     | ...attentif, expressif.   |
| rie  | ...  | <i>ry</i>      | ...furie, galanterie.     |

#### UNION OF WORDS.

25. In speaking and in reading, the final syllable of a word ending in *e* mute is joined to the first syllable of the following word, when the latter begins with a vowel or *h* mute ; this is to prevent the hiatus which would be occasioned by the meeting of two vowels :

|        |         |                     |                    |
|--------|---------|---------------------|--------------------|
| Grande | époque, | <i>great epoch.</i> | <i>Pronounce :</i> |
| Jeune  | homme,  | <i>young man.</i>   | gran-dépoque.      |
|        |         |                     | jeu-nomme.         |

\* *Ble, cle, tre* and similar terminations of French words, as in *capable, bible, oracle, centre*, are pronounced as they are written, and the pupil should be careful to avoid saying *bel, kel, ter*, as with the English words *capable, bible, oracle* and *centre*.

26. For the same reason, the final consonant of a word is sounded with the initial vowel of the next, when the two words are so connected with each other that the second word is necessary to complete the sense :

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Les amis, <i>the friends.</i>         | <i>Pronounce :</i><br>lè-zamis. |
| Ton amitié, <i>thy friendship.</i>    | ton-namitié.                    |
| Il est aimable, <i>he is amiable.</i> | i-lè-taimable.                  |
| Cinq ans, <i>five years.</i>          | cin-qans.                       |

At the end of a word, before a vowel, *s* and *x* have the sound of *z* ; *d* has the sound of *t*, and *g* that of *k* :

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Nous avons, <i>we have.</i>       | <i>Pronounce :</i><br>nou-zavons. |
| Six ardoises, <i>six slates.</i>  | si-zardoises.                     |
| Grand homme, <i>great man.</i>    | gran-tomme.                       |
| Rang élevé, <i>elevated rank.</i> | ran-kélevé.                       |

*F* is sounded like *v* in *neuf*, nine, before a vowel or *h* mute :

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Neuf ans, <i>nine years.</i>    | <i>Pronounce :</i><br>neu-vans. |
| Neuf heures, <i>nine hours.</i> | neu-veures.                     |

27. *General Rules.* The union or junction in sound takes place,

With the article and following substantive or adjective :

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| Les ouvrages,      | <i>The works.</i>      |
| Un enfant,         | <i>A child.</i>        |
| Un aimable garçon, | <i>An amiable boy.</i> |

With adjectives preceding their substantives :

|   |
|---|
| Un important avantage.  |
| Dix heures, <i>ten hours.</i> Vingt ans, <i>twenty years.</i> |

With pronouns preceding their substantives or verbs :

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Son âge, <i>his age.</i> | Vous avez, <i>you have.</i> |
|--------------------------|-----------------------------|

With verbs followed by, and immediately connected with, pronouns, adjectives, or participles :

Mangez-en, *eat some.* Nous sommes attentifs, *we are attentive.*  
Pensez-y, *think of it.* Il est estimé, *he is esteemed.*

With adverbs followed by the adjectives or participles which they modify :

Fort intéressant, *very interesting.*

With prepositions and conjunctions :

Après elle, *after her.* Sans espoir, *without hope.*  
 Mais il parla, *but he spoke.* Puis il partit, *then he departed.*

28. But the final letter of the conjunction *et*, and, is never joined with the following vowel :

Il commence *et* il continue, *He begins and continues.*  
 Gloire *et* immortalité, *Glory and immortality.*

The articulation of *t* in *et* does not take place for the sake of distinguishing this conjunction from the verb *est*, as will be seen in the following examples :

Un vieil ami est un bon camarade,  
*An old friend is a good companion.*  
 Un vieil ami *et* un bon camarade,  
*An old friend and a good companion.*

NOTE. The final consonant of a word is never joined to the initial *o* of the words *onze* and *onzième* in examples like the following: *Vers les onze heures*, towards eleven o'clock.

### *General Examples of the Junction of Words.*

Quand il en aura davan- *When he shall have some more*  
 tage, *of them.*  
 On en aura, *We shall have some.*  
 Vous êtes avide, *You are greedy.*  
 Mais il est arrivé sans *But he came without money.*  
 argent,  
 Allons y ; prenez en, *Let us go thither ; take some.*  
 Il est étourdi et inappliqué, *He is heedless and inattentive.*

In examples similar to the following, the junction of the final consonant with the initial vowel of the next word is more frequent in serious and elevated language than in familiar conversation :

"J'ai cru remarquer entr'elles *et* lui. Ces dames sont-elles arrivées ?  
 Il me vit *et* m'aima. Votre oncle du moins était dans la confidence.  
 Quelle joie vous me faites éprouver ! Ils parvinrent à me rassurer un  
 peu. Ce secret est pour vous seul," etc.

In familiar conversation too the junction of the final consonant does not take place in examples like the following :

*Tu aimes à rire, tu chantes à merveille, tu le demandes inutilement.*

The euphony of the language rejects also the union of the final consonant of substantives in the singular ; as,

*Le plomb et l'étain, un banc en pierre, un nid admirablement bien fait, une clef en or, un fusil à deux coups, le camp ennemi, un galop impétueux, un loup enragé, un sirop exquis, un berger attentif.*

The ear also rejects the junction of the last consonant of words having a penultimate consonant articulated ; as, *un babillard importun, le tiers état,*

*à tort et à travers, l'univers entier, un discours étrange, un port excellent, un cheval fort et vigoureux, je sors aujourd'hui, il est mort hier, etc.*

Observe, that in all these examples the second word is *not* necessary to complete the sense of the first (26.), otherwise the junction would take place, as in *fort aimable, fort habile, un court espace de temps*.

NOTE. For the sake of euphony, as will be seen hereafter, certain consonants are sometimes introduced between words in order to prevent the hiatus or meeting of vowels. Thus we say,

*A-t-il? has he? Si l'on, if any one. Vas-y, go thither.*

This arrangement occurs when elisions cannot otherwise take place.

#### ELISION OF E UNACCENTED.

29. In conversation and in familiar reading the *e* feeble or unaccented is frequently omitted; as,

*Pronounce :*

*Si je vous le donne, if I give it to you. sij voul donne.*

*Un petit garçon, a little boy. un pti garçon.*

"The unaccented *e*," says M. Oisean, in the Introduction to his French Grammar, "is sometimes pronounced, and sometimes not; and in this consists a great difficulty for foreigners, who, always pronouncing it full, are long before they are able to follow a French conversation, and thence are inclined to believe that the French speak much faster than any other nation. The truth is, that the French, taking them in general, do not speak faster than other people; but in conversation, and in familiar reading, they drop the *e* unaccented as often as they can do it, and thus go quicker through a sentence than does a foreigner, who gives a full guttural sound to every *e* he meets with. In this consists much of the neatness of a good accent."

30. *General Rules.* The unaccented *e* is silent, or extremely weakened, whenever the consonant (or consonants) with which it forms a syllable can be pronounced with a preceding sound; as,

*Pronounce :*

*Voilà le chemin de fer, there is the railway. voilal chmind fer.*

31. In some instances, the consonant preceding *e* is pronounced with the vowel of the following word or syllable; as,

*Pronounce :*

*Je veux bien, I am willing. jveux bien.*

*Ce n'est personne, it is nobody. cn'est personne.*

*Venez nous voir, come to see us. vnez nous voir.*

The application of the above rules is greatly modified by the euphony and clearness required in the language spoken, the omission of the *e* principally depending on the nature of the articulations connected with that letter. Practice in conversation will be the best guide for the student.



*General Examples of the elision of e unaccented.*[The silent *e* is printed in italics.]

|   |  |
|---|--|
| Qu'est-ce donc?—Je ne veux rien entendre. | <i>What is the matter?—I will not hear a word.</i> |
| Sachez que ce matin ... Non vous dis-je.  | <i>Know, that this morning ... No, I tell you.</i> |
| Un peu de patience !                      | <i>A little patience !</i>                         |
| Est-ce ma faute ?                         | <i>Is it my fault ?</i>                            |
| Rien de plus malheureux !                 | <i>Nothing more unfortunate !</i>                  |
| Enfin me direz-vous le secret ?           | <i>At last, will you tell me the secret ?</i>      |
| Je vous dis que c'est en vain.            | <i>I tell you it is in vain.</i>                   |

The elision does not invariably take place in the same syllable; thus, we say,

Ne me touche point, *or* ne me touche point, *do not touch me.*

This seeming irregularity will not prove a difficulty to the pupil, if, from the commencement of his study, his *ear* be practised in the understanding of words and sentences as they are familiarly spoken.

NOTE. The first syllable of the word *Monsieur* is generally pronounced *me*, and therefore it suffers the elision mentioned in the rule 30, as, *Oui monsieur*, Yes, sir; *Non monsieur*, No, sir; which are pronounced *ouim sieu*, *nonm sieu*. In familiar language *Mon* of *Monsieur* suffers also the elision mentioned in the rule 31. Thus *Monsieur votre père* is pronounced *Msieu vot père*. *Monsieur Richard* is pronounced *Msieu Richard*.

32. The practice of the articulations and elisions peculiar to the French language, as mentioned in the rules 25 *et seq.*, is of such importance in the first lessons, that we recommend the student, in order to impress the pronunciation on his memory, to mark carefully with a pencil (in his Exercise books) the junction of the final consonants and the elisions of the vowels as observed in the pronunciation of his tutor; thus,

Quand me ferez-vous le plaisir de me prêter ce livre que je vous ai demandé? Je ne puis pas vous le dire, puisque je ne le sais pas.

# GENERAL EXERCISES

IN

## PRONUNCIATION.

---

### PHRASES FOR SIMULTANEOUS REPETITION,

*The pupils imitating the speaking of the Instructor.*

(See *Méthode d'enseignement*, at the end of the book.)

THE first lessons in Pronunciation, like the elementary practice in Music, may be considered as the *gamut* of the French accent. The pupil must constantly bear in mind, that the *ear*, and the *ear* only, is the medium through which he can be enabled to catch, as it were, the *tune* of the language, and acquire that *accent national* of France which is undoubtedly one of the chief objects he should have in view.

The organs of pronunciation require, during the first lessons, a continual exercise. Practice alone will give them the flexibility which is required for the utterance of any foreign tongue. By frequent repetition the pupil will soon accomplish this; he should therefore, at the commencement, go through his vowels and consonants daily, taking particular care to give each vowel its full and proper sound, and to articulate the consonants clearly.

### *Words of one Syllable.*

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| Le feu et l'eau.     | <i>Fire and water.</i>        |
| Le chien et le loup. | <i>The dog and the wolf.</i>  |
| Le chat et le rat.   | <i>The cat and the rat.</i>   |
| Le vent et la pluie. | <i>The wind and the rain.</i> |
| Le roi et la loi.    | <i>The king and the law.</i>  |

### *Words of one and two Syllables.*

|                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Le jo-li so-fa.          | <i>The pretty sofa.</i>           |
| Il se-ra pu-ni.          | <i>He will be punished.</i>       |
| J'ai é-té à Pa-ris.      | <i>I have been to Paris.</i>      |
| La da-me a é-té à Ro-me. | <i>The lady has been to Rome.</i> |

Vous a-vez bu du ca-fé.  
 Mon pè-re a re-çu la let-tre.  
 Nous au-rons con-gé.  
 Voi-ci un trou-peau de mou-tons.  
 Le rè-gne de Fran-çois pre-mier.  
 Don-nez-moi des li-vres.

*You have drunk some coffee.  
 My father has received the letter.  
 We shall have a holiday.  
 Here is a flock of sheep.  
 The reign of Francis the First.  
 Give me some books.*

### *One, two, and three Syllables.*

Cet hom-me est a-va-re.  
 Al-lez à l'é-co-le.  
 Voi-là le Da-nu-be.  
 Il est do-ci-le.  
 U-ne bon-ne é-tude.  
 Quel beau na-vi-re !  
 Ma sœur est ap-pli-quée.  
 Au-teurs tra-gi-ques fran-çais :  
 Cor-neil-le, Ra-ci-ne, Vol-tai-re.  
 Li-sez la nou-vel-le co-mé-die.  
 Pro-non-cez a-vec pu-re-té :  
 Cham-pa-gne, Bour-go-gne,  
 En-sei-gne, Es-pa-gne,  
 Gre-nouil-le, que-nouil-le,  
 Re-cueil-lir, Ver-sail-les.

*That man is avaricious.  
 Go to school.  
 There is the Danube.  
 He is docile.  
 A good study.  
 What a fine ship !  
 My sister is assiduous.  
 French tragic authors :  
 Corneille, Racine, Voltaire.  
 Read the new play.  
 Pronounce with purity :  
 Champagne, Burgundy,  
 Signboard, Spain,  
 Frog, distaff,  
 To gather, Versailles.*

### *Promiscuous Exercises.*

Mon ami ira au panorama.  
 Son camarade a été récompensé.  
 J'ai vu l'arc de triomphe.  
 Avez-vous vu la bourse ?  
 La boule roule sur le gazon.  
 Il viendra à Londres à la fin de  
 juin.  
 Articulez distinctement :  
 La gentille corbeille.  
 Le soleil brille.  
 Il taillera la vigne.  
 Le feu pétille.  
 Il lui conseille d'être bienveillant.  
 Avez-vous bien travaillé ?  
 Le zéphyr agite le feuillage.  
 Le phosphore brille sans brûler.  
 Ecoutez cette symphonie.  
 Ouvrez la porte.  
 Les pauvres ont besoin d'ouvrage.  
 Il a plu ce matin, il pleuvra ce  
 soir.  
 Adieu, mon ami ! Bonjour, mon-  
 sieur !

*My friend will go to the panorama.  
 His comrade has been rewarded.  
 I have seen the triumphal arch.  
 Have you seen the exchange ?  
 The bowl rolls on the green.  
 He will come to London at the end  
 of June.  
 Articulate distinctly :  
 The pretty basket.  
 The sun shines.  
 He will cut the vine.  
 The fire crackles.  
 He advises him to be benevolent.  
 Have you worked well ?  
 The zephyr agitates the foliage.  
 Phosphorus shines without burning.  
 Listen to this symphony.  
 Open the door.  
 The poor want (have need of) work.  
 It has rained this morning, it will  
 rain this evening.  
 Farewell, my friend ! Good day,  
 sir !*

|  |   |
|--|---|
| Mon oncle a écrit au ministre.                     | <i>My uncle has written to the minister.</i>      |
| Voilà mon bon ami.                                 | <i>There is my good friend.</i>                   |
| Je soigne mon jardin.                              | <i>I take care of my garden.</i>                  |
| J'offre une fleur à ma cousine.                    | <i>I offer a flower to my cousin.</i>             |
| Prononçons bien ensemble                           | <i>Let us pronounce well together</i>             |
| Les mots terminés en eur :                         | <i>The words ending in eur :</i>                  |
| Terreur, horreur, erreur,                          | <i>Terror, horror, error,</i>                     |
| Laboureur, créateur, docteur.                      | <i>Husbandman, creator, doctor.</i>               |
| Le cheval redoute l'éperon.                        | <i>The horse dreads the spur.</i>                 |
| La mouche redoute la froidure.                     | <i>The fly dreads the cold.</i>                   |
| Le chagrin altère la santé.                        | <i>Sorrow impairs health.</i>                     |
| L'écureuil est un joli animal.                     | <i>The squirrel is a pretty animal.</i>           |
| La démarche du cheval est noble.                   | <i>The walk of the horse is noble.</i>            |
| La course du lièvre est rapide.                    | <i>The speed of the hare is rapid.</i>            |
| Nature invite à bénir le Créateur.                 | <i>Nature invites to bless the Creator.</i>       |
| Préfère l'utile à l'agréable.*                     | <i>Prefer the useful to the agreeable.</i>        |
| La frugalité procure une santé robuste et durable. | <i>Frugality gives robust and durable health.</i> |
| Donne-moi mon livre.                               | <i>Give me my book.</i>                           |
| Une bonne année.                                   | <i>A good year.</i>                               |
| Mon oncle est allé à la ville.                     | <i>My uncle is gone to town.</i>                  |
| Sa parole est irrévocable.                         | <i>His word is irrevocable.</i>                   |
| Il a succédé à son collègue.                       | <i>He has succeeded his colleague.</i>            |
| Il m'a suggéré* une bonne idée.                    | <i>He suggested a good idea to me.</i>            |
| Voulez-vous venir avec moi?                        | <i>Will you come with me?</i>                     |
| Le temps est trop froid.                           | <i>The weather is too cold.</i>                   |
| L'étang est profond.                               | <i>The pond is deep.</i>                          |
| Cet homme est jaloux.                              | <i>That man is jealous.</i>                       |
| L'Italie est un beau pays.                         | <i>Italy is a fine country.</i>                   |
| La bataille est perdue.                            | <i>The battle is lost.</i>                        |
| Le loup hurle dans le bois.                        | <i>The wolf howls in the wood.</i>                |
| Venez à huit heures.                               | <i>Come at eight (hours) o'clock.</i>             |
| Le hibou est hideux.                               | <i>The owl is hideous.</i>                        |
| La fenêtre est ouverte.                            | <i>The window is open.</i>                        |
| Ces pêches sont très-belles.                       | <i>Those peaches are very fine.</i>               |
| La grêle détruit la moisson.                       | <i>Hail destroys the harvest.</i>                 |
| Le chêne est l'ornement des forêts.                | <i>The oak is the ornament of the forests.</i>    |
| L'aigle est le roi des oiseaux.                    | <i>The eagle is the king of birds.</i>            |
| Donnez-moi de la monnaie.                          | <i>Give me some change.</i>                       |
| La jonquille est une fleur jaune.                  | <i>The jonquil is a yellow flower.</i>            |
| Il recueille le fruit de son travail.              | <i>He reaps the fruit of his labour.</i>          |
| Un kilogramme pèse deux livres.                    | <i>A kilogramme† weighs two pounds.</i>           |
| Une aiguille fine; un canif aiguisé.               | <i>A fine needle; a sharpened penknife.</i>       |
| Il gèle et il neige.                               | <i>It freezes and it snows.</i>                   |
| J'étudie la géographie.                            | <i>I study geography.</i>                         |
| J'avais un gilet rouge.                            | <i>I had a red waistcoat.</i>                     |

\* Suggéré, the first g hard, the second soft—sugjéré.

† A French weight.

|  |   |
|--|---|
| Ce joli bouquet de roses me plaît.                                     | <i>That pretty nosegay of roses pleases me.</i>                       |
| Mettez du céleri dans la salade.                                       | <i>Put some celery in the salad.</i>                                  |
| Une leçon de mathématiques.  | <i>A lesson in mathematics.</i>                                       |
| Le fer est plus utile que l'or.  | <i>Iron is more useful than gold.</i>                                 |
| Un bon juge est impartial.   | <i>A good judge is impartial.</i>                                     |
| Ne condamnons pas sans entendre.                                       | <i>Let us not condemn without hearing.</i>                            |
| L'attention est essentielle.   | <i>Attention is essential.</i>  |
| Soyons charitables, sincères, dociles, modestes et patients.           | <i>Let us be charitable, sincere, docile, modest and patient.</i>     |
| Turenne fut un grand capitaine.  | <i>Turenne was a great captain.</i>                                   |
| Adrien lit mieux que Julien, parce qu'il est très-attentif.            | <i>Adrian reads better than Julian, because he is very attentive.</i> |
| Lucien, voulez-vous lire ?   | <i>Lucian, will you read ?</i>  |
| La sagesse est la vraie science.                                       | <i>Wisdom is the true science.</i>                                    |
| Les enfants jouent, (20.) rient, sautent, parlent, lisent et écrivent. | <i>Children play, laugh, jump, speak, read and write.</i>             |
| Les chiens aboient.  | <i>Dogs bark.</i>   |
| Les loups hurlent.   | <i>Wolves howl.</i>   |
| Les lions rugissent.   | <i>Lions roar.</i>  |
| Les pigeons roucoulent.  | <i>Pigeons coo.</i>   |
| Vos parents vous aiment.   | <i>Your relatives love you.</i>                                       |
| Ils vous récompensent.   | <i>They reward you.</i>   |
| L'univers prouve évidemment un créateur.                               | <i>The universe evidently proves (the existence of) a creator.</i>    |
| Il connaît tous nos desseins.  | <i>He knows all our designs.</i>                                      |
| J'aime ma sœur de tout mon cœur.                                       | <i>I love my sister with all my heart.</i>                            |
| L'œillet a un parfum délicieux.  | <i>The pink has a delicious perfume.</i>                              |
| Le paon* est plein d'orgueil.  | <i>The peacock is full of pride.</i>                                  |
| Allons au musée.   | <i>Let us go to the museum.</i>                                       |
| Le géranium est une fleur rouge.                                       | <i>The geranium is a red flower.</i>                                  |
| Le canard est un oiseau aquatique.                                     | <i>The duck is an aquatic bird.</i>                                   |
| L'hydre est un animal fabuleux.  | <i>The hydra is a fabulous animal.</i>                                |
| Le seul moyen d'être aimé, c'est d'être aimable.                       | <i>The only means of being loved is to be amiable.</i>                |
| Soyez franc et loyal.  | <i>Be frank and loyal.</i>  |
| La Saxe est en Allemagne.  | <i>Saxony is in Germany.</i>  |
| Le tyran est inexorable.   | <i>The tyrant is inexorable.</i>                                      |
| Bruxelles est en Belgique.   | <i>Brussels is in Belgium.</i>  |
| Combien de francs ?  | <i>How many francs ?</i>  |
| Soixante-six ou soixante-dix.  | <i>Sixty-six or seventy.</i>  |
| La ciguë est un poison violent.  | <i>Hemlock is a violent poison.</i>                                   |
| Ce fruit est excellent (20.).  | <i>That fruit is excellent.</i>                                       |
| Ces orateurs excellent sur tous les autres.                            | <i>Those orators excel all others.</i>                                |
| Ils sont différents d'opinion.   | <i>They differ in opinion.</i>  |

\* Pronounce *pan*.

|  |  |
|--|--|
| C'est en cela qu'ils <i>diffèrent</i> .              | <i>It is in that they differ.</i>                    |
| Demandez au <i>président</i> .                       | <i>Ask the chairman.</i>                             |
| Les plus anciens <i>président</i> .                  | <i>The elders preside.</i>                           |
| Cet élève est le plus <i>négligent</i> de sa classe. | <i>That pupil is the most careless of his class.</i> |
| Ces ouvriers <i>négligent</i> leur ouvrage.          | <i>Those workmen neglect their work.</i>             |
| Ils <i>parent</i> leur maison.                       | <i>They adorn their house.</i>                       |
| Vous êtes mon <i>parent</i> .                        | <i>You are my relative</i>                           |

### Vocabulaire et phrases de la langue usuelle.

#### *Vocabulary and phrases of language in common use.*

|  |   |
|--|---|
| Mon ami, quel jour est-ce au-<br>jourd'hui?                      | <i>My friend, what day is this (to-day) ?</i>                   |
| C'est aujourd'hui dimanche.                                      | <i>This is (today) Sunday.</i>                                  |
| Et demain ?—Ce sera lundi.                                       | <i>And tomorrow ?—It will be Monday.</i>                        |
| Et après lundi ?—mardi.  | <i>And after Monday ?—Tuesday.</i>                              |
| Et après mardi ?—mercredi.                                       | <i>And after Tuesday ?—Wednesday.</i>                           |
| Et après mercredi ?—jeudi.                                       | <i>And after Wednesday ?—Thursday.</i>                          |
| Et après jeudi ?—vendredi.                                       | <i>And after Thursday ?—Friday.</i>                             |
| Et après vendredi ?—samedi.                                      | <i>And after Friday ?—Saturday.</i>                             |
| Et après samedi ?—C'est dimanche<br>qui reviendra.               | <i>And after Saturday ?—(It is) Sunday (which) will return.</i> |
| Combien cela fait-il de jours ?                                  | <i>How many days do they make ?</i>                             |
| Comptons :   | <i>Let us reckon :</i>  |
| Dimanche, un ;   | <i>Sunday, one ;</i>  |
| Lundi, deux ;  | <i>Monday, two ;</i>  |
| Mardi, trois ;   | <i>Tuesday, three ;</i>   |
| Mercredi, quatre ;   | <i>Wednesday, four ;</i>  |
| Jeudi, cinq ;  | <i>Thursday, five ;</i>   |
| Vendredi, six ;  | <i>Friday, six ;</i>  |
| Samedi, sept.  | <i>Saturday, seven.</i>   |
| Cela fait sept jours.  | <i>They make seven days.</i>                                    |
| Ces sept jours font une semaine.                                 | <i>Those seven days make a week.</i>                            |
| Combien de semaines faut-il pour<br>faire un mois ?              | <i>How many weeks are required to<br/>make a month ?</i>        |
| Quatre semaines entières et deux<br>ou trois jours font un mois. | <i>Four whole weeks and two or three<br/>days make a month.</i> |
| Quel quantième du mois avons-<br>nous ?                          | <i>What is the day of the month ?</i>                           |
| Voici mon almanach ; voyez.                                      | <i>Here is my almanack ; see.</i>                               |
| Douze mois font un an.   | <i>Twelve months make a year.</i>                               |
| Comment s'appellent les douze<br>mois ?                          | <i>How are the twelve months named ?</i>                        |
| Janvier, <i>January.</i>   | Mars, <i>March.</i>   |
| Février, <i>February.</i>  | Avril, <i>April.</i>  |

Mai, *May*.  
 Juin, *June*.  
 Juillet, *July*.  
 Août, *August*.

Septembre, *September*.  
 Octobre, *October*.  
 Novembre, *November*.  
 Décembre, *December*.

Quelles sont les principales fêtes de l'année? *Which are the principal festivals in the year?*

Noël, *Christmas*.  
 Le jour de l'an, *New-year's Day*.  
 Le jour des Rois, *Twelfth Night*.  
 Pâques, *Easter*.  
 L'Ascension, *Ascension*.

La Pentecôte, *Whitsunday*.  
 La Saint-Jean, *Midsummer*.  
 La Saint-Michel, *Michaelmas*.  
 La Toussaint, *Allsaints*.

Voici quelque chose de nouveau.  
 Regardez ces jolies couleurs.

*Here is something new.*  
*Look at these pretty colours.*

Voici le rouge, *here is red*  
 l'orangé, *orange*.  
 le jaune, *yellow*.  
 le vert, *green*.  
 le bleu, *blue*.  
 le violet, *violet*.

l'écarlate, *scarlet*.  
 le brun, *brown*.  
 le pourpre, *purple*.  
 le noir, *black*.  
 le blanc, *white*.  
 le gris, *grey*.

Quelles jolies fleurs!

*What pretty flowers!*

Voici des roses, *here are roses*.  
 des marguerites, *daisies*.  
 des anémones, *anemones*.  
 des œillets, *pinks*.  
 du réséda, *mignonette*.  
 des pavots, *poppies*.  
 des soucis, *marigolds*.

des tulipes, *tulips*.  
 des lis, *lilies*.  
 une renoncule, *a ranunculus*.  
 du jasmin, *jasmine*.  
 du chèvrefeuille, *honeysuckle*.  
 des juliennes, *rockets*.  
 des jacinthes, *hyacinths*.

Voulez-vous du fruit?

*Will you have some fruit?*

Voilà des pommes, *there are apples*.  
 des amandes, *almonds*.  
 des cerises, *cherries*.  
 un abricot, *an apricot*.  
 des groseilles, *currants*.  
 une pêche, *a peach*.  
 des figes, *figs*.  
 un melon, *a melon*.  
 des châtaignes, *chestnuts*.  
 des framboises, *raspberries*.  
 des oranges, *oranges*.  
 des brugnons, *nectarines*.

des avelines, *filberts*.  
 des nêfles, *medlars*.  
 des ananas, *pine-apples*.  
 des citrons, *lemons*.  
 des prunes, *plums*.  
 du raisin, *grapes*.  
 des marrons, *large chestnuts*.  
 des noix, *walnuts*.  
 des fraises, *strawberries*.  
 des poires, *pears*.  
 des noisettes, *hazel-nuts*.  
 des mûres, *mulberries*.

## De la maison et de ses dépendances, meubles, etc.

*Of the house and its offices, furniture, etc.*

|  |   |
|--|---|
| Une maison, <i>a house.</i>  | Une pompe, <i>a pump.</i>                           |
| La façade, <i>the front.</i>   | Un jardin, <i>a garden.</i>                         |
| Un balcon, <i>a balcony.</i>   | Un verger, <i>an orchard.</i>                       |
| Les fenêtres, or les croisées, <i>the windows.</i>                             | Un parc, <i>a park.</i>                             |
| Des persiennes, <i>Venetian blinds.</i>  | Le vestibule, <i>the hall.</i>                      |
| Des vitres, <i>panes of glass.</i>   | Un escalier, <i>a staircase.</i>                    |
| La porte cochère, <i>the gate.</i>   | Les marches, <i>the steps.</i>                      |
| La porte de la rue, <i>the street-door.</i>                                    | La rampe, <i>the balustrade.</i>                    |
| Le perron, <i>the steps.</i>   | Le carré, } <i>the landing-place,</i>               |
| Le marteau, <i>the knocker.</i>  | Le palier, } <i>stair-head.</i>                     |
| Le portier, } <i>the door-keeper,</i>  | Le paillasson, <i>the door-mat.</i>                 |
| Le concierge, } <i>porter.</i>   | La sonnette, <i>the bell.</i>                       |
| La loge du portier, <i>the porter's lodge.</i>                                 | Le cordon, <i>the bell-pull.</i>                    |
| Un étage, <i>a story.</i>  | L'antichambre, <i>the anteroom.</i>                 |
| Les murs, <i>the walls.</i>  | Le salon, <i>the drawing-room.</i>                  |
| Le plancher, <i>the floor.</i>   | Des fauteuils, <i>armchairs.</i>                    |
| Le plafond, <i>the ceiling.</i>  | Des chaises, <i>chairs.</i>                         |
| Le toit, <i>the roof.</i>  | Un canapé, <i>a couch, sofa.</i>                    |
| La cave, <i>the cellar.</i>  | Une pendule, <i>a clock.</i>                        |
| Le grenier, <i>the garret.</i>   | Une console, <i>a console, an ornamental stand.</i> |
| Un appartement, <i>an apartment.</i>   | Des tableaux, <i>pictures.</i>                      |
| Une chambre, <i>a room.</i>  | Des rideaux, <i>curtains.</i>                       |
| Un cabinet, <i>a closet, study.</i>  | Une cheminée, <i>a fireplace.</i>                   |
| La bibliothèque, <i>the library.</i>   | Un buffet, <i>a sideboard.</i>                      |
| Le petit salon, or la petite salle, <i>the breakfast-room, or the parlour.</i> | Une glace, <i>a looking-glass.</i>                  |
| La salle à manger, <i>the dining-room.</i>                                     | Des lampes, <i>lamps.</i>                           |
| La cour, <i>the yard.</i>  | Un lustre, <i>a lustre, chandelier.</i>             |
| La porte, <i>the door.</i>   | Un tapis, <i>a carpet.</i>                          |
| La serrure, <i>the lock.</i>   | Une bergère, <i>an easy-chair.</i>                  |
| La clef or clé, <i>the key.</i>  | Un sofa, <i>a sofa.</i>                             |
| Les verrous, <i>the bolts.</i>   | Un carreau, <i>a cushion.</i>                       |
| Une chambre à coucher, <i>a bed-room.</i>                                      | Un tabouret, <i>a stool.</i>                        |
| La cuisine, <i>the kitchen.</i>  | Un trumeau, <i>a pier-glass.</i>                    |
| L'office, <i>the butler's room, the servants' hall.</i>                        | Le manteau de cheminée, <i>the chimney mantel.</i>  |
| Les offices, <i>the pantry, butlery, etc.</i>                                  | Le garde-feu, <i>the fender.</i>                    |
| Un garde-manger, <i>a safe.</i>  | Un écran, <i>a fire-screen.</i>                     |
| Les écuries, <i>the stables.</i>   | Le soufflet, <i>the bellows.</i>                    |
| La remise, <i>the coach-house.</i>   | Le fourgon, <i>the poker.</i>                       |
| Un puits, <i>a well.</i>   | La pelle, <i>the shovel.</i>                        |
|  | Les pincettes, <i>the tongs.</i>                    |
|  | Du bois, <i>wood.</i>                               |
|  | Du charbon, <i>coals.</i>                           |



|  |   |
|--|---|
| Un chandelier, <i>a candlestick.</i>               | Une malle, <i>a trunk.</i>              |
| Les mouchettes, <i>the snuffers.</i>               | Une commode, <i>a chest of drawers.</i> |
| Les volets, <i>the shutters.</i>                   | Un pot à l'eau, <i>a water-jug.</i>     |
| Les stores, <i>the blinds.</i>                     | Une cuvette, <i>a washhand basin.</i>   |
| Un paravent, <i>a screen.</i>                      | Un lavabo, <i>a washhand stand.</i>     |
| Un pupitre, <i>a desk.</i>                         | Du savon, <i>soap.</i>                  |
| Un portefeuille, <i>a portfolio, a pocketbook.</i> | Un miroir, <i>a looking-glass.</i>      |
| Un encrier, <i>an inkstand.</i>                    | Un peigne, <i>a comb.</i>               |
| Un secrétaire, <i>a bureau.</i>                    | Une cruche, <i>a jug.</i>               |
| Une plume, <i>a pen.</i>                           | La cloison, <i>the partition.</i>       |
| Un crayon, <i>a pencil.</i>                        | Des lambris, <i>wainscoting.</i>        |
| Un lit, <i>a bed.</i>                              | Une chandelle, <i>a candle.</i>         |
| Un oreiller, <i>a pillow.</i>                      | De la bougie, <i>wax candles.</i>       |
| Une taie d'oreiller, <i>a pillow-case.</i>         | De la cire, <i>wax.</i>                 |
| Une paillasse, <i>a straw mattress.</i>            | Un éteignoir, <i>an extinguisher.</i>   |
| Un lit de plume, <i>a featherbed.</i>              | Une bouteille, <i>a bottle.</i>         |
| Un matelas, <i>a mattress.</i>                     | Un verre, <i>a glass.</i>               |
| Une courte-pointe, <i>a counterpane.</i>           | Un bouchon, <i>a cork.</i>              |
| Une couverture, <i>a blanket.</i>                  | Une carafe, <i>a decanter.</i>          |
| Des draps, <i>sheets.</i>                          | Une tasse, <i>a cup.</i>                |
| Une armoire, <i>a closet.</i>                      | Une soucoupe, <i>a saucer.</i>          |
| Un tiroir, <i>a drawer.</i>                        | Une assiette, <i>a plate.</i>           |
| Une garde-robe, <i>a wardrobe.</i>                 | Un plat, <i>a dish.</i>                 |
|  | De la porcelaine, <i>china.</i>         |

|  |   |
|--|---|
| Voilà une très-belle maison.             | <i>There is a very fine house.</i>                          |
| Remarquez ces grandes fenêtres.          | <i>Notice those large windows.</i>                          |
| Ces beaux balcons en fer.                | <i>Those fine iron balconies.</i>                           |
| Les fenêtres sont garnies de persiennes. | <i>The windows are provided with Venetian blinds.</i>       |
| Frappez à la porte.                      | <i>Knock at the door.</i>                                   |
| Adressez-vous au portier.                | <i>Speak to the porter.</i>                                 |
| Madame Morin demeure-t-elle ici?         | <i>Does Madam Morin reside here?</i>                        |
| Oui, monsieur, au second étage.          | <i>Yes, sir, on the second story.</i>                       |
| La première chambre à gauche.            | <i>The first room on the left.</i>                          |
| Traversez la cour.                       | <i>Cross the yard.</i>                                      |
| Entrez dans le vestibule.                | <i>Go into the hall.</i>                                    |
| Montez l'escalier.                       | <i>Walk up stairs.</i>                                      |
| L'escalier est ciré.                     | <i>The staircase is polished.</i>                           |
| Ne tombez pas sur les marches.           | <i>Do not fall on the steps.</i>                            |
| Tenez bien la rampe.                     | <i>Hold well the balustrade.</i>                            |
| Arrêtez-vous au second palier.           | <i>Stop at the second landing-place.</i>                    |
| Essuyez vos pieds au paillason.          | <i>Rub your feet on the mat.</i>                            |
| Tirez le cordon de la sonnette.          | <i>Pull the bell.</i>                                       |
| Entrez dans la chambre.                  | <i>Walk into the room.</i>                                  |
| Quelle chambre?                          | <i>Which room?</i>  |
| Les pièces d'un appartement ont un nom.  | <i>The rooms of a suite of apartments have each a name.</i> |

|  |  |
|--|--|
| Dans l'antichambre.                          | <i>In the anteroom.</i>                                      |
| Le domestique vous introduira dans le salon. | <i>The servant will introduce you into the drawing-room.</i> |
| Ce salon est bien meublé.                    | <i>This drawing-room is well furnished.</i>                  |
| Il y a des fauteuils et des chaises.         | <i>There are armchairs and chairs.</i>                       |
| Un canapé, une pendule.                      | <i>A sofa, a clock.</i>                                      |
| Des consoles, des tableaux.                  | <i>Ornamental stands, pictures.</i>                          |
| Des rideaux, une cheminée.                   | <i>Curtains, a fireplace.</i>                                |
| Un trumeau, des lampes.                      | <i>A pier-glass, lamps.</i>                                  |
| Un tapis, une bergère.                       | <i>A carpet, an easy-chair.</i>                              |
| Ouvrez les fenêtres.                         | <i>Open the windows.</i>                                     |
| Voici une des belles vues de Paris.          | <i>Here is one of the fine views of Paris.</i>               |
| Regardez à droite.                           | <i>Look to the right.</i>                                    |
| Voilà le palais des Tuileries.               | <i>There is the palace of the Tuileries.</i>                 |
| Quel est ce dôme que nous voyons là-bas ?    | <i>What is that dome we see in the distance ?</i>            |
| C'est celui de l'hôtel des Invalides.        | <i>It is that of the Hôtel des Invalides.</i>                |
| Vous voyez aussi la Chambre des Députés.     | <i>You see also the Chamber of Deputies.</i>                 |
| Et ce premier bâtiment à gauche ?            | <i>And that first building on the left ?</i>                 |
| C'est l'Institut de France.                  | <i>It is the Institute of France.</i>                        |
| À qui est ce bel hôtel ?                     | <i>Whose mansion is that ?</i>                               |
| Et cette superbe maison de campagne ?        | <i>And that beautiful country-seat ?</i>                     |
| Passez dans ma bibliothèque.                 | <i>Walk into my library.</i>                                 |
| Nous parlerons plus à notre aise.            | <i>We shall speak more at ease.</i>                          |

### De la toilette. *Of dressing.*

|   |   |
|---|---|
| Occupons-nous un peu de notre toilette.   | <i>Let us devote a little attention to our dress.</i> |
| Un chapeau, <i>a hat or bonnet.</i>       | Un manteau, <i>a cloak.</i>                           |
| Un bonnet, <i>a cap.</i>                  | Une redingote, <i>a surtout.</i>                      |
| Une chemise, <i>a shirt.</i>              | Une capote, <i>} a box-coat.</i>                      |
| Une cravate, <i>a neckcloth.</i>          | Une houppelande, <i>}</i>                             |
| Des manchettes, <i>cuffs.</i>             | Des gants, <i>gloves.</i>                             |
| Un collet, <i>a collar.</i>               | Un mouchoir de poche, <i>a pocket-handkerchief.</i>   |
| Un col de chemise, <i>a shirt-collar.</i> | Une robe, <i>a gown.</i>                              |
| Un pantalon, <i>trousers.</i>             | Un chapeau de paille, <i>a straw bonnet.</i>          |
| Des bas, <i>stockings.</i>                | Un voile, <i>a veil.</i>                              |
| Des chaussettes, <i>socks.</i>            | Un ridicule, <i>a reticule.</i>                       |
| Des bottes, <i>boots.</i>                 | Un châle, <i>a shawl.</i>                             |
| Des souliers, <i>shoes.</i>               | Une montre, <i>a watch.</i>                           |
| Des pantoufles, <i>slippers.</i>          | Un collier, <i>a necklace.</i>                        |
| Un gilet, <i>a waistcoat.</i>             | Un parasol, <i>a parasol.</i>                         |
| Une veste, <i>a jacket.</i>               |   |
| Un habit, <i>a coat.</i>                  |   |

Un parapluie, *an umbrella.*  
 Des lunettes, } *spectacles.*  
 Des besicles, }  
 Une bague, *a ring.*  
 Un éventail, *a fan.*

Un lorgnon, *an eyeglass.*  
 Une lorgnette, *an opera-glass.*  
 De la dentelle, *lace.*  
 Une épingle, *a pin.*  
 Une aiguille, *a needle.*

Habillez-vous tout de suite.  
 Mettez ce gilet, et cette cravate.

*Dress yourself immediately.*  
*Put on this waistcoat, and this neckcloth.*

Ces souliers me gênent.  
 Je mettrai mes bottes.  
 Aimez-vous cet habit?  
 Oui, je l'aime beaucoup.  
 Les manches en sont un peu étroites.  
 Où est mon chapeau?  
 Il est dans la chambre.  
 Prêtez-moi un parapluie, s'il vous plaît.  
 En voici un, partez bien vite.

*Those shoes pinch me.*  
*I will put on my boots.*  
*Do you like this coat?*  
*Yes, I like it much.*  
*The sleeves are rather narrow.*  
*Where is my hat?*  
*It is in the room.*  
*Lend me an umbrella, if you please.*  
*Here is one, go quickly.*

### Le déjeuner. *Breakfast.*

Le déjeuner est prêt.

*Breakfast is ready.*

Voilà du thé, *there is some tea.*

*De la viande froide, cold meat.*

Du café, *coffee.*

*Du poulet, fowl.*

Du chocolat, *chocolate.*

*Du jambon, ham.*

Du lait, *milk.*

*Un œuf, an egg.*

De la crème, *cream.*

*Des œufs, eggs.*

Des tartines de beurre, *bread and butter.*

*Du sucre, sugar.*

*De la cassonade, moist sugar.*

Offrez du pain à ces messieurs.

*Offers some bread to those gentlemen.*

Voulez-vous prendre du café?

*Will you take some coffee?*

J'en prendrai volontiers.

*I will take some willingly.*

Mettez-y du sucre et du lait.

*Put in it some sugar and milk.*

Vous servirai-je du jambon?

*Shall I help you to some ham?*

Une petite tranche, s'il vous plaît.

*A small slice, if you please.*

Voilà du thé excellent.

*That is excellent tea.*

Préférez-vous le chocolat?

*Do you prefer chocolate?*

Oui, je le préfère.

*Yes, I do.*

Voulez-vous manger des œufs?

*Will you eat some eggs?*

Je vous remercie.

*I thank you.*

Donnez-moi une tasse de lait ou un peu de crème.

*Give me a cup of milk or a little cream.*

Vous offrirai-je de la viande froide?

*Shall I offer you some cold meat?*

Non, merci, j'ai bien déjeuné.

*No, thank you, I have made a hearty breakfast.*

Des études. *Of studies.*

|   |  |
|---|--|
| La rentrée des classes, <i>the reopening of school.</i> | Une grammaire, <i>a grammar.</i>                       |
| Le cours d'études, <i>school-time.</i>                  | Un canif, <i>a penknife.</i>                           |
| L'école, <i>the school.</i>                             | Un porte-crayon, <i>a pencil-case.</i>                 |
| Une pension, } <i>a boarding-</i>                       | Une ardoise, <i>a slate.</i>                           |
| Un pensionnat, } <i>school.</i>                         | De la gomme élastique, <i>India-rubber.</i>            |
| Un externat, <i>a day-school.</i>                       | Un rayon,  |
| De l'encre, <i>ink.</i>                                 | Une tablette, } <i>a shelf.</i>                        |
| Du papier, <i>paper.</i>                                | Une étagère,   |
| Du papier à lettre, <i>letter-paper.</i>                | Un cahier, <i>a copy-book.</i>                         |
| Du papier brouillard, <i>blotting-paper.</i>            | Le préau, <i>the playground.</i>                       |
| Une règle, <i>a ruler.</i>                              | Les vacances, <i>the holidays.</i>                     |
| Un dictionnaire, <i>a dictionary.</i>                   | Un congé, <i>a holiday.</i>                            |
|   | Un pensum (pronounced <i>pènsome</i> ), <i>a task.</i> |

|  |  |
|--|--|
| Mon ami a une bonne plume.                     | <i>My friend has a good pen.</i>             |
| Avez-vous une grammaire ?                      | <i>Have you a grammar ?</i>                  |
| Oui, j'en ai une.                              | <i>Yes, I have one.</i>                      |
| Il a un dictionnaire latin.                    | <i>He has a Latin dictionary.</i>            |
| Prêtez-moi votre crayon, s'il vous plaît.      | <i>Lend me your pencil, if you please.</i>   |
| Prenez-le, vous le trouverez dans mon pupitre. | <i>Take it, you will find it in my desk.</i> |
| Voici une règle et un canif.                   | <i>Here is a ruler and a penknife.</i>       |
| Voilà de la gomme élastique.                   | <i>There is some India-rubber.</i>           |
| Taillez cette plume.                           | <i>Mend this pen.</i>                        |
| Où est mon ardoise ?                           | <i>Where is my slate ?</i>                   |
| Dans la bibliothèque.                          | <i>In the library.</i>                       |

## Des facultés de l'âme, des vertus, des vices, etc.

*Of the faculties of the soul, virtues, vices, etc.*

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| La sagesse, <i>wisdom.</i>    | Le caractère, <i>temper, disposition.</i> |
| La joie, <i>joy.</i>          | La réputation, <i>character.</i>          |
| La douleur, <i>grief.</i>     | Le courage, <i>courage.</i>               |
| L'amour, <i>love.</i>         | La colère, <i>anger.</i>                  |
| La haine, <i>hatred.</i>      | L'honneur, <i>honour.</i>                 |
| La bonté, <i>goodness.</i>    | La honte, <i>shame.</i>                   |
| La douceur, <i>mildness.</i>  | L'âme, <i>the soul.</i>                   |
| La piété, <i>piety.</i>       | Des moyens, <i>abilities.</i>             |
| La pitié, <i>pity.</i>        | De l'intelligence, <i>understanding.</i>  |
| Le jugement, <i>judgment.</i> | L'entêtement, <i>obstinacy.</i>           |
| L'esprit, <i>talent, wit.</i> | Des prévenances, } <i>attentions.</i>     |
| La bêtise, <i>stupidity.</i>  | Des égards,                               |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Le mensonge, <i>falsehood.</i>             | Une vente, <i>a sale.</i>             |
| La vérité, <i>truth.</i>                   | Un gage, <i>a pledge.</i>             |
| De l'empressement, <i>readiness, zeal.</i> | Un dépôt, <i>a trust.</i>             |
| La politesse, <i>politeness.</i>           | Un marché, <i>a bargain.</i>          |
| L'orgueil, <i>pride.</i>                   | Une bassesse, <i>meanness.</i>        |
| Le mépris, <i>contempt.</i>                | Un larcin, <i>a fraud, a robbery.</i> |
| La raillerie, <i>raillery.</i>             | Un vol, <i>a theft.</i>               |
| La méchanceté, <i>wickedness.</i>          | L'ivresse, <i>ebriety.</i>            |
| La nonchalance, <i>carelessness.</i>       | Un serment, <i>an oath.</i>           |
| Le babil, <i>babbling.</i>                 | Un malheur, <i>a misfortune.</i>      |
| Le caquet, <i>prating.</i>                 | Le bonheur, <i>happiness.</i>         |
| La lâcheté, <i>cowardice.</i>              | Une bagatelle, <i>a trifle.</i>       |
| La malhonnêteté, <i>rudeness.</i>          | Un prix, <i>a prize.</i>              |
| Le badinage, <i>sport.</i>                 | Un don, <i>a gift.</i>                |
| Des torts, <i>wrongs.</i>                  | Un prêt, <i>a loan.</i>               |
| Un achat, <i>a purchase.</i>               | Une grâce, <i>a favour.</i>           |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Cet enfant a un bon caractère.      | <i>That child has a good disposition.</i> |
| Il a des moyens.                    | <i>He has abilities.</i>                  |
| Cet homme a de l'orgueil.           | <i>That man has pride.</i>                |
| Ayez des égards et de la politesse. | <i>Have attentions and politeness.</i>    |
| Dites toujours la vérité.           | <i>Always tell the truth.</i>             |
| Quelle nonchalance!                 | <i>What carelessness!</i>                 |
| Quelles bagatelles!                 | <i>What trifles!</i>                      |

### Des degrés de parenté, des noms, etc.

#### *Of relatives, names, etc.*

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| La famille, <i>the family.</i>           | Le mari, } <i>the husband.</i>    |
| Le père, <i>the father.</i>              | L'époux, }                        |
| La mère, <i>the mother.</i>              | La femme, } <i>the wife.</i>      |
| Le fils, <i>the son.</i>                 | L'épouse, }                       |
| La fille, <i>the daughter.</i>           | Le tuteur, <i>the guardian.</i>   |
| Le frère, <i>the brother.</i>            | Le pupille, <i>the ward.</i>      |
| La sœur, <i>the sister.</i>              | Les enfants, <i>the children.</i> |
| L'oncle, <i>the uncle.</i>               | Guillaume, <i>William.</i>        |
| La tante, <i>the aunt.</i>               | Jacques, <i>James.</i>            |
| Le cousin, } <i>the cousin.</i>          | Pierre, <i>Peter.</i>             |
| La cousine, }                            | Etienne, <i>Stephen.</i>          |
| Le neveu, <i>the nephew.</i>             | Jean, <i>John.</i>                |
| La nièce, <i>the niece.</i>              | Louise, <i>Louisa.</i>            |
| Le grand-père, <i>the grandfather.</i>   | Marie, <i>Mary.</i>               |
| La grand'mère, <i>the grandmother.</i>   | Isabelle, <i>Isabella.</i>        |
| Le beau-père, <i>the father-in-law.</i>  | Henriette, <i>Henrietta.</i>      |
| La belle-mère, <i>the mother-in-law.</i> | Caroline, <i>Caroline.</i>        |
| Le parrain, <i>the godfather.</i>        | Adelaïde, <i>Adelaide.</i>        |
| La marraine, <i>the godmother.</i>       | Françoise, <i>Frances.</i>        |

|  |  |
|--|--|
| Bonjour, ma tante.                     | <i>Good morning, aunt.</i>                 |
| Comment-vous portez-vous ?             | <i>How do you do ?</i>                     |
| Très-bien ; et vous ?                  | <i>Very well ; and you (how are you) ?</i> |
| Comment se porte monsieur votre père ? | <i>How is your father ?</i>                |
| Passablement bien.                     | <i>Tolerably well.</i>                     |
| Faites-lui mes amitiés.                | <i>Remember me kindly to him.</i>          |
| Je n'y manquerai pas.                  | <i>I will not fail.</i>                    |
| Mes compliments chez vous.             | <i>My compliments at home.</i>             |

**De la ville. Des noms de professions et de métiers, etc.**  
*Of the town. Of names of professions and trades, etc.*

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Une rue, <i>a street.</i>                        | Une auberge, <i>an inn.</i>         |
| Un trottoir, <i>a footpath.</i>                  | La bourse, <i>the exchange.</i>     |
| Une église, <i>a church.</i>                     | La douane, <i>the customhouse.</i>  |
| Le clocher, <i>the belfry.</i>                   | La banque, <i>the bank.</i>         |
| Le portail, <i>the porch.</i>                    | Les fauxbourgs, <i>the suburbs.</i> |
| Médecin, <i>physician.</i>                       | Horloger, <i>clock-maker.</i>       |
| Chirurgien, <i>surgeon.</i>                      | Aubergiste, <i>innkeeper.</i>       |
| Pharmacien, <i>apothecary.</i>                   | Boulangier, <i>baker.</i>           |
| Avocat, <i>barrister.</i>                        | Boucher, <i>butcher.</i>            |
| Avoué, <i>attorney.</i>                          | Epicier, <i>grocer.</i>             |
| Notaire, <i>conveyancer.</i>                     | Pâtissier, <i>pastrycook.</i>       |
| Procureur, <i>solicitor.</i>                     | Vitrier, <i>glazier.</i>            |
| Banquier, <i>banker.</i>                         | Tailleur, <i>tailor.</i>            |
| Maire, <i>mayor.</i>                             | Cordonnier, <i>shoemaker.</i>       |
| Echevin, <i>alderman.</i>                        | Bottier, <i>bootmaker.</i>          |
| Conseil municipal, <i>municipal corporation.</i> | Quincaillier, <i>ironmonger.</i>    |
| Commis, <i>clerk.</i>                            | Chapelier, <i>hatter.</i>           |
| Courtier de commerce, <i>broker.</i>             | Drapier, <i>draper.</i>             |
| Archevêque, <i>archbishop.</i>                   | Brasseur, <i>brewer.</i>            |
| Evêque, <i>bishop.</i>                           | Libraire, <i>bookseller.</i>        |
| Prêtre, <i>priest ; ministre, minister.</i>      | Relieur, <i>bookbinder.</i>         |
| Curé, <i>rector or vicar.</i>                    | Papetier, <i>stationer.</i>         |
| Vicaire, <i>curate.</i>                          | Charpentier, <i>carpenter.</i>      |
| Négociant, <i>merchant.</i>                      | Bonnetier, <i>hosier.</i>           |
| Marchand, <i>tradesman.</i>                      | Taillandier, <i>} brasier.</i>      |
| Sculpteur, <i>sculptor.</i>                      | Ferblantier, <i>}</i>               |
| Précepteur, <i>tutor.</i>                        | Journalier, <i>} labourer.</i>      |
| Graveur, <i>engraver.</i>                        | Manœuvre, <i>}</i>                  |
| Ebéniste, <i>cabinet-maker.</i>                  | Maçon, <i>mason, bricklayer.</i>    |
| Teinturier, <i>dyer.</i>                         | Serrurier, <i>locksmith.</i>        |
| Orfèvre, <i>goldsmith.</i>                       | Mercier, <i>haberdasher.</i>        |
| Joaillier, <i>jeweller.</i>                      | Pelletier, <i>fellmonger.</i>       |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Monsieur votre père est-il avocat ? | <i>Is your father a barrister ?</i>       |
| Non, monsieur, il est banquier.     | <i>No, sir, he is a banker.</i>           |
| Son oncle est-il médecin ?          | <i>Is his uncle a physician ?</i>         |
| Non, il est chirurgien.             | <i>No, he is a surgeon.</i>               |
| Avez-vous été à la douane ?         | <i>Have you been to the customhouse ?</i> |
| Oui, j'y ai été.                    | <i>Yes, I have.</i>                       |
| Je viens de la banque.              | <i>I come from the bank.</i>              |
| Je vais à la bourse.                | <i>I am going to the exchange.</i>        |

### La salle à manger, le dîner, etc.

#### *The dining-room, dinner, etc.*

|   |  |
|---|--|
| Voilà la table, <i>there is the table.</i>  | Un plateau, <i>a tray.</i>               |
| La nappe, <i>the cloth.</i>                 | Une soupière, <i>a soup-tureen.</i>      |
| Une serviette, <i>a napkin.</i>             | Une saucière, <i>a sauceboat.</i>        |
| Un couteau, <i>a knife.</i>                 | Une salière, <i>a saltcellar.</i>        |
| De l'argenterie, <i>silver-plate.</i>       | Le sel, <i>the salt.</i>                 |
| Une cuiller, <i>a spoon.</i>                | Le poivre, <i>the pepper.</i>            |
| Une fourchette, <i>a fork.</i>              | Le vinaigre, <i>the vinegar.</i>         |
| Une cuiller à ragoût, <i>a gravy-spoon.</i> | L'huile, <i>the oil.</i>                 |
| Des verres à vin, <i>wine-glasses.</i>      | Un huilier, <i>an oil cruet.</i>         |
| Un carafon, <i>a water-bottle.</i>          | Le vinaigrier, <i>the vinegar cruet.</i> |

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| De la soupe, } <i>soup.</i>               | Des navets, <i>turneps.</i>          |
| Un potage, }                              | Des carottes, <i>carrots.</i>        |
| Du bœuf, <i>beef.</i>                     | Des champignons, <i>mushrooms.</i>   |
| Du veau, <i>veal.</i>                     | Des asperges, <i>asparagus.</i>      |
| Du mouton, <i>mutton.</i>                 | Du poisson, <i>fish.</i>             |
| Un aloyau, <i>a sirloin.</i>              | Du saumon, <i>salmon.</i>            |
| Un gigot, <i>a leg of mutton.</i>         | Un merlan, <i>a whiting.</i>         |
| Une longe de veau, <i>a loin of veal.</i> | Un éperlan, <i>a smelt.</i>          |
| Du porc, <i>pork.</i>                     | De l'anguille, <i>eel.</i>           |
| Des côtelettes, <i>chops.</i>             | De la morue, <i>cod.</i>             |
| Des grillades, <i>steaks.</i>             | Une limande, <i>a Dutch plaice.</i>  |
| Des biftecks, <i>beefsteaks.</i>          | Une sole, <i>a sole.</i>             |
| De la volaille, <i>poultry.</i>           | Du gougeon, <i>gudgeon.</i>          |
| Un canard, <i>a duck.</i>                 | Un brochet, <i>a pike.</i>           |
| Une oie, <i>a goose.</i>                  | Une truite, <i>a trout.</i>          |
| Un dindon, <i>a turkey.</i>               | Des perches, <i>perch.</i>           |
| Un faisan, <i>a pheasant.</i>             | Des tanches, <i>tench.</i>           |
| Une bécasse, <i>a woodcock.</i>           | Des anchois, <i>anchovies.</i>       |
| Une bécassine, <i>a snipe.</i>            | Des chevrettes, <i>shrimps.</i>      |
| Un coq de bruyère, <i>a grouse.</i>       | Des salicoques, <i>prawns.</i>       |
| Une perdrix, <i>a partridge.</i>          | Un homard, <i>a lobster.</i>         |
| De la salade, <i>salad.</i>               | Du dessert, <i>dessert.</i>          |
| Des pommes de terre, <i>potatoes.</i>     | Du vin, <i>wine.</i>                 |
| Des haricots, <i>beans.</i>               | Du vin de Bordeaux, <i>Bordeaux.</i> |

|  |  |
|--|--|
| Du vin de Bourgogne, <i>Burgundy.</i>            | De la bière, <i>beer.</i>                            |
| Du vin de Champagne, <i>Champaign.</i>           | Du cidre, <i>cider.</i>                              |
| Du vin de Xérès, <i>Sherry.</i>                  | De l'eau-de-vie, <i>brandy.</i>                      |
| Du vin d'Oporto, <i>Port.</i>                    | De la liqueur, <i>cordial.</i>                       |
| On va dîner; on a servi.                         | <i>We are going to dine; dinner is on the table.</i> |
| Asseyons-nous, or mettons-nous à table.          | <i>Let us sit down.</i>                              |
| Que vous offrirai-je?                            | <i>What shall I offer you?</i>                       |
| Donnez-moi un peu de soupe.                      | <i>Give me a little soup.</i>                        |
| Voulez-vous du poisson?                          | <i>Will you have some fish?</i>                      |
| Non, je vous remercie.                           | <i>No, I thank you.</i>                              |
| Je vous demanderai des légumes.                  | <i>I will trouble you for some vegetables.</i>       |
| Versez-moi de la bière.                          | <i>Pour me out some beer.</i>                        |
| Buvez un verre de vin.                           | <i>Drink a glass of wine.</i>                        |
| Mettez de l'huile et du vinaigre dans la salade. | <i>Put some oil and vinegar into the salad.</i>      |
| Goûtez donc de ce gigot.                         | <i>Do taste this leg of mutton.</i>                  |
| Découperai-je cette oie?                         | <i>Shall I carve this goose?</i>                     |
| Aimez-vous le gibier?                            | <i>Do you like game?</i>                             |
| Vous n'avez pas d'appétit.                       | <i>You have no appetite.</i>                         |
| J'ai bien dîné.                                  | <i>I have dined well.</i>                            |

### Des parties du corps. *Parts of the body.*

|  |  |
|--|--|
| La taille, <i>figure.</i>                  | La gorge, <i>the throat.</i>           |
| La figure, } <i>the countenance, face.</i> | La poitrine, <i>the chest.</i>         |
| Le visage, }                               | Le cœur, <i>the heart.</i>             |
| La tête, <i>the head.</i>                  | L'estomac, <i>the stomach.</i>         |
| Le front, <i>the forehead.</i>             | Les épaules, <i>the shoulders.</i>     |
| Les cheveux, <i>the hair.</i>              | Le bras, <i>the arm.</i>               |
| Le cerveau, } <i>the brain.</i>            | Le coude, <i>the elbow.</i>            |
| La cervelle, }                             | Le poignet, <i>the wrist.</i>          |
| Le teint, <i>the complexion.</i>           | Le pouls, <i>the pulse.</i>            |
| Un œil, <i>an eye.</i>                     | La main, <i>the hand.</i>              |
| Les yeux, <i>the eyes.</i>                 | Le doigt, <i>the finger.</i>           |
| La paupière, <i>the eyelid.</i>            | Le pouce, <i>the thumb.</i>            |
| Le sourcil, <i>the eyebrow.</i>            | Les ongles, <i>the nails.</i>          |
| Une oreille, <i>an ear.</i>                | La jambe, <i>the leg.</i>              |
| Le nez, <i>the nose.</i>                   | Le genou, <i>the knee.</i>             |
| La joue, <i>the cheek.</i>                 | Le mollet, <i>the calf.</i>            |
| Le menton, <i>the chin.</i>                | Le pied, <i>the foot.</i>              |
| Le palais, <i>the palate.</i>              | La cheville du pied, <i>the ankle.</i> |
| Les lèvres, <i>the lips.</i>               | Le cou-de-pied, <i>the instep.</i>     |
| La langue, <i>the tongue.</i>              | Le talon, <i>the heel.</i>             |
| Les dents, <i>the teeth.</i>               | Le dos, <i>the back.</i>               |
| Le cou, <i>the neck.</i>                   | Le côté, <i>the side.</i>              |



Les côtes, *the ribs*.  
 La peau, *the skin*.  
 Les os, *the bones*.

Le sang, *the blood*.  
 La voix, *the voice*.  
 Le gosier, *the windpipe*.

Ouvrez la bouche.  
 Levez la tête.  
 Donnez-moi le bras.  
 J'ai mal aux dents.  
 Cet enfant a le teint frais.  
 Allez vous laver les mains.

*Open your mouth.*  
*Look up, lift up your head.*  
*Give me your arm.*  
*I have the toothache.*  
*That child has a fresh complexion.*  
*Go and wash your hands.*

### Les saisons, le temps, etc. *The seasons, the weather, etc.*

Le printemps, *spring*.  
 L'été, *summer*.  
 L'automne, *autumn*.  
 L'hiver, *winter*.  
 Beau temps, *fine weather*.  
 Mauvais temps, *bad weather*.  
 Temps clair, *clear weather*.  
 Le froid, *the cold*.  
 La chaleur, *the heat*.  
 Le vent, *the wind*.  
 La pluie, *the rain*.  
 La grêle, *the hail*.  
 La gelée, *the frost*.  
 La glace, *the ice*.  
 La neige, *the snow*.  
 La gelée blanche, *hoar-frost*.  
 Le verglas, *sleet*.  
 Le dégel, *the thaw*.

Le brouillard, *the fog*.  
 Le tonnerre, *the thunder*.  
 La foudre, *the thunderbolt*.  
 Un coup de tonnerre, *a clap of thunder*.  
 L'arc-en-ciel, *the rainbow*.  
 Une ondée, } *a shower*.  
 Une averse, }  
 La rosée, *the dew*.  
 Le serein, *evening air*.  
 Un courant d'air, *a draught*.  
 Le jour, *the day*.  
 La nuit, *the night*.  
 Le soleil, *the sun*.  
 La lune, *the moon*.  
 Le clair de lune, *moonshine*.  
 Les étoiles, *the stars*.

Nous voici en hiver, il fait froid.  
 Approchez-vous du feu.  
 Il tombe de la grêle.  
 Je crois qu'il va pleuvoir.  
 Le froid diminue.  
 La neige commence à fondre.  
 Le temps est humide, il dégèle.  
 Il fait beau temps, le soleil luit.  
 Ne pleut-il pas ?  
 Ce n'est qu'une averse.  
 Voilà l'arc-en-ciel.  
 Entendez-vous le tonnerre ?  
 Oui, je l'entends.  
 Maintenant il fait chaud.  
 Le ciel est sans nuages.

*We are in winter, it is cold.*  
*Come near to the fire.*  
*It hails.*  
*I think it is going to rain.*  
*The cold diminishes.*  
*The snow begins to melt.*  
*The weather is damp, it thaws.*  
*It is fine weather, the sun shines.*  
*Does it not rain ?*  
*It is but a shower.*  
*There is the rainbow.*  
*Do you hear the thunder ?*  
*Yes, I do.*  
*Now it is warm.*  
*The sky is cloudless.*

# ACCIDENCE.

---

**ACCIDENCE** (from the Latin *accidere*, to happen,) is that part of grammar which treats of the circumstances or changes by inflection incidental to single words.

33. There are ten classes of words, called parts of speech, six of which, namely, the article, the substantive or noun, the adjective, the pronoun, the verb, and the participle, are *variable*, that is, are liable to change of termination according to circumstances.

The remaining four, namely, the adverb, the preposition, the conjunction, and the interjection, are *invariable*, that is, never change their terminations.

---

## VARIABLE PARTS OF SPEECH.

### ARTICLE.

34. An article is a word prefixed to a substantive to determine the extent of its signification.

The article by some French grammarians is called *adjectif déterminatif*.

In the French language the article is chiefly used to denote to the *ear* either singleness or plurality in the following noun, with which it agrees in gender and number; as,

*Le* laurier et *la* rose.

*Les* lauriers et *les* roses.

*La* science et l'*\*art*.

*Les* sciences et *les* arts.

*L'homme* est mortel.

*Les hommes* sont mortels.

The *laurel* and the rose.

The *laurels* and the roses.

(The) *science* and (the) *art*.

(The) *sciences* and (the) *arts*.

(The) *man* is mortal.

(The) *men* are mortal.

\* For *l'* apostrophe, see paragraph 11.

35. There are three articles : the *definite*, the *indefinite*, and the *partitive*.

### 36. *Definite Article.*

The definite article is so called because it has a particular and definite signification. *The* is the English definite article, and it is rendered in French by

|  |                           |
|--|---------------------------|
| <i>le</i> before a noun masculine beginning with a consonant or <i>h</i> aspirated . . . . .     | } in the singular number. |
| <i>la</i> before a noun feminine beginning with a consonant or <i>h</i> aspirated . . . . .      |                           |
| <i>l'</i> (11.) before a noun of either gender beginning with a vowel or <i>h</i> mute . . . . . |                           |
| <i>les</i> before any noun . . . . .   | in the plural.            |

### *Examples.*

Le mérite, *the merit.*

La vertu, *the virtue.*

L'esprit, *the mind.*

L'honneur, *the honour.*

NOTE. The *l'* is to be pronounced with the noun, as if forming with it one entire word : *l'esprit*, *l'honneur*; and not *le esprit*, *le honneur*.

Les plantes, *the plants.*

Les oiseaux, *the birds.*

Les héros, *the heroes.*

Les hommes, *the men.*

### *Read, translate, and parse\* :*

Le garçon, la fille. Les oncles, les neveux. Les saisons, le printemps, l'été, l'automne, l'hiver. Le soleil, la lune, les étoiles. L'année, le mois, le jour, l'heure, la promenade, les histoires, les harpes.

### *Exercise.*

|                                |                  |                      |                  |     |
|--------------------------------|------------------|----------------------|------------------|-----|
| The servant,                   | the friend,      | the servants,        | the friends,     | the |
| <i>domestique m.† or f.</i>    | <i>ami m.</i>    | <i>domestiques</i>   | <i>amis</i>      |     |
| child, the children,           | the brothers,    | the brother,         | the fathers,     |     |
| <i>enfant enfants</i>          | <i>frères</i>    | <i>frère</i>         | <i>pères</i>     |     |
| the herb, the herbs,           | the friendship,  | the honours,         | the hope,        |     |
| <i>herbe h m. herbes</i>       | <i>amitié</i>    | <i>honneurs h m.</i> | <i>espérance</i> |     |
| the glory, the hero,           | the plant.       |                      |                  |     |
| <i>gloire f. héros h asp.‡</i> | <i>plante f.</i> |                      |                  |     |

\* The English of the *Examples for reading, translation, and parsing*, given throughout the *Accidence*, will be found in the APPENDIX, under the head *Exercices récapitulés*.

† See the explanation of the signs and abbreviations used in the Exercises, facing page 1.

‡ For words beginning with *h* aspirated see page 11.

The Definite article joined with *DE*, of or from ; and *À*, to, is thus declined :

|           | Singular.  |        | Plural.                      |
|-----------|--|--------|------------------------------|
|           | Before a consonant<br>or h aspirated.              |        | Before a vowel<br>or h mute. |
|           | Masc.  | Fem.   | M. and F.                    |
| with de : | du,  | de la, | de l', des, of or from the.  |
| with à :  | au,  | à la,  | à l', aux, to the.           |
| du        | is a contraction of, and is used instead of de le. |        |                              |
| des       | ..... de les.                                      |        |                              |
| au        | ..... à le.  |        |                              |
| aux       | ..... à les.                                       |        |                              |

### Examples.

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <i>Du</i> matin <i>au</i> soir.     | From the morning to the evening. |
| <i>Au</i> travail <i>du</i> garçon. | To the work of the boy.          |
| <i>Aux</i> amis <i>des</i> élèves.  | To the friends of the pupils.    |

37. The English possessive or genitive case expressed by 's, as *the child's book*, having no literal equivalent in French, is rendered in an inverted manner: *the book of the child*, le livre de l'enfant.

### 38. Indefinite Article.

The Indefinite article is so called because it has an indefinite signification. In English the indefinite article is *a* or *an*, and it is rendered by

*un* before a noun masculine, and *une* before a noun feminine.

#### Example.

|  |                              |
|--|------------------------------|
| <i>Un</i> acte d'humanité est toujours | An act of humanity is always |
| <i>une</i> action honorable.           | an honourable action.        |

The French indefinite article is thus declined :

|           |       |        |               |
|-----------|-------|--------|---------------|
|           | Masc. | Fem.   |               |
| with de : | d'un, | d'une, | of or from a. |
| with à :  | à un, | à une, | to a.         |

### 39. Partitive Article.

'Some,' or 'any,' signifying a portion of anything, or a few, may be called the partitive article. It is rendered by *du*, *de la*, *de l'*, or *des* (of the) ; but *some*

or *any* is frequently understood in English, whereas *du, de la, de l', or des* must be expressed in French before every substantive taken in a partitive sense ; as,

|  |  |
|--|--|
| Donnez-moi <i>du</i> pain.   | <i>Give me some bread.</i>                                   |
| Prenez <i>de la</i> salade.  | <i>Take some salad.</i>                                      |
| Buvez <i>de l'eau</i> .  | <i>Drink some water.</i>                                     |
| Avez-vous <i>des</i> cerises, <i>des</i> fraises, ou <i>des</i> framboises ? | <i>Have you any cherries, strawberries, or raspberries ?</i> |

NOTE. The partitive article, in French, is merely the definite article with the preposition *de* ; and it denotes separation or partition of a part (*une partie* or *une certaine quantité*), from a whole ; *some*, or an equivalent word, being understood before the article ; as *donnez-moi du pain* ; i. e. *donnez-moi (une partie or une certaine quantité) du pain*.

40. When a substantive taken in a partitive sense is preceded by an adjective, the preposition *de* is used without the article ; as,

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| <i>De bon</i> pain.     | ( <i>Some</i> ) <i>good bread.</i>  |
| <i>De bonne</i> viande. | ( <i>Some</i> ) <i>good meat.</i>   |
| <i>De beaux</i> fruits. | ( <i>Some</i> ) <i>fine fruits.</i> |

*Read, translate, and parse.*

L'amour de la vertu. Le bonheur de l'homme. Au printemps de la vie. De la pointe, or du point du jour, au coucher du soleil. La sagesse est la santé de l'âme. La vigueur de l'esprit et du corps. Agréable à la vue, à l'ouïe, au goût, et au toucher. L'activité est la mère de la prospérité. L'instruction est un trésor. Le fruit du travail est le plus doux des plaisirs. Voilà une pomme et une poire. Voici du thé, du chocolat, de la crème, du pain, du beurre, et des œufs pour déjeuner. Voilà du sucre et du lait. Une année, un mois, une semaine, un jour, une heure, une minute, une seconde, même un instant, est une partie du temps aussi bien qu'un siècle.

*Exercise.*

|                        |                        |                      |                     |                   |
|------------------------|------------------------|----------------------|---------------------|-------------------|
| The harp               | of the child.          | The history          | of (the) man.       | The               |
| <i>harpe</i> f. h asp. | <i>enfant</i>          | <i>histoire</i> h m. | <i>homme</i> h m.   |                   |
| love of (the) study.   | The glory of the hero. | The sight of the     |                     |                   |
| <i>amour</i>           | <i>étude</i>           | <i>gloire</i> f.     | <i>héros</i> h asp. | <i>vue</i> f.     |
| moon and of the stars. | The mind of the king.  | The happiness of     |                     |                   |
| <i>lune</i> f.         | <i>étoiles</i>         | <i>esprit</i>        | <i>roi</i>          | <i>bonheur</i> m. |

(the) virtue. The children of the hamlet. The harvest of the  
*vertu f. enfants hameau m. h. asp. récolte f.*

fields. The light of the day. The courage of a soldier. To the  
*champs lumière f. — m. soldat m.*

health of the queen. To the energy of the general. To the merit  
*santé f. reine énergie f. général mérite m.*

of the poet. A schoolboy's books: a dictionary and a grammar.  
*poète écolier (37) art. dictionnaire m. grammairer f.*

In the following phrases care must be taken to express *du, de, la, de l',* or *des*, before every substantive used in a partitive sense (39.).

Give me bread, meat, water, and eggs. Here are figs,  
*Donnez-moi pain m. viande f. eau et œufs Voici \* figues*

oranges, apples, pears, apricots, and peaches. Bring me some  
*— pommes poires abricots pêches Apportez-moi*

pens, ink, wax, and paper. Some beer and some wine. Take  
*plumes encre cire f. papier m. bière f. vin m. Prenez*

some cider. Give him salt, pepper, and vinegar. Here are  
*cidre m. Donnez-lui sel m. poivre m. vinaigre m. Voici \**

roses, tulips, pinks, and violets. There are strawberries, cherries,  
*— tulipes œillets violettes Voilà \* fraises cerises*

and gooseberries. Here are fine  
*groseilles à maquereau, ou groseilles vertes \* beaux (40.)*

paintings and fine engravings.  
*tableaux m. belles gravures f.*

## SUBSTANTIVE.

41. A substantive or noun is the name of a person, place, or thing; as,

Homme, *man*; maison, *house*; Paris; France; espérance, *hope*; bonté, *kindness*; vertu, *virtue*; douceur, *sweetness*; travail, *labour*.

42. Nouns are of two kinds, *common* and *proper*.

The noun *common* is that which belongs to many persons or things of the same nature: *homme*, man; *cheval*, horse, are nouns common, for the name *man* belongs to *Peter, Paul*, etc.

The noun *proper* is that which particularly designates one person or thing ; as, *Napoléon, Paris, la Seine*, etc.

### Of Gender.

43. Gender is the relation of the nouns to what is male or female, or abusively considered as such. The French language has two genders, the masculine, as, *le vieillard*, the old man ; *le fils*, the son ;—and the feminine, as, *la femme*, the woman ; *la fille*, the daughter. The French language does not admit the neuter gender with substantives, and consequently the names of inanimate objects, or things without life, are either masculine or feminine ; as,

#### Masc.

Le livre, *the book.*

Un arbre, *a tree.*

#### Fem.

La plume, *the pen.*

Une prairie, *a meadow.*

44. To determine the gender of nouns of inanimate objects, grammarians generally lay down numerous rules, and make still more numerous exceptions, attempting to imitate the Latin grammars by classifying the gender of nouns according to their termination, and concluding their remarks with the cheering *ritournelle* : "We must except such words as usage alone will teach."

Being convinced that the *ear* and *practice* are the safest and most correct guides in this part of the grammar of the language, we recommend the student to notice attentively the genders of nouns of inanimate objects as he hears those nouns used in the phraseology of the language. The gender of any noun can, in most instances, be ascertained in a sentence by the termination of one of the accompanying words, such as an article, an adjective, a pronoun, or a participle : as, *le mur*, the wall ; *la ville*, the town ; *de belles maisons*, fine houses ; *l'encre avec laquelle vous avez écrit*, the ink with which you wrote ; *l'équité est produite par l'amour de la justice*, equity is produced by the love of justice, etc.

45. To the Latin student we may remark, that those French nouns which are derived from the Latin generally follow the genders of their originals, the French masculine, with few exceptions, corresponding to the neuter and masculine of the Latin, and the French feminine similarly corresponding to the Latin feminine. With words having terminations similar to the following, this rule prevails to a considerable extent :—*Locus*, lieu ; *focus*, feu ; *jocus*, jeu ; *impunitas*, impunité ; *veritas*, vérité ; *vanitas*, vanité ; *honor*, honneur ; *caput*, chef ; *caballus*, cheval ; *liber*, livre (book) ; *libra*, livre (pound), etc.

The most remarkable words derived from the Latin whose gender has been changed, are *dent*, tooth ; *fontaine*, fountain, which are masculine in Latin (*dens*, *fons*), and feminine in French. Likewise *arbre*, tree ; *navire*, ship ; *ongle*, nail, which are feminine in Latin (*arbor*, *navis*, *ungula*), but masculine in French. See APPENDICE, *Du genre des noms*.

*Of Number.*

46. Nouns have two numbers, the singular, denoting one object, as *le portrait*; and the plural, denoting more than one, as *les portraits*.

*Formation of the Plural of Nouns.*

47. *General Rule.* The plural of substantives, and also of adjectives (55.), is formed by adding an *s* to the singular; as,

*Singular.**Plural.*

Le bon enfant, *the good child*; les bons enfans, *the good children.*

Un livre utile, *a useful book*; deux livres utiles, *two useful books.*

48. *NOTE.* Some authors omit the final *t* in the plural of all words (substantives or adjectives) of more than one syllable, ending in *ant* or *ent*, and write *enfans*, *momens*, etc., but the French Academy, the best modern grammarians, as well as the principal printers in Paris, retain that letter. Indeed there is no reason why it should be omitted, as it is preserved in monosyllables, as *vent*, *dent*, *lent*, *gant*, *gout*, etc., and also in *assaut*, *attribut*, *emprunt*, etc. Besides, the general rule for forming the plural of substantives and adjectives by the mere addition of an *s* is then applicable to all; and the learner can more easily discriminate the final letter of the singular in such words as *diamants*, *vétérans*, *géants*, *tyrans*, *Titans*, *tributs*, *tribus*, and several others.

49. *Obs. 1.* Substantives (and adjectives) ending in *s*, *x*, or *z* in the singular, do not vary in the plural; as,

*Singular.**Plural.*Le héros, *the hero*;les héros, *the heroes.*Une voix, *a voice*;des voix, *voices.*Le nez, *the nose*;les nez, *the noses.*

50. *Obs. 2.* Those ending in *eau*, *au*, and *eu* take *x* in the plural; as,

*Singular.**Plural.*Le château, *the castle*;les châteaux, *the castles.*Le bateau, *the boat*;les bateaux, *the boats.*Un oiseau, *a bird*;des oiseaux, *birds.*Le jeu, *the game*;les jeux, *the games.*Du feu, *fire*;des feux, *fires.*

Un beau tableau, *a fine picture*; de beaux tableaux, *fine pictures.*

Except *bleu*, blue, and *landau*, a kind of carriage, which take *s* in the plural, as, *des yeux bleus*, blue eyes; *des landaus*, landaus.



51. *Obs.* 3. Those ending in *ou* follow the general rule, that is, take *s* to form their plural, except the following, which take *x*: bijou, *jewel*, bijoux; chou, *cabbage*, choux; genou, *knee*, genoux; caillou, *flint*, cailloux; joujou, *toy*, joujoux; hibou, *owl*, hiboux.

52. *Obs.* 4. Those ending in *al* or *ail* become plural by changing *al* or *ail* into *aux*; as,

| <i>Singular.</i>                  | <i>Plural.</i>                    |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Le cristal, <i>crystal</i> ;      | les cristaux, <i>crystals</i> .   |
| Un cheval, <i>a horse</i> ;       | des chevaux, <i>horses</i> .      |
| Un travail, <i>a labour</i> ;     | des travaux, <i>labours</i> .     |
| Un original, <i>an original</i> ; | des originaux, <i>originals</i> . |

Except the following which take an *s* in the plural: *bal*, *carnaval*; *régat*, treat; *chacal*, jackal; *attirail*, implements, train; *détail*; *éventail*, fan; *gouvernail*, rudder; *portail*, portal; *sérail*, seraglio; *amical*, friendly; *colossal*, *fatal*, *final*; *glacial*, frozen; *initial*, *médial*, *nasal*, *pascal*, *théâtral*\*.

53. The following are irregular:

| <i>Singular.</i>         | <i>Plural.</i>               |
|--------------------------|------------------------------|
| Aïeul, <i>ancestor</i> ; | aïeux <i>and</i> aïeuls.     |
| Ail, <i>garlic</i> ;     | ails <i>and</i> aulx.        |
| Bétail, <i>cattle</i> ;  | bestiaux.                    |
| Ciel, <i>heaven</i> ;    | cieux <i>and</i> ciels.      |
| Œil, <i>eye</i> ;        | yeux <i>and</i> œils.        |
| Travail, <i>labour</i> ; | travaux <i>and</i> travaux*. |

The word *tout* used as a substantive makes in the plural *touts*; as, *plusieurs tous distincts les uns des autres*. In every other case it makes *tous*; as, *tous les hommes*, etc.

54. Some nouns are always used in the plural; as, *les annales*, *les ancêtres*, *les mânes*, *les entrailles*; *les mœurs*, manners, morals; *les ténèbres*, darkness, etc. Others, such as adjectives used substantively, and names of virtues and vices, are always used in the singular; as, *le certain*, *le difficile*; *la pudeur*, modesty; *l'orgueil*, pride; *l'avarice*, *la gourmandise*, etc.

*Read, translate, and parse:*

L'Europe est la partie du monde la plus civilisée. Là fleurissent les sciences, les lettres, et les arts. Le sol couvert de villes populeuses, est cultivé avec soin. On y trouve beaucoup de routes et de canaux, de nombreuses fabriques et manufactures. Le commerce a ouvert aux Européens toutes les contrées du globe, et leurs vaisseaux naviguent sur toutes les mers.

\* See APPENDICE, *Formation irrégulière du pluriel*.

*Read and write the following words in the Plural :*

La vertu, la richesse, le vice, l'homme, un ami, le maître, l'élève, la perdrix, l'excès, la noix, le tableau, le château, l'oiseau, le cheval, le travail, le détail, un éventail.

*Read and write the following words in the Singular :*

Les oncles, les tantes, les cousins (m.), les cousines (f.), les maîtresses, les héros, les bateaux (m.), des couteaux (m.), des originaux (m.), les yeux (m.), les aïeux (m.), les cioux (m.), les bijoux (m.), et les joujoux (m.).

## ADJECTIVE.

55. An adjective is a word which expresses the quality of a substantive or noun ; as,

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Un ami <i>sincère</i> ,   | <i>A sincere friend.</i> |
| Un homme <i>prudent</i> , | <i>A prudent man.</i>    |
| Un <i>bel</i> arbre,      | <i>A fine tree.</i>      |
| Un <i>bon</i> père,       | <i>A good father.</i>    |

56. In French, the adjective agrees in gender and number with the substantive to which it relates ; as,

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| Un homme <i>éloquent</i> ,     | <i>An eloquent man.</i>   |
| Une femme <i>éloquente</i> ,   | <i>An eloquent woman.</i> |
| Des hommes <i>éloquents</i> ,  | <i>Eloquent men.</i>      |
| Des femmes <i>éloquentes</i> , | <i>Eloquent women.</i>    |

### *Formation of the Feminine of Adjectives.*

57. *General Rule.* The feminine is generally formed by adding an *e* mute to the masculine ; as,

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| Mon frère est grand, | <i>My brother is tall.</i>    |
| Ma sœur est grande,  | <i>My sister is tall.</i>     |
| Il est poli,         | <i>He is polite.</i>          |
| Elle est polie,      | <i>She is polite.</i>         |
| Mon père est estimé, | <i>My father is esteemed.</i> |
| Ma mère est estimée, | <i>My mother is esteemed.</i> |

58. Adjectives ending in *e* mute in the masculine do not change for the feminine ; as,

|  |   |
|--|---|
| Mon fils est <i>sage</i> et <i>aimable</i> , | <i>My son is good and amiable.</i>      |
| Ma fille est <i>sage</i> et <i>aimable</i> , | <i>My daughter is good and amiable.</i> |

59. Adjectives ending in *-el*, *-eil*, *-ien*, *-on*, and *-et*, form their feminine by doubling the final consonant and adding *e* mute; as,

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> |                 |
|--------------|-------------|-----------------|
| Cruel,       | cruelle,    | <i>cruel.</i>   |
| Pareil,      | pareille,   | <i>like.</i>    |
| Ancien,      | ancienne,   | <i>ancient.</i> |
| Bon,         | bonne,      | <i>good.</i>    |
| Net,         | nette,      | <i>clean.</i>   |

*Complet, concret, discret, inquiet, secret, replet*, make in the feminine, *complète, concrète, discrète, inquiète, secrète, replète*.

60. Adjectives ending in *f*, change this letter into *ve*; as,

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> |                   |
|--------------|-------------|-------------------|
| Bref,        | brève,      | <i>short.</i>     |
| Naïf,        | naïve,      | <i>ingenuous.</i> |
| Neuf,        | neuve,      | <i>new.</i>       |

61. Adjectives ending in *x* change *x* into *se*; as,

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> |                  |
|--------------|-------------|------------------|
| Généreux,    | généreuse,  | <i>generous.</i> |
| Vertueux,    | vertueuse,  | <i>virtuous.</i> |
| Jaloux,      | jalouse,    | <i>jealous.</i>  |

*Préfix* makes *préfixe* in the feminine.

62. Adjectives ending in *eur* change *eur* into *euse*; as,

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> |                    |
|--------------|-------------|--------------------|
| Flatteur,    | flatteuse,  | <i>flattering.</i> |
| Trompeur,    | trompeuse,  | <i>deceitful.</i>  |

*Antérieur, citérieur, extérieur, inférieur, intérieur, majeur, mineur, meilleur, postérieur, prieur, supérieur, ultérieur*, follow the general rule, that is, take *e* mute. Adjectives of this termination, *rieur*, express an idea of comparison.

The following change *eur* into *eresse* :

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i>    |                            |
|--------------|----------------|----------------------------|
| Bailleur,    | bailleresse,   | <i>lessor</i>              |
| Défendeur,   | défenderesse,  | <i>defendant.</i>          |
| Enchanteur,  | enchanteresse, | <i>enchanting, charmer</i> |
| Pécheur,     | pécheresse,    | <i>sinner.</i>             |
| Vengeur,     | vengeresse,    | <i>avenger.</i>            |

The following change *eur* into *rice* :

| <i>Masc.</i>  | <i>Fem.</i>    |                    |
|---------------|----------------|--------------------|
| Accusateur,   | accusatrice,   | <i>accuser.</i>    |
| Acteur,       | actrice,       | <i>actor.</i>      |
| Admirateur,   | admiratrice,   | <i>admirer.</i>    |
| Ambassadeur,  | ambassadrice,  | <i>ambassador.</i> |
| Bienfaiteur,  | bienfaitrice,  | <i>benefactor.</i> |
| Conducteur,   | conductrice,   | <i>conductor.</i>  |
| Conservateur, | conservatrice, | <i>preserver.</i>  |
| Créateur,     | créatrice,     | <i>creator.</i>    |
| Exécuteur,    | exécutrice,    | <i>executor.</i>   |
| Inspecteur,   | inspectrice,   | <i>inspector.</i>  |
| Inventeur,    | inventrice,    | <i>inventor.</i>   |
| Persécuter,   | persécutrice,  | <i>persecutor.</i> |
| Protecteur,   | protectrice,   | <i>protector.</i>  |
| Séducteur,    | séductrice,    | <i>seducer.</i>    |

Most of the above are used both as substantives and adjectives.

The following adjectives have two words to express the feminine :

| <i>Masc.</i> |                       | <i>Fem.</i>                    |
|--------------|-----------------------|--------------------------------|
| Chanteur,    | <i>singer,</i>        | chanteuse and cantatrice.      |
| Chasseur,    | <i>hunter,</i>        | chasseuse and chasseresse.     |
| Débiteur,    | { <i>retailer,</i>    | débiteuse.                     |
|              | { <i>debtor,</i>      | débitrice.                     |
| Demandeur,   | { <i>he who asks,</i> | demandeuse.                    |
|              | { <i>plaintiff,</i>   | demanderesse.                  |
| Vendeur,     | <i>seller,</i>        | vendeuse and venderesse (law). |

NOTE. *Deviner*, guesser, makes in the feminine *devineuse*, and *devin*, diviner, conjurer, *devineresse*. According to several good writers *amateur* makes *amatrice* in the feminine.

63. The following adjectives form their feminine irregularly :

| <i>Masc.</i> | <i>Fem.</i> |                           |
|--------------|-------------|---------------------------|
| Absous,      | absoute,    | <i>absolved.</i>          |
| Bas,         | basse,      | <i>low.</i>               |
| Bénin,       | bénigne,    | <i>benign, kind.</i>      |
| Blanc,       | blanche,    | <i>white.</i>             |
| Beau or bel, | belle,      | <i>fine.</i>              |
| Caduc,       | caduque,    | <i>decrepit, frail.</i>   |
| Coi,         | coite,      | <i>still, snug.</i>       |
| Dissous,     | dissoute,   | <i>dissolved.</i>         |
| Doux,        | douce,      | <i>sweet.</i>             |
| Épais,       | épaisse,    | <i>thick.</i>             |
| Expres,      | expresse,   | <i>express, positive.</i> |
| Favori,      | favorite,   | <i>favourite.</i>         |

| <i>Masc.</i>                    | <i>Fem.</i> |                       |
|---------------------------------|-------------|-----------------------|
| Faux,                           | fausse,     | <i>false.</i>         |
| Fou or fol,                     | folle,      | <i>foolish.</i>       |
| Frais,                          | fraîche,    | <i>fresh.</i>         |
| Franc*,                         | franche,    | <i>frank, open.</i>   |
| Gentil,                         | gentille,   | <i>gentle, pretty</i> |
| Gras,                           | grasse,     | <i>fat.</i>           |
| Grec,                           | grecque,    | <i>Greek.</i>         |
| Gros,                           | grosse,     | <i>big.</i>           |
| Jumeau,                         | jumelle,    | <i>twin.</i>          |
| Las,                            | lasse,      | <i>tired.</i>         |
| Long,                           | longue,     | <i>long.</i>          |
| Malin,                          | maligne,    | <i>malicious.</i>     |
| Mou or mol,                     | molle,      | <i>soft.</i>          |
| Mat ( <i>pronounced matt</i> ), | matte,      | <i>unpolished.</i>    |
| Nouveau or nouvel,              | nouvelle,   | <i>new.</i>           |
| Nul,                            | nulle,      | <i>no, none.</i>      |
| Paysan,                         | paysanne,   | <i>clownish.</i>      |
| Public,                         | publique,   | <i>public.</i>        |
| Roux,                           | rousse,     | <i>red.</i>           |
| Sec,                            | sèche,      | <i>dry.</i>           |
| Sot,                            | sotte,      | <i>silly.</i>         |
| Tiers,                          | tierce,     | <i>third.</i>         |
| Traître,                        | traîtresse, | <i>traitor.</i>       |
| Turc,                           | turque,     | <i>Turkish.</i>       |
| Vieux or vieil,                 | vieille,    | <i>old.</i>           |
| Vieillot,                       | vieillotte, | <i>oldish.</i>        |

64. *Beau, fou, mou, nouveau, and vieux* are used before a noun masculine singular beginning with a consonant or *h* aspirated ; *bel, fol, mol, nouvel, vieil* (and *vieux* occasionally), before a noun masculine singular beginning with a vowel or *h* mute ; as, *un beau garçon*, a fine boy ; *un bel homme*, a fine man ; *un fol espoir*, a foolish or vain hope ; *un nouvel acteur*, a new actor ; *un vieil habit*, an old coat, etc.

NOTE. The following nouns and adjectives undergo no change in the feminine :

Châtain, *nut-brown* ; imposteur, *impostor* ; dispos, *active, nimble* ; fat, *coxcomb* ; auteur, *author* ; peintre, *painter* ; écrivain, *writer* ; poète, *poet* ; témoin, *witness*.

NOTE. The plural of adjectives is formed by the same rules as those already given for the plural of substantives (47—53).

---

\* *Franç* makes *franque*, when it has reference to the nation called *Franks* ; as, *la langue franque*.

*Read, translate, and parse.*

on cher ami, disait un sage précepteur à son illustre , soyez doux, humain, accessible, affable, compatissant et d. Imitiez votre père. Souvenez-vous qu'il était supérieur aux autres par la noblesse de ses sentiments ; appliqué, et ferme dans les négociations.

en n'est beau que le vrai, le vrai seul est aimable. Bor.—Les Tyriens sont industrieux, patients, laborieux, es, sobres et ménagers. FÉNELON.—La langue française parlée en Europe par tous les hommes éclairés.—Un travail âtre et une nécessité pressante triomphent des plus les difficultés.

*pronounce and write the following Adjectives in the nine :*

sant, peuplé, nécessaire, sage, juste, estimé, vermeil, chrébon, gras, muet, discret, actif, vif, blanc, franc, dangereux, x, moqueur, menteur, vengeur.

*Read, translate, and parse :**Adjective masculine.*

omb est plus *pesant* que le fer.  
pays est très-*peuplé*.

est *nécessaire* à la vie.  
ami, sois *sage* et *juste*.  
devoir n'est pas *difficile*.  
in est *substantiel*.  
nonument n'est *éternel*.  
ur est *épais*.  
xivre est bien *ancien*.  
fils, sois *bon* et *gentil*.  
t est souvent bien *sot*.  
iscours est *ambigu*.  
un chapeau *neuf*.  
oublons pas l'ordre *public*.

nfant est *naïf* et *franc*.  
e un caractère *franc*.  
r est *frais*.  
emin est bien *long*.  
un espoir *trompeur*.  
moignage *accusateur*.  
un sourire *enchanteur*.  
hez un meilleur climat.

*Adjective feminine.*

L'eau est plus *pesante* que l'air.  
La France est plus *peuplée* que l'Italie.

La chaleur est *nécessaire* au corps.  
Mon amie, sois *sage* et *juste*.  
Votre tâche n'est pas *difficile*.  
La viande est *substantielle*.  
Nulle mode n'est *éternelle*.  
Cette haie est *épaisse*.  
Etudiez l'histoire *ancienne*.  
Ma fille, sois *bonne* et *gentille*.  
C'est une *sotte* entreprise.  
Cette parole est *ambiguë*.  
Voici une pensée *neuve*.  
Le ministre de l'Instruction *publique* est à Paris.  
Sa sœur est *naïve* et *franche*.  
J'aime une réponse *franche*.  
Voici de l'eau *fraîche*.  
Ma leçon n'est pas *longue*.  
C'est une promesse *trompeuse*.  
Une parole *accusatrice*.  
Sa voix est *enchanteresse*.  
Sollicitez une *meilleure* place.

*Adjective masculine.*

Ce peuple est *courageux*.  
 Ne soyez jamais *jaloux*.  
 Cet homme est *indiscret* et *bavard*.  
 Il est *distract* et *étourdi*.  
 Un chapeau de paille est *léger*.

*Adjective feminine.*

Cette femme est *courageuse*.  
 N'ayez pas l'humeur *jalouse*.  
 Cette demoiselle est *indiscrete* et *bavarde*.  
 Elle est *distracte* et *étourdie*.  
 La paille est *légère*.

*Adjective singular.*

Mon fils, montre-toi *docile* et *attentif*.  
 Sois ami *fidèle* et *discret*.  
*Nouvel* an, *nouveau* plaisir.

Le nord est un point *cardinal*.  
 Ne sois ni *ombrageux* ni *sournois*.  
 Louise, sois *prudente*.  
 Le perroquet est *bavard*.  
 Le tigre est *cruel*.  
 La vengeance est *odieuse*.  
 Monsieur, soyez *attentif*.  
 Mademoiselle, soyez *attentive*.  
 La France est *fertile*.  
 Mon ami, soyez *charitable*.  
 Ma fille, soyez *polie*.  
 Mon enfant, soyez *sage*.

*Adjective plural.*

Mes enfants, montrez-vous *dociles* et *attentifs*.  
 Soyez amis *fidèles* et *discrets*.  
*Nouveaux* travaux, *nouvelles* jouissances.

Il y a quatre points *cardinaux*.  
 Ne soyez ni *ombrageux* ni *sournois*.  
 Charles et Louise, soyez *prudents*.  
 Le merle et la pie sont *bavards*.  
 Le tigre et l'hyène sont *cruels*.  
 Les vengeances sont *odieuses*.  
 Messieurs, soyez *attentifs*.  
 Mesdemoiselles, soyez *attentives*.  
 La France et l'Italie sont *fertiles*.  
 Mes amis, soyez *charitables*.  
 Mes filles, soyez *polies*.  
 Mes enfants, soyez *sages*.

*Of the Position of Adjectives.*

65. *General Rule.* Adjectives are in French generally placed *after* the substantive to which they relate; as,

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Un homme <i>riche</i> .     | <i>A rich man.</i>        |
| Une pensée <i>morale</i> .  | <i>A moral thought.</i>   |
| Une chambre <i>obscur</i> . | <i>A dark room.</i>       |
| Une table <i>ronde</i> .    | <i>A round table.</i>     |
| Un temps <i>chaud</i> .     | <i>Warm weather.</i>      |
| Un thème <i>français</i> .  | <i>A French exercise.</i> |

66. Although many adjectives may be placed either before or after the noun at pleasure, as *un homme habile*, or *un habile homme*, a clever man, the best way to avoid mistakes in writing the exercises is to put them *after* the substantive, except the following, which usually precede :

Beau, *fine* ; bon, *good* ; cher, *dear* (denoting *affection*) ;

ne, *worthy*; grand, *great*; jeune, *young*; joli, *pretty*; mauvais, *bad*; méchant, *wicked*; meilleur, *better*; moindre, *less*; petit, *little*; saint, *holy*; tel, *such*; tout, *all*; vieux, *old*; laid, *ugly*.

The meaning of some adjectives, however, differs according to their position *before* or *after* the noun; as,

honnête homme, *an honest man*. Un homme honnête, *a polite man*.

grand homme, *a man of great* Un homme grand, *a tall man*.

verit.

brave homme, *a worthy man*. Un homme brave, *a brave man*.

See APPENDICE, *Place de l'adjectif*.

### Exercise.

young man. (An) important news. A good study. An agreeable  
jeune homme (une) nouvelle f. étude f. agréable

treasure. A valuable collection of old manuscripts. A cultivated  
trésor m. précieux — f. manuscrits m. cultivé (65)

country is always admired. (The) idleness is fatal to (the)  
pays f. est toujours admiré paresse f. —

easy. The gods of the pagans  
facile italien langue f. dieux païens

are numerous. I have a good share. There is a beautiful  
sont nombreux J'ai part f. Voilà \* beau

studied. (The) wolves are  
grec étudié loups sont

and ferocious. The manners of those good countrymen are  
di féroce mœurs f. pl. ces paysans sont

deceitful. They are (of the) deceitful promises.  
— Elle trompeur Ce sont trompeur promesse f.

a good orator, a good speech. They are troublesome. The  
orateur discours m. Ils sont importun

is open. Fear the avenging thunderbolt. That is your  
le f. ouvert Craignez vengeur foudre f. C'est votre

public reading. This is for the public good. Have you a good  
lecture f. C'est pour — bien m. Avez-vous

? The enchanting style of Bernardin de St. Pierre. The  
enf. enchanteur — m. — — —

voice of that actress. The sublime conceptions  
voix f. cette actrice — pensée f.

Homer. The general officers of the army. The delightful  
Homère général officiers armée charmant



avenues of Versailles. The public authority. (The) jealousy is  
*allée f. ——— autorité f. jalousie f.*

odious. Gentlemen, be attentive. That city is very populous.  
*odieux Messieurs soyez attentif Cette ville f. très-peuplé*

The soul is immortal. (The) ancient history is very interesting.  
*âme f. immortel ancien histoire f. très-intéressant*

A new coat. The grass is thick. Those boys are docile and  
*neuf habit L'herbe f. épais Ces sont —*

amiable,  
*aimable*

My friends, be faithful and discreet. Young ladies,  
*Mes soyez fidèle discret Mesdemoiselles*

be polite. (The) tigers are cruel. A pretty little round box.  
*soyez poli tigres m. sont — joli petit rond boîte f.*

A large square room. A foolish undertaking. A protecting  
*grand carré chambre f. sot entreprise f. protecteur*

hand. A mild temper. The new fashion. The paint is  
*main f. doux humeur f. nouveau mode f. peinture f.*

dry. There is some white wax. (A) cold weather. An interesting  
*sec Voilà \* blanc cire f. froid temps m. intéressant*

and instructive study. The remarkable events of the Ro-  
*instructif étude f. remarquable événements m. pl. ro-*

man history. A plain, simple, and natural style. An ingenuous  
*main histoire f. uni — naturel — m. ingénu*

candour, an amiable simplicity, and a lively artlessness are the  
*candeur f. aimable simplicité f. piquant naïveté f. sont*

charm of (the) youth.  
*charme m. jeunesse f.*

### 67. Formation of the Degrees of Comparison.

There are three degrees of comparison :

1. The *Positive*, or the adjective itself.
  2. The *Comparative*, expressed by *plus*,  
     *more, or moins, less,*
  3. The *Superlative*, expressed by *le, la,*  
     *or les plus, the most,*  
     ————— *or le, la, les moins,*  
                     *the least,*
- } placed be-  
fore the  
adjective.

## EXAMPLES.

| <i>Positive.</i>           | <i>Comparative.</i>                   | <i>Superlative.</i>                           |
|----------------------------|---------------------------------------|---|
| Sage, <i>wise</i> ;        | Plus sage, <i>wiser</i> ;             | Le plus sage, <i>wisest</i> .                 |
| Instruit, <i>learned</i> ; | Moins instruit, <i>less learned</i> ; | Le moins instruit, <i>the least learned</i> . |

NOTE. In the superlative degree the article *le, la, or les* is not used when a possessive pronoun precedes the noun, as *mon plus cher ami*, my dearest friend.

NOTE. The French have no terminations similar to the *er* and *est* used to express the English comparative and superlative.

68. The following are irregular :

|  |   |   |
|--|---|---|
| Bon, <i>good</i> ;                     | Meilleur, <i>better</i> ;                         | Le meilleur, <i>the best</i> .                                    |
| Mauvais, <i>bad</i> ;                  | Pire (or plus mauvais), <i>worse</i> ;            | Le pire (or le plus mauvais), <i>the worst</i> .                  |
| Petit, <i>little</i> or <i>small</i> ; | Moindre (or plus petit), <i>less or smaller</i> ; | Le moindre (or le plus petit), <i>the least or the smallest</i> . |

69. The comparative of these adjectives must not be mistaken for the comparative of the following adverbs :

|                      |                                   |  |
|----------------------|-----------------------------------|--|
| Bien, <i>well</i> ;  | Mieux, <i>better</i> ;            | Le mieux, <i>the best</i> .                |
| Mal, <i>badly</i> ;  | Pis*, or plus mal, <i>worse</i> ; | Le pis, or le plus mal, <i>the worst</i> . |
| Peu, <i>little</i> ; | Moins, <i>less</i> ;              | Le moins, <i>the least</i> .               |

## EXAMPLES.

| <i>Adjectives.</i>                     | <i>Adverbs.</i>                          |
|--|--|
| Un bon travail,<br>A good work.        | Il travaille bien,<br>He works well.     |
| Un meilleur travail,<br>A better work. | Il travaille mieux,<br>He works better.  |
| Le meilleur travail,<br>The best work. | Il travaille le mieux,<br>He works best. |

*Read, translate, and parse :*

Londres est la plus belle des villes. Le meilleur ami. La plus belle comparaison. Mes plus jolies fleurs. Son meilleur

\* *Pis* is also used as a comparative adjective, *C'est bien pis*, it is much worse. *Il n'y a rien de pis que cela*, there is nothing worse than that.

ouvrage. La plus jeune de mes sœurs. Le moins sage de mes frères. Un meilleur raisonnement. Il raisonne mieux.

*Exercise.*

Rich, richer, richest. A pretty village, a prettier village, the  
*Riche joli — m.*

prettiest village. Amiable, less amiable, the least amiable. Small,  
*Aimable*

smaller, smallest. A good drawing, a better drawing. He draws  
*dessin m. Il dessine*

well: his brother draws better.  
*son*

OF COMPARISON.

*Superiority.*

70. In a comparison of superiority, *plus*, more, is placed before the adjective, and *que*, than, after it.

|              |   |
|--------------|---|
| plus.....que | Il est <i>plus</i> savant <i>que</i> moi. |
| more than    | He is more <i>learned</i> than I.         |

*Inferiority.*

71. In a comparison of inferiority, *moins*, less, is placed before the adjective, and *que*, than, after it.

|                |  |
|----------------|--|
| moins.....que. | Il est <i>moins</i> riche <i>que</i> vous. |
| less than      | He is less <i>rich</i> than you.           |

*Equality.*

72. In a comparison of equality, *aussi*, as, in affirmative, or *si*, so, in negative, phrases, is placed before the adjective, and *que*, as, after it.

|                |   |
|----------------|---|
| aussi.....que. | La tulipe est <i>aussi</i> belle <i>que</i> la rose.    |
| as as          | The tulip is as <i>beautiful</i> as the rose.           |
| si .....que.   | La tulipe n'est pas <i>si</i> belle <i>que</i> la rose. |
| so as          | The tulip is not so <i>beautiful</i> as the rose.       |

NOTE. *Aussi* is also used occasionally in negative sentences.

*Read, translate, and parse :*

Homère me paraît plus sublime que tous les autres poètes

épiques. La rose est plus belle que la violette. L'automne est moins varié que le printemps. Vous êtes moins instruit que votre frère. Il est aussi savant que moi. Il n'est pas si âgé que votre sœur.

*Exercise.*

Nothing is more agreeable to the mind than the light of (the)  
*Rien n'est agréable esprit lumière f.*  
 truth. William is less attentive than his brother. He is as rich  
*vérité f. Guillaume attentif son Il riche*  
 as they. He is not so rich as they. (The) shipwreck and (the)  
*eux Il n'est pas eux naufrage m.*  
 death are less fatal than the pleasures which attack (the) virtue.  
*mort f. sont funeste plaisirs qui attaquent vertu f.*  
 My dear friend, be as good and as benevolent as your father.  
*Mon soyez bienveillant votre*

## OF NUMERAL ADJECTIVES.

Numeral adjectives indicate a reference to numbers. They are of two sorts, the cardinal and the ordinal.

The *cardinal* are the numbers which indicate quantity without marking the order, and the *ordinal* are the numbers which serve to indicate the order in which things may be arranged.

From the cardinal and ordinal numbers are derived other numeral expressions, understood by their denominations of collective, fractional and proportional numbers.

## 73. Cardinal Numbers.

|   |    |                                       |    |
|---|----|---------------------------------------|----|
| Un <i>m., une f.</i> .....              | 1  | Onze .....                            | 11 |
| Deux ( <i>x mute</i> ) .....            | 2  | Douze ( <i>dooze</i> ) .....          | 12 |
| Trois ( <i>pronounced trwäh</i> ) ..... | 3  | Treize ( <i>trèze</i> ).....          | 13 |
| Quatre ( <i>pron. katre</i> ).....      | 4  | Quatorze ( <i>katorze</i> ).....      | 14 |
| Cinq ( <i>q is sounded</i> ) .....      | 5  | Quinze ( <i>kinze</i> ) .....         | 15 |
| Six ( <i>pron. siss</i> ) .....         | 6  | Seize ( <i>sei is broad</i> ) .....   | 16 |
| Sept ( <i>pron. sett</i> ) .....        | 7  | Dix-sept ( <i>pron. diss-sett</i> ).. | 17 |
| Huit ( <i>t is sounded</i> ) .....      | 8  | Dix-huit ( <i>pron. diz-uitt</i> )..  | 18 |
| Neuf ( <i>f is sounded</i> ) .....      | 9  | Dix-neuf ( <i>pron. diz-neuff</i> )   | 19 |
| Dix ( <i>pron. diss</i> ) .....         | 10 | Vingt ( <i>gt mute</i> ) .....        | 20 |

NOTE. The final consonant of *deux, trois, cinq, six, sept, huit, neuf*, and *dix* is sounded when before a vowel or *h* mute; as,

*Deux amis*, two friends; *trois hommes*, three men; *trois et deux font cinq*, three and two are five; *cinq ardoises*, five slates; *six oiseaux*, six birds; *sept écus*, seven crowns; *huit ou neuf*, eight or nine, etc. (See page 17.)

But it is mute when the following word begins with a consonant or *h* aspirated; as,

*Deux livres*, two books; *trois héros*, three heroes; *cinq garçons*, five boys; *les cinq pour cent*, the five per cent; *six tableaux*, six pictures; *sept chaises*, seven chairs; *huit francs*, eight francs; *neuf sous*, nine sous, *i. e.* fourpence-halfpenny; *deux cents*, two hundred; *trois cents*, three hundred, etc.

|                                |   |    |   |    |
|--------------------------------|---|----|---|----|
| Vingt et un,                   | } <i>g</i> is mute but <i>t</i> is sounded. | 21 | Cinquante-trois   | 53 |
| Vingt-deux,                    |   | 22 | Cinquante-quatre  | 54 |
| Vingt-trois,                   |   | 23 | Cinquante-cinq  | 55 |
| Vingt-quatre,                  |   | 24 | Cinquante-six   | 56 |
| Vingt-cinq,                    |   | 25 | Cinquante-sept  | 57 |
| Vingt-six,                     |   | 26 | Cinquante-huit  | 58 |
| Vingt-sept,                    |   | 27 | Cinquante-neuf  | 59 |
| Vingt-huit,                    |   | 28 | Soixante ( <i>soassante</i> )   | 60 |
| Vingt-neuf,                    |   | 29 | Soixante et un,   | 61 |
| Trente                         |   | 30 | Soixante-deux   | 62 |
| Trente et un                   |   | 31 | Soixante-trois  | 63 |
| Trente-deux                    |   | 32 | Soixante-quatre   | 64 |
| Trente-trois                   |   | 33 | Soixante-cinq   | 65 |
| Trente-quatre                  |   | 34 | Soixante-six  | 66 |
| Trente-cinq                    |   | 35 | Soixante-sept   | 67 |
| Trente-six                     |   | 36 | Soixante-huit   | 68 |
| Trente-sept                    |   | 37 | Soixante-neuf   | 69 |
| Trente-huit                    |   | 38 | Soixante et dix   | 70 |
| Trente-neuf                    |   | 39 | Soixante et onze  | 71 |
| Quarante ( <i>karante</i> )    |   | 40 | Soixante-douze  | 72 |
| Quarante et un                 |   | 41 | Soixante-treize   | 73 |
| Quarante-deux                  |   | 42 | Soixante-quatorze   | 74 |
| Quarante-trois                 |   | 43 | Soixante-quinze   | 75 |
| Quarante-quatre                |   | 44 | Soixante-seize  | 76 |
| Quarante-cinq                  |   | 45 | Soixante-dix-sept   | 77 |
| Quarante-six                   |   | 46 | Soixante-dix-huit   | 78 |
| Quarante-sept                  |   | 47 | Soixante-dix-neuf   | 79 |
| Quarante-huit                  |   | 48 | Quatre-vingts ( <i>gts</i> are<br>mute, and <i>gt</i> in the<br>following also) | 80 |
| Quarante-neuf                  |   | 49 |   |    |
| Cinquante ( <i>cinquante</i> ) |   | 50 | Quatre-vingt-un   | 81 |
| Cinquante et un                |   | 51 | Quatre-vingt-deux   | 82 |
| Cinquante-deux                 |   | 52 |   |    |

|  |     |                       |             |
|--|-----|-----------------------|-------------|
| Quatre-vingt-trois.....  | 83  | Deux cent dix .....   | 210         |
| Quatre-vingt-quatre .....  | 84  | Trois cents .....     | 300         |
| Quatre-vingt-cinq.....   | 85  | Quatre cents.....     | 400         |
| Quatre-vingt-six .....   | 86  | Cinq cents.....       | 500         |
| Quatre-vingt-sept .....  | 87  | Six cents .....       | 600         |
| Quatre-vingt-huit.....   | 88  | Sept cents.....       | 700         |
| Quatre-vingt-neuf.....   | 89  | Huit cents.....       | 800         |
| Quatre-vingt-dix .....   | 90  | Neuf cents.....       | 900         |
| Quatre-vingt-onze.....   | 91  | Mille .....           | 1000        |
| Quatre-vingt-douze .....   | 92  | Deux mille .....      | 2000        |
| Quatre-vingt-treize .....  | 93  | Trois mille .....     | 3000        |
| Quatre-vingt-quatorze ...  | 94  | Quatre mille .....    | 4000        |
| Quatre-vingt-quinze .....  | 95  | Cinq mille, etc. .... | 5000        |
| Quatre-vingt-seize.....  | 96  | Dix mille .....       | 10,000      |
| Quatre-vingt-dix-sept ...  | 97  | Vingt mille .....     | 20,000      |
| Quatre-vingt-dix-huit ...  | 98  | Trente mille.....     | 30,000      |
| Quatre-vingt-dix-neuf ...  | 99  | Quarante mille.....   | 40,000      |
| Cent ( <i>t</i> in <i>cent</i> is mute,<br>and in the following<br>also) ..... | 100 | Cinquante mille ..... | 50,000      |
| Cent un, etc.....  | 101 | Cent mille .....      | 100,000     |
| Cent vingt.....  | 120 | Deux cent mille.....  | 200,000     |
| Cent vingt et un, etc. ...   | 121 | Cinq cent mille ..... | 500,000     |
| Cent trente, etc. ....   | 130 | Un million .....      | 1,000,000   |
| Deux cents .....   | 200 | Deux millions.....    | 2,000,000   |
|  |     | Cent millions, etc.   | 100,000,000 |

74. NOTE. Formerly *septante*, *octante*, and *nonante* were used instead of *soixante et dix*, *quatre-vingts*, and *quatre-vingt-dix*.

75. *Cent* takes an *s* when preceded by a number by which it is multiplied, as *deux cents*, *deux cents hommes*, but *cent* is undeclined when followed by another number, with which it is numerally connected, *deux cent dix hommes*; *cent* is also undeclined in expressing a date, *l'an deux cent*. *Vingt* also takes an *s* when preceded by a number by which it is multiplied, as *quatre-vingts*, *cent quatre-vingts francs*, *six vingts hommes* (*six vingts* is sometimes used instead of *cent vingts*). But *vingt* does not take *s* when followed by another number with which it is connected, as *quatre-vingt-deux*.

76. The conjunction *and* used in English after the word *hundred* when followed by another number, with which it is connected, is not expressed in French; as, three hundred and twenty, *trois cent vingt*. Nor is the word *one* generally expressed before *hundred* or *thousand*; as, one hundred and ten, *cent dix*; one thousand eight hundred and forty years, *mille huit cent quarante ans*. But we may say *un cent*, when speaking of things which are sold by the number; as, *un cent d'épingles*, a hundred pins.

77. *Mille*, a thousand, never takes *s*, as *deux mille*, *dix mille*; it is spelt *mil* in expressing the date of the year, as *l'an mil huit cent huit*, the year 1808. *Mille*, a mile, takes an *s* in the plural; as, *dix mille milles*, ten thousand miles.

78. *Ordinal Numbers.*

|                    |                 |                   |                      |                    |                    |
|--------------------|-----------------|-------------------|----------------------|--------------------|--------------------|
| Premier .....      | 1 <sup>er</sup> | 1 <sup>st</sup>   | Dix-neuvième ...     | 19 <sup>e</sup>    | 19 <sup>th</sup>   |
| Second (-gond) ... | 2 <sup>d</sup>  | } 2 <sup>nd</sup> | Vingtième .....      | 20 <sup>e</sup>    | 20 <sup>th</sup>   |
| Deuxième (-zième)  | 2 <sup>e</sup>  |                   | Vingt et unième      | 21 <sup>e</sup>    | 21 <sup>st</sup>   |
| Troisième .....    | 3 <sup>e</sup>  | 3 <sup>rd</sup>   | Vingt-deuxième, etc. | 22 <sup>e</sup>    | 22 <sup>nd</sup>   |
| Quatrième .....    | 4 <sup>e</sup>  | 4 <sup>th</sup>   | Trentième .....      | 30 <sup>e</sup>    | 30 <sup>th</sup>   |
| Cinquième .....    | 5 <sup>e</sup>  | 5 <sup>th</sup>   | Quarantième ...      | 40 <sup>e</sup>    | 40 <sup>th</sup>   |
| Sixième .....      | 6 <sup>e</sup>  | 6 <sup>th</sup>   | Cinquantième ...     | 50 <sup>e</sup>    | 50 <sup>th</sup>   |
| Septième .....     | 7 <sup>e</sup>  | 7 <sup>th</sup>   | Soixantième .....    | 60 <sup>e</sup>    | 60 <sup>th</sup>   |
| Huitième .....     | 8 <sup>e</sup>  | 8 <sup>th</sup>   | Soixante et          | } 70 <sup>e</sup>  | 70 <sup>th</sup>   |
| Neuvième .....     | 9 <sup>e</sup>  | 9 <sup>th</sup>   | dixième...           |                    |                    |
| Dixième .....      | 10 <sup>e</sup> | 10 <sup>th</sup>  | Quatre-vingtième     | 80 <sup>e</sup>    | 80 <sup>th</sup>   |
| Onzième .....      | 11 <sup>e</sup> | 11 <sup>th</sup>  | Quatre-vingt-        | } 90 <sup>e</sup>  | 90 <sup>th</sup>   |
| Douzième .....     | 12 <sup>e</sup> | 12 <sup>th</sup>  | dixième ...          |                    |                    |
| Treizième .....    | 13 <sup>e</sup> | 13 <sup>th</sup>  | Centième .....       | 100 <sup>e</sup>   | 100 <sup>th</sup>  |
| Quatorzième .....  | 14 <sup>e</sup> | 14 <sup>th</sup>  | Cent-cinquan-        | } 150 <sup>e</sup> | 150 <sup>th</sup>  |
| Quinzième .....    | 15 <sup>e</sup> | 15 <sup>th</sup>  | tième .....          |                    |                    |
| Seizième .....     | 16 <sup>e</sup> | 16 <sup>th</sup>  | Deux-centième...     | 200 <sup>e</sup>   | 200 <sup>th</sup>  |
| Dix-septième ..... | 17 <sup>e</sup> | 17 <sup>th</sup>  | Millième .....       | 1000 <sup>e</sup>  | 1000 <sup>th</sup> |
| Dix-huitième ..... | 18 <sup>e</sup> | 18 <sup>th</sup>  | Millionième, etc.    |                    |                    |

The *ordinal numbers* become adverbs by adding *ement* or *ment*; as, *premièrement*, *1stly*; *secondement* or *deuxièmement*, *2ndly*; *troisièmement*, *3rdly*, etc.

*Examples of the cardinal and ordinal numbers used with the word fois, time.*

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Une fois, <i>once</i> .          | Huit fois, <i>eight times</i> .                     |
| Deux fois, <i>twice</i> .        | Neuf fois, <i>nine times</i> .                      |
| Trois fois, <i>thrice</i> .      | Dix fois, etc., <i>ten times, etc.</i>              |
| Quatre fois, <i>four times</i> . | La première fois, <i>the first time</i> .           |
| Cinq fois, <i>five times</i> .   | La seconde fois, etc., <i>the second time, etc.</i> |
| Six fois, <i>six times</i> .     |   |
| Sept fois, <i>seven times</i> .  |   |

79. The following *ordinal numbers* are also used, particularly in commercial language.

|                               |                |                 |              |                 |                  |
|-------------------------------|----------------|-----------------|--------------|-----------------|------------------|
| Primo .....                   | 1 <sup>o</sup> | 1 <sup>st</sup> | Septimo..... | 7 <sup>o</sup>  | 7 <sup>th</sup>  |
| Secundo (pr. <i>segondo</i> ) | 2 <sup>o</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Octavo ..... | 8 <sup>o</sup>  | 8 <sup>th</sup>  |
| Tertio .....                  | 3 <sup>o</sup> | 3 <sup>rd</sup> | Nono .....   | 9 <sup>o</sup>  | 9 <sup>th</sup>  |
| Quarto .....                  | 4 <sup>o</sup> | 4 <sup>th</sup> | Decimo ..... | 10 <sup>o</sup> | 10 <sup>th</sup> |
| Quinto .....                  | 5 <sup>o</sup> | 5 <sup>th</sup> | etc. etc.    |                 |                  |
| Sexto.....                    | 6 <sup>o</sup> | 6 <sup>th</sup> |              |                 |                  |

80. *Collective Numbers.*

|  |                                 |      |
|--|---------------------------------|------|
| Une couple, <i>a couple.</i>                                   | Une vingtaine..... <i>about</i> | 20   |
| Un quatrain ( <i>katrin</i> ), <i>a stanza of four verses.</i> | Une trentaine .....             | 30   |
| Un sixain ( <i>sizin</i> ), <i>a stanza of six verses.</i>     | Une quarantaine...              | 40   |
| Une douzaine—(de), <i>a dozen.</i>                             | Une cinquantaine..              | 50   |
| Une demi-douzaine, <i>half a dozen.</i>                        | Une soixantaine ...             | 60   |
| Une quinzaine .....  | Une centaine .....              | 100  |
| <i>about 15</i>  | Un millier .....                | 1000 |
|  | Des milliers, <i>thousands.</i> |      |

81. *Fractional Numbers.*

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Demi, } <i>half.</i>               | Les trois quarts, <i>three fourths.</i> |
| Demie, }                           | Un cinquième, <i>one fifth.</i>         |
| Moitié, }                          | Un sixième, <i>one sixth.</i>           |
| Le tiers, <i>the third part.</i>   | Un septième, <i>one seventh</i> ; and   |
| Le quart, <i>the fourth.</i>       | so on, like the ordinal num-            |
| Les deux tiers, <i>two thirds.</i> | bers.                                   |

82. NOTE. The indefinite article *a* used in English before the word *half*, preceded by a numeral adjective, is not expressed in French before the word *demi* or *demie*; as, *un million et demi*, a million and a half; *une livre et demie*, a pound and a half.

83. *Proportional Numbers.*

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Le double,         | <i>the double.</i> |
| Le triple,         | <i>the treble.</i> |
| Le quadruple,      | <i>four-</i>       |
| Le quintuple,      | <i>five-</i>       |
| Le centuple, etc., | <i>hundred-</i>    |
|                    | } <i>fold.</i>     |

*Repeat in French.*

## TABLE DE NUMÉRATION.

|   |                 |
|---|-----------------|
| Unité .....                             | 1               |
| Dizaine .....                           | 10              |
| Centaine .....                          | 100             |
| Mille.....                              | 1,000           |
| Dizaine de mille.....                   | 10,000          |
| Centaine de mille.....                  | 100,000         |
| Million .....                           | 1,000,000       |
| Dizaine de millions .....               | 10,000,000      |
| Centaine de millions .....              | 100,000,000     |
| Billion ou milliard .....               | 1,000,000,000   |
| Dizaine de billions ou milliards .....  | 10,000,000,000  |
| Centaine de billions ou milliards ..... | 100,000,000,000 |



NOTE. The higher numerals are named *trillions*, *quatrillions*, etc., as in English.

Examples: 256,329,876,533,875,421. *Deux cent cinquante-six quadrillions, trois cent vingt-neuf trillions, huit cent soixante-seize billions, cinq cent trente-trois millions, huit cent soixante-quinze mille, quatre cent vingt et un.* TRANSLATION: Two hundred and fifty-six quadrillions, three hundred and twenty-nine trillions, eight hundred and seventy-six billions, five hundred and thirty-three millions, eight hundred and seventy-five thousand four hundred and twenty-one.

987,654,321,987,654,321. *Neuf cent quatre-vingt-sept quadrillions, six cent cinquante-quatre trillions, trois cent vingt et un billions, neuf cent quatre-vingt-sept millions, six cent cinquante-quatre mille, trois cent vingt et un.*

123,456,789,123,456,789. *Cent vingt-trois quadrillions, quatre cent cinquante-six trillions, sept cent quatre-vingt-neuf billions, cent vingt-trois millions, quatre cent cinquante-six mille, sept cent quatre-vingt-neuf.*

*Read and write the following in French :*

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 300, 1000, 10,000, 100,000, 1,000,000, 10,000,000, 100,000,000.

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1                       | 9                       |
| 21                      | 89                      |
| 321                     | 789                     |
| 4,321                   | 6,789                   |
| 54,321                  | 56,789                  |
| 654,321                 | 456,789                 |
| 7,654,321               | 3,456,789               |
| 87,654,321              | 23,456,789              |
| 987,654,321             | 123,456,789             |
| 1,987,654,321           | 9,123,456,789           |
| 21,987,654,321          | 89,123,456,789          |
| 321,987,654,321         | 789,123,456,789         |
| 4,321,987,654,321       | 6,789,123,456,789       |
| 54,321,987,654,321      | 56,789,123,456,789      |
| 654,321,987,654,321     | 456,789,123,456,789     |
| 7,654,321,987,654,321   | 3,456,789,123,456,789   |
| 87,654,321,987,654,321  | 23,456,789,123,456,789  |
| 987,654,321,987,654,321 | 123,456,789,123,456,789 |

er, 2<sup>d</sup>, 3<sup>ième</sup>, 4<sup>ième</sup>, 5<sup>ième</sup>, 6<sup>ième</sup>, 7<sup>ième</sup>, 8<sup>ième</sup>, 9<sup>ième</sup>, 10<sup>ième</sup>,  
11<sup>ième</sup>, 12<sup>ième</sup>, 13<sup>ième</sup>, etc.

1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup>, etc.

, 2 $\frac{1}{2}$ , 3 $\frac{1}{2}$ , 4 $\frac{1}{2}$ , 6 $\frac{7}{8}$ ,  $\frac{1}{10}$ ,  $\frac{2}{8}$ ,  $\frac{9}{15}$ ,  $\frac{7}{11}$ ,  $\frac{10}{20}$ ,  $\frac{75}{910}$ ,  $\frac{222}{1000}$ , 3333 $\frac{33}{34}$ ,  
444 $\frac{4}{5}$ , 5555 $\frac{5}{6}$ , 6666 $\frac{6}{7}$ , 7777 $\frac{7}{8}$ , 8888 $\frac{8}{9}$ , 9999 $\frac{9}{10}$ ,  
333 $\frac{3}{5}$ , etc., etc.

*Repeat in French :*

TABLE DE MULTIPLICATION.

| fois (times) | 2 font (make) | 4 | 5 fois (times) | 8 font (make) | 40  |
|--------------|---------------|---|----------------|---------------|-----|
| —            | 3             | — | 5              | —             | 45  |
| —            | 4             | — | 5              | —             | 50  |
| —            | 5             | — | 5              | —             | 55  |
| —            | 6             | — | 5              | —             | 60  |
| —            | 7             | — | 6              | —             | 36  |
| —            | 8             | — | 6              | —             | 42  |
| —            | 9             | — | 6              | —             | 48  |
| —            | 10            | — | 6              | —             | 54  |
| —            | 11            | — | 6              | —             | 60  |
| —            | 12            | — | 6              | —             | 66  |
| —            | 3             | — | 6              | —             | 72  |
| —            | 4             | — | 7              | —             | 49  |
| —            | 5             | — | 7              | —             | 56  |
| —            | 6             | — | 7              | —             | 63  |
| —            | 7             | — | 7              | —             | 70  |
| —            | 8             | — | 7              | —             | 77  |
| —            | 9             | — | 7              | —             | 84  |
| —            | 10            | — | 8              | —             | 64  |
| —            | 11            | — | 8              | —             | 72  |
| —            | 12            | — | 8              | —             | 80  |
| —            | 4             | — | 8              | —             | 88  |
| —            | 5             | — | 8              | —             | 96  |
| —            | 6             | — | 9              | —             | 81  |
| —            | 7             | — | 9              | —             | 90  |
| —            | 8             | — | 9              | —             | 99  |
| —            | 9             | — | 9              | —             | 108 |
| —            | 10            | — | 10             | —             | 100 |
| —            | 11            | — | 10             | —             | 110 |
| —            | 12            | — | 10             | —             | 120 |
| —            | 5             | — | 11             | —             | 121 |
| —            | 6             | — | 11             | —             | 132 |
| —            | 7             | — | 12             | —             | 144 |

## ADDITION.

3 et 7 font 10, et 10 font 20, et 9 font 29, et 7 font 36, et 4 font 40, etc.

## SOUSTRACTION.

Otez (*take*) 7 de (*from*) 10, reste (*remains*) 3 ; ôtez 9 de 16, reste 7 ; ôtez 13 de 19, reste 6, etc.

84. NOTE. The French use the cardinal numbers when speaking of sovereigns, and of the day of the month :

Louis quatorze,  
Le onze janvier,

*Louis the Fourteenth.*  
*The 11th of January.*

Except in mentioning the *first*, or sometimes the *second*, when speaking of sovereigns, and the *first* when speaking of the day of the month :

François premier, *Francis the First.*  
Georges second or Georges deux, *George the Second.*  
Le premier mai or de mai, *The 1st of May.*

*Examples of Dates.*

Paris, le 15 avril 1837, *Paris, the 15th of April, 1837.*  
Londres, le 12 septembre 1839, *London, the 12th of September, 1839.*

The following abbreviations are frequently used :

|   |   |
|---|---|
| 7 <sup>bre</sup> , or sep <sup>bre</sup> , <i>September.</i>        | Le 26 <sup>der</sup> (du mois dernier), <i>the 26th ultimo.</i> |
| 8 <sup>bre</sup> , or oct <sup>bre</sup> , <i>October.</i>          | N <sup>o</sup> (numéro) 33, <i>number 33.</i>                   |
| 9 <sup>bre</sup> , or nov <sup>bre</sup> , <i>November.</i>         | 0/0, pour cent, <i>per cent</i> ; as, les                       |
| 10 <sup>bre</sup> , or déc <sup>bre</sup> , <i>December.</i>        | trois 0/0 consolidés, <i>the 3 per cent consols.</i>            |
| Le 18 du c <sup>t</sup> (du mois courant), <i>the 18th instant.</i> |   |

85. NOTE. The expressions a *fortnight*, and a *week* or *sennight*, are rendered by *quinze jours* and *huit jours* ; as,

*This day fortnight.* *Aujourd'hui en quinze.*  
*This day week,* *Aujourd'hui en huit.*

86. NOTE. In speaking of the hour, or subdivision of time, the portion of time mentioned as being wanted to complete any hour is preceded by the word *moins*, less ; as,

Huit heures moins dix (minutes } *Ten minutes to eight.*  
*is generally understood* ),  
Minuit moins un quart, *A quarter to twelve (midnight).*

*Examples of sentences used in mentioning the hour.*

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Quelle heure est-il ?              | <i>What o'clock is it ?</i>         |
| Il est midi,                       | <i>It is twelve o'clock (noon).</i> |
| Il est midi et demi,               | <i>It is half-past twelve.</i>      |
| Il est midi un quart,              | <i>It is a quarter past twelve.</i> |
| Il est midi trois quarts,          | } <i>It is a quarter to one.</i>    |
| Il est une heure moins un quart,   |                                     |
| Il est une heure et demie,         | <i>It is half-past one.</i>         |
| Il est deux heures moins un quart, | <i>It is a quarter to two.</i>      |
| Il est deux heures moins dix,      | <i>It is ten minutes to two.</i>    |
| Il est deux heures moins cinq,     | <i>It is five minutes to two.</i>   |

|  |  |
|--|--|
| Il est deux heures,                          | <i>It is two.</i>                      |
| Il est deux heures et cinq minutes,          | } <i>It is five minutes after two.</i> |
| Il est deux heures cinq ( <i>familiar</i> ), |  |
| Il est deux heures et dix minutes,           | } <i>It is ten minutes after two.</i>  |
| Il est deux heures dix ( <i>familiar</i> ),  |  |
| Il est deux heures et un quart,              | } <i>It is a quarter past two.</i>     |
| Il est deux heures un quart,                 |  |

*Read and translate :*

La bibliothèque royale de Paris se composait de 910 volumes sous Charles V, de 1890 sous François I<sup>er</sup>, et de 16,746 sous Louis XIII. En 1684, elle en possédait 50,542; en 1775, près de 150,000 volumes, et environ 200,000 en 1790. Elle contient aujourd'hui 600,000 volumes imprimés et 80,000 manuscrits. La bibliothèque Mazarine se composait en 1684 de 40,000 volumes, elle en a aujourd'hui 90,000 imprimés et 3437 manuscrits. La bibliothèque de l'Arsenal se compose de plus de 175,000 volumes, dont 6000 sont manuscrits. La bibliothèque de Sainte-Geneviève contient 160,000 volumes. Total, 1,111,937 volumes.

La France est divisée en 86 départements, 373 arrondissements, 2842 cantons, et 39,381 communes. Histoire de Louis XII, François I<sup>er</sup>, Henri II, Charles IX, Henri III, Henri IV, Louis XIII, Louis XIV, XV, XVI, XVII, et XVIII, Charles X, Louis-Philippe I<sup>er</sup>.

Un trimestre, ou 3 mois. Un semestre, ou 6 mois. Une vingtaine de fois. Londres, le 1<sup>er</sup> janvier 1840.

Un franc, ou 20 sous, ou 100 centimes. Vingt-cinq sous font un schelling, et 25 francs \* font une livre sterling. Cent livres sterling font 2500 francs \*. Mille livres sterling font 25,000 francs \*.

*Exercise.*

The year one (76.) thousand eight hundred and (76.) thirty-seven. Ten thousand men. Five hundred *francs*. Three thousand volumes. One million and a (82.) half. The 7th inst. The 13th ult. 6 times 7 are 42. William the Fourth. George the First. Nine hundred *Guillaume* *Georges* and (76.) eighty-seven million six hundred and fifty-four thousand three hundred and twenty-one.

\* For the sake of simplicity, no account is here taken of the rate of exchange between England and France. A correct computation may be formed by knowing that in France the English pound sterling, when at par, has the value of 25 francs 20,8 centimes. See in the APPENDIX, *Tableau des mesures légales.*

## PRONOUNS.

87. Pronouns are words used instead of nouns, to avoid repetition.

There are five sorts of pronouns : the *personal*, *possessive*, *relative*, *demonstrative*, and *indefinite*.

## PERSONAL PRONOUNS.

88. *Personal pronouns* are used instead of the names of persons and things.

The following are called *conjunctive*, from their being immediately united with verbs :

## Conjunctive Personal Pronouns.

| Subject, or<br>Nominative case (131.). | Objective cases.                                  |                               |
|--|---|-------------------------------|
|  | Dative (133.).                                    | Accusative (132.).            |
| Je, <i>I</i> .                         | Me, <i>to me</i> .                                | Me, <i>me</i> .               |
| Tu, <i>thou</i> .                      | Te, <i>to thee</i> .                              | Te, <i>thee</i> .             |
| Il, <i>he</i> or <i>it</i> .           | Lui, { <i>to him, to her,</i><br><i>or to it.</i> | Le, <i>him</i> or <i>it</i> . |
| Elle, <i>she</i> or <i>it</i> .        |   | La, <i>her</i> or <i>it</i> . |
| Nous, <i>we</i> .                      | Nous, <i>to us</i> .                              | Nous, <i>us</i> .             |
| Vous, <i>you</i> .                     | Vous, <i>to you</i> .                             | Vous, <i>you</i> .            |
| Ils, } <i>they</i> .                   | Leur, <i>to them</i> .                            | Les, <i>them</i> .            |
| Elles, }                               |   |                               |

Se (accusative and dative) is used in reflective verbs, for *one's self*, *himself*, *herself*, *itself*, *themselves*, *each other*, *one another*, or *to one's self*, etc.

Y, *to me*, *thee*, *him*, *her*, *it*, *us*, *you*, *them*, *that*; *to* or *in that place*; *there*; *thither*, etc.

En, *of* or *from me*, *thee*, *him*, *her*, *it*, *us*, *you*, *them*, *that*; *of* or *from that place*; *thence*, etc.

89. NOTE. The pronoun *tu* is much more frequently used in French than its corresponding *thou* in English : in the latter, *thou* is rarely used except in the solemn style ; but in the former *tu* is common in familiar language, as when parents address their children, and frequently children their parents, and generally when relatives or intimate friends speak or correspond with each other ; as, *Maman, veux-tu venir avec moi ?* *Mamma, wilt thou come with me ?*—See APPENDICE, *Du tutoiement*.

90. Conjunctive pronouns precede the verb (except in the instances mentioned in the rules 91. and 92.); as,

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <i>Je vous parle,</i>           | <i>I speak to you.</i>                  |
| <i>Tu me remercies,</i>         | <i>Thou thankest me.</i>                |
| <i>Il me prie,</i>              | <i>He prays me.</i>                     |
| <i>Elle te sert,</i>            | <i>She serves thee.</i>                 |
| <i>Nous le lui disons,</i>      | <i>We tell it to him.</i>               |
| <i>Vous me le dites,</i>        | <i>You tell it to me.</i>               |
| <i>Ils nous les donnent,</i>    | <i>They give them to us.</i>            |
| <i>Elles vous en parleront,</i> | <i>They will speak to you about it.</i> |

91. In interrogations the pronoun nominative comes after the verb ; as,

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| <i>Ai-je des amis ?</i>       | <i>Have I friends ?</i>      |
| <i>Suis-je heureux ?</i>      | <i>Am I happy ?</i>          |
| <i>Parlez-vous allemand ?</i> | <i>Do you speak German ?</i> |
| <i>Vient-il ?</i>             | <i>Is he coming ?</i>        |
| <i>Le verriez-vous ?</i>      | <i>Should you see him ?</i>  |
| <i>Lui avez-vous obéi ?</i>   | <i>Have you obeyed him ?</i> |

92. The conjunctive pronouns come also after the verb in the imperative mood used affirmatively (except *me* and *te* used without any other objective pronoun\*); as,

|                    |                      |                     |                          |
|--------------------|----------------------|---------------------|--------------------------|
| <i>Parlez-lui,</i> | <i>Speak to him.</i> | <i>Aimons-les,</i>  | <i>Let us love them.</i> |
| <i>Voyez-le,</i>   | <i>See him.</i>      | <i>Parlez-leur,</i> | <i>Speak to them.</i>    |
| <i>Prenez-la,</i>  | <i>Take it.</i>      |                     |                          |

*Moi* and *toi* are used instead of *me*, *te*, after the verb ; as,  
*Enseignez-moi, Teach me.*      *Donnez-moi, Give me (to me).*

93. But if the imperative be used negatively, the conjunctive pronouns precede the verb ; as,

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| <i>Ne lui parlez pas,</i>   | <i>Do not speak to him.</i>      |
| <i>Ne le voyez pas,</i>     | <i>Do not see him.</i>           |
| <i>Ne la prenez pas,</i>    | <i>Do not take it.</i>           |
| <i>Ne les aimons pas,</i>   | <i>Let us not love them.</i>     |
| <i>Ne leur parlons pas,</i> | <i>Let us not speak to them</i>  |
| <i>Ne m'enseignez pas,</i>  | <i>Do not teach me.</i>          |
| <i>Ne m'en donnez pas,</i>  | <i>Do not give me any of it.</i> |

\* Such as *m'en*, *m'y en*, etc., which are placed after the imperative used affirmatively ; as, *Donne m'en, give me some of it.*

94. The following are called Disjunctive Personal Pronouns :

|                    |           | <i>Singular.</i> |             |              |                 |
|--------------------|-----------|------------------|-------------|--------------|-----------------|
| <i>Nominative</i>  | Moi       | toi              | lui         | elle         | soi.            |
| <i>and</i>         | <i>I</i>  | <i>thou</i>      | <i>he</i>   | <i>she</i>   | <i>—self.</i>   |
| <i>Accusative.</i> | <i>Me</i> | <i>thee</i>      | <i>him</i>  | <i>her</i>   |                 |
|                    |           | <i>Plural.</i>   |             |              |                 |
| <i>Nominative</i>  | Nous      | vous             | eux         | elles        | soi.            |
| <i>and</i>         | <i>We</i> | <i>you</i>       | <i>they</i> | <i>they</i>  | <i>—selves.</i> |
| <i>Accusative.</i> | <i>Us</i> | <i>you</i>       | <i>them</i> | <i>them.</i> |                 |

*Disjunctive pronouns used with the reflective word même, self.*

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Moi-même, <i>myself.</i>     | Nous-mêmes, <i>ourselves.</i>  |
| Toi-même, <i>thyself.</i>    | Vous-mêmes, <i>yourselves (vous-même, when speaking of a single person).</i> |
| Lui-même, <i>himself.</i>    | Eux-mêmes, <i>themselves.</i>  |
| Elle-même, <i>herself.</i>   | Elles-mêmes, <i>themselves.</i>  |
| Soi-même, <i>one's self.</i> |  |

95. The disjunctive pronouns are used :

1st, After *c'est* expressed or understood, and generally when *alone* or separated from the verb. In comparisons, after *que*, than ; or after *ou*, or ; *comme*, as ; *ni*, nor ; as,

|                           |                    |                          |                    |
|---------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------|
| C'est moi,                | <i>It is I.</i>    | C'est nous,              | <i>It is we.</i>   |
| C'est toi,                | <i>It is thou.</i> | C'est vous,              | <i>It is you.</i>  |
| C'est lui,                | <i>It is he.</i>   | Ce sont eux,             | <i>It is they.</i> |
| C'est elle,               | <i>It is she.</i>  | Ce sont elles,           | <i>It is they.</i> |
| Qui parle ?               | <i>Moi.</i>        | Who speaks ?             | <i>I.</i>          |
| Vous lisez mieux que lui, |                    | You read better than he. |                    |
| C'est vous ou moi,        |                    | It is you or I.          |                    |
| Faites comme eux,         |                    | Do as they.              |                    |
| Ni lui ni toi,            |                    | Neither he nor thou.     |                    |

2nd, For the sake of emphasis ; as,

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Moi, je suis espagnol,         | <i>I am a Spaniard.</i>      |
| Toi, tu es français,           | <i>Thou art a Frenchman.</i> |
| Lui faire une chose pareille ! | <i>He do such a thing !</i>  |

3rd, After a preposition ; as, *de moi*, of or from me ; *de toi*, *de lui*, *d'elle*, *de nous*, *de vous*, *d'eux*, *d'elles*, *à moi*, etc.

4th, When there is more than one subject to the verb ; as,

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| <i>Lui et moi nous partons,</i> | <i>He and I depart.</i> |
|---------------------------------|-------------------------|

6. *Table showing the order in which the Personal pronouns are to be placed when there are two or three governed by the same verb.*

|         |          |           |            |             |             |          |            |
|---------|----------|-----------|------------|-------------|-------------|----------|------------|
| le le,  | me la,   | me les,   | me l'y,    | me les y,   | m'y,        | m'en,    | m'y en.    |
| e-moi*, | la-moi*, | les-moi*, |            |             | y-moi*.     |          |            |
| e le,   | te la,   | te les,   | te l'y,    | te les y,   | t'y,        | t'en,    | t'y en.    |
|         |          |           |            |             | y-toi*.     |          |            |
| le,     | se la,   | se les,   | se l'y,    | se les y,   | s'y,        | s'en,    | s'y en.    |
| ous le, | nous la, | nous les, | nous l'y,  | nous les y, | nous y,     | nous en, | nous y en. |
| ous le, | vous la, | vous les, | vous l'y,  | vous les y, | vous y,     | vous en, | vous y en. |
| e lui,  | la lui,  | les lui,  |            |             | l'y,        | l'en.    |            |
|         |          |           |            |             | y-le*.      |          |            |
|         |          |           |            |             |             | lui en.  |            |
| e leur, | la leur, | les leur, | le leur y, | la leur y,  | les leur y, | leur en, | leur y en. |

N.B.—See the Syntax for further rules on the personal pronouns.

*General Examples of the Pronouns.*

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <i>Je les connais,</i>               | <i>I know them.</i>                     |
| <i>Je le vois,</i>                   | <i>I see him.</i>                       |
| <i>J'en conclus,</i>                 | <i>I conclude from it.</i>              |
| <i>Je ne le bois pas,</i>            | <i>I do not drink it.</i>               |
| <i>Je ne les conduis pas,</i>        | <i>I do not conduct them.</i>           |
| <i>Je n'en veux plus,</i>            | <i>I do not wish any more of it.</i>    |
| <i>Je n'y vais pas,</i>              | <i>I am not going thither.</i>          |
| <i>Pleut-il ?</i>                    | <i>Does it rain ?</i>                   |
| <i>J'en ris,</i>                     | <i>I laugh (of) at it.</i>              |
| <i>Je ne leur écris pas,</i>         | <i>I do not write to them.</i>          |
| <i>Je ne le sais pas,</i>            | <i>I do not know it.</i>                |
| <i>Je ne lui dis pas,</i>            | <i>I do not tell him.</i>               |
| <i>Je ne le fais pas,</i>            | <i>I do it not.</i>                     |
| <i>Je ne le leur raconterai pas,</i> | <i>I shall not relate it to them.</i>   |
| <i>Donnez-lui-en,</i>                | <i>Give him some (of it).</i>           |
| <i>Ne lui en donnez pas,</i>         | <i>Do not give him any (of it).</i>     |
| <i>Je m'y applique,</i>              | <i>I apply myself to it.</i>            |
| <i>Je ne te le redemande pas,</i>    | <i>I do not ask it (to) thee again.</i> |

\* In the imperative used affirmatively (92.) the pronoun in the accusative comes first, except *y-moi*, *y-toi*, *y-le* ; as,

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| <i>Donnez-le-moi,</i>   | <i>Give it me.</i>          |
| <i>Gardez-les-nous,</i> | <i>Keep them for us.</i>    |
| <i>Envoyez-y-moi,</i>   | <i>Send me thither.</i>     |
| <i>Promènes-y-toi,</i>  | <i>Take a walk thither.</i> |
| <i>Menez-y-le,</i>      | <i>Take him thither.</i>    |

It is better, however, for the sake of euphony, to say, *Envoyez-moi-là*, *promène-toi dans ce lieu*, etc.



*Read, translate, and parse :*

Je travaille avec application. C'est moi qui ai toute la peine. C'est à toi que je parle. Fiez-vous à lui. Je lui en parlerai. Je le vois venir. Elle est aimée parce qu'elle est bonne ; je veux la récompenser. Ces jeunes élèves me plaisent, ils sont bien élevés.

*Exercise on the Personal Pronouns.*

## CONJUNCTIVE.

*Nominative.*

I walk, thou speakest, he studies, we see, you think, they  
(88.) *marche parles étudie voyons pensez m.*  
read, they sew.  
*lisent f. cousent*

*Dative.*

I give him a book, he writes to you, she speaks to him, we  
*donne (90.) écrit parle*  
yield to them, we show them the way.  
*cédons montrons chemin m.*

*Accusative.*

I see it, I eat it, he loves me, we pity them, you bring  
*vois mange aime plaignons apportez*  
it, they strike him.  
*frappent*

*Y and En.*

I consent to it, (let us consent) to it. He is inclined to it.  
*consens y consentons (92.) Il est enclin (90.)*  
We aim (at it). I (am going) thither. I speak of it. You speak  
*visons y vais y parle en parlez*  
of him. I have (some of them). We come (from that place)  
*ai en venons en*

## DISJUNCTIVE.

Is it he? No, it is I. Speak to him, and not to her. Far  
*Est-ce (94.) Non c'est Parlez à et non pas à Loin*  
from thee. Go with him. Come without them. It is yourself.  
*de Allez avec Venez sans C'est*  
(Let us speak) ourselves. They write everything themselves.  
*Parlons m. écrivent tout*

## POSSESSIVE PRONOUNS.

97. These pronouns denote possession.

There are two sorts of possessive pronouns, the conjunctive and the disjunctive or relative.

The *conjunctive* possessive pronouns, (or pronouns *adjective*,) are so called from their being immediately joined to nouns. They are the following :

| <i>Singular.</i>    |             | <i>Plural.</i>        |                                 |
|---------------------|-------------|-----------------------|---------------------------------|
| <i>Masc.</i>        | <i>Fem.</i> | <i>Masc. and Fem.</i> |                                 |
| Mon,                | ma,         | mes,                  | <i>my.</i>                      |
| Ton,                | ta,         | tes,                  | <i>thy.</i>                     |
| Son,                | sa,         | ses,                  | <i>his, her, its, or one's.</i> |
| Notre,              | notre,      | nos,                  | <i>our.</i>                     |
| Votre, <sup>a</sup> | votre,      | vos,                  | <i>your.</i>                    |
| Leur,               | leur,       | leurs,                | <i>their.</i>                   |

98. NOTE. The personal pronoun *leur*, to them (88.), must not be confounded with the possessive *leur*, their. The former is connected with a verb, and never takes an *s*; the latter always precedes a noun, and takes an *s* when the noun is in the plural; as,

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Je le <i>leur</i> ai dit,          | <i>I have told it to them.</i>          |
| <i>Leurs</i> amis les protégeront, | <i>Their friends will protect them.</i> |

99. The following are called *disjunctive* or relative possessive pronouns, and are used when the nouns to which they refer are understood :

| <i>Singular.</i> |             | <i>Plural.</i> |              |                           |
|------------------|-------------|----------------|--------------|---------------------------|
| <i>Masc.</i>     | <i>Fem.</i> | <i>Masc.</i>   | <i>Fem.</i>  |                           |
| Le mien,         | la mienne,  | les miens,     | les miennes, | <i>mine.</i>              |
| Le tien,         | la tienne,  | les tiens,     | les tiennes, | <i>thine.</i>             |
| Le sien,         | la sienne,  | les siens,     | les siennes, | <i>his, hers, or its.</i> |
| Le nôtre,        | la nôtre,   | les nôtres,    | les nôtres,  | <i>ours.</i>              |
| Le vôtre,        | la vôtre,   | les vôtres,    | les vôtres,  | <i>yours.</i>             |
| Le leur,         | la leur,    | les leurs,     | les leurs,   | <i>theirs.</i>            |

The article *le, la, les*, which precedes these pronouns, when accompanied by *de* or *à*, becomes *du, de la, des*, and *au, à la, aux*; as,

Du mien, de la mienne, des miens, des miennes, *of mine*, etc.  
 Au mien, à la mienne, aux miens, aux miennes, *to mine*, etc.

100. Possessive pronouns, in French, agree in gender

and number with the *object possessed*, and not with the possessor as in English ; as,

Son âge, *his, her, or its age.* Son frère, *his or her brother.*  
 Son mari, *her husband.* Sa sœur, *his or her sister.*  
 Sa femme, *his wife.*

101. To avoid the hiatus caused by the meeting of two vowels, *mon, ton, son* are used instead of *ma, ta, sa*, before a noun (or an adjective) feminine beginning with a vowel or an *h* mute ; as,

Mon âme, *my soul.* Ton épouse, *thy wife.*  
 Ton humeur, *thy temper.* Son amitié, *his or her friendship.*  
 Ton aimable sœur, *thy amiable sister.*

102. Conjunctive possessive pronouns are repeated before every noun to which they relate ; as,

Mon père, ma mère, et mes frères sont à Paris,  
*My father, mother, and brothers are in Paris.*

103. NOTE. In addressing a person and inquiring about his relations, it is generally the custom in France to use as a mark of respect one of the qualifications *Monsieur, messieurs; madame, mesdames; mademoiselle, mesdemoiselles*, before the possessive adjective ; as,

Monsieur votre père est-il chez lui ? *Is your father at home?—Yes, sir,*  
 —Oui, monsieur, il y est. *he is.*  
 Madame votre mère est-elle à la campagne ?—Non, monsieur, elle *Is your mother in the country?—*  
 est de retour. *No, sir, she has returned.*  
 Comment se portent mesdemoiselles vos sœurs ?—Parfaitement bien, je *How are your sisters?—Quite well,*  
 vous remercie. *I thank you.*

In speaking of our own relatives the above forms are not used ; thus we must be careful not to say *Monsieur mon père, madame ma mère*, etc.

104. NOTE. In speaking familiarly to our own relatives, observe that, in French, the possessive pronouns are generally used before the names of relationship. In English, these pronouns are frequently understood ; as,

Viens ici, mon frère ! *Come hither, brother !*  
 Ma sœur, où irons-nous ? *Sister, whither shall we go ?*

*Read, translate, and parse :*

Mon chapeau, ma bourse, mes gants, ton mouchoir, ta cravate, tes souliers, son portefeuille, sa montre, ses bijoux. Son domestique, son mari, sa sœur, son adresse. Voilà sa

maison. Voici la mienne. Ce sont vos livres ou les miens. Ce n'est pas votre bien, c'est le nôtre. Son avis est meilleur que le mien.

*Exercise.*

Her father and mother. Her relatives. His friendship. Our  
(100.) (102.) parents (101.) amitié f.  
books and pens. Their friend and their cousins. Your gloves and  
gants m.  
mine. Your country and mine. His horses and thine. His age,  
(99.) pays m. âge m.  
her age, its age. Her brother, sister, and cousin. Your desk  
f. pupitre m.  
and theirs. My penknife and his. He speaks to your friends and to  
canif m. parle  
mine. From their garden to your house. His or her father.  
jardin m.

## 105. RELATIVE PRONOUNS.

The relative pronoun relates to a substantive or pronoun which precedes, and which is called its antecedent; as,

Voilà la personne *qui* vous connaît, *There is the person who knows you.*

Voilà la personne *que* vous connaissez, *There is the person whom you know.*

Le livre *qui* est sur la table, *The book which is on the table.*

Le livre *que* je vois sur la table, *The book which I see on the table.*

The relative pronouns are :

Qui (*nominative*), *who, which, that.*

De qui, or dont, *of or from whom, whose, etc.* ; de quoi, *of what, etc.*

À qui, *to whom, to which* ; à quoi, *to what.*

Que (*accusative*), *whom, which, that.*

Lequel, *m. s.* ; laquelle, *f. s.* ; lesquels, *m. pl.* ; lesquelles, *f. pl.*, *which.*

Duquel, de laquelle, desquels, desquelles, *of or from which.*

Auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles, *to which.*

Où, *where, in which place.*

## 106. INTERROGATIVE PRONOUNS.

Qui ? (*nom. and acc.*) *who or whom ?* qui est-ce qui ? de qui ? à qui ? etc.

Quoi ? *que ?* qu'est-ce que ? *what ?* de quoi ? à quoi ? etc.

Lequel, *m. s.* ; laquelle, *f. s.* ; lesquels, *m. pl.* ; lesquelles, *f. pl.* ; *which ?* Duquel ? *of which ?* etc. ; Auquel ? *to which ?* etc.

107. The following interrogative pronouns are always used with a substantive :

Quel, *m. s.* ; quelle, *f. s.* ; quels, *m. pl.* ; quelles, *f. pl.* ; *what ?*

*Examples of the Relative and Interrogative Pronouns.*

|  |  |
|--|--|
| L'homme <i>qui</i> parle,                          | <i>The man who speaks.</i>                         |
| L'homme <i>dont</i> je parle,                      | <i>The man of whom I speak.</i>                    |
| L'enfant <i>que</i> je vois,                       | <i>The child whom I see.</i>                       |
| L'étude <i>à laquelle</i> il s'ap-<br>plique,      | <i>The study to which he devotes<br/>himself.</i>  |
| La maison <i>où</i> il demeure,                    | <i>The house in which he lives</i>                 |
| De <i>quoi</i> parlez-vous ?                       | <i>What are you speaking of ?</i>                  |
| <i>Qui est-ce qui</i> parle ?                      | <i>Who speaks ?</i>                                |
| <i>Qui</i> aimez-vous ?                            | <i>Whom do you love ?</i>                          |
| <i>Que</i> dites-vous ?                            | <i>What do you say ?</i>                           |
| <i>Quoi ? qu'est-ce que</i> c'est ?                | <i>What ? what is it ?</i>                         |
| En <i>quoi</i> vous ai-je offensé ?                | <i>In what have I offended you ?</i>               |
| <i>Lequel</i> de ces tableaux pré-<br>férez-vous ? | <i>Which of those pictures do you<br/>prefer ?</i> |
| <i>Quel</i> livre lisez-vous ?                     | <i>What book do you read ?</i>                     |
| <i>Quelles idées ! quels ouvrages !</i>            | <i>What ideas ! what works !</i>                   |

108. The relative pronouns *qui* for the nominative, and *que* for the accusative, are used for all nouns of both genders and numbers ; as,

|  |   |
|--|---|
| L'enfant <i>qui</i> étudie,                    | <i>The child who studies.</i>                 |
| La personne <i>que</i> je vois,                | <i>The person whom I see.</i>                 |
| La lettre <i>qui</i> est écrite,               | <i>The letter which is written.</i>           |
| Les leçons <i>que</i> vous avez ap-<br>prises. | <i>The lessons which you have<br/>learnt.</i> |

109. *Que* meaning *what* or *which thing* is used after a pronoun or substantive followed by another pronoun or substantive which is the subject of the verb *être*, to be ; as,

Voyez ce *que* c'est, *See what it is.*

110. *Qui* as an interrogative pronoun refers to persons, and *que* refers to things.

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| <i>Qui</i> fait du bruit ? | Who makes a noise ?  |
| <i>Qui</i> accusez-vous ?  | Whom do you accuse ? |
| <i>Qui</i> est arrivé ?    | Who has arrived ?    |
| <i>Qu'est-il</i> arrivé ?  | What has happened ?  |
| <i>Qui</i> est-ce ?        | Who is it ?          |
| <i>Qu'est-ce</i> ?         | What is it ?         |

111. *Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles ; duquel, de laquelle, desquels, desquelles ; auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles*, agree in gender and number with the nouns to which they refer ; as,

Les enfants avec *lesquels* (or *qui*) vous êtes venu,  
The children with whom you came.

112. *Lequel, duquel, auquel*, etc. apply to persons and things. *Qui* after a preposition, as *de qui, à qui*, etc., applies to persons only ; as,

C'est un travail *auquel* (not à *qui*) je ne puis renoncer,    It is a labour which I cannot relinquish.  
C'est un homme à *qui* (or *auquel*) j'ai parlé,    It is a man to whom I spoke.

113. *Dont* is used for both genders and numbers, and may apply to all nouns ; as,

Le garçon *dont* vous parlez,    The boy of whom you speak.  
La chose *dont* vous parlez,    The thing of which you speak.  
La nature *dont* nous ignorons les secrets,    Nature, whose secrets are unknown to us.

114. *Quoi*, as a relative pronoun, is used with a preposition, and is applied to things only ; as,

La chose à *quoi* (or à *laquelle*) l'on pense le plus, est souvent    The thing about which we think the most, is often that  
celle dont on parle le moins,    of which we speak the least.

115. As an interrogative pronoun also, *quoi* is frequently used with a preposition, and applies to things only ; as,

*De quoi* l'accusez-vous ?    Of what do you accuse him ?

116. *Quoi* is likewise used in exclamations; as,  
*Quoi de plus beau que la vertu !*      *What is more beautiful than virtue !*

117. NOTE. In an interrogation formed with a verb which governs an accusative case (132.), we use *que*, and not *quoi*; as,

*Que dites-vous ?*      *What do you say ?*  
*Que veut-il ?*      *What does he want ?*

118. NOTE. On the contrary, in an interrogation formed with a verb which governs an *oblique case* (133.), we use *quoi*, and not *que*, according to the rule 115. mentioned above; as,

*De quoi parle-t-il ?*      *Of what is he speaking ?*

119. *Où* always refers to inanimate objects; as,  
*Le siècle où (or dans lequel) nous vivons,*      *The age in which we live.*  
*Les moyens par où (or par lesquels) vous réussirez,*      *The means by which you will succeed.*

120. Relative pronouns must always be expressed in French; as,

*The book you see,*      *Le livre que vous voyez.*  
*The lesson he learns,*      *La leçon qu'il apprend.*

*Read, translate, and parse :*

C'est le soleil qui nous éclaire; il échauffe la terre qui nous nourrit; il mûrit les fruits qui nous rafraîchissent, et fait éclore les fleurs qui réjouissent les yeux. C'est la dame que vous connaissez. Voici la boîte que vous m'avez donnée. Les papiers que vous m'avez confiés.—Quelle est cette maison d'où vous sortez? La maison de mon père.—De ces bijoux, lequel préférez-vous? Celui-ci.—De ces étoffes, laquelle vous plaît le plus? Celle-ci.—Lesquels (de ces livres) vous appartiennent? Ceux-ci.—Je connais les événements dont vous parlez, je m'en réjouis. Un plaisir dont nous nous repentirions ne mérite pas nos regrets. Heureux le peuple qui est conduit par un sage roi! il est dans l'abondance, il vit heureux, et aime celui à qui il doit tout son bonheur.

### *Exercise.*

The child who reads.      The boy whom I see.      The girl of whom I  
 (108.) *lit*      (108.) *voit*      (113.)

speak. The house of which I speak. The house which I have  
*parle* (113.) (108.) *j'ai*  
 bought. Who is there? To whom do you write? Whom  
*achetée* (110.) *là* (112.) *écrivez-vous* (110.)  
 do you love? What gentleman? What lady? What books? With  
*aimez-vous* (107.) *monsieur* (107.) *dame* (107.)  
 what money? To what knives? The dictionary with which I  
 (107.) *argent m.* (107.) *couteau m.* *dictionnaire m.* (112.)  
 translate my lesson. Of those gentlemen, to which have you spoken?  
*traduis* *leçon f.* *messieurs* (111.) *avez-vous parlé*  
 Here are books, which will you read? With what do you open  
*Voici \** (39.) (111.) *voulez-vous lire* (115.) *ouvrez-vous*  
 the door? Of what do you speak? What do you want? What  
 (115.) *parlez-vous* (117.) *voulez-vous* (117.)  
 does he say? The errors into which he has fallen. The  
*dit-il* *erreur f.* (119.) *est tombé*  
 money you bring. The child you love.  
 (120.) *apportez* (120.) *aimez*

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

121. The demonstrative pronouns serve to designate and point out objects.

The following are placed before the noun, and agree with it in gender and number. They are called pronouns *adjective*.

| Singular.                        |   | Plural.                                     |
|----------------------------------|---|---|
| Masc.                            | Fem.  | Masc. and Fem.                              |
| Ce (cet before a vowel or h m.). | Cette, { <i>this</i><br>or<br><i>that</i> . | Ces, { <i>these</i><br>or<br><i>those</i> . |

## Examples.

| Masculine.                          | Feminine.                              |
|-------------------------------------|--|
| <i>Ce</i> garçon, that boy.         | <i>Cette</i> fille, that girl.         |
| <i>Cet</i> ouvrier, that workman.   | <i>Cette</i> ouvrière, that workwoman. |
| <i>Ces</i> garçons, those boys.     | <i>Ces</i> filles, those girls.        |
| <i>Ces</i> ouvriers, those workmen. | <i>Ces</i> ouvrières, those workwomen. |

122. *Ce* (it, that,) before the verb *être*, to be, is used



for the *person* or the *thing* we wish to designate or point out; as,

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| <i>Ce n'est pas moi,</i>  | <i>It is not I.</i>           |
| <i>Ce n'est pas vrai,</i> | <i>It (that) is not true.</i> |

See, in the Syntax, *Ce, cela*, comparé avec *il*.

123. *Ce* is much used with a relative pronoun; as,

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| <i>Ce qui nous plaît,</i>       | <i>That which pleases us.</i>    |
| <i>Ce dont je me plains,</i>    | <i>That of which I complain.</i> |
| <i>Ce à quoi je m'applique,</i> | <i>What I apply to.</i>          |
| <i>Ce que je vois,</i>          | <i>What I see.</i>               |

124. NOTE.—*Ce que* is used before a substantive or a pronoun which is the subject of the verb *être*. The relative *que* (109.) signifying *quelle chose*, which thing; as,

*Voilà ce que c'est, Behold what it is.*

125. *Ceci* (this) and *cela* (that) refer to an object which is understood; as,

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| <i>Ceci est bien fait,</i> | <i>This is well done.</i>  |
| <i>Cela est mal fait,</i>  | <i>That is badly done.</i> |
| <i>Donnez-moi ceci,</i>    | <i>Give me this.</i>       |
| <i>Prenez cela,</i>        | <i>Take that.</i>          |

126. *Ci* (here) and *là* (there) are often added to the noun, to point it out more distinctly; as

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <i>Ce livre-ci, this book.</i>     | <i>Ce livre-là, that book.</i>     |
| <i>Ces livres-ci, these books.</i> | <i>Ces livres-là, those books.</i> |

127. The following point out an object previously mentioned:

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| <i>Celui, m. s., celle, f. s., this, that.</i>     |                                      |
| <i>Ceux, m. pl., celles, f. pl., these, those.</i> |                                      |
| <i>Celui-ci, m. s. } this (one).</i>               | <i>Celui-là, m. s. } that (one).</i> |
| <i>Celle-ci, f. s. }</i>                           | <i>Celle-là, f. s. }</i>             |
| <i>Ceux-ci, m. pl. } these.</i>                    | <i>Ceux-là, m. pl. } those.</i>      |
| <i>Celles-ci, f. pl. }</i>                         | <i>Celles-là, f. pl. }</i>           |

### *Examples.*

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Mon livre et celui de mon frère,  | <i>My book and that of my brother.</i>   |
| Ma sœur et celle de mon cousin,   | <i>My sister and that of my cousin.</i>  |
| Ses crayons et ceux de Guillaume, | <i>His pencils and those of William.</i> |

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Vos plumes et <i>celles</i> de Jean,                   | <i>Your pens and those of John.</i>  |
| <i>Ce</i> dictionnaire- <i>ci</i> et <i>celui-là</i> , | This <i>dictionary</i> and that one. |
| <i>Cette</i> grammaire- <i>ci</i> et <i>celle-là</i> , | This <i>grammar</i> and that one.    |
| Je préfère <i>celle-là</i> à <i>celle-ci</i> ,         | <i>I prefer that one to this.</i>    |
| Donnez-moi <i>ceux-ci</i> ,                            | <i>Give me these.</i>                |
| Prenez <i>ceux-là</i> ,                                | <i>Take those.</i>                   |

128. *Celui, celle, ceux, celles*, are also used with a relative pronoun, in reference to a noun previously expressed, and are applied to both persons and things.

*Nominative.*

|                    |                                    |
|--------------------|------------------------------------|
| Celui qui . . . .  | <i>he who, or that which.</i>      |
| Celle qui . . . .  | <i>she who, or that which.</i>     |
| Ceux qui . . . .   | } <i>they who, or those which.</i> |
| Celles qui . . . . |                                    |

*Accusative.*

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| Celui que . . . .  | <i>he whom, or that which.</i>      |
| Celle que . . . .  | <i>she whom, or that which.</i>     |
| Ceux que . . . .   | } <i>they whom, or those which.</i> |
| Celles que . . . . |                                     |

*Examples.*

|   |   |
|---|---|
| <i>Celui qui</i> me voit,                         | He who <i>sees me.</i>                                |
| <i>Celui que</i> je vois,                         | He whom <i>I see.</i>                                 |
| Quel livre?— <i>Celui qui</i> est sur le pupitre, | <i>Which book?</i> —That which is <i>on the desk.</i> |
| <i>Celui que</i> je vous montre,                  | The one that <i>I show you.</i>                       |

*Read, translate, and parse:*

Ce n'est pas là (*or cela n'est pas*) ce que vous m'aviez promis. Ce livre me plaît. Ceci mérite attention. Cette gravure n'est pas celle que vous m'aviez promise.—Que dites-vous de cela? Rien.—Cet enfant n'est pas celui que j'ai vu. Ces raisins sont bons, mais ceux-ci sont meilleurs.—Que dites-vous de ces jeunes personnes? celle-là est aimable, mais celle-ci me plaît davantage. Ceci est bon, cela est mauvais.

*Exercise.*

This child. That general. Those gentlemen. This woman. That (121.) m. *général*  
 friendship. This book or that one. I do not like that. This is for (126.) *ou* (127.) *n'aime pas* (125.) (125.)

you. That which pleases me. Give me this or that. Of several  
 (123.) *plait* *Donnez* (125.) *plusieurs*  
 hats, this one or that one, these or those. Of several pens, this one  
 (127.) (127.)  
 or that one, these or those. It is you. It is useful.  
 (122.) (122.) *utile*

## INDEFINITE PRONOUNS.

129. Indefinite pronouns have a vague and general signification ; as,

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| On, <i>one, people, they, etc.</i> | Tout ce qui, } <i>whatever.</i>     |
| Plusieurs, <i>several.</i>         | Tout ce que, }                      |
| Nul (ne), <i>no one.</i>           | Qui que ce soit, <i>whoever.</i>    |
| Autres, <i>others.</i>             | Quoi que ce soit, <i>whatever.</i>  |
| Autrui, <i>other people.</i>       | Quiconque, <i>whoever.</i>          |
| Chacun, <i>every one.</i>          | Quelconque, <i>whatever.</i>        |
| Personne (ne), <i>nobody.</i>      | Quelque . . . que, <i>however.</i>  |
| Quelqu'un, <i>some one.</i>        | L'un l'autre, <i>one another.</i>   |
| Tel, <i>such a one.</i>            | L'un et l'autre, <i>both.</i>       |
| Tout, <i>everything, all.</i>      | L'un ou l'autre, <i>either.</i>     |
| Tout le monde, <i>everybody.</i>   | Ni l'un ni l'autre, <i>neither.</i> |
| Aucun, <i>any ;—with ne, none.</i> |                                     |

*Examples.*

*On* dit qu'il est malade, (One says) *It is reported that*  
*he is ill.*  
*Nul* n'est content de sa fortune. No one *is satisfied with his for-*  
*tune.*

*Read, translate, and parse :*

Quelqu'un m'a dit vous avoir vu. Ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit. On dit que la paix est faite. Nul n'est exempt d'erreur. Quiconque passe par là, doit payer tant. On frappe à la porte. Chacun pense à soi. On ne doit pas compter sur la prospérité.

*Exercise.*

They say so. No one knows it. Some one came. Every one  
 (129.) *le dit* *ne sait le* (90.) *vint*

has his duty. Do good to others. One likes to speak of one's  
*a devoir m. Faites du bien à aime à parler de*  
 self. No one has seen your father. Every one of you will speak  
*soi n'a vu parlera*  
 French. Each one has his opinion.  
*français a*

---

## VERBS.

130. The verb is a word whose function is to express existence, possession, action or passion, either present, past, or future.

|          |                |               |                    |
|----------|----------------|---------------|--------------------|
| Je suis, | <i>I am.</i>   | J'aime,       | <i>I love.</i>     |
| J'ai,    | <i>I have.</i> | Je suis aimé, | <i>I am loved.</i> |

131. Whatever performs the act, or is in the state expressed by the verb, is its nominative case, subject, or agent; as *JE marche*, I walk; *JE suis estimé*, I am esteemed.

132. Whatever the act immediately falls upon is called its accusative case, object, or regimen (*régime ou complément direct*); as, *J'aime MON PÈRE*, I love MY FATHER.

133. When the noun or pronoun comes after a preposition, either expressed or understood, it is said to be in an oblique case. The oblique cases are the genitive (*génitif*), dative (*datif*), and ablative (*ablatif*).

The genitive is the noun or pronoun after the preposition *de*, meaning *of*. It names the possessor of another noun; as *La maison DE MON PÈRE*, My father's house.

The dative is the noun or pronoun after the preposition *to* or *for*; as, *Il ME le dit*, he tells it (*to*) me. It shows to whom or to what the thing spoken of is directed; as, *Envoyez ces lettres À VOTRE SŒUR*, Send those letters to your sister.

The ablative names the person or thing from which something is taken away or received; as, *J'ai reçu une lettre DE VOTRE AMI*, I have received a letter from your friend. It is also known by other prepositions expressed or understood, as *in*, *with*, *by*, etc.

The oblique cases are called in French, *régimes ou compléments indirects*, or *régimes ou compléments de prépositions*.

There is another case, called the vocative (*vocatif*), which is used whenever a person or thing is addressed by name; as, *Charles! viens jouer*, Charles! come and play.

*Examples of the cases.*

|                   |  |
|-------------------|--|
| <i>Nominatif.</i> | JE suis, I <i>am</i> . JE parle, I <i>speak</i> .                                  |
| <i>Génitif.</i>   | C'est le livre DE MON FRÈRE, <i>It is my brother's book</i> .                      |
| <i>Datif.</i>     | Je LUI donne la plume, <i>I give (to) him the pen</i> .                            |
| <i>Accusatif.</i> | Je LA vois, <i>I see her (or it)</i> .   |
| <i>Vocatif.</i>   | JULES! viens ici. Julius! <i>come hither</i> .                                     |
| <i>Ablatif.</i>   | J'ai reçu une lettre DE MON PÈRE, <i>I have received a letter from my father</i> . |

134. The verb *être*, as it expresses existence, is called a verb *substantive*; all other verbs, as they contain an attribute or quality, are called verbs *attributive*. These are divided into:

- Verbs active, or transitive;
- Verbs passive;
- Verbs neuter, or intransitive;
- Verbs reflective; and
- Verbs unipersonal or impersonal.

135. *Active or transitive Verbs*.—The action expressed by the *active* or *transitive* verb passes directly to an object; as,

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| Je cueille une fleur,    | <i>I gather a flower.</i>     |
| J'étudie la musique,     | <i>I study music.</i>         |
| J'estime mon précepteur, | <i>I esteem my preceptor.</i> |

136. *Passive verbs* are verbs which present the subject as receiving the effect of an action produced by another subject; as,

|   |  |
|---|--|
| Un enfant sage est aimé de ses parents, | <i>A good child is beloved by his relatives.</i> |
|---|--|

The subject producing the action is frequently understood; as,

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Une fleur est cueillie,    | <i>A flower is gathered.</i>     |
| La musique est étudiée,    | <i>Music is studied.</i>         |
| Mon précepteur est estimé, | <i>My preceptor is esteemed.</i> |

137. The *verb neuter*, or *intransitive*, expresses : 1st, A state of being ; as, *Je reste*, I remain : 2ndly, An action confined to the subject ; as, *Je cours*, I run : 3rdly, An action passing to an object indirectly, that is, when the verb is followed by a dative or other oblique case ; as, *Il obéit à son père*, he is obedient to his father ; *Cet aliment nuit à la santé*, that food is injurious to health.

138. *Reflective Verbs*.—The original purpose of a reflective verb is to denote an action done to one's self ; as,

|                      |   |
|----------------------|---|
| Je me coupe,         | <i>I cut myself.</i>                      |
| Tu te prépares,      | <i>Thou preparest thyself.</i>            |
| Il se montre,        | <i>He shows himself.</i>                  |
| Nous nous chauffons, | <i>We warm ourselves.</i>                 |
| Vous vous lavez,     | <i>You wash yourselves (or yourself).</i> |
| Ils s'habillent,     | <i>They dress themselves.</i>             |

Frequently, however, a French verb is used reflectively in a figurative sense : in this case, it is sometimes rendered in English by a passive verb ; as,

|   |   |
|---|---|
| Cette maison <i>se loue</i> trop cher,          | <i>That house is let too dear.</i>        |
| Cette étoffe <i>se vend</i> à bon marché,       | <i>That cloth is sold cheap.</i>          |
| Cette règle <i>se trouve</i> dans la grammaire, | <i>That rule is found in the grammar.</i> |

And sometimes it must be rendered in English by a neuter verb ; as,

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Je me repens, <i>I repent.</i> | Je m'abstiens, <i>I abstain.</i> |
|--------------------------------|----------------------------------|

139. A *unipersonal*, or *impersonal*, verb is used in the third person singular only ; as,

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Il pleut, <i>it rains.</i>      | Il grêle, <i>it hails.</i>            |
| Il gèle, <i>it freezes.</i>     | Il faut, <i>it is necessary.</i>      |
| Il neige, <i>it snows.</i>      | Il sied, <i>it becomes.</i>           |
| Il tonne, <i>it thunders.</i>   | Il importe, <i>it matters.</i>        |
| Il éclaire, <i>it lightens.</i> | Il y a, <i>there is or are ; etc.</i> |

The terminations of verbs vary according to their moods, tenses, numbers, and persons.

## MOODS.

140. A verb has five moods, or modes:

1. The *infinitive* expresses action or state in an indefinite manner, and without any relation to number or person ; as, *aller*, to go.

2. The *indicative* affirms ; as, *Je chante*, I sing ; *J'ai loué*, I have praised ; *Je sortirai*, I shall go out. 2ndly, interrogates ; as, *Suis-je heureux?* am I happy?

3. The *conditional* affirms with a condition ; as, *J'écrirais* si j'avais des plumes, *I should write* if I had pens. The conditional is also used interrogatively ; as, *Seriez-vous heureux si vous étiez chez vous?* *Would you be happy if you were at home?*

4. The *imperative* commands, exhorts, requests ; as, *Va*, go thou ; *Allez*, go ye ; *Revenez*, return.

5. The *subjunctive* is so called from its dependence upon, and subordination to, another verb to which it is united by a conjunction ; as,

Je souhaite que vous soyez heureux, *I wish you may be happy.*

Il veut que j'écrive, *He wishes that I should write.*

Je désire que nous parlions français, *I am desirous that we should speak French.*

Je doute qu'il vienne, *I doubt whether he will come.*

Permettez que je lise, *Allow me to read.*

Je ne crois pas qu'il pleuve, *I do not think that it rains.*

Croyez-vous qu'il pleuve ? *Do you think that it rains?*

Il faut que nous fassions des progrès, *It is necessary that we improve.*

## TENSES, NUMBERS, AND PERSONS.

141. The Tenses express the time. There are three principal tenses, the *present*, the *preterit* or *past*, and the *future*.

The *Simple tenses* are expressed by one word ; as, *J'écris*, I write ; *J'écrivais*, I was writing ; *J'écrivis*, I wrote ; *J'écrirai*, I shall write, etc.

The *Compound tenses* are so termed because they are formed with the verbs *avoir*, to have, and *être*, to be,

which are then called *auxiliary*; as, *J'ai lu*, I have read; *Je suis aimé*, I am loved, etc.

For the definitions of the various tenses, such as *the indicative present, the past indefinite, the imperfect, the pluperfect, the past definite, the past anterior, the future, the future anterior*, and the tenses of the conditional and subjunctive moods, see the *Illustrations of Moods and Tenses*, given after the *Alphabetical list of irregular verbs*.

Verbs have two Numbers, the *singular*, which speaks of one, as *L'enfant lit*, the child reads; and the *plural*, which speaks of more than one, as *Les enfants lisent*, the children read. Each number has three Persons; the *first* is the person speaking of himself, the *second* is the person spoken to, the *third* is the person spoken of; as,  
Singular. 1st, *Je parle*; 2d, *Tu parles*; 3d, *Il parle*.  
Plural. 1st, *Nous parlons*; 2d, *Vous parlez*; 3d, *Ils parlent*.

#### CONJUGATION OF VERBS.

To vary a verb so as to express all its changes of time, mood or mode, number, and person, is to conjugate it.

To *conjugate*,—that is, to assemble all the forms of a verb, to put them, as it were, under one yoke (*jugum*) or conjugal tie.

142. French verbs are generally divided into four conjugations, which are distinguished by the termination of the infinitive mood:

|                 |      |                       |                      |
|-----------------|------|-----------------------|----------------------|
| The 1st ends in | ER,  | as, <i>aimer</i> ,    | <i>to love</i> .     |
| 2nd —           | IR,  | — <i>agir</i> ,       | <i>to act</i> .      |
| 3rd —           | OIR, | — <i>apercevoir</i> , | <i>to perceive</i> . |
| 4th —           | RE,  | — <i>rendre</i> ,     | <i>to render</i> .   |

143. Verbs are either regular, irregular, or defective.

A verb is regular when it coincides in all its terminations with one of the four conjugations (194.).

It is irregular when it deviates from the rules by which regular verbs are conjugated.

It is defective when it wants some mood, tense, or person.

*Avoir* and *être*, should be learnt first, on account of their utility as auxiliary verbs.



144. *Conjugation of the Active or Auxiliary Verb*  
*AVOIR, to have.*

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Avoir, *to have.*

PAST.—Avoir eu, *to have had.*

PARTICIPLES\*.

PRESENT.—Ayant, *having.*

PAST.—Eu, eue, eus, eues, *had.* Ayant eu, *having had.*

FUTURE.—Devant avoir, *about to have.*

INDICATIVE MOOD.

*Simple Tenses.*

PRESENT.

J'ai,  
*I have.*

Tu as,  
*Thou hast.*

Il a,  
*He has.*

On a†,  
*One has.*

Mon frère a,  
*My brother has.*

Elle a,  
*She has.*

Ma sœur a,  
*My sister has.*

Nous avons,  
*We have.*

Vous avez,  
*You have.*

Ils or elles ont,  
*They have.*

*Compound Tenses.*

PAST INDEFINITE.

J'ai eu,  
*I have had.*

Tu as eu,  
*Thou hast had.*

Il a eu,  
*He has had.*

On a eu,  
*One has had.*

Mon frère a eu,  
*My brother has had.*

Elle a eu,  
*She has had.*

Ma sœur a eu,  
*My sister has had.*

Nous avons eu,  
*We have had.*

Vous avez eu,  
*You have had.*

Ils or elles ont eu,  
*They have had.*

\* See the definition of the participle given hereafter.

† The learner is recommended to repeat this third person of the verb, with the indefinite pronoun *on* or *l'on*, through all the tenses, as it occurs very frequently in French conversation.

## IMPERFECT.

J'avais\*,  
*I had.*

Tu avais,  
*Thou hadst.*

Il or elle avait,  
*He or she had.*

Nous avions,  
*We had.*

Vous aviez,  
*You had.*

Ils or elles avaient,  
*They had.*

## PLUPERFECT.

J'avais eu,  
*I had had.*

Tu avais eu,  
*Thou hadst had.*

Il or elle avait eu,  
*He or she had had.*

Nous avions eu,  
*We had had.*

Vous aviez eu,  
*You had had.*

Ils or elles avaient eu,  
*They had had.*

PAST DEFINITE, OR  
PRETERPERFECT.

J'eus†,  
*I had.*

Tu eus,  
*Thou hadst.*

Il or elle eut,  
*He or she had.*

Nous eûmes,  
*We had.*

Vous eûtes,  
*You had.*

Ils or elles eurent,  
*They had.*

## PAST ANTERIOR.

J'eus eu,  
*I had had.*

Tu eus eu,  
*Thou hadst had.*

Il or elle eut eu,  
*He or she had had.*

Nous eûmes eu,  
*We had had.*

Vous eûtes eu,  
*You had had.*

Ils or elles eurent eu,  
*They had had.*

## IDIOMATIC PAST TENSES ‡.

*Past just elapsed.*

Je viens d'avoir,

*I have just had.*

Tu viens d'avoir,

*Thou hast just had.*

Il, elle, or on vient d'avoir,

*He, she, or one has just had.*

Nous venons d'avoir,

*We have just had.*

Vous venez d'avoir,

*You have just had.*

Ils or elles viennent d'avoir,

*They have just had.*

\* Pronounce *J'avè, tu avè, il avè*. (See the NOTE, page 7.)

† Pronounce *J'u, tu u, il u*, etc.

‡ Pupils who commit the verbs to memory, may leave out the idiomatic tenses throughout the conjugations, in the course of their first study. It will, however, be advisable for them to learn these tenses immediately after having attained a competent knowledge of all the regular verbs.

*Past definite anterior.*

|                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| Je venais d'avoir,    | <i>I had just had.</i>      |
| Tu venais d'avoir,    | <i>Thou hadst just had.</i> |
| Il venait d'avoir,    | <i>He had just had.</i>     |
| Nous venions d'avoir, | <i>We had just had.</i>     |
| Vous veniez d'avoir,  | <i>You had just had.</i>    |
| Ils venaient d'avoir, | <i>They had just had.</i>   |

## FUTURE.

J'aurai \*,  
*I shall have.*

Tu auras,  
*Thou wilt have.*

Il or elle aura,  
*He or she will have.*

## FUTURE ANTERIOR.

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| J'aurai eu,             | <i>I shall have had.</i>        |
| Tu auras eu,            | <i>Thou wilt have had.</i>      |
| Il or elle aura eu,     | <i>He or she will have had.</i> |
| Nous aurons,            | <i>We shall have.</i>           |
| Nous aurons eu,         | <i>We shall have had.</i>       |
| Vous aurez,             | <i>You will have.</i>           |
| Vous aurez eu,          | <i>You will have had.</i>       |
| Ils or elles auront,    | <i>They will have.</i>          |
| Ils or elles auront eu, | <i>They will have had.</i>      |

## IDIOMATIC TENSES.

*Future proximate or instant.*

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Je vais avoir,            | <i>I am going to have.</i>               |
| Tu vas avoir,             | <i>Thou art going to have.</i>           |
| Il, elle, or on va avoir, | <i>He, she, or one is going to have.</i> |
| Nous allons avoir,        | <i>We are going to have.</i>             |
| Vous allez avoir,         | <i>You are going to have.</i>            |
| Ils or elles vont avoir,  | <i>They are going to have.</i>           |

*Future positive indefinite.*

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Je dois avoir,              | <i>I am to have.</i>               |
| Tu dois avoir,              | <i>Thou art to have.</i>           |
| Il, elle, or on doit avoir, | <i>He, she, or one is to have.</i> |
| Nous devons avoir,          | <i>We are to have.</i>             |
| Vous devez avoir,           | <i>You are to have.</i>            |
| Ils or elles doivent avoir, | <i>They are to have.</i>           |

*Future imperfect, anterior.*

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| J'allais avoir,  | <i>I was going to have.</i>     |
| Tu allais avoir, | <i>Thou wast going to have.</i> |
| Il allait avoir, | <i>He was going to have.</i>    |

\* Pronounce *J'auré*. (See the NOTE, page 7.)

Nous allions avoir,  
Vous alliez avoir,  
Ils allaient avoir,

*We were going to have.  
You were going to have.  
They were going to have.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

J'aurais \*,  
*I should have.*  
Tu aurais,  
*Thou wouldst have.*  
Il or elle aurait,  
*He or she would have.*  
Nous aurions,  
*We should have.*  
Vous auriez,  
*You would have.*  
Ils or elles auraient,  
*They would have.*

PAST.

J'aurais or eusse eu,  
*I should have had.*  
Tu aurais or eusses eu,  
*Thou wouldst have had.*  
Il or elle aurait or eût eu,  
*He or she would have had.*  
Nous aurions or eussions eu,  
*We should have had.*  
Vous auriez or eussiez eu,  
*You would have had.*  
Ils or elles auraient or eussent eu,  
*They would have had.*

IDIOMATIC TENSES.

*Conditional imperfect.*

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Je devais avoir,    | <i>I was to have.</i>     |
| Tu devais avoir,    | <i>Thou wast to have.</i> |
| Il devait avoir,    | <i>He was to have.</i>    |
| Nous devions avoir, | <i>We were to have.</i>   |
| Vous deviez avoir,  | <i>You were to have.</i>  |
| Ils devaient avoir, | <i>They were to have.</i> |

*Conditional future.*

|                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| Je devrais avoir,    | <i>I should or ought to have.</i> |
| Tu devrais avoir,    | <i>Thou oughtest to have.</i>     |
| Il devrait avoir,    | <i>He ought to have.</i>          |
| Nous devrions avoir, | <i>We ought to have.</i>          |
| Vous devriez avoir,  | <i>You ought to have.</i>         |
| Ils devraient avoir, | <i>They ought to have.</i>        |

*Conditional anterior.*

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| J'aurais dû avoir,     | <i>I should or ought to have had.</i> |
| Tu aurais dû avoir,    | <i>Thou oughtest to have had.</i>     |
| Il aurait dû avoir,    | <i>He ought to have had.</i>          |
| Nous aurions dû avoir, | <i>We ought to have had.</i>          |
| Vous auriez dû avoir,  | <i>You ought to have had.</i>         |
| Ils auraient dû avoir, | <i>They ought to have had.</i>        |

\* Pronounce *J'aurè, tu aurè, il aurè.* (See the NOTE, page 7.)

## IMPERATIVE MOOD.

|  |  |
|--|--|
|  | Ayons,<br><i>Let us have.</i>                      |
| Aie,<br><i>Have (thou).</i>                          | Ayez,<br><i>Have (ye).</i>                         |
| Qu'il or qu'elle ait,<br><i>Let him or her have.</i> | Qu'ils or qu'elles aient,<br><i>Let them have.</i> |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

| PRESENT OR FUTURE.  | PAST.  |
|---|--|
| Que j'aie,<br><i>That I may have.</i>                       | Que j'aie eu,<br><i>That I may have had.</i>                       |
| Que tu aies,<br><i>That thou mayst have.</i>                | Que tu aies eu,<br><i>That thou mayst have had.</i>                |
| Qu'il or qu'elle ait,<br><i>That he or she may have.</i>    | Qu'il or qu'elle ait eu,<br><i>That he or she may have had.</i>    |
| Que nous ayons,<br><i>That we may have.</i>                 | Que nous ayons eu,<br><i>That we may have had.</i>                 |
| Que vous ayez,<br><i>That you may have.</i>                 | Que vous ayez eu,<br><i>That you may have had.</i>                 |
| Qu'ils or qu'elles aient,<br><i>That they may have.</i>     | Qu'ils or qu'elles aient eu,<br><i>That they may have had.</i>     |
| IMPERFECT.  | PLUPERFECT.  |
| Que j'eusse,<br><i>That I might have.</i>                   | Que j'eusse eu,<br><i>That I might have had.</i>                   |
| Que tu eusses,<br><i>That thou mightst have.</i>            | Que tu eusses eu,<br><i>That thou mightst have had.</i>            |
| Qu'il or qu'elle eût,<br><i>That he or she might have.</i>  | Qu'il or qu'elle eût eu,<br><i>That he or she might have had.</i>  |
| Que nous eussions,<br><i>That we might have.</i>            | Que nous eussions eu,<br><i>That we might have had.</i>            |
| Que vous eussiez,<br><i>That you might have.</i>            | Que vous eussiez eu,<br><i>That you might have had.</i>            |
| Qu'ils or qu'elles eussent,<br><i>That they might have.</i> | Qu'ils or qu'elles eussent eu,<br><i>That they might have had.</i> |

The pupil is recommended to write, from memory, through all its various changes, each of the verbs separately, after having learnt it; more

particularly the two auxiliaries *avoir* and *être*, the models of the regular conjugations, and the irregular verbs of most frequent occurrence. He will thus rapidly acquire not only a great facility in the use of the verbs generally, but also a correct orthography.

### 145. *Conjugation of the Verb Substantive or Auxiliary*

ÊTRE, *to be.*

#### INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Être, *to be.*

PAST.—Avoir été, *to have been.*

#### PARTICIPLES.

PRESENT.—Étant, *being.*

PAST.—Été (*invariable*), *been.* Ayant été, *having been.*

FUTURE.—Devant être, *about to be.*

#### INDICATIVE MOOD.

##### *Simple Tenses.*

###### PRESENT.

Je suis,  
*I am.*

Tu es,  
*Thou art.*

Il or elle est,  
*He or she is.*

Nous sommes,  
*We are.*

Vous êtes,  
*You are.*

Ils or elles sont,  
*They are.*

###### IMPERFECT.

J'étais,  
*I was.*

Tu étais,  
*Thou wast.*

Il or elle était,  
*He or she was.*

##### *Compound Tenses.*

###### PAST INDEFINITE.

J'ai été,  
*I have been.*

Tu as été,  
*Thou hast been.*

Il or elle a été,  
*He or she has been.*

Nous avons été,  
*We have been.*

Vous avez été,  
*You have been.*

Ils or elles ont été,  
*They have been.*

###### PLUPERFECT.

J'avais été,  
*I had been.*

Tu avais été,  
*Thou hadst been.*

Il or elle avait été,  
*He or she had been.*

Nous étions,  
*We were.*

Vous étiez,  
*You were.*

Ils or elles étaient,  
*They were.*

Nous avions été,  
*We had been.*

Vous aviez été,  
*You had been.*

Ils or elles avaient été,  
*They had been.*

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

Je fus,  
*I was.*

Tu fus,  
*Thou wast.*

Il or elle fut,  
*He or she was.*

Nous fûmes,  
*We were.*

Vous fûtes,  
*You were.*

Ils or elles furent,  
*They were.*

## PAST ANTERIOR.

J'eus été,  
*I had been.*

Tu eus été,  
*Thou hadst been.*

Il or elle eut été,  
*He or she had been.*

Nous eûmes été,  
*We had been.*

Vous eûtes été,  
*You had been.*

Ils or elles eurent été,  
*They had been.*

## IDIOMATIC PAST TENSES.

*Past just elapsed.*

Je viens d'être,  
Tu viens d'être,  
Il vient d'être,

Nous venons d'être,  
Vous venez d'être,  
Ils viennent d'être,

*I have just been.*  
*Thou hast just been.*  
*He has just been.*

*We have just been.*  
*You have just been.*  
*They have just been.*

*Past definite anterior*

Je venais d'être,  
Tu venais d'être,  
Il venait d'être,  
Nous venions d'être,  
Vous veniez d'être,  
Ils venaient d'être,

*I had just been.*  
*Thou hadst just been.*  
*He had just been.*

*We had just been.*  
*You had just been.*  
*They had just been.*

## FUTURE.

Je serai,  
*I shall be.*

Tu seras,  
*Thou wilt be.*

Il or elle sera,  
*He or she will be.*

## FUTURE ANTERIOR.

J'aurai été,  
*I shall have been.*

Tu auras été,  
*Thou wilt have been.*

Il or elle aura été,  
*He or she will have been.*

Nous serons,  
*We shall be.*

Vous serez,  
*You will be.*

Ils or elles seront,  
*They will be.*

Nous aurons été,  
*We shall have been.*

Vous aurez été,  
*You will have been.*

Ils or elles auront été,  
*They will have been.*

IDIOMATIC TENSES.

*Future proximate or instant.*

Je vais être,

Tu vas être,

Il va être,

Nous allons être,

Vous allez être,

Ils vont être,

*I am going to be.*

*Thou art going to be.*

*He is going to be.*

*We are going to be.*

*You are going to be.*

*They are going to be.*

*Future positive indefinite.*

Je dois être,

Tu dois être,

Il doit être,

Nous devons être,

Vous devez être,

Ils doivent être,

*I am to be.*

*Thou art to be.*

*He is to be.*

*We are to be.*

*You are to be.*

*They are to be.*

*Future imperfect, anterior.*

J'allais être,

Tu allais être,

Il allait être,

Nous allions être,

Vous alliez être,

Ils allaient être,

*I was going to be.*

*Thou wast going to be.*

*He was going to be.*

*We were going to be.*

*You were going to be.*

*They were going to be.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Je serais,

*I should be.*

Tu serais,

*Thou wouldst be.*

Il or elle serait,

*He or she would be.*

Nous serions,

*We should be.*

Vous seriez,

*You would be.*

Ils or elles seraient,

*They would be.*

PAST.

J'aurais or eusse été,

*I should have been.*

Tu aurais or eusses été,

*Thou wouldst have been.*

Il or elle aurait or eût été,

*He or she would have been.*

Nous aurions or eussions été,

*We should have been.*

Vous auriez or eussiez été,

*You would have been.*

Ils or elles auraient or eussent été,

*They would have been.*



## IDIOMATIC TENSES.

*Conditional imperfect.*

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Je devais être,    | <i>I was to be.</i>     |
| Tu devais être,    | <i>Thou wast to be.</i> |
| Il devait être,    | <i>He was to be.</i>    |
| Nous devions être, | <i>We were to be.</i>   |
| Vous deviez être,  | <i>You were to be.</i>  |
| Ils devaient être, | <i>They were to be.</i> |

*Conditional future.*

|                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| Je devrais être,    | <i>I ought to be.</i>       |
| Tu devrais être,    | <i>Thou oughtest to be.</i> |
| Il devrait être,    | <i>He ought to be.</i>      |
| Nous devrions être, | <i>We ought to be.</i>      |
| Vous devriez être,  | <i>You ought to be.</i>     |
| Ils devraient être, | <i>They ought to be.</i>    |

*Conditional anterior.*

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| J'aurais dû être,     | <i>I ought to have been.</i>       |
| Tu aurais dû être,    | <i>Thou oughtest to have been.</i> |
| Il aurait dû être,    | <i>He ought to have been.</i>      |
| Nous aurions dû être, | <i>We ought to have been.</i>      |
| Vous auriez dû être,  | <i>You ought to have been.</i>     |
| Ils auraient dû être, | <i>They ought to have been.</i>    |

## IMPERATIVE MOOD.

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
|                           | Soyons,                    |
|                           | <i>Let us be.</i>          |
| Sois,                     | Soyez,                     |
| <i>Be (thou).</i>         | <i>Be (ye).</i>            |
| Qu'il or qu'elle soit,    | Qu'ils or qu'elles soient, |
| <i>Let him or her be.</i> | <i>Let them be.</i>        |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

| PRESENT OR FUTURE.            | PAST.                                |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| Que je sois,                  | Que j'aie été,                       |
| <i>That I may be.</i>         | <i>That I may have been.</i>         |
| Que tu sois,                  | Que tu aies été,                     |
| <i>That thou mayst be.</i>    | <i>That thou mayst have been.</i>    |
| Qu'il or qu'elle soit,        | Qu'il or qu'elle ait été,            |
| <i>That he or she may be.</i> | <i>That he or she may have been.</i> |

Que nous soyons,  
*That we may be.*

Que vous soyez,  
*That you may be.*

Qu'ils or qu'elles soient,  
*That they may be.*

Que nous ayons été,  
*That we may have been.*

Que vous ayez été,  
*That you may have been.*

Qu'ils or qu'elles aient été,  
*That they may have been.*

## IMPERFECT.

Que je fusse,  
*That I might be.*

Que tu fusses,  
*That thou mightst be.*

Qu'il or qu'elle fût,  
*That he or she might be.*

## PLUPERFECT.

Que j'eusse été,  
*That I might have been.*

Que tu eusses été,  
*That thou mightst have been.*

Qu'il or qu'elle eût été,  
*That he or she might have been.*

Que nous fussions,  
*That we might be.*

Que vous fussiez,  
*That you might be.*

Qu'ils or qu'elles fussent,  
*That they might be.*

Que nous eussions été,  
*That we might have been.*

Que vous eussiez été,  
*That you might have been.*

Qu'ils or qu'elles eussent été,  
*That they might have been.*

146. NOTE. *Method of Tuition*: "On exercera chaque enfant à répéter à haute voix le verbe *être* en y ajoutant un adjectif ou un participe, afin de former un sens complet. Le petit garçon conjuguera ainsi: *je suis obéissant, tu es obéissant, elle est obéissante*, et de même au pluriel. La jeune fille suivra la marche inverse, elle emploiera l'adjectif féminin aux deux premières personnes, et le masculin à la troisième; elle dira: *je suis obéissante, tu es obéissante, il est obéissant, nous sommes obéissantes, vous êtes obéissantes, ils sont obéissants*, etc. Ce système de conjuguer a le précieux avantage d'habituer les élèves à employer l'adjectif aux deux genres et aux deux nombres."—VANIER, *Dictionnaire grammatical*.

Nous ajoutons quelques adjectifs à joindre au verbe *être*. Nous avons choisi de préférence ceux qui commencent par une voyelle, afin d'exercer les élèves à prononcer la consonne finale du verbe dans les temps simples: *obéissant, insouciant, imprudent, inconstant, intelligent, important, extravagant, actif, attentif, inactif, inattentif, enrhumé, assoupi, arriéré, intervenu, embarrassé, averti, affligé, humilié*, etc.

Il y a d'autres mots encore qu'on pourra judicieusement employer afin de former un sens complet, non-seulement en conjuguant le verbe *être*, mais aussi le verbe *avoir*.

En voici quelques exemples :

*Avoir avec un pronom personnel.*

Je l'ai,  
Tu l'as,  
Il l'a,

*I have it.*  
*Thou hast it.*  
*He has it.*

Nous l'avons,  
Vous l'avez,  
Ils l'ont, etc.

*We have it.*  
*You have it.*  
*They have it, etc.*

Je les ai, etc., *I have them, etc.*

*Etre* avec le pronom *le, la, ou les*, ou avec *le* signifiant *cela* :

Je le suis, tu l'es, il l'est, etc.

*Etre* avec le pronom relatif *en*, et un adjectif :

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| J'en suis fâché,                        | <i>I am sorry for it.</i>     |
| Tu en es fâché,                         | <i>Thou art sorry for it.</i> |
| Il en est fâché,                        | <i>He is sorry for it.</i>    |
| Nous en sommes fâchés,                  | <i>We are sorry for it.</i>   |
| Vous en êtes fâchés,                    | <i>You are sorry for it.</i>  |
| Ils en sont fâchés, etc.,               | <i>They are sorry for it.</i> |
| J'en suis content, enchanté, ravi, etc. |                               |

*Etre* avec *y* (*there*), adverbe de lieu, ou avec les adverbes *ici* (*here*), *là* (*there*), employés alternativement ou à volonté :

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| J'y suis.        | Je suis ici.       |
| Tu y es.         | Tu es là.          |
| Il y est.        | Il est ici.        |
| Nous y sommes.   | Nous sommes ici.   |
| Vous y êtes.     | Vous êtes là.      |
| Ils y sont, etc. | Ils sont ici, etc. |

La méthode ci-dessus peut servir de guide pour la conjugaison phraséologique de tous les verbes en général.

#### 147. *Of Verbs used interrogatively and with a Negation.*

In conjugating a verb interrogatively, the pronoun nominative is placed after the verb (91.); as,

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Ai-je ? <i>have I ?</i>           | Suis-je ? <i>am I ?</i>             |
| As-tu ? <i>hast thou ?</i>        | Es-tu ? <i>art thou ?</i>           |
| A-t-il ? <i>has he ?</i>          | Est-il ? <i>is he ?</i>             |
| Avons-nous ? <i>have we ?</i>     | Sommes-nous ? <i>are we ?</i>       |
| Avez-vous ? <i>have you ?</i>     | Êtes-vous ? <i>are you ?</i>        |
| Ont-ils ? <i>have they ?</i>      | Sont-ils ? <i>are they ?</i>        |
| Ai-je eu ? <i>have I had ?</i>    | Ai-je été ? <i>have I been ?</i>    |
| As-tu eu ? <i>hast thou had ?</i> | As-tu été ? <i>hast thou been ?</i> |
| A-t-il eu ? <i>has he had ?</i>   | A-t-il été ? <i>has he been ?</i>   |

148. When the third person singular of a verb used interrogatively ends with a vowel, a *-t-* is placed between the verb and the pronoun, for the sake of euphony, that is, to avoid the hiatus occasioned by the meeting of two vowels ; as,

Aura-t-il ? *will he have ?*    Donne-t-il ? *does he give ?*

149. When a verb in the first person singular of the present of the indicative ends with two or more consonants, we make

of the expression *est-ce que*, for the sake of euphony\*. Thus, instead of saying, *prends-je ?* do I take? *cours-je ?* do I run? say, *est-ce que je prends ? est-ce que je cours ?* See Note on page 117.

50. When the nominative is a noun, the noun is placed first, and the pronoun *il, elle, ils, or elles*, agree with it, is put after the verb, to form the interrogative; as,

|   |  |
|---|--|
| mon ami est-il ici ?                        | <i>Is your friend here ?</i>                         |
| mes frères sont-ils sortis ?                | <i>Are your brothers gone out ?</i>                  |
| mon frère n'est-il pas venu ?               | <i>Is not my brother come ?</i>                      |
| les élèves ont-ils écrit leurs<br>devoirs ? | <i>Have the pupils written their<br/>exercises ?</i> |

51. A negation is generally expressed in French by words, as follows :

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| Ne.....pas,        | <i>not.</i>                  |
| Ne.....point,      | <i>not at all.</i>           |
| Ne.....plus,       | <i>no more.</i>              |
| Ne.....jamais,     | <i>never.</i>                |
| Ne.....rien,       | <i>nothing,</i>              |
| Ne.....guère,      | <i>but little, scarcely.</i> |
| Ne.....personne,   | <i>nobody.</i>               |
| Ne.....nul,        | <i>no one.</i>               |
| Ne.....aucun,      |                              |
| Ne.....nullement,  | <i>by no means.</i>          |
| Ne.....aucunement, |                              |
| Ne.....nulle part, | <i>nowhere.</i>              |
| Ne.....ni,         | <i>neither, nor.</i>         |
| Ne.....que,        | <i>not.....but (only).</i>   |

For the remarkable derivations of the above words in *Le Manuel étymologique*.

52. The negative *ne* is placed before the verb ; but another word, explanatory of the negation, generally follows the verb ; as,

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| je n'ai pas de dictionnaire, | <i>I have no dictionary.</i>      |
| il n'a pas parlé,            | <i>He has not spoken.</i>         |
| il ne marche pas,            | <i>I do not walk.</i>             |
| il ne marche point,          | <i>I do not walk.</i>             |
| il n'est jamais content,     | <i>He is never satisfied.</i>     |
| il n'est plus assidu,        | <i>He is no longer assiduous.</i> |

\* Also in a few other instances : *Est-ce que j'agis ?* etc.

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| N'est-il plus à Paris ? | <i>Is he no longer in Paris ?</i>   |
| Il ne sait rien,        | <i>He knows nothing.</i>            |
| Il ne vit personne,     | <i>He saw no one.</i>               |
| N'a-t-il rien appris ?  | <i>Has he not learnt anything ?</i> |

*Personne, rien, pas un, aucun, nul, ni*, followed by *ne*, are sometimes placed before the verb ; as,

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Personne n'est venu,                  | <i>No one came.</i>                         |
| Rien n'est plus utile que la science, | <i>Nothing is more useful than science.</i> |
| Pas un ne le croit,                   | <i>No one believes it.</i>                  |

153. NOTE. *Si...ne*, meaning *unless*, as in *Il viendra à bout de cette affaire si de nouveaux obstacles ne s'y opposent*, He will succeed in that affair unless new obstacles should oppose his endeavours ; and *que...ne*, meaning *lest*, as in *Je crains qu'il ne vienne*, I fear lest he should come, will be explained more fully in the syntax.

154. NOTE. *Ne pas, ne point* may be placed before a verb in the infinitive mood ; as, *Je voudrais ne pas le voir*, or *ne le voir pas*, I should wish not to see him.

155. *Conjugation of the auxiliary verb AVOIR, to have, negatively, interrogatively, and interrogatively with a negation.*

INFINITIVE MOOD.

*Negatively.*

PRESENT.—*Ne pas avoir or n'avoir pas, not to have.*

PAST.—*N'avoir pas eu, not to have had.*

PARTICIPLES.

PRESENT.—*N'ayant pas, not having.*

PAST.—*N'ayant pas eu, not having had.*

FUTURE.—*Ne devant pas avoir, not about to have.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

| <i>Negatively.</i>      | <i>Interrogatively.</i> | <i>Interrog. with a neg.</i> |
|-------------------------|-------------------------|------------------------------|
| <i>I have not, etc.</i> | <i>Have I ? etc.</i>    | <i>Have I not ? etc.</i>     |
| Je n'ai pas.            | Ai-je ?                 | N'ai-je pas ?                |
| Tu n'as pas.            | As-tu ?                 | N'as-tu pas ?                |
| Il n'a pas.             | A-t-il ?                | N'a-t-il pas ?               |

Nous n'avons pas.  
Vous n'avez pas.  
Ils n'ont pas.

Avons-nous ?  
Avez-vous ?  
Ont-ils ?

N'avons-nous pas ?  
N'avez-vous pas ?  
N'ont-ils pas ?

## PAST INDEFINITE.

*I have not had, etc.*  
Je n'ai pas eu.  
Tu n'as pas eu.  
Il n'a pas eu.  
Nous n'avons pas eu.  
Vous n'avez pas eu.  
Ils n'ont pas eu.

*Have I had? etc.*  
Ai-je eu ?  
As-tu eu ?  
A-t-il eu ?  
Avons-nous eu ?  
Avez-vous eu ?  
Ont-ils eu ?

*Have I not had? etc.*  
N'ai-je pas eu ?  
N'as-tu pas eu ?  
N'a-t-il pas eu ?  
N'avons-nous pas eu ?  
N'avez-vous pas eu ?  
N'ont-ils pas eu ?

## IMPERFECT.

*I had not, etc.*  
Je n'avais pas.  
Tu n'avais pas.  
Il n'avait pas.  
Nous n'avions pas.  
Vous n'aviez pas.  
Ils n'avaient pas.

*Had I? etc.*  
Avais-je ?  
Avais-tu ?  
Avait-il ?  
Avions-nous ?  
Avez-vous ?  
Avaient-ils ?

*Had I not? etc.*  
N'avais-je pas ?  
N'avais-tu pas ?  
N'avait-il pas ?  
N'avions-nous pas ?  
N'aviez-vous pas ?  
N'avaient-ils pas ?

## PLUPERFECT.

*I had not had, etc.*  
Je n'avais pas eu.  
Tu n'avais pas eu.  
Il n'avait pas eu.  
Nous n'avions pas eu.  
Vous n'aviez pas eu.  
Ils n'avaient pas eu.

*Had I had? etc.*  
Avais-je eu ?  
Avais-tu eu ?  
Avait-il eu ?  
Avions-nous eu ?  
Avez-vous eu ?  
Avaient-ils eu ?

*Had I not had? etc.*  
N'avais-je pas eu ?  
N'avais-tu pas eu ?  
N'avait-il pas eu ?  
N'avions-nous pas eu ?  
N'aviez-vous pas eu ?  
N'avaient-ils pas eu ?

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

*I had not, etc.*  
Je n'eus pas.  
Tu n'eus pas.  
Il n'eut pas.  
Nous n'eûmes pas.  
Vous n'eûtes pas.  
Ils n'eurent pas.

*Had I? etc.*  
Eus-je ?  
Eus-tu ?  
Eut-il ?  
Eûmes-nous ?  
Eûtes-vous ?  
Eurent-ils ?

*Had I not? etc.*  
N'eus-je pas ?  
N'eus-tu pas ?  
N'eut-il pas ?  
N'eûmes-nous pas ?  
N'eûtes-vous pas ?  
N'eurent-ils pas ?

## PAST ANTERIOR.

*I had not had, etc.*  
Je n'eus pas eu.  
Tu n'eus pas eu.  
Il n'eut pas eu.

*Had I had? etc.*  
Eus-je eu ?  
Eus-tu eu ?  
Eut-il eu ?

*Had I not had? etc.*  
N'eus-je pas eu ?  
N'eus-tu pas eu ?  
N'eut-il pas eu ?

\* C'est à tort qu'un grammairien suivi a prétendu que le passé antérieur

|                      |                |                      |
|----------------------|----------------|----------------------|
| Nous n'eûmes pas eu. | Eûmes-nous eu? | N'eûmes-nous pas eu? |
| Vous n'eûtes pas eu. | Eûtes-vous eu? | N'eûtes-vous pas eu? |
| Ils n'eurent pas eu. | Eurent-ils eu? | N'eurent-ils pas eu? |

The idiomatic tenses have been omitted in this and the following conjugation, for the sake of brevity. The learner will supply the omission by following the model, page 85 *et seq.*, and by placing the negative *ne* before the verb and *pas* after it. Example: *Je ne viens pas d'avoir*, etc.; also in interrogations, by placing the pronoun after the verb, carefully observing, however, the rules and observations, page 94, on verbs used interrogatively.

## FUTURE.

|                               |                           |                               |
|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| <i>I shall not have, etc.</i> | <i>Shall I have? etc.</i> | <i>Shall I not have? etc.</i> |
| Je n'aurai pas.               | Aurai-je?                 | N'aurai-je pas?               |
| Tu n'auras pas.               | Auras-tu?                 | N'auras-tu pas?               |
| Il n'aura pas.                | Aura-t-il?                | N'aura-t-il pas?              |
| Nous n'aurons pas.            | Aurons-nous?              | N'aurons-nous pas?            |
| Vous n'aurez pas.             | Aurez-vous?               | N'aurez-vous pas?             |
| Ils n'auront pas.             | Auront-ils?               | N'auront-ils pas?             |

## FUTURE ANTERIOR.

|                                   |                               |                                   |
|-----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <i>I shall not have had, etc.</i> | <i>Shall I have had? etc.</i> | <i>Shall I not have had? etc.</i> |
| Je n'aurai pas eu.                | Aurai-je eu?                  | N'aurai-je pas eu?                |
| Tu n'auras pas eu.                | Auras-tu eu?                  | N'auras-tu pas eu?                |
| Il n'aura pas eu.                 | Aura-t-il eu?                 | N'aura-t-il pas eu?               |
| Nous n'aurons pas eu.             | Aurons-nous eu?               | N'aurons-nous pas eu?             |
| Vous n'aurez pas eu.              | Aurez-vous eu?                | N'aurez-vous pas eu?              |
| Ils n'auront pas eu.              | Auront-ils eu?                | N'auront-ils pas eu?              |

## CONDITIONAL PRESENT.

|                                |                            |                                |
|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| <i>I should not have, etc.</i> | <i>Should I have? etc.</i> | <i>Should I not have? etc.</i> |
| Je n'aurais pas.               | Aurais-je?                 | N'aurais-je pas?               |
| Tu n'aurais pas.               | Aurais-tu?                 | N'aurais-tu pas?               |
| Il n'aurait pas.               | Aurait-il?                 | N'aurait-il pas?               |

ne s'emploie pas interrogativement. On dit très-bien, *eut-il fini avant vous? eûtes-vous terminé les premiers? eurent-ils achevé à l'époque fixée? eûtes-vous fait, eûtes-vous rempli cette tâche avant votre rival?* etc. Il est vrai que tous les verbes ne peuvent pas, à ce temps, s'employer interrogativement.

De plus il est nécessaire de rétablir le passé antérieur sous cette forme, ne fût-ce que pour l'application qu'on en fait dans une circonstance qui a quelque connexité avec la forme interrogative. En effet, après à *peine* il n'y a point de verbe qu'on ne puisse employer au passé antérieur; et le verbe alors se montre, comme le verbe interrogatif, suivi du pronom: à *peine* EUT-IL PARLÉ, que tout le monde fut convaincu; à *peine* EÛTES-VOUS PARU, que le calme se rétablit.—MICHAUD, *Grammaire selon l'Académie*.

|                     |               |                     |
|---------------------|---------------|---------------------|
| Nous n'aurions pas. | Aurions-nous? | N'aurions-nous pas? |
| Vous n'auriez pas.  | Auriez-vous?  | N'auriez-vous pas?  |
| Ils n'auraient pas. | Auraient-ils? | N'auraient-ils pas? |

## CONDITIONAL PAST.

*I should not have had, etc. Should I have had? Should I not have had? etc.*

|                        |                  |                        |
|------------------------|------------------|------------------------|
| Je n'aurais pas eu.    | Aurais-je eu?    | N'aurais-je pas eu?    |
| Tu n'aurais pas eu.    | Aurais-tu eu?    | N'aurais-tu pas eu?    |
| Il n'aurait pas eu.    | Aurait-il eu?    | N'aurait-il pas eu?    |
| Nous n'aurions pas eu. | Aurions-nous eu? | N'aurions-nous pas eu? |
| Vous n'auriez pas eu.  | Auriez-vous eu?  | N'auriez-vous pas eu?  |
| Ils n'auraient pas eu. | Auraient-ils eu? | N'auraient-ils pas eu? |

or

|                         |                   |                         |
|-------------------------|-------------------|-------------------------|
| Je n'eusse pas eu.      | Eussé-je eu?      | N'eussé-je pas eu?      |
| Tu n'eusses pas eu.     | Eusses-tu eu?     | N'eusses-tu pas eu?     |
| Il n'eût pas eu.        | Eût-il eu?        | N'eût-il pas eu?        |
| Nous n'eussions pas eu. | Eussions-nous eu? | N'eussions-nous pas eu? |
| Vous n'eussiez pas eu.  | Eussiez-vous eu?  | N'eussiez-vous pas eu?  |
| Ils n'eussent pas eu.   | Eussent-ils eu?   | N'eussent-ils pas eu?   |

## IMPERATIVE MOOD.

*Negatively.*

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| N'aie pas,          | <i>Have not (thou).</i>   |
| Qu'il n'ait pas,    | <i>Let him not have.</i>  |
| N'ayons pas,        | <i>Let us not have.</i>   |
| N'ayez pas,         | <i>Have not (ye).</i>     |
| Qu'ils n'aient pas, | <i>Let them not have.</i> |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

*That I may not have, etc.*  
 Que je n'aie pas.  
 Que tu n'aies pas.  
 Qu'il n'ait pas.  
 Que nous n'ayons pas.  
 Que vous n'ayez pas.  
 Qu'ils n'aient pas.

## PAST.

*That I may not have had, etc.*  
 Que je n'aie pas eu.  
 Que tu n'aies pas eu.  
 Qu'il n'ait pas eu.  
 Que nous n'ayons pas eu.  
 Que vous n'ayez pas eu.  
 Qu'ils n'aient pas eu.

## IMPERFECT.

*That I might not have, etc.*  
 Que je n'eusse pas.  
 Que tu n'eusses pas.  
 Qu'il n'eût pas.

## PLUPERFECT.

*That I might not have had, etc.*  
 Que je n'eusse pas eu.  
 Que tu n'eusses pas eu.  
 Qu'il n'eût pas eu.



Que nous n'eussions pas.  
 Que vous n'eussiez pas.  
 Qu'ils n'eussent pas.

Que nous n'eussions pas eu.  
 Que vous n'eussiez pas eu.  
 Qu'ils n'eussent pas eu.

156. *Conjugation of the auxiliary verb ÊTRE, to be, negatively, interrogatively, and interrogatively with a negation.*

#### INFINITIVE MOOD.

##### *Negatively.*

PRESENT.—Ne pas être or n'être pas, *not to be.*

PAST.—N'avoir pas été, *not to have been.*

#### PARTICIPLES.

PRESENT.—N'étant pas, *not being.*

PAST.—N'ayant pas été, *not having been.*

FUTURE.—Ne devant pas être, *not about to be.*

#### INDICATIVE MOOD.

##### PRESENT TENSE.

##### *Negatively.*

*I am not, etc.*  
 Je ne suis pas.  
 Tu n'es pas.  
 Il n'est pas.  
 Nous ne sommes pas.  
 Vous n'êtes pas.  
 Ils ne sont pas.

##### *Interrogatively.*

*Am I? etc*  
 Suis-je?  
 Es-tu?  
 Est-il?  
 Sommes-nous?  
 Êtes-vous?  
 Sont-ils?

##### *Interrog. with a neg.*

*Am I not? etc.*  
 Ne suis-je pas?  
 N'es-tu pas?  
 N'est-il pas?  
 Ne sommes-nous pas?  
 N'êtes-vous pas?  
 Ne sont-ils pas?

##### PAST INDEFINITE.

##### *I have not been, etc.*

Je n'ai pas été.  
 Tu n'as pas été.  
 Il n'a pas été.  
 Nous n'avons pas été.  
 Vous n'avez pas été.  
 Ils n'ont pas été.

##### *Have I been? etc.*

Ai-je été?  
 As-tu été?  
 A-t-il été?  
 Avons-nous été?  
 Avez-vous été?  
 Ont-ils été?

##### *Have I not been? etc.*

N'ai-je pas été?  
 N'as-tu pas été?  
 N'a-t-il pas été?  
 N'avons-nous pas été?  
 N'avez-vous pas été?  
 N'ont-ils pas été?

##### IMPERFECT.

##### *I was not, etc.*

Je n'étais pas.  
 Tu n'étais pas.  
 Il n'était pas.  
 Nous n'étions pas.  
 Vous n'étiez pas.  
 Ils n'étaient pas.

##### *Was I? etc.*

Étais-je?  
 Étais-tu?  
 Était-il?  
 Étions-nous?  
 Étiez-vous?  
 Étaient-ils?

##### *Was I not? etc.*

N'étais-je pas?  
 N'étais-tu pas?  
 N'était-il pas?  
 N'étions-nous pas?  
 N'étiez-vous pas?  
 N'étaient-ils pas?

PLUPERFECT.

|                             |                          |                              |
|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|
| <i>I had not been, etc.</i> | <i>Had I been ? etc.</i> | <i>Had I not been ? etc.</i> |
| Je n'avais pas été.         | Avais-je été ?           | N'avais-je pas été ?         |
| Tu n'avais pas été.         | Avais-tu été ?           | N'avais-tu pas été ?         |
| Il n'avait pas été.         | Avait-il été ?           | N'avait-il pas été ?         |
| Nous n'avions pas été.      | Avions-nous été ?        | N'avions-nous pas été ?      |
| Vous n'aviez pas été.       | Aviez-vous été ?         | N'aviez-vous pas été ?       |
| Ils n'avaient pas été.      | Avaient-ils été ?        | N'avaient-ils pas été ?      |

PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

|                        |                     |                         |
|------------------------|---------------------|-------------------------|
| <i>I was not, etc.</i> | <i>Was I ? etc.</i> | <i>Was I not ? etc.</i> |
| Je ne fus pas.         | Fus-je ?            | Ne fus-je pas ?         |
| Tu ne fus pas.         | Fus-tu ?            | Ne fus-tu pas ?         |
| Il ne fut pas.         | Fut-il ?            | Ne fut-il pas ?         |
| Nous ne fûmes pas.     | Fûmes-nous ?        | Ne fûmes-nous pas ?     |
| Vous ne fûtes pas.     | Fûtes-vous ?        | Ne fûtes-vous pas ?     |
| Ils ne furent pas.     | Furent-ils ?        | Ne furent-ils pas ?     |

PAST ANTERIOR.

|                             |                          |                              |
|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|
| <i>I had not been, etc.</i> | <i>Had I been ? etc.</i> | <i>Had I not been ? etc.</i> |
| Je n'eus pas été.           | Eus-je été ?             | N'eus-je pas été ?           |
| Tu n'eus pas été.           | Eus-tu été ?             | N'eus-tu pas été ?           |
| Il n'eut pas été.           | Eut-il été ?             | N'eut-il pas été ?           |
| Nous n'eûmes pas été.       | Eûmes-nous été ?         | N'eûmes-nous pas été ?       |
| Vous n'eûtes pas été.       | Eûtes-vous été ?         | N'eûtes-vous pas été ?       |
| Ils n'eurent pas été.       | Eurent-ils été ?         | N'eurent-ils pas été ?       |

FUTURE.

|                             |                          |                              |
|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|
| <i>I shall not be, etc.</i> | <i>Shall I be ? etc.</i> | <i>Shall I not be ? etc.</i> |
| Je ne serai pas.            | Serai-je ?               | Ne serai-je pas ?            |
| Tu ne seras pas.            | Seras-tu ?               | Ne seras-tu pas ?            |
| Il ne sera pas.             | Sera-t-il ?              | Ne sera-t-il pas ?           |
| Nous ne serons pas.         | Serons-nous ?            | Ne serons-nous pas ?         |
| Vous ne serez pas.          | Serez-vous ?             | Ne serez-vous pas ?          |
| Ils ne seront pas.          | Seront-ils ?             | Ne seront-ils pas ?          |

FUTURE ANTERIOR.

|                                    |                                 |                                     |
|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| <i>I shall not have been, etc.</i> | <i>Shall I have been ? etc.</i> | <i>Shall I not have been ? etc.</i> |
| Je n'aurai pas été.                | Aurai-je été ?                  | N'aurai-je pas été ?                |
| Tu n'auras pas été.                | Auras-tu été ?                  | N'auras-tu pas été ?                |
| Il n'aura pas été.                 | Aura-t-il été ?                 | N'aura-t-il pas été ?               |
| Nous n'aurons pas été.             | Aurons-nous été ?               | N'aurons-nous pas été ?             |
| Vous n'aurez pas été.              | Aurez-vous été ?                | N'aurez-vous pas été ?              |
| Ils n'auront pas été.              | Auront-ils été ?                | N'auront-ils pas été ?              |

## CONDITIONAL PRESENT.

|                              |                          |                              |
|------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| <i>I should not be, etc.</i> | <i>Should I be? etc.</i> | <i>Should I not be? etc.</i> |
| Je ne serais pas.            | Serais-je?               | Ne serais-je pas?            |
| Tu ne serais pas.            | Serais-tu?               | Ne serais-tu pas?            |
| Il ne serait pas.            | Serait-il?               | Ne serait-il pas?            |
| Nous ne serions pas.         | Serions-nous?            | Ne serions-nous pas?         |
| Vous ne seriez pas.          | Seriez-vous?             | Ne seriez-vous pas?          |
| Ils ne seraient pas.         | Seraient-ils?            | Ne seraient-ils pas?         |

## CONDITIONAL PAST.

|                                     |                                 |                                     |
|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| <i>I should not have been, etc.</i> | <i>Should I have been? etc.</i> | <i>Should I not have been, etc.</i> |
| Je n'aurais pas été.                | Aurais-je été?                  | N'aurais-je pas été?                |
| Tu n'aurais pas été.                | Aurais-tu été?                  | N'aurais-tu pas été?                |
| Il n'aurait pas été.                | Aurait-il été?                  | N'aurait-il pas été?                |
| Nous n'aurions pas été.             | Aurions-nous été?               | N'aurions-nous pas été?             |
| Vous n'auriez pas été.              | Auriez-vous été?                | N'auriez-vous pas été?              |
| Ils n'auraient pas été.             | Auraient-ils été?               | N'auraient-ils pas été?             |

## or

|                          |                    |                          |
|--------------------------|--------------------|--------------------------|
| Je n'eusse pas été.      | Eussé-je été?      | N'eussé-je pas été?      |
| Tu n'eusses pas été.     | Eusses-tu été?     | N'eusses-tu pas été?     |
| Il n'eût pas été.        | Eût-il été?        | N'eût-il pas été?        |
| Nous n'eussions pas été. | Eussions-nous été? | N'eussions-nous pas été? |
| Vous n'eussiez pas été.  | Eussiez-vous été?  | N'eussiez-vous pas été?  |
| Ils n'eussent pas été.   | Eussent-ils été?   | N'eussent-ils pas été?   |

## IMPERATIVE MOOD.

*Negatively.*

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Ne sois pas,          | <i>Be not (thou).</i>   |
| Qu'il ne soit pas,    | <i>Let him not be.</i>  |
| Ne soyons pas,        | <i>Let us not be.</i>   |
| Ne soyez pas,         | <i>Be not (ye).</i>     |
| Qu'ils ne soient pas, | <i>Let them not be.</i> |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

|                                |
|--------------------------------|
| <i>That I may not be, etc.</i> |
| Que je ne sois pas.            |
| Que tu ne sois pas.            |
| Qu'il ne soit pas.             |
| Que nous ne soyons pas.        |
| Que vous ne soyez pas.         |
| Qu'ils ne soient pas.          |

## PAST.

|                                       |
|---------------------------------------|
| <i>That I may not have been, etc.</i> |
| Que je n'aie pas été.                 |
| Que tu n'aies pas été.                |
| Qu'il n'ait pas été.                  |
| Que nous n'ayons pas été.             |
| Que vous n'ayez pas été.              |
| Qu'ils n'aient pas été.               |

## IMPERFECT.

*That I might not be, etc.*  
 Que je ne fusse pas.  
 Que tu ne fusses pas.  
 Qu'il ne fût pas.  
 Que nous ne fussions pas.  
 Que vous ne fussiez pas.  
 Qu'ils ne fussent pas.

## PLUPERFECT.

*That I might not have been, etc.*  
 Que je n'eusse pas été.  
 Que tu n'eusses pas été.  
 Qu'il n'eût pas été.  
 Que nous n'eussions pas été.  
 Que vous n'eussiez pas été.  
 Qu'ils n'eussent pas été.

*Read, translate, and parse :*

Aujourd'hui, maintenant, j'ai un livre, je suis attentif. Ce matin, tu as eu du plaisir, tu as été content. Sa cousine n'avait pas la lettre de son père, elle était très-inquiète. Nous croyions qu'elle avait eu la fièvre, qu'elle avait été malade. Hier, mon ami eut un mal de tête, il fut incommodé. Nous partîmes dès que nous en eûmes eu l'ordre, dès que nous eûmes été habillés. Demain vous aurez un prix, vous serez heureux. Demain à midi vous aurez eu un prix, vous aurez été récompensé. Si cela était possible, ils auraient un maître, ils seraient instruits. Si cela avait été possible, elles auraient eu une institutrice, elles auraient été instruites. Aie de l'attention, sois attentif. Ayons de l'attention, soyons attentifs. Il est nécessaire que mes frères aient de l'application, qu'ils soient assidus. Vous ne croyez pas que j'aie eu du chagrin, que j'aie été malheureux. Il faudrait que vous eussiez une bibliothèque, que vous fussiez posé et tranquille. Il ne croyait pas que vous eussiez eu de la réussite, que vous eussiez été joyeux.

*Exercise on the verb avoir.*

157. In the following exercises care must be taken to place *du, de la, de l', or des* before every substantive used in a partitive sense (39.); as, *j'ai des livres*, I have books; *il a des fruits mûrs*, he has ripe fruit.

When, however, the substantive is preceded by an adjective, *de* or *d'* only is to be used; as, *j'ai de bons livres*, I have good books (40.).

158. No article is used before substantives preceded by an adverb of quantity, such as *beaucoup*, a great deal, a great many; *plus*, more; *peu*, little; *moins*, less; *trop*, too much, too many; *tant*, so many, etc., when speaking in a general sense; as, *beaucoup de plaisir*, a great deal of pleasure; *plus d'argent*, more money; *moins de peine*, less trouble; *peu d'amis*, few friends.

The adverb *bien* is, however, followed by the article; as, *bien des ennemis*, many enemies.

NOTE.—The article is used after adverbs of quantity when it is found necessary to particularize the substantive; as, *beaucoup de l'argent que vous avez apporté*, a great deal or much of the money you brought.

INDICATIVE PRESENT.—I have pens. Thou hast pencils. He  
 (157.) *plume* *crayon*  
 has ink. She has paper. We have copybooks. You have good  
*encre* *papier* m. *cahier* (40.) *bon*  
 penknives. They have wax. They have wafers.  
*canif* m. m. *cire* f. f. *pains à cacheter*

PAST INDEFINITE.—I have had engravings. Thou hast had  
*gravure*  
 landscapes. He has had portraits. She has had pictures. We  
*paysage* *tableau*  
 have had copies. You have had pencil-cases. They have had  
*modèle* *porte-crayon* m.  
 drawing-paper. They have had maps.  
*papier à dessin* m. f. *carte géographique*

IMPERFECT.—I had pleasure. Thou hadst patience. He had  
*plaisir* m. *f.*  
 friendship. She had sincerity. We had courage. You had  
*amitié* f. *sincérité* f. *m.*  
 ambition. They had humanity.  
*f.* *humanité* (h m.)

PLUPERFECT.—I had had pears. Thou hadst had apples. He  
*poire* *pomme*  
 had had oranges. We had had cherries. You had had excellent  
*cerise*  
 melons. They had had nosegays.  
*m.* *bouquet*

PAST DEFINITE.—At last I had a protector. Thou hadst friends.  
*Enfin* *protecteur*  
 My sister had flowers. We had money. You had prudence.  
*fleur* *argent* *f.*  
 You had presents. They had harps.  
*présent* f. *harpe*

PAST ANTERIOR.—I had had success. Thou hadst had rivals.  
*réussite* f. *rival* (52.)  
 He had had misfortunes. We had had irreproachable manners.  
*malheur* *irréprochable\** *mœurs*

\* Throughout the Exercises observe the rules for the placing of adjectives (65.).

**CONDITIONAL PAST.**—I should have had many advantages over  
*avantage sur*  
 them. Thou wouldst have had more opportunities of seeing the  
*plus occasion de voir*  
 (94.)

curiosities of that fine city. My father would have had much  
*curiosité ville f. beaucoup*  
 pleasure, if I had had the prize. We should have had more  
*plaisir si j'avais prix m. plus*  
 prepossessing manners. You would have had great talents. They  
*prévenant manière f. — m.*  
 would have had ridiculous whims.  
*ridicule caprice m.*

IMPERATIVE.—Have a good servant. Let us have a pretty garden.  
*jardin m.*  
 Have (ye) politeness.  
*politesse f.*

(For exercises on the Subjunctive Mood and on the Idiomatic Tenses, see Regular and Irregular Verbs.)

*Negative sentences with the verb avoir.*

159. In a negative phrase, the preposition *de* or *d'*, without the article *le*, *la*, or *les*, is used before the substantive taken in a general sense; as,

Je n'ai pas *de* crayons, *I have no pencils.*  
 Il n'a pas *d'*ardoise, *He has no slate.*

NOTE. As will be seen in the syntax, the article is used when it is necessary to particularize the substantive.

*Exercise.*

INDICATIVE PRESENT.—I have no pens. We have no penknives.  
 (159.)

PAST INDEFINITE.—Thou hast had no lesson. You have had no  
*leçon f.*  
 leisure. Those gentlemen have had no invitation.  
*loisir m. messieurs — f.*

IMPERFECT.—She had no scissors. They had no needles.  
*ciseaux m. f. aiguille f.*

PLUPERFECT.—I had had no pledges. We had had no sale.  
*gage m. vente f.*

PAST DEFINITE.—Thou hadst no answer to thy letter. You had  
*réponse f. lettre f.*  
 no wealth. The poor people had no work.  
*bien m. Les pauvres gens ouvrage m.*

**PAST ANTERIOR.**—He had had no generosity. They had had no  
*générosité f.*  
 valour. Those foreigners had had no assistance.  
*bravoure f. étranger secours m.*

**FUTURE.**—I shall not have any absurd ideas. We shall not have  
*absurde idée f.*  
 honours. They will have no shame.  
*honneur honte f. (h asp.)*

**FUTURE ANTERIOR.**—Thou wilt have had no feeling. You will  
*sensibilité f.*  
 have had no confidence. They will have had no excuse.  
*confiance f. — f.*

**CONDITIONAL PRESENT.**—He would have no reward. They  
*récompense f.*  
 would have no taste. Those officers would have no pay.  
*goût m. officier solde f.*

**CONDITIONAL PAST.**—They would have had no benevolence.  
*bienveillance f.*

**IMPERATIVE.**—Have thou no impatience. Let us not have any  
 — f.

idleness. Have ye no carelessness.  
*paresse f. insouciance f.*

*Interrogative sentences with the verb avoir ; as,*  
 Avez-vous de la bonté? *Have you any kindness?*  
 A-t-il eu de bons conseils? *Has he had good advice?*

### Exercise.

**INDICATIVE PRESENT.**—Hast thou any brothers (39.)? Have you  
 any good reasons to give them? Have they any?  
 (40.) *raison f. à donner leur (90.) en*

**PAST INDEFINITE.**—Have I had a purse? Have we had lace?  
*bourse f. dentelle f.*

**IMPERFECT.**—Had he good tools? Had they a carriage?  
*outil m. carrosse m.*

**PLUPERFECT.**—Had I had riches? Had we had happiness?  
*richesse f. bonheur m.*



PAST DEFINITE.—Had he good clothes? Had they good shoes?  
*habit m. soulier m.*

Had those artists any emulation?  
*artiste (150.) émulation f.*

PAST ANTERIOR.—Had I had a large house\*? Had he had a  
*grand maison f.*

spacious field? Had they had any patterns?  
*spacieux champ m. échantillon m.*

FUTURE.—Shall I have a holiday? Shall we have merit? Will  
*congé m. mérite m.*  
 they have any mistrust?  
*méfiance f.*

FUTURE ANTERIOR.—Will he have had hatred? Will they have  
*haine f.*  
 had contempt? Will those teachers have had indulgence?  
*mépris m. précepteur ——— f.*

CONDITIONAL PRESENT.—Should I have a gun? Should we have  
*fusil m.*  
 pistols? Would they have good merchandise?  
*pistolet m. marchandise f. pl.*

CONDITIONAL PAST.—Wouldst thou have had jewels? Would you  
*bijou m.*  
 have had diamonds?  
*diamant m.*

*The verb avoir used interrogatively with a negation.*

160. In negative interrogative sentences *de* or *d'*, without the article *le*, *la*, or *les*, is used before the substantive; as,

N'avez-vous pas *de* livres? *Have you no books?*  
 N'a-t-il pas *d'*argent? *Has he no money?*

161. Sometimes the interrogative form is used figuratively, to express an affirmation with emphasis; as,

Comment pouvez-vous être si *How can you be so dull?* *Have*  
 triste? N'avez-vous pas *des* *you not books!*  
 livres!

Comment peut-il être pauvre? *How can he be poor?* *Has he*  
 N'a-t-il pas *de* l'argent! *not money!*

In these, and all similar instances, the partitive article *du*, *de la*, *de l'*, or *des* must be used with the substantive.

\* Voyez la note, page 97.

*Exercise.*

INDICATIVE PRESENT.—Have I no resources? Have we not  
*ressource f.*

acquaintances? Have they no messages to give him?  
*connaissance f. commission à donner lui (90.)*

PAST INDEFINITE.—Hast thou not had news? Have you not had  
*nouvelle f.*  
 consolation? Have they had no securities?  
 \_\_\_\_\_ f. *garantie f.*

IMPERFECT.—Had he not pride? Had they not good masters?  
*orgueil m. maître m.*

PLUPERFECT.—Had I not had wealth? Had we not had  
*bien m.*  
 sufferings? Had they not had protectors?  
*souffrance f. protecteur*

PAST DEFINITE.—Hadst thou not inattentive children? Had you  
*inattentif m.*  
 no honourable reward? Had they no companions?  
*récompense f. compagnon*

[The *past anterior* of *avoir* is seldom used interrogatively with a negation.]

FUTURE.—Shall I not have rest? Shall we not have toys?  
*repos m. joujou m.*  
 Will they not have new gloves?  
*neuf gant m.*

FUTURE ANTERIOR.—Will not those ladies have had fashionable  
 (150.) *à la mode 2*  
 dresses? Will they not have had the account?  
*robe l. mémoire m.*

CONDITIONAL PRESENT.—Would they not have Italian music?  
*italien musique f.*

CONDITIONAL PAST.—Should we not have had good neighbours?  
*voisin m.*

*Exercise on the verb être.**(Negative and interrogative sentences will henceforth be intermixed.)*

INDICATIVE PRESENT.—I am not obedient. Thou art not prodigal.  
*obéissant prodigue*

He is not pleased. Is your friend here? Are we assiduous?  
*content (150.) ici assidu (56.)*

Are you unhappy? Are they thoughtful? Are those gentlemen  
*malheureux pensif (150.)*

in Paris? Are your sisters at home?  
*à — chez elles*

PAST INDEFINITE.—I have not been zealous. Thou hast not been  
*zélé*

punctual. She has not been ready. We have not been careless.  
*ponctuel prêt insouciant*

You have not been steady. Those girls have been to school. Have  
*posé à l'école*

they been to school? Have those children been to school? Have  
*f. (150.)*

they not been to school?

IMPERFECT.—I was ambitious. Thou wast hasty. Was that man  
*ambitieux prompt (150.)*

proud? We were modest and reserved. You were not courageous.  
*fier modeste réservé courageux*

They were idle. Were they not punished?  
*paresseux puni*

PLUPERFECT.—I had been just. Thou hadst been very happy.  
*juste très-heureux*

He had not been attentive. We had not been quiet. Had you  
*attentif tranquille*

been passionate? Had your cousins been in Italy?  
*colère — en Italie*

PAST DEFINITE.—I was angry. Thou wast industrious. He was  
*fâché industrieux*

too troublesome. We were ill. You were very honest. Those  
*importun malade honnête*

little boys were very joyful. Were they not astonished?  
*joyeux étonné*

PAST ANTERIOR.—I had been dissatisfied. Thou hadst been hoarse.  
*mécontent* *enroué*  
 He had been stubborn. We had been uneasy. You had been  
*entêté* *inquiet*  
 uncivil. They had been studious.  
*malhonnête* *studieux*

FUTURE.—Shall I be rich? Wilt thou be morose? She will be  
*riche* *chagrin*  
 credulous. We shall be inflexible. Will you be unfaithful? Will  
*crédule* *infidèle.*  
 those ladies be uneasy?  
 (150.) *inquiet*

FUTURE ANTERIOR.—Shall not I have been too hasty in that affair?  
*vif* *affaire f.*  
 Thou wilt have been civil and polite. He will have been distrustful.  
*honnête* *poli* *défiant*  
 We shall have been severe. You will have been obstinate. Will  
*sévère* *obstiné*  
 not your friends have been good and beneficent?  
 (150.) *bienfaisant*

CONDITIONAL PRESENT.—I should be too busy. Thou wouldst be  
*occupé*  
 skilful. He would be awkward. We should not be credulous. You  
*adroit* *maladroit* *crédule*  
 would not be tired. Would not those things be useless? Would  
*fatigué* *chose f. (150.) inutile*  
 they not be superfluous?  
*f.* *superflu.*

CONDITIONAL PAST.—I should have been grateful. Wouldst  
*reconnaissant*  
 thou have been ungrateful? He would not have been absent. Should  
*ingrat*  
 we have been avaricious? You would have been stronger than I.  
*avare* *fort* (95.)  
 Would not the rooms have been too large?  
*chambre f.* *trop grand*

IMPERATIVE.—Be affable. Let us not be detained. Be ye  
*retenu*  
 discreet. Do not be (in such a hurry).  
*discret* *si pressé*

162. *Use of avoir and être as Auxiliaries.*

The verb *avoir* is used in conjugating :

1st, Its own compound tenses ; as, *J'ai eu*, I have had.

2nd, The compound tenses of *être* ; as, *J'ai été*, I have been.

3rd, The compound tenses of all active or transitive verbs ; as, *J'ai aimé*, I have loved.

4th, The compound tenses of neuter verbs ; as, *J'ai dormi*, I have slept. Except a few conjugated with *être* ; as, *Je suis tombé*, I have fallen. (See Neuter Verbs.)

The verb *être* is used to conjugate :

1st, All passive verbs ; as, *Je suis aimé*, I am loved.

2nd, The compound tenses of all reflective verbs ; as, *Il s'est flatté*, he has flattered himself.

## REGULAR VERBS.

## FIRST CONJUGATION.

163. *Model of the First Conjugation, Infinitive Mood ending in ER.*

The *first conjugation* comprises the greater number of the verbs, including about 5000, whose terminations are alike through all their changes for mood, tense, number, and person. These terminations are the variable letters, which, for distinction, are printed in *italics* in the models of the conjugations which follow.

NOTE. The greater part of the French verbs ending in *er* in the infinitive are derived from Latin verbs ending in *are* in the same mood, or those of the first conjugation ; as,

|                                 | From the Latin |                                 | From the Latin |
|---------------------------------|----------------|---------------------------------|----------------|
| Aimer, <i>to love</i> .....     | amare.         | Espérer, <i>to hope</i> .....   | sperare.       |
| Appeler, <i>to call</i> .....   | appellare.     | Humecter, <i>to moisten</i> ... | humectare.     |
| Considérer, <i>to consider</i>  | considerare.   | Laver, <i>to wash</i> .....     | lavare.        |
| Déclarer, <i>to declare</i> ... | declarare.     | Narrer, <i>to relate</i> .....  | narrare.       |
| Dictér, <i>to dictate</i> ..... | dictare.       | Porter, <i>to carry</i> .....   | portare.       |
| Douter, <i>to doubt</i> .....   | dubitare.      | Révoquer, <i>to revoke</i> ...  | revocare.      |
| Edifier, <i>to edify</i> .....  | ædificare.     | Triompher, <i>to triumph</i> .  | triumphare.    |

## INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Aimer, *to love*.

PAST.—Avoir aimé, *to have loved*.

## PARTICIPLES.

PRESENT.—Aimant, *loving*.PAST.—Aimé, *loved*. Ayant aimé, *having loved*.FUTURE.—Devant aimer, *about to love*.

## INDICATIVE MOOD.

*Simple Tenses.*

## PRESENT.

J'aime,  
*I love, do love, or am loving.*Tu aimes,  
*Thou lovest, etc.*Il aime,  
*He loves.*Nous aimons,  
*We love.*Vous aimez,  
*You love.*Ils aiment,  
*They love.*

## IMPERFECT.

J'aimais,  
*I was loving.*Tu aimais,  
*Thou wast loving.*Il aimait,  
*He was loving.*Nous aimions,  
*We were loving.*Vous aimiez,  
*You were loving.*Ils aimaient,  
*They were loving.**Compound Tenses.*

## PAST INDEFINITE.

J'ai aimé,  
*I have loved.*Tu as aimé,  
*Thou hast loved.*Il a aimé,  
*He has loved.*Nous avons aimé,  
*We have loved.*Vous avez aimé,  
*You have loved.*Ils ont aimé,  
*They have loved.*

## PLUPERFECT.

J'avais aimé,  
*I had loved.*Tu avais aimé,  
*Thou hadst loved.*Il avait aimé,  
*He had loved.*Nous avions aimé,  
*We had loved.*Vous aviez aimé,  
*You had loved.*Ils avaient aimé,  
*They had loved.*

164. NOTE. The French form their simple tenses with one word only; they have no emphatic auxiliary like *do* or *did*, as *I do love*, *I did love*, etc., and never use the participle present as in the English expressions *I am loving*, *I was loving*, etc.

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT. PAST ANTERIOR.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| J'aimai,<br><i>I loved.</i>         | J'eus aimé,<br><i>I had loved.</i>          |
| Tu aimas,<br><i>Thou lovedst.</i>   | Tu eus aimé,<br><i>Thou hadst loved.</i>    |
| Il aima,<br><i>He loved.</i>        | Il eut aimé,<br><i>He had loved.</i>        |
| Nous aimâmes,<br><i>We loved.</i>   | Nous eûmes aimé,<br><i>We had loved.</i>    |
| Vous aimâtes,<br><i>You loved.</i>  | Vous eûtes aimé,<br><i>You had loved.</i>   |
| Ils aimèrent,<br><i>They loved.</i> | Ils eurent aimé*,<br><i>They had loved.</i> |

## IDIOMATIC PAST TENSES†.

## PAST JUST ELAPSED.

|                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| Je viens d'aimer,     | <i>I have just loved.</i>    |
| Tu viens d'aimer,     | <i>Thou hast just loved.</i> |
| Il vient d'aimer,     | <i>He has just loved.</i>    |
| Nous venons d'aimer,  | <i>We have just loved.</i>   |
| Vous venez d'aimer,   | <i>You have just loved.</i>  |
| Ils viennent d'aimer, | <i>They have just loved.</i> |

## PAST DEFINITE ANTERIOR.

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Je venais d'aimer,    | <i>I had just loved.</i>      |
| Tu venais d'aimer,    | <i>Thou hadst just loved.</i> |
| Il venait d'aimer,    | <i>He had just loved.</i>     |
| Nous venions d'aimer, | <i>We had just loved.</i>     |
| Vous veniez d'aimer,  | <i>You had just loved.</i>    |
| Ils venaient d'aimer, | <i>They had just loved.</i>   |

## FUTURE.

## FUTURE ANTERIOR.

|   |  |
|---|--|
| J'aimerai,<br><i>I shall love.</i>      | J'aurai aimé,<br><i>I shall have loved.</i>      |
| Tu aimeras,<br><i>Thou wilt love.</i>   | Tu auras aimé,<br><i>Thou wilt have loved.</i>   |
| Il aimera,<br><i>He will love.</i>      | Il aura aimé,<br><i>He will have loved.</i>      |
| Nous aimerons,<br><i>We shall love.</i> | Nous aurons aimé,<br><i>We shall have loved.</i> |
| Vous aimerez,<br><i>You will love.</i>  | Vous aurez aimé,<br><i>You will have loved.</i>  |
| Ils aimeront,<br><i>They will love.</i> | Ils auront aimé,<br><i>They will have loved.</i> |

\* There is another past tense,—*J'ai eu aimé*, etc. ; but the occasions for using it rarely occur. See *Illustrations of Moods and Tenses*.

† See note ‡, page 85.

## IDIOMATIC TENSES.

## FUTURE PROXIMATE OR INSTANT.

|                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| Je vais aimer,     | <i>I am going to love.</i>     |
| Tu vas aimer,      | <i>Thou art going to love.</i> |
| Il va aimer,       | <i>He is going to love.</i>    |
| Nous allons aimer, | <i>We are going to love.</i>   |
| Vous allez aimer,  | <i>You are going to love.</i>  |
| Ils vont aimer,    | <i>They are going to love.</i> |

## FUTURE POSITIVE INDEFINITE.

|                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Je dois aimer,     | <i>I am to love.</i>     |
| Tu dois aimer,     | <i>Thou art to love.</i> |
| Il doit aimer,     | <i>He is to love.</i>    |
| Nous devons aimer, | <i>We are to love.</i>   |
| Vous devez aimer,  | <i>You are to love.</i>  |
| Ils doivent aimer, | <i>They are to love.</i> |

## FUTURE IMPERFECT, ANTERIOR.

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| J'allais aimer,     | <i>I was going to love.</i>     |
| Tu allais aimer,    | <i>Thou wast going to love.</i> |
| Il allait aimer,    | <i>He was going to love.</i>    |
| Nous allions aimer, | <i>We were going to love.</i>   |
| Vous alliez aimer,  | <i>You were going to love.</i>  |
| Ils allaient aimer, | <i>They were going to love.</i> |

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

|                           |
|---------------------------|
| J'aimerais,               |
| <i>I should love.</i>     |
| Tu aimerais,              |
| <i>Thou wouldst love.</i> |
| Il aimerait,              |
| <i>He would love.</i>     |

## PAST.

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| J'aurais or eusse aimé,        | <i>I should have loved.</i>     |
| Tu aurais or eusses aimé,      | <i>Thou wouldst have loved.</i> |
| Il aurait or eût aimé,         | <i>He would have loved.</i>     |
| Nous aimerions,                | <i>We should love.</i>          |
| Vous aimeriez,                 | <i>You would love.</i>          |
| Ils aimeraient,                | <i>They would love.</i>         |
| Nous aurions or eussions aimé, | <i>We should have loved.</i>    |
| Vous auriez or eussiez aimé,   | <i>You would have loved.</i>    |
| Ils auraient or eussent aimé,  | <i>They would have loved.</i>   |



## IDIOMATIC TENSES.

## CONDITIONAL IMPERFECT.

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Je devais aimer,    | <i>I was to love.</i>     |
| Tu devais aimer,    | <i>Thou wast to love.</i> |
| Il devait aimer,    | <i>He was to love.</i>    |
| Nous devions aimer, | <i>We were to love.</i>   |
| Vous deviez aimer,  | <i>You were to love.</i>  |
| Ils devaient aimer, | <i>They were to love.</i> |

## CONDITIONAL FUTURE.

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| Je devrais aimer,    | <i>I ought to love.</i>       |
| Tu devrais aimer,    | <i>Thou oughtest to love.</i> |
| Il devrait aimer,    | <i>He ought to love.</i>      |
| Nous devrions aimer, | <i>We ought to love.</i>      |
| Vous devriez aimer,  | <i>You ought to love.</i>     |
| Ils devraient aimer, | <i>They ought to love.</i>    |

## CONDITIONAL ANTERIOR.

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| J'aurais dû aimer,     | <i>I ought to have loved.</i>       |
| Tu aurais dû aimer,    | <i>Thou oughtest to have loved.</i> |
| Il aurait dû aimer,    | <i>He ought to have loved.</i>      |
| Nous aurions dû aimer, | <i>We ought to have loved.</i>      |
| Vous auriez dû aimer,  | <i>You ought to have loved.</i>     |
| Ils auraient dû aimer, | <i>They ought to have loved.</i>    |

## IMPERATIVE MOOD.

|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
|                      | <i>Aimons,</i><br><i>Let us love.</i> |
| Aime,                | <i>Aimez,</i>                         |
| <i>Love thou.</i>    | <i>Love ye.</i>                       |
| Qu'il aime,          | <i>Qu'ils aiment,</i>                 |
| <i>Let him love.</i> | <i>Let them love.</i>                 |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

## PAST.

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| Que j'aime,                  | Que j'aie aimé,                    |
| <i>That I may love.</i>      | <i>That I may have loved.</i>      |
| Que tu aimes,                | Que tu aies aimé,                  |
| <i>That thou mayst love.</i> | <i>That thou mayst have loved.</i> |
| Qu'il aime,                  | Qu'il ait aimé,                    |
| <i>That he may love.</i>     | <i>That he may have loved.</i>     |

Que nous aimions,  
*That we may love.*

Que vous aimiez,  
*That you may love.*

Qu'ils aiment,  
*That they may love.*

Que nous ayons aimé,  
*That we may have loved.*

Que vous ayez aimé,  
*That you may have loved.*

Qu'ils aient aimé,  
*That they may have loved.*

## IMPERFECT.

Que j'aimasse,  
*That I might love.*

Que tu aimasses,  
*That thou mightst love.*

Qu'il aimât,  
*That he might love.*

## PLUPERFECT.

Que j'eusse aimé,  
*That I might have loved.*

Que tu eusses aimé,  
*That thou mightst have loved.*

Qu'il eût aimé,  
*That he might have loved.*

Que nous aimassions,  
*That we might love.*

Que vous aimassiez,  
*That you might love.*

Qu'ils aimassent,  
*That they might love.*

Que nous eussions aimé,  
*That we might have loved.*

Que vous eussiez aimé,  
*That you might have loved.*

Qu'ils eussent aimé,  
*That they might have loved.*

*Exercise.*

Conjugate the verb *aimer* interrogatively, negatively, and interrogatively with a negation, as in the following examples:

*Interrogatively.*

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

|              |                        |
|--------------|------------------------|
| Aimé-je?     | <i>Do I love?</i>      |
| Aimes-tu?    | <i>Dost thou love?</i> |
| Aime-t-il?   | <i>Does he love?</i>   |
| Aimons-nous? | <i>Do we love?</i>     |
| Aimez-vous?  | <i>Do you love?</i>    |
| Aiment-ils?  | <i>Do they love?</i>   |

## PAST INDEFINITE.

Ai-je aimé, etc. *Have I loved? etc.* (See page 96.)

165. NOTE. When a verb ending with *e* feeble is followed by the pronoun *je*, an acute accent is placed over the *e* final of the verb, in order to make it an *é* (*fermé*) sharp: by so doing the harshness which would be

sult from the sound of two feeble syllables following one another is avoided. Thus we say, *aimé-je? ouvert-je?* and not *aime-je? ouvre-je?* Some modern grammarians use the grave accent: *aimè-je? ouvrè-je?*

*Negatively.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| Je n'aime pas,     | <i>I do not love.</i>      |
| Tu n'aimes pas,    | <i>Thou dost not love.</i> |
| Il n'aime pas,     | <i>He does not love.</i>   |
| Nous n'aimons pas, | <i>We do not love.</i>     |
| Vous n'aimez pas,  | <i>You do not love.</i>    |
| Ils n'aiment pas,  | <i>They do not love.</i>   |

PAST INDEFINITE.

Je n'ai pas aimé, etc. *I have not loved, etc.* (See page 96.)

*Interrogatively with a negation.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| N'aimé-je pas?     | <i>Do I not love?</i>      |
| N'aimes-tu pas?    | <i>Dost thou not love?</i> |
| N'aime-t-il pas?   | <i>Does he not love?</i>   |
| N'aimons-nous pas? | <i>Do we not love?</i>     |
| N'aimez-vous pas?  | <i>Do you not love?</i>    |
| N'aiment-ils pas?  | <i>Do they not love?</i>   |

PAST INDEFINITE.

N'ai-je pas aimé? etc. *Have I not loved? etc.* (See page 96.)

166. *Orthographical Remarks.*

1st, Verbs ending in the Infinitive in *ger*, retain *e* before *a* and *o*, that the soft sound of *g* may be preserved: as, *jugeant*, judging; *négligeant*, neglecting; *mangeant*, eating; *je jugeai*, I judged; *nous mangeons*, we eat, etc.;—from *juger*, to judge; *négliger*, to neglect; *manger*, to eat.

2nd, When *c* is pronounced like *s* in the Infinitive, it takes a cedilla (*ç*) before *a*, *o*, *u*, to preserve its soft articulation: as, *je plaçai*, I placed; *nous effaçons*, we efface; *nous reçûmes*, we received, etc.;—from *placer*, to place; *effacer*, to efface; *recevoir*, to receive.

3rd, Verbs which have *y* preceding the termination of the Infinitive or Participle present, generally change it into *i* before

*e*, *es*, and *ent* : as, *je paierai*, I shall pay ; *j'emploierai*, I shall employ ; *il ennuie*, he tires ; *ils traient*\*, they milk ; *que je voie*\*, that I may see ; *que tu croies*\*, that thou mayst believe, etc. ;—from *payer*, to pay ; *employer*, to employ ; *ennuyer*, to weary ; *trayant*, milking ; *voyant*, seeing ; *croyant*, believing.

NOTE. The verbs *rayer* and *enrayer* preserve the *y* throughout their conjugation ; thus, *je raye*, etc. It should be remarked that the French Academy gives the preference to the *y* before *e*, *es* and *ent*, in all verbs ending in *ayer* in the Infinitive mood. Thus, on such authority, we may write, *Je paye*, *tu payes*, *il paye* ; *ils payent*. *Je payerai*, etc. *Je balaye*, etc.

4th, Verbs ending in the Infinitive in *uer* and *ouer* require a diæresis (*tréma*) on the *i* (*ï*) of the first and second persons plural of the Imperfect Indicative and Present Subjunctive : as, *nous distribuïons*, we were distributing ; *nous jouïons*, we were playing, etc. ;—from *distribuer*, to distribute ; *jouer*, to play. .

5th, Verbs which have *é* (with an acute accent) or *e* mute in the Infinitive or Participle present, require a grave accent on it (*è*) before a consonant followed by an *e* mute or unaccented† ; as,

*Espérer*, to hope,—*j'espère*, *tu espères*, *il espère*, etc.

*Répéter*, to repeat,—*il répète*, *il répètera*, etc.

*Mener*, to lead,—*je mène*, *tu mènes*, etc.

*Acquérant*\*, *acquiring*,—*ils acquièrent*, *que j'acquière*, etc.

6th, Verbs having *e* mute before the termination of the Infinitive *ler* and *ter*, generally double the *l* and *t* when followed by *e* mute ; as,

*Appeler*, to call,—*j'appelle*, *j'appellerais*, etc.

*Jeter*, to throw,—*il jette*, *je jetterai*.

Except the following : *Bourreler*, *congeler*, *déceler*, *geler*, *harceler*, *peler*, *receler*, *acheter*, *colleter*, *coqueter*, *décolleter*, *étiqueter*, *trompeter*, which take a grave accent ( ` ) over the *e* preceding the *l* or *t* ; as, *geler*, to freeze,—*il gèle*, *it freezes* ; *acheter*, to buy,—*il achète*, *he buys*.

### Exercise.

Conjugate like *AIMER* :

*Accompagner*, to accompany.

*Agréer*, to accept.

*Analyser*, to analyse.

*Approcher*, to approach.

*Approuver*, to approve.

*Assembler*, to assemble.

\* See the alphabetical list of irregular verbs.

† Except verbs ending in *éger* ; as, *assiéger*, *il assiège*.

Attacher, to attach.  
 Augmenter, to augment.  
 Attaquer, to attack.  
 Attribuer, to attribute.  
 Autoriser, to authorize.  
 Commander, to command.  
 Complimenter, to compliment.  
 Condamner, to condemn.  
 Conjuguer, to conjugate.  
 Contempler, to contemplate.  
 Daigner, to deign.  
 Développer, to develop.  
 Discerner, to discern.  
 Dispenser, to dispense with.  
 Embarrasser, to embarrass.  
 Effectuer, to effect.  
 Empêcher, to prevent.  
 Emprisonner, to imprison.  
 Enseigner, to teach.  
 Envier, to envy.  
 Exceller, to excel.  
 Flatter, to flatter.  
 Frapper, to strike.

Fréquenter, to frequent.  
 Frotter, to rub.  
 Habiller, to dress.  
 Habituer, to accustom.  
 Indemniser, to indemnify.  
 Inventer, to invent.  
 Laisser, to leave.  
 Mendier, to beg.  
 Négocier, to negotiate.  
 Nommer, to name.  
 Offenser, to offend.  
 Parler, to speak.  
 Plaider, to plead.  
 Raccommoder, to mend.  
 Récompenser, to reward.  
 Remercier, to thank.  
 Rencontrer, to meet.  
 Ressembler, to resemble.  
 Sauter, to jump.  
 Solliciter, to solicit.  
 Souffler, to blow.  
 Supplier, to beseech.  
 Tourmenter, to torment.

## SECOND CONJUGATION.

### 167. *Models of Verbs of the Second Conjugation, Infinitive Mood ending in IR.*

This conjugation is divided into four classes :

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Model of the 1st class, | <i>agir, to act.</i>    |
| 2nd                     | <i>sentir, to feel.</i> |
| 3rd                     | <i>ouvrir, to open.</i> |
| 4th                     | <i>tenir, to hold.</i>  |

168. The *First Class* consists of about 300 verbs, which are conjugated like *agir*, to act ; such as,

*Chérir, to cherish ; retentir, to resound ; affermir, to strengthen ; avertir, to inform ; répartir, to distribute ; assortir, to match ; asservir, to enslave ; appauvrir, to impoverish ; ternir, to tarnish ; garnir, to garnish ; fournir, to furnish ; bénir, to bless ; hennir, to neigh ; accomplir, to accomplish ; adoucir, to soften ; remplir, to fill ; bannir, to banish ; nourrir, to feed ; embellir, to embellish ; munir, to provide, etc.*

169. The *Second Class* comprises the following verbs, which are conjugated like *sentir* :

| ROOTS.  | DERIVATIVES.    |                        |
|---|-----------------|------------------------|
| (Sentir, to feel.)  | { Consentir,    | to consent.            |
|   | { Pressentir,   | to foresee.            |
|   | { Ressentir,    | to resent.             |
| Mentir, to lie.   | Démentir,       | to belie.              |
| Partir, to depart.  | { Départir,     | to distribute, divide. |
|   | { Repartir,     | to set out again.      |
| Sortir, to go out.  | Ressortir*,     | to go out again.       |
|   | { Redormir,     | to sleep again.        |
| Dormir, to sleep.   | { Endormir,     | to lull asleep.        |
|   | { Se rendormir, | to fall asleep again.  |
| Servir, to serve.   | Desservir,      | to clear the table.    |
| Se repentir, to repent (see the conjugation of Reflective Verbs). |                 |                        |

170. The *Third Class* includes the following verbs, which are conjugated like *ouvrir* :

| ROOTS.               | DERIVATIVES.   |                 |
|----------------------|----------------|-----------------|
| (Ouvrir, to open.)   | { Rouvrir,     | to open again.  |
|                      | { Entr'ouvrir, | to half open.   |
| Couvrir, to cover.   | { Découvrir,   | to discover.    |
|                      | { Recouvrir,   | to cover again. |
| Offrir, to offer.    | Mésoffrir,     | to underbid.    |
| Souffrir, to suffer. |                |                 |

171. The *Fourth Class* consists of the following verbs, which are conjugated like *tenir* :

| ROOTS.            | DERIVATIVES.   |                |
|-------------------|----------------|----------------|
| (Tenir, to hold.) | { S'abstenir,  | to abstain.    |
|                   | { Appartenir,  | to belong.     |
|                   | { Contenir,    | to contain.    |
|                   | { Détenir,     | to detain.     |
|                   | { Entretenir,  | to keep up.    |
|                   | { Maintenir,   | to maintain.   |
|                   | { Obtenir,     | to obtain.     |
|                   | { Retenir,     | to retain.     |
|                   | { Soutenir,    | to uphold.     |
|                   | { Contrevenir, | to contravene. |
| Venir, to come.   | { Avenir,      | to happen.     |
|                   | { Convenir,    | to agree.      |
|                   | { Devenir,     | to become.     |
|                   | { Disconvenir, | to deny.       |
|                   | { Intervenir,  | to intervene.  |
|                   | { Parvenir,    | to attain.     |

\* *Ressortir*, meaning *to belong to*, is conjugated like *agir*, to act (168):  
*France, les tribunaux de première instance RESSORTISSENT à leurs cours  
 yales respectives.*

## ROOTS.

Venir, to come.

## DERIVATIVES.

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Prévenir,       | to warn, anticipate. |
| Provenir,       | to proceed.          |
| Revenir,        | to come again.       |
| Survenir,       | to befall.           |
| Subvenir,       | to relieve.          |
| Se souvenir,    | to remember.         |
| Se ressouvenir, | to recollect.        |

*Venir, revenir, parvenir*, are conjugated in their compound tenses with the auxiliary *être*. See *Conjugation of neuter verbs*.

*Avenir* is an obsolete verb, used only in the third person singular. See the *List of irregular and defective verbs*.

172. NOTE. All the verbs of the second, third, and fourth classes of the second conjugation being contained in the above lists, any other verb ending in *ir* which the student may meet with in the exercises on the regular verbs, belongs of course to the first class, and is conjugated like *agir*.

## INFINITIVE MOOD.

## PRESENT.

| CLASS I.       | CLASS II.       | CLASS III.      | CLASS IV.       |
|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>To act.</i> | <i>to feel.</i> | <i>to open.</i> | <i>to hold.</i> |
| <i>Agir.</i>   | <i>sentir.</i>  | <i>ouvrir.</i>  | <i>tenir.</i>   |

## PAST.

|                       |                   |                    |                  |
|-----------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>To have acted.</i> | <i>... felt.</i>  | <i>... opened</i>  | <i>... held.</i> |
| <i>Avoir agi.</i>     | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## PARTICIPLES.

## PRESENT.

|                  |                 |                 |                 |
|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>Acting.</i>   | <i>feeling.</i> | <i>opening.</i> | <i>holding.</i> |
| <i>Agissant.</i> | <i>sentant.</i> | <i>ouvrant.</i> | <i>tenant.</i>  |

## PAST.

|                      |                   |                    |                  |
|----------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>Acted.</i>        | <i>felt.</i>      | <i>opened.</i>     | <i>held.</i>     |
| <i>Agi.</i>          | <i>senti.</i>     | <i>ouvert.</i>     | <i>tenu.</i>     |
| <i>Having acted.</i> | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>Ayant agi.</i>    | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## FUTURE.

|                      |                    |                    |                   |
|----------------------|--------------------|--------------------|-------------------|
| <i>About to act.</i> | <i>... feel.</i>   | <i>... open.</i>   | <i>... hold.</i>  |
| <i>Devant agir.</i>  | <i>... sentir.</i> | <i>... ouvrir.</i> | <i>... tenir.</i> |

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

|             | CLASS I.         | CLASS II.       | CLASS III.      | CLASS IV.        |
|-------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| <i>I</i>    | <i>act.</i>      | <i>feel.</i>    | <i>open.</i>    | <i>hold.</i>     |
| <i>J'</i>   | <i>agis.</i>     | <i>sens.</i>    | <i>ouvre.</i>   | <i>tiens.</i>    |
| <i>Tu</i>   | <i>agis.</i>     | <i>sens.</i>    | <i>ouvres.</i>  | <i>tiens.</i>    |
| <i>Il</i>   | <i>agit.</i>     | <i>sens.</i>    | <i>ouvre.</i>   | <i>tient.</i>    |
| <i>Nous</i> | <i>agissons.</i> | <i>sentons.</i> | <i>ouvrons.</i> | <i>tenons.</i>   |
| <i>Vous</i> | <i>agissez.</i>  | <i>sentez.</i>  | <i>ouvrez.</i>  | <i>tenez.</i>    |
| <i>Ils</i>  | <i>agissent.</i> | <i>sentent.</i> | <i>ouvrent.</i> | <i>tiennent.</i> |

## PAST INDEFINITE.

|                       |                   |                    |                  |
|-----------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>I have acted.</i>  | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>J'ai agi, etc.</i> | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## IMPERFECT.

|                        |                     |                     |                     |
|------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <i>I was acting.</i>   | <i>was feeling.</i> | <i>was opening.</i> | <i>was holding.</i> |
| <i>J' agissais.</i>    | <i>sentais.</i>     | <i>ouvrais.</i>     | <i>tenais.</i>      |
| <i>Tu agissais.</i>    | <i>sentais.</i>     | <i>ouvrais.</i>     | <i>tenais.</i>      |
| <i>Il agissait.</i>    | <i>sentait.</i>     | <i>ouvrait.</i>     | <i>tenait.</i>      |
| <i>Nous agissions.</i> | <i>sentions.</i>    | <i>ouvrions.</i>    | <i>tenions.</i>     |
| <i>Vous agissiez.</i>  | <i>sentiez.</i>     | <i>ouvriez.</i>     | <i>teniez.</i>      |
| <i>Ils agissaient.</i> | <i>sentaient.</i>   | <i>ouvraient.</i>   | <i>tenaient.</i>    |

## PLUPERFECT.

|                          |                   |                    |                  |
|--------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>I had acted.</i>      | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>J'avais agi, etc.</i> | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

|                     |                   |                   |                 |
|---------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| <i>I acted.</i>     | <i>felt.</i>      | <i>opened.</i>    | <i>held.</i>    |
| <i>J' agis.</i>     | <i>sentis.</i>    | <i>ouvris.</i>    | <i>tins.</i>    |
| <i>Tu agis.</i>     | <i>sentis.</i>    | <i>ouvris.</i>    | <i>tins.</i>    |
| <i>Il agit.</i>     | <i>sentit.</i>    | <i>ouvrit.</i>    | <i>tint.</i>    |
| <i>Nous agîmes.</i> | <i>sentîmes.</i>  | <i>ouvrîmes.</i>  | <i>tîmes.</i>   |
| <i>Vous agîtes.</i> | <i>sentîtes.</i>  | <i>ouvrîtes.</i>  | <i>tîntes.</i>  |
| <i>Ils agirent.</i> | <i>sentirent.</i> | <i>ouvrirent.</i> | <i>tinrent.</i> |

## PAST ANTERIOR.

|                        |                   |                    |                  |
|------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>I had acted.</i>    | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>J'eus agi, etc.</i> | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

To avoid repetition, the Idiomatic tenses are not given in this conjugation, and only occasionally in the following. The pupil will supply the omission by forming them himself, from the model of the first conjugation (page 114 *et seq.*): thus, instead of saying, *Je viens d'aimer*, etc., he will conjugate, *Je viens d'agir, de sentir, d'ouvrir, de tenir*, and so on in these and the subsequent conjugations.



## FUTURE.

|             | CLASS I.          | CLASS II.         | CLASS III.        | CLASS IV.         |
|-------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| <i>I</i>    | <i>shall act.</i> | <i>feel.</i>      | <i>open.</i>      | <i>hold.</i>      |
| <i>J'</i>   | <i>agirai.</i>    | <i>sentirai.</i>  | <i>ouvrirai.</i>  | <i>tiendrai.</i>  |
| <i>Tu</i>   | <i>agiras.</i>    | <i>sentiras.</i>  | <i>ouvriras.</i>  | <i>tiendras.</i>  |
| <i>Il</i>   | <i>agira.</i>     | <i>sentira.</i>   | <i>ouvrira.</i>   | <i>tiendra.</i>   |
| <i>Nous</i> | <i>agirons.</i>   | <i>sentirons.</i> | <i>ouvrirons.</i> | <i>tiendrons.</i> |
| <i>Vous</i> | <i>agirez.</i>    | <i>sentirez.</i>  | <i>ouvrirez.</i>  | <i>tiendrez.</i>  |
| <i>Ils</i>  | <i>agiront.</i>   | <i>sentiront.</i> | <i>ouvriront.</i> | <i>tiendront.</i> |

## FUTURE ANTERIOR.

|                            |                   |                    |                  |
|----------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>I shall have acted.</i> | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>J'aurai agi, etc.</i>   | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

|             |                    |                     |                     |                     |
|-------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <i>I</i>    | <i>should act.</i> | <i>feel.</i>        | <i>open.</i>        | <i>hold.</i>        |
| <i>J'</i>   | <i>agirais.</i>    | <i>sentirais.</i>   | <i>ouvrirais.</i>   | <i>tiendrais.</i>   |
| <i>Tu</i>   | <i>agirais.</i>    | <i>sentirais.</i>   | <i>ouvrirais.</i>   | <i>tiendrais.</i>   |
| <i>Il</i>   | <i>agirait.</i>    | <i>sentirait.</i>   | <i>ouvrirait.</i>   | <i>tiendrait.</i>   |
| <i>Nous</i> | <i>agirions.</i>   | <i>sentirions.</i>  | <i>ouvririons.</i>  | <i>tiendrions.</i>  |
| <i>Vous</i> | <i>agiriez.</i>    | <i>sentiriez.</i>   | <i>ouvririez.</i>   | <i>tiendriez.</i>   |
| <i>Ils</i>  | <i>agiraient.</i>  | <i>sentiraient.</i> | <i>ouvriraient.</i> | <i>tiendraient.</i> |

## PAST.

|                                    |                   |                    |                  |
|------------------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>I should have acted.</i>        | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>J'aurais ou eusse agi, etc.</i> | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## IMPERATIVE MOOD.

|               |                    |                 |                 |                  |
|---------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|
|               | <i>Act (thou).</i> | <i>feel.</i>    | <i>open.</i>    | <i>hold.</i>     |
|               | <i>Agis.</i>       | <i>Sens.</i>    | <i>Ouvre.</i>   | <i>Tiens.</i>    |
| <i>Qu'il</i>  | <i>agisse.</i>     | <i>sente.</i>   | <i>ouvre.</i>   | <i>tienne.</i>   |
|               | <i>Agissons.</i>   | <i>Sentons.</i> | <i>Ouvrons.</i> | <i>Tenons.</i>   |
|               | <i>Agissez.</i>    | <i>Sentez.</i>  | <i>Ouvrez.</i>  | <i>Tenez.</i>    |
| <i>Qu'ils</i> | <i>agissent.</i>   | <i>sentent.</i> | <i>ouvrent.</i> | <i>tiennent.</i> |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

|                            |                  |                   |                  |
|----------------------------|------------------|-------------------|------------------|
| <i>That I may act.</i>     | <i>feel.</i>     | <i>open.</i>      | <i>hold.</i>     |
| <i>Que j' agisse.</i>      | <i>sente.</i>    | <i>ouvre.</i>     | <i>tienne.</i>   |
| <i>Que tu agisses.</i>     | <i>sentes.</i>   | <i>ouvres.</i>    | <i>tiennes.</i>  |
| <i>Qu'il agisse.</i>       | <i>sente.</i>    | <i>ouvre.</i>     | <i>tienne.</i>   |
| <i>Que nous agissions.</i> | <i>sentions.</i> | <i>ouvriions.</i> | <i>tenions.</i>  |
| <i>Que vous agissiez.</i>  | <i>sentiez.</i>  | <i>ouvriez.</i>   | <i>teniez.</i>   |
| <i>Qu'ils agissent.</i>    | <i>sentent.</i>  | <i>ouvrent.</i>   | <i>tiennent.</i> |

## PAST.

| CLASS I.                      | CLASS II.         | CLASS III.         | CLASS IV.        |
|-------------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>That I may have acted.</i> | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>Que j'aie agi, etc.</i>    | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

## IMPERFECT.

|                            |                     |                      |                    |
|----------------------------|---------------------|----------------------|--------------------|
| <i>That I might act.</i>   | <i>feel.</i>        | <i>open.</i>         | <i>hold.</i>       |
| <i>Que j' agisse.</i>      | <i>sentisse.</i>    | <i>ouvrisse.</i>     | <i>tinsse.</i>     |
| <i>Que tu agisses.</i>     | <i>sentisses.</i>   | <i>ouvriesses.</i>   | <i>tinsses.</i>    |
| <i>Qu'il agit.</i>         | <i>sentit.</i>      | <i>ouvrit.</i>       | <i>tint.</i>       |
| <i>Que nous agissions.</i> | <i>sentissions.</i> | <i>ouvriissions.</i> | <i>tinissions.</i> |
| <i>Que vous agissiez.</i>  | <i>sentissiez.</i>  | <i>ouvriissiez.</i>  | <i>tinissiez.</i>  |
| <i>Qu'ils agissent.</i>    | <i>sentissent.</i>  | <i>ouvriissent.</i>  | <i>tinissent.</i>  |

## PLUPERFECT.

|                                 |                   |                    |                  |
|---------------------------------|-------------------|--------------------|------------------|
| <i>That I might have acted.</i> | <i>... felt.</i>  | <i>... opened.</i> | <i>... held.</i> |
| <i>Que j'eusse agi, etc.</i>    | <i>... senti.</i> | <i>... ouvert.</i> | <i>... tenu.</i> |

*Exercise.*

Conjugate like the above the verbs mentioned in pages 120, 121 and 122 (168, 169, 170 and 171).

## THIRD CONJUGATION.

173. *Model of Verbs of the Third Conjugation,*  
*Infinitive Mood ending in OIR.*

This conjugation contains only seven regular verbs; namely, *concevoir*, to conceive; *décevoir*, to deceive\*; *devoir*†, to owe; *redevoir*, to owe again; *percevoir*, (a law term,) to collect; *recevoir*, to receive; and *apercevoir*, to perceive, which serves as a model. The other verbs ending in *oir*, in the infinitive mood, are conjugated hereafter in the list of irregular verbs.

## INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—*Apercevoir*, To perceive.

PAST.—*Avoir aperçu*, To have perceived.

\* *Décevoir* is principally used in the compound tenses. The verb *tromper* supplies it in simple tenses.

† *Devoir* has a circumflex accent on the *i* of the past participle *dû* (10.), but the accent is not used when the participle *dû* is feminine or plural; as, *due*, *dus*, or *dues*.

## PARTICIPLES.

**PRESENT.**—*Apercevant*, Perceiving.

**PAST.**—*Aperçu*, Perceived.—*Ayant aperçu*, Having perceived.

**FUTURE.**—*Devant apercevoir*, About to perceive.

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

|             |                     |             |             |
|-------------|---------------------|-------------|-------------|
| <i>J'</i>   | <i>aperçois,</i>    | <i>I</i>    | perceive.   |
| <i>Tu</i>   | <i>aperçois,</i>    | <i>Thou</i> | perceivest. |
| <i>Il</i>   | <i>aperçoit,</i>    | <i>He</i>   | perceives.  |
| <i>Nous</i> | <i>apercevons,</i>  | <i>We</i>   | perceive.   |
| <i>Vous</i> | <i>apercevez,</i>   | <i>You</i>  | perceive.   |
| <i>Ils</i>  | <i>aperçoivent,</i> | <i>They</i> | perceive.   |

## PAST INDEFINITE.

|             |                      |          |                 |
|-------------|----------------------|----------|-----------------|
| <i>J'ai</i> | <i>aperçu, etc.,</i> | <i>I</i> | have perceived. |
|-------------|----------------------|----------|-----------------|

## IMPERFECT.

|             |                      |             |                  |
|-------------|----------------------|-------------|------------------|
| <i>J'</i>   | <i>apercevais,</i>   | <i>I</i>    | was perceiving.  |
| <i>Tu</i>   | <i>apercevais,</i>   | <i>Thou</i> | wast perceiving. |
| <i>Il</i>   | <i>apercevait,</i>   | <i>He</i>   | was perceiving.  |
| <i>Nous</i> | <i>apercevions,</i>  | <i>We</i>   | were perceiving. |
| <i>Vous</i> | <i>aperceviez,</i>   | <i>You</i>  | were perceiving. |
| <i>Ils</i>  | <i>apercevaient,</i> | <i>They</i> | were perceiving. |

## PLUPERFECT.

|                |                      |          |                |
|----------------|----------------------|----------|----------------|
| <i>J'avais</i> | <i>aperçu, etc.,</i> | <i>I</i> | had perceived. |
|----------------|----------------------|----------|----------------|

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

|             |                    |             |              |
|-------------|--------------------|-------------|--------------|
| <i>J'</i>   | <i>aperçus,</i>    | <i>I</i>    | perceived.   |
| <i>Tu</i>   | <i>aperçus,</i>    | <i>Thou</i> | perceivedst. |
| <i>Il</i>   | <i>aperçut,</i>    | <i>He</i>   | perceived.   |
| <i>Nous</i> | <i>aperçûmes,</i>  | <i>We</i>   | perceived.   |
| <i>Vous</i> | <i>aperçûtes,</i>  | <i>You</i>  | perceived.   |
| <i>Ils</i>  | <i>aperçurent,</i> | <i>They</i> | perceived.   |

## PAST ANTERIOR.

|              |                      |          |                |
|--------------|----------------------|----------|----------------|
| <i>J'eus</i> | <i>aperçu, etc.,</i> | <i>I</i> | had perceived. |
|--------------|----------------------|----------|----------------|

## FUTURE.

|             |                     |                     |
|-------------|---------------------|---------------------|
| <b>J'</b>   | <i>apercevrai,</i>  | I shall perceive.   |
| <b>Tu</b>   | <i>apercevras,</i>  | Thou wilt perceive. |
| <b>Il</b>   | <i>apercevra,</i>   | He will perceive.   |
| <b>Nous</b> | <i>apercevrons,</i> | We shall perceive.  |
| <b>Vous</b> | <i>apercevrez,</i>  | You will perceive.  |
| <b>Ils</b>  | <i>apercevront,</i> | They will perceive. |

## FUTURE ANTERIOR.

|                |                      |                         |
|----------------|----------------------|-------------------------|
| <b>J'aurai</b> | <i>aperçu, etc.,</i> | I shall have perceived. |
|----------------|----------------------|-------------------------|

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

|             |                       |                        |
|-------------|-----------------------|------------------------|
| <b>J'</b>   | <i>apercevrais,</i>   | I should perceive.     |
| <b>Tu</b>   | <i>apercevrais,</i>   | Thou wouldst perceive. |
| <b>Il</b>   | <i>apercevrait,</i>   | He would perceive.     |
| <b>Nous</b> | <i>apercevriions,</i> | We should perceive.    |
| <b>Vous</b> | <i>apercevriez,</i>   | You would perceive.    |
| <b>Ils</b>  | <i>apercevraient,</i> | They would perceive.   |

## PAST.

|                 |                               |                          |
|-----------------|-------------------------------|--------------------------|
| <b>J'aurais</b> | <i>or eusse aperçu, etc.,</i> | I should have perceived. |
|-----------------|-------------------------------|--------------------------|

## IMPERATIVE MOOD.

|               |                     |                    |
|---------------|---------------------|--------------------|
|               | <i>Aperçois,</i>    | Perceive (thou).   |
| <b>Qu'il</b>  | <i>aperçoive,</i>   | Let him perceive.  |
|               | <i>Apercevons,</i>  | Let us perceive.   |
|               | <i>Apercevez,</i>   | Perceive (ye).     |
| <b>Qu'ils</b> | <i>aperçoivent,</i> | Let them perceive. |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

|                 |                     |                           |
|-----------------|---------------------|---------------------------|
| <b>Que j'</b>   | <i>aperçoive,</i>   | That I may perceive.      |
| <b>Que tu</b>   | <i>aperçoives,</i>  | That thou mayst perceive. |
| <b>Qu'il</b>    | <i>aperçoive,</i>   | That he may perceive.     |
| <b>Que nous</b> | <i>apercevions,</i> | That we may perceive.     |
| <b>Que vous</b> | <i>aperceviez,</i>  | That you may perceive.    |
| <b>Qu'ils</b>   | <i>aperçoivent,</i> | That they may perceive.   |

## PAST.

Que j'aie aperçu, etc., That I may have perceived.

## IMPERFECT.

Que j' aperçusse, That I might perceive.  
 Que tu aperçusses, That thou mightst perceive.  
 Qu'il aperçût, That he might perceive.  
 Que nous aperçussions, That we might perceive.  
 Que vous aperçussiez, That you might perceive.  
 Qu'ils aperçussent, That they might perceive.

## PLUPERFECT.

Que j'eusse aperçu, etc., That I might have perceived.

*Exercise.*

Conjugate like *apercevoir* the verbs given in page 125.

## FOURTH CONJUGATION.

174. *Models of Verbs of the Fourth Conjugation,  
 Infinitive Mood ending in RE.*

This conjugation has four classes :

|                        |   |                               |             |
|------------------------|---|-------------------------------|-------------|
| Class I. ends in ...   | { | -andre, <i>as</i> , Répandre, | to spill.   |
|                        |   | -endre, Rendre,               | to render.  |
|                        |   | -ondre, Répondre,             | to answer.  |
|                        |   | -erdre, Perdre,               | to lose.    |
|                        |   | -ordre, Mordre,               | to bite.    |
| Class II. ends in ...  | { | -aitre, Paraître,             | to appear.  |
|                        |   | -oître, Croître,              | to grow.    |
| Class III. ends in ... | { | -uire, Conduire,              | to conduct. |
| Class IV. ends in ...  | { | -aindre, Craindre,            | to fear.    |
|                        |   | -eindre, Peindre,             | to paint.   |
|                        |   | -oindre, Joindre,             | to join.    |

175. **NOTE.** The very distinct termination of the infinitive mood of verbs of the fourth conjugation, will enable the pupil to perceive with facility the model or class to which the verbs he may meet with in his exercises belong. Thus,

176. *Class I.*—Conjugate like **RENDRE** :

Attendre, *to expect, wait for*; condescendre; descendre, *to go*

*down*; confondre, *to confound*; correspondre; entendre, *to hear, understand*; étendre, *to stretch out*; fendre, *to split*; fondre, *to melt*; mordre, *to bite*; morfondre, *to cause to become cold*; pendre, *to hang*; perdre, *to lose*; suspendre; refondre, *to melt again, to cast*; prétendre; répandre, *to spill*; pondre, *to lay eggs*; répondre, *to answer*; vendre, *to sell*; tondre, *to shear*, etc.

### 177. Class II.—Conjugate like PARAÎTRE :

Apparaître; disparaître; comparaître. Connaître, *to know*; méconnaître; reconnaître. Croître\*, *to grow*; accroître; décroître; recroître.

### 178. Class III.—Conjugate like CONDUIRE :

Reconduire; cuire, *to bake or cook*; recuire; enduire, *to plaster*; induire, *to induce, to lead*; produire, *to produce*; réduire, *to reduce*; séduire, *to seduce*; traduire, *to translate*; construire, *to construct, build*; détruire, *to destroy*; déduire, *to deduct*; introduire, *to introduce*.

### 179. Class IV.—Conjugate like CRAINDRE :

Astreindre, *to tie down, to confine to*; atteindre, *to reach*; aveindre, *to take out, fetch*; ceindre, *to gird*; contraindre, *to compel*; enceindre, *to inclose*; enfreindre, *to infringe*; enjoindre, *to enjoin*; éteindre, *to extinguish*; feindre, *to feign*; joindre, *to join*; oindre, *to anoint*; peindre, *to paint*; plaindre, *to pity*; restreindre, *to limit*; teindre, *to dye*.

\* According to the dictionary of the French Academy, the verb *croître* takes the circumflex accent on the *i* or *a*, as given in the following instances :

INFINITIVE PRESENT. Croître. PARTICIPLE PRESENT. Croissant. PARTICIPLE PAST. Crû *masc.*, crue *fem.*, crus *masc. pl.*, crues *fem. pl.* INDICATIVE PRESENT. Je crois, tu crois, il croît; nous croissons, vous croissez, ils croissent. IMPERFECT. Je croissais, etc. PAST DEFINITE. Je crûs, tu crûs, il crut; nous crûmes, vous crûtes, ils crurent. FUTURE. Je croîtrai, etc. CONDITIONAL. Je croîtrais, etc. IMPERATIVE. Crois, qu'il croisse, croissons, croissez; qu'ils croissent. SUBJUNCTIVE PRESENT. Que je croisse, etc. IMPERFECT. Que je crusse, que tu crusses, qu'il crût; que nous crussions, que vous crussiez, qu'ils crussent.

*Je crois, je crûs*, etc., of the verb *croître*, have the circumflex accent evidently to be distinguished from *Je crois*, I believe; *je crus*, I believed, etc. (See note, page 4, and *croire* in the list of irregular verbs.) In *accroître*, *décroître*, and *recroître*, the circumflex accent, which is no longer required as a mark of distinction, is only used in the tenses formed from the Infinitive present (195.), and in the third person singular of the Indicative present: *Il accroît, il décroît, il recroît*, according to the conjugation of *paraître*, which serves as a model.

## INFINITIVE MOOD.

## PRESENT.

| CLASS I.          | CLASS II.         | CLASS III.         | CLASS IV.       |
|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|
| <i>To render.</i> | <i>to appear.</i> | <i>to conduct.</i> | <i>to fear.</i> |
| Rendre.           | paraître.         | conduire.          | craindre.       |

## PAST.

|                          |                      |                       |                    |
|--------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>To have rendered.</i> | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| Avoir rendu.             | ... paru.            | ... conduit.          | ... craint.        |

## PARTICIPLES.

## PRESENT.

|                   |                   |                    |                 |
|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------|
| <i>Rendering.</i> | <i>appearing.</i> | <i>conducting.</i> | <i>fearing.</i> |
| Rendant.          | paraissant.       | conduisant.        | crainant.       |

## PAST.

|                         |                      |                       |                    |
|-------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>Rendered.</i>        | <i>appeared.</i>     | <i>conducted.</i>     | <i>feared.</i>     |
| Rendu.                  | paru.                | conduit.              | craint.            |
| <i>Having rendered.</i> | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| Ayant rendu.            | ... paru.            | ... conduit.          | ... craint.        |

## FUTURE.

|                         |                    |                     |                  |
|-------------------------|--------------------|---------------------|------------------|
| <i>About to render.</i> | <i>... appear.</i> | <i>... conduct.</i> | <i>... fear.</i> |
| Devant rendre.          | ... paraître.      | ... conduire.       | ... craindre.    |

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

|                  |                |                 |              |
|------------------|----------------|-----------------|--------------|
| <i>I render.</i> | <i>appear.</i> | <i>conduct.</i> | <i>fear.</i> |
| Je rends.        | paraît.        | conduit.        | crains.      |
| Tu rends.        | paraît.        | conduit.        | crains.      |
| Il rend.         | paraît.        | conduit.        | craint.      |
| Nous rendons.    | paraissent.    | conduisons.     | crainons.    |
| Vous rendez.     | paraissent.    | conduisez.      | crainex.     |
| Ils rendent.     | paraissent.    | conduisent.     | crainent.    |

## PAST INDEFINITE.

|                         |                      |                       |                    |
|-------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>I have rendered.</i> | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| J'ai rendu, etc.        | .. paru.             | ... conduit.          | ... craint.        |

## IMPERFECT.

| CLASS I.                | CLASS II.            | CLASS III.           | CLASS IV.           |
|-------------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| <i>I was rendering.</i> | <i>appearing.</i>    | <i>conducting.</i>   | <i>fearing.</i>     |
| <i>Je rendais.</i>      | <i>paraissais.</i>   | <i>conduisais.</i>   | <i>craignais.</i>   |
| <i>Tu rendais.</i>      | <i>paraissais.</i>   | <i>conduisais.</i>   | <i>craignais.</i>   |
| <i>Il rendait.</i>      | <i>paraissait.</i>   | <i>conduisait.</i>   | <i>craignait.</i>   |
| <i>Nous rendions.</i>   | <i>paraissions.</i>  | <i>conduisions.</i>  | <i>craignions.</i>  |
| <i>Vous rendiez.</i>    | <i>paraissiez.</i>   | <i>conduisiez.</i>   | <i>craigniez.</i>   |
| <i>Ils rendaient.</i>   | <i>paraissaient.</i> | <i>conduisaient.</i> | <i>craignaient.</i> |

## PLUPERFECT.

|                            |                      |                       |                    |
|----------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>I had rendered.</i>     | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| <i>J'avais rendu, etc.</i> | <i>... paru.</i>     | <i>... conduit.</i>   | <i>... craint.</i> |

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

|                       |                  |                      |                     |
|-----------------------|------------------|----------------------|---------------------|
| <i>I rendered.</i>    | <i>appeared.</i> | <i>conducted.</i>    | <i>feared.</i>      |
| <i>Je rendis.</i>     | <i>parus.</i>    | <i>conduisis.</i>    | <i>craignis.</i>    |
| <i>Tu rendis.</i>     | <i>parus.</i>    | <i>conduisis.</i>    | <i>craignis.</i>    |
| <i>Il rendit.</i>     | <i>parut.</i>    | <i>conduisit.</i>    | <i>craignit.</i>    |
| <i>Nous rendîmes.</i> | <i>parûmes.</i>  | <i>conduisîmes.</i>  | <i>craignîmes.</i>  |
| <i>Vous rendîtes.</i> | <i>parûtes.</i>  | <i>conduisîtes.</i>  | <i>craignîtes.</i>  |
| <i>Ils rendirent.</i> | <i>parurent.</i> | <i>conduisirent.</i> | <i>craignirent.</i> |

## PAST ANTERIOR.

|                          |                      |                       |                    |
|--------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>I had rendered.</i>   | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| <i>J'eus rendu, etc.</i> | <i>... paru.</i>     | <i>... conduit.</i>   | <i>... craint.</i> |

## FUTURE.

|                        |                    |                    |                    |
|------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <i>I shall render.</i> | <i>appear.</i>     | <i>conduct.</i>    | <i>fear.</i>       |
| <i>Je rendrai.</i>     | <i>paraîtrai.</i>  | <i>conduirai.</i>  | <i>craindrai.</i>  |
| <i>Tu rendras.</i>     | <i>paraîtras.</i>  | <i>conduiras.</i>  | <i>craindras.</i>  |
| <i>Il rendra.</i>      | <i>paraîtra.</i>   | <i>conduira.</i>   | <i>craindra.</i>   |
| <i>Nous rendrons.</i>  | <i>paraîtrons.</i> | <i>conduirons.</i> | <i>craindrons.</i> |
| <i>Vous rendrez.</i>   | <i>paraîtrez.</i>  | <i>conduirez.</i>  | <i>craindrez.</i>  |
| <i>Ils rendront.</i>   | <i>paraîtront.</i> | <i>conduiront.</i> | <i>craindront.</i> |

## FUTURE ANTERIOR.

|                               |                      |                       |                    |
|-------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>I shall have rendered.</i> | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| <i>J'aurai rendu, etc.</i>    | <i>... paru.</i>     | <i>... conduit.</i>   | <i>... craint.</i> |

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

|                         |                      |                      |                      |
|-------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <i>I should render.</i> | <i>appear.</i>       | <i>conduct.</i>      | <i>fear.</i>         |
| <i>Je rendrais.</i>     | <i>paraîtrais.</i>   | <i>conduirais.</i>   | <i>craindrais.</i>   |
| <i>Tu rendrais.</i>     | <i>paraîtrais.</i>   | <i>conduirais.</i>   | <i>craindrais.</i>   |
| <i>Il rendrait.</i>     | <i>paraîtrait.</i>   | <i>conduirait.</i>   | <i>craindrait.</i>   |
| <i>Nous rendrions.</i>  | <i>paraîtrions.</i>  | <i>conduirions.</i>  | <i>craindrions.</i>  |
| <i>Vous rendriez.</i>   | <i>paraîtriez.</i>   | <i>conduiriez.</i>   | <i>craindriez.</i>   |
| <i>Ils rendraient.</i>  | <i>paraîtraient.</i> | <i>conduiraient.</i> | <i>craindraient.</i> |



## PAST.

| CLASS I.                             | CLASS II.            | CLASS III.            | CLASS IV.          |
|--------------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>I should have rendered.</i>       | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| <i>J'aurais ou eusse rendu, etc.</i> | <i>... paru.</i>     | <i>... conduit.</i>   | <i>... craint.</i> |

## IMPERATIVE MOOD.

|                        |                     |                    |                   |
|------------------------|---------------------|--------------------|-------------------|
| <i>Render (thou).</i>  | <i>appear.</i>      | <i>conduct.</i>    | <i>fear.</i>      |
| <i>Rends.</i>          | <i>Parais.</i>      | <i>Conduis.</i>    | <i>Crains.</i>    |
| <i>Qu'il rende.</i>    | <i>paraisse.</i>    | <i>conduise.</i>   | <i>craigne</i>    |
| <i>Rendons.</i>        | <i>Paraissions.</i> | <i>Conduisons.</i> | <i>Craignons.</i> |
| <i>Rendez.</i>         | <i>Paraissez.</i>   | <i>Conduisez.</i>  | <i>Craignez.</i>  |
| <i>Qu'ils rendent.</i> | <i>paraissent.</i>  | <i>conduisent.</i> | <i>craignent.</i> |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

|                           |                     |                     |                    |
|---------------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| <i>That I may render.</i> | <i>appear.</i>      | <i>conduct.</i>     | <i>fear.</i>       |
| <i>Que je rende.</i>      | <i>paraisse.</i>    | <i>conduise.</i>    | <i>craigne.</i>    |
| <i>Que tu rendes.</i>     | <i>paraisses.</i>   | <i>conduises.</i>   | <i>craignes.</i>   |
| <i>Qu'il rende.</i>       | <i>paraisse.</i>    | <i>conduise.</i>    | <i>craigne.</i>    |
| <i>Que nous rendions.</i> | <i>paraissions.</i> | <i>conduisions.</i> | <i>craignions.</i> |
| <i>Que vous rendiez.</i>  | <i>paraissiez.</i>  | <i>conduissiez.</i> | <i>craigniez.</i>  |
| <i>Qu'ils rendent.</i>    | <i>paraissent.</i>  | <i>conduisent.</i>  | <i>craignent.</i>  |

## PAST.

|                                  |                      |                       |                    |
|----------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>That I may have rendered.</i> | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| <i>Que j'aie rendu, etc.</i>     | <i>... paru.</i>     | <i>... conduit.</i>   | <i>... craint.</i> |

## IMPERFECT.

|                              |                    |                        |                       |
|------------------------------|--------------------|------------------------|-----------------------|
| <i>That I might render.</i>  | <i>appear.</i>     | <i>conduct.</i>        | <i>fear</i>           |
| <i>Que je rendisse.</i>      | <i>parusse.</i>    | <i>conduisisse.</i>    | <i>craignisse.</i>    |
| <i>Que tu rendisses.</i>     | <i>parusses.</i>   | <i>conduisisses.</i>   | <i>craignisses.</i>   |
| <i>Qu'il rendît.</i>         | <i>parût.</i>      | <i>conduisît.</i>      | <i>craignît.</i>      |
| <i>Que nous rendissions.</i> | <i>parussions.</i> | <i>conduisissions.</i> | <i>craignissions.</i> |
| <i>Que vous rendissiez.</i>  | <i>parussiez.</i>  | <i>conduississiez.</i> | <i>craignissiez.</i>  |
| <i>Qu'ils rendissent.</i>    | <i>parussent.</i>  | <i>conduisissent.</i>  | <i>craignissent.</i>  |

## PLUPERFECT.

|                                    |                      |                       |                    |
|------------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>That I might have rendered.</i> | <i>... appeared.</i> | <i>... conducted.</i> | <i>... feared.</i> |
| <i>Que j'eusse rendu, etc.</i>     | <i>... paru.</i>     | <i>... conduit.</i>   | <i>... craint.</i> |

*Exercise.*

Conjugate like the above the verbs given in pages 128 and 129.

## PASSIVE VERBS.

180. A transitive verb (and a transitive verb only) may become passive, by adding its participle to every mood and tense of the auxiliary verb *être*; and the participle, as an adjective, agrees in gender and number with the subject or nominative to which it relates; as,

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Je suis appelé <i>or</i> appelée,        | <i>I am called.</i>                  |
| Tu es aimé <i>or</i> aimée,              | <i>Thou art loved.</i>               |
| Il est estimé,                           | <i>He is esteemed.</i>               |
| Elle est estimée,                        | <i>She is esteemed.</i>              |
| Mon père est révééré,                    | <i>My father is revered.</i>         |
| Ma mère fut toujours chérie,             | <i>My mother was always beloved.</i> |
| Nous sommes blâmés <i>or</i> -ées,       | <i>We are blamed.</i>                |
| Vous êtes loué, -ée, -és <i>or</i> -ées, | <i>You are praised.</i>              |
| Mes amis sont connus,                    | <i>My friends are known.</i>         |
| Mes sœurs sont récompensées,             | <i>My sisters are rewarded.</i>      |

181. NOTE. Two intransitive verbs, *obéir à* and *convenir de*, may become passive; as, *obéir au précepteur, le précepteur est obéi*; *convenir d'une chose, cette chose est convenue*.

*Conjugation of a Passive Verb.*

## INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—Être aimé, *to be loved.*

PAST.—Avoir été aimé, *to have been loved.*

## PARTICIPLES.

PRESENT.—Étant aimé, *being loved.*

PAST.—Ayant été aimé, *having been loved.*

FUTURE.—Devant être aimé, *about to be loved.*

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

|  |                        |
|--|------------------------|
| Je suis aimé,                                    | <i>I am loved.</i>     |
| Tu es aimé,                                      | <i>Thou art loved.</i> |
| Il est aimé,                                     | <i>He is loved.</i>    |
| Elle est aimée,                                  | <i>She is loved.</i>   |
| Nous sommes aimés,                               | <i>We are loved.</i>   |
| Vous êtes aimés*,                                | <i>You are loved.</i>  |
| Ils sont aimés <i>or</i> elles }<br>sont aimées, | <i>They are loved.</i> |

\* Or *aimé*, in any tense, when the pronoun *vous* is used in addressing a single person.

## PAST INDEFINITE.

|                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| J'ai été aimé,        | <i>I have been loved.</i>    |
| Tu as été aimé,       | <i>Thou hast been loved.</i> |
| Il a été aimé,        | <i>He has been loved.</i>    |
| Nous avons été aimés, | <i>We have been loved.</i>   |
| Vous avez été aimés,  | <i>You have been loved.</i>  |
| Ils ont été aimés,    | <i>They have been loved.</i> |

## IMPERFECT.

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| J'étais aimé,      | <i>I was loved.</i>     |
| Tu étais aimé,     | <i>Thou wast loved.</i> |
| Il était aimé,     | <i>He was loved.</i>    |
| Nous étions aimés, | <i>We were loved.</i>   |
| Vous étiez aimés,  | <i>You were loved.</i>  |
| Ils étaient aimés, | <i>They were loved.</i> |

## PLUPERFECT.

|                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| J'avais été aimé,      | <i>I had been loved.</i>      |
| Tu avais été aimé,     | <i>Thou hadst been loved.</i> |
| Il avait été aimé,     | <i>He had been loved.</i>     |
| Nous avions été aimés, | <i>We had been loved.</i>     |
| Vous aviez été aimés,  | <i>You had been loved.</i>    |
| Ils avaient été aimés, | <i>They had been loved.</i>   |

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| Je fus aimé,      | <i>I was loved.</i>     |
| Tu fus aimé,      | <i>Thou wast loved.</i> |
| Il fut aimé,      | <i>He was loved.</i>    |
| Nous fûmes aimés, | <i>We were loved.</i>   |
| Vous fûtes aimés, | <i>You were loved.</i>  |
| Ils furent aimés, | <i>They were loved.</i> |

## PAST ANTERIOR.

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| J'eus été aimé,       | <i>I had been loved.</i>      |
| Tu eus été aimé,      | <i>Thou hadst been loved.</i> |
| Il eut été aimé,      | <i>He had been loved.</i>     |
| Nous eûmes été aimés, | <i>We had been loved.</i>     |
| Vous eûtes été aimés, | <i>You had been loved.</i>    |
| Ils eurent été aimés, | <i>They had been loved.</i>   |

## IDIOMATIC PAST TENSES.

## PAST JUST ELAPSED.

Je viens d'être aimé, etc., *I have just been loved, etc.*

## PAST DEFINITE ANTERIOR.

Je venais d'être aimé, etc., *I had just been loved, etc.*

## FUTURE.

|                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| Je serai aimé,     | <i>I shall be loved.</i>   |
| Tu seras aimé,     | <i>Thou wilt be loved.</i> |
| Il sera aimé,      | <i>He will be loved.</i>   |
| Nous serons aimés, | <i>We shall be loved.</i>  |
| Vous serez aimés,  | <i>You will be loved.</i>  |
| Ils seront aimés,  | <i>They will be loved.</i> |

## FUTURE ANTERIOR.

|                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| J'aurai été aimé,      | <i>I shall have been loved.</i>   |
| Tu auras été aimé,     | <i>Thou wilt have been loved.</i> |
| Il aura été aimé,      | <i>He will have been loved.</i>   |
| Nous aurons été aimés, | <i>We shall have been loved.</i>  |
| Vous aurez été aimés,  | <i>You will have been loved.</i>  |
| Ils auront été aimés,  | <i>They will have been loved.</i> |

## IDIOMATIC TENSES.

## FUTURE PROXIMATE OR INSTANT.

Je vais être aimé, etc., *I am going to be loved, etc.*

## FUTURE POSITIVE INDEFINITE.

Je dois être aimé, etc., *I am to be loved, etc.*

## FUTURE IMPERFECT, ANTERIOR.

J'allais être aimé, etc., *I was going to be loved, etc.*

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| Je serais aimé,     | <i>I should be loved.</i>     |
| Tu serais aimé,     | <i>Thou wouldst be loved.</i> |
| Il serait aimé,     | <i>He would be loved.</i>     |
| Nous serions aimés, | <i>We should be loved.</i>    |
| Vous seriez aimés,  | <i>You would be loved.</i>    |
| Ils seraient aimés, | <i>They would be loved.</i>   |

## PAST.

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| J'aurais <i>or</i> eusse été aimé,            | <i>I should have been loved.</i>     |
| Tu aurais <i>or</i> eusses été aimé,          | <i>Thou wouldst have been loved.</i> |
| Il aurait <i>or</i> eût été aimé,             | <i>He would have been loved.</i>     |
| Nous aurions <i>or</i> eussions été<br>aimés, | <i>We should have been loved.</i>    |
| Vous auriez <i>or</i> eussiez été<br>aimés,   | <i>You would have been loved.</i>    |
| Ils auraient <i>or</i> eussent été<br>aimés,  | <i>They would have been loved.</i>   |

## IDIOMATIC TENSES.

## CONDITIONAL IMPERFECT.

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Je devais être aimé, etc., | <i>I was to be loved, etc.</i> |
|----------------------------|--------------------------------|

## CONDITIONAL FUTURE.

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Je devrais être aimé, etc., | <i>I ought to be loved, etc.</i> |
|-----------------------------|----------------------------------|

## CONDITIONAL ANTERIOR.

|                              |   |
|------------------------------|---|
| J'aurais dû être aimé, etc., | <i>I ought to have been loved, etc.</i> |
|------------------------------|---|

## IMPERATIVE MOOD.

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Sois aimé <i>or</i> aimée,     | <i>Be thou loved.</i>       |
| Qu'il soit aimé,               | <i>Let him be loved.</i>    |
| Qu'elle soit aimée,            | <i>Let her be loved.</i>    |
| Soyons aimés <i>or</i> aimées, | <i>Let us be loved.</i>     |
| Soyez aimés <i>or</i> aimées,  | <i>Be ye loved.</i>         |
| Qu'ils soient aimés,           | } <i>Let them be loved.</i> |
| Qu'elles soient aimées,        |                             |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| Que je sois aimé,      | <i>That I may be loved.</i>      |
| Que tu sois aimé,      | <i>That thou mayst be loved.</i> |
| Qu'il soit aimé,       | <i>That he may be loved.</i>     |
| Que nous soyons aimés, | <i>That we may be loved.</i>     |
| Que vous soyez aimés,  | <i>That you may be loved.</i>    |
| Qu'ils soient aimés,   | <i>That they may be loved.</i>   |

## PAST.

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Que j'aie été aimé,       | <i>That I may have been loved.</i>      |
| Que tu aies été aimé,     | <i>That thou mayst have been loved.</i> |
| Qu'il ait été aimé,       | <i>That he may have been loved.</i>     |
| Que nous ayons été aimés, | <i>That we may have been loved.</i>     |
| Que vous ayez été aimés,  | <i>That you may have been loved.</i>    |
| Qu'ils aient été aimés,   | <i>That they may have been loved.</i>   |

## IMPERFECT.

|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| Que je fusse aimé,       | <i>That I might be loved.</i>      |
| Que tu fusses aimé,      | <i>That thou mightst be loved.</i> |
| Qu'il fût aimé,          | <i>That he might be loved.</i>     |
| Que nous fussions aimés, | <i>That we might be loved.</i>     |
| Que vous fussiez aimés,  | <i>That you might be loved.</i>    |
| Qu'ils fussent aimés,    | <i>That they might be loved.</i>   |

## PLUPERFECT.

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Que j'eusse été aimé,        | <i>That I might have been loved.</i>      |
| Que tu eusses été aimé,      | <i>That thou mightst have been loved.</i> |
| Qu'il eût été aimé,          | <i>That he might have been loved.</i>     |
| Que nous eussions été aimés, | <i>That we might have been loved.</i>     |
| Que vous eussiez été aimés,  | <i>That you might have been loved.</i>    |
| Qu'ils eussent été aimés,    | <i>That they might have been loved.</i>   |

*Exercise.*

Conjugate the passive verbs *être chéri*, to be cherished ; *être aperçu*, to be perceived ; *être craint*, to be feared, etc.

## NEUTER VERBS.

182. The neuter verbs are conjugated like transitive verbs. Their compound tenses are formed with the auxiliary verb *avoir*, except the following, which are conjugated with *être* :

|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Aller, <i>to go.</i>              | Mourir, <i>to die.</i>         |
| Arriver, <i>to arrive.</i>        | Naître, <i>to be born.</i>     |
| Décéder, <i>to die.</i>           | Parvenir, <i>to attain.</i>    |
| Éclore, <i>to blow, to hatch.</i> | Revenir, <i>to come again.</i> |
| Entrer, <i>to enter.</i>          | Venir, <i>to come.</i>         |
| Intervenir, <i>to intervene.</i>  |                                |

*Examples.*

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Je suis arrivé,            | <i>I have arrived.</i>       |
| Tu es arrivé,              | <i>Thou hast arrived.</i>    |
| Il est arrivé,             | <i>He has arrived.</i>       |
| Nous sommes arrivés, etc., | <i>We have arrived, etc.</i> |
| Je suis venu,              | <i>I have come.</i>          |
| Tu es venu,                | <i>Thou hast come.</i>       |
| Il est venu, etc.,         | <i>He has come, etc.</i>     |

*Exercise.*

Conjugate the neuter verbs *arriver*, *entrer*, *venir*, *revenir* and *parvenir*.

183. Some neuter verbs are conjugated with both *avoir* and *être*; with *avoir* they express an action, with *être* the state resulting from that action; as,

|  |  |
|--|--|
| Il a demeuré à Paris,                                | <i>He has resided at Paris</i>                                 |
| Il est demeuré en France,                            | <i>He remained in France.</i>                                  |
| Il a resté deux jours à Lyon,                        | <i>He stopped two days at Lyons</i>                            |
| On l'attendait à Paris, mais<br>il est resté à Lyon, | <i>He was expected in Paris, but<br/>he remained at Lyons.</i> |

See *Syntaxe des Verbes*.

## REFLECTIVE VERBS.

184. Reflective verbs (138.) are conjugated in their simple tenses, and according to the conjugation to which they may belong, like the regular verbs given as models. Two pronouns are used in their conjugation. They are *je me*, *tu te*, *il* or *elle se*, *nous nous*, *vous vous*, *ils* or *elles se*.

In their compound tenses they take *être*; as,

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Je me <i>suis</i> coupé, | <i>I have cut myself.</i> |
|--------------------------|---------------------------|

This difference of construction from the English language will require particular attention on the part of the pupil.

*Conjugation of a Reflective Verb.*

## INFINITIVE MOOD.

PRESENT.—S'habiller, *to dress one's self.*PAST.—S'être habillé, -ée, -és or -ées, *to have dressed one's self.*

## PARTICIPLES.

PRESENT.—S'habillant, *dressing one's self.*PAST.—Habillé, ée, -és or -ées, *dressed.* S'étant habillé, -ée, -és or -ées, *having dressed one's self.*FUTURE.—Devant s'habiller, *about to dress one's self.*

## INDICATIVE MOOD

## PRESENT.

*I — myself; I do — myself; I am —ing myself.*

Je m'habille,

*I dress myself.*

Tu t'habilles,

*Thou dressest thyself.*

Il s'habille,

*He dresses himself.*

Elle s'habille,

*She dresses herself.*

On s'habille,

*One dresses one's self.*

Nous nous habillons,

*We dress ourselves.*

Vous vous habillez,

*You dress yourself or yourselves.*

Ils ou elles s'habillent,

*They dress themselves.*

## PAST INDEFINITE.

*I have —ed myself.*

Je me suis habillé,

*I have dressed myself.*

Tu t'es habillé,

*Thou hast dressed thyself.*

Il s'est habillé,

*He has dressed himself.*

Mon frère s'est habillé,

*My brother has dressed himself.*

Nous nous sommes habillés,

*We have dressed ourselves.*

Vous vous êtes habillés,

*You have dressed yourselves.*

Ils se sont habillés,

*They have dressed themselves.*

Mes frères se sont habillés,

*My brothers have dressed themselves.**In the feminine we say :*

Je me suis habillée.

Nous nous sommes habillées.

Tu t'es habillée.

Vous vous êtes habillées.

Elle s'est habillée.

Elles se sont habillées.

Ma sœur s'est habillée.

Mes sœurs se sont habillées.



## IMPERFECT.

*I was —ing myself; I used to — myself;  
I —ed myself.*

|                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| Je m'habillais,       | <i>I was dressing myself.</i>         |
| Tu t'habillais,       | <i>Thou wast dressing thyself.</i>    |
| Il s'habillait,       | <i>He was dressing himself.</i>       |
| Nous nous habillions, | <i>We were dressing ourselves.</i>    |
| Vous vous habilliez,  | <i>You were dressing yourselves.</i>  |
| Ils s'habillaient,    | <i>They were dressing themselves.</i> |

## PLUPERFECT.

*I had —ed myself.*

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Je m'étais habillé,        | <i>I had dressed myself.</i>        |
| Tu t'étais habillé,        | <i>Thou hadst dressed thyself.</i>  |
| Il s'était habillé,        | <i>He had dressed himself.</i>      |
| Nous nous étions habillés, | <i>We had dressed ourselves.</i>    |
| Vous vous étiez habillés,  | <i>You had dressed yourselves.</i>  |
| Ils s'étaient habillés,    | <i>They had dressed themselves.</i> |

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

*I —ed myself; I did — myself.*

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Je m'habillai,        | <i>I dressed myself.</i>        |
| Tu t'habillas,        | <i>Thou dressedst thyself.</i>  |
| Il s'habilla,         | <i>He dressed himself.</i>      |
| Nous nous habillâmes, | <i>We dressed ourselves.</i>    |
| Vous vous habillâtes, | <i>You dressed yourselves.</i>  |
| Ils s'habillèrent,    | <i>They dressed themselves.</i> |

## PAST ANTERIOR.

*I had —ed myself.*

|                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| Je me fus habillé,        | <i>I had dressed myself.</i>        |
| Tu te fus habillé,        | <i>Thou hadst dressed thyself.</i>  |
| Il se fut habillé,        | <i>He had dressed himself.</i>      |
| Nous nous fûmes habillés, | <i>We had dressed ourselves.</i>    |
| Vous vous fûtes habillés, | <i>You had dressed yourselves.</i>  |
| Ils se furent habillés,   | <i>They had dressed themselves.</i> |

## IDIOMATIC TENSES.

## PAST JUST ELAPSED.

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Je viens de m'habiller, | <i>I have just dressed myself.</i>     |
| Tu viens de t'habiller, | <i>Thou hast just dressed thyself.</i> |
| Il vient de s'habiller, | <i>He has just dressed himself.</i>    |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Nous venons de nous habiller, | <i>We have just dressed ourselves.</i>    |
| Vous venez de vous habiller,  | <i>You have just dressed yourselves.</i>  |
| Ils viennent de s'habiller,   | <i>They have just dressed themselves.</i> |

## PAST DEFINITE ANTERIOR.

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Je venais de m'habiller, etc., | <i>I had just dressed myself, etc.</i> |
|--------------------------------|--|

## FUTURE.

*I shall — myself.*

|                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| Je m'habillerai,       | <i>I shall dress myself.</i>       |
| Tu t'habilleras,       | <i>Thou wilt dress thyself.</i>    |
| Il s'habillera,        | <i>He will dress himself.</i>      |
| Nous nous habillerons, | <i>We shall dress ourselves.</i>   |
| Vous vous habillerez,  | <i>You will dress yourselves.</i>  |
| Ils s'habilleront,     | <i>They will dress themselves.</i> |

## FUTURE ANTERIOR.

*I shall have —ed myself.*

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Je me serai habillé,       | <i>I shall have dressed myself.</i>       |
| Tu te seras habillé,       | <i>Thou wilt have dressed thyself.</i>    |
| Il se sera habillé,        | <i>He will have dressed himself.</i>      |
| Nous nous serons habillés, | <i>We shall have dressed ourselves.</i>   |
| Vous vous serez habillés,  | <i>You will have dressed yourselves.</i>  |
| Ils se seront habillés,    | <i>They will have dressed themselves.</i> |

## IDIOMATIC TENSES.

## FUTURE PROXIMATE OR INSTANT.

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Je vais m'habiller, etc., | <i>I am going to dress myself, etc.</i> |
|---------------------------|---|

## FUTURE POSITIVE INDEFINITE.

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Je dois m'habiller, etc., | <i>I am to dress myself, etc.</i> |
|---------------------------|-----------------------------------|

## FUTURE IMPERFECT, ANTERIOR.

|                            |  |
|----------------------------|--|
| J'allais m'habiller, etc., | <i>I was going to dress myself, etc.</i> |
|----------------------------|--|

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

*I should — myself.*

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Je m'habillerais,       | <i>I should dress myself.</i>       |
| Tu t'habillerais,       | <i>Thou wouldst dress thyself.</i>  |
| Il s'habillerait,       | <i>He would dress himself.</i>      |
| Nous nous habillerions, | <i>We should dress ourselves.</i>   |
| Vous vous habilleriez,  | <i>You would dress yourselves.</i>  |
| Ils s'habilleraient,    | <i>They would dress themselves.</i> |

## PAST.

*I should have —ed myself.*

|  |  |
|--|--|
| Je me serais <i>or</i> fusse habillé,          | <i>I should have dressed myself.</i>       |
| Tu te serais <i>or</i> fusses habillé,         | <i>Thou wouldst have dressed thyself.</i>  |
| Il se serait <i>or</i> fût habillé,            | <i>He would have dressed himself.</i>      |
| Nous nous serions <i>or</i> fussions habillés, | <i>We should have dressed ourselves.</i>   |
| Vous vous seriez <i>or</i> fussiez habillés,   | <i>You would have dressed yourselves.</i>  |
| Ils se seraient <i>or</i> fussent habillés,    | <i>They would have dressed themselves.</i> |

## IDIOMATIC TENSES.

## CONDITIONAL IMPERFECT.

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Je devais m'habiller, etc., | <i>I was to dress myself, etc.</i> |
|-----------------------------|------------------------------------|

## CONDITIONAL FUTURE.

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Je devrais m'habiller, etc., | <i>I should or ought to dress myself, etc.</i> |
|------------------------------|--|

## CONDITIONAL ANTERIOR.

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| J'aurais dû m'habiller, etc., | <i>I should or ought to have dressed myself, etc.</i> |
|-------------------------------|---|

## IMPERATIVE MOOD.

*Do thou —.*

|                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Habille-toi,                    | <i>Dress thyself.</i>                |
| Qu'il s'habille,                | <i>Let him dress himself.</i>        |
| Qu'elle s'habille,              | <i>Let her dress herself.</i>        |
| Habillons-nous,                 | <i>Let us dress ourselves.</i>       |
| Habillez-vous,                  | <i>Dress yourself or yourselves.</i> |
| Qu'ils ou qu'elles s'habillent, | <i>Let them dress themselves.</i>    |

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

*That I may — myself.*

|                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| Que je m'habille,  | <i>That I may dress myself.</i>       |
| Que tu t'habilles, | <i>That thou mayst dress thyself.</i> |
| Qu'il s'habille,   | <i>That he may dress himself.</i>     |

Que nous nous habillions, *That we may dress ourselves.*  
 Que vous vous habilliez, *That you may dress yourselves.*  
 Qu'ils s'habillent, *That they may dress themselves.*

## PAST.

*That I may have —ed myself, etc.*

Que je me sois habillé, *That I may have dressed myself.*  
 Que tu te sois habillé, *That thou mayst have dressed thyself.*  
 Qu'il se soit habillé, *That he may have dressed himself.*  
 Que nous nous soyons habillés, *That we may have dressed ourselves.*  
 Que vous vous soyez habillés, *That you may have dressed yourselves.*  
 Qu'ils se soient habillés, *That they may have dressed themselves.*

## IMPERFECT.

*That I might — myself.*

Que je m'habillasse, *That I might dress myself.*  
 Que tu t'habillasses, *That thou mightst dress thyself.*  
 Qu'il s'habillât, *That he might dress himself.*  
 Que nous nous habillions, *That we might dress ourselves.*  
 Que vous vous habillassiez, *That you might dress yourselves.*  
 Qu'ils s'habillassent, *That they might dress themselves*

## PLUPERFECT.

*That I might have —ed myself.*

Que je me fusse habillé, *That I might have dressed myself.*  
 Que tu te fusses habillé, *That thou mightst have dressed thyself.*  
 Qu'il se fût habillé, *That he might have dressed himself.*  
 Que nous nous fussions habillés, *That we might have dressed ourselves.*  
 Que vous vous fussiez habillés, *That you might have dressed yourselves.*  
 Qu'ils se fussent habillés, *That they might have dressed themselves.*

185. *Models of Reflective Verbs conjugated negatively, interrogatively, and interrogatively with a negation.*

INFINITIVE MOOD.

*Negatively.*

PRESENT.

|   |                                    |  |
|---|------------------------------------|--|
| Ne pas se réjouir, <i>not to rejoice.</i> | S'apercevoir*, <i>to perceive.</i> | Se perdre*, <i>to lose one's self.</i> |
|---|------------------------------------|--|

PAST.

|  |  |   |
|--|--|---|
| Ne pas s'être réjoui, <i>not to have rejoiced.</i> | S'être aperçu, <i>to have perceived.</i> | S'être perdu, <i>to have lost one's self.</i> |
|--|--|---|

PARTICIPLES.

PRESENT.

|  |                                  |                                       |
|--|----------------------------------|---------------------------------------|
| Ne se réjouissant pas, <i>not rejoicing.</i> | S'apercevant, <i>perceiving.</i> | Se perdant, <i>losing one's self.</i> |
|--|----------------------------------|---------------------------------------|

PAST.

|  |   |   |
|--|---|---|
| Réjoui, -ie, -is or -ies, <i>rejoiced.</i>         | Aperçu, -ue, -us or -ues, <i>perceived.</i> | Perdu, -ue, -us or -ues, <i>lost.</i>         |
| Ne s'étant pas réjoui, <i>not having rejoiced.</i> | S'étant aperçu, <i>having perceived.</i>    | S'étant perdu, <i>having lost one's self.</i> |

FUTURE.

|  |  |  |
|--|--|--|
| Ne devant pas se réjouir, <i>not about to rejoice.</i> | Devant s'apercevoir, <i>about to perceive.</i> | Devant se perdre, <i>about to lose one's self.</i> |
|--|--|--|

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                               |                         |                                |
|-------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| <i>I do not rejoice, etc.</i> | <i>Interrogatively.</i> | <i>Interrog. with a neg.</i>   |
| Je ne me réjouis pas.         | Do I perceive? etc.     | Do I not lose myself?          |
|                               | M'aperçois-je?          | Est-ce que je ne me perds pas? |
| Tu ne te réjouis pas.         | T'aperçois-tu?          | Ne te perds-tu pas?            |
| Il ne se réjouit pas.         | S'aperçoit-il?          | Ne se perd-il pas?             |

\* The infinitive not undergoing any change in interrogations, *s'apercevoir* and *se perdre* are given *affirmatively* in that mood, to serve as reference.

|                               |                        |                            |
|-------------------------------|------------------------|----------------------------|
| Nous ne nous réjouissons pas. | Nous apercevons-nous ? | Ne nous pardons-nous pas ? |
| Vous ne vous réjouissez pas.  | Vous apercevez-vous ?  | Ne vous perdez-vous pas ?  |
| Ils ne se réjouissent pas.    | S'aperçoivent-ils ?    | Ne se perdent-ils pas ?    |

## PAST INDEFINITE.

|                                  |                                |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| <i>I have not rejoiced, etc.</i> | <i>Have I perceived ? etc.</i> | <i>Have I not lost myself ? etc.</i> |
| Je ne me suis pas réjoui.        | Me suis-je aperçu ?            | Ne me suis-je pas perdu ?            |
| Tu ne t'es pas réjoui.           | T'es-tu aperçu ?               | Ne t'es-tu pas perdu ?               |
| Il ne s'est pas réjoui.          | S'est-il aperçu ?              | Ne s'est-il pas perdu ?              |
| Nous ne nous sommes pas réjouis. | Nous sommes-nous aperçus ?     | Ne nous sommes-nous pas perdus ?     |
| Vous ne vous êtes pas réjouis.   | Vous êtes-vous aperçus ?       | Ne vous êtes-vous pas perdus ?       |
| Ils ne se sont pas réjouis.      | Se sont-ils aperçus ?          | Ne se sont-ils pas perdus ?          |

## IMPERFECT.

|                                  |                                |                                       |
|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| <i>I was not rejoicing, etc.</i> | <i>Was I perceiving ? etc.</i> | <i>Was I not losing myself ? etc.</i> |
| Je ne me réjouissais pas.        | M'apercevais-je ?              | Ne me perdais-je pas ?                |
| Tu ne te réjouissais pas.        | T'apercevais-tu ?              | Ne te perdais-tu pas ?                |
| Il ne se réjouissait pas.        | S'apercevait-il ?              | Ne se perdait-il pas ?                |
| Nous ne nous réjouissions pas.   | Nous apercevions-nous ?        | Ne nous perdions-nous pas ?           |
| Vous ne vous réjouissiez pas.    | Vous aperceviez-vous ?         | Ne vous perdiez-vous pas ?            |
| Ils ne se réjouissaient pas.     | S'apercevaient-ils ?           | Ne se perdaient-ils pas ?             |

## PLUPERFECT.

|                                  |                               |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| <i>I had not rejoiced, etc.</i>  | <i>Had I perceived ? etc.</i> | <i>Had I not lost myself ? etc.</i> |
| Je ne m'étais pas réjoui.        | M'étais-je aperçu ?           | Ne m'étais-je pas perdu ?           |
| Tu ne t'étais pas réjoui.        | T'étais-tu aperçu ?           | Ne t'étais-tu pas perdu ?           |
| Il ne s'était pas réjoui.        | S'était-il aperçu ?           | Ne s'était-il pas perdu ?           |
| Nous ne nous étions pas réjouis. | Nous étions-nous aperçus ?    | Ne nous étions-nous pas perdus ?    |
| Vous ne vous étiez pas réjouis.  | Vous étiez-vous aperçus ?     | Ne vous étiez-vous pas perdus ?     |
| Ils ne s'étaient pas réjouis.    | S'étaient-ils aperçus ?       | Ne s'étaient-ils pas perdus ?       |

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

|                                |                             |                                    |
|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| <i>I did not rejoice, etc.</i> | <i>Did I perceive? etc.</i> | <i>Did I not lose myself? etc.</i> |
| Je ne me réjouis pas.          | M'aperçus-je?               | Ne me perdis-je pas?               |
| Tu ne te réjouis pas.          | T'aperçus-tu?               | Ne te perdis-tu pas?               |
| Il ne se réjouit pas.          | S'aperçut-il?               | Ne se perdit-il pas?               |
| Nous ne nous réjouîmes pas.    | Nous aperçûmes-nous?        | Ne nous perdîmes-nous pas?         |
| Vous ne vous réjouîtes pas.    | Vous aperçûtes-vous?        | Ne vous perdîtes-vous pas?         |
| Ils ne se réjouirent pas.      | S'aperçurent-ils?           | Ne se perdirent-ils pas?           |

## PAST ANTERIOR.

|                                 |                              |                                    |
|---------------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| <i>I had not rejoiced, etc.</i> | <i>Had I perceived? etc.</i> | <i>Had I not lost myself? etc.</i> |
| Je ne me fus pas réjoui.        | Me fus-je aperçu?            | Ne me fus-je pas perdu?            |
| Tu ne te fus pas réjoui.        | Te fus-tu aperçu?            | Ne te fus-tu pas perdu?            |
| Il ne se fut pas réjoui.        | Se fut-il aperçu?            | Ne se fut-il pas perdu?            |
| Nous ne nous fûmes pas réjouis. | Nous fûmes-nous aperçus?     | Ne nous fûmes-nous pas perdus?     |
| Vous ne vous fûtes pas réjouis. | Vous fûtes-vous aperçus?     | Ne vous fûtes-vous pas perdus?     |
| Ils ne se furent pas réjouis.   | Se furent-ils aperçus?       | Ne se furent-ils pas perdus?       |

## FUTURE.

|                                  |                               |                                      |
|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| <i>I shall not rejoice, etc.</i> | <i>Shall I perceive? etc.</i> | <i>Shall I not lose myself? etc.</i> |
| Je ne me réjouirai pas.          | M'apercevrai-je?              | Ne me perdrai-je pas?                |
| Tu ne te réjouiras pas.          | T'apercevras-tu?              | Ne te perdras-tu pas?                |
| Il ne se réjouira pas.           | S'apercevra-t-il?             | Ne se perdra-t-il pas?               |
| Nous ne nous réjouirons pas.     | Nous apercevrons-nous?        | Ne nous perdrons-nous pas?           |
| Vous ne vous réjouirez pas.      | Vous apercevrez-vous?         | Ne vous perdrez-vous pas?            |
| Ils ne se réjouiront pas.        | S'apercevront-ils?            | Ne se perdront-ils pas?              |

## FUTURE ANTERIOR.

|  |                                     |   |
|--|-------------------------------------|---|
| <i>I shall not have rejoiced, etc.</i> | <i>Shall I have perceived, etc.</i> | <i>Shall I not have lost myself? etc.</i> |
| Je ne me serai pas réjoui.             | Me serai-je aperçu?                 | Ne me serai-je pas perdu?                 |
| Tu ne te seras pas réjoui.             | Te seras-tu aperçu?                 | Ne te seras-tu pas perdu?                 |
| Il ne se sera pas réjoui.              | Se sera-t-il aperçu?                | Ne se sera-t-il pas perdu?                |

|                                  |                           |                                 |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| Nous ne nous serons pas réjouis. | Nous serons-nous aperçus? | Ne nous serons-nous pas perdus? |
| Vous ne vous serez pas réjouis.  | Vous serez-vous aperçus?  | Ne vous serez-vous pas perdus?  |
| Ils ne se seront pas réjouis.    | Se seront-ils aperçus?    | Ne se seront-ils pas perdus?    |

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

|                                   |                                |                                       |
|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| <i>I should not rejoice, etc.</i> | <i>Should I perceive? etc.</i> | <i>Should I not lose myself? etc.</i> |
| Je ne me réjouirais pas.          | M'apercevrais-je?              | Ne me perdrais-je pas?                |
| Tu ne te réjouirais pas.          | T'apercevrais-tu?              | Ne te perdrais-tu pas?                |
| Il ne se réjouirait pas.          | S'apercevrait-il?              | Ne se perdrait-il pas?                |
| Nous ne nous réjouirions pas.     | Nous apercevriions-nous?       | Ne nous perdriions-nous pas?          |
| Vous ne vous réjouiriez pas.      | Vous apercevriez-vous?         | Ne vous perdriez-vous pas?            |
| Ils ne se réjouiraient pas.       | S'apercevraient-ils?           | Ne se perdraient-ils pas?             |

## PAST.

|   |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| <i>I should not have rejoiced, etc.</i> | <i>Should I have perceived? etc.</i> | <i>Should I not have lost myself? etc.</i> |
| Je ne me serais pas réjoui.             | Me serais-je aperçu?                 | Ne me serais-je pas perdu?                 |
| Tu ne te serais pas réjoui.             | Te serais-tu aperçu?                 | Ne te serais-tu pas perdu?                 |
| Il ne se serait pas réjoui.             | Se serait-il aperçu?                 | Ne se serait-il pas perdu?                 |
| Nous ne nous serions pas réjouis.       | Nous serions-nous aperçus?           | Ne nous serions-nous pas perdus?           |
| Vous ne vous seriez pas réjouis.        | Vous seriez-vous aperçus?            | Ne vous seriez-vous pas perdus?            |
| Ils ne se seraient pas réjouis.         | Se seraient-ils aperçus?             | Ne se seraient-ils pas perdus?             |
| <i>or,</i>                              | <i>or,</i>                           | <i>or,</i>                                 |
| Je ne me fusse pas réjoui.              | Me fussé-je aperçu?                  | Ne me fussé-je pas perdu?                  |
| Tu ne te fusses pas réjoui.             | Te fusses-tu aperçu?                 | Ne te fusses-tu pas perdu?                 |
| Il ne se fût pas réjoui.                | Se fût-il aperçu?                    | Ne se fût-il pas perdu?                    |
| Nous ne nous fussions pas réjouis.      | Nous fussions-nous aperçus?          | Ne nous fussions-nous pas perdus?          |
| Vous ne vous fussiez pas réjouis.       | Vous fussiez-vous aperçus?           | Ne vous fussiez-vous pas perdus?           |
| Ils ne se fussent pas réjouis.          | Se fussent-ils aperçus?              | Ne se fussent-ils pas perdus?              |



## IMPERATIVE MOOD.

*Negatively.*

*Do thou not rejoice, etc.*  
 Ne te réjouis pas.  
 Qu'il ne se réjouisse pas.

*Let us not rejoice, etc.*  
 Ne nous réjouissons pas.  
 Ne vous réjouissez pas.  
 Qu'ils ne se réjouissent pas.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

*That I may not rejoice, etc.*  
 Que je ne me réjouisse pas.  
 Que tu ne te réjouisses pas.  
 Qu'il ne se réjouisse pas.  
 Que nous ne nous réjouissions pas.  
 Que vous ne vous réjouissiez pas.  
 Qu'ils ne se réjouissent pas.

## PAST.

*That I may not have rejoiced, etc.*  
 Que je ne me sois pas réjoui.  
 Que tu ne te sois pas réjoui.  
 Qu'il ne se soit pas réjoui.  
 Que nous ne nous soyons pas réjouis.  
 Que vous ne vous soyez pas réjouis.  
 Qu'ils ne se soient pas réjouis.

## IMPERFECT.

*That I might not rejoice, etc.*  
 Que je ne me réjouisse pas.  
 Que tu ne te réjouisses pas.  
 Qu'il ne se réjouît pas.  
 Que nous ne nous réjouissions pas.  
 Que vous ne vous réjouissiez pas.  
 Qu'ils ne se réjouissent pas.

## PLUPERFECT.

*That I might not have rejoiced, etc.*  
 Que je ne me fusse pas réjoui.  
 Que tu ne te fusses pas réjoui.  
 Qu'il ne se fût pas réjoui.  
 Que nous ne nous fussions pas réjouis.  
 Que vous ne vous fussiez pas réjouis.  
 Qu'ils ne se fussent pas réjouis.

*Exercise.*

Conjugate the following verbs affirmatively, negatively, interrogatively, and interrogatively with a negation :

Se promener\*, to walk.  
 Se coucher, to go to bed.  
 S'étonner, to wonder.  
 S'empreser, to be eager.  
 S'enrhumer, to catch cold.  
 Se baigner, to bathe.  
 S'attacher, to become attached.

Se baisser, to stoop.  
 S'accorder, to agree.  
 Se dépêcher, to make haste.  
 Se vanter, to boast.  
 Se figurer, to fancy.  
 S'emparer, to seize upon.  
 Se fier, to trust.

\* *Se promener* is to walk at leisure or for exercise or amusement. As it means literally to *move forward*, it may be used with reference to various other exercises for recreation or pleasure. Thus we say, *Se promener à cheval*, to ride on horseback; *se promener en bateau*, to go in a boat.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Se défier, <i>to distrust.</i>      | S'endormir, <i>to fall asleep.</i>      |
| Se méfier, <i>to mistrust.</i>      | S'abstenir, <i>to abstain.</i>          |
| Se reposer, <i>to rest.</i>         | Se souvenir, <i>to remember.</i>        |
| Se ressouvenir, <i>to remember.</i> | Se repentir, <i>to repent.</i>          |
| S'élancer, <i>to rush upon.</i>     | S'entretenir, <i>to discourse.</i>      |
| Se retirer, <i>to retire.</i>       | Se plaindre, <i>to complain.</i>        |
| S'enrichir, <i>to grow rich.</i>    | S'abonner, <i>to subscribe.</i>         |
| S'évanouir, <i>to faint away.</i>   | S'emporter, <i>to get in a passion.</i> |
| S'imaginer, <i>to imagine.</i>      | Se fâcher, <i>to get angry.</i>         |
| S'envoler, <i>to fly away.</i>      | Se lever, <i>to rise.</i>               |

## IMPERSONAL VERBS.

The impersonal verbs are also conjugated according to the ending of their Infinitive mood on one of the verbs of the preceding models. Thus, *neiger*, to snow, is conjugated, in the third person singular, on *aimer*.

186. *Conjugation of Unipersonal or Impersonal Verbs (139.).*

Y AVOIR, there to be ;  
*an idiomatic verb, literally there to have.*

## INFINITIVE MOOD.

*Simple Tenses.*

## PRESENT.

Y avoir,  
*There to be.*

*Compound Tenses.*

## PAST.

Y avoir eu,  
*There to have been.*

## PARTICIPLES.

## PRESENT.

Y ayant,  
*There being.*

## PAST\*.

Y ayant eu,  
*There having been.*

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

Il y a,  
*There is or are.*

## PAST INDEFINITE.

Il y a eu,  
*There has or have been.*

## IMPERFECT.

Il y avait,  
*There was or were.*

## PLUPERFECT.

Il y avait eu,  
*There had been.*

\* The participle future *Devant y avoir...* is an idiom which may be translated by the words *As there is to be...*

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT. PAST ANTERIOR.

Il y eut,  
*There was or were.*

Il y eut eu,  
*There had been.*

## FUTURE.

Il y aura,  
*There will be.*

## FUTURE ANTERIOR.

Il y aura eu,  
*There will have been.*

## CONDITIONAL MOOD.

## PRESENT.

Il y aurait,  
*There would be.*

## PAST.

Il y aurait or eût eu,  
*There would have been.*

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT OR FUTURE.

Qu'il y ait,  
*That there may be.*

## PAST.

Qu'il y ait eu,  
*That there may have been.*

## IMPERFECT.

Qu'il y eût,  
*That there might be.*

## PLUPERFECT.

Qu'il y eût eu,  
*That there might have been.*

187. *Examples of the verb y avoir used negatively, interrogatively, etc.*

Y a-t-il? *Is there?* N'y a-t-il pas? *Is there not?*  
Il n'y a pas, *There is not.* N'y aura-t-il pas? *Will there not be?*

188. NOTE. *Il est* is often used with the meaning of *Il y a*; as,  
*Il est des malheurs qu'on ne peut supporter que difficilement,* *There are misfortunes which we can endure but with difficulty.*

189. *FALLOIR, To be necessary, must.*

## INFINITIVE MOOD.

*Simple Tenses.*

## PRESENT.

Falloir,  
*To be necessary.*

*Compound Tenses.*

## PAST.

Avoir fallu,  
*To have been necessary.*

## PARTICIPLES.

## PRESENT.

(None.)

## PAST.

Fallu,  
*Been necessary.*

Ayant fallu,  
*Having been necessary.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

Il faut,  
*It is necessary (it must).*

PAST INDEFINITE.

Il a fallu,  
*It has been necessary.*

IMPERFECT.

Il fallait,  
*It was necessary.*

PLUPERFECT.

Il avait fallu,  
*It had been necessary.*

PAST DEFINITE OR  
PRETERPERFECT.

Il fallut,  
*It was necessary.*

PAST ANTERIOR.

Il eut fallu,  
*It had been necessary.*

FUTURE.

Il faudra,  
*It will be necessary.*

FUTURE ANTERIOR.

Il aura fallu,  
*It will have been necessary.*

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

Il faudrait,  
*It would be necessary.*

PAST.

Il aurait or eût fallu,  
*It would have been necessary.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT OR FUTURE.

Qu'il faille,  
*That it may be necessary.*

PAST.

Qu'il ait fallu,  
*That it may have been necessary.*

IMPERFECT.

Qu'il fallût,  
*That it might be necessary.*

PLUPERFECT.

Qu'il eût fallu,  
*That it might have been necessary.*

190. NOTE. The impersonal verb *falloir* is often used with *en* and the pronouns *il se*, as *il s'en faut*; or it may have for subject an adverb of quantity; as *peu s'en faut*. The different manners of using this verb may be considered as idioms having no literal equivalent in English, as will be seen in the following sentences:

|  |  |
|--|--|
| Il s'en faut bien qu'il soit instruit,                 | <i>He is far from being learned.</i>             |
| Peu s'en est fallu qu'il n'ait succombé,               | <i>He was very near failing.</i>                 |
| Il ne s'en est presque rien fallu qu'il n'ait été tué, | <i>He was as near as possible being killed.</i>  |
| Je ne suis pas content de vous, tant s'en faut,        | <i>I am not satisfied with you, far from it.</i> |

191. *Comparison between the English verb must and falloir.*

The English verb *must*, as *I must, thou must, he must*, etc., is expressed by the impersonal verb *falloir* in two ways ; as,

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <i>I must go,</i>       | Il faut que je parte, <i>or</i> il me faut partir,         |
| <i>Thou must speak,</i> | Il faut que tu parles, <i>or</i> il te faut parler.        |
| <i>We must write,</i>   | Il faut que nous écrivions, <i>or</i> il nous faut écrire. |
| <i>You must study,</i>  | Il faut que vous étudiiez, <i>or</i> il vous faut étudier. |

192. *Il me faut, il te faut, il lui faut, il nous faut, il vous faut, il leur faut*, etc., with a substantive, imply *need or want* ; as,

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Il me faut un dictionnaire,  | <i>I want a dictionary.</i> |
| Il lui faut de l'argent,     | <i>He wants money.</i>      |
| Il nous faut de bons livres, | <i>We want good books.</i>  |
| Il leur faut des moyens,     | <i>They want means.</i>     |

193. Many verbs are frequently used impersonally ; as,

|  |  |
|--|--|
| Il fait, <i>it (makes) is</i> . See <i>faire</i> (in the list of irregular verbs). | Il se peut, <i>it is possible</i> . See <i>pouvoir</i> (irr.).     |
| Il arrive, <i>it happens</i> .   | Il s'ensuit, <i>it follows</i> . See <i>suivre</i> (irr.).         |
| Il convient, <i>it becomes</i> .   |  |
| Il sied, <i>it is becoming</i> . See <i>seoir</i> (irr.).                          | Il plaît, <i>it pleases</i> . See <i>plaire</i> (irr.).            |
| Il importe, <i>it matters</i> (See p.167).   | Il tient, <i>it depends</i> .                                      |
| Il semble, <i>it seems</i> .   | Il me souvient, <i>I remember</i> .                                |
| Il paraît, <i>it appears</i> .   | Il me tarde, <i>I long</i> .                                       |
| Il suffit, <i>it is enough</i> . See <i>suffire</i> (irr.).                        | Il est permis, <i>it is allowed</i> . See <i>permettre</i> (irr.). |
| Il s'agit, <i>it imports, it is the matter</i> .                                   | Il reste, <i>there remains</i> .                                   |

## EXAMPLES.

|  |   |
|--|---|
| Il est arrivé un accident,             | <i>An accident has happened.</i>                        |
| Il parut cinq ou six soldats,          | <i>Five or six soldiers appeared.</i>                   |
| Il me tarde de revoir ma patrie,       | <i>I long to see again my native land.</i>              |
| Que vous reste-t-il ?                  | <i>What have you remaining ?</i>                        |
| De quoi s'agit-il ?                    | <i>What is the matter ?</i>                             |
| Il ne tient qu'à vous d'être instruit, | <i>It depends only upon yourself to become learned.</i> |

|   |  |
|---|--|
| Il fait beau temps,                                 | <i>It is fine (weather).</i>                                   |
| Il fera beau demain,                                | <i>It will be fine tomorrow.</i>                               |
| Il fait de l'orage,                                 | <i>It is stormy.</i>   |
| Il fait froid, chaud, etc.,                         | <i>It is cold, hot, etc.</i>                                   |
| Il m'importait beaucoup de faire<br>cette démarche, | <i>It was very important that I<br/>should take that step.</i> |
| Il ne vous sied pas de contrarier,                  | <i>It does not become you to con-<br/>tradict.</i>             |
| Vous êtes content, il suffit,                       | <i>You are pleased, it is enough.</i>                          |
| Que vous semble-t-il de ce ta-<br>bleau?            | <i>What do you think of that pic-<br/>ture?</i>                |
| Il se peut que votre projet réus-<br>sisse,         | <i>It is possible your project may<br/>succeed.</i>            |
| Répondez, s'il vous plaît,                          | <i>Answer, if you please.</i>                                  |
| Vous plaît-il d'être de la partie?                  | <i>Does it suit you to be of the party?</i>                    |
| Vous en souvient-il bien?                           | <i>Do you remember it well?</i>                                |
| Il s'ensuivit de grands maux,                       | <i>Great evils followed.</i>                                   |

## FORMATION OF THE TENSES.

194. The tenses of verbs are divided into *primitive* and *derivative*. The *primitive tenses* are those which, by change of termination, serve to form all others; they are the *present of the infinitive*, the *participle present*, the *present of the indicative*, and the *past definite*. The *participle past* may also be called a primitive tense. It does not however form other tenses by change of termination, but by means of the auxiliary verbs *avoir* and *être*. The *derivative tenses* are those which are formed from the primitive.

*General rules for forming the Tenses.*

195. From the *Infinitive present* are formed :

1st, The *Future of the Indicative*\*, by adding *ai, as, a, ons, ez, ont*†; as, *aimer*,—*j'aimerai, tu aimeras, il aimera, nous aimerons, vous aimerez, ils aimeront; agir*,—*j'agirai, tu agiras, il agira, nous agirons, vous agirez, ils agiront.*

2nd, The *Conditional*\*, by the addition of *ais, ais, ait,*

\* Except verbs of Class IV. of the second conjugation, and verbs of the third conjugation; see pages 124 and 127.

† The *e* of the infinitive of verbs of the fourth conjugation is omitted; as, *rendre*,—*je rendrai, je rendrais.*

*ions, iez, aient\**; as, *aimer*,—*j'aimerais, tu aimerais, il aimerait, nous aimerions, vous aimeriez, ils aimeraient; agir*,—*j'agirais, tu agirais, il agirait, nous agirions, vous agiriez, ils agiraient*.

196. From the *Participle present* are formed :

1st, The three persons plural of the *Present of the Indicative*†, by changing the termination *ant* into *ons, ez, ent*; as, *aimant*,—*nous aimons, vous aimez, ils aiment; agissant*,—*nous agissons, vous agissez, ils agissent*.

2nd, The *Imperfect of the Indicative*, by changing *ant* into *ais, ais, ait, ions, iez, and aient*; as, *aimant*,—*j'aimais, tu aimais, il aimait, nous aimions, vous aimiez, ils aimaient; agissant*,—*j'agissais, tu agissais, il agissait, nous agissions, vous agissiez, ils agissaient*.

3rd, The *Present of the Subjunctive*†, by changing *ant* into *e, es, e, ions, iez, and ent*; as, *aimant*,—*que j'aime, que tu aimes, qu'il aime, que nous aimions, que vous aimiez, qu'ils aiment; agissant*,—*que j'agisse, que tu agisses, qu'il agisse, que nous agissions, que vous agissiez, qu'ils agissent*.

197. With the *Participle past* are formed all the compound tenses, by means of the auxiliary verbs *avoir* and *être*.

198. From the *Present of the Indicative* is formed :

The *Imperative*, by omitting the pronouns used as subjects to the verb, such as *tu, nous* and *vous*. The imperative has no first person singular. The third persons are like those of the present Subjunctive.

199. When the second person singular of the present of the indicative ends in *es*, the *s* is suppressed in the imperative; as, *tu aimes*, thou lovest;—imperative, *aime*, love thou: but when the imperative is followed by the pronoun *en* or *y*, the *s* is retained for the sake of euphony; as, *offres-en à ton ami*, offer some to thy friend; *apportes-y tes livres*, bring thy books thither.

200. NOTE. The euphonic *s* is not used before the preposition *en*; as,

\* The *e* of the infinitive of verbs of the fourth conjugation is omitted; as, *rendre*,—*je rendrai, je rendrais*.

† Except verbs of Class IV. of the second conjugation, and verbs of the third conjugation; see pages 124 and 127.

*apporte en même temps une carte de France*, bring at the same time a map of France.

201. From the *second person singular* of the *Past definite* of the indicative is formed :

The *Imperfect of the Subjunctive*, by adding *se, ses, sions, siez*, and *sent*, except the third person singular, which changes the final *s* into *t*, and has a circumflex accent on the preceding vowel (*ât, ît, ût, înt*) ; as, *tu aimas*,—*que j'aimasse, que tu aimasses, qu'il aimât, que nous aimassions, que vous aimassiez, qu'ils aimassent*; *tu agis*,—*que j'agisse, que tu agisses, qu'il agît, que nous agissions, que vous agissiez, qu'ils agissent*.

**NOTE.** The verbs which deviate from the above rules, or from any of the following terminations, are given hereafter in the *List of irregular and defective verbs*.

## 202. SYNOPTIC TABLE OF THE

### TERMINATIONS OF FRENCH VERBS,

*To serve for reference in the formation of the Tenses of all Verbs, according to the preceding rules (194. et seq.).*

#### INFINITIVE.

(*To —.*)

-er, -ir, -oir, -re.

#### PARTICIPLES.

##### PRESENT.

(*—ing.*)

-ant in all verbs.

##### PAST.

(*—ed.*)

-é, -i, -u, -s, -t.

#### INDICATIVE.

##### PRESENT.

(*I —, do —, or am —ing.*)

| SINGULAR.         |                      |                               | PLURAL.              |                       |                                |
|-------------------|----------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------------------|
| First pers.       | Second.              | Third.                        | First pers.          | Second.               | Third.                         |
| ( <i>Je, I.</i> ) | ( <i>tu, thou.</i> ) | ( <i>il, he; elle, she.</i> ) | ( <i>nous, we.</i> ) | ( <i>vous, you.</i> ) | ( <i>ils or elles, they.</i> ) |
| -e,               | -es,                 | -e.                           | -ons,                | -ez,                  | -ent.                          |
| -s,               | -s,                  | -t.                           |                      |                       |                                |
| -ts,              | -ts,                 | -t.                           |                      |                       |                                |
| -ds,              | -ds,                 | -d.                           |                      |                       |                                |
| -cs,              | -cs,                 | -c.                           |                      |                       |                                |
| -x,               | -x,                  | -t.                           |                      |                       |                                |



## IMPERFECT.

*(I —ed, was —ing, or used to —.)*

| SINGULAR.          |                    |                             | PLURAL.            |                     |                              |
|--------------------|--------------------|-----------------------------|--------------------|---------------------|------------------------------|
| <i>First pers.</i> | <i>Second.</i>     | <i>Third.</i>               | <i>First pers.</i> | <i>Second.</i>      | <i>Third.</i>                |
| <i>(Je, I.)</i>    | <i>(tu, thou.)</i> | <i>(il, he; elle, she.)</i> | <i>(nous, we.)</i> | <i>(vous, you.)</i> | <i>(ils or elles, they.)</i> |
| -ais,              | -ais,              | -ait.                       | -ions,             | -iez,               | -aient.                      |

## PAST DEFINITE OR PRETERPERFECT.

*(I —ed.)*

|       |       |       |         |         |          |
|-------|-------|-------|---------|---------|----------|
| -ai,  | -as,  | -a.   | -âmes,  | -âtes,  | -èrent.  |
| -is,  | -is,  | -it.  | -îmes,  | -îtes,  | -irent.  |
| -us,  | -us,  | -ut.  | -ûmes,  | -ûtes,  | -urent.  |
| -ins, | -ins, | -int. | -înmes, | -întes, | -inrent. |

## FUTURE.

*(I shall —.)*

|       |       |      |        |       |        |
|-------|-------|------|--------|-------|--------|
| -rai, | -ras, | -ra. | -rons, | -rez, | -ront. |
|-------|-------|------|--------|-------|--------|

## CONDITIONAL.

*(I should —.)*

|        |        |        |         |        |          |
|--------|--------|--------|---------|--------|----------|
| -rais, | -rais, | -rait. | -rions, | -riez, | -raient. |
|--------|--------|--------|---------|--------|----------|

## IMPERATIVE.

*(Do thou —, do ye —.)*

|                                 |                   |  |  |     |       |      |       |
|---------------------------------|-------------------|--|--|-----|-------|------|-------|
| No first<br>person<br>singular. | { -e, -s, -ts, }  |  |  | -e. | -ons, | -ez, | -ent. |
|                                 | { -ds, -cs, -x, } |  |  |     |       |      |       |

## SUBJUNCTIVE.

## PRESENT OR FUTURE.

*(That I may —.)*

|     |      |     |        |       |       |
|-----|------|-----|--------|-------|-------|
| -e, | -es, | -e. | -ions, | -iez, | -ent. |
|-----|------|-----|--------|-------|-------|

## IMPERFECT.

*(That I might —.)*

|         |          |       |            |           |           |
|---------|----------|-------|------------|-----------|-----------|
| -asse,  | -asses,  | -ât.  | -assions,  | -assiez,  | -assent.  |
| -isse,  | -isses,  | -ît.  | -issions,  | -issiez,  | -issent.  |
| -usse,  | -usses,  | -ût.  | -ussions,  | -ussiez,  | -ussent.  |
| -insse, | -insses, | -înt. | -inssions, | -inssiez, | -inssent. |

## ALPHABETICAL LIST

OF ALL THE

## IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS.

**203.** In the following list, all the *irregularities* of the verbs are given in full; but, in general, when the tenses are *regular*, that is, formed according to the rules page 153, or the synoptic table page 155, the first person only is given; thus, in **ABSoudre**, from *j'absolvais*, the first person of the imperfect, form by the rules and table the remaining persons, *tu absolvais, il absolvait, nous absolvions, vous absolviez, ils absolvaient*; from *j'absoudrai*, the first person of the future, form *tu absoudras, il absoudra, nous absoudrons, vous absoudrez, ils absoudront*.

N.B. The tenses are placed in the following order:—The Infinitive Present—the Participle Present—Participle Past—the Indicative Present—Imperfect—Past Definite—Future—the Conditional Present—the Imperative—the Subjunctive Present and Imperfect.

*Etre* subjoined to the participle, signifies that the compound tenses are conjugated with that verb; as, *je suis allé*.

A verb preceded by an asterisk (\*) is defective.

**ABATTRE**, *to pull down*. Conjugated like *battre*, which see.

**204. NOTE.** When a compound word, that is, a word compounded of a verb and of a preposition, such as *abattre*, occurs in the alphabetical order, reference is, in most instances, made to the simple verb from which it is derived, and like which it is conjugated.

\***ABSoudre**, *to absolve*. Absolvant, absous (*feminine absoute*)—*J'absous, tu absous, il absout; nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent—J'absolvais* (203.)—(*No past definite*)—*J'absoudrai—J'absoudrais—Absous—Que j'absolve—(No imperfect of the subjunctive.)*

\***ABSTRAIRE**, *to abstract*. Like *traire*.

*Faire abstraction de.....* is usually preferred.

**ACCOURIR**, *to run to*. Like *courir*. (*J'ai or je suis accouru.*)

\***ACCROIRE**. *Only used in the infinitive with faire, as faire accroire, to impose upon, to make one believe; as, vous voulez m'en faire accroire, you wish to deceive me.*

**ACCUEILLIR**, *to welcome*. Like *cueillir*.

**ACQUÉRIR**, *to acquire*. Acquérent, acquis—*J'acquiers, tu acquiers, il acquiert; nous acquérons, vous acquérez, ils*

acquièrent—J'acquérais—J'acquis—J'acquerrai—J'acquerrais—Acquiers, qu'il acquière; acquérons, -ez, qu'ils acquièrent—Que j'acquière, -es, -e; que nous acquérions, -iez, qu'ils acquièrent—Que j'acquisse.

205. NOTE. The double *r* in the future and the conditional must be sounded strongly, to distinguish between the pronunciation of *j'acquérais* and *j'acquerrai* or *j'acquerrais* (see note page 7). This observation applies also to the verbs *courir*, to run, and *mourir*, to die, which see.

ADMETTRE, to admit. Like *mettre*.

ALLER, to go. Allant, allé (*être*) or avoir été—Je vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont—J'allais—J'allai—J'irai—J'irais—Va, qu'il aille; allons, allez, qu'ils aillent—Que j'aille, -es, -e; que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent—Que j'allasse.

206. NOTE. We use both *être allé* and *avoir été*,—as, *je suis allé, j'ai été*, etc.,—for the compound tenses of this verb. *Être allé* means to be gone, and *avoir été* means to have been or returned. Thus, *il est allé à Paris* intimates that he is at Paris, or still on his journey thither, and *il a été à Paris* implies that he has been to Paris, or that he has dwelt there. Examples of this verb in the first person :

Si l'on vient me demander, dites *If any one ask for me, say that I am gone to the Exchange.*  
 que je suis allé à la bourse,  
*J'y ai été deux fois ce matin, I have been there twice this morning.*

*Être allé*, followed by another verb, is used in preference to *avoir été*.  
 C. NODIER.

Il est allé le voir à Paris, et il en *He went to see him in Paris, and he has returned.*  
 est revenu,

Modern grammarians give as a rule that *être allé* is to be used when movement is principally implied, and *avoir été* when simply expressing a past state or existence; as,

Je suis allé à Paris en poste, *I posted to Paris.*  
 J'ai été à Paris, *I have been to Paris.*

207. NOTE. In the conjugation of *aller* there are three distinct roots, *aller*, *vais*, and *irai*. The first of these, *all*, (as in *allai*, *allé*, etc.,) is probably derived from the Latin verb *ambulare*, to walk, hence the French words *ambulant*, *ambler*, etc. (Some grammarians consider the word *aller* derived from the Celtic, see *Remarques philologiques sur l'origine de la langue française* in the *RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE*, page xxiv.) The second, *va*, (*je vais*, *tu vas*, *il va*, etc.,) is from the Latin verb, *vadere*, to go, (whence we have *évader*, to escape, evade,) and the third, *ir*, (*j'irai*, *j'irais*, etc.,) from the Latin verb *ire*, to go (whence we have the compound words *périr*, to perish; *subir*, to undergo).

208. NOTE. *Aller* is frequently used as a reflexive verb with *en*; thus, *s'en aller*, to go away. Examples :

S'en aller, to go away. S'en être allé, to have gone away.  
 S'en allant, going away. S'en étant allé, having gone away.

Je m'en vais,  
Tu t'en vas,  
Il s'en va,  
Nous nous en allons,  
Vous vous en allez,  
Ils s'en vont,

*I am going away.  
thou art going away.  
he is going away.  
we are going away.  
you are going away.  
they are going away.*

Je m'en suis allé,  
Tu t'en es allé,  
Il s'en est allé,  
Nous nous en sommes allés,  
Vous vous en êtes allés,  
Ils s'en sont allés,

*I have gone away.  
thou hast gone away.  
he has gone away.  
we have gone away.  
you have gone away.  
they have gone away.*

#### *Simple Tenses.*

Je m'en allais, etc.  
Je m'en allai, etc.  
Je m'en irai, etc.  
Je m'en irais, etc.  
Que je m'en aille, etc.  
Que je m'en allasse, etc.

#### *Compound Tenses.*

Je m'en étais allé, etc.  
Je m'en fus allé, etc.  
Je m'en serai allé, etc.  
Je m'en serais allé, etc.  
Que je m'en sois allé, etc.  
Que je m'en fusse allé, etc.

#### *Negatively.*

Je ne m'en vais pas, etc.  
Je ne m'en allais pas, etc.  
Je ne m'en allai pas, etc.  
Je ne m'en irai pas, etc.  
Je ne m'en irais pas, etc.  
Que je ne m'en aille pas, etc.  
Que je ne m'en allasse pas, etc.

Je ne m'en suis pas allé, etc.  
Je ne m'en étais pas allé, etc.  
Je ne m'en fus pas allé, etc.  
Je ne m'en serai pas allé, etc.  
Je ne m'en serais pas allé, etc.  
Que je ne m'en sois pas allé, etc.  
Que je ne m'en fusse pas allé, etc.

#### *Examples of the Imperative.*

##### *Affirmatively.*

Va-t'en.  
Qu'il s'en aille.  
Allons-nous-en.  
Allez-vous-en.  
Qu'ils s'en aillent.

##### *Negatively.*

Ne t'en va pas.  
Qu'il ne s'en aille pas.  
Ne nous en allons pas.  
Ne vous en allez pas.  
Qu'ils ne s'en aillent pas.

209. NOTE. The imperative *va* takes *s*, for the sake of euphony, when followed by *y*, thither; as, *vas-y*, go thither; but if *y* be followed by a verb in the infinitive connected with *va*, the *s* is not added; as, *va y mettre tout en ordre*, go and arrange everything. *Va* also takes *s* when followed by the pronoun *en*; as, *vas en savoir des nouvelles*, go and obtain some information about it (ACADÉMIE). *Va* does not however take *s* when followed by the preposition *en* (200.).

\*APPAROÎTRE, *to be evident*. A law term, used only in the infinitive, and in the indicative present 3rd person singular, *il appert*, it is evident.

APPRENDRE, *to learn*. Like *prendre*.

ASSAILLIR, *to assault*. Assaillant, assailli—J'assaille, -es, -e; nous assaillons, -ez, -ent—J'assaillais—J'assaillis—J'as-

saillirai—J'assaillirais—Assaille—Que j'assaille—Que j'assaillisse.

**ASSEOIR** (s'), *to sit down*. S'asseyant, assis (*être*)—Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied; nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent—Je m'asseyais—Je m'assis—Je m'assiérai *or* asseyerai—Je m'assiérais *or* asseyerais—Assieds-toi, qu'il s'asseye; asseyons-nous, asseyez-vous, qu'ils s'asseyent—Que je m'asseye—Que je m'assisse.

The *reflective* conjugation of the verb *asseoir* is here given on account of the frequency of its use. But the student should also practise its conjugation as a transitive verb with a substantive, as in the following examples: *asseoir un enfant, asseoir un malade, —asseyez cet enfant, ce malade; asseyez-le sur le gazon; asseyez bien cette demoiselle à cheval.*

\***ATTRAIRE**, *to allure*. Like *traire*.

This verb is seldom used but in the infinitive.

*Attirer* may supply the tenses wanting.

\***AVENIR** (sometimes written **ADVENIR**), *to happen*. Only used in the infinitive mood, the participles, and in the third persons. In those forms it is conjugated like *venir* or *tenir*, page 122.

|   |   |
|---|---|
| Les choses étant en cet état, il avint que...       | <i>Matters being in that condition, it happened that...</i> |
| Il en aviendra ce qui pourra,                       | <i>Happen what may.</i>                                     |
| On ne peut pas prévoir tous les cas qui aviendront, | <i>We cannot foresee all occurrences that may arise.</i>    |
| Les choses qui sont venues,                         | <i>The things which have happened.</i>                      |

It is used chiefly in the familiar style.

*Avenant, venu* are also used as law terms:

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Avenant le décès de l'un des deux, | <i>In case either should die.</i> |
| Le cas avenant que...              | <i>In the event of...</i>         |
| Acte nul et non venu,              | <i>Act null and of no effect.</i> |

**AVOIR**, *to have*. See page 84.

**BATTRE**, *to beat*. Battant, battu—Je bats, tu bats, il bat; nous battons, -ez, -ent—Je battais—Je battis—Je battrai—Je battrais—Bats—Que je batte—Que je battisse.

**BÉNIR**, *to bless*.

This verb is regular, and conjugated like *agir*, but in speaking of things consecrated by the church, its participle is *bénit*, as *du pain bénit*.

**BOIRE**, *to drink*. Buvant, bu—Je bois, tu bois, il boit; nous buvons, vous buvez, ils boivent—Je buvais—Je bus—Je boirai—Je boirais—Bois, qu'il boive; buvons, -ez,

qu'ils boivent—Que je boive, -es, -e; que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent—Que je *busse*.

**BOUILLIR, to boil.** Bouillant, bouilli—Je bous, tu bous, il bout; nous bouillons, -ez, -ent—Je *bouillais*—Je *bouillis*—Je *bouillirai*—Je *bouillirais*—Bous, qu'il bouille; bouillons, bouillez, qu'ils bouillent—Que je bouille—Que je *bouillisse*.

This verb in an *active* sense is only used in the infinitive mood with *faire*, to make; as, *je fais bouillir de l'eau*. As an intransitive verb it is frequently used figuratively; as, *je bous de colère, il bouillait d'impatience*.

**\*BRAIRE, to bray.** Il brait; ils braient—Il braira; ils brairont—Il *brairait*; ils *brairaient*.

This verb is seldom used but in the infinitive and the persons and tenses here given.

**\*BRUIRE, to roar, to rustle.** Bruyant—*Imperfect*, Il bruait; ils bruyaient.

The following are examples of other tenses and new forms of this verb used by modern writers:

Le feuillage, l'insecte, les vents, les flots *bruisent*.—BOISTE.

Les serpents à sonnette *bruisaient* de toutes parts.—CHATEAUBRIAND.

Il n'y a pas un insecte qui *bruisse* sous l'herbe immobile.—NODIER.

**\*CHALOIR, to care for.** An obsolete verb, used only in the 3rd pers. sing. of the pres. ind., *chaut*, as *peu m'en chaut*, for *peu m'importe*, little do I care for it.

**\*CHOIR, to fall.** Used only in the *infinitive* and *participle past*, *Chu*.

**CIRCONCIRE, to circumcise.** Circoncisant, circoncis—Je circoncis, -s, -t; nous circonçons, -ez, -ent—Je *circoncisais*—Je circoncis—Je *circoncirai*—Je *circoncirais*—Circoncis—Que je circonscise—Que je *circoncisse*.

**CIRCONSCRIRE, to circumscribe.** Like *écrire*.

**\*CLORE, to close.** Closant, clos—Je clos, tu clos, il clôt (*no plural*)—*Fut.* je clorai—*Cond.* je clorais—*Imperat.* clos—*Subj. pres.* que je close.

**COMBATTRE, to fight.** Like *battre*.

**COMMETTRE, to commit.** Like *mettre*.

**\*COMPAROIR, to appear.** A law term, used only in the infinitive; as *assignation à comparoir, être assigné à comparoir*.

**COMPLAIRE, to please.** Like *plaire*.

**COMPRENDRE, to comprehend.** Like *prendre*.

**COMPROMETTRE, to compromise, expose.** Like *mettre*.

**CONCLURE, to conclude.** Concluant, conclu—Je conclus—

Je *concluais* (nous *concluions*, vous *concluïez*)—Je *conclus*—Je *conclurai*—Je *conclurais*—Conclus, qu'il conclue; concluons, -ez, qu'ils concluent—Que je conclue (que nous concluions, que vous concluïez)—Que je *conclusse*.

CONCOURIR, *to concur*. Like *courir*.

\*CONDOULOIR (se), *to condole*. (Obsolete.) Found only in the present of the infinitive; as, *se condouloir avec quelqu'un*.

CONFIRE, *to preserve* (*fruit, etc.*). Confisant, confit—Je confis, -s, -t; nous confisons, -ez, -ent. The rest like *dire*, except the 2nd person plural of the imperative, *confisez*.

\*CONQUÉRIR, *to conquer*. Like *acquérir*, but only used in the infinitive and the following tenses: Participles, *Conquérant, conquis*—Past def. *Je conquis*—Subj. imperf. *Que je conquisse*. Also in the compound tenses, *J'ai conquis*, etc.

CONTREDIRE, *to contradict*. Like *dire*, except that it makes *vous contredisez* in the 2nd person plural of the pres. indicative, and *contredisez* in the imperative.

CONTREFAIRE, *to counterfeit*. Like *faire*.

CONVAINCRE, *to convince*. Like *vaincre*.

CORROMPRE, *to corrupt*. Like *rompre*.

COUDRE, *to sew*. Cousant, cousu—Je couds, tu couds, il coud; nous cousons, -ez, -ent—Je *cousais*—Je *cousis*—Je *coudrai*—Je *coudrais*—Couds, qu'il couse; cousons, -ez, qu'ils cousent—Que je couse—Que je *cousisse*.

COURIR, *to run*. Courant, couru—Je cours, tu cours, il court; nous courons, -ez, -ent—Je *courais*—Je *courus*—Je *courrai* (205.)—Je *courrais* (205.)—Cours, qu'il coure; courons, courez, qu'ils courent—Que je coure—Que je *courusse*.

NOTE. In speaking of races or hunting, *COURRE* is sometimes used instead of *courir*; as, *courre le cerf, le lièvre, le daim*, etc.

CROIRE, *to believe*. Croyant, cru—Je crois, tu crois, il croit; nous croyons, -ez, ils croient—Je *croyais*—Je *crus*—Je *croirai*—Je *croirais*—Crois, qu'il croie; croyons, croyez, qu'ils croient—Que je croie, que tu croies, qu'il croie; que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient—Que je *crusse*.

CUEILLIR, *to gather*. Cueillant, cueilli—Je cueille, -ea, -e; nous cueillons, -ez, -ent—Je *cueillais*—Je *cueillis*—Je *cueillerai*—Je *cueillerais*—Cueille, qu'il cueille; cueillons, -ez, qu'ils cueillent—Que je cueille—Que je *cueillisse*.

DÉBATTRE, *to debate*. Like *battre*.

\*DÉCHOIR, *to decay*. (*No pres. part.*) déchu (*avoir or être*)  
—Je déchois, tu déchois, il déchoit; nous déchions,  
vous déchoyez, ils déchoient—(*No imperf.*)—Je déchus  
—Je décherrai—Je décherrais—(*No imperat.*)—Que  
je déchoie, que tu déchoies, qu'il déchoie; que nous dé-  
chions, que vous déchoyez, qu'ils déchoient—Que je  
déchusse.

\*DÉCLORE, *to uncloze*. Like *clore*.

DÉCOUDRE, *to unsew*. Like *coudre*.

DÉCRIRE, *to describe*. Like *écrire*.

DÉDIRE, *to disown*. Like *dire*, except the 2nd pers. pl. ind.  
pres. and the 2nd pers. pl. of the imperative, *dédisez*.

\*DÉFAILLIR, *to decay*. Used in the past part., *Défailli*; in the  
plural of the indicative pres., *Nous défailions*, -ez, -ent;  
the imp., *Je défailtais*, etc.; the past definite, *Je défailis*,  
etc.; and in the compound tenses, *J'ai défailli*, etc.

*Décliner, tomber en défaillance*, supply the tenses wanting.

DÉFAIRE, *to defeat, undo*. Like *faire*.

DÉFAIRE (se), *to get rid of*. Like *faire*.

DÉMETTRE, *to remove*. Like *mettre*.

DÉMETTRE (se), *to resign*. Like *mettre*.

\*DÉMOUVOIR, *to cause to desist*. (A law term.) The infinitive  
only is used.

*Débouter* might supply the rest.

DÉPLAIRE, *to displease*. Like *plaire*.

\*DÉPOURVOIR, *to take away what is wanted or necessary*.  
Used in the infinitive, and participle past, *dépourvu*; as,  
*se dépourvoir d'argent*,—il s'est dépourvu de tout pour  
élever ses enfants.

DÉSAPPRENDRE, *to forget*. Like *prendre*.

DÉVÊTIR, *to undress*. Like *vêtir*.

DIRE, *to tell*. Disant, dit—Je dis, tu dis, il dit; nous disons,  
vous dites, ils disent—Je disais—Je dis—Je dirai—Je di-  
rais—Dis, qu'il dise; disons, dites, qu'ils disent—Que je  
dise—Que je disse.

DISCOURIR, *to discourse*. Like *courir*.

\*DISSOUDRE, *to dissolve*. Like *absoudre*.

\*DISTRAIRE, *to divert*. Like *traire*.

\*DUIRE, *to please*. (Obsolete.) A familiar expression found in  
burlesque poetry, generally in the third pers. sing. of the  
pres. indic.; as, *cela ne vous duit-il pas?*



ÉBATTRE (s'), *to sport, to be merry.* Like *battre*.

ÉBOUILLIR, *to boil away.* Like *bouillir*.

This verb is seldom used but in the infinitive, and participle *ébouilli*.

\*ÉCHOIR, *to expire, to be due, to happen.* Échéant, échu—  
Il échoit *pronounced and frequently written* il échet;  
ils échoient *or* ils échéent.—(No imperf.)—J'échus—  
J'écherrai—J'écherrais—(No imperat. nor subj. pres.)  
—Que j'échusse.

The infinitive of this verb is often joined to the verb *devoir*; as,

Ces effets ont dû échoir, *Those bills must have been due.*

\*ÉCLORE, *to blow, to hatch.* (No part. pres.), éclos—Il éclôt,  
ils éclosent—(No imperf. nor past def.)—Il éclôra, ils  
éclôront—Il éclôrait, ils éclôraient—Qu'il éclore, qu'ils  
éclosent—(No imperf. subj.) *Used in the compound*  
*tenses*; as, il est éclos, elles sont écloses.

ÉCRIRE, *to write.* Écrivant, écrit—J'écris, tu écris, il écrit;  
nous écrivons, -ez, -ent—J'écrivais—J'écrivis—J'écrirai  
—J'écrirais—Écris, qu'il écrive; écrivons, -ez, qu'ils  
écrivent—Que j'écrive—Que j'écrivisse.

ÉLIRE, *to elect.* Like *lire*.

EMBOIRE, *to imbibe.* (A term used in painting.) Like *boire*.

ÉMOUDRE, *to whet.* Like *moudre*.

ÉMOUVOIR, *to stir.* Like *mouvoir*.

This verb is seldom used except in the present of the infinitive, the past participle, the present of the indicative, and in the compound tenses.

\*ENCLORE, *to inclose.* Like *clore*.

ENCOURIR, *to incur.* Like *courir*.

ENFUIR (s'), *to fly or flee.* Like *fuir*.

ENQUÉRIR (s'), *to inquire.* Like *acquérir*.

ENSUIVRE (s'), *to follow.* (Impersonal.) S'ensuivant, en-  
suivi—Il s'ensuit—Il s'ensuivait—Il s'ensuivit—Il s'en-  
suivra—Il s'ensuivrait—Qu'il s'ensuive—Qu'il s'ensuivît.

This verb is used in the third persons singular and plural with reference to things; as, *Un grand bien s'ensuivit*, a great advantage followed; *Le tribunal cassa la procédure, et tout ce qui s'était ensuivi*, the court annulled the suit and all that followed it; *Voyez les erreurs qui s'ensuivraient de cette proposition*, see the errors that would result from that proposition.

ENTRE-LUIRE, *to glimmer or shine faintly.* Like *luire*.

ENTREMETTRE (s'), *to mediate.* Like *mettre*.

ENTRE-NUIRE (s'), *to injure one another.* Like *nuire*.

ENTREPRENDRE, *to undertake.* Like *prendre*.

ENTREVOIR, *to have a glimpse of.* Like *voir*.

ENVOYER, *to send.* Envoyant, envoyé—J'envoie, -es, -e;

nous envoyons, vous envoyez, ils envoient—J'envoyais—J'envoyai—J'enverrai—J'enverrais—Envoie, qu'il envoie; envoyons, -ez, qu'ils envoient—Que j'envoie, -es, -e; que nous envoyions, -iez, qu'ils envoient—Que j'envoyasse.

**EPRENDRE** (s'), *to be smitten*. Like *prendre*.

Seldom used except in the past part. *épris*.

**ÉQUIVALOIR**, *to be equivalent*. Like *valoir*.

**ÊTRE**, *to be*. (See page 89.)

**EXCLURE**, *to exclude*. Excluant, exclu or exclus. The rest like *conclure*.

**EXTRAIRE**, *to extract*. Like *traire*.

\***FAILLIR**, *to fail*. Used in the participles, *faillant*, *failli*; in the past definite of the indicative, *je faillis*, *tu faillis*, etc.; and in the compound tenses, *j'ai failli*, etc.

The Dictionary of the Academy gives all the tenses of the indicative, observing at the same time that they are little used.

**FAIRE**, *to make*. *Faisant pronounced and frequently written fesant*, fait—Je fais, tu fais, il fait; nous faisons *pronounced and frequently written fasons*, vous faites, ils font—Je faisais, tu faisais, il faisait; nous faisons, vous faisiez, ils faisaient, *pronounced and frequently written je fesai*, tu fesai, il fesai; nous fesions, vous fesiez, ils faisaient—Je fis—Je ferai—Je ferais—Fais, qu'il fasse; faisons *pronounced and frequently written fasons*, faites, qu'ils fassent—Que je fasse—Que je fisse.

\***FALLOIR**, *to be necessary*. (See page 150.)

\***FÉRIR**, *to strike*. Found only in the expression *sans coup férir*, without striking a blow. The participle *féru* is sometimes used.

**FLEURIR**, *to blossom*. Conjugated like the regular verb *agir*; but when it means *to flourish*, as in speaking of the arts, sciences, empires, etc., its participle present is *florissant*, and the third persons of the imperfect of the indicative are *florissait* and *florissaient*.

#### EXAMPLES.

Le commerce *florissait*,

*Trade was flourishing.*

L'empire est *florissant*,

*The empire is flourishing.*

Cet arbre *fleurissait* au printemps,

*That tree blossomed in spring.*

Voyez ces *fleurissantes* prairies,

*Behold those flowery meadows.*

\***FORCLORE**, *to debar*. *Part. past, forclos (a law term)*. No other tense used.

This verb offers another of the numerous instances of useful words in

the French language† which have become obsolete. "*Qu'on arrive*," says Voltaire, "*aux portes d'une ville fermée; l'on est—quoi? nous n'avons plus de mot pour exprimer cette situation; nous disions autrefois: forclos.*"

\***FORFAIRE**, to forfeit. *Participle past only*, Forfait.

\***FRIRE**, to fry. *Participle past*, Frit—Je fris, tu fris, il frit. In the plural we say *nous faisons frire, vous faites frire, ils font frire*. And in all the other tenses also,—except the future, *je frirai, tu friras*, etc.; the conditional, *je fri-rai*, etc.; and the second pers. sing. of the imperat., *fris*,—it is conjugated with the verb *faire* and the infinitive *frire*; as, *je faisais frire*, etc., *je fis frire*, etc. Its compound tenses are regularly formed with the participle past, *frit*; as, *j'ai frit, j'avais frit*, etc.

**FUIR**, to fly or flee. Fuyant, fui—Je fuis, tu fuis, il fuit; nous fuyons, -ez, ils fuient—Je fuyais (nous fuyions)—Je fuis—Je fuirai—je fuirais—Fuis, qu'il fuie; fuyons, -ez, qu'ils fuient—Que je fuie (que nous fuyions)—Que je fusse.

The present and imperfect of the subjunctive of this verb are seldom used; they are supplied by *que je prenne la fuite, que je prisse la fuite*.

\***GÉSIR**, to lie. Gisant. *Indicative present 3rd pers. sing.*, il gît; nous gisons, vous gisez, ils gisent—Je gisais, -ais, -ait; nous gissions, -iez, -aient. In its other parts this verb is obsolete. *Ci-gît* is used on monumental inscriptions for *hic jacet*, here lies.

NOTE. *Gisant, gisons, gisez, gisent; je gisais*, etc., are pronounced as if they were written with a double *s*: *gissant, gissons*, etc.

*Gît* is often used by the poets:

Peuples, rois, vous mourez, et vous, villes aussi;

La gît Lacédémone, Athènes fut ici.—L. RACINE.

**HAÏR**, to hate. Haïssant, haï—Je hais, tu hais, il hait (pronounce *je hès, tu hès, il hèt*); nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent—Je haïssais—Je haïs†, tu haïs, il haït; nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent—Je haïrai—Je haïrais—Hais (pronounce *hès*)—Que je haïsse—Que je haïsse, que tu haïsses, qu'il haït; que nous haïssions, que vous haïssiez, qu'ils haïssent.

† Such as *meschief*, mischief; *couardise*, cowardice; *se douloir*, to lament; *condouloir*, to condole; *confort*, relief; *conforter*, to console, comfort.

‡ The past definite of *haïr* is seldom used. It is not found in the dictionary of the French Academy.

\***HONNIR**†, *to dishonour*. (Obsolete.) The participle past, *honné*, is used familiarly.

*Honné soit qui mal y pense.—Motto of the Order of the Garter.*

\***IMPORTER**, *to be of consequence*.

Only used in the infinitive and in the third persons singular and plural ; as,

En quoi cela peut-il lui importer ? *Of what importance can that be to him ?*

Ce sont des choses qui ne m'importent guère, *Those things are of little consequence to me.*

*Importer* is often used impersonally ; as,

Il lui importe beaucoup de faire ce voyage, *It is very important for him to undertake that journey.*

It is also used in a great number of phrases, chiefly negative or interrogative, for the purpose of expressing the want of importance we attach to anything ; as,

Qu'importe la puissance, la gloire, si elle ne rend point heureux ? *Of what importance is power, (even) glory, if it does not make us happy ?*

Qu'importent des critiques injustes ? *Of what importance are unjust criticisms ?*

N'importe qui, n'importe quoi, n'importe lequel, etc. Que m'importe ? que t'importe ? Que nous importe ? etc.

The above verb **IMPORTER**, *to be of consequence*, must not be mistaken for the verb *importer*, a commercial term meaning *to import*, or introduce foreign productions or merchandises into a country. The latter is regularly conjugated like *aimer* :

*Cette industrie fut importée en France par un tel.*

**INSCRIRE**, *to inscribe*. Like *écrire*.

**INTERDIRE**, *to forbid*. Like *dire*, except that it makes *interdisez* in the 2nd pers. pl. of the indic. and imperative.

**INTERROMPRE**, *to interrupt*. Like *rompre*.

\***ISSIR**, *to issue*. Obsolete, except in the participle past, *issu*.

**LIRE**, *to read*. Lisant, lu—Je lis, tu lis, il lit ; nous lisons, -ez, -ent—Je lisais—Je lus—Je lirai—Je lirais—Lis, qu'il lise ; lisons, lisez, qu'ils lisent—Que je lise—Que je lusse.

\***LUIRE**, *to shine*. Luisant, lui—Je luis, tu luis, il luit ; nous luisons, vous lueisez, ils luisent—Je luisais—(No past def.)—Je luirai—Je luirais—Luis—Que je luisse—(No imperf. subj.)

† *Honnir*, de l'allemand *honen*, fait de *hon*, opprobre, honte.—ROQUEFORT.

\*MALFAIRE, *to do wrong.*

This verb is only used in the infinitive; as, *être enclin à malfaire.*

MAUDIRE, *to curse.* Maudissant, maudit—Je maudis—Je maudissais—Je maudis—Je maudirai—Je maudirais—Maudis—Que je maudisse—Que je maudisse.

MÉDIRE, *to slander.* Like *dire*, except that it makes *médisez* in the 2nd pers. pl. of the indic. and imperative.

\*MÉFAIRE, *to do wrong.*

This verb is used only in the infinitive; as, *il ne faut ni méfaire ni médire.*

MÉPRENDRE (se), *to mistake.* Like *prendre.*

\*MESSEOIR, *not to become.* Like *seoir.* Il ne messied jamais de faire une bonne action, *it is never unbecoming to do a good action.*

METTRE, *to put.* Mettant, mis—Je mets, tu mets, il met; nous mettons, vous mettez, ils mettent—Je mettais—Je mis—Je mettrai—Je mettrai—Mets, qu'il mette; mettons, mettez, qu'ils mettent—Que je mette—Que je misse.

MOUDRE, *to grind.* Moulant, moulu—Je mouds, -ds, -d; nous moulons, -ez, -ent—Je moulais—Je moulus—Je moudrai—Je moudrais—Mouds, qu'il moule; moulons, -ez, -ent—Que je moule—Que je moulusse.

MOURIR, *to die.* Mourant, mort (*être*)—Je meurs, tu meurs, il meurt; nous mourons, -ez, ils meurent—Je mourais—Je mourus—Je mourrai (205.)—Je mourrais (205.)—Meurs, qu'il meure; mourons, -ez, qu'ils meurent—Que je meure, -es, -e; que nous mourions, -iez, qu'ils meurent—Que je mourusse.

MOUVOIR, *to move.* Mouvant, mù (*mue, mus, mues*)—Je meus, tu meus, il meut; nous mouvons, -ez, ils meuvent—Je mouvais—Je mus—Je mouvrai—Je mouvrais—Meus, qu'il meuve; mouvons, -ez, qu'ils meuvent—Que je meuve, -es, -e; que nous mouvions, -iez, qu'ils meuvent—Que je musse.

Several tenses of this verb are found only in the didactic style. *Remuer*, *to move*, is the term in more general use.

NAÎTRE, *to be born.* Naissant, né (*être*)—Je nais, tu nais, il naît; nous naissons, -ez, -ent—Je naissais—Je naquis—Je naîtrai—Je naîtrai—Nais, qu'il naisse; naissons, -ez, qu'ils naissent—Que je naisse—Que je naquisse.

**NUIRE**, *to hurt*. *Part. past*, Nui. The rest regular, like *conduire*, page 130.

\***OCCIRE**, *to kill*. (Obsolete.) *Part. past*, Occis.

**OMETTRE**, *to omit*. Like *mettre*,

\***OUIR**, *to hear*. Used only in the infinitive; in the participle, *ouï*; in the past definite, *j'ouïs*, etc.; and in the imperfect subjunctive, *que j'ouïsse*, etc. Its chief use is in the compound tenses; as, *avez-vous ouï dire cette nouvelle?*

Formerly *ouïr* was conjugated in all moods and tenses; the indicative present, for instance, was *j'ois*, *tu ois*, *il oit*; *nous oyons*, *vous oyez*, *ils oient*. It is the second person plural of the imperative of this verb, *oyez* (hear ye!), though curiously anglicised in its pronunciation into "O yes!" which still forms the premonitory exclamation of the public criers in England, and in courts of law on making proclamation, to command attention. This word is a remnant of the ancient British laws, which in the time of William the Conqueror were written in French; as also is *oyer*, an antiquated form of the same verb *ouïr*, and applied, in conjunction with *terminer*, to courts of assize, as a "commission of *oyer* and *terminer*," or to hear and determine.

*Oyez* is found in the fables of *La Fontaine*:

"Il ne faut jamais dire aux gens,  
'Écoutez un bon mot, oyez une merveille.'"

**PAYER**, *to pay*. Payant, payé—Je paye, tu payes, il paye *or* il paie; nous payons, vous payez, ils payent *or* ils paient—Je payais—Je payai—Je payerai, *or* je paierai, *or* je païrai—Je payerais, *or* je paierais, *or* je païrais—Paye, qu'il paye; payons, payez, qu'ils payent—Que je paye—Que je payasse.

The verb *payer*, although regular and conjugated like *aimer*, is given here on account of the varied orthography of some of its tenses, sanctioned by the French Academy.

\***PAÎTRE**, *to graze*. Paissant, pu † (*seldom used*)—Je pais, tu pais, il pait; nous paissions, vous paisez, ils paissent—Je paissais—(*No past def.*)—Je paîtrai—Je païtrais—Pais, qu'il paise; paissions, -ez, qu'ils paissent—Que je paise—(*No imperf.*)

**PARCOURIR**, *to run over*. Like *courir*.

**PARFAIRE**, *to complete*. (Obsolete.) Like *faire*.

**PERMETTRE**, *to permit*. Like *mettre*.

**PLAIRE**, *to please*. Plaisant, plu—Je plais, tu plais, il plaît;

† *Pu* n'est usité qu'en termes de fauconnerie. *Un faucon qui a pu.*—  
ACAD.

nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent—Je *plaisais*—Je *plus*—Je *plairai*—Je *plairais*—Plais, qu'il plaise; plaisons, -ez, qu'ils plaisent—Que je plaise—Que je *plusse*.

**PLEUVOIR, to rain.** (*Impersonal.*) Pleuvant, plu—Il pleut—Il pleuvait—Il plut—Il pleuvra—Il pleuvrait—Qu'il pleuve—Qu'il plût.

*Pleuvoir* is frequently used figuratively. In which instance it is found in the plural; as, *Les biens, les dignités, les honneurs PLEUVENT chez lui.*

Bossuet, in alluding to the immense goodness of the Most High, has said:

"Dieu fait luire son soleil sur les bons et sur les mauvais, et *pleut* sur le champ du juste comme sur celui du pécheur."

**\*POINDRE, to dawn.** (*Impersonal.*) Used in the infinitive, and in the future, *il poindra*.

**POURUIVRE, to pursue.** Like *suiivre*.

**POURVOIR, to provide.** Pourvoyant, pourvu—Je pourvois, -s, -t; nous pourvoyons, -ez, ils pourvoient—Je *pourvoyais*—Je *pourvus*—Je *pourvoirai*—Je *pourvoirais*—Pourvois, qu'il pourvoie; pourvoyons, -ez, qu'ils pourvoient—Que je pourvoie—Que je *pourvusse*.

**\*POUVOIR, to be able.** Pouvant, pu—Je puis *or* peux, tu peux, il peut; nous pouvons, -ez, ils peuvent—Je *pouvais*—Je *pus*—Je *pourrai*—Je *pourrais*—(*No imperat.*)—Que je puisse—Que je *pusse*.

210. NOTE. In interrogations, for the sake of euphony, *puis* is to be used instead of *peux* with the pronoun *je*; as, \*

*Puis-je y aller?* May I go thither?

In the future *je pourrai* and in the conditional *je pourrais* only one *r* is pronounced.

**PRÉDIRE, to foretell.** Like *dire*, except that it makes *pré-disez* in the 2nd pers. plural of the pres. indicative and imperative.

**PRENDRE, to take.** Prenant, pris—Je prends, -ds, -d; nous prenons, vous prenez, ils prennent—Je *prenais*—Je *pris*—Je *prendrai*—Je *prendrais*—Prends, qu'il prenne; prenons, prenez, qu'ils prennent—Que je prenne, -es, -e; que nous prenions, -iez, qu'ils prennent—Que je *pris*se.

**PRESCRIRE, to prescribe.** Like *écrire*.

**PRÉVALOIR, to prevail.** Like *valoir*, except the *subj. pres.*, que je prévale, que tu prévalues, qu'il prévale; que nous prévalions, que vous prévaliez, qu'ils prévalent.

Used pronominally *prévaloir* means *to take advantage, to presume*; as, *L'homme ne doit pas beaucoup se prévaloir de sa raison qui le trompe souvent.*

**PRÉVOIR**, *to foresee*. Like *voir*, except the *future*, je prévoirai, tu prévoiras, il prévoira; nous prévoirons, vous prévoirez, ils prévoiront; and the *conditional*, je prévoirais, tu prévoirais, il prévoirait; nous prévoirions, vous prévoiriez, ils prévoiraient.

**PROMETTRE**, *to promise*. Like *mettre*.

**\*PROMOUVOIR**, *to promote*. Like *mouvoir*.

This verb is seldom used except in the infinitive, and in the compound tenses, as *il a été promu*, he has been promoted; —*avancer* may supply the rest.

**PROSCRIRE**, *to proscribe*. Like *écrire*.

**\*QUÉRIR**, *to fetch*. Used only in the infinitive after *aller*, *envoyer*, and *venir*; as, *allez me quérir un tel*; *je l'ai envoyé quérir*; *il m'est venu quérir*.

**RABATTRE**, *to abate*. Like *battre*.

**RAPPRENDRE**, *to learn again*. Like *prendre*.

**RASSEOIR** (se), *to sit down again*. Like *s'asseoir*.

**\*RAVOIR**, *to have again*. Used only in the infin. present.

**REBATTRE**, *to beat again*. Like *battre*.

**REBOIRE**, *to drink again*. Like *boire*.

**REBOUILLIR**, *to boil again*. Like *bouillir*.

**\*RECLURE**, *to shut up*. Used only in the present of the infinitive; and in the compound tenses, as *il est reclus dans sa maison*, he is shut up in his house.

**RECONQUÉRIR**, *to conquer again*. Like *acquérir*.

**RECOUDRE**, *to sew again*. Like *coudre*.

**RECOURIR**, *to run again, to have recourse*. Like *courir*.

**RÉCRIRE**, *to write again*. Like *écrire*.

**RECUEILLIR**, *to gather*. Like *cueillir*.

**REDÉFAIRE**, *to undo again*. Like *faire*.

**REDIRE**, *to say again*. Like *dire*.

**REFAIRE**, *to do again*. Like *faire*.

**REFLEURIR**, *to blossom again, to flourish again*. Like *fleurir*.

**RELIRE**, *to read again*. Like *lire*.

**\*RELUIRE**, *to shine*. Like *luire*.

**REMETTRE**, *to put again*. Like *mettre*.

**REMOUDRE**, *to grind again*.  
**RÉMOUDRE**, *to whet again*. } Like *moudre*.

**\*RENAÎTRE**, *to be born again*. Like *naitre*. It has no participle past, and therefore no compound tenses.

**\*RENTRAIRE**, *to darn*. Like *traire*.



RENOYER, *to send back.* Like *envoyer*.

REPAÎTRE, *to feed.* Like *paître*, except *past def.*, je repus, and *imperf. sub.*, que je repusse.

REPRENDRE, *to take again.* Like *prendre*.

REPROMETTRE, *to promise again.* Like *mettre*.

REQUÉRIR, *to require.* Like *acquérir*.

RÉSoudre, *to resolve.* Résolvant, résolu—Je résous, tu résous, il résout ; nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent—Je résolvais—Je résolus—Je résoudrai—Je résoudrais—Résous, qu'il résolve ; résolvons, -ez, qu'ils résolvent—Que je résolve—Que je résolusse.

When *résoudre* signifies *to change a thing into another*, its participle is *résous*, and it has no feminine ; as, *brouillard résous en pluie*, fog turned into rain.

\*RETRAIRE, *to redeem.* Like *traire*.

REVALOIR, *to return like for like, to be even with one.* Like *valoir*.

REVÊTIR, *to invest.* Like *vêtir*.

REVIVRE, *to revive.* Like *vivre*.

REVOIR, *to see again.* Like *voir*.

RIRE, *to laugh.* Riant, ri—Je ris, tu ris, il rit ; nous rions, vous riez, ils rient—Je riais—Je ris—Je rirai—Je rirais—Ris, qu'il rie ; rions, riez, qu'ils rient—Que je rie—Que je risse.

ROMPRE, *to break.* Rompant, rompu—Je romps, tu romps, il rompt ; nous rompons, -ez, -ent—Je rompais—Je rompis—Je romprai—Je romprais—Romps—Que je rompe—Que je rompisse.

\*SAILLIR, *to project.* Saillant, sailli—Il saille, ils saillent—Il saillait, ils saillaient—(*No past def.*)—Il saillera, ils sailleront—Il saillerait, ils sailleraient—Qu'il saille—Qu'il saillît.

*Saillir*, to gush out, is regularly conjugated like *agir* ; the verb *jaillir*, however, is used in preference.

SATISFAIRE, *to satisfy.* Like *faire*.

SAVOIR, *to know.* Sachant, su—Je sais, tu sais, il sait ; nous savons, -ez, -ils savent—Je savais—Je sus—Je saurai—Je saurais—Sache, qu'il sache ; sachons, sachez, qu'ils sachent—Que je sache—Que je susse.

211. NOTE. *Je ne sache* is an idiom frequently used at the beginning of a sentence for *je ne connais*, I do not know.

*Je ne sache rien de plus attrayant* I do not know anything more attractive than the study of nature.  
*que l'étude de la nature,*

212. NOTE. *Que je sache* is also an idiomatic locution frequently used at the end of a negative sentence in order to modify or restrict the sense of the negation ; as,

Il n'est point allé à la campagne *que je sache*,      *He is not gone into the country to my knowledge.*  
 Est-il venu quelqu'un ?—Non pas *que je sache*.      *Has any one called ?—Not to my knowledge.*

213. NOTE. *Je ne saurais* offers another idiom of this verb used in familiar language for *je ne puis*, I cannot. It modifies or diminishes the absolute sense of the latter ; as, *Je ne saurais faire ce que vous dites*, I cannot do what you say. The difference of meaning between *je ne saurais* and *je ne puis* is happily explained in the following period :

"Ce qu'on ne saurait faire est difficile ; ce qu'on ne peut faire est impossible."—GIRARD.

SECOURIR, *to help*. Like *courir*.

\*SEOIR, *to become, to fit*. The following tenses are in use :  
 Seyant—Il sied ; ils siéent—Il seyait ; ils seyaient—Il siéra ; ils siéront—Il siérait ; ils siéraient. Examples : *Cet habit vous sied bien*, this coat fits you well ; *ces couleurs ne vous siéent pas*, those colours do not become you.

\*SEOIR, *to sit*. Séant, *sitting, and sis, situated*, only are in use.

Examples : *Le parlement était alors séant à Westminster*, the parliament was then sitting at Westminster ; *à vendre, une maison sise rue St. Honoré à Paris*, to be sold, a house situated, etc.

\*SOUDRE, *to solve*. Used only in the infinitive ; as, *Soudre une difficulté*.

SOUMETTRE, *to submit*. Like *mettre*.

\*SOURDRE, *to spring out*. Used only in the infinitive, and the third persons of the present indicative, *sourd, sourdent* ; as, *l'eau sourd de la terre*, the water springs out of the earth ; *on dit que le Rhin, le Rhône et le Po sourdent de la même montagne*.

*Sourdre* is also used figuratively in the infinitive mood ; as,

Caton disait qu'en frappant du pied contre terre, il en ferait *sourdre* des légions.

SOURIRE, *to smile*. Like *rire*.

SOUSCRIRE, *to subscribe*. Like *écrire*.

\*SOUSTRAIRE, *to subtract*. Like *traire*.

SUFFIRE, *to suffice*. Suffisant, suffi—Je suffis, -is, -it ; nous suffisons, -ez, -ent—Je suffisais—Je suffis—Je suffirai—Je suffirais—Suffis, qu'il suffise ; suffisons, -ez, qu'ils suffisent—Que je suffise—Que je suffisse.

This verb is often used impersonally ; as, *il suffit*, it is sufficient, enough, etc.

**SUIVRE, to follow.** Suivant, suivi—Je suis†, tu suis, il suit ; nous suivons, -ez, -ent—Je suivais—Je suivis—Je suivrai—Je suivrais—Suis, qu'il suive ; suivons, -ez, qu'ils suivent—Que je suive—Que je suivisse.

**SURFAIRE, to exact.** Like *faire*.

**\*SURGIR, to land, arrive.** Used in the infinitive only ; as, *surgir au port*.

*Surgir* is used figuratively, meaning *to issue, to rise* ; as,

La discussion a fait surgir de nouvelles difficultés,      The discussion has given rise to new difficulties.

**SURPRENDRE, to surprise.** Like *prendre*.

**SURSEOIR, to supersede, put off.** (A law term.) Sursoyant, sursis—Je sursois, tu sursois, il sursoit ; nous sursoyons, vous sursoyez, ils sursoient—Je sursoyais—Je sursis—Je surseoirai—Je surseoirais—Sursois—Que je sursoie—Que je sursisse.

**SURVIVRE, to outlive.** Like *vivre*.

**TAIRE, to conceal.** Taisant, tu—Je tais, tu tais, il tait ; nous taisons, -ez, -ent—Je taisais—Je tus—Je tairai—Je tairais—Tais, qu'il taise ; taisons, -ez, qu'ils taisent—Que je taise—Que je tusse.

**\*TISTRE, to weave.** Used only in the *part. past*, Tissé.

*Tisser*, which is a synonym of *tistre*, is regularly conjugated like *aimer* (163.).

*Tissu* is frequently used figuratively :

Des jours *tissus* d'or et de soie.

*Tisser* is used only in its literal or proper sense.

**\*TRAIRE, to milk.** Trayant, trait—Je traite, tu traites, il traite ; nous trayons, -ez, ils traient—Je trayais—(No past def.)—Je trairai—Je trairais—Traie, qu'il traie ; trayons, trayez, qu'ils traient—Que je traie—(No imp. subj.)

**TRANSCRIRE, to transcribe.** Like *écrire*.

**TRANSMETTRE, to convey.** Like *mettre*.

**TRESSAILLER, to start.** Tressaillant, tressailli—Je tressaille,

† The analogy both in pronunciation and orthography between *je suis*, I follow, and *je suis*, I am, has occasioned the following *jeu de mots* :

“ Je suis ce que je suis,  
Je ne suis pas ce que je suis ;  
Car si j'étais ce que je suis,  
Je ne serais pas ce que je suis.”

The *suis* at the end of the second and third lines means ‘follow,’ as the words are supposed to be uttered by a groom riding behind his master.

tu tressailles, il tressaille (some authors have written, for the sake of euphony, *il tressaillit*); nous tressaillons, -ez, -ent. The rest like *assaillir*.

**VAINCRE, to vanquish.** Vainquant, vaincu—Je vaincs, tu vaincs, il vainc; nous vainquons, -ez, -ent—Je vainquais—Je vainquis—Je vaincrai—Je vaincrais—Vaincs, qu'il vainque; vainquons, -ez, qu'ils vainquent—Que je vainque—Que je vainquisse.

\***VALOIR, to be worth.** Valant, valu—Je vaux, tu vaux, il vaut; nous valons, -ez, ils valent—Je valais—Je valus—Je vaudrai—Je vaudrais—(*No imperative*)—Que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille; que nous valions, que vous valiez, qu'ils vaillent—Que je valusse.

Most grammarians say that *valoir* has no imperative, yet we find *vaux*, *valez*, in the last edition of the Dictionary of the French Academy.

**VÊTIR, to dress.** Vêtant, vêtu—Je vêts, tu vêts, il vêt; nous vêtons, -ez, -ent—Je vêtais—Je vêtis—Je vêtirai—Je vêtirais—Vêts, qu'il vête; vêtons, -ez, qu'ils vêtent—Que je vête—Que je vêtisse.

**VIVRE, to live.** Vivant, vécu—Je vis, tu vis, il vit; nous vivons, vous vivez, ils vivent—Je vivais—Je vécus—Je vivrai—Je vivrais—Vis, qu'il vive; vivons, -ez, qu'ils vivent—Que je vive—Que je vécusse.

**VOIR, to see.** Voyant, vu—Je vois, tu vois, il voit; nous voyons, vous voyez, ils voient—Je voyais—Je vis—Je verrai—Je verrais—Vois, qu'il voie; voyons, voyez, qu'ils voient—Que je voie, -es, -e; que nous voyions, -iez, qu'ils voient—Que je visse.

**VOULOIR, to be willing.** Voulant, voulu—Je veux, tu veux, il veut; nous voulons, -ez, ils veulent—Je voulais—Je voulus—Je voudrai—Je voudrais—Veuille, qu'il veuille; veuillez, qu'ils veuillent—Que je veuille, -es, -e; que nous voulions, -iez, qu'ils veuillent—Que je voulusse.

The second person of the imperative is used in the sense of *deign, be so good as, be so kind as*; as, *veuillez me prêter votre dictionnaire*, be so good as to lend me your dictionary. But when we command, we use *veux, voulons, voulez*; as,

“Puisque cela dépend de ta volonté, *veux* donc, malheureux! Puisqu'il ne faut que vouloir, *voulons, voulez*; *voulons*, et nous serons obéis.”—**BONIFACE.**

“Faites un effort, *voulez* seulement: celui qui donne le bon vouloir vous donnera aussi de l'accomplir.”—L'ABBÉ DE LA MENNAIS.

*Exercise.*

Conjugate the following verbs and repeat the sentences :

|  |  |
|--|--|
| Aller au jardin et cueillir des fleurs,                    | <i>To go into the garden and gather flowers.</i>                       |
| Aimer le travail et acquérir des connaissances,            | <i>To love work and acquire knowledge.</i>                             |
| Recevoir des nouvelles et s'en réjouir,                    | <i>To receive news and rejoice (at it).</i>                            |
| Écrire une lettre et y mettre l'adresse,                   | <i>To write a letter and direct it.</i>                                |
| Cacheter (166.) un billet et l'envoyer à la poste,         | <i>To seal a note and send it to the post-office.</i>                  |
| Faire une bonne action et se taire,                        | <i>To do a good action and remain silent.</i>                          |
| Secourir les malheureux et en éprouver de la joie,         | <i>To relieve the unfortunate and feel happy in consequence.</i>       |
| Vouloir gagner le prix et s'appliquer avec zèle,           | <i>To wish to obtain the prize, and to apply one's self with zeal.</i> |
| Lire un poëme et l'apprendre par cœur,                     | <i>To read a poem and learn it by heart.</i>                           |
| Déchirer une robe et la recoudre,                          | <i>To tear a gown and sew it again.</i>                                |
| Esquisser un paysage et en faire un tableau,               | <i>To sketch a landscape and make a picture of it.</i>                 |
| Vivre à la campagne et s'y plaire,                         | <i>To live in the country and find it agreeable.</i>                   |
| Croire en Dieu et espérer (166.),                          | <i>To believe in God and to hope.</i>                                  |
| Comprendre ses devoirs et être estimé,                     | <i>To understand our duty and be esteemed.</i>                         |
| Être sobre et vivre longtemps,                             | <i>To be sober and live long.</i>                                      |
| Se formaliser d'une réprimande et s'en repentir,           | <i>To feel offended at a reprimand and repent.</i>                     |
| Chérir sa patrie et la défendre,                           | <i>To cherish our country and defend it.</i>                           |
| S'asseoir sur le gazon et s'enrhumer,                      | <i>To sit on the grass and take cold.</i>                              |
| Savoir sa leçon et la dire correctement,                   | <i>To know one's lesson and say it correctly.</i>                      |
| Employer (166.) bien son temps et ne pas s'ennuyer (166.), | <i>To employ well our time and not to feel weary.</i>                  |

|   |  |
|---|--|
| Unir la persévérance au travail et réussir, | <i>To unite perseverance to labour and to succeed.</i>             |
| Dire la vérité et haïr le mensonge,         | <i>To speak the truth and hate falsehood.</i>                      |
| Faire le bien et éviter le mal,             | <i>To do good and avoid evil.</i>                                  |
| Savoir le français, le parler et l'écrire,  | <i>To understand the French tongue, to speak and write it.</i>     |
| Conclure un traité et ensuite le rompre,    | <i>To conclude a treaty and then to break it off.</i>              |
| Prévoir un malheur et s'armer de courage,   | <i>To foresee a misfortune and to arm one's self with courage.</i> |
| Bien réfléchir et ne pas faire d'erreurs,   | <i>To reflect well and not to commit errors.</i>                   |
| Se plaire au travail et être heureux,       | <i>To delight in work and be happy.</i>                            |

## ILLUSTRATIONS OF MOODS AND TENSES.

## INFINITIVE MOOD (140.).

(To —.)

214. The infinitive mood is either, 1st, The subject of a sentence; 2nd, The latter of two verbs; or, 3rd, Used with any preposition except *en*; as,

|  |   |
|--|---|
| <i>Étudier</i> est agréable,                     | <i>To study is agreeable.</i>                     |
| <i>Travailler</i> fortifie l'esprit et le corps, | <i>To work strengthens the mind and the body.</i> |
| <i>Pardonner</i> est digne d'un grand cœur,      | <i>To pardon is worthy of a great heart.</i>      |
| <i>Haïr</i> est un tourment,                     | <i>To hate is a torment.</i>                      |
| Je l'entends <i>chanter</i> ,                    | <i>I hear him sing.</i>                           |
| Je l'ai entendu <i>rire</i> ,                    | <i>I have heard him laugh.</i>                    |
| Je l'entendrai <i>lire</i> ,                     | <i>I shall hear him read.</i>                     |

215. NOTE. In French, the verb which immediately follows the prepositions *de*, *pour*, *par*, *sans*, *avant*, and *après*, is always in the infinitive mood; whereas the corresponding English prepositions *of*, *for*, *by*, *without*, *before*, *after*, require the present participle; as,

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| <i>Après avoir vu</i> ,    | <i>After having seen.</i>   |
| <i>Au lieu de songer</i> , | <i>Instead of thinking.</i> |
| <i>Avant d'écrire</i> ,    | <i>Before writing.</i>      |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Je crains de vous <i>aimer</i> trop, | <i>I am afraid of loving you too much.</i> |
| Loin d' <i>être</i> content,         | <i>Far from being pleased.</i>             |
| Il finira par <i>être</i> attrapé,   | <i>He will finish by being caught.</i>     |
| Pour <i>avoir</i> réussi,            | <i>For having succeeded.</i>               |
| Sans <i>prendre</i> congé,           | <i>Without taking leave.</i>               |
| Je croyais l' <i>avoir</i> entendu,  | <i>I thought to have heard him.</i>        |

216. The present of the infinitive mood of the passive voice in English is frequently to be changed in French into the same mood and tense of the active voice ; as,

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <i>It is</i> to be wished,       | <i>Il est à souhaiter.</i>       |
| <i>That man is</i> to be pitied, | <i>Cet homme est à plaindre.</i> |
| <i>That house is</i> to be let,  | <i>Cette maison est à louer.</i> |

217. NOTE. The English participle past used in sentences like the following, *The tyrant makes himself feared, The kind master makes himself beloved*, is rendered in French by the infinitive mood : *le tyran se fait craindre, le bon maître se fait aimer.*

#### PARTICIPLES\*.

##### *Active, or Present.*

(—ing.)

|   |  |
|---|--|
| J'ai vu mes sœurs <i>allant</i> à la promenade, | <i>I have seen my sisters going out to walk.</i> |
| Nous verrons nos amis en <i>passant</i> ,       | <i>We shall see our friends as we pass.</i>      |
| Une femme <i>obligeant</i> tout le monde,       | <i>A woman obliging every one.</i>               |

##### *Passive, or Past.*

(—ed.)

|  |   |
|--|---|
| La vertu est souvent <i>opprimée</i> ,             | <i>Virtue is often oppressed.</i>                         |
| Elle a <i>reçu</i> la lettre que vous avez écrite, | <i>She has received the letter that you have written.</i> |
| Elle a <i>écrit</i> la lettre que vous avez reçue, | <i>She has written the letter that you have received.</i> |
| Ayant écrit à son amie,                            | <i>Having written to her friend.</i>                      |

##### *Future.*

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <i>Devant écrire</i> ce matin, | <i>Having (or about) to write this morning.</i> |
|--------------------------------|---|

\* See the definition of the participle given hereafter, and also the rules on the participle in the Syntax.

## INDICATIVE MOOD (140.).

*Present tense.*

(I —, am —ing, or do —.)

218. The present of the indicative denotes the action at the time itself in which it is done; as,

*Je parle, I speak.*

219. NOTE. In English there are three forms of the indicative present and the imperfect, whilst in French there is but one: thus, *JE DIS* is equally used for *I say, I am saying, I do say*; and *JE DISAIS*, for *I said, I was saying, I did say*. (See note, page 113.)

220. NOTE. The present of the indicative is sometimes used instead of the future when speaking of actions which are to be done at a time proximate or near; as,

*Nous partons demain, We set off tomorrow.*

221. *Idiomatic Present tense.*

*Je suis à parler, I am speaking*

*Imperfect.*

(I —ed, was —ing, or used to —.)

222. The *imperfect* is used to denote an action *not concluded*, or *going on* while another took place; as,

*Je pensais à vous quand vous êtes entré, I was thinking of you when you came in.*

*Je lisais quand il entra, I was reading when he came in.*

NOTE. The imperfect is called by many modern grammarians the *simultaneous* past, as it expresses an action *simultaneous* with some other.

223. It is used also to express an action *habitual* at a specified period; as,

*Il étudiait beaucoup quand il était jeune, He studied (or used to study) much when he was young.*

*Henri IV était un grand roi, Henry IV. was a great king, et il aimait son peuple, and he loved his people.*

224. After the conjunction *si*, if, the imperfect is used to denote a condition or supposition; as,

*Si je parlais maintenant, If I were to set off now. S'il arrivait demain, Were he to arrive tomorrow.*

After the conjunction *si*, if, it may be said that the imperfect is used instead of the conditional.—BONIFACE.

225. The imperfect is also used to express the actions, inclinations, or qualifications;—the character, condition, or situ-



ation of persons and things, at some particular time which is past, whether it be specified or not; as,

Lorsque j'étais en pleine mer, et que je n'avais d'autre spectacle que le ciel et l'eau, je m'amusais quelquefois à dessiner les beaux nuages, semblables à des groupes de montagnes, qui voguaient à la suite les uns des autres, sur l'azur des cieux.—B. DE S. PIERRE.

*When I was on the open sea, having no other aspect but the sky and the water, I sometimes amused myself in sketching the majestic clouds, like groups of mountains, which floated after each other in the azure of heaven.*

Je ne savais pas cela.

*I did not know that.*

*Past definite, or Preterperfect.*

(I —ed.)

226. The past definite always represents the act as *done* or *completed* at a time specified, and entirely elapsed; as,

Il leur écrivit hier au soir,  
Je fis un voyage à Paris l'année dernière,  
J'allai hier au spectacle,  
Il le vit à Naples en 1789,

*He wrote to them last night.  
I made a journey to Paris last year.  
I went yesterday to the play  
He saw him at Naples in 1789.*

The expression of time may be understood; as,

Je sais qu'il leur écrivit,

*I know that he wrote to them.*

The past definite, being principally used in narrating events which occurred *at a time specified* and entirely elapsed, may be called the *historical tense*.

*Past indefinite,*

OR COMPOUND OF THE PRESENT.

(I have —ed.)

227. The *past indefinite* is invariably used when we express a thing as having taken place without specifying when, or which has happened at a time not entirely past, as *this day, this week, this month, this year, etc.*; as,

Il a beaucoup voyagé,  
J'ai eu la fièvre cette année, ce printemps, ce mois-ci, cette semaine, aujourd'hui,  
Je lui ai écrit ce matin,

*He has travelled much.  
I have had the fever this year, this spring, this month, this week, today.  
I wrote to him this morning.*

228. It is frequently used to express what is about to take place; as,

*J'ai fini* dans un moment,      *I shall have finished in an instant.*

229. The definite and indefinite past tenses are often used indifferently in familiar conversation, especially in speaking of the common events of life, though the time may be specified and have entirely elapsed; as, *je soupai* or *j'ai soupé hier au soir avec lui*, I supped with him last night.

230. NOTE. The student must be careful to remember that if the time specified is not entirely elapsed, the *past indefinite* is to be used (227.); as, *Je l'ai vu* ce matin,      *I saw him this morning*, and not *je le vis*, etc. *Je lui ai parlé* aujourd'hui,      *I spoke to him today*, and not *je lui parlai*, etc.

The use of the *past definite* in the above and all similar examples would be ungrammatical.

### *Past anterior,*

OR COMPOUND OF THE PAST DEFINITE.

(I had —ed.)

231. The *past anterior* is generally required after *dès que*, *aussitôt que*, (as soon as,) and *quand* (when), and is used in speaking of a thing which happened immediately before an event that is past; as,

*Quand j'eus reconnu* mon erreur, je fus honteux des mauvais procédés que j'avais eus pour lui,      *When I was sensible of my error, I was ashamed of my previous ill conduct towards him.*

232. When the action anterior to another occurred at a time which may still be going on, for instance, *this day*, *this week*, etc., as in the past indefinite, we use the following for the past anterior :

*Quand j'ai eu* ce matin *appris* la nouvelle de votre nomination, j'ai couru en faire part à nos amis. (See note\*, page 114.)      *When I had this morning learnt the news of your appointment, I ran to tell our friends.*

### *Pluperfect,*

OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

(I had —ed.)

233. The *pluperfect* tense is also generally required

after *dès que, aussitôt que, quand*, etc., and is used in mentioning a thing habitual or repeated, but which happened at a period prior to an event that is past; as,

Nous entrons dans sa chambre      *We used to go into his room*  
 dès qu'il *avait fini* de s'habiller,      *as soon as he had dressed himself.*

J'*avais déjeuné* quand vous      *I had breakfasted when you*  
 vîntes me demander,      *came to ask for me.*

The difference between the past anterior and the pluperfect is clearly marked in the following examples :

Hier, quand nous *eûmes pris*      *Yesterday, when we had taken*  
 le thé, nous allâmes au parc,      *tea, we went to the park.*  
 L'été passé, quand nous *avions*      *Last summer, when we had*  
*pris* le thé, nous allions ordinairement au parc,      *taken tea, we generally went to the park.*

234. After the conjunction *si*, if, the pluperfect is used instead of the conditional past (224.); as,

Si vous *aviez parlé* plus tôt,      *If you had spoken sooner you*  
 vous auriez obtenu cette      *would have obtained that*  
 place,      *appointment.*

*Idiomatic past tenses.*

*Past just elapsed.*

Je *viens de parler*,      *I have just spoken.*  
 Je *ne fais que de parler*,      *I have only just spoken.*

*Past definite anterior.*

Je *venais d'écrire*,      *I had just written.*  
 Je *ne faisais que d'écrire*,      *I had only just written.*

*Future absolute.*

(—shall or will —.)

Nous *irons* à Vienne l'été prochain,      *We shall go to Vienna next summer.*

235. When *shall* and *will* imply determination, they are rendered by *vouloir* ; as,

Je *veux* le faire,      *I will do it.*  
 Je *veux* que tu le fasses,      *Thou shalt do it.*

*Future anterior.*

(—shall *or* will have —ed.)

Quand j'*aurai fini* mes affaires,  
je vous irai voir,

*When I (shall) have finished  
my affairs, I will go and see  
you.*

***Idiomatic tenses.***

*Future proximate or instant.*

**Je vais écrire,                      I am going to write.**

***Future positive indefinite.***

**Je dois partir,**                      **I am to depart.**

***Future imperfect, anterior.***

***J'allais*** travailler,                      *I was going to work.*

**The following imply *surmise, conjecture* :**

**Je l'aurai sans doute perdu,**      *I must without doubt have lost it.*

Les pertes que vous aurez éprouvées.      *The losses you may have experienced.*

**Vous aurez été (or vous avez dû être) bien surpris en apprenant cette nouvelle,**

**CONDITIONAL MOOD (140.).**

*Present.*

(— should *or* would —.)

**Nous goûterions bien des jouissances, si nous savions faire un bon usage du temps,**

*Past.*

(— should *or* would have —ed.)

**Il serait allé à la campagne,** *He would have gone into the*  
**si le temps le lui avait per-** *country, had the weather*  
**mis.** *permitted.*

Il n'eût pas mis au jour son ouvrage, s'il n'eût pas cru qu'il pût être utile, He would not have published his work had he not thought it might be useful.

*J'aurais eu peur si je l'eusse vu,* *I should have been frightened if I had seen him (or it).*

*Idiomatic tenses.**Conditional imperfect.*

Je *devais* écrire, *I was or had to write.*

*Conditional future.*

Il *devrait* étudier, *He ought to, or should, study.*

*Conditional anterior.*

J'*aurais dû* voyager, *I ought to have travelled.*

236. NOTE. The conditional is sometimes used instead of the indicative in the announcement of sudden and remarkable events. This idiom is principally found in newspaper paragraphs, and is intended to modify the absolute or positive tone of the affirmative or indicative mood; as,

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Notre correspondant de Marseille   | <i>Our correspondent of Marseilles an-</i> |
| nous annonce qu'un armistice AU-   | <i>nounces that a truce IS SAID TO</i>     |
| RAIT ÉTÉ conclu le 19 juillet, sur | <i>HAVE BEEN concluded on the 19th</i>     |
| la frontière de M—,                | <i>of July, on the frontier of M—.</i>     |

## IMPERATIVE MOOD (140.).

(Do thou —, do ye —.)

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| <i>Lis</i> maintenant,     | <i>Read now.</i>              |
| <i>Ecrivez-lui</i> demain, | <i>Write to him tomorrow.</i> |
| <i>Venez</i> me voir,      | <i>Come and see me.</i>       |

The imperative has also a compound tense, used to command an action anterior to another; as, *ayez dîné quand il viendra.*

## SUBJUNCTIVE MOOD (140.).

*Present or Future.*

(That I may, etc. —.)

237. The subjunctive is used after a preceding verb or expression implying wish, doubt, fear, command, necessity, joy or sorrow. Hence the subjunctive is found after a preceding verb used interrogatively\* or negatively\*, and also after certain conjunctions (see Syntax); as,

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Je souhaite qu'ils soient instruits, | <i>I wish they may be learned.</i>      |
| Je doute que tu sortes,              | <i>I doubt whether you will go out.</i> |
| Il ordonnera que je parte,           | <i>He will order me to set off.</i>     |

\* The exceptions to this rule are fully explained in the Syntax.

|   |   |
|---|---|
| Permettez que je <i>parte</i> ,         | <i>Allow me to set off.</i>             |
| Votre cousin est très-modeste,          | <i>Your cousin is very modest,</i>      |
| quoiqu'il <i>soit</i> très-instruit :   | <i>though he is very learned :</i>      |
| je veux que vous en <i>fassiez</i>      | <i>I wish you would make him</i>        |
| votre ami,                              | <i>your friend.</i>                     |
| Pensez-vous qu'il <i>ait</i> raison ?   | <i>Do you think he is right ?</i>       |
| Je ne crois pas qu'il le <i>sache</i> , | <i>I do not think that he knows it.</i> |
| Il importe que vous y <i>soyez</i> ,    | <i>It is important that you should</i>  |
|   | <i>be there.</i>                        |
| De crainte qu'il ne <i>vienne</i> ,     | <i>Lest he should come.</i>             |

238. The subjunctive is likewise used after the relative pronouns *qui*\*, *que*, *dont*, *lequel*, *laquelle*, *où*, when they are preceded by an adjective in the superlative degree, or by the words *le seul*, *l'unique*, *le premier*, *le dernier*, and similar expressions, when implying an idea of wish, doubt, ignorance ; as,

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| C'est le plus grand homme que         | <i>He is the greatest man I know.</i>   |
| je <i>connaisse</i> ,                 |   |
| C'est la meilleure nouvelle que       | <i>It is the best news that I know.</i> |
| je <i>sache</i> ,                     |   |
| Il y a peu de rois qui <i>sachent</i> | <i>There are few kings who know</i>     |
| chercher la véritable gloire,         | <i>how to seek true glory.</i>          |
| On peut dire que le chien est         | <i>It may be said that the dog is</i>   |
| le seul animal dont la fidélité       | <i>the only animal whose fide-</i>      |
| <i>soit</i> à l'épreuve.—BUFFON.      | <i>lity can stand the test.</i>         |

239. But with an affirmation *certain* or *positive*, the adjective in the superlative degree and the above-mentioned expressions *le seul*, etc., are followed by the verb in the indicative mood ; as,

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Le plus grand mal que <i>fait</i> un | <i>The greatest evil which a dis-</i> |
| ministre sans probité c'est          | <i>honest minister causes is the</i>  |
| le mauvais exemple qu'il             | <i>bad example he gives.</i>          |
| donne.—MONTESQUIEU.                  |                                       |
| Souviens-toi que je suis le seul     | <i>Remember that I am the only</i>    |
| qui t'a déplu.—FÉNELON.              | <i>one who has displeased thee.</i>   |

*The indicative and subjunctive compared.*

J'habiterai un pays qui me *plait*, où je *serai* tranquille, que je *pourrai* parcourir sans crainte, et dont la température *est* douce. *I shall dwell in*

\* See in the Syntax *Emploi des temps du Subjonctif par rapport aux pronoms relatifs*.

*a country that pleases me, where I shall be quiet, over which I shall be able to travel without fear, and whose temperature is mild.*

In the above example the indicative is used, to express an idea *certain* or *positive*; but if the idea expressed be *uncertain* or *doubtful*, yet the object of our *wish*, the subjunctive is used; as,

J'habiterai un pays qui me *plaise*, où je *sois* tranquille, que je *puisse* parcourir sans crainte, et dont la température *soit* douce.

Other examples of the Subjunctive :

Je cherche un précepteur qui *puisse* enseigner le français, *I am seeking an instructor able to teach the French language.*

Il n'y a rien qui *rafraîchisse* le sang comme une bonne action.—*There is nothing that refreshes the blood so much as a good action.*  
LA BRUYÈRE.

Je n'ai rien vu qu'on *puisse* blâmer dans sa conduite, *I have not perceived anything that one can blame in his conduct.*

Quelque effort que *fassent* les hommes, leur néant paraît partout.—*Whatever effort men may make, their nothingness appears everywhere.*  
BOSSUET.

Si mince qu'il *puisse* être, un cheveu fait de l'ombre.—*Be it ever so thin, a hair makes some shadow.*  
VILLEFRÉ.

S'il est vrai que vous *soyez* sincère, expliquez-vous donc, *If it be true that you are sincere, explain yourself.*

*Périssent* le Troyen, auteur de nos alarmes !—*Perish the Trojan, author of our fears !*  
RACINE.

See *Syntaxe des Verbes*.

## 240. Imperfect.

(That I might —.)

Je désirais que vous *vinssiez* afin qu'il *partît*, *I was desirous that you should come in order that he might depart.*

Il voulait, il voulut, *or* il a voulu, que je *partisse* hier, *He was desirous, he ordered, or he commanded, that I should set off yesterday.*

Il voudrait que je *partisse* maintenant, *He would wish me to set off now.*

Il aurait voulu que je *partisse* demain, *He would have wished me to set off tomorrow.*

## Past,

OR COMPOUND OF THE SUBJUNCTIVE PRESENT.

(That I may have —ed.)

Je suis enchanté que vous *ayez fait* sa connaissance, *I am delighted that you have made his acquaintance.*

Nous ne cachetterons pas cette lettre que vous ne l'*ayez lue*, *We shall not seal this letter before you have read it.*

*Pluperfect,*

OR COMPOUND OF THE IMPERFECT.

(That I might have —ed.)

Je ne croyais pas que vous *I did not think you would*  
*eussiez* sitôt *fini*, have finished so soon.  
 Je voudrais que vous *eussiez* *I wish you had finished.*  
*fini*,

*Read, translate, and parse :*

[NOTE. The figures affixed to words in the following sentences refer to the explanatory notes, given with the translations of this exercise in the APPENDICE, under the head *Exercices récapitulés*.]

S'occuper, c'est savoir *jouir*<sup>1</sup>.—L'oisiveté *pèse*<sup>2</sup> et *tourmente*<sup>3</sup>.—Sois juste, et *chériss*<sup>4</sup> ta patrie.—Colomb *découvrit*<sup>5</sup> l'Amérique en 1492.—*Apprenez*<sup>6</sup> que tout flatteur *vit*<sup>7</sup> aux dépens de celui qui l'*écoute*<sup>8</sup>.—*Hâtons*<sup>9</sup>-nous, le temps *fuit*<sup>10</sup> et nous *traîne*<sup>11</sup> avec soi.—On n'aime pas toujours ce qu'on admire.—Désirons qu'on nous approuve et non pas qu'on nous *loue*<sup>12</sup>.—Sur certains esprits superficiels, tout *glisse*<sup>13</sup>, rien ne pénètre.—*Abstiens*<sup>14</sup>-toi, si tu doutes.—Nous nous pardonnons tout, et rien aux autres hommes.—Il arrive parfois qu'en *voulant*<sup>15</sup> tromper autrui, on se trompe soi-même.—Ne forçons point notre talent.—*Ménageons*<sup>16</sup> le temps car la vie en est faite.—Si tu *achètes*<sup>17</sup> le superflu, tu *vendras*<sup>18</sup> bientôt le nécessaire.

Quand tu parles, tu *sèmes*<sup>19</sup>; quand tu écoutes, tu *recueilles*<sup>20</sup>.—Là *fleurit*<sup>21</sup> la rose.—Le printemps qu'annonce l'hirondelle.—C'est dans les chaumières qu'*habitent*<sup>22</sup> la paix et le bonheur.—La maison que *bâtit*<sup>23</sup> mon père.—Son aménité, sa douceur est *connue*<sup>24</sup> de tout le monde.—Aimer la patrie est un sentiment naturel.—Le Rhône, la Loire, sont les rivières les plus remarquables de la France.—L'or, la grandeur, *peuvent*<sup>25</sup>-ils rendre heureux?—Ni lui ni son frère ne sera nommé député.—Ni lui ni son frère ne seront nommés députés.—La plupart des écoliers sont attentifs.—La plupart aiment l'étude.—Une infinité d'étoiles sont invisibles.—Un nombre infini *de monde*<sup>26</sup> assistait à ce spectacle.—Une nuée de traits *obscurcit*<sup>27</sup> l'air.—Une nuée de barbares *désolèrent*<sup>28</sup> le pays.—Heureux ceux qui aiment à lire!

Les animaux *boivent*<sup>29</sup>, *mangent*<sup>30</sup>, *dorment*<sup>31</sup>, et n'ont aucun souci.—L'homme *s'incline*<sup>32</sup>, *s'agenouille*<sup>33</sup>, *rampe*<sup>34</sup>, *glisse*, *nage*<sup>35</sup>, *court*<sup>36</sup>, *marche*, *saute*<sup>37</sup>, *s'élance*<sup>38</sup>, descend, monte<sup>39</sup>,



*grimpe*<sup>40</sup>, et est également propre à gravir au sommet des rochers et à marcher sur la surface des neiges, à traverser les fleuves et les forêts, à cueillir la mousse des fontaines et le fruit des palmiers, à nourrir l'abeille et à dompter l'éléphant. — La route des préceptes est longue; celle des exemples est plus courte et plus sûre. — Le travail *conduit*<sup>41</sup> à la prospérité, la paresse à la misère. — Le méchant qui *ourdit*<sup>42</sup> la perte d'un homme prépare souvent la sienne. — N'est-il pas vrai que votre élève *se porte*<sup>43</sup> avec ardeur à tout ce qu'il *fait*<sup>44</sup>? — Je suis persuadé que vous ne vous en êtes jamais *plaint*<sup>45</sup>. — Ces demoiselles ne se sont-elles pas *reposées*<sup>46</sup> en route? — Ces hommes ne *s'entretiennent*<sup>47</sup> que de bagatelles. — Vous ne *devriez*<sup>48</sup> pas vous mêler de cette affaire. — Vous ne vous *souveniez*<sup>49</sup> pas de ce que je vous avais *dit*<sup>50</sup>. — Vous ne vous *rappelliez*<sup>51</sup> pas ce que mon frère vous avait *écrit*<sup>52</sup>.

Ceux qui donnent des conseils sans les accompagner d'exemples, ressemblent à ces poteaux de la campagne qui indiquent les chemins sans les parcourir. — Passion sublime, sentiment des grandes âmes, bonheur du monde, devant lequel tous les maux *disparaissent*<sup>53</sup> ou *s'affaiblissent*<sup>54</sup> et tous les biens *s'embellissent*<sup>55</sup> ou *s'accroissent*<sup>56</sup>, ô divine amitié! ton nom seul me rappelle tous les charmes de ma vie. — Les petits esprits triomphent des fautes des grands génies, comme les hiboux se *réjouissent*<sup>57</sup> des taches du soleil. — Si la terre était plus molle ou plus spongieuse qu'elle n'est, les hommes et les animaux s'y *enfonceraient*<sup>58</sup>; si elle était plus dure, elle se refuserait aux travaux du laboureur, et ne *pourrait*<sup>59</sup> produire ni nourrir ce qui sort actuellement de son sein. S'il n'y avait point de montagnes, la terre serait moins peuplée d'hommes et d'animaux; nous aurions moins de plantes, moins d'arbres; nous serions totalement privés de métaux et de minéraux; les vapeurs ne *pourraient*<sup>60</sup> être condensées, et nous n'aurions ni sources d'eaux ni fleuves.

Plus on aime quelqu'un, moins il *faut*<sup>60</sup> qu'on le flatte. — Ce n'est pas obéir, qu'obéir lentement. — Tout homme de courage est homme de parole. — On n'exécute pas tout ce qu'on se propose. — Travaillez à loisir, et *ne vous piquez point*<sup>64</sup> d'une folle vitesse. — *Souvenez-vous*<sup>62</sup> que dans la vie, sans un peu de travail on n'a point de plaisir. — On se repent toujours d'un langage indiscret. — Le cœur de l'homme ingrat est semblable à un désert, qui *boit*<sup>63</sup> avidement la pluie tombée du ciel, l'*engloutit*<sup>64</sup>, et ne *produit*<sup>65</sup> rien. — Le plaisir peut s'appuyer sur l'illusion, mais le bonheur repose sur la vérité. —

Celui-là est riche, qui reçoit plus qu'il ne consume ; celui-là est pauvre, dont la dépense excède la recette.—L'activité paye les dettes, le désespoir les augmente.—Je ne pense pas qu'il ait raison.—Soupçonnez-vous que cela soit ?—Je doute qu'il *fasse*<sup>66</sup> ce qu'il a *promis*<sup>67</sup>.—Il est possible qu'il *viennne*<sup>68</sup>.—Supposez que j'*écrive*<sup>69</sup> à votre ami.—Il faut que vous *réussissiez*<sup>70</sup>.—Je *crains*<sup>71</sup> qu'il ne vienne.—Mon frère reviendra à moins qu'il ne *pleuve*<sup>72</sup>.—Cet élève travaillera sans qu'on le lui *dise*<sup>73</sup>.

Télémaque est le plus bel ouvrage que la vertu ait inspiré au génie.—Avouons nos torts à ceux qui nous aiment : à la voix d'un bon père, la conscience reprend son empire, le cœur s'améliore, on se repent et l'on se corrige.—*Tais-toi*<sup>74</sup>, ou dis quelque chose qui *vaille*<sup>75</sup> mieux que ton silence.—Ton corps souffre, appelle le médecin ; ton âme est dans la langueur, fais approcher ton ami ; la douce voix de l'amitié est le plus sûr remède contre l'affliction.—*Voulons*<sup>76</sup> nous rendre persuasifs les bons avis que nous donnons, *dépouillons*<sup>77</sup> les d'orgueil, et *imprégnons*<sup>78</sup> les pour ainsi dire d'indulgence et de sympathie. Le moyen d'en éprouver l'efficacité, c'est d'en faire l'essai sur nous-mêmes ; '*corrige*<sup>79</sup>-toi,' semblera toujours dur ; '*corrigeons-nous,*' est plus doux à l'oreille.—La prière de l'innocence est la plus agréable à Dieu : gardons notre innocence, enfants : nos parents peuvent tomber malades.—N'ajournons jamais la réconciliation : offensés, ne refusons pas notre main ; offenseurs, offrons-la de nous-mêmes.—Pense deux fois avant de parler une, et tu parleras beaucoup mieux.

*The following sentences are chiefly on the irregular verbs.*

Où *vas*<sup>1</sup>-tu ?—*Irez*<sup>1</sup>-vous demain à Londres ?—M'*enverrez*<sup>2</sup>-vous ce que vous m'avez *promis*<sup>3</sup> ?—Ce balcon *saillera*<sup>4</sup> trop.—L'ennemi nous *assaillirait*<sup>5</sup>.—Je *tressaillirai*<sup>6</sup>.—Il *faut*<sup>7</sup> que tu viennes.—Il *faudrait*<sup>7</sup> que tu vinsses, qu'il vînt.—Je *voudrais*<sup>8</sup> que tu me tinsses parole.—Je serais désolée qu'il *mourût*<sup>9</sup>.—Il faut que tu *acquières*<sup>10</sup> des talents.—J'en *acquerrai*.—Il faut que nous *acquérions* des connaissances.—Je doute qu'il en *acquière*.—Je doute que tu *coures*<sup>11</sup> plus vite que moi.—Ils *courront* après nous.—Je *faillis*<sup>12</sup> de me tuer.—Mes forces *défaillent*<sup>13</sup> chaque jour.—On les craint, on les *hait*<sup>14</sup>.—L'hiver je me *vêts*<sup>15</sup> chaudement.—Je m'*assiérais*<sup>16</sup> volontiers.—Assieds-toi près de moi.—Il faut que tu t'*asseyes*.—Il *faudrait* que tu t'*assisses*.—Si nous nous *asseyions*.—La

fortune *décherra*<sup>17</sup> bientôt.—Ce billet *échoit*<sup>18</sup> aujourd'hui ; je *croyais*<sup>19</sup> qu'il écherrait demain.—Plusieurs lots nous écherront.—Je désirerais que ces billets échussent plus tôt.—Je m'*émeus*<sup>20</sup> facilement.—Je crains qu'il ne s'émeuve trop.—Je *pourvoirai*<sup>21</sup> à vos besoins.—Il faut que vous y pourvoyiez.—Je n'y *pourrai*<sup>22</sup> rien.—Qu'y pourras-tu faire ?—Nous ne pûmes y parvenir.

Si tu as des talents, il ne faut pas que tu t'en *prévalés*<sup>23</sup>.—Je *sais*<sup>24</sup> ce qu'il *vaut*<sup>25</sup>.—Si peu que nous valions, nous valons quelque chose.—Savez-vous ce que nous *verrons*<sup>26</sup> ?—On *surseoir*<sup>27</sup> à l'exécution.—Ces couleurs ne vous *siéent*<sup>28</sup> pas.—Cela ne vaudra plus rien.—Veux-tu me répondre ?—Nous *absoudra*<sup>27</sup> t-il ?—Elle fut absoute à *pur et à plein*<sup>30</sup>.—Le sel se *dissolvait*<sup>31</sup> lentement.—Mon ami a *résolu*<sup>32</sup> plusieurs questions.—Le soleil a résous le brouillard en pluie.—Ils nous *battront*<sup>33</sup>.—Je craignais qu'on ne me battît.—Ils se battirent en désespérés.—Les flots *bruyaient*<sup>34</sup>.—On *clôt*<sup>35</sup> ce champ.—Il faut bien qu'on le close.—J'ai *exclus*<sup>36</sup> cet homme de ma maison.—Je voudrais que tu te conduisisses mieux.—Que *couds*<sup>37</sup> tu là ?—Je coudrais mieux si j'y *mettais*<sup>38</sup> plus de temps.—Vous ne *croyiez*<sup>39</sup> pas que je cousisse aussi bien.—Vous craigniez donc que je ne vous *crusse*<sup>39</sup> pas.—Je crains qu'on ne me croie pas.—L'arbre croît et meurt.—*Dites*<sup>40</sup> vous la vérité ?—Dites ce que vous ferez.—Vous vous *dédirez*<sup>41</sup>.—Pourquoi vous contredisez-vous ?—Quel événement vous prédisez !—Dédisez-vous si vous voulez.—Ne médisez de personne.

Ce n'est pas un homme à qui l'on puisse en faire accroire.—On dissoudra ce mariage.—On a dissous cette société.—Je vous *écrirai*<sup>42</sup>.—Je voudrais que tu écrivisses mieux.—Il faudrait qu'on l'exclût.—Nous *fesons*<sup>43</sup> ce que nous voulons.—Vous ne faites pas aujourd'hui ce que vous fites hier.—Il faudrait que tu *lusses*<sup>44</sup> plus souvent.—Je vous le *promets*<sup>45</sup>.—Ils nous le promettront.—Je ne vous *permettrai*<sup>46</sup> pas de sortir.—Le blé se *moud*<sup>47</sup>.—Le blé et le café se moulent.—On ne moulut rien la semaine dernière.—Quand cet enfant *naquit*<sup>48</sup> il ?—D'un mal naît quelquefois un bien.—Il me *nuisit*<sup>49</sup>.—Je craindrais qu'il ne me nuisît.—Je ne vous nuirai jamais.—Ils me nuisirent.—Ils nous ont nuï.—Il se *repait*<sup>50</sup> d'une vaine espérance.—Il paraît que vous faites plus que vous ne promettez.—Ce que tu peins me *plait*<sup>51</sup>.—N'*entreprends*<sup>52</sup> rien au-dessus de ce que tu peux.—Je doute que tu le *comprendes*<sup>53</sup>.—Si tu n'étudies pas, tu *désapprends*<sup>54</sup>.—

Il ne faut pas que tu *ries*<sup>55</sup>.—Il faudrait que cela vous *suffît*<sup>56</sup>.  
—Chacun *se tut*<sup>57</sup>.

Je craindrais que tu ne te tusses pas.—Ce discours me *convainc*<sup>58</sup>.—Rien ne le convainquait.—Vainquons nos mauvaises habitudes.—Alexandre vainquit les Perses.—Il fallait qu'il *vécût*<sup>59</sup> plus longtemps.—Par leurs bienfaits, ils vivront dans la société.—On lui cria, "Qui *vive*<sup>59</sup>?" il répondit, "France."—"Je *sais*<sup>64</sup>! je sais!" propos d'enfant, qui revient à ceci: "J'ai de la vanité, donc je n'apprendrai rien."—Combien de grands monuments *s'en sont allés*<sup>60</sup> en poussière!—Socrate passa le dernier jour de sa vie à discourir de (*or sur*) l'immortalité de l'âme.—Veuillez rendre hommage au mérite.—Pensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit?—C'est un homme très comme il faut.—Encore faut-il que je sache à *quoi m'en tenir*<sup>61</sup>.—Il lui fallait (192.) cent francs.—Cet homme est toujours chagrin, il ne sait ce qu'il lui faut.—Combien vous faut-il?—Vous dites qu'il *s'en faut tant*<sup>62</sup> que la somme entière n'y soit.—Il a fini son travail ou *peu s'en faut*<sup>63</sup>.—Les palmiers ne naissent que dans les pays chauds.—Les inventions utiles sont nées du besoin.—Les empires naissent, se développent et périssent.—Un juge doit ouïr les deux parties.

*Exercise on verbs of the first conjugation (163.).*

241. NOTE. *Adverbs* are never placed in French, as they frequently are in English, between the nominative when a conjunctive pronoun and the verb, but are generally placed after the verb in simple tenses, and between the auxiliary and the participle in compound ones; as,

|                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Je vous le donne <i>volontiers</i> , | <i>I willingly give it you.</i> |
| J'ai bien dormi,                     | <i>I have slept well.</i>       |

At the beginning of a sentence, adverbs are sometimes placed before the nominative whether noun or pronoun; as,

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| <i>Toujours</i> , le mensonge est odieux, | <i>Falsehood is always odious.</i> |
| <i>Souvent</i> , il voyage,               | <i>He often travels.</i>           |
| <i>Jamais</i> , il n'a parlé,             | <i>He has never spoken.</i>        |

242. NOTE. When the nominative is a disjunctive pronoun, the adverb may be placed between the nominative and the verb; as, Lui, *cependant*, dormait (S. MATTHIEU, viii. 24.), In the meanwhile, *he was asleep*.

243. NOTE. An adverb may also be used between the nominative and the verb, when the nominative is a substantive; as,

|   |  |
|---|--|
| L'ignorance <i>toujours</i> est prête à s'admirer.—BOILEAU. | <i>Ignorance is always ready to admire itself.</i> |
| Notre bonheur <i>bientôt</i> fait notre inquiétude,         | <i>Our happiness soon causes our uneasiness.</i>   |

NOTE. It should be remembered that the auxiliary *do, does, or did, which*

in English is used in affirmative, negative, and interrogative sentences (219.), is not rendered in French; as, *does he speak?* *parle-t-il?*

244. NOTE. In the following exercises the verbs will be found in the present of the infinitive only; the learner, therefore, will have to alter them, if necessary, into their proper mood, tense, etc., conformably to the English sentence.

INDICATIVE PRESENT.—I begin to speak French. Do  
*commencer* (244.) *à parler français* (219.)

I prefer that poet? Dost not thou refuse to travel? He does  
*préférer* (165.) *poète* *refuser de voyager*

not find the Italian language difficult. We do sincerely  
*trouver italien* (65.) *langue f. difficile* *sincèrement* (241.)

hope to succeed. Do you teach music? They do not  
*espérer \* réussir* *enseigner art. musique f.*

remain in town. Do your relatives approve such conduct?  
*rester en ville* *parent* (150.) *approuver une telle conduite*

Your sisters do not resist the entreaties of their friends.  
*résister aux prières*

PAST INDEFINITE.—I have finished my letter. Thou hast not  
*achever*

worked this morning. He has well employed his time. We have  
*travailler matin m.* *bien employer temps m.*

protected you. You have accused me of levity. They have  
*protéger* (90.) *accuser* *lègèreté*

studied drawing and painting. Those gentlemen have walked  
*étudier art. dessin m. art. peinture f. messieurs marcher*

from Paris to Versailles. Have those ladies accompanied you this  
*dame accompagner*

afternoon?  
*après-dînée f.*

IMPERFECT.—I used often to give them fruits and  
*souvent donner leur* (90.) (39.) — m.

flowers out of my garden. Wast thou living then in Paris? He  
*fleur f. \* de jardin m. demeurer alors à*

loved them because they were humane. You were listening to  
*aimer les parce que être humain écouter \**

that symphony when he came in. Did those magistrates judge  
*symphonie f. quand entra magistrat juger*

with impartiality? How did they study the lessons which their  
*impartialité Comment étudier leçon f.*

masters used to give them?  
*maître donner* (223.) *leur* (98.)

PLUPERFECT.—I had not concealed that unfortunate affair.  
*cache* *malheureux affaire f.*

Hadst thou sought the friendship of virtuous men? Had he  
*rechercher amitié f. art. vertueux*

thought of the message I had given him? We had lived  
*songer à commission f. dont je l'avais chargé habiter*

in the rue de la Paix before the Revolution of 1830. Had you  
 \* *avant révolution f.*

hesitated to defend the laws of your country? They had not  
*hésiter à défendre loi f. pays m.*

blamed him for such imprudence. Had not his friends procured  
*blâmer d'une telle f. procurer*

him a good situation in the Custom-house?  
*lui place f. à douane f.*

PAST DEFINITE.—I bought yesterday the works of Boileau. Thou  
*acheter hier œuvre*

forgottest to bring me a French newspaper. Did not that  
*oublier de apporter français (65.) gazette f.*

young lady sing with taste? Yesterday, we conducted your sis-  
*demoiselle chanter (148.) goût m. mener*

ters to the museum of the Louvre. Did you not invite us to call  
*musée m. m. inviter à passer*

upon you (on our return) from the palace of the Tuileries? They  
*chez vous en revenant palais m. —*

met him in the street. Did not those travellers cross that  
*rencontrer rue f. voyageur traverser*

province in the year 1808?  
 — f. *années f.*

PAST ANTERIOR.—As soon as I had prepared my letters I  
*Dès que apprêter*

(went out). Hadst thou not soon appreciated those advantages?  
*sortis bientôt apprécier avantage m.*

As soon as the general had reinforced the garrison of that citadel  
*Aussitôt que général renforcé garnison f. citadelle f.*

the enemy raised the siege. As soon as we had dined we departed.  
*pl. lever siège m. dîner nous partîmes*

When you had pardoned him he was quiet. The moment they  
*Quand pardonner à tranquille Aussitôt qu'*

had crossed the street, they met several friends whom they  
*traverser rencontrer plusieurs ils*  
 had not seen for a (long time.)  
*n'avaient pas vu depuis longtemps*

**FUTURE.**—I shall not neglect my duty. Wilt thou complete  
*négliger devoir m. achever*  
 that work in the course of the week? Will he not call  
*ouvrage m. courant m. semaine f. appeler (166.)*  
 you? We shall purchase all the music of the new opera.  
*acheter musique f. nouveau opéra m.*  
 By such conduct will you not afflict your friends? They  
*une telle conduite affliger*  
 will imitate the virtues of their ancestors. My aunts will reside in  
*imiter vertu f. ancêtre m. tante demeurer à*  
 Paris during the winter.  
*pendant hiver m.*

**FUTURE ANTERIOR.**—When I shall have spoken to him I will let  
*Quand parler je vous le*  
 you know. Wilt thou have comforted that afflicted family? Will  
*ferai savoir consoler affligé famille f.*  
 she have consulted her guardian? We shall be better pleased when  
*consulter tuteur m. plus content*  
 we shall have unravelled the clue of that intrigue. Will not those  
*démêler fil m. — f.*  
 men have respected the established laws?  
*respecter établi loi f.*

**CONDITIONAL PRESENT.**—If I had time, I should cultivate the  
*le temps cultiver*  
 flowers of our garden. Wouldst thou not reward their exem-  
*récompenser exem-*  
 plary conduct? Would he accept those advantageous offers?  
*plaire conduite f. accepter avantageux offre f.*  
 We should like hunting if we were in the country. Would  
*aimer art. chasse f. si nous étions à la campagne*  
 you study geography and history? Would my com-  
*étudier art. géographie f. art. histoire f. cama-*  
 panions form such ridiculous projects? Would they not avoid  
*s'en former des projets si ridicules éviter*  
 so great a danger?  
*en si grand —*

**CONDITIONAL PAST.**—Should I not have admired the beauty of  
*admirer beauté f.*  
 that painting? Wouldst thou not have torn that letter? He  
*tableau m. déchirer*  
 would not have played with those children. We should have paid  
*jouer payer*  
 you yesterday had we been able. Should we have praised his  
*hier si nous l'avions pu louer*  
 perseverance? You would have walked. They would not have  
*persévérance f. marcher*  
 denied the truth. Would your relatives have granted what you  
*nier vérité f. accorder (123.)*  
 had requested with so many entreaties?  
 (233.) *demander tant d'instances*

**IMPERATIVE.**—Study thy lesson. Do not accuse them unjustly.  
*étudier accuser injustement*  
 Let us celebrate this great event. Do not stammer. Parse  
*célébrer événement m. bégayer Analyser*  
 this phrase. Lend me ten francs. Wish him good morning.  
*— f. Prêter dix Souhaiter à le bonjour*  
 Do not neglect anything. Let us consult together. Do not leave  
*négliger rien consulter ensemble quitter*  
 me so soon.  
*sitôt.*

**SUBJUNCTIVE PRESENT OR FUTURE.**—He (is desirous) that I should  
*désirer par-*  
 speak French. I wish that thou mayst find real friends.  
*ler souhaiter trouver (40.) vrai*  
 Do you think that he teaches geometry? Does he not believe  
*Croyez-vous enseigner art. géométrie f. Ne croit-il pas*  
 that we should own our faults? We retire in order  
*avouer (166.) torts Nous nous retirons afin*  
 that you may remain alone and quiet. You do not wish that  
*que rester seul tranquille Vous ne voulez pas*  
 they should play unceasingly. They must send the parcel  
*jouer sans cesse Il faut que (237.) envoyer paquet m.*  
 immediately.  
*sur-le-champ*

**PAST.**—Do you believe that I have consoled that man? Can any one  
*Croyez-vous consoler Pourra-t-on*  
 K 2



imagine that he has spent such a sum? I do not believe  
*s'imaginer dépenser une telle somme Je ne crois pas*

that he has owned the truth. Is it possible that we should have  
*avouer*

chatted so long? It is not expected that you have criticised.  
*causer si longtemps On ne s'attend pas critiquer*

I cannot conceive their having invented such a tale. Is it possible  
*Je ne conçois pas qu'ils inventer un tel conte*

that those young men should not yet have paid the bills  
*jeunes gens encore payer mémoirem.*

sent to them last year?  
*qu'on leur a envoyés l'année passée*

IMPERFECT.—They wished that I should appoint a successor. I  
*On voulait nommer successeur m.*

did not suppose that he would forget it. I should wish him to con-  
*supposer oublier Je voudrais qu'il con-*

jugate these verbs with facility. It was necessary for us to  
*juger verbe m. facilement Il fallait que nous*

breakfast early. I wished you to yield to their entreaties  
*déjeuner de bonne heure voulais que vous céder instances*

in order that they might not solicit in vain.  
*prier en vain*

PLUPERFECT.—They did not believe that I should have dined at  
*On ne croyait pas dîner à*

five o'clock. It was not expected that he would have attributed that  
*cinq heures On ne s'attendait pas attribuer*

error to your negligence. Was it possible that we should have  
*faute f. négligence f. Etait-il*

worked so late? He would have wished that we should have  
*travailler tard Il aurait voulu que nous*

rewarded the merit of that pupil. Should we have succeeded  
*récompenser élève m. Aurions-nous réussi*

supposing that we had negotiated that treaty immediately? He  
*supposé que négocier traité m.*

would have wished you to have awakened their courage.  
*désirer que vous réveiller — m.*

Did you suppose that they would have threatened him in vain?  
*Vous figuriez-vous menacer*

*Exercise on verbs of the second conjugation (167.).*

INDICATIVE PRESENT.—I cherish those good friends. Art thou not  
*chérir*

coming? He warns you of your errors. That child (grows tall).  
*venir avertir tort m. grandir (172.)*

That man stuns the whole neighbourhood. We demolish our  
*étourdir tout le voisinage démolir*

house. Are you not embellishing your garden? Are you not opening  
*embellir ouvrir*

the window? Those gentlemen come from Paris. Those children  
*fenêtre f. messieurs venir*

sleep too much. Are they not disobeying? They do not reflect.  
*dormir désobéir réfléchir*

Do they not succeed?  
*réussir*

IMPERFECT.—I was obeying with pleasure. I was going out when  
*obéir sortir*

he came in. Didst not thou uphold that absurd idea? He  
*entrer (226.) soutenir absurde idée f.*

used to come every morning. We used seldom to go out alone.  
*venir tous les matins rarement sortir seul*

Were you not enjoying the pleasures of the country? Did not your  
*jouir de plaisir campagne f.*

friends sympathize with your sorrows? Those tradesmen used very  
*compatir à chagrin marchand*

often (to raise the price of) their goods. They were not  
*souvent renchérir marchandise f.*

betraying you. Those curtains darkened the room. Were not  
*trahir rideau m. obscurcir*

these children opening the door?  
*ouvrir*

PAST DEFINITE.—I returned at once. Didst thou succeed in that  
*revenir à l'instant réussir*

affair? He did not consent. Your sister chose a pretty colour.  
*affaire f. consentir choisir couleur f.*

We applauded the whole evening. We obtained the money yesterday.  
*applaudir toute la soirée f. obtenir hier*

We agreed about the price. Did we not go out again immediately?  
*convenir de prix m. ressortir*

You served me with zeal. They fed the poor. Those  
*servir zèle m. nourrir pauvre m. pl.*  
 haughty chiefs sullied their glory by their ambition. My sisters  
*orgueilleux chefs ternir gloire f. — f.*  
 came unexpectedly.  
*survenir à l'improviste*

FUTURE.—I shall set out tomorrow for the country. Thou  
*partir campagne f.*  
 wilt come with me. That tree will blossom soon. We shall never  
*venir fleurir bientôt*  
 interfere in that matter. You will accomplish your object. They  
*intervenir affaire f. venir à bout de dessein*  
 will return tomorrow. Will not those men offer us their assistance?  
*revenir offrir secours*  
 They will invade an immense country. Will they not obtain it?  
*envahir — pays m. obtenir le*

CONDITIONAL.—I should choose that picture. Thou wouldst not  
*choisir tableaux m.*  
 (act contrarily) to those orders. Would any sister return this morn-  
*contrevenir ordre m. revenir*  
 ing, if it were possible? We should embellish that residence, if  
*c'était — embellir demeure f.*  
 it were ours. You would not demolish that cottage. Would you  
*elle était à nous démolir chaumière f.*  
 not foresee that event? Would they not warn us in time?  
*pressentir événement m. prévenir à temps*  
 Would not those ladies go out (if the weather were fine)?  
*sortir s'il faisait beau*

IMPERATIVE.—Come (thou) quickly. Fill thy glass. Let us  
*Venir vite. Remplir verre m.*  
 not disobey. Well! succeed. Do not set out this evening.  
*désobéir Eh bien! réussir partir soir m.*  
 Return tomorrow. Never betray any one. Punish the idle.  
*Revenir trahir personne Punir paresseux pl.*  
 Reflect well before acting. Do not converse with him about that  
*Réfléchir avant d'agir entretenir \* le touchant*  
 affair. Agree about the conditions. Strengthen them in their  
*affaire f. Convenir de — f. Affermir*  
 duty.  
*devoir m.*

**SUBJUNCTIVE PRESENT OR FUTURE.**—He wishes that I should reflect  
*souhaiter réfléchir*

on that proposal. (It will be necessary) for thee to come next  
*à proposition f. Il faudra que tu venir art. prochain*

month. We sincerely wish that he may long enjoy the fruits  
*mois m. désirer longtemps jouir de —*

of his labour We must obtain it. Is it possible that you  
*travail m. Il faut que nous obtenir Est-il*

would subject me to such treatment? It is not absolutely necessary  
*assujettir à un pareil traitement Il ne faut pas absolument*

that you should depart tomorrow. I will not have you consent to  
*partir Je ne veux pas que vous consentir*

that ridiculous bargain. Do you think that they will offer to take  
*ridicule marché m. Croyez-vous offrir de prendre*

that mansion? I do not think that those books belong to you.  
*hôtel m. (h m.) Je ne crois pas appartenir*

I (will have) them obey.  
*Je veux qu'ils obéir*

**IMPERFECT.**—He wished me to depart in the course of the  
*Il voulait que je partir courant m.*

morning. (It would be necessary) for thee to obtain leave  
*matinée f. Il faudrait que tu obtenir la permission*

to read that work. Would you not wish him to come frequently?  
*de lire ouvrage m. Ne voudriez-vous pas qu'il venir souvent*

I did not believe that that farm belonged to you. It was  
*Je ne croyais pas ferme f. appartenir Il fallait*

absolutely necessary for us to act in concert. It would be desirable  
*absolument que nous agir ensemble serait à désirer*

that you renounce your errors and prejudices. It was not  
*revenir de erreur f. de (102.) préjugé m. On ne*

expected that they would abolish such laws.  
*s'attendait pas abolir de telles lois*

### *Exercise on verbs of the third conjugation (173.).*

**INDICATIVE PRESENT.**—I perceive him now. Dost thou not  
*apercevoir à présent*

owe him six hundred francs? Does he conceive what you say?  
*devoir lui cent (75.) — concevoir ce que vous dites*

We do not understand what he means. Do you not perceive the  
*concevoir ce qu'il veut dire apercevoir*  
 steeple? They (owe still) the rent of their house.  
*clocher m. redevoir loyer m.*

IMPERFECT.—I received my income monthly. Didst thou  
*percevoir revenus pl. tous les mois*  
 not receive his letters from time to time? We owed more than  
*recevoir temps en temps devoir plus que*  
 you. Did you not receive news every day? Every  
 (39.) *nouvelles pl. tous les jours Toutes*  
 time your brothers came to our house they received  
*les fois que venir (223.) chez nous*  
 great attentions.  
 (40.) *honnêteté f.*

PAST DEFINITE.—I conceived at last the depth of his plan.  
*enfin profondeur f. —m.*  
 I saw him in the street. Did he not receive his salary  
*apercevoir appointements pl.*  
 last week? We perceived the danger. Did you not receive  
*la semaine passée apercevoir — m.*  
 last month a visit from your brother? Those teachers owed  
*le mois passé visite f. précepteur*  
 their success to their assiduity.  
*succès assiduité f.*

FUTURE.—I shall no longer owe him anything. Will he conceive  
*plus lui rien*  
 that rule? Will your brother receive that advice with indifference?  
*règle f. avis m. indifférence f.*  
 We shall perceive the setting of the sun. Will you not receive  
*coucher m.*  
 that letter on Friday next? They will easily perceive the  
*\* vendredi prochain aisément*  
 beauties of that poem.  
*beauté f. poème m.*

CONDITIONAL.—I ought to go out this morning. Would he not  
*devoir*  
 receive you well? Ought you thus to neglect your studies? Chil-  
*Devoir ainsi négliger étude f. art.*  
 dren should learn every day something by heart.  
*devoir apprendre tous les jours quelque chose cœur*

IMPERATIVE.—Receive them with kindness. Do not owe  
*bonté*

so large a sum. Let us conceive the importance of our duties.  
*une si grande somme* ——— f. *devoir m.*

Receive your income regularly. Let us entertain  
*Percevoir* *revenus pl. régulièrement* *concevoir de art.*

horror of vice.  
*horreur pour art. — m.*

SUBJUNCTIVE PRESENT OR FUTURE.—Stop with me until I  
*Restez* *jusqu'à ce que*

receive assistance. Is it credible that he would not understand that  
*des secours* *croiable* *concevoir*

definition? He will not allow us to owe the least trifle.  
*définition f.* *Il ne permet pas que nous* *moindre bagatelle f.*

I cannot understand that you should perceive the least advantage  
*Je ne conçois pas* *moindre avantage m.*

in that undertaking. Is it possible that those men should collect  
*entreprise f.* *percevoir (39.)*

unjust taxes?  
*injuste — f.*

IMPERFECT.—He did not believe that I owed the whole amount  
*Il ne croyait pas* *tout le montant*

of that bill. I wished her to receive my note this morn-  
*mémoire m.* *Je voulais qu'elle* *billet m.*

ing, that she might be no longer uneasy. He wished that we should  
*afin qu'elle ne fût plus inquiet* *Il voulait*

receive them kindly. Could it be possible that you should not  
*avec bonté* *Serait-il*

perceive my design? Was it probable that we should not con-  
*apercevoir* *dessein m.* *Etait-il —*

ceive his intention? I should not wish them to owe me so much.  
 (101.) ——— f. *Je ne voudrais pas qu'ils* *autant*

### *Exercise on verbs of the fourth conjugation (174.).*

INDICATIVE PRESENT.—I hear him. Dost thou not forbid it  
*entendre* *défendre le*

to them? He knows you. Does she not answer? Do those  
*leur (96.)* *connaître* *répondre*

women sell fruit? We recognise him. We are waiting.  
*vendre* (150.) — m. *reconnaître* *attendre*

Are you not translating a letter for that foreigner? Do they not  
*traduire* *étranger*

pity your misfortunes? Those children do not fear him.  
*plaindre* *malheur* m. *craindre*

Are not those young ladies losing their time? Do not your pupils  
*demoiselles* *perdre* *élève*

confound these rules with one another?  
*confondre* *règle les unes avec les autres*

IMPERFECT.—I used formerly to paint flowers and land-  
*autrefois* *peindre* art. *art. pay-*  
 scapes. Wast thou not waiting for me? That did not depend on  
*sage* m. *attendre* \* *Cela* *dépendre de*  
 his will. We used to correspond formerly. Were you not feigning  
*volonté* f. *correspondre* *feindre*  
 to believe him? Their kindness diffused joy among the  
*de le croire* *bonté* f. *répandre* art. *joie* f. *parmi*  
 people. They were leading us into error.  
*peuple* m. *induire* *en erreur*

PAST DEFINITE.—I put out the fire at five o'clock. Didst thou  
*éteindre* *feum. à cinq heures*  
 not pity him? He knew me again although I had changed  
*plaindre* *reconnaître* *quoique j'eusse changé*  
 my dress. The chairman suspended the sitting. Did we not  
*d'habit* *président suspendre* *séance* f.  
 sell it to him again? You went down into the cellar. Did you  
*revendre le lui* *descendre à* *cave* f.  
 not spill the wine? They answered me in the course of the  
*répandre vin* m. *répondre* *courant* m.  
 morning. They disappeared the moment he entered. They  
*matinée* f. *disparaître* *dès que* *entrer*  
 took us back in their carriage.  
*reconduire* \* *carrosse* m.

FUTURE.—I shall not compel you to go thither if you do not  
*contraindre* *d'y aller* *ne le*  
 wish it. He will seduce his hearers by his eloquence. We  
*voulez pas* *séduire* *auditeur* m. (101.) *éloquence* f.  
 shall sell all our furniture. Shall we not aim at the same end?  
*vendre* *meubles* m. pl. *tendre* *but* m.

Will you hear me when I call? Will those men appear  
*entendre quand appeler comparaitre*  
 before the judge? Will they not infringe the laws?  
*devant juge enfreindre loi f.*

**CONDITIONAL.**—I would remodel that work if I had time.  
*refondre ouvrage m. (224.) art.*

Would he drive you to despair? Would he condescend to  
*réduire à art. désespoir condescendre à*  
 answer such a request? Should we not fear to offend  
*répondre à une telle demande craindre de offenser*  
 him? Would you not describe the beauties of that landscape?  
*le dépeindre beauté f.*

Would not my friends introduce you into good company?  
*introduire art. compagnie f.*

Those workmen (would carry on) the undertaking with success.  
*ouvrier conduire entreprise succès*

**IMPERATIVE.**—Know me again. Let us unite our endeavours,  
*Reconnaître joindre effort*  
 in order to do honour to our affairs. Do not lose your money.  
*afin de faire honneur perdre*

Put out the lamp. Enjoin him to write immediately to the  
*Eteindre lampe f. Enjoindre lui d'écrire immédiatement*

head-master of that college. Let us wait a little longer.  
*proviseur collèg. m. Attendre un peu plus longtemps*

Do not appear so grave. Let us destroy those useless plants.  
*paraître sérieux détruire inutile plante f.*

Do not spill that water. Paint this rose.  
*répandre Peindre — f.*

**CONJUNCTIVE PRESENT OR FUTURE.**—Speak louder, that I  
*plus haut, afin que*  
 may hear what you say. Is it possible that I should fear them?  
*entendre ce que vous dites craindre*

I do not suppose that he will answer your letter. He plays with  
*supposer répondre à jouer*

a penknife although we forbid him daily to do it. The  
*canif m. quoique défendre lui tous les jours de faire*

general wishes us to defend the town to the last. I do  
*veut que nous défendre ville f. jusqu'à l'extrémité Je me*

not wish you to pity me. He (is desirous) that they should  
*veux pas que vous plaindre désirer*



not increase our trouble. Is it possible that they could not  
*accrottre* *peine f.*  
 understand me?  
*entendre*

IMPERFECT.—He would not allow me to sell my horse. Was it  
*Il ne voulait pas que je vende* *Etait-il*  
 possible that he forbade what he had allowed at first? They  
*défendre ce qu'il avait permis d'abord* *Ils*  
 wished us to paint in oil. I (was desirous) that you should  
*voulaient que nous peindre à l'huile* *voulais* *tra-*  
 translate those papers for your uncle. It was not expected that  
*duire* *papier* *oncle* *On ne s'attendait pas*  
 they would dye those cloths. We were staying in Naples in order  
*teindre* *drap m.* *rester* *à* *afin*  
 that they might rejoin us. They would be sorry that we should  
*que* *rejoindre* *fâché que*  
 wait the whole day. You ought to tell them that circumstance,  
*attendre toute la journée* *devoir* *dire leur* *circonstance f.*  
 in order that they might recognise the truth.  
*afin que* *reconnaître*

*Promiscuous exercise on the Regular verbs.*

I cultivate the arts. Thou cherishest virtue. We encourage  
*cultiver* *chérir art.* *encourager (166.)*  
 industrious pupils. Is not that youth studying the master-  
*art. laborieux* *jeune homme étudier* *chefs-*  
 pieces of the ancients? Fine actions excite admiration. Re-  
*d'œuvre* *art.* *exciter art.* *art.*  
 ligion elevates the soul. Hope soothes care. Virtue alone  
*élever* *art.* *adoucir art.* *peine f. art.*  
 secures an immortal glory. Madame de Sévigné's letters are  
*assurer* *(37.) art.*  
 charming. Great successes do not always prove a superior mind.  
*charmant art.* *succès* *prouver*  
 Euripides and Sophocles contributed to the glory of the Athenians.  
*Euripide* *Sophocle contribuer (226.)* *Athéniens*  
 The honest man acts (according to) his conscience. Wars often  
*agir* *selon* *— f. art.*  
 begin by the ambition of princes, and always end by the misfor-  
*commencer* *finir*

tune of nations. The glory of kings (passes away) like a shadow.  
*peuples art. disparaître comme ombre f.*

We often lose our reputation for having ill chosen our friends.  
*On (241.) perdre sa (215.) mal choisi ses*

Heaven and earth declare the power and wisdom of the  
*art. annoncer puissance f. art.*

Creator.

*Créateur*

For exercises on the Passive verbs, see *Syntaxe des Participes*.

*Exercise on Reflective verbs (184, 185.).*

INDICATIVE PRESENT.—I rise in summer at five o'clock. Dost  
*se lever dans l'été à heures*

thou repent? He dresses himself. He does not remember  
*se repentir s'habiller se souvenir*

what I told him yesterday. We walk every day in the  
*de ce que dis lui se promener tous les jours au*

park. Do you not discourse about that affair? You rest.  
*parc m. s'entretenir de affaire f. se reposer*

Do you rest? You do not rest. Do you not rest? Are those

boys making haste?  
*se dépêcher*

PAST INDEFINITE.—I have intended to write to you. Has he  
*se proposer de écrire*

enriched himself at your expense? Has my friend imagined that  
*s'enrichir à vos dépens s'imaginer*

I was wrong? Your brother has intended to go to Paris. We  
*j'avais tort se proposer d'aller*

have not subscribed to those concerts. Have you not trusted him?  
*s'abonner — m. se fier à lui*

Have they not fainted? It is said that they have escaped. Those  
*s'évanouir On dit s'échapper*

children have fallen asleep. Have they not fallen asleep?  
*s'endormir*

IMPERFECT.—I was recollecting what I heard last night.  
*se rappeler, ce que entendre (226.) hier au soir*

He was often angry without a motive. He abstained from drinking  
*se fâcher sans motif s'abstenir boire*

wine. We were complaining without reason. Used you not  
 (39.) *se plaindre* *raison*  
 to dress yourselves in this room? Did they not laugh at you?  
*s'habiller* *se moquer de*  
 Were they not rejoicing at the good news? They (found them-  
*se réjouir de* *nouvelle f.* *se trou-*  
 selves comfortable) in that cottage.  
*ver bien* *chaumière f.*

PLUPERFECT.—I had taken possession of the book which belonged  
*s'emparer* *appartenir*  
 to my brother. He had (placed his trust) in a man unworthy of  
*se fier* *à* *indigne*  
 confidence. We had remembered our promise. Had you not  
*confiance* *se ressouvenir de* *promesse f.*  
 retired into your study? They had behaved perfectly well.  
*se retirer* *étude f.* *se comporter parfaitement*  
 They had been proud of that advantage. „Had not the  
*s'enorgueillir* *avantage m*  
 pilots rushed into the danger to save the crew?  
*pilote se précipiter* — *m. pour sauver* *équiper m.*

PAST DEFINITE.—I complained (about this) to my master. That  
*se plaindre* *en* (90.)  
 flower faded. We rejoiced. Did you make use of the best  
*se flétrir* *se réjouir* *se servir*  
 expressions? They met, but did not speak (to each  
 — *f.* *se rencontrer* *mais* *se parler* •  
 other). Those men betrayed themselves. His riches increased  
*se trahir* *richesses s'accroître*  
 and diminished with the same rapidity.  
*se disperser* *rapidité f.*

PAST ANTERIOR.—As soon as I had applied myself I surmounted  
*Aussitôt que* *s'appliquer* *surmonter* (226.)  
 all the obstacles. When he had approached the king he spoke.  
 — *m.* *Quand* *s'approcher de*  
 When he had recollected all that had happened he wrote  
*se ressouvenir de* *ce qui* (182.) *arriver* (233.) *écrivit*  
 to his friend. As soon as we had assembled we went to meet  
*s'assembler* *nous allâmes à sa ren-*  
 him. When you had conversed about his merit you elected him  
*contre* *s'entretenir* *de* *mérite m.* *vous élûtes le*

unanimously. After having walked in the garden of the Tuileries,  
*à l'unanimité Après qu'ils se promener* — pl.  
 they returned home.  
*s'en retourner chez eux*

FUTURE.—I shall not interfere with so unjust a proceeding. Wilt  
*se mêler d'un procédé si injuste*  
 thou remember thy promise? Will not that child fall asleep? We  
*se souvenir de promesse f. s'endormir*  
 shall meet perhaps. Will you devote yourself to that under-  
*se rencontrer peut-être s'occuper de entre-*  
 taking? These children will catch cold. Will not those gentlemen  
*griper f. s'enrhumer*  
 interfere with the conversation? Will not those merchants grow rich?  
*as mêler de ——— f. négociant s'enrichir*

FUTURE ANTERIOR.—As soon as I shall have taken rest I will go  
*se reposer se rendre*  
 to your uncle's. By such conduct wilt thou not have  
*chez votre oncle Par une telle conduite*  
 degraded thyself in his eyes? Before his departure he will have  
*s'avilir à Avant de partir*  
 seized his arms. Thereby we shall have fatigued ourselves  
*s'emparer de arme f. Par là se fatiguer*  
 (to no purpose). Will you not have stopped at the gate? Those  
*inutilement s'arrêter barrière f.*  
 men will have betrayed themselves.  
*se trahir*

CONDITIONAL PRESENT.—Should I not trust you? Thou wouldst  
*se fier à (324.)*  
 not be offended. Would he not devote himself to drawing?  
*s'offenser s'appliquer art. dessin m.*  
 Would not your sister deceive herself? Should we not defend  
*se tromper se défendre*  
 ourselves? Would you assemble in this room? They would  
*se réunir*  
 expose themselves to the greatest dangers. Those women would  
*s'exposer*  
 accustom themselves to work. Would those ministers submit  
*s'habituer art. travail m. se soumettre*

to such whims? They would not expose themselves so  
*de tels caprices s'exposer si*  
 rashly.  
*témérairement*

PAST.—Should I not have repented for having listened to him?  
*se repentir de l'avoir écouté*

He would not have yielded to their entreaties. We should never  
*se rendre instance*

have parted. Would you have boasted without reason? Those  
*se séparer se vanter*

birds would have flown away. Those soldiers would have revolted.  
*s'envoler se révolter*

Would not those gentlemen have been astonished at that decision?  
*s'étonner de décision f.*

Those poor children would have rejoiced at the happy news.  
*se réjouir de nouvelle f.*

IMPERATIVE.—Rest, my friend. Do not walk (any more).  
*se reposer se promener plus*

In doubt, abstain. Let us remember that our first duty is  
*Dans le doute s'abstenir se rappeler devoir m.*

to be just. Expect to hear from me. Do not trust to his  
*s'attendre à recevoir de mes nouvelles se fier*

promises. Make haste. Refresh yourselves. Never despair.  
*promesse f. se dépêcher se rafraîchir se désespérer*

Do not fatigue yourselves too much.  
*se fatiguer trop \**

SUBJUNCTIVE PRESENT OR FUTURE.—I must devote myself  
*Il faut que je s'appliquer*

to this study with more zeal. It is absolutely necessary that thou  
*étudies. plus de zèle Il faut absolument*

shouldst inure thyself to work. I wish he may be better.  
*s'habituer au travail désirer qu'il se porter mieux*

Is it not essential that we should get up early every day?  
*essentiel se lever de bonne heure tous les jours*

I do not think that you repent your errors. Is it probable that  
*Je ne crois pas se repentir de*

they will interfere in that lawsuit? I fear that those liquids will  
*se mêler de procès m. craindre que liqueur ne*

evaporate. Do you think that those flowers will fade? Supposing  
*s'évaporer Croyez-vous se flétrir Supposé que*  
 they should remember it, do you think they will boast about it?  
*se souvenir de se vanter de*

PAST.—Is it possible that I should have fainted? It is astonishing  
*Se peut-il que s'évanouir Il est étonnant*  
 that thou hast grown rich so soon. I do not believe that he has fled.  
*s'enrichir s'ôter Je ne crois pas s'enfuir.*  
 Do you suppose that we have parted willingly? It will never  
*s'imaginer se séparer volontiers On ne croira*  
 be believed that you have deceived yourselves to such a degree. It is  
*jamais s'abuser un tel point On*  
 feared that they have surrendered to the enemy. It is not pro-  
*craint que ne se rendre ennemi m.*  
 bable that they have determined to depart without taking leave of  
*se décider à partir prendre congé*  
 their friends.

IMPERFECT.—They wished that I should remember the rules  
*On voulait se souvenir de règlement*  
 of the school. I was not desirous that thou shouldst complain. We  
*école f. désirer se plaindre Nous*  
 wished him to walk a little every morning. Was it necessary  
*voulions qu'il se promener tous les matins Fallait-il*  
 that we should trust that imprudent man? It was not required that  
*se fier à On n'exigeait pas que*  
 you should have recourse to this method. They wished them to re-  
*se servir de moyen m. On voulait qu'ils se ré-*  
 joice. Did they not wish them to remember that message?  
*joir Ne désirait-on pas qu'ils se ressouvenir de commission f.*

PLUPERFECT.—Could they have wished that I had practised fen-  
*Aurait-on voulu s'exercer à faire*  
 cing before my departure? It would have been necessary for  
*les armes avant de partir Il aurait fallu que*  
 thee to have defended thyself more valiantly. They did not believe  
*tu se défendre vaillamment On ne croyait pas*  
 that we should have met so soon. Was it possible for you to  
*se réunir que*  
 have rejoiced at that dismal news? We could have wished  
*se réjouir de fâcheuse nouvelle Nous aurions pu désirer*

that they had remembered exactly all the particulars of that  
*se rappeler exactement détails m.*

extraordinary event. He would not have wished your friends  
*extraordinaire événement m. Il n'aurait pas voulu que*

to have meddled with that ridiculous quarrel.  
*se mêler de ridicule querelle f.*

*Exercise on Unipersonal or Impersonal verbs (186.).*

I want a pencil. There are several in my desk. Does it  
*falloir (192.) Y avoir (en) plusieurs pupitre m. pleu-*

rain? I want fifty pounds. It appears that he is right. Will he  
*voir livre paraître il a raison*

not want writing-paper, pens, and ink? Could there be a child  
*falloir Pourrait-il (186.)*

happier than the one who has always caused the joy of his parents?  
*celui fait joie f.*

There must be great difficulties in that undertaking. I did not  
*Il doit y avoir de difficulté f. entreprise f. Je ne croy-*

think that it was necessary (for me) to write again. It (is important)  
*ais pas falloir me écrire de nouveau importer*

to succeed. Was it not necessary that he should answer him?  
*de réussir falloir (191.) répondre lui*

Must that man come in? Yes, he must. That is what I want.  
*falloir que entrer il le faut C'est là ce que falloir*

There still remain nine francs, which I ought to have paid a week  
*encore rester — j'aurais dû payer il y a huit*

ago. There would be more happiness if the people were more  
*jours Y avoir de bonheur si peuple m. (224.)*

enlightened. Is there any one who boasts more than that man?  
*éclairer Y avoir quelqu'un se vanter*

*Exercise on the Irregular verbs (page 157 et seq.).*

I am going thither now. Shall you go with him tomorrow?  
*aller y à présent*

Sit down, ladies, you (look tired). Will you send it to him?  
*S'asseoir avec l'air fatigué (246.) envoyer*

I was drinking a glass of water. We ran when he called us.  
*boire accourir appeler*

Here lies a great poet. I wrote the whole morning. Do not  
*Ci-gésir poète écrire toute la matinée*

go away yet. I shall send your letter by the post. Do you  
*s'en aller encore* *envoyer* *poste f.*

think that he will write this evening? May the name of that  
*croire* *écrire* (237.)

great man be blessed from generation to generation! Do that for  
*bénir* *génération en* *Faire*

me. I would do it if I could. I have inquired about  
*faire* *pouvoir* (224.) *s'enquérir* (227.) *de*

that man everywhere. Would he not avoid flatterers if he  
*partout* *fuir* art. *flatteur*

knew all their falsehood?  
*connaître* (224.) *fausseté f.*

That bill is due today. Do you wish me to send  
*lettre de change échoir* *vouloir que envoyer* (237.)

by the post? Those trees blossomed twice every year.  
*poste f.* *fleurir* (223.) *deux fois tous les ans*

Shall I gather some of these flowers? Allow me to offer you  
*cueillir quelques-unes* *Permettre de offrir*

some. Did you not know your lessons this morning? I  
*en* *savoir* (225.)

wished you to read a chapter or two. That book (is worth)  
*vouloir que vous lire* (240.) *chapitre m.* *valoir*

a guinea. Do you think that he wishes to purchase it?  
*guinée f.* *croire* *vouloir* (237.) *acheter le*

Those children were laughing. I (was much delighted) in that  
*rire* *beaucoup se plaire*

house. It is not believed that he is dead. Should I not foresee  
*On ne croit pas* *mourir* *prévoir*

that event? Do you think he will take all that money?  
*croire que* *prendre* (237.)

I shall follow him everywhere. His strength fails him from  
*suivre* *partout* *forces f. pl. défailir lui*

day to day.  
*jour en jour*

The fruit that child gathers is not ripe. Commerce was  
*(120.)* *cueillir* *mûr* art. — m.

flourishing in our country. We must remain here  
*fleurir* *Il faut que nous rester* (237.)

till we know the truth. That colour does not  
*jusqu'à ce que* *savoir* (237.) *couleur f.*



become you. I will lend you this umbrella for fear it should rain.  
*soir prêter de crainte qu'il ne pleuvoir* (237.)

Are we not learning these rules with facility? I used often  
*apprendre aisément*

to see your cousin when I was in Paris. That good man  
*voir (222.) à brave*

was living in peace, on the patrimony of his ancestors. We were  
*vivre en paix dans patrimoine m. pères*

going towards the meadow when we saw the villagers. They  
*aller vers prairie f. voir (226.) villageois*

were milking their cows. Is it possible that I should screen  
*traire vache f. soustraire*

those (guilty persons) from the rigour of the laws? Would  
*(237.) coupables à rigueur f.*

they have hurt you in that lawsuit?  
*nuire procès*

Have you read that work? Do you think it is worth while?  
*lire valoir (237.) la peine*

Must I follow him the whole day? Was not Napoleon  
*Faut-il que je suivre (237.) toute la journée*

born in the island of Corsica? Never contradict with ill  
*naître (226.) île Corse contredire*

humour. I was reading when your brother arrived. Has he  
*humeur lire arriver (226.)*

interrupted you? I did not believe that it was raining  
*interrompre croire (222.) pleuvoir (240.)*

then. In absolving that man justice was not done. That author  
*absoudre on n'a pas fait justice*

has acquired celebrity by his works. Are they going  
*acquérir de art. célébrité f. ouvrage m. s'en*

away? Have you learnt this lesson? We undid all the work.  
*aller apprendre défaire (226.)*

Are you not doing your exercise? Philosophy comprehends  
*(219.) faire thème m. art. comprendre art.*

logic, ethics, physics, and metaphysics.  
*logique f. art. morale, f. s. art. physique f. s. art. métaphysique f. s.*

Let us learn.  
*apprendre*

They (pulled down) the walls of their garden. Will you not send  
*abattre mur m. jardin m. envoyer*

it to them? He has extracted many of these examples from the  
(96.) *extraire plusieurs exemple*

Dictionary of the French Academy. Did you not displease  
*dictionnaire Académie f. (245.) déplaire à*

your benefactor? Have they not written to you the details of the  
*bienfaiteur écrire détail m.*

mayor's feast? She moved the heart of that unfeeling man.  
*banquet m. civique émouvoir insensible*

Sciences, arts, and literature flourished in France in  
art. art. art. *fleurir sous*

the reign of Louis XIV. I do my duty, do yours. He has  
*règne m. faire devoir m.*

not committed that fault. He will never admit those principles.  
*commettre faute f. admettre principes*

Will he believe it? I do not see it. The enemies were com-  
*croire voir ennemi com-*

pletely beaten. The artillery (beat down) the tower.  
*plètement battre abattre tour f.*

It begins to be hot; it is time (to throw off some clothing).  
*Il commence à faire chaud de se dévêtir*

Describe all you saw in that beautiful city. It was the first  
*Décrire tout ce que voir Ce fut*

battalion of the third regiment which assaulted the entrench-  
*bataillon m. régiment m. assaillir retranche-*

ments. They died of grief. Is it not that spring which moves  
*ments m. mourir ressort m. mouvoir*

the whole machine? You do not hate any one. The empire of  
*toute la — f. haïr personne*

the Babylonians was flourishing (in former times). Does he not  
*Babyloniens fleurir autrefois*

hate that ridiculous parade? I (had a glimpse of) that beautiful  
*haïr ridicule appareil m. entrevoir (226.)*

landscape. We were elected. Have they not inclosed that field?  
*paysage m. élire enclore champ m.*

Will he omit the circumstance? Have you read it? Will not that  
*omettre lire*

conduct hurt your interests? I will follow his example. Pur-  
*conduite f. nuire à intérêts m. suivre Pour-*

sue your course quietly.  
*suivre chemin tranquillement*

The chairman did not collect the votes. I know the truth  
*président* *recueillir* *vois* *savoir*

now. Your behaviour has not pleased your tutor. Your  
*à présent* *conduite* *plaire à* *précepteur*

guardian wrote to you last week. That man cannot convince  
*tuteur écrire* (226.) *convaincre*

his constituents of the sincerity of his intentions. Let us see what  
*commettant m.* *sincérité f.* *voir* (123.)

you have written. (Have the goodness to) tell him that I shall send  
*écrire* *Pouvoir* *dire lui* *envoyer*

that amount in the course of the week. See him if you can.  
*montant m.* *courant m.* *semaine f.* *Voir* *pouvoir*

Behold the admirable order of the universe! I would wish you  
*ordre* *vouloir que*

to keep your word with me. They surprised the enemy.  
*tenir* (240.) \* *parole* \* *me* *surprendre*

Would this work be good for nothing? This new-fashioned  
*ouvrage m.* *valoir* \* *rien* *chapeau m. d'un*

hat becomes you wonderfully. Those colours will not  
*nouveau goût* *seoir* *à merveille*

become her.  
*seoir lui*

Did not the Greeks vanquish the Persians at Marathon, Salamis,  
*vaincre* (226.) *Perse à* *à Salamine*

Platæa, and Mycale? Thereby did they not transmit their glory  
*à Platée* *à* *Par là* *transmettre* *gloire f.*

to their posterity? Will you be able to accomplish that affair?  
*postérité* *Pouvoir* *venir à bout de*

That general officer will very soon be promoted to the rank of  
*incessamment* *promouvoir*

French marshal. You suppress an interesting description. Could  
*maréchal de France* *taire* *intéressant* *f.* *Pouvoir*

you foresee their misfortunes? Do you know the truth of his  
*(225.) prévoir* *malheur m.* *savoir*

evidence? My brother knew French and German. You satis-  
*témoignage m.* *savoir le français* *l'allemand* *satis-*

fy your master. You follow the precept. That answer is  
*faire* *satisfaire à* *précepte m.* *réponse f.*

equivalent to a refusal. They lived together. The memory of that  
*équivaloir* *refus m.* *vivre* *mémoire f.*

legislator, his name, his glory will live to the most distant  
*législateur vivre jusque dans la postérité la*

posterity. Fathers live again in their children.

*plus reculée art. revivre*

Go and fetch from my library, a volume of Seneca. He has

*\* quérir bibliothèque f. Sénèque*

inquired about the state of your affairs. That cornice does not  
*s'enquérir de état m. corniche f.*

sufficiently jut out. The parliament sitting in London. Our sweetest  
*saillir soir à*

food was the milk of our goats and sheep, which we took  
*mets m. pl. (223.) chèvre de (102.) brebis avoir*

care to milk ourselves. We were sitting on the banks of the  
*soin de s'asseoir bord*

Thames, whence we contemplated myriads of vessels, which bring  
*Tamise f. contempler des milliers apporter*

every year the riches of the two hemispheres. A bad action is  
*hémisphères*

followed by repentance. Apacharsis went into Greece. A beautiful  
*suivie de art. repentism. aller*

thought well expressed pleasures at all times. A single day  
*pense exprimer plaire dans tous les temps seul*

can tarnish the glory of twenty years. Think much, speak little,  
*pouvoir ternir*

write less.

### *Promiscuous Exercise on the Verbs.*

#### *Chiefly for vivâ voce practice.*

[Each of the following sentences may be varied and extended so as to be made the foundation of several others: as, *I speak,—I do not speak; does he speak? does she speak to you? have we spoken to the master? etc.*]

**245. NOTE.** *Did*, used in English in interrogations, must, according to the time when the action expressed by the verb took place, be rendered in French by the *imperfect*, *past definite*, or *past indefinite* of the indicative. Thus, *Did he know?* may be translated by *Savait-il? sut-il? or a-t-il su?*

**246. NOTE.** *Would, will, should, shall*, etc., being sometimes principal verbs and sometimes only auxiliaries to other verbs, must be translated into French according to their meaning. Thus, *He would not go*, may be rendered by any of the following sentences: *Il n'irait pas; il ne voudrait pas aller; il ne voulait pas aller; il ne voulut pas aller; or, il n'a pas voulu aller. Will you come?* may likewise be rendered by *Viendrez-vous? or, voulez-vous venir?*

247. NOTE. English passive verbs used in a general sense, to express that something *is, has been, or will be done*, may in most instances be rendered in French by the active voice, with *on* as the nominative (see *Pronoms indéfinis* in the Syntax). Thus the sentence, *a letter has been received*, may be rendered by *on a reçu une lettre*.

I speak (*parler*). Let us walk (*se promener*). Write (*écrire*). Do not interrupt (*interrompre*). Will he stay (*rester*)? Do not run (*courir*). Have they complained (*se plaindre*)? We have not finished (*finir*). Are they not ringing (*sonner*)? Do you not borrow (*emprunter*)? Does the master reward (*récompenser*)? Have they not doubted (*douter*)? Did (245.) not your sister (103.) guess (*deviner*)? Did those men refuse (*refuser*)? Did they call (*appeler*)? We do not give (*donner*). Shall I consult (*consulter*)? We should walk (*marcher*). Would they eat (*manger*)? Would not the judges condemn (*condamner*)? Is the servant coming up (*monter*)? Will he carry it (*porter*)? Will he think (*penser*)? Would they not forgive (*pardonner*)? We were dining then (*dîner, alors*). At what time does he breakfast (*à quelle heure, déjeuner*)? We do not sup (*souper*). Would he not plead (*plaider*)? The workmen demolish (*ouvrier, démolir*). Are you not considering (*réfléchir*)? Did they not show it to you (*montrer*)? I will not offend (*offenser*). Did not my father warn you (*avertir*)? They shuddered (*frémir*). Would you applaud (*applaudir*)?

Would not your friends suffer (*souffrir*)? Do not the rays of the sun dazzle (*éblouir*)? Can you define this (*pouvoir, définir*)? Shall you not return (*revenir*)? Will those merchants buy (*acheter*)? I owe (*devoir*). Have you conceived that idea (*concevoir, idée*)? Have they not deceived my dearest hopes (*décevoir, espérance*)? Have they levied (*percevoir*) unjust taxes? Have they perceived (*apercevoir*) their error? Does she sell (*vendre*) gloves? Have you not spilt (*répandre*) the ink? Will they laugh (*rire*)? Let us begin (*commencer*). Let that child sleep (*laisser dormir*). Do you understand me (*comprendre*)? He would (246.) not stop (*s'arrêter*). Would you not hurt yourself (*se blesser*)? Do you think that they would not consent (*croire, consentir* (237.))? Would not those children come down when you called them (*vouloir, descendre, appeler*)? Would he not get weak (*s'affaiblir*)? Did (245.) she not blush (*rougir*)? Would you not have chosen that colour (*choisir*)? You ought not to resist (*devoir, résister*). Will he not clean (*nettoyer*) the library? They have obtained

it (*obtenir*). Would you teach (*enseigner*)? Does it not rain (*pleuvoir*)?

Do not promise (*promettre*). Have you not heard it (*entendre*)? Will they not repent (*se repentir*)? Rise (*se lever*). Go out (*sortir*). Let us obey (*obéir*). Would you not suffer (*souffrir*)? Let us rejoice (*se réjouir*). Let us not fear (*craindre*). Will he not cure (*guérir*)? Have they not answered (*répondre*)? Mend this pen (*tailler, plume*). We were succeeding (*réussir*). Do not disobey (*désobéir*). They would perish (*périr*). Let us hope (*espérer*). Let us rest (*se reposer*). Have you found it (*trouver*)? Would those pupils devote themselves to that science (*élève, s'appliquer*)? Will you take it (*prendre*)? Have they fled (*fuir*)? We will know it (*savoir*). You will know him (*connaître*). They will correspond (*correspondre*). Answer (*répondre*). Do not mistake (*se tromper*). He boasts (*se vanter*). Make haste (*se dépêcher*). Behave well (*se comporter bien*). Do we not rejoice (*se réjouir*)? How do you do (*se porter*)? How is your (103.) father (*se porter*)? Sit down (*s'asseoir*). We open (*ouvrir*) the door. Does this grammar belong to you (*appartenir*)? Do you not see (*voir*)?

Does that boy displease you (*déplaire à*)? Be silent (*se taire*). We paint (*peindre*). She feigns (*feindre*). They were extinguishing it (*éteindre*). Will they not disappear (*disparaître*)? Do you recognise him (*reconnaître*)? Was not your sister learning (*apprendre*) that language? He does not undertake it (*entreprendre*). You surprise me (*surprendre*). Was she describing it (*décrire*)? Do you think I have never travelled (*croire, voyager*)? We have done (*faire*) an exercise. Have you not avoided (*éviter*) that danger? We are interested in (*s'intéresser à*) that affair. He was dying (*se mourir*). She is fainting (*s'évanouir*). Hold it (*tenir*). Will you not subscribe (*s'abonner*)? Will not your friend read (*lire*) your brother's letter? Has he not returned it (*rendre*)? Keep your word (*garder, parole*). Would they not come (*venir*) and spend the evening (*passer la soirée*)? Does your sister apply to work (*s'appliquer au travail*)? Will you not receive company (*recevoir du monde*)? Have you taken tea (*prendre le thé*)? Do not refuse him that service (*refuser ce service*). Would not the secretary warn us (*prévenir*)?

Smell this flower (*sentir*). Let us serve him (*servir*). Have you broken (*casser*) this glass? Do you like reading (*aimer à lire*)? Let us not stop on the road (*s'arrêter en route*). She

was endeavouring to please you (*chercher à plaire*). Come near (*s'approcher*). Do you believe it (*croire*)? You were drinking (*boire*) water. Are you going (*aller*) to London? He contradicts a false report (*démentir un faux rapport*). Does he employ his time well (*employer bien le temps*)? Is he not becoming rich (*devenir riche*)? I am dull (*s'ennuyer*). Are they dancing a quadrille or a country-dance (*danser une contre-danse, une anglaise*)? Was not your (103.) mother uneasy (*s'inquiéter*)? Are you hungry (*avoir faim*)? You should learn music (*devoir, apprendre*). I am going to translate (*aller, traduire*). Will they elect him (*élire*)? They are going away (*s'en aller*). Will they be admitted (*admettre*)? Wait (*attendre*). He was deceiving you (*tromper*). Where shall I drive you (*vouloir que, conduire*)? Will he follow you (*suivre*)? Do you remember it (*se souvenir de*)? Let us gather (*cueillir*) some of these flowers.

Will not your servant deliver (*remettre*) this letter to him? You should abstain from meat (*devoir s'abstenir*). Will the teacher explain that rule (*précepteur, expliquer, règle*)? The members of the committee assembled (*s'assembler*). Have you made use of that (*se servir de*)? We were dressing ourselves (*s'habiller*). This book is worth (*valoir*) ten francs. Do not laugh at him (*se moquer de*). He dresses in the French style (*se mettre à la française*). Has the surgeon dressed their wounds (*chirurgien, panser, blessure*)? Were they consenting (*consentir*)? I shall soon go to sleep (*s'endormir*). Why does he beat that child (*battre*)? See what they have written (*voir, écrire*). Will (246.) you advance (*vouloir avancer*) fifty francs? Dye this cloth (*teindre, drap*). Ought they to resist (*devoir, résister*)? Were they not all running to his assistance (*accourir, secours*)? Can your brother drive (*savoir, conduire*)? Will you not embark at Dover (*s'embarquer*)? He smiled (*sourire*). Tell him to frank this letter (*dire de, payer le port de or affranchir*). You dare not (*oser*). Have they caught him (*attraper*)?

Should we not send it back (*renvoyer*)? These colours are well matched (*être assorti*). He goes to bed at eleven o'clock (*se coucher à onze heures*). Is your brother angry (*fâché*)? Let us not debate (*discuter*). Have those pupils thanked you (*remercier*)? When these exercises are\* corrected we shall learn them by heart (*thème, corriger, apprendre par cœur*). I have just had (see *Idiomatic tenses*, page 85 et seq.) the

\* *seront*.

letter. We have just seen your brother. I had just spoken to your friend. We are going to have a holiday. We are to have one tomorrow. We were going to have one today. Were you not to have had an answer this morning? You ought to ask. You ought to have asked. He has just been rewarded (247.). They had just been punished. They are to be sent away (*renvoyer*). They were to be sent away this morning. We have just written to the chairman (*président*). He ought to have come this afternoon. We had just risen (*se lever*) when the news came. You ought to have taken (*porter*) that letter to the post-office last night.

## PARTICIPLES.

248. The Participle is a word which partakes, or *participates*, of the properties of a verb and an adjective. It has the signification and government of a verb, as *des enfants aimant Dieu*, children loving God; *des enfants aimés de Dieu*, children loved by God; *ce général ayant vaincu l'ennemi*, that general having conquered the enemy; and, like an adjective, it expresses also the quality or state of persons or things; as, *un voyageur fatigué*, a weary traveller; *une maison bien bâtie*, a house well built.

There are two sorts of participles: the participle present, ending in *ant*, as *chantant*, *unissant*; and the participle past, which has various terminations, as *chanté*, *uni*, *aperçu*, *mis*, *écrit*, etc. (See the Syntax.)

## UNDECLINED PARTS OF SPEECH\*.

### ADVERBS.

249. The Adverb modifies a verb, an adjective, or another adverb; it is placed near and generally after the verb, to express *where*, *when*, and *how* the action is done; as,

\* For the etymology of the French invariable or undeclined parts of speech, and of the words of most frequent occurrence, such as articles, pronouns, etc., see the *Manuel étymologique*.



|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Il parle <i>éloquemment</i> , | <i>He speaks eloquently.</i> |
| Il est <i>fort</i> estimé,    | <i>He is much esteemed.</i>  |
| C'est <i>très-bien</i> fait,  | <i>It is very well done.</i> |

Most adverbs, in French, are formed by adding to adjectives the syllable *ment* ; as,

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Sage, <i>wise</i> ;  | Sagement, <i>wisely</i> .  |
| Libre, <i>free</i> ; | Librement, <i>freely</i> . |

The following take an *é* before the final *ment* : *aveuglement*, *commodément*, *conformément*, *énormément*, *uniformément*.

*Ment* is added to the masculine of the adjective, if the adjective ends with a vowel ; or to its feminine, if not ; as,

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Utile, <i>useful</i> ;       | Utilement, <i>usefully</i> .        |
| Doux, <i>gentle</i> ;        | Doucement, <i>gently</i> .          |
| Attentif, <i>attentive</i> . | Attentivement, <i>attentively</i> . |

Except *gentil*, which makes *gentiment* ; and *commune*, *confuse*, *diffuse*, *expresse*, *importune*, *obscur*, *précise*, *profonde*, which change the *e* mute into *é* ; as *communément*, *confusément*, etc. The adjectives *beau*, *nouveau*, *fou*, and *mou* form their adverbs from their feminine, *belle*, *nouvelle*, *folle*, *molle*, thus, *bellement*, *nouvellement*, etc. *Impuni* is also an exception, and makes *impunément*.

Adjectives in *ent* or *ant* change *nt* into *m* to form adverbs in *ment* ; as,

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Patient, <i>patient</i> ; | Patiemment, <i>patiently</i> . |
| Savant, <i>learned</i> ;  | Savamment, <i>learnedly</i> .  |

*Lent*, slow, makes *lentement* ; *présent* makes *présentement*.

NOTE. French adverbs in *ment* are generally derived from a Latin adjective with the noun *mens*, mind, (meaning intention,) in the ablative ; as HONESTÀ MENTE, *honnêtement*, *honestly*.

[For the placing of adverbs, see 241.]

### *List of Adverbs and Adverbial expressions most in use.*

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| À dessein, <i>on purpose</i> .  | alentour, <i>around, in the circumference</i> . |
| À droite, <i>on the right</i> . | À l'envi, <i>vying with one another</i> .       |
| À fond, <i>thoroughly</i> .     | À l'improviste, <i>unexpectedly</i> .           |
| Ailleurs, <i>elsewhere</i> .    | Alors, <i>then</i> .                            |
| À jamais, <i>for ever</i> .     | À part, <i>aside</i> .                          |
| Ainsi, <i>thus</i> .            | À peine, <i>scarcely</i> .                      |
| À la fois, <i>at once</i> .     |   |
| À l'amiable, <i>amicably</i> .  |   |

|   |   |
|---|---|
| Après-demain, <i>the day after tomorrow.</i>  | Derrière, <i>behind.</i>                              |
| À présent, <i>now.</i>                        | Dès lors, <i>from that time.</i>                      |
| Assez, <i>enough.</i>                         | Désormais, <i>henceforth.</i>                         |
| Aujourd'hui, <i>today.</i>                    | Dessous, <i>underneath.</i>                           |
| Au moins, <i>at least.</i>                    | Dessus, <i>upon.</i>                                  |
| Auparavant, <i>before.</i>                    | De suite, <i>immediately.</i>                         |
| Auprès, <i>near.</i>                          | Devant, <i>before.</i>                                |
| Aussi, <i>as, also.</i>                       | D'ici, <i>hence.</i>                                  |
| Aussitôt, <i>as soon, immediately.</i>        | D'ordinaire, <i>generally.</i>                        |
| Autant, <i>as much.</i>                       | Dorénavant, <i>henceforth.</i>                        |
| Autrefois, <i>formerly.</i>                   | D'où, <i>whence.</i>                                  |
| Autrement, <i>otherwise.</i>                  | Du reste, <i>besides.</i>                             |
| Avant-hier, <i>the day before yesterday.</i>  | En avant, <i>forward.</i>                             |
| Avec soin, <i>carefully.</i>                  | Encore, <i>still, yet.</i>                            |
| Beaucoup, <i>much.</i>                        | Enfin, <i>at last.</i>                                |
| Bien, <i>well.</i>                            | Ensemble, <i>together.</i>                            |
| Bientôt, <i>soon.</i>                         | Ensuite, <i>afterwards.</i>                           |
| Çà, <i>hither (viens çà).</i>                 | En sus, <i>over.</i>                                  |
| Çà et là, <i>up and down, to and fro.</i>     | Environ, <i>about, near.</i>                          |
| Céans, <i>within.</i>                         | Exprès, <i>on purpose.</i>                            |
| Cependant, <i>in the meantime.</i>            | Fort, <i>very.</i>                                    |
| Certes, <i>certainly.</i>                     | Guère, <i>little, but little, few.</i>                |
| Ci for ici, <i>here.</i>                      | Hier, <i>yesterday.</i>                               |
| Ci-après, <i>hereafter.</i>                   | Ici, <i>here.</i>                                     |
| Combien, <i>how much, how many, how far.</i>  | Incessamment, <i>shortly, forthwith,—incessantly.</i> |
| Comme, <i>as, how.</i>                        | Instamment, <i>earnestly.</i>                         |
| Comment, <i>how.</i>                          | Jadis, <i>formerly.</i>                               |
| D'abord, <i>first.</i>                        | Jamais, <i>ever (with ne, never).</i>                 |
| D'ailleurs, <i>besides.</i>                   | Jusque-là, <i>so far.</i>                             |
| Davantage, <i>more.</i>                       | Jusqu'où, <i>how far.</i>                             |
| Deçà et delà, <i>up and down, to and fro.</i> | Là, <i>there.</i>                                     |
| Dedans, <i>within.</i>                        | Là-bas, <i>yonder.</i>                                |
| De gré, <i>willingly.</i>                     | Là dedans, <i>within.</i>                             |
| Dehors, <i>outside.</i>                       | Loin, <i>far.</i>                                     |
| Déjà, <i>already.</i>                         | Longtemps, <i>a long time.</i>                        |
| Demain, <i>tomorrow.</i>                      | Lors, <i>then.</i>                                    |
| De même, <i>in the same manner.</i>           | Maintenant, <i>now.</i>                               |
| De plus, <i>moreover.</i>                     | Mal, <i>badly.</i>                                    |
|   | Même, <i>even.</i>                                    |
|   | Mieux, <i>better, rather.</i>                         |
|   | Moins, <i>less.</i>                                   |
|   | Naguère, <i>formerly.</i>                             |

|  |   |
|--|---|
| Ne, <i>not</i> .                                 | Sens dessus dessous, <i>upside down</i> .                                 |
| Ne...pas (151.).                                 | Si, <i>so</i> .   |
| Néanmoins, <i>nevertheless</i> .                 | Soudain, <i>suddenly</i> .  |
| Ni plus ni moins, <i>neither more nor less</i> . | Souvent, <i>often</i> .   |
| Notamment, <i>especially</i> .                   | Sur-le-champ, <i>immediately</i> .  |
| Nuitamment, <i>nightly</i> .                     | Surtout, <i>above all</i> .   |
| Nullement, <i>by no means</i> .                  | Tant, <i>so much, so many</i> .   |
| Où, <i>where</i> .                               | Tantôt, <i>soon, by and by, sometimes</i> .                               |
| Oui, <i>yes</i> .                                | Tant soit peu, <i>ever so little</i> .                                    |
| Parfois, <i>sometimes</i> .                      | Tard, <i>late</i> .   |
| Partout, <i>everywhere</i> .                     | Tôt, <i>soon</i> .  |
| Pêle-mêle, <i>in confusion</i> .                 | Tôt ou tard, <i>sooner or later</i> .                                     |
| Peu, <i>little</i> .                             | Toujours, <i>always</i> .   |
| Peut-être, <i>perhaps</i> .                      | Tout à l'heure, <i>presently</i> .  |
| Pis, <i>worse</i> .                              | Tour à tour, <i>by turns</i> .  |
| Plus, <i>more</i> .                              | Tout à coup, <i>suddenly</i> .  |
| Plus tôt, <i>sooner</i> .                        | Tout à fait, <i>quite</i> .   |
| Plutôt, <i>rather</i> .                          | Tout d'un coup, <i>all at once</i> .                                      |
| Pour lors, <i>then</i> .                         | Tout de suite, <i>immediately</i> .                                       |
| Pourtant, <i>however</i> .                       | Toutefois, <i>however</i> .   |
| Présentement, <i>now</i> .                       | Très, <i>very</i> .   |
| Presque, <i>almost</i> .                         | Trop, <i>too much</i> .   |
| Près, <i>near</i> ; ici près, <i>hereby</i> .    | Véritablement, <i>and other adverbs in ment derived from adjectives</i> . |
| Proche, <i>near</i> .                            | Vite, <i>quickly</i> .  |
| Puis, <i>then</i> .                              | Volontiers, <i>willingly</i> .  |
| Quand, <i>when</i> .                             | Vraiment, <i>truly, indeed</i> .  |
| Quelquefois, <i>sometimes</i> .                  | Y, <i>there</i> .   |
| Sans façon, <i>without ceremony</i> .            |   |
| Sciemment, <i>knowingly</i> .                    |   |

250. Frequently adjectives are used adverbially, as in the following examples :

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Il dit <i>vrai</i> ,          | <i>He speaks truly.</i>                   |
| Elle chante <i>faux</i> ,     | <i>She sings out of tune.</i>             |
| Tu parles <i>bas</i> ,        | <i>Thou speakest low or in a whisper.</i> |
| L'oiseau vole <i>haut</i> ,   | <i>The bird flies high.</i>               |
| Cette fleur sent <i>bon</i> , | <i>That flower smells sweet.</i>          |

251. The above and all other adverbs are generally classed according to their signification with reference to *manner, time, place, order, quantity, comparison, affirmation or negation*.

Thus the adverbs of *manner* are, *sagement, wisely; poliment, politely;*

*vite*, quickly; *lentement*, slowly; *prudemment*, prudently; *méchamment*, wickedly; *bien*, well; *mal*, badly, etc.

The adverbs of *time* are, *autrefois*, *jadis*, formerly; *alors*, then; *aussitôt*, as soon as; *bientôt*, soon; *hier*, yesterday; *aujourd'hui*, today; *demain*, tomorrow; *désormais*, henceforth; *tôt*, soon; *tard*, late; *toujours*, always, etc.

The adverbs of *place* are, *où*, where; *ici*, here; *là*, there; *partout*, everywhere; *dessous*, underneath; *dessus*, upon; *dedans*, within; *dehors*, outside; *alentour*, around; *ailleurs*, elsewhere, etc.

The adverbs of *order* are, *d'abord*, at first; *premièrement*, *secondement* (78.), *puis*, *ensuite*, then, etc.

The adverbs of *quantity* are, *peu*, little; *trop*, too much; *moins*, less; *beaucoup*, much; *assez*, enough; *tant*, so much; *autant*, as much; *combien*, how much; *davantage*, more, etc.

The adverbs of *comparison* are, *mieux*, better; *plus*, more; *moins*, less; *de même*, in the same manner; *aussi*, as; *comme*, as, etc.

The adverbs of *affirmation* and *negation* are, *oui*, yes; *non*, no; *ne...pas*, *ne...point*, not; *nullement*, by no means, etc.

252. NOTE. *Plus*, more, compared with *davantage*, more. *Plus* expresses a comparison, *davantage* implies one; the former establishes it in a direct, the latter in an indirect manner: *Les Romains ont PLUS de bonne foi que les Grecs*. The Romans have more good faith than the Greeks. *Les Grecs n'ont guère de bonne foi, les Romains en ont DAVANTAGE*. The Greeks have but little good faith, the Romans have more. The position of *davantage* is properly at the end of the clause or phrase. In the case of the infinitive, however, it may either precede or follow the verb; in which situation it admits of the comparative construction of *plus*: *Il n'est rien qu'on doive DAVANTAGE recommander, ou recommander DAVANTAGE, aux jeunes gens, que de prendre garde aux liaisons qu'ils forment*. There is nothing that ought to be more recommended to youth, than to mind what connexions they form. See in the Syntax, *Observations sur l'emploi de plusieurs adverbes*.

### Read, translate, and parse :

*Vous l'avez fait à dessein.—Tournez à droite, puis à gauche.—Il m'a enseigné la grammaire à fond.—Que Dieu soit loué à jamais!—Je m'ennuie ici, allons ailleurs.—Vous le voulez ainsi, j'y consens.—Vous entreprenez trop à la fois.—Arrangez-vous à l'amiable.—Ces élèves étudient à l'envi.—Ne survenez donc pas ainsi, à l'improviste.—Ne demeuriez-vous pas alors à Paris?—À peine sait-il lire.—C'était autrefois la mode.—Dînerons-nous bientôt?—Savez-vous combien cela coûte?—Je ne sais comment il peut vivre.—Il le fera de gré ou de force.—Adieu, jusqu'à demain.—Marchez, ne restez pas derrière.—Réfléchissez-y bien dorénavant.—Essayez encore.—Cette affaire est enfin terminée.—Nous sommes venus ici tout exprès.—Nous irons chez vous ensuite.—Venez ici, mon bon ami.—Jusqu'où devez-vous lire?—Nous n'irons pas*

loin aujourd'hui.—Êtes-vous prêt maintenant?—Où allez-vous si vite?—Tous vos livres sont pêle-mêle dans la bibliothèque.

Je vous écrirai peut-être demain.—Vous ne pourriez faire pis.—Cela ne vaut pas plus de trois francs.—Pour lors, que ferez-vous?—N'est-il pas logé ici près?—Parlez-lui sans façon.—Nous nous séparâmes sur-le-champ.—Voici tant pour vous et tant pour moi.—Donnez m'en tant soit peu.—Cet événement arrivera tôt ou tard.—Parlez tour à tour.—Ma sœur est tout à fait rétablie.—Il entra tout à coup.—Ne demeurez-vous pas vis-à-vis?—Je vous obligerai volontiers.—Commencez tout de suite.—Parlez peu, mais parlez à propos.—Vous êtes venu tard aujourd'hui, venez plus tôt demain.—Venez plutôt aujourd'hui que demain.—Une fausse honte empêche souvent de demander, quelquefois même de donner.—Ne cachez jamais les difficultés à votre élève; faites qu'il aime à les vaincre.—Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement, et les mots pour le dire arrivent aisément.—Rarement de sa faute on aime le témoin.—Rien de trop est un point, dont on parle sans cesse et qu'on n'observe point.

### Exercise.

He always (241.) says (*dire*) the truth. He comes (*venir*) sometimes. I will do (*faire*) it willingly. Go (*aller*) quickly. He spoke then. We have worked (*travailler*) together. They have travelled (*voyager*) very far. I knew (*connaître*) him formerly. Shall I never see (*voir*) him? How do you manage (*faire*) that? Write (*écrire*) immediately. Come hither. Read (*lire*) now. He will give him more (252.) of it (*en*). I saw him yesterday. We expected (*attendre*) you the day before yesterday. The painter (*peintre*) had brought together (*rassembler*) in the same picture (*un même tableau*) several different objects: here, a troop of Bacchantes; there, a group of young people (*gens*); here, a sacrifice; there, a reunion of philosophers. I went yesterday to Brighton. I have looked for (*chercher*) that work everywhere, and I have not been able to find it (*pouvoir trouver*). How far is it (*y a-t-il*) hence to Brussels? Do you see that house yonder? If we cannot do what (123.) he desires, at least we must (191.) write to him. He came in (*entrer*) suddenly. He will succeed (*réussir*) sooner or later. It is late; you ought (*devoir*) to come sooner. Call afterwards at your brother's (*passer chez votre frère*).

## PREPOSITIONS.

253. Prepositions, so called from their being *pre-*fixed to the words which they govern, serve to show the relation which some words have with each other ; as,

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Le livre est <i>sur</i> la table, | <i>The book is on the table.</i>  |
| Il est <i>dans</i> la chambre,    | <i>He is in the room.</i>         |
| Mon oncle vient <i>de</i> Paris,  | <i>My uncle comes from Paris.</i> |
| <i>De</i> qui parlez-vous ?       | <i>Of whom do you speak ?</i>     |

254. Prepositions are always placed, in French, before the word to which they relate, and never after, as is sometimes the case in English ; as,

*De* quoi se plaint-il ? *What does he complain of ?*

*Durant* is the only exception ; we say, *sa vie durant*.

*Principal Prepositions.*

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| À, <i>at, to.</i>                      | Devant, <i>before.</i>              |
| À cause de, <i>on account of.</i>      | Devers, <i>towards.</i>             |
| À côté de, <i>by, next to.</i>         | Durant, <i>during.</i>              |
| À l'instar de, <i>in the style of.</i> | En, <i>in.</i>                      |
| Après, <i>after.</i>                   | En deçà de, <i>on this side of.</i> |
| À travers, <i>through.</i>             | Entre, <i>between.</i>              |
| Attendu, <i>considering.</i>           | Envers, <i>towards.</i>             |
| Au delà de, <i>beyond.</i>             | Excepté, <i>except.</i>             |
| Auprès de, <i>near.</i>                | Faute de, <i>for want of.</i>       |
| Autour de, <i>around, about.</i>       | Hormis, <i>except.</i>              |
| Au travers de, <i>through.</i>         | Hors de, <i>out of.</i>             |
| Avant, <i>before.</i>                  | Joignant, <i>next to.</i>           |
| Avec, <i>with.</i>                     | Jusqu'à, <i>as far as.</i>          |
| Chez, <i>at (the house of), among.</i> | Loin de, <i>far from.</i>           |
| Concernant, <i>concerning.</i>         | Malgré, <i>in spite of.</i>         |
| Contre, <i>against.</i>                | Moyennant, <i>by means of, for.</i> |
| Dans, <i>in.</i>                       | Nonobstant, <i>notwithstanding.</i> |
| De, <i>of, from.</i>                   | Outre, <i>besides.</i>              |
| Delà, <i>thence.</i>                   | Par, <i>by, through.</i>            |
| Depuis, <i>since.</i>                  | Par delà, <i>beyond.</i>            |
| Derrière, <i>behind.</i>               | Par-dessus, <i>over.</i>            |
| Dès, <i>from, since.</i>               | Parmi, <i>among.</i>                |
| Dessus et dessous, <i>upon and</i>     | Pendant, <i>during.</i>             |
| <i>under.</i>                          | Pour, <i>for.</i>                   |

Près, }  
 Près de, } *near, next to.*  
 Proche, }  
 Proche de, } *near, by.*  
 Quant à, *as to, as for.*  
 Sans, *without.*  
 Sauf, *except.*  
 Selon, *according to.*  
 Sous, *under.*

Suivant, *according to.*  
 Sur, *upon.*  
 Touchant, *concerning.*  
 Vers, *towards.*  
 Voici, *here is.*  
 Voilà, *there is.*  
 Vis-à-vis, }  
 Vis-à-vis de, } *opposite.*  
 Vu, *considering.*

255. NOTE. The preposition *à* is used for *to, at* or *in*, before proper names of places, such as towns, villages, etc., and the preposition *en* is used for *to* or *in* before names of countries and provinces; as,

|                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Je vais à Tours,             | <i>I am going to Tours.</i>         |
| Mon père est à Paris,        | <i>My father is at or in Paris.</i> |
| Il demeure à Londres,        | <i>He lives in London.</i>          |
| Nous allons en Ecosse,       | <i>We are going to Scotland.</i>    |
| Ils sont en Irlande,         | <i>They are in Ireland.</i>         |
| Avez-vous été en Normandie ? | <i>Have you been in Normandy ?</i>  |

If, however, the name of the country requires the article, the preposition *à* is used; as, *Il est au Brésil.*

256. NOTE. *En* is used with nouns taken in a vague and indeterminate sense, and is not generally to be followed by the article\*. *Dans*, on the contrary, is used with nouns taken in a more determinate sense, and requires the article; as, *J'étais en Angleterre, dans la province de Middlesex.* *En* is used before a pronoun; as, *Mon espoir est en vous*, My hope is in you.

257. NOTE. *Vers*, towards, is used with reference to nouns which indicate place or time; as, *Vers la porte. Vers le quatorzième siècle*, Towards the fourteenth century. *ENVERS* means *with regard to*, and is used after words implying behaviour; as, *Charitable envers les pauvres*, Charitable to the poor. *Ingrat envers son bienfaiteur*, Ungrateful to his benefactor. *Agir bien envers quelqu'un*, To act well towards any one.

### *Read, translate, and parse :*

Je parle de mon ami.—Je vais à la campagne.—Je viens de la ville.—Je travaille pour mes enfants.—Il est sorti sans chapeau.—Il mange avec appétit.—Il parle avec éloquence.—Après avoir parlé.—Après être tombé.—Il vient en chantant.—Il part en courant.—Je viens de travailler.—Il commence à dessiner.—Il est fait pour réussir.—On ne peut vivre sans manger.—Il commence par boudier, il finit par sourire.—De Paris au Pérou, du Japon jusqu'à Rome.—Les enfants s'agitent souvent sans but.—À travers les dangers la peur les

\* Certain phrases sanctioned by usage are exceptions to the above rule: *En la présence de Dieu. En l'an mil huit cent*, etc.

précipite.—En touchant à ce meuble, il me parlait touchant son affaire.—Pendant sa récréation, il s'est rendu utile en pendant ces tableaux.—Il va à (255.) Versailles, il est à Paris.—Il demeure à Londres.—Voilà une cheminée de marbre.—Ne vient-il pas de Naples?—Jetez cela par la fenêtre.—Ce dictionnaire est pour vous, pour vous être utile.—Cet élève est avant vous, il est le premier de sa classe.—Vous êtes tous devant moi.—Le plus tôt arrivé se place avant les autres; le plus considérable se place devant.—Écrivez-lui avant de sortir; faites-le auparavant (*adv.*).—N'avez-vous pas mis mes livres dans mon pupitre?

Mademoiselle votre sœur n'est-elle pas dans sa chambre?—Il est en colère.—Y a-t-il longtemps que vous êtes en Angleterre?—Nous nous acheminions vers le village lorsque nous rencontrâmes ce ministre qui est si charitable envers les pauvres.—Monsieur votre oncle est-il chez lui?—Non, monsieur; il est en ville.—Venez chez moi.—Allons chez toi, ou chez lui, ou même chez elle.—Viendrez-vous chez nous demain?—Je m'en allais chez vous, et je me serais rendu chez eux en revenant, ou chez les dames que nous avons rencontrées hier. Chez elles? Ne demeurent-elles pas vis-à-vis de la bourse?—Chez les Français, les modes se succèdent rapidement.—On aime toujours son chez-soi.—Quand j'aurai un chez-moi, j'y recevrai mes amis.—Quand vous aurez un chez-vous, j'irai vous voir.—N'est-ce pas sur la table? Non, c'est dessous (*adv.*).—N'est-ce pas sous la table? Non, c'est dessus (*adv.*).—Ce n'est ni dessus ni dessous la table.—Deçà les Alpes; en deçà des Pyrénées; au delà du Rhin.—Faute d'économie, faute d'argent.—Quant à moi, j'aime la sincérité.—Point d'amitié sans franchise.—Tout est perdu, sauf l'espérance.—Vu les circonstances présentes, nous ne lui écrirons plus.

### Exercise.

Is he not going to Paris? Was (222.) he not at Versailles during the fête? We live (*demeurer*) in (255.) London. It was against my advice. Except those letters I have sent the whole. Were you not speaking of those bills of exchange (*lettres de change*) which we received yesterday? Do they not come from France? I am going to my brother's. He has been ungrateful towards (257.) his benefactor (*bienfaiteur*). He went towards (257.) the pond (*étang*). Is he at home? He behaves (*se conduire*) well towards his friends. My hat is in the room. Does he not live in furnished lodg-



ings (*en chambre garnie*)? Is this letter for me or for you? This has been done by my sister. He has every one (*tout le monde*) against him. He will go in spite of you. Have you been at Mr. William's? Have you called (*passer*) at his house? Come to my house, said the doctor to me. Was not the left wing (*aile*) of the army between two fires (*feu*)? He went towards (257.) the city. Come after me. Was he not near us? My hope is in (256.) thee. He is gone into the city. Do not stand (*se tenir*) before him. It was (223.) the custom (*usage*) among the Romans (*Romains*). I accompanied your sister as far as the bridge (*pont*). I bought these works at the rate of (*à raison de*) ten francs a (*le*) volume. Towards (257.) the north nature presents a gloomy and wild aspect (*un aspect triste et sauvage*). What magnificence she displays (*déployer*) under the torrid zone (*la zone torride*)!

## CONJUNCTIONS.

258. Conjunctions serve to connect words and sentences together ; as,

|   |  |
|---|--|
| Vous <i>et</i> moi, nous lisons ensemble,   | <i>You and I read together.</i>  |
| Travaillons <i>si</i> nous voulons acquérir des talents, <i>car</i> le temps s'enfuit, <i>et</i> persuadons-nous bien <i>qu'il</i> ne revient plus. | <i>Let us study if we wish to acquire knowledge, for time passes, and let us remember that it returns no more.</i> |

### *Principal Conjunctions.*

|                              |                                |                         |
|------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| Et, <i>and</i> .             | Que, <i>that</i> .             |                         |
| Ou, <i>or</i> .              | Quand,                         | } <i>though</i> .       |
| Soit que, <i>whether</i> .   | Quand même,                    |                         |
| Ni, <i>nor</i> .             | Pourtant,                      | } <i>yet, however</i> . |
| Mais, <i>but</i> .           | Cependant,                     |                         |
| Quoique, <i>though</i> .     | Toutefois,                     |                         |
| Car, <i>because, for</i> .   | Si, <i>if</i> .                |                         |
| Puisque, <i>since</i> .      | Si non, <i>or else</i> .       |                         |
| Or, <i>now</i> .             | Savoir, <i>namely</i> .        |                         |
| Pourquoi, <i>wherefore</i> . | Comme, <i>as</i> .             |                         |
| Lorsque, <i>when</i> .       | Donc, <i>then, therefore</i> . |                         |

259. Some conjunctions are compound, that is, composed

of two or more words; as, *à moins que*, unless; *pourvu que*, provided; *soit que*, whether, etc.

260. *À moins que*, unless; *de crainte que*, or *de peur que*, for fear that, require *ne* before the following verb in the subjunctive mood (see Syntax); as,

Il n'ira pas, *à moins que* vous *He will not go unless you ask*  
*ne* lui demandiez, *him.*

Allez-vous-en bien vite, *de* *Go away quickly, lest it should*  
*peur qu'il ne* soit trop tard, *be too late.*

*À moins que*, unless, followed by a verb in the infinitive mood, requires the preposition *de* without the negation; as, *Je ne pouvais pas lui parler plus fortement à moins que de le quereller*, I could not speak to him in stronger terms unless I scolded him. The *que* may be omitted, *à moins de le quereller*.

### *Read, translate, and parse :*

Il rit et pleure dans la même minute.—Tu viendras avec moi si tu es sage.—Il est indiscret, aussi ne lui confie-t-on rien.—Si vous voulez avoir un serviteur fidèle, servez-vous vous-même.—Pourvu que vous soyez attentif, vous réussirez.—Aimez qu'on vous conseille et non pas qu'on vous loue.—Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux.—Ce travail devient plus aisé, à mesure que nous avançons.—Nous nous réunirons de bonne heure, attendu qu'il s'agit d'une affaire importante.—Quand même je le voudrais, je ne le pourrais pas.—Vous vous amusez, tandis que nous travaillons.—Soit que cette jeune demoiselle eût étudié sa langue, et qu'elle la parlât par principes, soit que l'usage supplée à la connaissance des règles, elle me semblait s'exprimer correctement.—Je travaillerai, à moins que je ne sorte.—Afin que vous soyez content.—Avant que mes amis reviennent.—Il sort, quoique je le lui aie défendu.—Quoi que vous écriviez, évitez la bassesse.

### *Exercise.*

You and I. He or she. We have written a long exercise but we have not learnt it (*apprendre*). Be sober, for health requires it (*exiger*). They rejected (*rejeter*) that measure as too violent. Since you behave well (*se conduire*) you will be rewarded (*récompenser*). I have shown him the rule, yet he has not understood it (*comprendre*). Do not waste your time (*dissiper le temps*), for life is made of it (*faire en*); employ (*employer*) it well, if you wish (*vouloir*) to be happy;

and do not lose (*perdre*) one hour, since you are not certain (*sûr*) of a minute. Whether I read (*lire*, 237.) or write, I cannot endure (*pouvoir souffrir*) that any one (*on*) should make (*faire*, 237.) a noise (*du bruit*) near me. I will go to Paris next summer (*été prochain*) provided you accompany me thither (*y accompagner*, 237.). Though he studies (*étudier*, 237.) a great deal, he makes very little (158.) progress. Unless you tell (*à moins que vous ne; dire* (260.) *de*) him to write, he will not do it. I shall see him before I go into (*avant d'aller à*) the country.

## INTERJECTIONS.

261. Interjections, or Exclamations, are unconnected words used to express emotion; as, *Ah! ha! eh! hé! oh! ho! O!* etc.

### EXAMPLES.

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <i>Joy</i> : Bon! Vive la joie!                              | <i>Silence</i> : Chut! Paix! St!      |
| <i>Grief</i> : Hélas! Aïe! Ah! Ouf!                          | <i>Calling</i> : Holà! Ho! Hem!       |
| <i>Fear</i> : Ha! Hé!  | <i>Warning</i> : Prenez garde! Gare!  |
| <i>Aversion</i> : Fi! Fi donc!                               | <i>Attention</i> : Tenez! Voilà!      |
| <i>Admiration</i> : Oh!                                      | <i>Contradicting</i> : Pardonnez-moi. |
| <i>Encouraging</i> : Allons! Courage! Si or si fait.         |                                       |
| <i>Surprise</i> : Quoi! Vraiment! <i>Disbelief</i> : Ah bah! |                                       |

*Ciel! Bis, encore! Bravo! Tout beau,* softly! are also used in various exclamations.

### *Read and translate:*

Aïe, aïe! je me suis fait mal.—Ah! que tu me fais de chagrin!—Oh! comment peux-tu agir ainsi!—Eh! laisse-moi en repos.—Ha, ha! je t'y prends!—Ho! ho! voilà qui est surprenant.—Chut! tais-toi!—Fi! ce que tu fais est bien vilain.

# NARRATORY

## AND

### CONVERSATIONAL EXERCISES.

---

The following Exercises are translated at length in the APPENDIX, under the head *Exercices recapitulés*.

---

**VÉRITABLE GRANDEUR.**—Philippe de Valois disait que le plus grand trésor d'un roi doit être dans le cœur de ses sujets, et qu'il aimait mieux être le roi des Français que de la France.

**RÉSULTAT.**—On demandait à Aristippe la différence qui existe entre un homme instruit et un ignorant; il répondit: "Envoie-les tous deux vers des gens qui ne les connaissent pas et tu le sauras."

**FATALISME.**—Zénon châtiait un esclave pour vol. "Le destin," dit cet homme, "a voulu que je volasse." "Et que tu fusses puni aussi," reprit Zénon.

**RÉPONSE HARDIE.**—Xercès voulant forcer le passage des Thermopyles, écrivit à Léonidas: "Rends-moi les armes." Ce héros lui répondit, "Viens les prendre."

**LACONISME.**—Un général persan écrivit à Lysandre, chef des Lacédémoniens: "Si j'entre dans la Grèce, je mettrai tout à feu et à sang." Lysandre lui répondit seulement: "Si . . . ."

**PROVERBE.**—Le proverbe suivant, emprunté aux Persans, semble extrêmement heureux: "Avec le temps et la patience, la feuille du mûrier devient satin."

**ASSURANCE.**—César voulant rassurer son pilote que la tempête effrayait, lui cria: "Ne crains rien, tu portes César et sa fortune."

**PRÉCAUTION.**—Diogène demanda une somme assez forte à un dissipateur: "Quoi!" lui dit cet homme, "tu ne demandes aux autres qu'une obole!" "Cela est vrai," répondit Diogène, "mais je ne dois pas espérer que tu puisses me donner plusieurs fois."

**BONNE AVENTURE.**—Quelqu'un se faisait dire la bonne aventure par un astrologue. Après avoir à l'aide de paroles ambiguës dévoilé à cet homme les événements de sa vie passée, présente et future, le devin lui demanda la rétribution d'usage: "Comment!" lui dit le curieux, "vous qui prétendez connaître les choses occultes, est-ce que vous ignoriez que je n'avais pas le sou dans ma poche?"

**FRATERNITÉ.**—Un roi scythe, ayant appelé ses enfants, leur ordonna de rompre un faisceau de flèches: les jeunes gens, quoique nerveux, ne l'ayant pu, il le prit à son tour, et, l'ayant délié, il brisa du bout des doigts chaque flèche séparée: "Voilà," leur dit-il, "les effets de l'union: unis en faisceau, vous serez invincibles; pris séparément, vous serez brisés comme des roseaux."

**RICHESSSES.**—Avec la science et l'instruction on a sans cesse des ressources et des moyens de subsister; et voilà pourquoi un philosophe qui avait fait naufrage disait au milieu de ses compagnons, qui se désolaient de la perte de leurs fonds: "Pour moi, je porte tous mes fonds en moi."

**AUGURE.**—Jules César, ayant débarqué en Afrique, tomba au sortir du vaisseau, ce qui parut à ses soldats d'un fort mauvais présage; mais faisant tourner à son avantage la disposition de l'armée: "C'est maintenant," s'écria-t-il, "que je te tiens, ô Afrique!"

**POÈTES.**—Lorsque Louis XIV partit pour aller faire le siège de Mons, il ordonna à ses deux historiens, Racine et Despréaux, de le suivre. Aimant une vie plus tranquille, ils s'en dispensèrent. Le roi, à son retour, leur en fit des reproches. "Nous n'avions, sire," dirent ingénieusement ces deux poètes, "que des habits de ville; nous en avions ordonné de campagne, mais les villes que votre majesté assiégeait ont été plus tôt prises que nos habits n'ont été faits."

**ACTEUR.**—Le célèbre acteur Talma fut un jour surpris à la chasse par un garde, qui lui demanda de quel droit il venait chasser en ce lieu. L'autre lui répondit avec fierté: "De quel droit, dites-vous?"

'Du droit qu'un esprit vaste et ferme en ses desseins,  
A sur l'esprit grossier des vulgaires humains.'

Tout étourdi du ton imposant de la réponse, le garde se retira en disant: "Excusez, monsieur, je ne savais pas cela."

**ÉPÎTRE.**—Voici une lettre qu'adressa un écolier à son père: "Mon cher papa, je vous écris aujourd'hui, lundi; je donnerai *ma lettre* au messager, qui partira demain, mardi; il arrivera

après-demain, mercredi ; vous m'enverrez, je vous prie, de l'argent, jeudi ; si je n'en reçois point vendredi, je pars samedi, pour être chez nous dimanche."

**LA PAREILLE.**—Voltaire et Piron avaient été passer quelque temps dans un château. Un jour Piron écrivit sur la porte de Voltaire, *Coguin*. Sitôt que Voltaire le vit, il se rendit chez Piron, qui lui dit : "Quel hasard me procure l'avantage de vous voir ?" "Monsieur," lui répondit Voltaire, "j'ai vu votre nom sur ma porte, et je viens vous rendre ma visite."

**LE SAVANT.**—On faisait au célèbre docteur Abou-Joseph, l'un des plus savants *musulmans*\* de son siècle, une question extraordinaire et difficile. Il avoua ingénument son ignorance ; et, sur cet aveu, on lui reprocha de recevoir de fort grosses sommes du trésor royal, sans cependant être capable de décider les points de droit sur lesquels on le consultait. "Ce n'est point une merveille," répondit-il ; "je reçois du trésor à proportion de ce que je sais ; mais si je recevais à proportion de ce que j'ignore, toutes les richesses du califat ne suffiraient pas pour me payer."

**DÉSINTÉRESSEMENT.**—Un sage Arabe avait dissipé ses biens au service d'un calife ; ce monarque, plongé dans les délices, lui dit ironiquement : "Connais-tu quelqu'un qui fasse profession d'un plus grand désintéressement que toi ?" "Oui, seigneur." "Quel est-il ?" "Vous : je n'ai sacrifié que ma fortune, vous sacrifiez votre gloire."

**DILEMME.**—Protagoras, rhéteur athénien, était convenu d'enseigner la rhétorique à Évalthe, moyennant une somme que celui-ci lui paierait s'il gagnait sa première cause. Évalthe, instruit de tous les préceptes de l'art, refusant de payer Protagoras, celui-ci le traduisit devant l'Aréopage, et dit aux juges : "Tout jugement est décisif pour moi ; s'il m'est favorable, il porte la condamnation d'Évalthe ; s'il m'est contraire, il faut qu'il me paye, puisqu'il gagne sa première cause." "J'avoue," répondit Évalthe, "qu'on prononcera pour ou contre moi ; dans l'un ou l'autre cas je serai également acquitté : si les juges prononcent en ma faveur, vous êtes condamné ; s'ils prononcent pour vous, perdant ma première cause, je ne vous dois rien, suivant notre convention." Les juges ne pouvant accorder les plaideurs, leur ordonnèrent de comparaître cent ans après.

\* *Musulman*. Titre par lequel les mahométans se distinguent des autres hommes, et qui signifie dans leur langue, *vrai fidèle, vrai croyant*.

**PRÉCISION.**—On cite de Thalès plusieurs réponses qui peuvent donner une haute idée de sa philosophie, et montrer avec quelle précision les sages de ce siècle tâchaient de satisfaire aux questions qu'on leur proposait. "Qu'y a-t-il de plus beau?—L'univers, car il est l'ouvrage de Dieu." "De plus vaste?—L'espace, parce qu'il contient tout." "De plus fort?—La nécessité, parce qu'elle triomphe de tout." "De plus difficile?—De se connaître." "De plus facile?—De donner avis." "Que faut-il pour mener une vie irréprochable?—Ne pas faire ce qu'on blâme dans les autres." "Que faut-il pour être heureux?—Un corps sain, une fortune aisée, un esprit éclairé," etc.

**DÉESSES.**—Thémistocle étant envoyé à l'île d'Andros pour exiger un tribut, convoqua l'assemblée et fit sa proposition; mais y trouvant des difficultés, il dit: "Andriens, je vous apporte deux déesses, la Persuasion et la Force; choisissez à présent celle qu'il vous plaira." Les Andriens répondirent sans hésiter: "Et nous aussi, Thémistocle, nous avons deux déesses, la Pauvreté et l'Impossibilité, prenez maintenant celle qui vous plaît le mieux."

**HARANGUE.**—Le respectable Malesherbes (ministre de Louis XVI), à la tête d'une cour souveraine, avait été chargé de haranguer le *Dauphin*\* au berceau, et qui, loin de pouvoir entendre une parole, ne savait encore que crier et pleurer pour exprimer ses désirs et ses douleurs. Il se borna à lui dire: "Puisse, monseigneur, votre altesse royale, pour le bonheur de la France et le sien, se montrer toujours aussi insensible et sourde au langage de la flatterie, qu'elle† l'est aujourd'hui au discours que j'ai l'honneur de prononcer devant elle."

**JOURNAUX.**—Les journaux de Paris, soumis à la censure, en 1815, annoncèrent, dans les termes suivants, la sortie de Bonaparte de l'île d'Elbe, sa marche à travers la France, et son entrée dans la capitale:—"9 mars. L'anthropophage est sorti de son repaire.—10. L'ogre de Corse vient de débarquer au Cap-Juan.—11. Le tigre est arrivé à Gap.—12. Le monstre a couché à Grenoble.—13. Le tyran a traversé Lyon.—14. L'usurpateur se dirige vers Dijon, mais les braves et loyaux Bourguignons se sont levés en masse et le cernent de tous côtés.—18. Buonaparte est à soixante lieues de la capitale; il a eu l'adresse d'échapper des mains de ceux qui le poursui-

\* *Dauphin*. Ce mot, dérivé de Dauphiné, nom d'une province de France, est le titre que prenait autrefois le fils aîné du roi de France.

† *Elle* refers to *altesse*.

vaient.—19. Bonaparte s'avance à grands pas, mais il n'entrera jamais dans Paris.—20. Napoléon sera demain sous nos remparts.—21. L'empereur est à Fontainebleau.—22. Sa Majesté impériale et royale a fait hier au soir son entrée à son château des Tuileries, au milieu des transports d'allégresse d'un peuple adorateur et fidèle."

GRANDEUR.—Tous les Français conservent dans leur mémoire le discours que Henri IV prononça au commencement de son règne, dans une assemblée des notables convoquée à Rouen. Voici ce discours éternellement mémorable :

"Déjà par la faveur du ciel, par les conseils de mes bons serviteurs, et par l'épée de ma brave noblesse, j'ai tiré cet état de la servitude et de la ruine qui le menaçaient. Je veux lui rendre sa force et sa splendeur. Participez à cette seconde gloire, comme vous avez partagé la première. Je ne vous ai point appelés, comme faisaient mes prédécesseurs, pour vous obliger d'approuver aveuglément mes volontés, mais pour recevoir vos conseils, pour les croire, pour les suivre, pour me mettre en tutelle entre vos mains. C'est une envie qui ne prend guère aux rois, aux victorieux, et aux barbes grises ; mais l'amour que je porte à mes sujets me rend tout possible et tout honorable."

CHARITÉ.—Les boulangers de Lyon vinrent demander à M. Dugas, prévôt des marchands de cette ville, la permission de renchérir leur pain. Lorsqu'ils lui eurent expliqué leurs raisons, ils laissèrent sur la table une bourse de deux cents louis, ne doutant point que cette somme ne plaidât efficacement leur cause. Quelques jours après, ils se présentèrent pour avoir sa réponse. "Messieurs," leur dit le magistrat, "j'ai pesé vos raisons dans la balance de la justice, et je ne les ai pas trouvées de poids. Je n'ai pas jugé qu'il fallût, par une cherté mal fondée, faire souffrir le peuple ; au reste, j'ai distribué votre argent aux hôpitaux de cette ville, persuadé que vous n'aviez pas voulu en faire un autre usage. Il m'a paru aussi que, puisque vous êtes en état de faire de telles aumônes, vous ne perdez pas, comme vous le dites, dans votre métier."

L'ENFANT GÂTÉ.—Une dame voyant son enfant chéri pleurer et trépigner près d'un domestique qui avait l'air de lui rire au nez : "Champagne," dit-elle, "pourquoi faire ainsi crier mon fils ? donnez-lui ce qu'il demande."—"Madame, il crierait jusqu'à demain qu'il ne l'aurait pas davantage."—"Comment ! qu'est-ce que cela veut dire ? vous êtes un im-



pertinent ; je vous ordonne de satisfaire ce petit à l'instant même."—"Madame, cela ne se peut pas."—"Oh ! celui-là est trop fort . . . Monsieur ! monsieur ! mon mari !"—"Eh ! ma bonne, de quoi s'agit-il donc ?"—"De chasser un insolent qui me nargue en prenant plaisir à contrarier mon fils, à lui refuser ce qu'il désire, et que je dis de lui donner."—"Il est fort singulier, Champagne, que vous vous permettiez de manquer aussi grossièrement à Madame, et de faire pleurer votre jeune maître ! Donnez-lui ce qu'il veut, ou sortez."—"Je sortirai s'il le faut, monsieur ; mais comment pourrai-je lui donner la lune qu'il vient de voir dans un seau d'eau, et qu'il veut avoir absolument ?" À ces mots, monsieur et madame se regardent ; ils ne savent que répliquer. Toute la compagnie part d'un éclat de rire. Les deux époux prennent le même parti et se promettent l'un et l'autre de se corriger de leur faiblesse pour cet enfant gâté, dont ils voient trop combien il leur serait difficile d'accomplir tous les vœux.

---

#### REMARQUES DÉTACHÉES SUR L'UTILITÉ DES LANGUES.

En voyage le meilleur instrument, le plus efficace passeport, est de parler couramment la langue du pays où l'on se trouve, on peut alors agir directement sur les esprits ; il y a peu de gens qui apprécient toute la puissance de ce moyen : tout est là.

Le voyageur qui ne peut converser, est un sourd et muet, qui ne fait que des gestes, et de plus un demi-aveugle, qui n'aperçoit les objets que sous un faux jour : il a beau avoir un interprète, toute traduction est un tapis vu à revers ; la parole seule est un miroir de réflexion qui met en rapport deux âmes sensibles, et généralement la plus forte finit par maîtriser l'autre. Si l'on ajoute à la connaissance des langues, les avantages scientifiques que donne l'éducation moderne, on imprime l'attention et le respect en réveillant la curiosité. C'est en charmant l'oreille et l'imagination que l'on arrive jusqu'au cœur, et que l'on parvient à éclairer et à persuader. C'est avec le langage que l'âme d'un seul homme devient celle de toute une assemblée, de tout un peuple. On peut dire aussi que la langue est l'arme la plus sûre pour établir une domination durable, et que les grands écrivains sont de vrais conquérants.

Charles-Quint disait qu'un homme qui sait quatre langues

vaut quatre hommes ;—en effet, nous avons tous besoin les uns des autres, et un étranger n'existe pas pour nous, si nous ne pouvons le comprendre ; enfin, la littérature de chaque pays découvre à qui sait la connaître une nouvelle sphère d'idées. Quant aux langues mortes, jaloux d'étendre et de multiplier ses connaissances, l'homme de lettres remonte dans les siècles, et s'avance au travers des monuments épars de l'antiquité, pour y recueillir, sur des traces souvent presque effacées, l'âme et la pensée des grands hommes de tous les âges.

L'intelligence des langues (dit Rollin) sert comme d'introduction à toutes les sciences. Par elle nous parvenons presque sans peine à la connaissance d'une infinité de belles choses qui ont coûté de longs travaux à ceux qui les ont inventées. Par elle tous les siècles et tous les pays nous sont ouverts. Elle nous rend en quelque sorte contemporains de tous les âges et citoyens de tous les royaumes, et elle nous met en état de nous entretenir encore aujourd'hui avec tout ce que l'antiquité a produit de plus savants hommes, qui semblent avoir vécu et travaillé pour nous. Nous trouvons en eux comme autant de maîtres qu'il nous est permis de consulter en tout temps ; comme autant d'amis qui sont de toutes les heures, et qui peuvent être de toutes nos parties, dont la conversation, toujours utile et toujours agréable, nous enrichit l'esprit de mille connaissances curieuses, et nous apprend à profiter également des vertus et des vices du genre humain. Sans le secours des langues, tous ces oracles sont muets pour nous, tous ces trésors nous sont fermés ; et faute d'avoir la clef qui seule peut nous en ouvrir l'entrée, nous demeurons pauvres au milieu de tant de richesses, et ignorants au milieu de toutes les sciences.

Voltaire nous dit, que “de toutes les langues modernes la française doit être la plus générale, parce qu'elle est la plus propre à la conversation.” En effet, la clarté, l'ordre, la justesse et la pureté des termes la distinguent ; elle procède comme la pensée et l'observation, elle sait tout exprimer et tout peindre, elle suffit aux besoins de la raison, du génie, et du sentiment. Aussi lui fait-on l'honneur de la chérir, de la parler ; elle est la langue des princes, de leurs ambassadeurs, des grands, des hommes dont l'éducation a été soignée dans toutes les parties de l'Europe.

---

## MODÈLE DE NARRATION.

*Le premier homme raconte ses premiers mouvements, ses premières sensations, ses premiers jugements après la création.*

Je me souviens de cet instant, plein de joie et de trouble, où je sentis, pour la première fois, ma singulière existence : je ne savais ce que j'étais, où j'étais, d'où je venais. J'ouvris les yeux : quel surcroît de sensation ! La lumière, la voûte céleste, la verdure de la terre, le cristal des eaux, tout m'occupait, m'animait, et me donnait un sentiment inexprimable de plaisir. Je crus d'abord que tous ces objets étaient en moi, et faisaient partie de moi-même. Je m'affermis dans cette pensée naissante, lorsque je tournai les yeux vers l'astre de la lumière : son éclat me blessa ; je fermai involontairement la paupière ; et je sentis une légère douleur. Dans ce moment d'obscurité, je crus avoir perdu tout mon être. Affligé, saisi d'étonnement, je pensais à ce grand changement, quand tout à coup j'entendis des sons : le chant des oiseaux, le murmure des airs, formaient un concert dont la douce impression me remuait jusqu'au fond de l'âme ; j'écoutai longtemps, et je me persuadai bientôt que cette harmonie était moi.

Attentif, occupé tout entier de ce nouveau genre d'existence, j'oubliais déjà la lumière, cette autre partie de mon être que j'avais connue la première, lorsque je rouvris les yeux. Quelle joie de me retrouver en possession de tant d'objets brillants ! Mon plaisir surpassa tout ce que j'avais senti la première fois, et suspendit pour un temps le charme des sons. Je fixai mes regards sur mille objets divers ; je m'aperçus bientôt que je pouvais perdre et retrouver ces objets, et que j'avais la puissance de détruire et de reproduire à mon gré cette belle partie de moi-même ; et quoiqu'elle me parût immense en grandeur, et par la quantité des accidents de lumière, et par la variété des couleurs, je crus reconnaître que tout était contenu dans une portion de mon être. Je commençais à voir sans émotion, et à entendre sans trouble, lorsqu'un air léger, dont je sentis la fraîcheur, m'apporta des parfums qui me causèrent un épanouissement intime, et me donnèrent un sentiment d'amour pour moi-même.

Agité par toutes ces sensations, pressé par les plaisirs d'une si belle et si grande existence, je me levai tout à coup, et je me sentis transporté par une force inconnue. Je ne fis qu'un pas ; la nouveauté de ma situation me rendit immobile, ma surprise fut extrême ; je crus que mon existence fuyait ; le

mouvement que j'avais fait avait confondu les objets; je m'imaginai que tout était en désordre. Je portai la main sur ma tête, je touchai mon front et mes yeux; je parcourus mon corps; ma main me parut être alors le principal organe de mon existence. Ce que je sentais dans cette partie était si distinct et si complet, la jouissance m'en paraissait si parfaite, en comparaison du plaisir que m'avaient causé la lumière et les sons, que je m'attachai tout entier à cette partie solide de mon être, et je sentis que mes idées prenaient de la profondeur et de la réalité. Tout ce que je touchais sur moi semblait rendre à ma main sentiment pour sentiment, et chaque attouchement produisait dans mon âme une double idée. Je ne fus pas longtemps sans m'apercevoir que cette faculté de sentir était répandue dans toutes les parties de mon être; je reconnus bientôt les limites de mon existence qui m'avait paru d'abord immense en étendue. J'avais jeté les yeux sur mon corps; je le jugeais d'un volume énorme, et si grand, que tous les objets qui avaient frappé mes yeux ne me paraissaient, en comparaison, que des points lumineux. Je m'examinai longtemps, je me regardais avec plaisir, je suivais ma main de l'œil, j'observais ses mouvements. J'eus sur tout cela les idées les plus étranges; je croyais que le mouvement de ma main n'était qu'une espèce d'existence fugitive, une succession de choses semblables; je l'approchai de mes yeux; elle me parut alors plus grande que tout mon corps, et elle fit disparaître à ma vue un nombre infini d'objets.

Je commençai à soupçonner qu'il y avait de l'illusion dans cette sensation qui me venait par les yeux. J'avais vu distinctement que ma main n'était qu'une petite partie de mon corps, et je ne pouvais comprendre qu'elle fût augmentée au point de me paraître d'une grandeur démesurée. Je résolus donc de ne me fier qu'au toucher, qui ne m'avait pas encore trompé, et d'être en garde sur toutes les autres façons de sentir et d'être. Cette précaution me fut utile: je m'étais remis en mouvement, et je marchais la tête haute et levée vers le ciel; je me heurtai légèrement contre un palmier; saisi d'effroi, je portai ma main sur ce corps étranger; je le jugeai tel, parce qu'il ne me rendit pas sentiment pour sentiment. Je me détournai avec une espèce d'horreur, et je connus, pour la première fois, qu'il y avait quelque chose hors de moi. Plus agité par cette nouvelle découverte que je ne l'avais été par toutes les autres, j'eus peine à me rassurer; et après avoir médité sur cet événement, je conclus que je devais juger des

objets extérieurs comme j'avais jugé des parties de mon corps, et qu'il n'y avait que le toucher qui pût m'assurer de leur existence. Je cherchais donc à toucher tout ce que je voyais : je voulais toucher le soleil ; j'étendais les bras pour embrasser l'horizon, et je ne trouvais que le vide des airs. À chaque expérience que je tentais, je tombais de surprise en surprise ; car tous les objets paraissaient être également près de moi ; et ce ne fut qu'après une infinité d'épreuves que j'appris à me servir de mes yeux pour guider ma main ; et, comme elle me donnait des idées toutes différentes des impressions que je recevais par le sens de la vue, mes sensations n'étant pas d'accord entre elles, mes jugements n'en étaient que plus imparfaits, et le total de mon être n'était encore pour moi-même qu'une existence en confusion.

Profondément occupé de moi, de ce que j'étais, de ce que je pouvais être, les contrariétés que je venais d'éprouver m'humilièrent. Plus je réfléchissais, plus il se présentait de doutes. Lassé de tant d'incertitudes, fatigué des mouvements de mon âme, mes genoux fléchirent, et je me trouvai dans une situation de repos. Cet état de tranquillité donna de nouvelles forces à mes sens. J'étais assis à l'ombre d'un bel arbre ; des fruits d'une couleur vermeille descendaient, en forme de grappes, à la portée de la main. Je les touchai légèrement : aussitôt ils se séparèrent de la branche, comme la figue s'en sépare dans le temps de sa maturité. J'avais saisi un de ces fruits ; je m'imaginai avoir fait une conquête, et je me glorifiai de la faculté que je sentais de pouvoir contenir dans ma main un autre être tout entier. Sa pesanteur, quoique peu sensible, me parut une résistance animée, que je me faisais un plaisir de vaincre. J'avais approché ce fruit de mes yeux ; j'en considérais la forme et les couleurs. Une odeur délicieuse me le fit approcher davantage ; il se trouva près de mes lèvres ; je tirais à longues inspirations le parfum, et je goûtais à longs traits les plaisirs de l'odorat. J'étais intérieurement rempli de cet air embaumé. Ma bouche s'ouvrit pour l'exhaler ; elle se rouvrit pour en reprendre ; je sentis que je possédais un odorat intérieur plus fin, plus délicat encore que le premier ; enfin je goûtai. Quelle saveur ! quelle nouveauté de sensation ! Jusque-là, je n'avais eu que des plaisirs ; le goût me donna le sentiment de la volupté. L'intimité de la jouissance fit naître l'idée de la possession. Je crus que la substance de ce fruit était devenue la mienne, et que j'étais le maître de transformer les êtres.

Flatté de cette idée de puissance, incité par le plaisir que j'avais senti, je cueillis un second et un troisième fruit ; et je ne me lassais pas d'exercer ma main pour satisfaire mon goût ; mais une langueur agréable, s'emparant peu à peu de tous mes sens, appesantit mes membres, et suspendit l'activité de mon âme. Je jugeai de mon inaction par la mollesse de mes pensées ; mes sensations émoussées arrondissaient tous les objets, et ne me présentaient que des images faibles et mal terminées. Dans cet instant mes yeux devenus inutiles se fermèrent, et ma tête n'étant plus soutenue par la force des muscles, pencha pour trouver un appui sur le gazon. Tout fut effacé, tout disparut. La trace de mes pensées fut interrompue, je perdis le sentiment de mon existence. Ce sommeil fut profond ; mais je ne sais s'il fut de longue durée, n'ayant point encore l'idée du temps, et ne pouvant le mesurer. Mon réveil ne fut qu'une seconde naissance, et je sentis seulement que j'avais cessé d'être. Cet anéantissement que je venais d'éprouver me donna quelque idée de crainte, et me fit sentir que je ne devais pas exister toujours. J'eus une autre inquiétude, je ne savais si je n'avais pas laissé dans le sommeil quelque partie de mon être. J'essayai mes sens : je cherchai à me reconnaître. Dans cet instant l'astre du jour, sur la fin de sa course, éteignit son flambeau. Je m'aperçus à peine que je perdais le sens de la vue : j'existais trop pour craindre de cesser d'être ; et ce fut vainement que l'obscurité où je me trouvais me rappela l'idée de mon premier sommeil.—BUFFON, *Histoire naturelle*.

[For a continuation of the *Narratory exercises*, the student is referred to the author's *Répertoire littéraire*, which contains selections from the best writers of France, and supplies a store of idiomatic expressions for familiar conversation ; together with *narrations*, *descriptions*, *morceaux oratoires*, etc., intended for the practice of recitation, which, of all auxiliaries in instruction, is the most conducive to the acquirement of the delicate inflexions of pure pronunciation and accent.]

## PARTIE FRANÇAISE.

---

The students are recommended to write a translation of the *Partie française*; by so doing they will become familiar with the rules, and at the same time acquire a very useful book of reference. The rules, examples, and literary extracts should then be committed to memory, and repeated aloud in the class. "Rappelons-nous que *La mémoire est le portefeuille de l'esprit*."—See *Méthode d'enseignement*, at the end of the book.

---

### SYNTAXE.

262. LA syntaxe a pour objet l'emploi et la construction des mots : elle fixe les inflexions ou terminaisons sous lesquelles ils doivent paraître dans la proposition, et la place qu'ils doivent y occuper.

---

### SYNTAXE DE L'ARTICLE.

263. *Règle.*—On emploie l'article avant les substantifs communs dont la signification désigne un genre, une espèce, ou un individu particulier :

*Les hommes sont mortels,*

*Le savoir est très-utile,*

*La ville de Rome fut fondée  
par Romulus,*

*Men are mortal\*.*

*Knowledge is very useful.*

*The city of Rome was founded  
by Romulus.*

\* The translation of the examples is given to enable the student to observe, by *comparison*, the difference in construction between the French and English languages. In the first two phrases, for instance, the substantives being used in a general sense, take no article in English, but they require the definite article in French, conformably to the rule 263.

264. NOTE. The article is generally used in French before nouns of title and dignity; as,

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| <i>La</i> princesse Marie,  | <i>Princess</i> Mary.   |
| <i>Le</i> général Mortier,  | <i>General</i> Mortier. |
| <i>Le</i> docteur Sangrado, | <i>Doctor</i> Sangrado. |

265. Règle.—Quand on emploie l'article, on doit le répéter avant tous les substantifs sujets ou régimes :

|   |  |
|---|--|
| <i>La</i> poésie, <i>la</i> peinture et <i>la</i> musique sont sœurs, | <i>Poetry, painting and music are sisters.</i> |
| Évitons <i>la</i> paresse et <i>l'intempérance</i> ,                  | <i>Let us avoid idleness and intemperance.</i> |

#### Dictée et analyse\*.

*Le* bonheur des méchants comme *un* torrent s'écoule. RACINE.—*L'*amitié dans nos cœurs verse *un* bonheur paisible. DESMOUTIERS.—*Les* mortels sont égaux; ce n'est point *la* naissance, c'est *la* seule vertu qui fait leur différence. VOLTAIRE.—*Aux* âmes bien nées, *la* valeur n'attend point *le* nombre *des* années. CORNEILLE.—*Le* cœur, *l'esprit*, *les* mœurs, tout gagne à *la* culture.—*Le* moment *du* péril est celui *du* courage. LA HARPE.—*L'*arbrisseau le plus sain a besoin de culture. FABRE.—*Le* ciel bénit toujours *les* efforts d'un bon cœur. MONTESQUIEU.

#### Thème.

Custom is the legislator of languages. Cares and infelicity are often the *attendants*<sup>1</sup>† of greatness. Docility, application, and modesty are qualities *which we delight to find in*<sup>2</sup> children, because they promise *all others*<sup>3</sup>. Gold is a precious metal (65.). Man *too often indulges in vain fancies*<sup>4</sup>. Great thoughts *proceed*<sup>5</sup> from the heart. With labour and patience *you will encompass your end*<sup>6</sup>. Study nourishes youth, amuses old age, adorns prosperity, and *comforts*<sup>7</sup> us in adversity. Man *was born*<sup>8</sup> for society; beasts, fishes, birds, and *even*<sup>9</sup> reptiles *have been created for his use*<sup>10</sup>. We were reading the history of admiral Nelson. General Kléber was killed in Egypt.—Have you read the works of Dr. Blair? Yes, I have.—Count de Las Cases was at the review. Genius and virtue

\* The student should write these and the following literary extracts headed *Dictée et analyse* from the dictation of his master, and then translate and parse the sentences which compose them.

† See *Explanatory notes* at the end of the book.



*advance in spite*<sup>11</sup> of obstacles. Ignorance and stupidity *give birth to*<sup>12</sup> fear and prejudice. Sciences and letters *adorn*<sup>13</sup> the mind and the heart.

### 266. *Suppression de l'article.*

Nous avons vu (39.) que l'on emploie *du, de la, des* avec les substantifs communs pris dans un sens partitif ; cependant on supprime l'article, c'est-à-dire on emploie simplement *de*, quand le substantif est précédé d'un adjectif (40.), ou d'un verbe accompagné d'une négation (159.) :

|  |  |
|--|--|
| J'ai vu <i>de</i> belles maisons,                      | <i>I have seen some fine houses.</i>               |
| J'ai mangé <i>de</i> bon pain,                         | <i>I have eaten good bread.</i>                    |
| Cet homme n'est pas dépourvu <i>de</i> grands talents, | <i>That man is not destitute of great talents.</i> |
| Je ne vous ferai pas <i>de</i> re-proches,             | <i>I will not make you any reproaches.</i>         |

On supprime aussi l'article après les adverbes de quantité\* (158.), après un collectif†, et en général lorsque les substantifs sont sous la dépendance de l'un de ces mots : *Combien, que, peu, beaucoup, moins, plus, tant, autant, espèce, genre, sorte, portion, nombre, foule, quantité, infinité, amas, multitude, etc.* :

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Beaucoup <i>de</i> courage,      | <i>A great deal of courage,</i> |
| Une multitude <i>de</i> peuples, | <i>A multitude of nations.</i>  |
| Une sorte <i>de</i> fruit,       | <i>A sort of fruit.</i>         |
| Un genre <i>d'</i> ouvrage,      | <i>A kind of work.</i>          |
| Un monceau <i>d'</i> argent,     | <i>A heap of money.</i>         |
| Une pile <i>de</i> livres,       | <i>A pile of books.</i>         |
| Un nombre <i>d'</i> hommes,      | <i>A number of men.</i>         |

267. Mais si les substantifs sont employés dans un sens déterminé, il faut mettre l'article :

|   |   |
|---|---|
| Cet homme n'est pas dépourvu <i>des</i> grands talents qu'exige sa place, | <i>That man is not destitute of the great talents which his situation requires.</i> |
|---|---|

\* Après l'adverbe de quantité *bien* on met l'article : *bien du courage* ; excepté lorsqu'il est suivi du mot *autre* : *bien d'autres vous diront la même chose.*

† *La plupart* est suivi de l'article : *la plupart des hommes.*

Je ne vous ferai pas des reproches inutiles. RACINE. *I will not make you any useless reproaches.*

Un grand nombre des personnes que j'ai vues, *A great number of the persons I saw.*

268. Remarquons que si un adjectif fait partie d'un nom composé, comme dans *belle-mère, beau-père, petits-pois*, etc. ; ou si tel adjectif joint à un nom en fait pour ainsi dire un nom composé, comme dans *jeunes gens, jeunes personnes, grand homme, beau temps, beau monde, bon temps, mauvais temps*, etc., il faut maintenir l'article : il y a *DES beaux-pères, DES belles-mères, qui valent de véritables pères, de vraies mères ; voilà DES jeunes gens et DES jeunes personnes passionnés pour l'étude ; avoir DU beau temps, DU mauvais temps, fréquenter la société DU beau monde.*—GRAMMAIRE SELON L'ACADÉMIE.

269. NOTE. The use of *de* after *beaucoup, assez*, etc. is derived from the Latin language, in which certain adverbs of quantity require the genitive case ; as,

SATIS ELOQUENTIÆ, SAPIENTIÆ PARUM.—*Sallust.*

*Assez d'éloquence, peu de sagesse.*

*Enough of eloquence, little of wisdom.*

270. On doit supprimer l'article devant les noms communs :

1° Quand ils sont unis par une préposition à un autre mot qui précède, pour en exprimer un mode, une manière d'être :

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| Cheminée de marbre, | <i>Marble chimney-piece.</i> |
| Table à tiroir,     | <i>Table with drawers.</i>   |
| Moulin à vent,      | <i>Windmill.</i>             |
| Maison en bois,     | <i>Wooden house.</i>         |

2° Quand ils sont précédés des mots *sans, avec, ni, entre*, et en général toutes les fois qu'ils sont en régime d'un verbe ou d'une préposition dont la signification est indéterminée :

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Un homme sans mérite,     | <i>A man without merit.</i>               |
| Se conduire avec sagesse, | <i>To conduct one's self with wisdom.</i> |

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Il n'a ni parents ni amis, | <i>He has neither relatives nor friends.</i> |
|----------------------------|--|

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Plein de charmes,           | <i>Full of charms.</i>               |
| Doué de vertu,              | <i>Endowed with virtue.</i>          |
| Il raisonne en homme sensé, | <i>He reasons as a sensible man.</i> |

271. Remarque. Après les prépositions, on exprime *du, de la, des* toutes les fois que les noms sont employés dans un sens partitif : *avec de l'argent*, etc.

3° Quand ils s'unissent aux verbes *avoir, faire, etc.* pour n'exprimer avec ces verbes qu'une seule idée :

|                 |               |                 |                |
|-----------------|---------------|-----------------|----------------|
| AVOIR affaire   | DEMANDER avis | FAIRE honneur   | PRENDRE goût   |
| besoin          | compte        | honte           | jour           |
| chaud           | conseil       | horreur         | part           |
| compassion      | grâce         | injure          | parti          |
| confiance       | justice       | justice         | patience       |
| connaissance    | pardon        | marché          | plaisir        |
| coutume         | raison        | naufnage        | possession     |
| dessein         | satisfaction  | pitié           | séance         |
| droit           | DIRE vrai     | plaisir         | soin           |
| égard           | DONNER avis   | réflexion       | PRÊTER serment |
| envie           | caution       | serment         | RENDRE compte  |
| faim            | envie         | tort            | grâce          |
| froid           | exemple       | usage           | hommage        |
| honte           | leçon         | voile           | justice        |
| occasion        | lieu          | PLIER doux      | raison         |
| part            | occasion      | LÂCHER prise    | service        |
| patience        | ordre         | METTRE fin      | témoignage     |
| permission      | parole        | PARLER anglais, | visite         |
| peur            | permission    | français, etc.  | SAVOIR gré     |
| pitié           | pouvoir       | PERDRE courage  | bon gré        |
| raison          | quittance     | patience        | mauvais gré    |
| soif            | ENTENDRE rai- | PLIER bagage    | TENIR bon      |
| tort            | son           | PORTER honneur  | parole         |
| CHERCHER for-   | FAIRE affront | respect         | tête           |
| tune            | amitié        | PRENDRE congé   | TIRER avantage |
| querelle        | attention     | feu             | parti de, etc. |
| COURIR risque   | cas de        | fin             |                |
| CRIER vengeance | grâce         | garde           |                |

On voit que la suppression de l'article *le, la, les* fait considérer le substantif dans toute son étendue, et le rend aussi indéterminé qu'il peut l'être; tandis que l'emploi de cet article nous présente le substantif comme plus ou moins déterminé. En voici d'autres exemples :

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| L'amour <i>de la</i> vertu,                          | Un acte de vertu.                |
| Un fils <i>du</i> roi,                               | Un fils de roi.                  |
| Le pot <i>au</i> beurre,                             | Un pot à beurre.                 |
| La forme <i>du</i> gouvernement,                     | La forme de gouvernement.        |
| Les jeux <i>des</i> enfants,                         | Les jeux d'enfants.              |
| Un enfant <i>de la</i> famille,                      | Un enfant de famille.            |
| Parler <i>de la</i> guerre,                          | Parler de guerre.                |
| Avoir <i>le</i> dessein, <i>l'</i> envie de voyager, | Avoir dessein, envie de voyager. |
| Eau <i>de la</i> Seine,                              | Eau de Seine.                    |
| Eau <i>du</i> puits,                                 | Eau de puits.                    |

|  |   |
|--|---|
| Cet élève ne peut parler sans<br>faire <i>des</i> fautes ( <i>c'est-à-dire</i><br>il fait des fautes), | Cet élève parle sans faire de<br>fautes ( <i>c'est-à-dire</i> il ne fait<br>pas de fautes). |
| Je connais beaucoup <i>des</i> per-<br>sonnes que vous m'avez<br>montrées,                             | Je connais beaucoup de per-<br>sonnes ici.  |

272. Quand la proposition est négative ou interrogative, on emploie ou l'on supprime l'article, selon le sens *partitif* ou *négatif* que l'on veut exprimer :

N'avez-vous pas *du* pain ?      N'avez-vous point de pain ?

Ou, comme nous l'avons dit à la règle 161, on se sert de l'article quand on veut faire entendre un fait que l'on croit exister : *N'avez-vous pas des enfants, de la fortune ? N'avez-vous point des chevaux, des voitures ?*

Sans l'article, l'interrogation n'est qu'une simple question ; on exprime seulement un doute : *N'avez-vous pas d'amis ? N'avez-vous pas d'argent ?*

273. Les substantifs pris adjectivement ne sont pas précédés de l'article :

|                       |                                   |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Il est français,      | <i>He is a Frenchman.</i>         |
| Je suis négociant,    | <i>I am a merchant.</i>           |
| Son père est médecin, | <i>His father is a physician.</i> |

274. On supprime aussi l'article :

1° Dans certaines phrases proverbiales :

Pauvreté n'est pas vice,      *Poverty is not a vice.*

2° Dans les énumérations, à cause du besoin de s'exprimer avec le plus de rapidité et de concision possible :

Hommes, femmes, enfants,      *Men, women, children, all perished !*

3° Dans les circonstances où l'on apostrophe les personnes ou les choses :

Amis ! volons à la gloire,      *Friends ! let us fly to glory.*

275. NOTE. The article is not used in French :

1st. Before the first substantive in the titles of books taken in a general sense ; as,

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| <i>Essai sur le Goût,</i> | <i>An Essay on Taste.</i> |
|---------------------------|---------------------------|

It is used however when the substantive is taken in a particular sense ; as, *L'Europe littéraire, L'Univers pittoresque.*

2ndly. The article is also omitted in French before cardinal numbers used after substantives to indicate rank or order; as,

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Livre dix, section sept,      | <i>Book the tenth, section the seventh.</i>   |
| Charles douze, Edouard trois, | <i>Charles the Twelfth, Edward the Third.</i> |

3rdly. Before a substantive in apposition, or employed to particularize another which precedes it; as,

|   |  |
|---|--|
| Minerve, déesse de la sagesse, conduisait Télémaque, fils d'Ulysse, | <i>Minerva, the goddess of wisdom, led Telemachus, the son of Ulysses.</i> |
| Marseille, ville de France, fut fondée par les Grecs,               | <i>Marseilles, a town of France, was founded by the Greeks.</i>            |
| La reine fut reçue en triomphe, honneur qu'elle méritait bien,      | <i>The queen was received in triumph, an honour she well deserved.</i>     |

4thly. After *quel*, what, used in exclamations; as,

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| Quel homme!   | <i>What a man!</i>       |
| Quel malheur! | <i>What a misfortune</i> |

276. NOTE. *The more* and *the less*, repeated before a verb, or coming before an adjective or a substantive, are rendered by *plus* and *moins* without an article; as,

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Plus on a, plus on veut avoir, | <i>The more we have, the more we desire.</i> |
|--------------------------------|--|

### *Dictée et analyse.*

À quoi bon *tant d'amis*? un seul suffit quand il nous aime. FLORIAN.—De *bien des gens*, il n'y a que le nom qui vaille quelque chose. LA BRUYÈRE.—Entre voisins, on se parle avec franchise.—Charité bien ordonnée commence par soi-même.—Citoyens! que la concorde règne entre vous.—Il y a dans la bonté une sorte d'aimant qui attire tous les hommes à soi.—Ce fut *Charles IX* qui, par l'ordonnance de Roussillon du mois de janvier 1563, établit que l'année, au lieu de commencer à Pâques, commencerait au premier janvier.—Louis-Philippe 1<sup>er</sup>, né à Paris le 6 octobre 1773, fut élu roi des Français le 9 août 1830.

### *Thème.*

Give me good books. He has no patience. Inexplicable mortals! *how can you unite*<sup>1</sup> so much baseness and so much grandeur? *How many*<sup>2</sup> men? Few persons. *So many*<sup>3</sup> friends! A marble table\*; a gold watch. A noble but confused thought (65.) is a diamond covered with dust. Man is exposed to all sorts of infirmities. Have pity *on the*<sup>4</sup> poor.

\* Translate, a table of marble, a watch of gold, etc.

Article the fifth, page nine. Charles the Fifth. *The more knowledge a man has, the more modest he is*<sup>5</sup>. What a beautiful picture! Normandy, a province of France.—What is the title of that *pamphlet*<sup>6</sup>? “An Essay on the Civil Wars of France.”—He has neither friends nor acquaintances. The roads *were lined with*<sup>7</sup> laurels, jasmines, and other trees, ever green and ever *blooming*<sup>8</sup>. Temerity is not prudence. Old men, women, children, *all wished to see me*<sup>9</sup>. He is a German. She is a *French-woman*<sup>10</sup>. He is a musician. Mutual benevolence is *the bond of society*<sup>11</sup>; *without it*<sup>12</sup>, life is *grievous*<sup>13</sup>, full of fear, and *void of comfort*<sup>14</sup>. *Did you ever hear*<sup>15</sup> the proverb: “Content is *beyond*<sup>16</sup> riches”? Delightful flowers! nature is *embellished*<sup>17</sup> by you. What a beautiful morning! *come, let us walk*<sup>18</sup> in the fields.

277. *Emploi de l'article avec les noms de contrées, de royaumes, de provinces, etc.*

*Règle.*—On emploie généralement l'article avec les noms de contrées, de royaumes, de provinces, de fleuves, de rivières et de montagnes :

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| L'Europe et l'Asie,        | <i>Europe and Asia.</i>         |
| L'Angleterre et la France, | <i>England and France.</i>      |
| La Champagne et la Flandre | <i>Champaign and Flanders.</i>  |
| Le Rhin et la Loire,       | <i>The Rhine and the Loire.</i> |

*Exceptions* : 1° En général ces noms ne sont pas précédés de l'article, toutes les fois qu'à l'aide de la préposition *de* et de son complément, il s'agit d'indiquer un rapport de qualification :

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Le royaume de France,   | <i>The kingdom of France.</i>  |
| Les vins d'Espagne,     | <i>The wines of Spain.</i>     |
| Du drap d'Angleterre,   | <i>English cloth.</i>          |
| L'empereur d'Autriche,  | <i>The emperor of Austria.</i> |
| L'histoire d'Allemagne, | <i>The history of Germany.</i> |

*Remarque.* On dit également bien *les peuples d'Asie* ou *les peuples de l'Asie*, *les nations d'Europe* et *les nations de l'Europe*. En général, on n'emploie pas l'article quand il ne s'agit que d'exprimer une idée qualitative, hors de là il doit toujours être énoncé ; ainsi dites : *voilà la situation de l'Allemagne* ; lisez *l'histoire d'Allemagne* ; on but du vin de Champagne ; les ennemis ont été repoussés de la Champagne.

2° On supprime aussi l'article lorsque ces mêmes

noms sont en régime des verbes *aller, venir, arriver, sortir*, ou de la préposition *en* :

Il est en Angleterre,

*He is in England.*

Il vient de France,

*He comes from France.*

J'arrive d'Italie,

*I arrive from Italy.*

-*Remarque.* Quelques noms de fleuves, de rivières, d'îles et de pays sont toujours précédés de l'article : *le Canada, le Pérou, le Tibre*, etc.

### *Dictée et analyse.*

Voici les confins de la France d'après les derniers traités : Au nord, la Manche et le Pas-de-Calais qui séparent la France de l'Angleterre ; le royaume de Belgique avec le grand-duché de Luxembourg ; le grand-duché du Bas-Rhin, compris dans la monarchie Prussienne ; et le cercle du Rhin appartenant au royaume de Bavière. À l'est, le grand-duché de Bade ; la confédération Suisse (les cantons de Bâle, Berne, Neuchâtel, Vaud et Genève), et le royaume Sarde. Au sud, la Méditerranée, la monarchie Espagnole et la république d'Andorre. À l'ouest, l'Océan-Atlantique et en partie la Manche. BALBI.—Les Îles britanniques, qui forment le royaume de la Grande-Bretagne, sont situées dans l'Océan-Atlantique ; elles sont séparées de la Norwége et du Danemarck par la mer d'Allemagne et du Nord ; et de la France par la Manche et le Pas-de-Calais.

### *Thème.*

Europe is *bounded on*<sup>1</sup> the north by the *Frozen Ocean*<sup>2</sup>; on the south by the Mediterranean Sea, which separates it from Africa ; on the east by the continent of Asia ; on the west by the Atlantic Ocean. It contains the following states : in the north, *Norway, Sweden, Denmark, and Russia*<sup>3</sup>; in the middle, *Poland, Prussia, Germany, Holland, Belgium, France, Switzerland, Bohemia, Hungary, the British Isles*<sup>4</sup>; in the south, *Spain, Portugal, Italy, Turkey in Europe*<sup>5</sup>. Those merchants have received *French and Spanish fruits, Provence oil, and English wool*<sup>6</sup>. I come from *Scotland*<sup>7</sup>. He is not in Ireland.—How long have you *lived*<sup>8</sup> in England? Seven years. And in Holland? Five years and a half. Did you *remain*<sup>9</sup> long in Italy when you made the tour of Europe? Only two months. And in France? Three years.

278. *Le, la, les* avec les noms qui expriment *le poids, la mesure, etc.*

*Règle.*—On se sert de l'article *le, la, ou les* avec les substantifs qui expriment *le poids, la mesure, le nombre, etc.*, en parlant du prix d'un objet quelconque :

|                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Six francs <i>la</i> bouteille,      | <i>Six francs a bottle.</i>         |
| Deux sous <i>la</i> livre,           | <i>Two sous (a penny) a pound.</i>  |
| Vingt-cinq sous <i>l'aune</i> ,      | <i>Twenty-five sous an ell.</i>     |
| Dix schellings <i>le</i> cent,       | <i>Ten shillings a hundred.</i>     |
| Vous paye-t-on à <i>la</i> journée ? | <i>Are you paid by the day?—No,</i> |
| —Non, on me paye à <i>la</i> pièce,  | <i>I am paid by the piece.</i>      |

279. Quand on parle de certaines parties ou subdivisions du temps, ou de ce qui se paye comme *honoraires, appointements, salaire, gages, prix d'entrée* dans un spectacle, etc., on se sert de la préposition *par* :

|  |   |
|--|---|
| Vingt-cinq mille francs <i>par</i> an, | <i>Twenty-five thousand francs per annum.</i> |
| Cent écus * <i>par</i> mois,           | <i>A hundred crowns a month.</i>              |
| Trois guinées <i>par</i> trimestre,    | <i>Three guineas a quarter.</i>               |
| Cent sous <i>par</i> jour,             | <i>Five francs (a hundred sous) a day.</i>    |
| Trois schellings <i>par</i> billet,    | <i>Three shillings a ticket.</i>              |

### *Thème.*

How much? Five francs a dozen. Twelve pounds a hundred. Eight shillings a pound. This cloth cost thirty francs a yard. Good Bordeaux wine is sold for five or six shillings a bottle. He sells by (*à*) the pound. Threepence an ounce<sup>1</sup>. Two crowns<sup>2</sup> a bushel<sup>3</sup>. Five guineas a hundredweight<sup>4</sup>. Ten shillings a ticket. Five thousand francs a year are sufficient for me.—What wages<sup>5</sup> does he give his servant? Twelve pounds a year.—Two hundred men are constantly employed in that manufactory; those who work by (*à*) the day receive each of them<sup>6</sup> twelve francs a week for their salary<sup>7</sup>; but those who work by (*à*) the piece receive no less than<sup>8</sup> sixty francs a month.

\* *Écu*, se dit en France, d'une certaine monnaie d'argent. *Écu de trois livres*, ou *petit écu*. *Écu de six livres* ou de six francs. *Un écu de cinq francs*. Il signifie également une monnaie de compte de la valeur de trois livres ou soixante sous tournois. *Il a mille écus, cent mille écus de rente.*



## SYNTAXE DU SUBSTANTIF.

280. *Règle.*—Un substantif ne peut être régime d'un autre substantif, qu'à l'aide d'une préposition :

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| La beauté de l'univers,     | <i>The beauty of the universe.</i> |
| Le palais du roi,           | <i>The king's palace (37.).</i>    |
| Une porte de fer,           | <i>An iron door.</i>               |
| Un moulin à papier,         | <i>A paper-mill.</i>               |
| De la poudre (à canon),     | <i>Gunpowder.</i>                  |
| Des armes à feu,            | <i>Fire-arms.</i>                  |
| Des bas de soie,            | <i>Silk stockings.</i>             |
| Du vin de Bourgogne,        | <i>Burgundy wine.</i>              |
| De l'huile d'olive,         | <i>Olive oil.</i>                  |
| Une voiture à quatre roues, | <i>A four-wheeled carriage.</i>    |
| Une maison à trois étages,  | <i>A three-story house.</i>        |
| Un pot à eau,               | <i>A water-pot.</i>                |
| Un pot d'eau,               | <i>A pot of water.</i>             |
| Une bouteille à vin,        | <i>A wine-bottle.</i>              |
| Une bouteille de vin,       | <i>A bottle of wine.</i>           |

281. *NOTE.* The use of *à* or *de* in the above and similar examples depends on the nature of the expression. *De* is used when *made of, composed of, coming from, of the, or belonging to* can be understood; as, *de l'huile d'olive*, olive oil;—*à* is used when *for the purpose of, by means of, or with* may be understood; as, *de l'huile à brûler*, lamp-oil, i. e. oil for the purpose of burning; *fille aux yeux bleus*, blue-eyed girl, i. e. girl with blue eyes.

*Dictée et analyse.*

Les sept merveilles *du* monde : Les murailles et les jardins *de* Babylone, ouvrages *de* Sémiramis ; les pyramides *d'*Égypte ; le phare *d'*Alexandrie ; le tombeau qu'Artémise fit élever pour Mausole, son mari ; le temple *de* Diane à Éphèse ; celui *de* Jupiter Olympien à Pise, en Élide ; et le colosse *de* Rhodes. **ACADÉMIE.**—Les pyramides *de* l'Égypte s'en vont en poudre, et les graminées *du* temps des Pharaons subsistent encore !—Les Grecs et les Romains ont tiré de l'Asie la plupart des arbres à fruit que nous cultivons aujourd'hui. **BERNARDIN DE ST.-PIERRE.**

*Thème.*

I found this work in your brother's library. Here is a gold box. Bring me some wine-glasses. Give me a bottle of wine.—Where is the water-jug ? Here it is.—Give me a teaspoon. Do you not see that windmill in the distance ? No, I do not.

Is this the letter-box? Yes, sir, it is.—*Do you not wear*<sup>1</sup> silk stockings in summer? Yes, I do sometimes.—Socrates' wisdom. Achilles' valour. Cicero's eloquence. Cato's virtue. La Fontaine's fables. Racine's tragedies. *Diana's*<sup>2</sup> anger was the cause of Acteon's death. Fénelon's *Télémaque* may be read (247.) as a continuation of Homer's *Odyssey*. Pope's images are as perfect as his style is harmonious. Molière's comedies would alone suffice to immortalise the age of Louis XIV. (84.). Victor Hugo's *Notre Dame de Paris* and Walter Scott's *Quentin Durward* are historical romances which contain many interesting incidents of the reign of Lewis XI<sup>th</sup> (84.), king of France.

### 282. *Nombre des substantifs propres.*

Les noms propres ne prennent pas ordinairement la marque du pluriel :

Les deux *Corneille* sont nés à     *The two Corneilles were born*  
Rouen,     *at Rouen.*

283. Quelquefois les noms propres, quoique ne désignant qu'un seul individu, sont précédés de l'article *les* :

Les *Corneille* et les *Racine* ont     *Corneille and Racine have il-*  
illustré la scène française,     *lustrated the French stage.*

Cet emploi de l'article *les* donne une tournure énergique à la phrase.

284. Les noms propres prennent la marque du pluriel quand ils sont employés comme *noms communs* ; c'est-à-dire, pour désigner des individus semblables à ceux dont on emploie le nom :

La France a eu *ses Césars* et     *France has had her Cæsars*  
*ses Pompées*, c'est-à-dire,     *and Pompeys, i. e., generals*  
des généraux comme César     *like Cæsar and like Pom-*  
et comme Pompée,     *pey.*

285. À l'imitation des Latins, on écrit au pluriel : les *Horaces*, les *Gracques*, les *Scipions*, etc. On écrit de même généralement les *Stuarts*, les *Guises*, les *Condés*, les *Bourbons*, mots qui sont plutôt considérés comme noms de grandes et illustres familles que comme noms d'individus.

*Dictée et analyse.*

Le meilleur code grammatical se trouve dans les grands écrivains d'une nation. C'est dans leurs immortels ouvrages qu'une langue brille de tout son éclat. Tout y sert d'instruction. C'est dans Pascal, Corneille, Racine, Despréaux, Bossuet, Fléchier, Fénelon, madame de Sévigné, les deux *Rousseau*, etc. qu'on doit étudier la langue française, si l'on veut en connaître à fond toutes les beautés. LÉVISAC.—Le même roi (Louis XIV) qui sut employer *les* Condé, *les* Turenne, *les* Luxembourg, *les* Créquy, *les* Catinat, et *les* Villars dans ses armées; *les* Colbert et *les* Louvois dans son cabinet, choisit *les* Racine et *les* Boileau pour écrire son histoire; *les* Bossuet et *les* Fénelon pour instruire ses enfants; *les* Fléchier, *les* Bourdaloue et *les* Massillon pour l'instruire lui-même. MAURY.—*Les* Boileau et *les* Gilbert furent *les* Juvénals de leur siècle\*. —L'Espagne s'honore d'avoir vu naître les deux *Sénèque*. RAYNOUARD.—Les Romains vainqueurs devinrent les disciples des Grecs vaincus, et apprirent une langue que *les* Homère, *les* Pindare, *les* Thucydide, *les* Xénophon, *les* Démosthène, *les* Platon, *les* Euripide, avaient embellie des grâces de leur esprit. MABLY.—*Les* Shakspeares, *les* Miltons, *les* Molières, *les* Racines ne sont pas moins rares que *les* Newtons, *les* Turennes, *les* Marlboroughs, *les* Napoléons.

*Thème.*

What a pleasure it is to love religion *and find that faith and support are given to it*<sup>1</sup> by such men as (283.) Bacon, Descarte, Newton, Grotius, Corneille, Racine, Boileau, Turenne, and Daguerreau, the eternal honour of the human mind! LA BRUYÈRE.—The principal fabulists among the ancients are Æsop and Phædrus, and among the French, La Fontaine, La Motte and Florian. Cornelia, daughter of Scipio Africanus, was the mother of the Gracchi (285.), so celebrated in Roman history. The combat of the three Horatii (285.) against the three Curiatii took place in the reign of Tullus Hostilius, third king of Rome: Corneille *has made this event*<sup>2</sup> the subject of one of his finest tragedies. William of Nassau, the (275.) *stadtholder*<sup>3</sup> of Holland, was called to the throne of England *in the stead*<sup>4</sup> of James the Second, who was forced to retire to France, where he died at the castle of St. Germain.

\* Ce qui signifie sans figure : Boileau et Gilbert furent *les* poètes satiriques de leur siècle.

Almost every century gives birth to warriors like (284.) Cæsar and Pompey ; but *it requires many ages*<sup>5</sup> before nature *can produce*<sup>6</sup> writers like (284.) Homer, Virgil, Demosthenes, Cicero.

### 286. Noms collectifs.

Les noms collectifs sont de deux sortes : le *collectif général* et le *collectif partitif*.

Le *collectif général* est celui qui énonce l'*universalité* des objets. *Le peuple, l'armée*, sont des noms collectifs généraux :

*Le peuple est heureux,*                      *The people are happy.*  
*La famille est à la campagne,*      *The family are in the country.*

287. NOTE. *Le peuple, la famille*, and all other collective nouns in the singular, such as *le parlement, le conseil, le comité*, etc., require that the verb should, in French, be put in the singular\*.

Le *collectif partitif* est celui qui désigne une collection partielle ; *une foule, une infinité, la plupart*, etc. sont des collectifs partitifs :

*Une foule d'enfants,*                      *A crowd of children.*  
*La plupart le croient\*,*              *The majority think so.*

288. REMARQUE. Avec les noms collectifs, les Latins avaient le choix du pluriel ou du singulier pour le verbe suivant ; ils disaient indifféremment : *turba ruit* ou *turba ruunt*. Il en est de même de nos collectifs partitifs suivis de substantifs pluriels ; l'accord du verbe dépend du point de vue sous lequel on considère le rapport :

*Une foule d'ennemis s'offrit à nous.*  
*Une foule de courtisans l'applaudissaient.*

Il faut chercher le mot qui est le plus en rapport d'idée avec le verbe, et qui conséquemment en commande l'accord : c'est *la foule* qui *s'offrit* ; ce sont *les courtisans* qui *applaudissaient*. En voici deux autres exemples :

*Une troupe d'hommes armés a paru à mes yeux.*—FLORIAN.  
*Une troupe de nymphes couronnées de fleurs nageaient en foule derrière le char de la déesse.*—FÉNELON.

### Thème.

A crowd of ideas *offered themselves*<sup>1</sup> to my mind. The people (287.) *are fond of*<sup>2</sup> mechanical science. Is it true that Parliament (287.) have adopted that law ? A great number of

\* After *la plupart* the verb agrees in the plural with a nominative understood.

friends *went*<sup>3</sup> to his assistance. A troop of brave soldiers *resisted that warlike army*<sup>4</sup>. A crowd of friends *came*<sup>5</sup> to see us. The senate *were divided*<sup>6</sup>; many were opposed to that measure. The people of the neighbouring provinces would have peace. The whole fleet will *set sail*<sup>7</sup> in the course of the week. In Paris, at the *Collège de France*, a very great number of *young men attend gratuitously the lectures*<sup>8</sup> of the most distinguished professors. Are not most men *of opinion*<sup>9</sup> that happiness is in virtue? The family (287.) are in town.

## CONSTRUCTION.

289. *Substantifs employés comme compléments.*

Dans la construction des substantifs compléments, l'harmonie exige que le plus long se place le dernier :

L'avare sacrifie à l'intérêt SON HONNEUR ET SA VIE.

Quand ils sont d'égale longueur, le direct se place généralement le premier :

L'avare sacrifie l'honneur à l'intérêt.

Ce serait mal s'exprimer que de dire : *je connais et me sers* DE MES AVANTAGES, parce que chacun des verbes de cette phrase exige un complément différent : *connaître* SES AVANTAGES, *se servir* DE SES AVANTAGES.

Il faut donc dire : *je connais* MES AVANTAGES *et je m'en sers*, en donnant à chaque verbe le complément qui lui convient ; ou bien il faut employer deux verbes qui aient le même complément, comme dans : *je CONNAIS et j'UTILISE mes avantages*.

## SYNTAXE DE L'ADJECTIF.

290. *Règle.*—L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le substantif qu'il qualifie (56.).

291. Cependant il faut mettre au singulier l'adjectif se rapportant aux pronoms *nous, vous*, lorsque ces pronoms ne représentent qu'une seule personne : *mon fils, vous serez RECHERCHÉ si vous êtes INSTRUIT* ; *NOUS SOUSSIGNÉ maire de Lyon, NOUS PRÉFET de la Seine*.

292. *Règle.*—S'il y a deux ou plusieurs substantifs ou pronoms, l'adjectif se met au pluriel ; et prend le

genre masculin si les substantifs ou les pronoms sont de différents genres :

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Le riche et le pauvre sont  | <i>The rich and the poor are equal</i> |
| <i>égaux</i> devant la loi, | <i>in (presence of the) law.</i>       |
| Ma mère et ma sœur sont     | <i>My mother and sister are</i>        |
| <i>heureuses,</i>           | <i>happy.</i>                          |
| Mon frère et ma sœur sont   | <i>My brother and sister are</i>       |
| <i>heureux,</i>             | <i>happy.</i>                          |

293. *Exceptions.*—L'adjectif placé après deux ou plusieurs substantifs s'accorde avec le dernier :

1° Lorsque les substantifs ont à peu près la même signification :

Toute sa vie n'a été qu'un travail, qu'une *occupation continue*.—MASSILLON.

Il s'exprime avec une grâce, une *politesse parfaite*.—M<sup>me</sup> TASTU.

2° Toutes les fois qu'il y a gradation dans les mots :  
.....Le fer, le bandeau, la flamme est toute *prête*.—RACINE.

3° Lorsque les substantifs sont séparés par la particule *ou* :

Un courage *ou* une prudence *étonnante*.

C'est un homme *ou* une femme *noyée*.

On dit pourtant pour éviter l'équivoque :

On demande un homme *ou* une femme *âgés*.—BONIFACE.

Le frère *ou* la sœur *ainés*.—M<sup>me</sup> CAMPAN.

294. Les adjectifs *nu* (naked), *demi*, *franc*, les participes *supposé*, *excepté*, etc., ainsi que les mots composés *ci-joint* et *ci-inclus*, sont invariables lorsqu'ils précèdent le substantif ; l'adjectif *feu* (late) est aussi invariable quand il est placé avant l'article ou tout autre mot qui détermine le substantif.

#### EXEMPLES.

##### *Invariable.*

Il était *nu*\*-tête.

Une *demi*-lieue.

##### *Variable.*

Il avait la tête *nue*.

Une lieue et *demie*.

\* Toutefois, lorsque le substantif qualifié par l'adjectif *nu* est déterminé par l'article *la*, cet adjectif, quoique placé avant le nom, subit l'accord, comme dans cet exemple : *Le donateur s'est conservé la NUE propriété de ses biens.*

Venez dans une *demi*-heure.

Deux *demi*-pieds.

*Supposé* les circonstances.

*Excepté* ces messieurs.

*Ci-joint* ma lettre.

*Franc* de port leurs lettres.

*Ci-inclus* leurs lettres.

*Feu* la reine.

*Feu* les princesses.

Hier, à dix heures et *demie*.

Quatre aunes et *demie*.

Telle circonstance *supposée*.

Ces messieurs *exceptés*.

Ma lettre *ci-jointe*.

Leurs lettres *franches* de port.

Leurs lettres *ci-incluses*.

La *feue* reine.

Les *feues* princesses.

*Feu* vient du latin *fuit* ou plutôt de l'italien *fu*. En effet les Italiens pour dire *feu mon père*, disent *padre che fu*.—JOURNAL GRAMMATICAL.

295. Le rapport de l'adjectif est quelquefois difficile à saisir ; il faut alors se bien pénétrer du sens qu'on veut exprimer, et examiner auquel des substantifs convient la modification. En voici quelques exemples :

Une *masse* de neiges *effrayante*.

Des boutons de *métal jaune*.

Une *troupe* de soldats *formée* à la hâte.

Cette femme a l'*air bon*.

Une *masse* de neiges *éblouissantes*.

Des boutons de *métal ronds*.

Une *troupe* de *soldats formés* à la guerre.

Cette *femme* a l'*air contente* de ce qu'on vient de lui dire.

296. NOTA. Si l'adjectif qui suit *air* se rapporte à ce nom, il faut mettre cet adjectif au masculin : *elle a l'AIR BON, elle a l'AIR MÉCHANT*. Mais si l'adjectif se rapporte à la personne plutôt qu'au mot *air*, cet adjectif prend le genre et le nombre de cette personne : *elle a l'air toute TROUBLÉE, elle a l'air MÉCONTENTE. Ils ont l'air FÂCHÉS de ce qu'ils viennent d'appréhender*. En parlant des choses, il faut dire *l'air d'être*. *Cette viande a l'AIR D'ÊTRE FRAÎCHE. Ces légumes n'ont pas l'AIR D'ÊTRE CUTTS. Cette maladie a l'AIR D'ÊTRE SÉRIEUSE*.

### *Dictée et analyse.*

“Que tu me parais *beau*,” dit le loup au limier, “*net, poli, gras, heureux* et sans inquiétude ! Mais qui te pèle ainsi par le cou ?” “Mon collier.” “Ton collier ? fi des biens avec la servitude !” BENSERADE.—Sans l'estime il n'est point de *solide* amitié. DÉMOUSTIER.—Partout la jalousie est un être *odieux*. MOLIÈRE.—Le *bel* âge n'est qu'une fleur qui *passé*.—La vertu qui jette un si *doux* parfum dans la mémoire des hommes ne meurt jamais. FÉNELON.—La flatterie est une *fausse* monnaie qui n'a de cours que par notre vanité. LA ROCHEFOUCAULD.—Philippe montra partout un courage et une *prudence supérieurs* à son âge. ROLLIN.—Le bon goût

des Égyptiens leur fit aimer la solidité et la régularité toute *nue*. BOSSUET.—Il a une aménité, une douceur *enchanteresse*.—On a trouvé une *partie* du pain *mangée*.—On a cuit une *partie* du pain *destiné* aux pauvres.—Un service solennel pour *les feus rois* Louis XVI et Louis XVII eut lieu à l'église de Notre-Dame à Paris le 14 mai 1814.

### Thème.

She is *a spoiled child*<sup>1</sup>. Are not your (103.) father and mother *much pleased*<sup>2</sup> with the progress you are making in your studies? Her Majesty the Queen and Her Royal Highness the Duchess of Kent have arrived in London. Virtue and science can alone render a man happy. The king and the shepherd are equal after death. He has shown *a modesty, a discretion*<sup>3</sup> worthy of praise. His daughter and yours are attentive. The demi-gods of the ancients *were only men who had distinguished themselves*<sup>4</sup> by extraordinary (65.) valour or virtue. The late queen was opposed to that measure. Why do you go barefoot?—Come in half an hour. I cannot.—I have studied this morning during an hour and a half. If you give me half a guinea, you will only owe me a guinea and a half. The light of the sun *comes*<sup>5</sup> to us in less (305.) than eight minutes and a half. Experience will always *show*<sup>6</sup> that a sober, regular, and laborious life fortifies health; *whereas*<sup>7</sup> a *dissipated*<sup>8</sup> and *idle*<sup>9</sup> life destroys it. Friendship *lessens*<sup>10</sup> our cares *by dividing*<sup>11</sup> them, and doubles our pleasures by mutual participation.

[Place de l'adjectif, voyez la règle 65 et l'APPENDICE.]

### 297. Complément des adjectifs.

Le régime ou complément des adjectifs est un substantif ou un verbe, précédé de l'une des prépositions à, de, dans, en, sur, etc. :

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Digne de récompense,         | <i>Worthy of reward.</i>                |
| Propre à la guerre,          | <i>Fit for war.</i>                     |
| Un enfant chéri de son père, | <i>A child cherished by his father.</i> |

Quelques adjectifs ne sont accompagnés d'aucun complément; ce sont ceux qui, par eux-mêmes, ont une qualification déterminée :

|  |  |
|--|--|
| Les droits sacrés de l'amitié<br>sont inviolables, | <i>The sacred rights of friendship<br/>are inviolable.</i> |
|--|--|



Parmi les adjectifs qui ont un complément, les uns le prennent accidentellement, les autres ne peuvent s'en passer :

L'ignorance toujours est *prête* à s'admirer.—BOILEAU.

Celui qui aime le travail trouve son plaisir toujours *prêt*.—BOISTE.

Ne soyez pas *enclin* à la paresse.

298. *Adjectifs dont le complément est précédé de la préposition DE.*

|            |            |            |             |
|------------|------------|------------|-------------|
| absent,    | désolé,    | glorieux,  | plein,      |
| affligé,   | différent, | honteux,   | rassasié,   |
| ambitieux, | digne,     | impatient, | rempli,     |
| avide,     | éloigné,   | incapable, | soigneux,   |
| capable,   | envieux,   | indigne,   | sûr,        |
| comblé,    | esclave,   | ivre,      | tributaire, |
| complice,  | exempt,    | jaloux,    | victime.    |
| content,   | fatigué,   | las,       |             |
| curieux,   | fier,      | lassé,     |             |
| désespéré, | fou,       | mécontent, |             |

NOTE. In general, all adjectives which signify *plenty*, *scarcity*, or *want* are followed by *de* before the noun which they govern.

299. *Adjectifs dont le complément est précédé de la préposition À.*

|             |               |               |             |
|-------------|---------------|---------------|-------------|
| accessible, | contraire,    | importun,     | propice,    |
| accoutumé,  | enclin,       | invincible,   | propre,     |
| antérieur,  | exact,        | invisible,    | redoutable, |
| ardent,     | favorable,    | invulnérable, | semblable,  |
| attentif,   | formidable,   | nuisible,     | sujet,      |
| cher,       | funeste,      | préférable,   | visible.    |
| conforme,   | impénétrable, | prompt,       |             |

NOTE. In general, all adjectives which denote *aptness*, *fitness*, *inclination*, *ease*, *readiness*, or any *habit*, are followed by *à* before the noun which they govern.

300. Il y a des adjectifs dont le complément se construit avec différentes prépositions : *affable à tous*, *affable envers tous*, etc.

*Dictée et analyse.*

Qui vit *content de* rien possède toute chose. BOILEAU.—La

haine est *aveugle* dans sa propre cause. ACADÉMIE.—La religion est *nécessaire* et *naturelle* à l'homme.—Le sentiment de l'immortalité est *commun* à tous. MASSILLON.—L'ennui, qui dévore les autres hommes, est *inconnu* à ceux qui savent s'occuper. FÉNELON.—La reconnaissance est une des qualités les plus *inséparables* des âmes bien nées. PENSÉE DE LOUIS XIV.—On ne saurait être trop *reconnaissant envers* ses parents de la bonne éducation qu'ils nous ont donnée. FÉRAUD.—Un menteur est toujours *prodigue* de serments. CORNEILLE.

### Thème.

He is always ready to do his duty. Are you not *pleased*<sup>1</sup> with this work? Is he *free*<sup>2</sup> from error? I am tired of walking. It is *shameful*<sup>3</sup> to betray a friend. Are you *sure*<sup>4</sup> to succeed? That good minister is accessible to every one. The universe is full of the magnificence of the *Almighty*<sup>5</sup>. That general is *loaded*<sup>6</sup> with honours. He was invincible in war, formidable to his enemies, accustomed to *labour*<sup>7</sup>. *How glorious it is*<sup>8</sup> to serve our country! He is unworthy of reward. She is much afflicted by this news. Too much exercise may be *injurious*<sup>9</sup> to health. Do not be so *greedy*<sup>10</sup> after riches. Let us be kind *to one another*<sup>11</sup>. That man is dear to his family. Be affable *to everybody*<sup>12</sup>. Is it not true that human life is never free from *troubles*<sup>13</sup>?

### *Adjectifs qui expriment la dimension, l'étendue des corps, etc.*

301. NOTE. Adjectives relating to the dimensions or size of objects are expressed in French in various ways, as will be seen by the following examples:

|  |   |  |
|--|---|--|
| Une tour haute de cent pieds,                | } | <i>A tower a hundred feet high.</i>          |
| Une tour de cent pieds de hauteur,           |   |  |
| Une rivière large de trois cents pieds,      | } | <i>A river three hundred feet wide.</i>      |
| Une rivière de trois cents pieds de largeur, |   |  |
| Cette colonne est haute de deux cents pieds, | } | <i>That column is two hundred feet high.</i> |
| Cette colonne a deux cents pieds de hauteur, |   |  |

302. NOTE. *By* or *and* used when comparing length and breadth is rendered in French by *sur*; as,

*The form of the Place Vendôme is a square of 75 toises in length by 70 in width, the angles of which are cut off,* La forme de la place Vendôme est un quadrilatère de 75 toises de longueur *sur* 70 de largeur, dont les angles sont coupés.

*The walls of Algiers are twelve feet thick and thirty high,* Les murs d'Alger ont douze pieds d'épaisseur *sur* trente de hauteur.

303. NOTE. *By* after a comparative, and before a noun of measure, is expressed by *de*; as,

*He is taller than you by two inches, by the whole head, etc.* Il est plus grand que vous *de* deux pouces, *de* toute la tête, etc.

#### Thème.

I have a *desk*<sup>1</sup> two feet three inches long, and one foot nine inches broad. That tree is ninety feet in height, and fifteen in (*de*) circumference. You are taller than I by three inches. The Monument of London is a column of the Doric order, more than (305.) two hundred feet high; it stands on a *pedestal*<sup>2</sup> twenty feet high. Is not the column in the Place Vendôme two hundred feet high? That *well*<sup>3</sup> is a hundred and eighty feet deep by twenty in (*de*) circumference. That man is six feet high. This street is about *a mile*<sup>4</sup> and a half long, and seventy feet wide.

#### Des comparatifs et des superlatifs.

Voyez les règles 70, 71, et 72.

304. NOTE. *Than* after a comparative, and before any tense of the indicative or conditional mood, is expressed by *que ne*; as,

*He is richer than he was,* Il est *plus* riche *qu'il ne l'était*.

The reason why *ne* is required may be seen by reversing the sentence, thus: *il n'était pas si riche qu'il l'est*. The *ne* is omitted when the first part of the sentence is either interrogative or negative, or when there is a conjunction between *que* and the verb; as,

*Can any one be happier than I am?* Peut-on être *plus* heureux *que je le suis?*

*He is not richer than he was,* Il n'est pas *plus* riche *qu'il l'était*.

*You are happier than when you were in Germany,* Vous êtes *plus* heureux *que quand vous étiez en Allemagne*.

305. NOTE. *Than* after *more* or *less*, when followed by a numeral, is expressed by *de*; as,

*He has more than fifty francs,* Il a *plus de* cinquante francs.

306. NOTE. The article which in English precedes the comparative when repeated, is not expressed in French (276.); as,

The longer *the day*, the *Plus* le jour est long, *plus* la shorter *the night*, nuit est courte.

307. NOTE. *So much the more* and *so much the less*, are expressed by *d'autant plus*, *d'autant moins*; as,

*He is so much the more guilty,* Il est *d'autant plus* coupable.

*He is so much the less bla-* Il est *d'autant moins* blâmable.  
*mable,*

308. NOTE. *The more or the less...for it*, is expressed by *en* before the verb, and *plus* or *moins* after it; as,

*He is only the more guilty* Il n'*en* est que *plus* coupable.  
for it,

*He is not the less sorry* for it, Il n'*en* est pas *moins* fâché.

309. NOTE. *In* after a superlative is expressed by *de*; as,

*France is the oldest monarchy* La France est la *plus* ancienne  
in *Europe*, monarchie *de l'Europe*.

### 310. REMARQUES SUR LES COMPARATIFS *pire* et *pis*.

*Pire* se rapporte à un substantif masculin ou féminin : *Le remède est pire que le mal*; il n'est *PIRE* *eau* que *celle qui dort*.

On emploie *pis*, 1° Lorsqu'il se rapporte à un mot indéterminé : *Rien n'est pis qu'une mauvaise langue*. *Ce que vous proposez est pis que ce qu'on allait faire*. 2° Lorsqu'il est employé lui-même comme mot indéterminé : *Mettre les choses au pis*. 3° Lorsqu'il fait la fonction d'adverbe : *Ils sont pis que jamais ensemble*; *il se portait un peu mieux, il est pis que jamais*.

Cependant on emploie aussi *pire* comme substantif : *Il n'est point de degré du médiocre au pire*.—BOILEAU.

*Pis* dérive du latin *pejùs*, plus mal, et *pire* de *pejor*, plus mauvais.

### Thème.

Nothing ought to be so sacred to men as the laws intended to render them good, wise, and happy. *Be just as well as*<sup>1</sup> humane. I am as happy as you. That country is as much *enlightened*<sup>2</sup> as ours. *He remained*<sup>3</sup> more than ten years in France. He is *older*<sup>4</sup> than you. The more they *study*<sup>5</sup> this language, the more they like it. His uncle is one of the richest *merchants*<sup>6</sup> in Paris. That lady is not less than *forty years old*<sup>7</sup>. He feels the insult so much the more as he

deserved it the less. The weather is *not so fine as I should have expected*<sup>8</sup>. The laws are less severe than they *were*<sup>9</sup>. You are more learned than I. There is nothing (*de*) more difficult than to learn by heart what one does not *understand*<sup>10</sup>. The richer they are, the more charitable they *become*<sup>11</sup>. That action is so much the more laudable *because it was unexpected*<sup>12</sup>. That is so much the more blamable. You do not think them the less guilty. Their conduct is so much the more honourable. The oldest general in the army.

### SYNTAXE DES PRONOMS.

311. Le pronom est soumis pour l'accord, aux mêmes règles que l'adjectif qualificatif (56.) :

|  |   |
|--|---|
| Les fruits et les fleurs <i>aux-</i><br><i>quels</i> je donnais tous mes<br>soins sont détruits, | <i>The fruits and flowers to<br/>which I devoted all my care<br/>are destroyed.</i> |
| Il a un courage, une intrépidité<br>à laquelle (293.) rien ne<br>résiste,                        | <i>He has a courage, an intrep-<br/>idity, which nothing can<br/>resist.</i>        |

#### PRONOMS PERSONNELS.

*Je, tu, il, elle ; nous, vous, ils, elles, etc.* (88.)

312. Le pronom sujet du verbe le précède ordinairement : *je suis, j'aime*. Excepté, comme nous l'avons vu (91.), dans les phrases interrogatives : *parlent-ils?*

313. Le pronom sujet se place aussi après le verbe :

1° Dans certaines phrases elliptiques et exclamatives :

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Puissiez-vous être heureux ! | <i>May you be happy !</i>  |
| Que viens-je d'entendre !    | <i>What have I heard !</i> |

2° Dans les phrases interjetées :

|   |  |
|---|--|
| "Soldats !" <i>s'écria-t-il</i> , "qui<br>m'aime, me suive !" | "Soldiers !" cried he, " <i>let him<br/>who loves me follow me !</i> " |
|---|--|

3° Dans les phrases construites avec *aussi, en vain, peut-être, encore, à peine, du moins, au moins*, ou autre expression semblable :

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| Peut-être viendra-t-il,     | <i>Perhaps he will come.</i>     |
| À peine fûmes-nous arrivés, | <i>We were scarcely arrived.</i> |

On peut aussi placer le pronom avant le verbe : *peut-être* il *viendra*.

314. **NOTE.** A personal pronoun in the *nominative* is repeated in French before every verb, if those verbs be of different tenses. When however the verbs are in the same tense, it may be repeated or not, as taste may direct or perspicuity require.

*J'étudie et j'étudierai* tou- I *study and will always*  
jours, *study.*

315. **NOTE.** When there are two or more pronouns in the nominative case, a resuming pronoun (395.), such as *nous, vous, ils*, is generally used in French as the subject of the following verb ; as,

Vous et moi, *nous* partirons, You and I *will depart.*  
Vous et nous, *nous* paierons, You and we *will pay.*  
Vous et eux, *vous* marchez vite, You and they *walk fast.*

316. La répétition des pronoms faisant office de compléments est indispensable avant chaque verbe :

Il *me l'a* dit et *me l'a* assuré, He *said it to me and asserted*  
cent fois, *it a hundred times.*

Mais on ne les répète pas avant un temps composé dont l'auxiliaire est sous-entendu :

Il *les* a flattés et loués, He *flattered and praised them.*

317. Quand un verbe a pour compléments directs (132.) un pronom personnel et un substantif, il y a répétition du premier :

Il *me* verra, *moi* et mon do- He *will see me and my ser-*  
mestique, *vant.*

318. Il en est de même lorsqu'un verbe a un pronom personnel et un substantif pour compléments indirects (133.) :

Cela *me* parut vrai, à *moi* et à *That appeared true to me and*  
tout le monde, *every one.*

319. Quelquefois on supprime après *moi, toi*, etc. les pronoms personnels *je, tu*, etc., ainsi que le verbe dont ils sont le sujet :

*Moi*, vous abandonner ! I *abandon you !*  
Voudriez-vous me perdre, *Would you ruin me, who am*  
*moi*, votre allié ! *your ally !*

320. En général on se sert des pronoms *moi, toi, lui*, etc. quand on veut s'exprimer avec force et énergie :

Toi, qui fais le brave,      *Thou who pretendest to be so valiant.*

321. On s'en sert aussi par raison de clarté, quand il y a plusieurs pronoms sujets qui se suivent dans une même phrase :

~~Eux~~ m'ont relevé, et lui m'a      *They picked me up, and he*  
pensé,      *dressed my wounds.*

### *Place des Pronoms (96.).*

322. NOTE. We have seen, in page 67, the arrangement of personal pronouns when there are two or three governed by the same verb; in order however still further to simplify this subject to the student, the following table is given, which shows not only the relative position of the personal conjunctive pronouns with regard to each other, but also with regard to the verb and other words connected with them in a sentence. The figures of course indicate the order of the words.

| 1     | 2   | 3    | 4   | 5    | 6   | 7   | 8         | 9   | 10     | 11         |
|-------|-----|------|-----|------|-----|-----|-----------|-----|--------|------------|
| Je    | ne  | me   | le  | lui  | y   | en  | auxiliary | pas | adverb | participle |
| Tu    | ... | te   | la  | leur | ... | ... | or verb.  | ... | .....  | .....      |
| Il    | ... | se   | les | ...  | ... | ... | .....     | ... | .....  | .....      |
| Elle  | ... | ...  | ... | ...  | ... | ... | .....     | ... | .....  | .....      |
| Nous  | ... | nous | ... | ...  | ... | ... | .....     | ... | .....  | .....      |
| Vous  | ... | vous | ... | ...  | ... | ... | .....     | ... | .....  | .....      |
| Ils   | ... | se   | ... | ...  | ... | ... | .....     | ... | .....  | .....      |
| Elles | ... | ...  | ... | ...  | ... | ... | .....     | ... | .....  | .....      |

The student will understand, that although *all* the words numbered cannot come together in the same phrase, yet that as many as do occur invariably preserve the same *relative* position, as will be seen by the following examples :

1 4 8  
Je le crois, *I believe it.*

1 2 4 8 9  
Je ne le crois pas, *I do not believe it.*

1 3 8  
Il me voit, *He sees me.*

1 2 3 8 9  
Il ne me voit pas, *He does not see me.*

1 5 8  
Tu lui parles, *Thou speakest to him.*

1 5 8 11  
Tu lui as parlé, *Thou hast spoken to him.*

1 4 5 8  
Je le lui dis, *I told it to him.*

1 2 4 5 8 9 10 11  
Je ne le lui ai pas encore dit, *I have not yet said it to him.*

1 3 4 8 11  
Il me les a donnés, *He gave them to me.*

1 2 3 4 8 9 10 11  
Il ne me les a pas encore donnés, *He has not yet given them to me.*

1 2 5 8 9 10 11  
Nous ne lui avons pas encore écrit, *We have not yet written to him.*

1 5 7 8 11  
Ils lui en ont envoyé, *They have sent him some.*

1 2 6 8 9 11  
Je n'y suis pas connu, *I am not known there.*

1 2 6 8 9 11  
Il n'y est pas arrivé, *He has not arrived there.*

1 2 3 7 8 9 11  
Ils ne vous en ont pas demandé, *They have not asked you for any.*

1 2 3 7 8 9 11  
Nous ne vous en avons pas envoyé, *We have not sent you any*

1 2 3 6 8 9 11  
Ils ne s'y sont pas appliqués, *They have not applied themselves to it.*

1 2 3 7 8 9 10 11  
Vous ne vous en êtes pas encore plaint, *You have not yet complained about it.*

And in placing the nominative after the verb in interrogations (91.):

2 5 6 7 8 9 11  
Ne lui y en ai-je pas envoyé? *Have I not sent him any of it thither?*

The order of the personal pronouns with verbs in the imperative mood, as in the following examples, will be found fully explained in the rules 92, 93, and in the note \*, page 67.

Donnez-le-moi,  
Ne me le donnez pas,  
Donnez-m'en,  
Ne m'en donnez pas,

*Give it me.*  
*Do not give it me.*  
*Give me some.*  
*Do not give me any.*

323. *Remarque.* Quand il y a deux impératifs de suite unis par une des conjonctions *et, ou*, les pronoms compléments du dernier impératif peuvent le précéder :

Écrivez-le-lui *et* le lui en- *Write it to him, and send it to*  
voyez, *him.*

324. NOTE. In sentences like the following: IL NE S'EST PAS FIÉ À LUI, *he has not trusted himself to him*, beginners often find a difficulty in arranging the pronouns, and are inclined to put *lui* for *à lui* before the verb; thereby they commit a great error and compose a very obscure sentence. It is true that when *y* or *en* is used, either may precede the verb, as, *Il ne s'y est pas fié* (329.), but one of the pronouns *moi, toi, lui, elle, soi, nous, vous, eux, elles*, must be used and placed after the verb whenever a personal pronoun is indirectly governed by a REFLECTIVE VERB which requires after it the preposition *à* or *de*; as,



Il ne s'est pas adressé à lui,  
Je me suis rendu à vous,  
Ils se sont livrés à moi,  
Je me souviendrai de lui,

*He has not applied to him.  
I surrendered to you.  
They gave themselves up to me.  
I shall remember him.*

### *Dictée et analyse.*

*Il veut, il ne veut pas; il accorde, il refuse.—Je crains Dieu, cher Abner, et n'ai point d'autre crainte. RACINE.—Aidons-nous mutuellement, la charge des malheurs en sera plus légère. FLORIAN.—“Le lis des jardins,” dit l'Évangile, “ne s'est pas filé sa parure.”—Je veux le voir, le prier, le presser, l'importuner, le fléchir.—Un homme vous flatte-t-il? ne vous y fiez pas; il veut vous tromper.—Pourquoi la boussole a-t-elle été inventée?—Où Napoléon vit-il le jour?—Les songes sont-ils un effet des sens?—Où suis-je? qu'ai-je fait? que dois-je faire encore?—Grand Dieu, souverain maître de l'univers, quel lieu de la terre pourrai-je parcourir où je ne trouve partout sur mes pas les marques sensibles de votre présence? MASSILLON.—Sur le bord du lac on arrêta le mort: “Qui que tu sois, rends compte de tes actions. Qu'as-tu fait du temps et de la vie? La loi t'interroge, la patrie t'écoute, la vérité te juge.” THOMAS.—Aglaure s'écriait: “Ô temps, je te déteste! Tout vieillit: grâce, esprit, attrait.” Sa mère lui répond: “Un seul charme nous reste; le bon cœur ne vieillit jamais.” MOLLEVAUT.*

### *Thème.*

I am always happy when I do my duty. We are friends. They are ungrateful. *Remember*<sup>1</sup> it. *Ought*<sup>2</sup> I to say it? *May*<sup>3</sup> I know it? Am I going thither? Will he believe? Do not *scold*<sup>4</sup> him. Do not condemn them. Let us not *disturb*<sup>5</sup> them. Do you not believe me? Do not give it them. Vice often *deceives*<sup>6</sup> us under *the shape*<sup>7</sup> of virtue. I am not so learned as your brother, but he is older than I (95.). You and I (315.) agree.—I (319.) *betray*<sup>8</sup> the best of my friends! Never.—My sister and I were walking by *moonlight*<sup>9</sup>. You and your friend will go to the museum. I will show them to you. They *lend*<sup>10</sup> it to me. They do not lend it to me. Do they lend it to me? Do they not lend it to me? I will write to him. I will not *send*<sup>11</sup> it to them thither. Have I not sent them any of it? Would he not have *brought*<sup>12</sup> it to us thither?

I shall bring you some of it. You must not *leave*<sup>13</sup> so much

of it there for him. Have they not promised it to you? You have plenty of money, give me some. I shall not give him any. Where is the petition? Bring it and show it me (323.). Read it and sign it.—Who did that? I.—Whom have they seen? Me.—Does he speak of me or of him? Charles, he, and I spoke to him. *I give myself up to thee*<sup>14</sup> (324.) and them. You have seen him, but I\* have spoken to him. She and I are learning Italian. May you live long! My friends! cried he, let us do our duty. Perhaps he is gone. He will write to me and my brother.—Have those men *applied*<sup>15</sup> (324.) to you? Yes, they have.—The wounded soldier surrendered to us (324.). Do not trust yourselves (324.) to them. *Remember*<sup>16</sup> me. Remember it.—Have they *complained*<sup>17</sup> of you? No, they have not (332.).—We have complained of them.

*Le, la, les.*

325. Quand le pronom *le* se rapporte à un substantif, il s'accorde avec ce substantif en genre et en nombre :

|  |   |
|--|---|
| Est-ce là votre livre?—Oui,<br>ce <i>l'</i> est.                   | <i>Is that your book?—Yes, it is †.</i>                 |
| Sont-ce là vos livres?—Oui,<br>ce <i>les</i> sont.                 | <i>Are those your books?—Yes, they are.</i>             |
| Êtes-vous la maîtresse de la maison?—Je ne <i>la</i> suis pas.     | <i>Are you the mistress of the house?—I am not.</i>     |
| Êtes-vous madame de Genlis?—Je ne <i>la</i> suis pas.              | <i>Are you madame de Genlis?—I am not.</i>              |
| Êtes-vous les élèves de M. Des Lyons?—Oui, nous <i>les</i> sommes. | <i>Are you the pupils of M. Des Lyons?—Yes, we are.</i> |
| Êtes-vous les sœurs de mon ami?—Oui, nous <i>les</i> sommes.       | <i>Are you my friend's sisters?—Yes, we are.</i>        |

326. Le pronom *le* signifiant *cela* est invariable quand il rappelle soit un adjectif, soit un mot pris adjectivement, soit une phrase :

|   |  |
|---|--|
| Si vous obligez quelqu'un, faites- <i>le</i> sans intérêt.                  | <i>If you oblige any one, do it without interested motives.</i>    |
| Qu'appellez-vous douze hommes de bonne volonté? nous <i>le</i> sommes tous. | <i>What do you mean by twelve men of good will? we are all so.</i> |

\* See the second subdivision of rule 95.

† The pronoun, though omitted in this and similar instances in English, must always be used in French (331.).

|  |  |
|--|--|
| Vous n'avez qu'à vous croire<br>heureux, et vous <i>le</i> serez.        | <i>You need only think yourself<br/>happy, and you will be so.</i> |
| Mesdemoiselles, êtes-vous<br>françaises ?—Oui, nous <i>le</i><br>sommes. | <i>Young ladies, are you French?<br/>—Yes, we are.</i>             |

*Dictée et analyse.*

Êtes-vous malade, madame ? Je *le* suis.—Êtes-vous la malade ? Je *la* suis.—Messieurs, êtes-vous médecins ? Nous *le* sommes.—Messieurs, êtes-vous les médecins ? Nous *les* sommes.—Mademoiselle, êtes-vous plus âgée que votre cousine ? Non, je ne *le* suis pas.—“Miracle !” criait-on : “venez voir dans les rues passer la reine des tortues.” “La reine ! vraiment oui ; je *la* suis en effet.” LA FONTAINE.

*Thème.*

Are you sorry ? No, I am not.—Is he rich ? Yes, he is.—Are you lord Byron's relative ? Yes, I am.—Are those ladies sisters ? No, they are not.—Are your friends pleased at that event ? Yes, they are.—Because she is pretty *she must not imagine* that she will always be so. They have been rich, but are not so at present. I thought they were *busy*, but they are not. You have found me amiable : why have I ceased to appear so to you ?—Are you still my friend ? Yes, I am.

*Soi ; lui, leur, y.*

327. Le pronom *soi* s'emploie : 1° Dans un sens indéfini ; 2° En relation avec un substantif déterminé, soit pour mieux préciser ce rapport, soit par raison de clarté :

|   |  |
|---|--|
| Il dépend toujours de <i>soi</i><br>d'agir honorablement.         | <i>It always depends upon our-<br/>selves to act honourably.</i> |
| Idoménée revenant à <i>soi</i> , re-<br>mercia ses amis. FÉNELON. | <i>Idomeneus recovering himself<br/>thanked his friends.</i>     |

328. Comme compléments indirects *lui* et *leur* se disent en général des objets animés, et le pronom *y*, qui signifie à *cela*, des objets inanimés :

|  |   |
|--|---|
| Chargez-vous de cet élève ;<br>donnez- <i>lui</i> vos soins.   | <i>Take charge of that pupil ;<br/>devote your care to him.</i> |
| Chargez-vous de cette affaire ;<br>donnez- <i>y</i> vos soins. | <i>Take charge of that affair ;<br/>devote your care to it.</i> |

329. Y se dit aussi d'une personne quand on la désigne vaguement ou indirectement : *C'est un honnête homme, fiez-vous-y.* ACADEMIE. Mais si l'on voulait s'exprimer avec précision et énergie on dirait : *fiez-vous à lui.*

Y signifie aussi à cet endroit, dans ce lieu :

Revenez-vous de la campagne?—Non, j'y vais. *Are you just returned from the country?—No, I am going thither.*

Voilà un fossé, prenez garde d'y tomber. *There is a ditch, take care not to fall into it.*

### En.

330. Ce que nous venons de dire des pronoms y, lui, et leur, s'applique au pronom en, qui signifie de cela, et aux expressions de lui, d'elle, etc. : *Je vous confie cet enfant, occupez-vous DE LUI. Je vous confie cette affaire, occupez-vous-EN.*

C'est un véritable ami ; je n'oublierai jamais les services que j'en ai reçus. ACADEMIE. *He is a true friend ; I shall never forget the services which I have received from him.*

Avez-vous des livres?—Oui, j'en ai. *Have you any books?—Yes, I have.*

Vous avez du pain, donnez-en aux pauvres. *You have bread, give some to the poor.*

Allez-vous à la ville?—Non, j'en viens. *Are you going to town?—No, I have just returned.*

J'étudie cette langue, j'en connais bien les règles, mais la prononciation m'en paraît difficile. *I study that language, I know its rules well, but its pronunciation appears difficult to me.*

### Dictée et analyse.

Ici bas chacun ne pense qu'à soi.—L'avare qui a un fils prodigue n'amasse ni pour soi ni pour lui.—On a souvent besoin d'un plus petit que soi.—En remplissant les volontés de son père, ce jeune homme travaille pour soi.—Cette maison menace ruine, n'en approchez pas.—Ce cheval est méchant, n'y touchez pas.—Ces bâtiments n'étant pas assez grands, j'y ferai ajouter une aile.—On revient d'une erreur à force d'en rougir.—Je viens de Paris, j'en ai admiré la magnificence, les promenades, etc.

## Thème.

*We think too much about<sup>1</sup> ourselves. If you go to the park, I shall be glad to go<sup>2</sup> (thither) with you. Talking of<sup>3</sup> medals, I have beautiful ones<sup>4</sup> to show you. If you have no umbrella, I will lend you one<sup>5</sup>. Wine is bad for me; I will abstain from it<sup>6</sup>; you should<sup>7</sup> abstain from it. If you meet my servant, have the goodness to tell him that I shall want him<sup>8</sup> in half an hour. Here is the letter, direct it<sup>9</sup>. I will add a word to it<sup>10</sup>. You must not be uneasy, we will set about it<sup>11</sup> immediately.—Are you afraid of<sup>12</sup> him? Yes, I am<sup>13</sup>.—It is an unfortunate business; do not speak of it.*

331. *Remarks on the pronouns le la les, en, y, and other words used in French when answering questions.*

The elliptical answer *it is, he is, she is, they are*, etc., which in English is generally the same, whatever may be the question to which it relates, must be rendered in French with the addition of some word referring directly to the subject of the inquiry.

*It is, they are*, etc., relating to a substantive used *definitely* in the question, are expressed by *ce l'est, ce les sont* in the answer; as,

*Is it Paradise* Lost you are reading? Est-ce le Paradis perdu que vous lisez?—Yes, it is. —Oui, ce l'est.

*Are those the works of Corneille* you are reading?—Yes, they are. Sont-ce les œuvres de Corneille que vous lisez?—Oui, ce les sont.

REMARQUE. *Est-ce là votre voiture? Oui, CE L'EST.—Sont-ce vos livres? Oui, CE LES SONT.* Ces réponses sont grammaticalement correctes, mais on évite de les employer, parce qu'elles ont quelque chose d'affecté, de bizarre. On dit simplement: *Oui, ou Oui, c'EST MA VOITURE; oui, CE SONT MES LIVRES.—ACADÉMIE.*

*It is, he is, she is, they are*, etc., relating to a substantive used with the indefinite article, are expressed by *c'en est un, c'en est une*; as,

*Was it an Italian book* you were reading?—Yes, it was. Était-ce un livre italien que vous lisiez?—Oui, c'en était un.

*Is it an English watch* you have?—No, it is not. Est-ce une montre anglaise que vous avez?—Non, ce n'en est pas une.

*It is, it was, they are*, etc., relating to a substantive used *partitively*, are expressed by *c'en est*; as,

*Is it Spanish* you are reading?—Yes, it is. Est-ce de l'espagnol que vous lisez?—Oui, c'en est.

*It is, he is, she is, they are*, etc., relating to a place in which a thing or person is, are rendered by *il y est, elle y est, ils y sont*; as,

*Is your letter in the post-office?*—Yes, it is. Votre lettre est-elle à la poste?—Oui, elle y est.

*Are not your sisters in Paris?*—Yes, they are. Mesdemoiselles vos sœurs ne sont-elles pas à Paris?—Oui, elles y sont.

*It is, she is, etc.*, relating to a place from which a thing or person comes, are expressed by *il en est*, etc. ; as,

*Is not that quotation from Shakespeare?—Yes, it is.* Ce passage n'est-il pas de Shakespeare?—Oui, il *en est*.  
*Was not Corneille from Rouen?—Yes, he was.* Corneille n'était-il pas de Rouen?—Oui, il *en était*.

*It is, she is, etc.*, relating to an adverb, an adjective, or a past participle, are expressed by *il l'est, elle l'est, ils le sont*, etc. ; as,

*Is not the style of Milton frequently sublime?—Yes, it is.* Le style de Milton n'est-il pas souvent sublime?—Oui, il *l'est*.  
*Are not the tragedies of Racine admirable?—Yes, they are.* Les tragédies de Racine ne sont-elles pas admirables?—Oui, elles *le sont*.

332. The student will perceive from the above, that in answers, the French language is less elliptical than the English. In the former it is always necessary to use some word directly applicable to the question, and not unfrequently to repeat the principal words, as will be seen by the following examples :

Avez-vous écrit?—Oui, j'ai écrit. *Have you written?—Yes, I have.*  
 Viendrez-vous?—Oui, je viendrai. *Will you come?—Yes, I will.*  
 Enverrez-vous ces livres?—Oui, je les enverrai. *Will you send those books?—Yes, I will.*  
 Avez-vous envoyé de l'argent à votre ami?—Oui, je *lui en* ai envoyé. *Have you sent any money to your friend?—Yes, I have.*  
 Lui en prêterez-vous?—Oui, je *lui en* prêterai. *Will you lend him any?—Yes, I will.*  
 Leur donnez-vous des traductions? *Do you give them translations?—Yes, I do.*  
 —Oui, je *leur en* donne. *Is it not you who have done that?—Yes, it is.*  
 N'est-ce pas vous qui avez fait cela? *Is it not Mr. R. who is your banker?—Yes, it is.*  
 —Oui, c'est *moi*. *Is it not Miss G. who came?—Yes, it is (she).*  
 N'est-ce pas monsieur R. qui est votre banquier?—Oui, c'est *lui*. *Ladies, are you not sorry it rains?—Yes, we are.*  
 N'est-ce pas mademoiselle G. qui est venue?—Oui, c'est *elle*.  
 Mesdames, n'êtes-vous pas fâchées qu'il pleuve?—Oui, nous *en* sommes or nous *le* sommes.  
 N'êtes-vous pas sujet à vous tromper?—Oui, je *le* suis. *Are you not liable to make mistakes?—Yes, I am.*  
 Le cheval n'est-il pas utile à l'homme?—Oui, il *lui* est utile or il *l'est*. *Is not the horse useful to man?—Yes, he is.*  
 Cet homme, n'est-il pas enclin à la colère?—Oui, il *l'est*. *Is not that man subject to fits of anger?—Yes, he is.*

NOTE. If the adjective in the question follows the verb *ÊTRE* used *impersonally*, then the answer must be with *c'est, c'était, ce fut*, etc. ; as,

N'est-il pas glorieux d'être utile à ses semblables?—Oui, c'est glorieux. *Is it not glorious to be useful to our fellow-creatures?—Yes, it is.*

*N'est-il pas plus noble de pardonner que de se venger?—Oui, c'est plus noble.*      *Is it not more noble to forgive than to revenge?—Yes, it is.*

333. NOTE. In sentences like the following: *It rains, does it not? You have done your exercise, have you not? I told you so, did I not?* etc., the interrogation in French is always expressed by *N'EST-CE PAS*; as, *Il pleut, n'est-ce pas? Vous avez fait votre thème, n'est-ce pas? Je vous l'ai dit, n'est-ce pas?* as,

334. NOTE. The English auxiliary verbs *do, did, shall, will, should, would, can, could*, etc., occasion both in questions and in answers a variety of elliptical constructions peculiar to the English language. The student should be careful to observe that the French language has no words corresponding to the above-mentioned *do, did, shall*, etc., as auxiliaries (164.), and consequently clearness and regularity will require the verbs to be repeated in French; as,

*Why do you complain? I do not complain.—My brother does. Does he!—Indeed he does, and he has complained for a long time.*      *Pourquoi vous plaignez-vous? Je ne me plains pas.—C'est mon frère qui se plaint. Il se plaint! (or se plaint-il!)—Oui vraiment, et il y a longtemps qu'il se plaint.*

335. NOTE. Interrogative exclamations, such as the following, are frequently used in English familiar conversation:

*My sister speaks French.—DOES SHE!*  
*I am going to Paris.—ARE YOU!*

These expressions *Does she, are you*, and similar exclamations, have no literal equivalent in French, and the student would make a ridiculous mistake if he translated them by the words *Fait-elle! Êtes-vous!* etc. The French use a different exclamation, such as *Ah! Vraiment!*

### *Thème.*

Have you my penknife? Yes, I have.—Has he (it)? No, he has not.—Have they what they want (192.)? Yes, they have.—Would you have money if your father were here? Yes, I should.—Are you an Englishman (273.)? Yes, I am.—Is she a French-woman? No, she is not.—Are those Molière's comedies? Yes, they are.—Was it a grammar you bought? No, it was not.—Is it an Italian dictionary you want? Yes, it is.—Are they pleased with (298.) me? Yes, they are.—Is not your uncle in Paris? Yes, he is.—Was not that work translated from the German? Yes, it was.—Are those gentlemen gone? Yes, they are.—Is not the style of Racine more pure than that of any other French poet? Yes, it is.—Have you been this year to Versailles? Yes, I have.—Has your friend been with you? Yes, he has.—Have you seen the picture galleries<sup>1</sup> of the Louvre? Yes, we have.—Have you

written the letter? No, I have not.—You have not written to him! No, I have not.—Is he in the library? Yes, he is.

Do you think the binder will send those volumes in the course of the morning? Yes, he will.—Has the postman any change? No, he has not, but I have.—Have you change for five pounds? Yes, I have.—Is the king at St. Cloud? No, he is not.—Have those merchants *sent the wines*<sup>2</sup> you *ordered*<sup>3</sup> in your last letter? Yes, they have.—Are you reading (219. 221.)? Yes, I am.—Do you read French as often as English? Yes, I do.—Do you like music? Yes, I do.—Does your sister like music? Yes, she does.—Has she a piano? Yes, she has.—Do you speak German? Yes, I do *a little*<sup>4</sup>.—Was it he who did that? It was.—No, it was not; you *are mistaken*<sup>5</sup>.—Do you not think that we shall speak that language *in a short time*<sup>6</sup> if we persevere in our studies? Yes, I do.—Will you persevere? We will.—You *improve*<sup>7</sup>, do you not (333.)? Yes, we do.—A knowledge of French is very useful, is it not? *Indeed*<sup>8</sup> it is.

Is that house to be let (216.)? Yes, it is.—Do you wish to see it? Yes, I do.—Do you want a good servant? No, I do not, I have a very good one.—Has he served you long? Yes, he has.—How long? Six years.—Does he complain? No, he does not.—Does he not (334.)? Why should he? He has no reason to complain.—My cousin is going to Dover by the railway. Is he (335.)!—*I have been the whole way*<sup>9</sup> from London to Orleans in France by steam. Have you!—By steamboat to Havre, and by railway to Orleans, passing through Rouen and Paris. Really!—Was it a pleasant journey? Indeed, it was.—Do you like travelling? Yes, I do.—Was it necessary for you to have a passport? Yes, it was.—Did the *custom-house officers*<sup>10</sup> ask you for it? Yes, they did, once, at the *railway terminus*<sup>11</sup>.—Should you like to reside in France? Indeed, I should, and particularly in the south.—The climate of the south is mild and pleasant, is it not (333.)? It is particularly, so.—“There are many *learned men*<sup>12</sup> in Rome, are there not (333.)?” Milton asked a Roman. “Not so many as when you were there,” answered the Roman.

#### PRONOMS POSSESSIFS.

*En* et l'article *le, la, les*, employés pour *son, sa, ses, leur, leurs*.

336. Les adjectifs déterminatifs possessifs *son, sa,*



*ses, leur, leurs*, ne précèdent généralement un substantif complément direct d'un verbe, que quand ce complément est en rapport de possession avec un nom de personne :

Cet homme est fort aimable ; *That man is very amiable ;*  
chacun recherche *sa* société. *every one seeks his company.*

Ou qu'étant un nom de chose, il est en rapport de possession avec le sujet de la proposition où il se trouve :

Chaque travail a *sa* fatigue, *Every labour has its fatigue.*

337. Autrement l'adjectif possessif est remplacé par l'un des articles *le, la, les*, précédé du pronom *en* :

J'habite la campagne, *les* agréments *en* sont sans nombre, *I live in the country, its pleasures are numberless.*  
Ces langues sont riches, j'*en* admire *les* délicatesses, *Those languages are rich, I admire their niceties.*

C'est par raison de clarté qu'on a d'abord employé *en* et *le, la, les*, pour l'adjectif possessif, qui fait souvent naître des équivoques.

**Exception.**—Quoique le mot possesseur ne soit pas le sujet de la proposition où se trouve l'adjectif possessif, on emploie *son, sa, ses, leur, leurs* lorsque le substantif possédé est le régime d'une préposition :

Paris est une ville remarquable ; les étrangers admirent la beauté de *ses* édifices.

338. NOTE. In a sentence of two members, containing two verbs, *son, sa, ses* are frequently used when the nouns following them are the nominatives of the second verb (*être* generally excepted) ; as, *j'ai vu Paris ; ses édifices, ses promenades m'ont frappé.*

### *Dictée et analyse.*

Ces ouvrages ont leur mérite, chacun *en* apprécie la valeur.  
—Le soin qu'on apporte au travail empêche d'*en* sentir la fatigue.—C'est parce que l'or est rare que l'on a inventé la dorure, qui, sans *en* avoir la solidité, *en* a tout le brillant. Ainsi, pour remplacer la bonté qui nous manque, nous avons imaginé la politesse, qui *en* a toutes les apparences. DE LÉVIS.—Le temps fuit, la perte *en* est irréparable.—La terre par *son* mouvement de rotation nous donne successivement le jour et la nuit.

*Thème.*

Every age has its pleasures. England sends her fleets into all seas. What a beautiful country! Everything conspires to make me love its abode; her laws appear to me extremely wise. That superb temple was upon the summit of a hill: its columns were of *Parian*<sup>1</sup> marble, and its gates of gold. I like London, I admire the size of its streets. What a fine picture! do you not admire *above all*<sup>2</sup> the richness of its *colours*<sup>3</sup>? The Seine has its source in Burgundy, and its mouth at Havre. The Thames is a magnificent river: its channel is so wide and so deep *below*<sup>4</sup> London-Bridge, that several thousands of vessels *lie at their ease in it*<sup>5</sup>.

*Mon, ma, mes, etc., remplacés par le, la, les.*

339. Les pronoms (adjectifs) possessifs doivent être remplacés par l'article, quand le sens indique clairement quel est l'objet possesseur :

|   |  |
|---|--|
| J'ai mal à <i>la</i> tête,                                      | <i>My head aches.</i>                                    |
| Je lui tâtai <i>le</i> pouls,                                   | <i>I felt his pulse.</i>                                 |
| J'ai froid <i>aux</i> mains,                                    | <i>My hands are cold.</i>                                |
| Il m'a attaqué <i>l'honneur</i> ,                               | <i>He attacked my honour.</i>                            |
| L'enfant avait <i>les</i> yeux ouverts,                         | <i>The child had his eyes open.</i>                      |
| Il a <i>le</i> corps trop gros et <i>la</i> tête trop petite,   | <i>His body is too large and his head too small.</i>     |
| Je <i>lui</i> dois la vie,                                      | <i>I owe my life to him.</i>                             |
| Je lis les bons auteurs pour me perfectionner <i>le</i> goût,   | <i>I read good authors to improve my taste.</i>          |
| Nous vîmes tous <i>les</i> mains liées derrière* <i>le</i> dos, | <i>We all came with our hands tied behind our backs.</i> |
| Elle vint, les larmes <i>aux</i> yeux,                          | <i>She came with tears in her eyes.</i>                  |
| Il s'est coupé <i>au</i> doigt,                                 | <i>He has cut his finger.</i>                            |

On se sert du pronom pour éviter l'équivoque: *sa jambe continue d'enfler.*

340. NOTE. *Couper à* in examples like the following, *Il s'est coupé au bras, Vous m'avez coupé au petit doigt,* means to cut slightly or to make an incision. Without the preposition *à*, *couper*, in the above or similar examples, would mean to cut off: *Le chirurgien lui a coupé la jambe.*

---

\* *Lier les mains derrière le dos* est une expression condamnée par la plupart des grammairiens. Ils prétendent qu'elle présente un contre-sens et qu'il faudrait dire: *Lier les mains au ou sur le dos*; pourtant notre phrase a pour appui l'autorité de l'Académie française.

*Thème.*

I have cut my finger. Shut your eyes. He *holds out*<sup>1</sup> his hand to you. Open your mouth. My arm aches. The surgeon has *dressed*<sup>2</sup> his leg.—Are your feet cold? No, but my hands are.—*What is the matter with you*<sup>3</sup>? My teeth ache. I warm my fingers. He has lost his sight. He ought to be grateful, for he owes you his life. That poor man came with tears in his eyes to thank us for having *relieved*<sup>4</sup> his *distressed*<sup>5</sup> family. We read the authors of the age of Louis XIV. to improve our taste. The surgeon felt his pulse, but, alas! he was dead.

Être à *moi*, à *toi*, etc.

341. Le rapport de possession (99.) s'exprime souvent par à *moi*, à *toi*, à *lui*, à *elle*, à *nous*, à *vous*, à *eux*, à *elles*, etc., après le verbe *être* :

|  |   |
|--|---|
| Ce chapeau est à <i>moi</i> ,                | <i>This hat is mine.</i>                  |
| Cette maison était à <i>mon voi-</i>         | <i>This house was my neigh-</i>           |
| sin; à présent elle n'est                    | bour's; <i>now it is no longer</i>        |
| plus à <i>lui</i> , elle est à <i>nous</i> . | his, <i>it is ours.</i>                   |
| À <i>qui</i> est ce livre?—À <i>moi</i> .    | Whose <i>book is this</i> ?— <i>Mine.</i> |
| C'est à <i>vous</i> à lire,                  | <i>It is your turn to read.</i>           |

342. NOTE. When *mine*, *thine*, etc. are used with *of* after a substantive, the following inversion always takes place: a relative of mine, *un de mes parents* (one of my relatives); a brother of his, *un de ses frères* (one of his brothers).

*Thème.*

This is mine and that is yours.—This book is my brother's.—Is that your garden or his? It is not mine, it is my neighbour's. I *heard*<sup>1</sup> it was no longer his. I *was told*<sup>2</sup> it was yours.—Whose money is this? Is it thine or hers, ours or theirs? It is theirs.—I want a book of yours, will you lend it me? Yes, I will.—A friend of mine brought the news.—Are you not a pupil of his? No, I am not.—Is it my turn to read? No, it is not.—One of your sisters is studying Italian, is she not (333.)? Yes, she is.—Is your father (103.) in London? No, sir, he is not, but his *partner*<sup>3</sup> is.—Are your sisters in the country? No, sir, they have returned.

## PRONOMS RELATIFS.

*Qui, que.*

343. Le pronom relatif prend toujours le genre, le nombre et la personne de son antécédent :

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Moi <i>qui</i> suis estimé.  | Nous <i>qui</i> sommes estimés. |
| Toi <i>qui</i> es estimé.    | Vous <i>qui</i> êtes estimés.   |
| Lui <i>qui</i> est estimé.   | Eux <i>qui</i> sont estimés.    |
| Elle <i>qui</i> est estimée. | Elles <i>qui</i> sont estimées. |

Moi *que* vous aimez, etc.

344. NOTE. We have seen (108.) that *qui* and *que* are used in reference to things as well as persons. The difference of case which they express, in agreement with their antecedent, should be carefully observed, as inversions of the nominative, similar to the first of the following examples, frequently occur in French :

Tels furent les maux *que* détruisirent ses mesures.  
Tels furent les maux *qui* détruisirent ses mesures.

345. *Qui* s'emploie aussi d'une manière absolue :

|   |  |
|---|--|
| <i>Qui</i> observera les commandements de Dieu, sera sauvé, | Who (i. e. <i>whosoever</i> ) will observe the commandments of God shall be saved. |
| Je croirai <i>qui</i> vous voudrez,                         | <i>I shall believe whom you wish.</i>  |

346. NOTE. It will be seen by the above examples, that when used as a pronoun absolute, *qui* may be a nominative (131.) or an accusative (132.).

NOTE. *Qui* répété est quelquefois distributif, et signifie, *ceux-ci, ceux-là; les uns, les autres* : Ils coururent aux armes, et se saisirent *QUI d'une épée, QUI d'une pique, QUI d'une hallebarde.* Il vieillit dans cette acception.

*À qui; auquel, à laquelle, etc.*

347. *À qui* se dit ordinairement des personnes et des choses personnifiées ; il s'emploie aussi absolument, dans un sens indéfini, pour *à celui qui, à quelle personne.*

*Auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles* se disent des objets inanimés et des animaux ; quand on en fait usage pour les personnes, c'est en général par raison de clarté et d'euphonie :

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| À <i>qui</i> est cette maison ?       | Whose house is this ?                  |
| Honneur à <i>qui</i> sert la patrie ! | Honour to him who serves his country ! |

|  |   |
|--|---|
| À <i>qui</i> donnez-vous la préférence ?                                   | To whom <i>do you give the preference</i> ?                               |
| <i>Auquel</i> (or à <i>laquelle</i> ) des deux donnez-vous la préférence ? | To which (person or thing) of the two <i>do you give the preference</i> ? |
| L'étude à <i>laquelle</i> je me consacre,                                  | The study to which <i>I am devoted</i> .                                  |
| Avec <i>qui</i> êtes-vous venu ?   | With whom <i>did you come</i> ?   |

*Dont, de qui, duquel, etc.*

348. *Dont* se dit des personnes et des choses (113.):

|   |  |
|---|--|
| L'homme <i>dont</i> la probité est intacte, est estimé, | The man whose probity is unsullied, is esteemed. |
|---|--|

Mais on dira quand un objet possédé est après une préposition :

|   |  |
|---|--|
| L'homme à la probité <i>duquel</i> je me fie, est estimé, | The man to whose probity I trust, is esteemed. |
|---|--|

349. Compléments de verbes et de participes, *dont* et *de qui* expriment également une idée de point de départ, d'origine ou d'extraction (c'est l'*ablatif* des Latins); mais *de qui* paraît exprimer cette idée d'une manière plus précise :

Souvenez-vous qu'on ne doit pas ôter la vie à ceux *de qui* on la tient.  
FÉNELON.

350. Pour éviter une équivoque, on emploie *de qui* ou *duquel* à la place de *dont* :

Cet homme, *de qui* le pays est assez bien connu, nous aidera dans nos recherches (c'est-à-dire, *par qui* le pays).—BONIFACE.

351. Ce que nous venons de dire sur à *qui* (pris absolument), *auquel*, s'applique également à *de qui*, *duquel*.

On ne peut rien exiger *de qui* n'a rien ; c'est-à-dire, de celui qui n'a rien.  
*De qui* parlez-vous ? *Duquel* parlez-vous, du poëte ou de l'historien ?

*Quoi (115.); Où, d'où, par où.*

352. *Où* indique généralement un rapport de lieu ; on l'emploie souvent pour *auquel*, *dans lequel*, etc. :

|   |  |
|---|--|
| Voilà le chemin <i>par où</i> nous avons passé, | That is the way through which we passed. |
| Voilà le but <i>où</i> il tend,                 | That is the aim to which he tends.       |

*D'où, dont.*

353. On dit : *La maison d'où je sors est à vendre*, et *La maison dont je sors est illustre*. D'où exprime l'action physique de sortir, et dont l'action morale d'être issu. On dit aussi : *Le péril d'où je m'échappe*, parce que l'image est locale; et *Le péril dont je me dégage*, parce qu'alors le péril est pris pour un piège, pour une entrave. C'est cette convenance du mot avec l'idée qu'il faut observer avec soin. MARMONTEL.

*Dictée et analyse.*

L'Éternel, dans ses mains, tient cette chaîne immense, *que* termine l'insecte et *que* l'homme commence. CHÉNEDOLLÉ.—Gloire à la main *qui* sème, honte à la main *qui* nuit ! LAMARTINE.—L'enfant *à qui* tout cède est le plus malheureux.—*À qui* venge son père, il n'est rien d'impossible. CORNEILLE.—L'arbre *auquel* je donne la préférence est le chêne.—Le bonheur appartient *à qui* fait des heureux.—Heureux *qui*, satisfait de son humble fortune, vit dans l'état obscur *où* les dieux l'ont caché. RACINE.—C'est un homme *qui* parle peu, *qui* réfléchit beaucoup, *à qui* l'on peut se fier, et *pour qui* je ne crains pas de faire des sacrifices.

*Thème.*

Who told you (that) I was here? He did.—What has he written? Three letters.—Of what (118.) does he complain? Of your negligence.—Which (111.) of these two oranges is mine? This one (127.).—Who is come? No one.—To which of those exercises ought I to give the preference? To this one.—Name the towns through which he passed. Paris and Rouen. The flocks which *graze*<sup>1</sup> in the meadows.—Do you know the lady to whom I was speaking? Yes, I do.—On whom do you *rely*<sup>2</sup>? On you.—To whom have they written? To his brother.—From whom do you expect a letter? From my uncle.—To whom did you *apply*<sup>3</sup>? To the mayor.—The boy and girl whom I esteem. The man (120.) you respect. The lady of whom I speak *has requested me to*<sup>4</sup> see you. The person *whose child I bring up*<sup>5</sup> is in France. The foreigners of whom you were speaking *went away*<sup>6</sup> this morning. The children *to whose whims we submit*<sup>7</sup>, only become more tyrannical when they have not *sense*<sup>8</sup> enough to *discern*<sup>9</sup> our kindness.

They call, in French, the JE NE SAIS QUOI, a certain peculiar quality *which cannot be defined*<sup>10</sup>. I do not know who (345.) could tell you so. I understand whom (345.) you *mean*<sup>11</sup>.

When my father approached, a voice *cried out*<sup>12</sup>: "Behold whom (345.) you must respect." I do not know whom you will love, if you do not love *even those*<sup>13</sup> who have protected you and who have taken care of your education. Everything in the universe *alters*<sup>14</sup> and perishes; but the writings which genius has dictated will be immortal. That of which we complain most bitterly is not always what (123.) affects us the most. We must incessantly *testify*<sup>15</sup> our gratitude to our Creator, from whom we have received *everything*<sup>16</sup> we possess, and from whom we *expect*<sup>17</sup> all our happiness after this life. Begin always by doing (215.) your duty, after which (114.) you may *more freely*<sup>18</sup> enjoy your recreations.

#### PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

*Ce, cela*, comparé avec *Il*.

354. On emploie *ce, cela*, ou *il* selon le degré d'énergie qu'on veut donner à la phrase. *Il* est une expression vague; *ce* ou *cela* est plus affirmatif:

Vous êtes dévoué à vos amis, *c'est* vrai. *Il* est vrai que vous leur êtes dévoué. Je suis jeune, *il* est vrai.

On dit: *Quelle heure est-ce?* et *quelle heure est-il?* L'emploi de *ce* indique qu'il est question d'une heure qu'on entend sonner, tandis que l'emploi de *il* exprime simplement le doute et l'interrogation.

*Celui, ceux*, etc.

355. *Celui, celle, ceux, celles*, rappelant un substantif déjà énoncé, peuvent, comme nous l'avons vu (128.), s'appliquer également aux personnes et aux choses; cependant, quand ces pronoms se rapportent aux personnes, l'antécédent peut être sous-entendu:

*Celui qui* aime Dieu doit le prier,      He who loves God must pray to him.

*Celui, celui-là* (127.), etc., *ceci, cela, ça*.

356. *Celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, ceci* se disent des objets les plus rapprochés de la personne qui parle; *celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là, cela*, des choses les plus éloignées:

L'opulence et le repos sont à une si grande distance l'un de l'autre, que plus on approche de *celle-là*, plus on s'éloigne de *celui-ci*,  
*Opulence and tranquillity are at so great a distance from each other, that the more we approach the former, the more we remove from the latter.*

Je n'aime pas *ceci*, donnez-moi *cela*,  
*I do not like this, give me that.*

Dans le langage très-familier, *cela* se contracte en *ça*, comme dans :  
*ça fait toujours plaisir ; comment ça va-t-il ?*

*C'est, ce sont.*

357. *Ce* devant le verbe *être*, demande ce verbe au singulier, excepté quand il est suivi de la troisième personne plurielle :

|                    |                    |                       |                      |
|--------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|
| <i>C'est moi,</i>  | <i>It is I.</i>    | <i>C'est nous,</i>    | <i>It is we.</i>     |
| <i>C'est toi,</i>  | <i>It is thou.</i> | <i>C'est vous,</i>    | <i>It is you.</i>    |
| <i>C'est lui,</i>  | <i>It is he.</i>   | <i>Ce sont eux,</i>   | } <i>It is they.</i> |
| <i>C'est elle,</i> | <i>It is she.</i>  | <i>Ce sont elles,</i> |                      |

On dira aussi : *ce sont* vos livres ; *c'étaient* mes amis ; *ce furent* eux, quoique *ce fussent* elles, etc.

L'accord est alors sylleptique\* ; c'est l'attribut qui le commande. C'est par la même figure que Buffon a dit : *Sa nourriture ordinaire* SONT les fruits.

### Observations.

1° Par euphonie, on dit : *fut-ce* vos seuls motifs ? *sera-ce* vos seules raisons ? *ç'a été* longtemps mes idées.

2° Suivant le point de vue, on emploie quelquefois l'un ou l'autre nombre :

*C'est eux* que l'on craint. *Ce sont eux* qui se font craindre.

3° Quand l'attribut est composé de plusieurs substantifs dont le premier n'est pas au pluriel, le verbe est généralement au singulier : *c'est, ce fut, c'était* mon frère et ma sœur.

\* L'accord est sylleptique quand il se fait avec un mot qu'on a dans l'esprit ; c'est une figure appelée *syllèpse*.

*Syllèpse* est dérivé du grec σύλληψις (*sullèpsis*), prise, acception, qui vient de συλλαμβάνω (*sullambanō*), comprendre, dont la racine est λαμβάνω (*lambanō*), je prends.





distinguish the man who *frequents polite company*<sup>3</sup>; *these are marks by which he may be known*<sup>4</sup>. *If you are intended for*<sup>5</sup> the pulpit, *read over and over again*<sup>6</sup> Bourdaloue and Massillon: they are both very eloquent; but the *aim*<sup>7</sup> of the *former*<sup>8</sup> is to convince, and that of the *latter*<sup>9</sup> to persuade. *What constitutes*<sup>10</sup> poetry is not the *exact*<sup>11</sup> number and regular cadence of syllables, but it is the sentiment which animates everything, the *lively*<sup>12</sup> fictions and bold figures, *the beauty and variety of the imagery*<sup>13</sup>; it is the enthusiasm, fire, impetuosity, force, *a something in the words*<sup>14</sup> and thoughts which nature alone can *impart*<sup>15</sup>.

He who (355.) thinks of nobody *but himself*<sup>16</sup>, *excuses others*<sup>17</sup> from thinking of him. *He who wishes*<sup>18</sup> to make himself too much feared (217.), seldom makes himself beloved. French and English are the languages the most generally *spoken*<sup>19</sup>; the former in Europe, and the latter in the other parts of the world. He who speaks ill of *his fellow-creatures*<sup>20</sup> deserves to be despised. What I fear (358.) is to see him. What he says is (359.) true. Here are two charming *prospects*<sup>21</sup>; this is more cheerful, but that is more majestic.—Is it you who *are fond*<sup>22</sup> of sketching? No, it is they (357.).—Truth is the object of sciences; *what is fair*<sup>23</sup> and good is that of the arts. Virtue and vice have contrary effects; this (356.) causes the misery of men, that makes them happy. Good masters make good servants; the latter (356.) are scarce, because the former are not common. Let us live with sobriety; without that, we cannot *enjoy*<sup>24</sup> good health.

#### PRONOMS ET ADJECTIFS\* INDÉFINIS OU INDÉTERMINÉS.

##### *On.*

360. Le mot *on*, contraction de *homme*, est destiné à indiquer l'universalité des personnes d'une manière vague et indéterminée. Le verbe qui le suit est toujours au singulier :

*On* dit, *on* suppose, *on* croit    *It is said, supposed, thought*  
que, etc.                                    *that, etc.*

361. **NOTE.** The genius of the French language is opposed to the use of

---

\* The indefinite adjectives have been placed under this head for the sake of simplifying their classification, most of them being frequently used as pronouns.

the passive voice in all phrases like the following : *It is said that he is in Paris ; letters have been received ; I have been told that a courier was despatched by the minister ; the alarm was spread.* The verbs thus used in the passive voice in English, must be changed into the active voice in French, and have generally as a nominative the pronoun *on* ; as, *on dit qu'il est à Paris ; on a reçu des lettres ; on or quelqu'un m'a dit que le ministre a expédié un courrier ; on répandit l'alarme.*

Par euphonie on peut employer *l'on* au lieu de *on* après les monosyllabes *si, où, et*, et quelquefois après *que*, à moins que le mot qui suit *on* ne commence par une *l* :

Le lieu où *l'on* a reçu le jour a toujours des charmes pour nous.

362. *NOTA.* *On*, quoique ordinairement du masculin et du singulier, désigne dans quelques circonstances si précisément une femme, qu'alors il est féminin : *On n'est pas toujours JEUNE et BELLE ; on est HEUREUSE quand on est MÈRE.* *On*, peut aussi se prendre dans une idée de pluralité : *On n'est pas DES esclaves pour essuyer de si mauvais traitements.* *On* est égaux quand on s'aime. FAVART.—“ Ici, on est égaux.” *Inscription d'un cimetière.*

363. Les adjectifs qui expriment une quantité indéterminée sont :—*plusieurs* (several) et *quelques*, pour les deux genres : *plusieurs hommes, plusieurs femmes ; quelques amis, quelques personnes ;—certains*, féminin *certaines* : *certain auteurs, certaines choses ;—maint*, fém. *mainte* (373.).

364. *Plusieurs* est quelquefois employé substantivement :

*Plusieurs* le disent,      *Many* say so.

*Quelque ..... que.*

365. *Quelque* s'écrit de trois manières :

1<sup>o</sup> Suivi d'un verbe, il se met en deux mots, *quel que*, et alors *quel* s'accorde en genre et en nombre avec le sujet de ce verbe :

|  |   |
|--|---|
| <i>Quel que</i> soit son talent,           | <i>Whatever may be his talent.</i>      |
| <i>Quelle que</i> soit sa fortune,         | <i>Whatever may be his fortune.</i>     |
| <i>Quels que</i> puissent être ses amis,   | <i>Whatever may be his friends.</i>     |
| <i>Quelles que</i> soient ses protections, | <i>Whatever may be his protections.</i> |

2<sup>o</sup> *Quelque* modifiant un substantif dont il n'est

point séparé par un verbe, s'écrit en un seul mot, et s'accorde en nombre avec ce substantif :

|  |   |
|--|---|
| <i>Quelques richesses que vous ayez,</i>     | <i>Whatever riches you may have.</i>      |
| <i>Quelques grandes richesses qu'il ait,</i> | <i>Whatever great riches he may have.</i> |

3<sup>o</sup> *Quelque* modifiant un adjectif ou un adverbe, s'écrit en un seul mot, et, comme adverbe, reste invariable :

|   |   |
|---|---|
| <i>Quelque riches qu'ils soient,</i>            | <i>However rich they may be.</i>              |
| <i>Quelque adroitement qu'ils s'y prennent,</i> | <i>However dexterously they set about it.</i> |

Il est de même de *quelque* modifiant un substantif employé adjectivement.

*Quelque* bons traducteurs qu'ils soient, ils ne comprendront pas ce passage.

*Quelque*, adverbe, signifie quelquefois à peu près, environ :  
Il a *quelque* soixante ans, *He is about sixty.*

"On croit, et nous avons cru nous-même," dit Lemare, "qu'il y a deux *quelque*, l'un qui signifie *un, une, plusieurs*, répondant à l'*aliquis* des Latins, l'autre qui marque un excès, soit dans la qualité, soit dans la quantité, et répondant au *qualiscumque* et au *quocumque* des Latins. Mais le fait est que *quelque*, quel qu'il soit, vient du latin *qualis qualis*, d'où l'inusité *quelquel*, puis *quelque*."

### *Aucun, nul.*

366. Les adjectifs *aucun* et *nul*, dont le féminin est *aucune* et *nulle*, sont essentiellement du singulier ; on ne les emploie au pluriel que lorsque l'idée de pluralité dominant, la décomposition de la phrase amène ce nombre :

#### *Exemple du singulier.*

|   |  |
|---|--|
| Je ne connais <i>aucun</i> de ses amis, | <i>I do not know any one of his friends.</i> |
| <i>Nul</i> homme vivant,                | <i>No man living.</i>                        |

#### *Exemple du pluriel.*

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| N'ayant <i>aucunes</i> visites à faire,       | <i>Having no visits to make, I</i>   |
| j'ai tout mon temps à moi,                    | <i>have all my time to myself.</i>   |
| <i>Nulles</i> troupes ne sont mieux exercées, | <i>No troops are better drilled.</i> |

367. *Nul*, au masculin, employé absolument et comme sujet de la phrase, signifie *nul homme, personne* :

*Nul* n'en sera excepté,      No one will be excepted.

*Tel.*

368. *Tel* est adjectif ou pronom :

Un *tel* homme, une *telle* femme,      Such a man, such a woman.  
Monsieur un *tel*, Madame une *telle*,      Mr. such a one, Mrs. such a one.  
*Tel* est riche aujourd'hui qui      Such a one is rich today who  
peut être pauvre demain,      may be poor tomorrow.

*Chaque, chacun*

369. *Chaque* veut toujours un substantif après lui :

*Chaque* pays a ses plantes particulières,      Every country has its peculiar plants.

Ne confondez pas *chaque* et *chacun* ; *chaque* est toujours employé comme adjectif ; *chacun* ne l'est jamais :

*Chaque* volume coûte cinq francs,      Each volume costs five francs.  
Ces volumes coûtent cinq francs *chacun*,      These volumes cost five francs each.

*Chacun.*

370. *Chacun* prend *son, sa, ses*, quand il est après une proposition dont le sens est complet, ou lorsque le substantif qui le suit n'est en rapport de possession avec aucun mot pluriel :

Ils ont donné leur avis, *chacun* selon ses vues,      They have given their opinion, each one according to his views.  
Il a donné à *chacun* sa part,      He has given to each one his share.

371. *Chacun* prend *leur, leurs*, lorsqu'il est suivi du complément du verbe qui le précède. Dans ce cas *chacun* est généralement placé entre deux virgules :

Ils ont donné, *chacun*, leur avis.  
Ils ont apporté, *chacun*, leurs offrandes.

372. *Chacun* prend aussi *leur, leurs*, lorsque le verbe qui le précède n'a point ou ne saurait avoir de complément direct :

Ces trois généraux commandaient alternativement chacun *leur* jour. Ils s'en sont allés chacun de *leur* côté.—ACADÉMIE.

*Maint* (many).

373. *Maint*, dans quelques locutions, s'emploie indifféremment au singulier ou au pluriel : *mainte fois, maintes fois*. Souvent il se répète :

Par *maints* et *maints* travaux.

J'ai lu dans *maint* auteur.

Il m'a fait *mainte* et *mainte* difficulté.

"*Maint* répond au *multus* des Latins, à notre ancien *molt*."—RAYNOUARD, *Grammaire romane*.

*Personne* (pronom ou substantif).

374. *Personne*, comme pronom indéfini, signifie *nul, qui que ce soit*. En ce sens il est toujours masculin, et toujours précédé ou suivi d'une expression négative :

*Personne* n'est assez sot pour No one is silly enough to believe it.  
le croire,

375. *Personne* se prend aussi dans le sens de *quelqu'un* :

*Personne* oserait-il nier ? Would any one dare to deny ?  
Y a-t-il *personne* d'assez hardi Is there any one bold enough  
pour le faire ? to do it ?

376. *Personne* comme substantif est féminin :

Quelle est la *personne* (homme Who is the person foolish  
ou femme) assez sotte pour enough to believe it ?  
le croire ?

*L'un l'autre* (one another), *L'un et l'autre* (both).

377. *L'un et l'autre, les uns et les autres*, éveillent simplement une idée de pluralité ; *l'un l'autre, les uns les autres*, à l'idée de pluralité ajoutent celle de réciprocité :

*L'un et l'autre* (Racine et Boileau) furent deux grands poètes; ils s'estimaient *l'un l'autre*,

*Both were two great poets; they esteemed each other.*

Il faut se secourir *l'un l'autre*,  
*L'un et l'autre* y a manqué,  
*L'un et l'autre* sont venus,  
*Ni l'un ni l'autre* ne viendront,

*We ought to assist each other.*  
*Each of them has failed in it.*  
*Both are come.*

*They will not come, either of them.*

*Ni l'un ni l'autre* ne viendra,

*Neither of them will come.*

378. "L'usage varie à l'égard de l'accord du verbe après *l'un et l'autre*, *ni l'un ni l'autre*, et beaucoup d'écrivains ont employé tantôt le singulier, tantôt le pluriel, selon le point de vue sous lequel ils ont considéré ces expressions : le singulier a été appelé par une espèce de syllepse; dans *l'un et l'autre* l'esprit a vu *chacun*; et *aucun* dans *ni l'un ni l'autre*; ce peut être encore une réminiscence des mots latins *uterque* et *neuter*, qui y correspondent et qui sont du singulier. Toutefois le pluriel est préférable, comme plus conforme au génie de notre langue, et surtout au principe général."—BONIFACE.

### *Autrui.*

379. *Autrui* est toujours employé substantivement, et n'a point de pluriel :

Ne fais pas à *autrui* ce que tu  
 ne voudrais pas qui te fût  
 fait à toi-même,

*Do not unto others what thou  
 wouldst not they should do  
 unto thee.*

### *Tout.*

380. *Tout*, est pronom indéfini dans cette phrase :

*Tout* atteste la majesté de  
 Dieu,

*Everything proves the majesty  
 of God.*

381. *Tout*, adjectif, s'accorde en genre et en nombre avec le substantif auquel il se rapporte :

*Tous* les amis, *toutes* les amitiés.

382. *Tout* s'emploie aussi dans la signification de CHAQUE (*each, every*); et alors il n'est point suivi de l'article :

*Tout* bien est désirable, *Toute* peine mérite salaire.

383. *Tout* est aussi adverbe et signifie *tout à fait, quelque*, et reste invariable :

*Tout* savants qu'ils sont,      *Learned as they are.*  
Elle est *tout* étonnée,      *She is quite astonished.*

384. *Tout*, quoique adverbe, varie, quand l'adjectif qui suit est féminin, et commence par une consonne ; cet accord a lieu par euphonie :

Elle est *toute* stupéfaite,      *She is quite astounded.*  
*Toute* hardie qu'elle est,      *Bold as she is.*

385. *Tout* est aussi employé substantivement :

Diviser *un tout* en plusieurs parties.

386. *Différence entre TOUS DEUX, et TOUS LES DEUX.*

Deux individus qui font la même action, ensemble, dans le même lieu, *la font tous deux* ; mais si cette action est faite séparément par ces deux individus, on dira qu'ils l'ont faite *tous les deux* :

Corneille et Voltaire ont régné *tous les deux* sur la scène tragique (et non *tous deux*).

Je les ai rencontrés *tous deux* bras dessus, bras dessous (et non *tous les deux*).

La même remarque s'applique aux autres noms de nombre, excepté toutefois à ceux qu'on ne peut employer sans l'article :

Ils sont morts *tous trois, tous quatre*, signifie que les trois, les quatre, sont morts ensemble, dans le même lieu.

Ils sont morts *tous les trois, tous les quatre*, signifie que les trois, les quatre, sont morts à des époques différentes, et en différents lieux.

*Remarque.* Au delà du nombre *quatre* on supprime rarement l'article. On dirait donc, quoiqu'ils fussent ensemble, *ils sont venus nous voir tous les cinq, tous les six*, et non *tous cinq, tous six*.

### *Même.*

387. *Même* est adjectif ou adverbe :

*Adjectif.*

*Adverbe.*

Vous retombez dans les *mêmes* alarmes.      Exempts de maux réels, les hommes s'en forment *même* de chimériques.

388. NOTE. "*Même* has four uses or significations :

1. Denoting identity, corresponding with the Latin *idem* ; as,

Ce sont là les *mêmes* choses que j'ai vues ce matin,  
*Those are the same things I saw this morning.*

2. Expressing *similarity* or *resemblance*, the Latin *similis* ; as,

Du berger et du roi les cendres sont les *mêmes*,  
*Of the shepherd and the king the ashes are the same.*



3. To indicate *emphatically*, the Latin *ipse* ; as,  
 J'ai vu vos sœurs ; les voilà, elles-mêmes (94.),  
*I have seen your sisters ; there they are themselves.*
4. Signifying *likewise, even*, the Latin *etiam* ; as,  
 Les plus sages même le font,  
*Even the wisest do it.*—MANUEL ÉTYMOLOGIQUE.

*Qui que ce soit, qui que ce fût ; Quoi que ce soit, quoi que ce fût.*

389. *Qui que ce soit* ou *fût* se dit des personnes, et signifie *quelque personne que ce soit* ou *fût*. *Quoi que ce soit* ou *fût* se dit des choses :

|   |   |
|---|---|
| <i>Qui que ce soit</i> qui ait fait cela,<br>c'est un habile homme, | <i>Whoever has done that is a<br/>clever man.</i>                 |
| Il m'a défendu d'en parler à<br><i>qui que ce fût</i> ,             | <i>He has forbidden me to men-<br/>tion it to any one soever.</i> |
| <i>Quoi que ce soit</i> qu'il fasse, on<br>se défie de lui,         | <i>Whatever he does, he is dis-<br/>trusted.</i>                  |
| Nous n'avons fait <i>quoi que<br/>ce fût</i> ,                      | <i>We have done nothing what-<br/>ever.</i>                       |

#### *Quiconque.*

390. *Quiconque* signifie *toute personne qui, quelque personne que ce soit qui*, et n'a point de pluriel :

|  |   |
|--|---|
| <i>Quiconque</i> n'observera pas<br>cette loi sera puni, | <i>Whoever shall not observe this<br/>law will be punished.</i> |
|--|---|

#### *Quelconque.*

391. *Quelconque* signifie *quel que ce soit, quel qu'il soit, quelle qu'elle soit*. Il se place toujours après le substantif :

|  |  |
|--|--|
| Il n'y a pouvoir <i>quelconque</i><br>qui m'obligeât à cela, | <i>There is no power whatsoever<br/>that could compel me to do that.</i> |
| Une ligne <i>quelconque</i> étant<br>donnée,                 | <i>Any line being given.</i>   |

#### *Dictée et analyse.*

*On gagne les esprits par beaucoup de douceur.* MOLIERE.—

*On* voit les maux d'autrui d'un autre œil que les siens. CORNEILLE.—Eh ! que ne doit-*on* pas à qui *l'on* doit la vie ! BOURSAULT.—... Aussi doit-*on* présenter à l'esprit des jeunes gens des choses de *toute* espèce, des études de *tout* genre, des objets de *toute* sorte, afin de reconnaître le genre auquel leur esprit se porte avec plus de force, ou se livre avec plus de plaisir. BUFFON.—Au langage près, la comédie, chez les Romains, fut *toute* athénienne. ACADÉMIE.—Madame de Sévigné écrivait à sa fille : " Adieu, je suis *toute* à vous ; " à de simples connaissances elle mettait : " Je suis *tout* à vous. " —Il est bon de voir avec qui *l'on* s'allie.—*On* vous blâme. *On* vous accuse. *On* attend de vous telle justification, tel sacrifice. *On* dit de vous . . . enfin *On* dira . . . Quel est donc ce roi *On*, dont l'autorité est si souvent proclamée ? C'est un roi sans apparat, sans pompe, sans trône visible, et à sa voix néanmoins chacun obéit, chacun tremble. NECKER.

*Quiconque* à vingt ans ne sait rien, ne travaille pas à trente, n'a rien acquis à quarante, ne saura, ne fera, et n'aura jamais rien.—Ceux de qui la conduite offre le plus à rire, sont toujours sur *autrui* les premiers à médire. MOLIERE.—Par *soi-même* on peut juger d'*autrui*. CORNEILLE.—*Quelle* force invisible a soumis l'univers ! LOUIS RACINE.—*Quelques* soins qu'on apporte pour entendre une langue, il faut qu'un usage constant et uniforme concoure avec les règles. DUCLOS.—Toutes les jouissances sont toujours précédées d'un travail *quelconque*. M<sup>me</sup> CAMPAN.—*Nul* n'est content de sa fortune, ni mécontent de son esprit. M<sup>me</sup> DESHOULIÈRES.—Comment prétendons-nous qu'un autre garde notre secret, si nous ne pouvons le garder *nous-mêmes*. LA ROCHEFOUCAULD.—Tout ce qui est organisé pour la vie se dirige dans ses accroissements vers le soleil et la lumière, comme le prouvent les végétaux, *même* plantés à l'ombre. BERN. DE ST.-PIERRE.—Passant *qui que tu sois*, contemple avec un respect religieux ce monument élevé par la reconnaissance ; c'est le tombeau d'un homme juste et bienfaisant.

Thème (129. 360. et seq.).

We succour the unfortunate more readily<sup>1</sup> when we have been so<sup>2</sup> ourselves. It is said that the queen is in (255.) London. People are not always fortunate.—Is it not said that we shall have war ? It is a mere rumour<sup>3</sup>.—French is spoken here.—Can any one learn to speak a foreign or living lan-

guage without a master? Out of the country where it is spoken, no one can.—When you are at the *top*<sup>4</sup> of the *Panthéon*, you can see *the whole of*<sup>5</sup> Paris. On the top of Mount *Cassel*, in the *Département du Nord*, you may discern the sea, and it is even said that the coast of England can be seen. In Italy people *seem naturally fond of*<sup>6</sup> the fine arts. However (383.) learned those young ladies may be, they will not be able to understand that author. Whatever friends you may have, you will not succeed. Whatever may be the number of your friends, they cannot *insure*<sup>7</sup> your success without your *own exertions*<sup>8</sup>. Whatever his riches may be (*or let his riches be what they may*), he ought not to disdain us.

Whoever says so is wrong. Those children love each other. They are always speaking (221.) of one another.—Do you not love them both? Yes, I do.—Either will be chosen. I shall speak to either. *We*<sup>9</sup> ought in this world *not only to love*<sup>10</sup> but *to help one another*<sup>11</sup>.—Which of these pens will you have? Neither.—No *well-educated*<sup>12</sup> person would use such an expression. *He*<sup>13</sup> was the only *genteel person*<sup>14</sup> in the company. Any law (382.) which screens the guilty ought to be abolished. *Whoever says so is quite right*<sup>15</sup>. They have each a good place. Charity *rejoices in*<sup>16</sup> the happiness of others. *Can any one be still ignorant*<sup>17</sup> that it is from the earliest infancy *we ought*<sup>18</sup> to form the mind, the heart, and the taste? Whoever has studied the principles of an art, knows that it is only *by length of time*<sup>19</sup> and by deep reflection that *he can succeed in making them his own*<sup>20</sup>. Whatever he may do or say, he *will find it very difficult*<sup>21</sup> to convince them.

Both relate the same *story*<sup>22</sup>, though neither believes *it to be true*<sup>23</sup>. Hope, *deceitful as it is*<sup>24</sup>, leads us to the end of life *through*<sup>25</sup> a pleasant path. Happiness is not to be purchased. It is the law that ought to reign, and not the man: such was the *maxim*<sup>26</sup> of a wise legislator. Such a one is happy today who may be *wretched*<sup>27</sup> tomorrow. These books cost ten francs each. The members of the committee have given their opinion, each according to his views. We have read it in many (373.) *writers*<sup>28</sup>. We have complained of it many a time, but in vain. Several modern historians have related the same event. No one has seen your friend. Your sister is quite astonished that her cousin could not understand that author, learned as she is.—Are those the same works you recommended for our library? Yes, they are.—The wisest even are sometimes deceived. Whoever does not observe the

regulations of the school will be punished.—Can you find the centre of any given square? Yes, I can.—Turenne and Condé united prudence *with*<sup>29</sup> intrepidity. Both obtained the esteem and admiration of their contemporaries.

## SYNTAXE DES VERBES.

392. *Règle.*—Tout verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet :

Celui qui *met* un frein à la fureur des flots,  
*Sait* aussi des méchants arrêter les complots. RACINE.

393. Quand plusieurs substantifs ou pronoms sont joints par les expressions comparatives *comme, ainsi que, de même que*, etc., le verbe ne s'accorde qu'avec le sujet de la proposition principale :

La vertu, *ainsi que* le savoir, *a* son prix.

394. Lorsque, dans une énumération de plusieurs substantifs, le dernier devient l'expression dominante, ce substantif commande seul l'accord du verbe :

Son aménité, *sa douceur* nous charme.  
 Son courage, *son intrépidité* nous étonne.  
 Ses enfants, ses amis, *chacun* l'aime.

Voyez l'accord de l'adjectif (290.) ; ainsi que la remarque sur l'accord du verbe après les substantifs dits *Collectifs* (288.).

395. Quand le verbe se rapporte à plusieurs sujets de différentes personnes, il se met au pluriel, mais il s'accorde avec la personne qui a la priorité. La première l'emporte sur la seconde, et celle-ci sur la troisième. Dans ce cas, le verbe est le plus souvent précédé d'un pronom pluriel, qui en est le sujet grammatical (315.):

Vous et moi, *nous* sommes *heureux*, *You and I are happy.*

Vous ou moi, *nous* parlerons, *You or I will speak.*

C'est vous ou lui qui irez à Paris, *It is you or he who will go to Paris.*

396. NOTE. The resuming pronoun (315.) is not repeated when the conjunction *ni* occurs between the nominatives; as,

Ni vous ni lui n'avez raison, *Neither you nor he is right.*

### *Dictée et analyse.*

L'honneur *ressemble* à l'œil, qui ne saurait souffrir la moindre impureté sans s'altérer; c'est une pierre précieuse dont le moindre défaut *diminue* le prix. BOSSUET.—Tandis que la foule des hommes *s'enrichit* et *s'illustre* par l'agriculture, le commerce, la navigation et les arts, bien souvent ceux qui en *ont* frayé les routes *ont* vécu dans l'indigence et dans l'oubli de leurs contemporains. BERN. DE ST.-PIERRE.—La libéralité *consiste* moins à donner beaucoup qu'à donner à propos.—La religion est une chaîne d'or qui *suspend* la terre au trône de l'Éternel.—*Penses-y* bien, jeune homme, que sont dix, vingt, trente ans pour un être immortel? J.-J. ROUSSEAU.

La fleur *est* la fille du matin, le charme du printemps, la source des parfums, la grâce des vierges, l'amour des poètes. Elle *passé* vite comme l'homme, mais elle *rend* doucement ses feuilles à la terre. On *conserve* l'essence de ses odeurs: ce *sont* ses pensées qui lui *survivent*. Chez les anciens, elle *couronnait* la coupe du banquet et les cheveux blancs du sage; les premiers chrétiens en *couvraient* les martyrs et l'autel des catacombes. Dans le monde, nous *attribuons* nos affections à ses couleurs; l'espérance à sa verdure; l'innocence à sa blancheur; la pudeur à ses teintes de rose. Il y a des nations entières où elle *est* l'interprète des sentiments, livre charmant qui ne *cause* ni troubles ni guerres, et qui ne *garde* que l'histoire fugitive des révolutions du cœur. CHÂTEAUBRIAND.

Le spectacle de l'univers *n'est* fait que pour l'homme; lui seul le *contemple* et l'*admire*, lui seul *jouit* de sa beauté, et *livre* doucement son cœur à l'émotion qu'elle *inspire*: la biche légère, errante sur la colline, ne *prête* point l'oreille au murmure du zéphir; la génisse folâtre ne *s'arrête* point pour *respirer* le parfum des fleurs; couché sur les rives des fleuves, le troupeau *est* insensible au bruit des ondes, et au tableau riant de la campagne . . . car le spectacle enchanteur de la nature *n'est* connu que de l'homme; lui seul *est* grand par la pensée et sublime par ses méditations; lui seul *annonce* qu'il *est* roi de la nature, lorsque le front ceint de la bandelette sacrée, il *s'avance* dans les forêts, et que tout à coup sa voix

éclatante *invoque* le DIEU saint qui *sème* la verdure et *allume* les soleils. AIMÉ-MARTIN.

Ces vastes océans *sont* comme les sources de tous les fleuves; comme le bassin où la nature *puit* sans cesse pour *arroser* l'univers . . . Il *existe* entre la faible plante et l'océan, une correspondance invisible; la vie de l'une *est* attachée à l'existence de l'autre: *n'importe* la distance qui les *sépare*, la nature *sait* la franchir. De ce vaste gouffre placé entre les deux mondes, *sortent* les éléments des gazons, des fruits et des fleurs: l'onde se *change* en vin dans la grappe parfumée; on la *savoure* dans la pêche, l'orange, l'ananas; elle se *teint* en bleu dans la violette, *dore* le souci, *argente* le lis, *colore* en pourpre l'œillet, et *verdit* le feuillage. O sagesse admirable! l'immensité seule du bassin des mers *peut* nous *rassurer* sur l'existence des races futures. AIMÉ-MARTIN.

### Thème.

You, your brother, and I will go to (255.) France in the course of the summer. You and those gentlemen will be invited. It is he or you who have done it. It is he and you who are blamable. He, you, and I learn drawing. Let us be friends, said Augustus to Cinna. You and I think differently. The people wish for peace. Either persuasion or terror has *drawn*<sup>1</sup> him into the party of the rebels. Envy, like ambition, is a blind passion. Science is the finest domain of man. Navigation reunites distant countries. That divine fire that is within us the principle of all our thoughts, that pure essence which renders us capable of raising ourselves to the most elevated regions of heaven, and of penetrating into the *very sanctuary*<sup>2</sup> of the Divinity, is, for every sensible man, the *pledge*<sup>3</sup> of his immortality.

### RÉGIME OU COMPLÉMENT DES VERBES.

397. Il y a des verbes qui ont deux compléments, l'un direct (132.), l'autre indirect (133.):

Le maître a donné *un prix* à *The master has given a prize*  
l'élève, to the pupil.

Un nom peut être régi par deux verbes à la fois,

pourvu que ces deux verbes ne veuillent pas un régime différent :

Nos troupes *attaquèrent* et *Our troops attacked and took*  
*prirent* la ville, *the city.*

Le régime des verbes passifs s'exprime par les prépositions *de* ou *par* :

Un enfant sage est aimé *de* *A good child is beloved by*  
 tout le monde, *every one.*

J'ai été trompé *par* l'homme *I was deceived by the man*  
 que je regardais comme *whom I considered my best*  
 mon meilleur ami, *friend.*

C'est la nature de l'action qu'exprime le verbe qui détermine le choix de la préposition. S'agit-il d'un sentiment, d'une passion, ou, pour tout dire, d'une opération de l'âme, employez la préposition *de* : *Il est CHÉRI DE ses parents ; les méchants sont DÉTESTÉS DE tout le monde.* Est-il question, au contraire, non d'une passion, d'un sentiment, mais d'une action à laquelle l'esprit ou le corps a seul part, faites usage de la préposition *par* : *Le premier roman français en lettres a été COMPOSÉ PAR Mme de Graffigny ; Henri IV fut ASSASSINÉ PAR un fanatique.*

*Verbes qui ont pour complément un autre verbe à l'infinitif.*

398. Il est des verbes qui peuvent avoir pour complément un autre verbe à l'infinitif, et ce sans le secours d'une préposition ; tels sont entre autres ceux qui se trouvent désignés ci-après :

Aimer mieux, compter, croire, daigner, devoir, entendre, faire, falloir, s'imaginer, oser, pouvoir, prétendre, savoir, valoir mieux, et venir.

*Exemples.*—*Il faut faire* partir le commissionnaire. *Je voudrais* vous inspirer l'amour du travail et de l'étude. *Daignez* m'écouter. *Je compte* vous remercier moi-même. *Il vaut mieux* déclarer la vérité. *J'ose* soutenir que vous avez tort.

399. *Verbes qui exigent la préposition à devant un autre verbe à l'infinitif.*

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| S'ABANDONNER, s'abaisser, aboutir, | CHERCHER, concourir, condamner,  |
| s'accoutumer, s'appliquer, aider,  | consentir, consister, conspirer, |
| aimer, s'animer, apprendre,        | contribuer.                      |
| aspirer, autoriser, avoir.         | DÉSAPPRENDRE, dévouer, dispo-    |
| BALANCER.                          | ser, donner, dresser.            |

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| EMPLOYER, encourager, engager,  | S'OFFRIR.                        |
| enseigner, s'étudier, exceller, | PARVENIR, persévérer, persister, |
| exciter, exhorter.              | porter, provoquer.               |
| FORMER.                         | RENONCER, répugner.              |
| HABITUER, hésiter.              | SERVIR, songer.                  |
| INCITER, instruire, inviter.    | TENDRE, travailler.              |
| MONTRER, mettre.                | VOUER.                           |
| NÉCESSITER.                     |                                  |

*Exemples.*—Comment s'est-il abaissé à prier un homme indigne de confiance ! Je consens à me perdre afin de la sauver. Elle aimait à prévenir les injures par sa bonté. Accoutumez-vous à travailler. Qui pardonne aisément invite à l'offenser. Appliquez-vous à remplir vos devoirs. Charlemagne venait de descendre dans la tombe quand les Normands songèrent à ravager la France.

**400. Verbes qui exigent la préposition DE devant un autre verbe à l'infinitif.**

|  |  |
|--|--|
| ACHEVER, s'abstenir, accuser, s'agir, s'affliger, affecter, ambitionner, avertir, appréhender. | JURER.   |
| BLÂMER.  | LANGUIR.   |
| CESSER, charger, commander, conjurer, conseiller, convenir, craindre.                          | MANDER, méditer, menacer, mériter.   |
| DÉDAIGNER, défier, délibérer, désespérer, différer, dire, disconvenir, dispenser.              | NÉGLIGER.  |
| ÉLUDER, empêcher, enjoindre, s'enorgueillir, entreprendre, éviter, s'excuser.                  | OBTENIR, offrir, ordonner, oublier.  |
| FEINDRE, frémir.   | PERMETTRE, persuader, avoir peur, préférer, prendre garde, préserver, prier, projeter, promettre, protester. |
| GAGNER, gémir.   | RECOMMANDER, refuser, regretter, reprocher, retarder, risquer, rougir.                                       |
| INSPIRER, interdire.   | SOMMER, soupçonner, suggérer, supplier.  |
|  | TENTER, trembler.  |

*Exemples.*—Il s'abstient de le faire. Il m'accuse d'avoir désobéi. Je crains d'obtenir ce que j'ai demandé. Il achève de travailler. Il s'agit de faire son devoir. Il affecte de dire à l'oreille des choses de rien. Il s'afflige de l'avoir offensé.

**401. Verbes qui prennent la préposition À ou DE devant un autre verbe à l'infinitif.**

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Commencer à, commencer de. | Contraindre à, contraindre de. |
| Consentir à, consentir de. | Demander à, demander de.       |
| Continuer à, continuer de. | Déterminer à, déterminer de.   |



|  |  |
|--|--|
| S'efforcer à, s'efforcer <i>de</i> .   | Manquer à, manquer <i>de</i> .               |
| S'empresser à, s'empresser <i>de</i> . | Occuper à, occuper <i>de</i> .               |
| Engager à, engager <i>de</i> .         | Il y a plaisir à, il y a plaisir <i>de</i> . |
| S'ennuyer à, s'ennuyer <i>de</i> .     | Résoudre à, résoudre <i>de</i> .             |
| Essayer à, essayer <i>de</i> .         | Suffire à, suffire <i>de</i> .               |
| Forcer à, forcer <i>de</i> .           | Tâcher à, tâcher <i>de</i> .                 |
| Se hasarder à, se hasarder <i>de</i> . | Tarder à, tarder <i>de</i> .                 |
| Obliger à, obliger <i>de</i> .         | Se tuer à, se tuer <i>de</i> , etc.          |

La préposition *à* indique toujours un *but*, une tendance à un *but*; la préposition *de*, un point de départ, une idée de cause.

Après la plupart des verbes précédents, on emploie à lorsque le verbe complètement indique une action qui sert de *but*, et *de* lorsqu'il indique une action qui a sa *cause* et son effet dans la personne même.

*Exemples.*—Cet enfant commence à marcher. Il n'a pas encore commencé d'écrire sa lettre. Il continue à bâtir. Continuez à bien faire, ou *de* bien faire, et vous vous en trouverez bien. Il s'est empressé à le servir. Il s'est empressé *de* courir. Je m'ennuie à lire. Je m'ennuie *de* lire.

*C'est à vous* à, exprime une idée de tour : *Je viens de jouer, c'est à vous à jouer.* *C'est à vous de*, éveille une idée de droit, de devoir : *C'est à vous de jouer le premier.*

#### *Observations sur les verbes transitifs ou intransitifs.*

402. Il y a des verbes qui sont tantôt transitifs (135.) et tantôt intransitifs (137.) :

##### *Verbes transitifs.*

On *aide* quelqu'un à payer ses dettes.

##### *Verbes intransitifs.*

On *aide* à\* quelqu'un à porter un fardeau.

\* *Aider à quelqu'un*, signifie lui prêter une assistance momentanée pour un objet déterminé, et le plus souvent pour un travail qui demande des efforts physiques.

"Il y a quelque différence," dit Andry de Boisregard (*Réflexions sur l'usage présent de la langue française*), "entre *aider quelqu'un* et *aider à quelqu'un*; et en prenant ces mots selon l'exactitude et la pureté de la langue, *aider à quelqu'un* signifie proprement *partager avec lui les mêmes peines*; ainsi on dira fort bien d'une personne qui aura mis la main à l'ouvrage d'un autre : *il lui a aidé à faire cela*. Mais si l'aide qu'on donne ne consiste pas à prendre sur soi-même une partie du travail de celui qu'on secourt, alors il faut dire *aider* avec l'accusatif; ainsi on dira d'une personne qui aura donné à quelqu'un une somme d'argent pour achever un édifice : *qu'il l'a aidé à bâtir sa maison*." Féraud ajoute : "Sur ce pied-là il faudra donc dire que : *On doit s'aider les uns les autres*." Avec les choses, *aider* à fait fort bien : *aider à la fortune de*; *aider à la lettre*; *il n'a pas peu aidé à cette affaire*.

*Verbes transitifs.*

J'ai *ajouté* vingt francs à la somme.

On *pardonne* une chose.

On *préside* \* une séance.

On *satisfait* quelqu'un.

En *satisfaisant* ses parents :

On *supplée* † quelqu'un.

On *supplée* || quelque chose.

*Verbes intransitifs.*

Le travail *ajoute* à la gaieté.

On *pardonne* à quelqu'un.

On *préside* † une solennité.

On *satisfait* à (une chose) un paiement.

Il *a satisfait* à son devoir.

On *supplée* à § quelque chose.

" On dit *assurer quelque chose à quelqu'un*, et *assurer quelqu'un de quelque chose*. *Assurer*, dans la première construction, signifie *donner pour sûr*, et dans la seconde *témoigner*.

" On *m'assure que les troubles qui agitent la Hollande ne seront pas suivis d'une guerre civile*. Dans cet exemple *assurer* signifie *donner pour sûr*, et réclame après lui la préposition *à*.

" *Il est agréable de n'assurer de son respect que ceux qu'on respecte réellement*. Ici *assurer* signifie *témoigner*, et réclame un complément direct de personne." — DOMERGUE.

403. Il y a des verbes intransitifs qui dans leurs temps composés se conjuguent tantôt avec le verbe *avoir*, tantôt avec le verbe *être*, selon le sens qu'on veut exprimer. En général, on se sert du verbe *avoir* quand on veut exprimer une action faite, et du verbe *être* quand il s'agit d'un état ou d'une manière d'être actuelle. Ainsi on dit :

*Avec AVOIR :*

Le cortège *a passé* sous mes fenêtres.

Il *a sorti*, mais il vient de rentrer.

Le prix *a augmenté* vite.

La rivière *a baissé* d'un pied.

Son fusil *a crevé* dans sa main.

La rivière *a débordé* deux fois.

Il *a descendu* au salon.

Elle *a grandi* en peu de temps.

Il *a parti* précipitamment.

La pendule *a sonné* trop tôt.

*Avec ÊTRE :*

Le printemps *est passé*.

Il *est sorti*, mais il va rentrer.

Le prix du blé *est augmenté*.

Comme la rivière *est baissée* !

Le tuyau *est crevé*.

La rivière *est débordée*.

Maintenant il *est descendu*.

On dirait qu'elle *est grandie*.

Il *est parti* depuis une heure.

L'heure *est sonnée*.

\* *Présider* : Occuper la première place.

† *Présider* à : Avoir le soin, la direction, veiller à.

‡ *Suppléer* quelqu'un : Prendre sa place.

§ *Suppléer à quelque chose* : Réparer le défaut de quelque chose : *Ils ont suppléé au nombre par la valeur*.

|| *Suppléer quelque chose*, c'est ajouter à un objet ce qui y manque pour faire le compte. Si je paye à un marchand cinq aunes d'étoffe, et qu'il ne m'en livre que quatre, il doit *suppléer* la cinquième aune, c'est-à-dire l'*ajouter*.

*Avec AVOIR :*

Il *a* tombé sans se faire mal.  
Elle *a* vieilli bien vite.  
Mon billet *a* échu hier.

*Avec ÊTRE :*

Il *est* tombé : relevez-le.  
Comme vous *êtes* vieilli !  
Mon billet *est* échu d'hier.

404. Quelquefois le changement d'auxiliaire donne au verbe une signification toute différente :

|  |   |
|--|---|
| Ce mot <i>a</i> passé. ( <i>Il est admis ou reçu.</i> )          | Ce mot <i>est</i> passé. ( <i>On ne s'en sert plus.</i> )         |
| Ce mot m' <i>a</i> échappé. ( <i>Je ne m'en souviens plus.</i> ) | Ce mot m' <i>est</i> échappé. ( <i>Je l'ai dit par mégarde.</i> ) |
| Cette maison m' <i>a</i> conquis.                                | Je <i>suis</i> convenu du prix.                                   |

*Emploi des modes et des temps (214. et seq.).**Thème.*

Idle people have always *a wish to*<sup>1</sup> do something. The conquests of the Romans destroyed the Latin language by the mixture of the foreign tongues. I shall set out tomorrow for the country; you *will* go with me to visit your aunt, who expects us. Peace *feeds*<sup>2</sup> the husbandman even on barren rocks, war *destroys*<sup>3</sup> him even in the midst of fields. It is taste which *chooses*<sup>4</sup> expressions, which combines, arranges and varies them. I shall depart this afternoon. I was passing when the fire *broke out*<sup>5</sup>. When I was in (255.) Paris I often visited (223.) the Louvre. Mirabeau was the most eloquent man of his day<sup>6</sup>. You *looked*<sup>7</sup> serious when I met (226.) you. He appeared astonished to (*de*) see them. We dined together on (516.) that day. He lost his watch yesterday. Napoléon died in eighteen hundred and twenty-one.

That pupil has read a great deal. I saw (227.) the queen twice. When we (shall) have done our duty, we shall go out. When you have written that note, *come and speak to me*<sup>8</sup>. Is this the letter you received (227.) this morning? I am writing (221.). *It*<sup>9</sup> is going to rain, let us make haste. I am to go there with him. I am going to speak to him. I was going to send the parcel. I had just arrived. We will (235.) do it. You shall (235.) go. Sit down a minute, I will give you an answer. If you knew him. If I had money I would lend him some. We ought to have obeyed. I have just finished. Alexander died very young. Love (399.) to help the unfortunate, and to comfort the afflicted. Truth eternal by its nature is *immutable*<sup>10</sup> as God himself. A good heart and a noble soul are precious gifts of nature. Do you think that, in forming the

republic of bees, God *has not had in view*<sup>11</sup> to teach kings to govern with gentleness, and subjects to obey with love?

*Mode et temps du verbe après si (if, whether).*

405. Nous avons vu (224.) qu'après la conjonction *si* (*if*) conditionnelle, le présent et le futur conditionnels sont remplacés par l'*imparfait*. On observera pourtant qu'on emploie le futur et le conditionnel après *si* (*whether*) particule dubitative :

Je doute *si* vous viendrez à bout de cette affaire, *I doubt whether you will succeed in that affair.*

Je voudrais bien savoir *si* vous seriez venu après avoir reçu sa lettre, *I should like to know whether you would have come after having received his letter.*

406. On peut se servir de *si* au premier et au second membre d'une période :

*Si* vous gagnez votre procès, et *si* vous allez dans votre pays.....

407. Au second membre d'une période on se sert de *que*, avec le verbe suivant au subjonctif, au lieu de *si*, si l'on veut marquer une liaison de conséquence entre ces deux propositions :

*Si* vous gagnez votre procès, et *que* vous vous *trouviez* dans une position plus avantageuse.....

*Mode indicatif et mode subjonctif* (237 à 240.).

408. Nous avons vu (page 185) que le sens *affirmatif* ou *dubitatif* que veut exprimer celui qui parle, doit seul déterminer l'emploi de l'indicatif ou du subjonctif. En voici d'autres exemples :

*Indicatif, ou affirmatif.*

Je ferai mon devoir de manière qu'on n'*aura* rien à me reprocher (424.).

Montrez-moi la faute que j'*ai* faite.

Pensez-vous que sa protection m'*est* nécessaire? (Moi, je le pense.)

*Subjonctif.*

Je ferai mon devoir de manière qu'on n'*ait* rien à me reprocher.

Montrez-moi une faute que j'*aie* faite.

Pensez-vous que sa protection me *soit* nécessaire?

*Indicatif, ou affirmatif.**Subjonctif.*

Je cherche quelqu'un qui me  
*rendra* service.

J'aspire à une place qui *est*  
agréable.

Préférez ces livres où le style  
*est* sublime et pur.

Montrez-moi le chemin qui  
*conduit* à Paris.

Je cherche quelqu'un qui me  
*rende* service.

J'aspire à une place qui *soit*  
agréable.

Préférez des livres où le style  
*soit* sublime et pur.

Montrez-moi un chemin qui  
*conduise* à Paris.

En rappelant aux élèves les remarques et les citations des pages 184, 185, et 186, nous ajouterons la définition que Boniface a faite du subjonctif, ainsi que quelques règles de la plus haute importance :

409. Le subjonctif est un mode de *doute*, qui, dans les propositions complétives, sert à l'expression de ce qui est vague, incertain ; et comme le *doute*, l'*indécision*, la *supposition*, la *négation*, la *volonté*, la *nécessité*, le *désir* et la *crainte* ne portent que sur des choses non positives, après les verbes ou les expressions qui réveillent ces idées, on emploie généralement ce mode.

410. Quelques verbes cependant sont suivis de l'indicatif, sans exprimer une affirmation positive ; ce sont : *croire, penser, concevoir, oublier, s'imaginer, s'attendre, se douter, espérer, présumer, soupçonner*, à moins qu'ils ne soient employés interrogativement ou négativement, ou que la proposition où ils se trouvent ne renferme une expression qui appelle le subjonctif.

411. *Règle.*—On emploie le subjonctif après les verbes qui marquent le *doute*, l'*incertitude*, le *souhait*, le *désir*, la *crainte*, la *volonté*, le *commandement*, la *nécessité*, l'*utilité*, la *permission*, le *consentement*, après les verbes *impersonnels*, enfin dit Lemare, “ après certains verbes ou certaines locutions qui expriment le *plaisir*, la *douleur*, l'*improbation*, l'*assentiment*, la *surprise*, sentiments qui paraissent rattachés à une *volonté tacite*, cause première de l'emploi du subjonctif ; tandis que le plaisir, la douleur, la surprise, etc. n'en sont que les causes secondaires ou accessoires ” :

Je me réjouis qu'il *vienne* ; je suis fâché, je vois avec peine

qu'il s'en *aïlle*; je me plains qu'il *sorte* souvent; je consens qu'il *vienne*; je suis étonné qu'il ne *revienne* pas, etc.

On trouve cependant quelquefois l'indicatif après quelques-uns de ces verbes, parce que la proposition complétive désigne quelque chose qui existe réellement, et qui occasionne le sentiment dont le premier verbe exprime l'idée; c'est alors la cause accessoire qui domine (435.). Voyez les règles sur la *Concordance des temps du Subjonctif*, citées ci-après (414.).

#### CONCORDANCE DES TEMPS ET DES MODES DES VERBES.

C'est le temps du verbe principal qui prescrit au second verbe le temps qu'il doit prendre; et la correspondance dans les verbes ne peut avoir lieu que dans la phrase composée où plusieurs verbes dépendent les uns des autres. Les principaux rapports des temps de l'indicatif et du conditionnel sont enseignés par l'usage. En voici le tableau :

##### 412. *Concordance des temps de l'indicatif et du conditionnel.*

|            |   |  |  |  |
|------------|---|--|--|--|
| Je lis {   | quand vous lisez.<br>quand vous avez lu.  |  | Je lisais {  | quand vous écriviez.<br>quand vous écrivîtes.<br>quand vous avez écrit.  |
| J'ai lu {  | aussitôt que vous l'avez voulu.<br>pendant que vous écriviez.<br>après que vous avez eu dîné.             |  | J'avais lu {   | quand vous entriez.<br>quand vous entrâtes.<br>quand vous êtes entré.<br>quand vous fûtes entré.<br>que vous n'étiez pas encore entré. |
| Je lus {   | quand vous le voulûtes.<br>quand j'eus fini de jouer.   |  | Quand j'eus lu<br>Après que j'eus lu<br>Dès que j'eus lu | { on commença.   |
| Je lirai { | si vous le désirez.<br>si vous avez fini votre ouvrage.<br>quand vous voudrez.<br>quand vous l'aurez dit. |  | Je lirais {  | quand vous seriez rentré.<br>si vous le vouliez.<br>si vous aviez fini.  |
|            | J'aurais lu {   |  |  | pendant que vous auriez écrit.<br>si tu l'avais voulu.   |

##### 413. *Concordance des verbes liés par la conjonction QUE.*

|               |  |
|---------------|--|
| On m'assure { | que vous êtes parti ce matin.<br>que vous étiez parti hier avant moi.<br>que vous partiriez aujourd'hui, si, etc.<br>que vous seriez parti hier, si, etc.<br>que vous fussiez parti plus tôt, si, etc.<br>que vous partez aujourd'hui pour Paris.<br>que vous partirez demain.<br>que vous serez parti, si, etc.<br>que vous partiez hier, si, etc.<br>que vous partîtes hier. |
|---------------|--|

414. *Concordance des temps du subjonctif.*

|                     |                    |                     |                              |
|---------------------|--------------------|---------------------|------------------------------|
| Je veux             | } que tu viennes.  | Je veux             | } que tu aies écrit.         |
| Je voudrai          |                    | J'ai voulu          |                              |
| Quand j'aurai voulu |                    | Je voudrai          |                              |
|                     |                    | Quand j'aurai voulu |                              |
| Je voulais          | } que tu vinasses. | Je voulais          | } ..... que tu eusses écrit. |
| Je voulus           |                    | Je voulus           |                              |
| J'ai voulu          |                    | J'ai voulu          |                              |
| J'avais voulu       |                    | Quand j'eus voulu   | } que tu fusses venu.        |
| Je voudrais         |                    | J'avais voulu       |                              |
| J'aurais voulu      |                    | Je voudrais         |                              |
|                     |                    | J'aurais voulu      |                              |

Il faut bien se garder de croire que l'on doit toujours et dans tous les cas suivre les formes de concordance établies dans ce dernier tableau : qu'on sente bien ce qu'on veut exprimer, si c'est un présent, un passé ou un futur, simples ou modifiés par les idées accessoires de simultanéité, d'antériorité, de postériorité ou de condition, et l'on trouvera sans peine la forme verbale destinée à peindre chacune de ces idées.

Voici les meilleures règles qui aient été établies à ce sujet. Elles sont prises de la *grammaire* selon l'Académie par Bonneau et Lucan, revue par M. Michaud, membre de l'Académie française.

“Rappelons-nous d'abord,” disent ces habiles grammairiens, “que le *présent* et l'*imparfait du subjonctif* marquent l'un et l'autre un temps *présent* ou un temps à *venir*, que le *passé* et le *plus-que-parfait* marquent l'un et l'autre un temps *écoulé*.”

Mais quoique le *présent* et l'*imparfait* du subjonctif expriment un temps présent ou un temps à venir, on ne peut indifféremment employer l'un de ces temps pour l'autre ; il existe à ce sujet les cinq règles suivantes :

415. Avant de les poser, disons toutefois qu'il est indispensable, pour en faire l'application, de remarquer, 1<sup>o</sup> à quel temps est le premier verbe, sous la dépendance duquel se trouve toujours celui qu'on se propose de mettre au subjonctif ; 2<sup>o</sup> de s'assurer si celui-ci exprime une action présente, ou une action à venir, ou une action passée. En effet, après le *présent de l'indicatif* et le *futur*, le second verbe s'emploie tantôt au *présent*, tantôt à l'*imparfait*, tantôt au *passé*, tantôt au *plus-que-parfait* du subjonctif, selon le temps exprimé par ce second verbe.

416. 1<sup>re</sup> RÈGLE. Quand le premier verbe est au *présent* de l'indicatif ou au *futur*, il faut mettre le second au *présent* du subjonctif, si toutefois ce second verbe marque un temps présent ou un temps à venir.

Je doute qu'il soit en France.

Je ne croirai pas qu'il vienne ce soir.

417. 2<sup>e</sup> RÈGLE. Quand le premier verbe est au *présent* de l'indicatif ou au *futur*, il faut mettre le second à l'*imparfait* du subjonctif dans deux cas. Dans le premier cas, il faut ces deux circonstances réunies : 1<sup>o</sup> que le second verbe marque un temps présent ou un temps à venir ; 2<sup>o</sup> qu'il y ait dans la phrase une expression conditionnelle, *suivie d'un imparfait ou d'un plus-que-parfait*.

Je doute qu'il *restât* à Paris, *si* des affaires ne l'y *retenaient*.

Je ne *croirai pas* que vous *fussiez* dans cet état, *si vous aviez suivi* les conseils de votre docteur.

Dans le second cas, c.-à-d. après le *présent* de l'indicatif ou le *futur*, on met le second à l'*imparfait* du subjonctif, quand ce second verbe, quoique indiquant un temps passé, présente l'action dans le moment même où elle avait lieu.

Je ne crois pas qu'alors il *eût* raison sur ce point.

Je n'assurerai pas que ce prince *vécût* à l'époque que vous citez.

418. 3<sup>e</sup> RÈGLE. Quand le premier verbe est au *présent* de l'indicatif ou au *futur*, il faut mettre le second au *passé* du subjonctif, lorsque ce second verbe marque *un temps passé absolu*, c.-à-d. sans aucune autre circonstance de temps, sans aucune condition.

Je doute qu'ils *aient réussi*.

Je ne présume pas qu'ils *l'aient trouvé*.

Croyez-vous qu'ils *aient reçu* ma lettre ?

419. 4<sup>e</sup> RÈGLE. Quand le premier verbe est au *présent* de l'indicatif ou au *futur*, le second ne se met au *plus-que-parfait* que lorsque 1<sup>o</sup> ce second verbe marque un temps passé, 2<sup>o</sup> et qu'il y a dans la phrase une expression conditionnelle.

Je ne pense point qu'ils *eussent obtenu* cette faveur si vous ne les eussiez protégés.

Je doute que vous *eussiez gagné* votre procès, si votre avocat n'avait pas fait valoir ce moyen.

*Remarque.* Il est bon de dire que *si* n'est pas l'unique expression conditionnelle ; cette expression est quelquefois rendue par la préposition *sans*, suivie d'un nom ou d'un pronom, comme *sans vous, sans lui, sans cela, sans votre protection, etc.*

*Je ne crois pas qu'ils eussent réussi sans vous.* Ces mots *sans vous* sont une expression conditionnelle qui équivaut ici à *si vous ne les eussiez protégés*.

Mais ces mots *sans vous, sans eux, sans cela, etc.*, étant appelés à exprimer tour à tour des temps présents, ou des temps à venir, ou des temps



passés, c'est par le verbe au subjonctif que cette circonstance de temps doit être rendue.

Exemple : *Je doute qu'il réussisse sans vous* ; ces mots *sans vous* équivalent au présent de l'indicatif *si vous ne le protégez*.

*Je doute qu'il réussît sans vous*. Ici, *sans vous* est mis pour l'imparfait *si vous ne le protégez*.

*Je doute qu'il eût réussi sans vous*. Ici, *sans vous* est mis pour le plus-que-parfait *si vous ne l'eussiez protégé*.

L'expression conditionnelle peut aussi être comprise dans une phrase :

*Je ne crois pas que j'eusse besoin de cet exemple d'Euripide pour justifier le peu de liberté que j'ai prise*.—RACINE. Ces mots *pour justifier le peu de liberté que j'ai prise* sont une expression conditionnelle qui équivaut ici à *si je voulais justifier le peu de liberté que j'ai prise*.

420. 5<sup>e</sup> RÈGLE. Après l'imparfait, les *passés*, le *plus-que-parfait* de l'indicatif et les *conditionnels*, le second verbe se met à l'imparfait ou au *plus-que-parfait* du subjonctif. On le met à l'imparfait, s'il marque un *temps présent* ou un *temps à venir* ; on le met au plus-que-parfait s'il marque un *temps passé*.

Il ne se doutait pas que vous *demeurassiez* ici.

On a exigé qu'il *payât* d'avance.

Nous ignorions qu'il *eût été blessé*.

On n'avait d'abord pas cru que nous *eussions* si complètement *réussi*.

421. Il y a des conjonctions qui veulent toujours les temps du subjonctif, et d'autres qui veulent tantôt le subjonctif, tantôt l'indicatif.

Voici les conjonctions qui veulent le subjonctif :

Afin que, *in order that*.

À moins que (260.), *unless*.

Avant que, *before*.

Au cas que, *in case*.

Bien que, *although*.

De peur que (260.), *for fear that*.

De crainte que (260.), *for fear that*.

En cas que, *in case*.

Encore que, *although*.

Loin que, *far from*.

Non pas que, *not that*.

Nonobstant que, *notwithstanding that*.

Posé que, *suppose that*.

Pour que, *in order that*.

Pourvu que, *provided that*.

Quoique, *although*.

Sans que, *without*.

Soit que, *whether*.

Supposé que, *suppose*.

Il ne travaille jamais à moins qu'on ne l'y *contraigne* (1<sup>re</sup> règle).

Encore que vous m'ayez *compté* le capital, je réclame les intérêts (3<sup>e</sup> règle).

Bien qu'il *ait éprouvé* des pertes, il satisfait à tous ses engagements (3<sup>e</sup> règle).

Ils lui *conseillèrent* de partir, afin que sa présence *contribuât* à rétablir l'ordre (5<sup>e</sup> règle).

Nous vous *donnâmes* ces informations, pour que vous vous *missiez* en mesure (5<sup>e</sup> règle).

Telle était son instruction, qu'il parlait de tout, quelle que fût la matière de la conversation, et quelque difficulté que *présentât* cette matière (5<sup>e</sup> règle).

### *De la conjonction QUE.*

422. *Que* veut le subjonctif, lorsqu'il s'emploie pour éviter la répétition des conjonctions *si* (407.), à moins *que*, *avant que*, *afin que*, *quoique*, *soit que*, *sans que*.

Si vous veniez nous voir, et *que* vous voulussiez passer quelque temps avec nous, nous vous ferions connaître les curiosités de ce pays, c.-à-d. *si* vous veniez et *si* vous vouliez (5<sup>e</sup> règle).

Il ne paiera pas *qu'on* ne l'y contraigne, c.-à-d. à moins *qu'on* ne l'y contraigne (1<sup>re</sup> règle).

Il ne partira pas *qu'il* n'en ait reçu l'ordre, c.-à-d. avant *qu'il* en ait reçu l'ordre (3<sup>e</sup> règle).

423. Il est certaines phrases où les conjonctions sont sous-entendues, comme dans

*Vienne* qui voudra, je ne me dérange plus.

*Dussiez-vous* ne passer avec nous que quelques instants, soyez assez bon pour venir, c.-à-d. bien que vous ne dussiez.

Il vous restera fidèle, *dût-il* lui en coûter la vie.

*Veuille* le ciel entendre mes vœux !

424. Les conjonctions qui veulent tantôt le subjonctif et tantôt l'indicatif, sont *sinon que*, *si ce n'est que*, *de façon que*, *de sorte que*, *de manière que* ; elles veulent le subjonctif, si elles accompagnent un verbe qui marque quelque doute, quelque incertitude, quelque ordre ; elles veulent l'indicatif, si ce verbe marque l'affirmation, la certitude.

Prenez-vous-y *de sorte que* ces gens n'aient aucun soupçon de votre démarche. Il faut le subjonctif *aient*, parce que l'on n'affirme pas que ces gens *ont* ni qu'ils *auront* du soupçon (1<sup>re</sup> règle).

Ces gens s'y prirent *de telle sorte, que* l'on *pénétra* leurs in-

tentions. *Pénétra* est à un temps de l'indicatif, parce qu'il y a affirmation.

Ce jeune homme obtiendra cet emploi, *si ce n'est qu'il y soit* tout à fait étranger (1<sup>re</sup> règle).

On ne lui fait aucun reproche à l'égard de ses combinaisons, *si ce n'est qu'il ne sait pas en tirer parti*.

Conduisez-vous de façon que vous obteniez son estime.

Il s'est conduit de façon qu'il a obtenu son estime.

### *Emploi des temps du subjonctif par rapport aux pronoms relatifs.*

425. Après les pronoms relatifs *qui, que, dont, lequel, laquelle, où*, on se sert des temps du subjonctif en deux cas :

1<sup>o</sup> Quand ces pronoms sont précédés de *le seul*, ou de *peu*, ou d'un *superlatif relatif*. On sait que le superlatif relatif n'est rien autre chose qu'un adjectif précédé des mots *le plus, le moins*.

C'est la seule personne que je voie (1<sup>re</sup> règle).

Il y avait peu de gens qui le connussent (5<sup>e</sup> règle).

Le meilleur cortège qu'un prince puisse avoir est le cœur de ses sujets (1<sup>re</sup> règle).

C'est le livre le plus intéressant que j'aie lu (3<sup>e</sup> règle).

Les expressions *le seul, l'unique, le premier* et autres analogues (238.) sont suivies du subjonctif, parce qu'étant décisives, péremptoires, on affaiblit l'assertion par l'emploi d'une expression dubitative et en quelque sorte palliative. C'est ainsi qu'on dira :

La gloire est le seul bien qui nous puisse tenter.

Mais si, par le second verbe, on veut présenter une chose comme incontestable, on emploie l'indicatif (239.).

L'Académie dit, au mot *fois* :

C'est la seule fois que je l'ai vu ou que je l'aie vu.

Au mot *plus* :

*Le plus* que je puis faire ou que je puisse faire ; *le plus* que vous pouvez prétendre ou que vous puissiez prétendre, etc.

2<sup>o</sup> Après les pronoms relatifs, on se sert des temps du subjonctif quand le verbe qui les suit marque quelque incertitude.

Je cherche quelqu'un qui puisse me servir.

Je vous enverrai un homme qui sache s'expliquer.

Il demandait une personne qui voulût l'obliger.

Dans ces phrases on ne s'exprime ainsi par les temps du subjonctif, que parce que la personne dont il est question n'étant pas connue, on ne peut affirmer d'elle qu'elle *peut* servir, qu'elle *sait s'expliquer*. Si, au contraire, elle était connue, il faudrait dire :

Je cherche quelqu'un qui *peut* me servir.

Je vous enverrai un homme qui *sait s'expliquer*.

*Exceptions aux règles que l'on vient de donner sur les temps du subjonctif.*

426. 1<sup>re</sup> exception.—Après les verbes qui marquent l'interrogation, il faut, avons-nous dit (237.), employer le subjonctif. Mais on doit en excepter le cas où l'interrogation n'est qu'un tour oratoire, ce qui arrive toujours lorsque celui qui parle, au lieu de chercher à savoir une chose qu'il ignore, la donne pour certaine :

Croiriez-vous, auriez-vous jamais cru que cet homme *venait* chez nous pour nous nuire ? c.-à-d. cet homme *venait* chez nous pour nous nuire ; le croiriez-vous ? l'auriez-vous jamais cru ?

Vous voulez blesser son amour-propre, dites-vous ; mais *oubliez-vous* donc que son ressentiment *peut* vous perdre ? c.-à-d. son ressentiment *peut* vous perdre, l'oubliez-vous ?

427. 2<sup>e</sup> exception.—Après les verbes *impersonnels*, il faut, avons-nous dit (411.), employer les temps du subjonctif :

Il faut *que vous* partiez.

Il importait *que vous* arrivassiez plus tôt.

Il conviendrait *que nous* le vissions.

Il est nécessaire *que vous* fassiez ce voyage\*.

Il semble qu'il *sorte* d'une boîte. (ACAD.)

429. Mais il est quelques verbes impersonnels après lesquels on ne doit mettre que les temps de l'indicatif ; tels sont, *il résulte, il arrive, il est certain, il paraît, il s'ensuit*, et tous

\* 428. Ce, avant le verbe *être* suivi d'un adjectif ou d'un nom et d'un *que* conjonctif, est employé pour le pronom impersonnel *il* ; dans ce cas, le second verbe doit être à l'un des temps du subjonctif. Ex. C'est *fâcheux* pour lui *que* son protecteur *soit* absent, c.-à-d. il est fâcheux ; c'est un *bien* *que* telle chose *soit* arrivée ; c'est dommage que vous n'*ayez* point *appris* cela plus tôt ; c'est un miracle qu'il n'*ait* pas *été* tué dans cette bataille, qu'il *soit* venu si vite, qu'il *ait* *achevé* si promptement cet ouvrage ; c'est merveille qu'il *soit* si tôt *sorti* d'embarras. (ACAD., aux mots *bien, dommage, miracle, merveille*.)

ceux qui marquent affirmation. Il faut encore y joindre le verbe *sembler*, lorsqu'il est impersonnel et ainsi accompagné d'un pronom personnel : *Il me semble, il vous semblait*, etc.

Il résulte de ces explications que vous *avez* tort.

Il arriva que mes prévisions se *trouvèrent* justes.

Il est certain que l'ennemi *a été* battu.

Il paraît que nous nous *sommes* trompés.

Il me semblait que vous *étiez* assis.

430. Cependant si ces mêmes verbes sont accompagnés d'une négation ou de la conjonction *si*, qui leur donne alors un sens douteux, ou s'ils sont employés sous la forme interrogative, ils demandent le subjonctif :

Il ne résulte pas de là que *j'aie* tort.

Il n'arrive pas toujours qu'*ils soient* contents.

Était-il certain que l'ennemi *eût été* battu !

S'il vous semble *que cela soit*. (ACAD.)

Vous semble-t-il que ce parti *soit* préférable ?

431. 3<sup>e</sup> exception.—Les conditionnels des deux verbes *pouvoir, savoir* (213.) sont quelquefois employés pour le présent de l'indicatif : c'est lorsqu'on peut les rendre l'un et l'autre par *je ne puis* ou *je ne peux* ; dans ce cas, on doit les regarder comme des présents de l'indicatif, et non comme des conditionnels :

Je ne *saurais* croire qu'il *veuille* vous tromper, ni qu'il le puisse, c.-à-d. je ne puis croire.

Nous ne *saurions* croire qu'il *ait* si mal agi, ni qu'il en *ait eu* l'intention, c.-à-d. nous ne pouvons croire.

*Exceptions relatives à la cinquième règle des temps du subjonctif.*

432. Quoique en général après l'imparfait, les *passés*, le *plus-que-parfait* et les *conditionnels*, on doive se servir de l'imparfait ou du *plus-que-parfait* du subjonctif, il est pourtant des cas assez fréquents encore où il faut le *présent* du subjonctif.

La règle neuve que nous\* allons établir sur ce point à côté d'un principe donné comme général par toutes nos grammaires est appuyée de l'autorité de l'Académie. Ces exceptions, toutefois, ne se présentent guère qu'après les conjonctions *afin que, pour que, de crainte que, pour que, quoique, bien que, encore que*.

433. RÈGLE.—Lorsque le premier verbe est au *passé indé-*

\* Bonneau et Lucan.

*fini*, et qu'il est suivi de l'une des conjonctions *afin que*, *pour que*, *de crainte que*, *de peur que*, *quoique*, *bien que*, *encore que*, le second verbe doit être au *présent* du subjonctif, s'il marque un temps à venir au moment où l'on parle :

Vous m'avez *rendu* trop de services *pour que* je *puisse* douter de votre amitié.

Je *suis* *venu* vous voir *pour que* nous *parlions* de nos affaires.

Il m'a *négligé* trop longtemps *pour que* j'*espère* rien de lui.

*Quoiqu'il relève* de maladie et qu'il *soit* encore très-faible, il a *voulu* se mettre en route. (ACAD. aux mots *pour que*, *quoique*.)

D'après ces exemples de l'Académie, d'après l'usage, d'après la nécessité, il faut dire :

Je lui *ai écrit* afin qu'il *soit* ici demain, c.-à-d. *c'est* afin qu'il soit ici demain que je lui ai écrit\*.

Nous lui *avons adressé* ce paquet par la poste, pour qu'il le *reçoive* jeudi prochain, c.-à-d. *c'est* pour qu'il *reçoive*.

Ses amis lui *ont fait* connaître ses droits, de crainte qu'on ne le *trompe* dans l'arrangement qu'il doit faire, c.-à-d. *c'est* de crainte qu'on ne le *trompe*.

Or, si je dis, *je lui ai écrit afin qu'il fût* ici à sept heures, et *je lui ai écrit afin qu'il soit* ici à sept heures, il y a cette différence que, par l'emploi de l'imparfait *fût* du premier exemple, j'indique qu'à l'instant où je parle, les sept heures sont

\* Ce qui détermine cette façon de parler, c'est que les conjonctions *afin que*, *pour que*, *de peur que*, *de crainte que*, peuvent toujours être rendues par *c'est* ou *c'était afin que*, *c'est* ou *c'était pour que*, etc., selon la circonstance de temps exprimée par le verbe qui les suit.

1° Si le verbe qui suit l'une de ces quatre conjonctions marque un temps présent ou un temps à venir, cette conjonction signifie *c'est afin que*, *c'est de peur que*, etc.

Exemple : Je lui *remets* mes lettres, *AFIN QUE* vous les *receviez* plus promptement. Ici, le verbe *recevoir* marquant un temps à venir, *afin que* signifie *c'est afin que*. Effectivement, cette phrase dit : *c'est afin que vous receviez* plus promptement mes lettres que je les lui *remets*.

2° Si le verbe qui suit *afin que*, *pour que*, *de peur que*, *de crainte que*, marque un temps passé par rapport au moment où l'on parle, ces conjonctions signifient *c'était afin que*, *c'était de crainte que*, etc.

Exemple : Il *parlait* très-haut, *AFIN QUE* tout le monde *l'entendit*. Le verbe *entendre* exprimant un temps passé, *afin que* signifie ici *c'était afin que* ; et c'est comme s'il y avait *c'était afin que* TOUT LE MONDE *l'entendit* qu'il *parlait* très-haut.

passées, tandis que le présent du subjonctif *soit* du second exemple exprime que, dans le moment de la parole, les sept heures dont il est question sont un temps à venir.

*Autres exemples.*—J'ai rentré mes orangers ce soir, *de crainte qu'il ne fasse froid cette nuit*, c.-à-d. j'ai rentré mes orangers, parce que je *crains* qu'il ne  *fasse* froid cette nuit.

Mais il faut dire, en se servant de l'imparfait du subjonctif, parce qu'il est question d'un temps passé au moment où l'on parle, *j'ai rentré mes orangers il y a déjà quelque temps*, DE CRAINTE QU'IL NE FÎT *froid*, DE PEUR QU'IL NE GELÂT, c.-à-d. parce que je *craignais* alors qu'il ne *fît* froid, qu'il ne *gelât*.

Nous lui *avons écrit* aujourd'hui afin qu'il *prenne* une détermination prompte, c.-à-d. *c'est* afin qu'il prenne.

Mais si le temps de prendre la détermination était passé, il faudrait dire : nous lui *avons écrit* afin qu'il prit une *détermination prompte*, mais il n'en a rien fait.

De même on dira :

Nous les *avons prévenus* de votre arrivée pour qu'ils *viennent* passer la soirée de demain avec nous.

Nous *avons entrepris* ces travaux, bien que l'exécution en *soit* difficile.

Ces soldats *ont fait* huit lieues aujourd'hui, quoiqu'ils *soient* blessés.

Son banquier lui *a escompté* ces effets, quoiqu'ils ne *soient* payables que dans un an.

Je l'*ai obligé*, bien qu'il ne le *mérite* pas.

Il a *fait* des dépenses considérables dans son voyage, bien qu'il n'*ait* qu'une fortune médiocre.

Encore qu'il *soit* mon débiteur, je lui *ai prêté* quelque argent ce matin.

434. Mais, pour le dire encore une fois, si le second verbe doit exprimer une circonstance passée au moment où l'on parle, il faut se servir de l'imparfait.

*Exemple.*—Nous *avons entrepris* ces travaux bien que l'exécution en *fût* difficile. (L'imparfait *fût* indique que la difficulté n'existe plus.)

Son banquier lui *a escompté* ces effets, quoiqu'ils ne *fussent* payables que dans un an. (L'imparfait *fussent* exprime que cet an, au bout duquel les billets étaient payables, est passé, etc. etc.)

435. Il y a des verbes qui veulent, tantôt à l'indicatif et tantôt au subjonctif, le verbe qui les suit ; cela dépend du sens affirmatif ou du sens impératif ou douteux que leur donnent leurs diverses acceptions :

Il *dit* que vous avez tort, c.-à-d. il affirme ;

Il *dit* que vous *fassiez* cela, c.-à-d. il veut ;

Je *suppose* qu'il *est* honnête, c.-à-d. je pense ;

Je *suppose* que ce *soit* un fripon, que ferez-vous ?

Quand il *entend* que je *viens*, il bondit de joie ;

J'*entends* qu'il *parte*, c.-à-d. je veux ;

Il *prétend* qu'il *a* raison, c.-à-d. il pense ;

Je *prétends* que l'affaire se *fasse* comme je l'ai décidé, c.-à-d. je veux, etc. etc."—GRAMMAIRE SELON L'ACADÉMIE.

### Dictée et analyse.

Je voudrais que vous *vinssiez* me voir à la fin de cette semaine-ci ; j'aurai quelque chose de très-important à vous communiquer. Nous sommes bien aises, ravis, *ou* fâchés que cela *soit*. Je m'étonne qu'il ne *voie* pas le danger où il est. La domestique de ma sœur m'a apporté une lettre ce matin avant que je *fusse* levé. Ma sœur m'a dit qu'elle viendrait dîner avec moi aujourd'hui. Je lui ai répondu que je désirais qu'elle *vint* de bonne heure. Quelque mérite que vous *ayez*, soyez modeste. Il avoue qu'il l'a dit ; il n'avoue pas qu'il l'*ait* fait. Il est à croire qu'il le veut ainsi ; est-il à croire qu'il le *veuille* ainsi ?—Je doute que votre ami *eût* réussi dans son entreprise sans vos bons offices. LETELLIER.—Quoiqu'il *soit* pauvre, il est honnête homme.—Les mouvements des planètes sont les plus réguliers que nous *connaissions*. BUFFON.—Mentor voulait une grande quantité de jeux et de spectacles qui *animassent* le peuple, mais surtout qui *exercassent* les corps pour les rendre plus adroits, plus souples et plus vigoureux. FÉNELON.—Accompagnez-le jusqu'à ce qu'il *soit* hors de la ville.—Je fus son ami jusqu'à ce que je m'aperçus qu'il disait du mal de moi. GRAMMAIRE NATIONALE.

### Thème.

He doubts *whether*<sup>1</sup> we shall come. *I will have him*<sup>2</sup> do that. You are sorry that he is gone. You must (191.) write to your father. Do you think he is ill ? Although (421.) you *are well*<sup>3</sup> now, you may be ill tomorrow. *It is of consequence*<sup>4</sup> that I should be there. I do not believe that he is gone. He



is the richest merchant I know (425.). This is the best dictionary we have. It is *proper*<sup>5</sup> for you to do what your father orders you. I am afraid you (*ne*) are ill. I was afraid you were ill. Give me the best pen you have. I will have him do it *this moment*<sup>6</sup>. If your brother come tomorrow, and the weather be (406.) fine, we will *take*<sup>7</sup> him with us. I wish you would come this evening. He was desirous that they should translate *the whole*<sup>8</sup> chapter. I could have wished that he had applied himself more to his duty. I am not sure that he will do it. Do you think that he will soon set out? We *require*<sup>9</sup> that they should obey him. It is possible that you may obtain it? Whatever you may do, you will be blamed.

You are the first who *has mentioned it to me*<sup>10</sup>. He likes *people*<sup>11</sup> to tell him the truth. I do not think he would come even if he were invited. Stay with me until they return. Do you think they are disposed to serve you? Does he think it is prudent *to act in this manner*<sup>12</sup>? I am delighted you succeeded so well. I wish it may be so, but *I doubt it*<sup>13</sup>. Let us make haste, that everything may be ready for his arrival. Hold it fast, for fear it (*ne*) should fall (lest it fall). *Place everything*<sup>14</sup> so that I may easily find what I want (192.). This author is the first that mentions it. May you live happy (423.)! There is nothing in all this which ought to offend you. I want a young man who can teach Italian. Is there anything which renders men more happy than virtue? It is the first speech he *delivered*<sup>15</sup>. There are few men who can support adversity. It is the finest country (425.) I have ever seen. The example of a good life is the best lesson that can be given to the human race. Ask him whether (405.) he would work in case we gave him permanent employment.

I do not believe that my friend *will call*<sup>16</sup> (416.) here this evening. He does not believe that you could be (417.) in that unfortunate situation had you followed the advice given to you. We do not believe that they were right on that point.—Do you believe that my brother has received (418.) my letter? Yes, I do (332.).—I do not think that you would have obtained (419.) that appointment had you not persevered *in your application*<sup>17</sup>. I doubt whether you could have succeeded without your father's kindness. We were not aware that you lived (420.) here. He gave me those particulars in order that I might know (421.) how to act. Were we to stay (423.) with you but a few moments, we *should miss the object*<sup>18</sup> we have in view. Behave in a manner that (424.)

you may deserve the esteem of *good men*<sup>19</sup>. The only news I know (425.) is uninteresting. I want an interpreter (*who may be*) able (425.) to speak the principal continental languages. Could you have believed that my friend came here (426.) to deceive me? Do you forget that his anger can (426.) injure you?

He has written to me in order that I may depart (433.) to-morrow. We have obliged them although they do not deserve it. I undertook (229.) that translation although the subject was very difficult. It is just that the laws should be observed. If your brother takes his lessons regularly, and studies (407.) two hours a day, he will make great progress. Who are the greatest men that France has (425.) produced? Whatever riches we may have, we are never satisfied. I do not know (211.) anything more pleasing than the remembrance of a good action.—Is your friend gone into the country? Not to my knowledge (212.).—Whatever your duties may be, you are bound to perform them. I doubt whether the ambassador would remain (417.) in that city, if he were not detained by very important affairs. We *were not aware*<sup>20</sup> that the gallant general had been wounded in that *engagement*<sup>21</sup>. It was not believed (361.) at first that they would so completely have succeeded (420.). Although he has (421.) paid the principal, he has still to pay the interest *at the rate of*<sup>22</sup> three and a half per cent.

The only service (120.) I can (425.) render you is to tell you the truth, and in order that you may understand the folly of your conduct, I will at once address you as I would my own brother. Thus *shall I prove myself*<sup>23</sup> the best friend you have (425.). It is a sad thing for you that your guardian is (427.) absent. I cannot (213.) believe that they wish (431.) to deceive me. The chairman spoke very loud in order that every one might hear him. That man is far (190.) from being learned. The master is not satisfied with our progress, far from it (190.). We must (191.) prepare our lessons with greater care. It is a fortunate thing (428.) that your (103.) father is near you, to cherish and protect you. May (423.) he live long! May he enjoy many years of happiness in his venerable old age! Whatever difficulties you may have to surmount, I sincerely hope (410.) you will persevere in your endeavours. May you reap the fruit of your labour! May peace and concord reign among the nations of Europe! *Long live*<sup>24</sup> the Queen and the Royal family!

## SYNTAXE DES PARTICIPES.

*Participe présent ou actif.*

436. Le participe présent est toujours invariable :

Un père *aimant* son enfant. Une demoiselle *obligeant* ses amis.

437. Mais il ne faut pas confondre avec le participe présent un grand nombre d'adjectifs verbaux, également terminés en *ant*. (On les appelle adjectifs *verbaux*, parce qu'ils sont formés des verbes.) Comme tout autre adjectif, l'adjectif verbal prend le genre et le nombre du nom auquel il se rapporte :

Une demoiselle *obligeante*. Des jeunes gens *prévenants*.

*Exemples pour les deux cas.**Participes présents.*

Des enfants *obéissant* à leur maître.

Une mère *aimant* sa famille.

Des bruits *alarmant* les esprits.

Une porte *battant* contre le mur.

Des enfants *caressant* leur mère.

Une pluie *fécondant* la terre.

Des paroles *offensant* la pudeur.

Des esclaves *suppliant* le maître.

Une plainte *touchant* les cœurs.

La société se compose d'hommes *vivant* sous les mêmes lois.

*Adjectifs (verbaux).*

J'aime les enfants *obéissants*.

Une mère *aimante*.

Des bruits *alarmants*.

Une porte *battante*.

Des enfants *caressants*.

Une pluie *fécondante*.

Des paroles *offensantes*.

Une posture *suppliante*.

Une plainte *touchante*.

On prend sans peine les oiseaux *vivants*.

438. Le participe présent se distingue en ce qu'il ne saurait peindre que le mouvement, l'action, et qu'il est presque toujours suivi d'un régime :

*Ces dames OBLIGEANT indistinctement tout le monde, sont vénérées de toute la ville.* Dans cet exemple *obligeant* est un participe présent, parce qu'il a pour régime *tout le monde*.

L'adjectif verbal, au contraire, n'a pas de régime et ne saurait guère exprimer qu'une qualité inhérente à la personne ou à la chose dont on parle, une qualité qui soit dans la nature de cette personne ou de cette chose :

*Ces jeunes personnes sont intéressantes, obligeantes, prévenantes, charmantes.* Ici il est question des qualités qui sont dans le caractère des jeunes personnes.

### *Participe passé ou passif.*

439. *Règle.*—Le participe passé employé sans auxiliaire, s'accorde, comme l'adjectif, en genre et en nombre avec le substantif auquel il se rapporte :

Un ouvrage *achevé* ; une maison *achevée* ; des ouvrages *achevés* ; des maisons *achevées*.

440. *Règle.*—Le participe passé, accompagné de l'auxiliaire *être*, s'accorde avec le sujet (*nominative case*) du verbe (180.) :

Le billet est *écrit* ; les billets sont *écrits* ; la lettre est *écrite* ; les lettres sont *écrites*.

441. *Règle.*—Tout participe passé accompagné de l'auxiliaire *avoir*, ne s'accorde qu'avec son complément direct (*accusative case*), et seulement lorsqu'il en est précédé :

Les billets que ma sœur a *écrits*. Les lettres que mon frère a *écrites*.

442. Il s'en suit que le participe ne s'accorde jamais avec le sujet du verbe *avoir*, ni avec un complément autre que le direct :

Ma sœur a *écrit* les billets. Mes frères ont *écrit* les lettres.

443. L'élève se rappellera que tout substantif ou pronom est le complément direct (*i. e. in the accusative case*) d'un verbe, s'il répond à la question *qui ?* ou *quoi ?* (132.) Ma sœur a écrit *quoi ?*—*les billets* ; etc.

### *Observation.*

*Participes passés employés dans les temps composés des verbes réfléchis, où l'auxiliaire ÊTRE remplace l'auxiliaire AVOIR.*

444. Dans les temps composés des verbes réfléchis, l'auxiliaire *être* remplace toujours l'auxiliaire *avoir* (184.) ; mais ce changement n'exerce aucune influence sur l'orthographe du participe passé, qui suit la règle 441 ; c'est-à-dire, que le par-

ticipe passé d'un verbe réfléchi s'accorde avec le pronom complément direct (*accusative case*) qui le précède :

Elle s'est *blessée*. Que de peines elle s'est *données* ! Les fêtes se sont *succédé*.

Il s'agit seulement de remplacer *être* par *avoir* dans la question à faire pour trouver le complément direct (443.) : *Elle s'est blessée. Elle a blessé qui ? — se, ou soi. Elles se sont succédé. C'est-à-dire, elles ont succédé à ELLES.* On ne peut pas ici faire la question—*qui ?* ou *quoi ?* parce que *succéder* est un verbe intransitif.

445. NOTE. The following summary of the above rules deserves the particular attention of the student :

The past participle, after the auxiliary *avoir* (or *être* in the compound tenses of reflexive verbs), is declinable if the objective (*accusative*) case *precedes* the participle, and the participle then agrees with the objective (*accusative*) in gender and number. But if the objective (*accusative*) is placed *after* the participle, the participle is indeclinable.

NOTE. The past participle after *avoir* never agrees with its subject (*nominative*) :

Ma sœur a écrit la lettre.

La lettre que mon frère a écrite.

*Tableau des principaux cas dans lesquels le participe passé est variable ou invariable (446.).*

*Participe variable.*

*Participe invariable.*

Une faute *avouée* est à demi  
*pardonnée*.

J'ai *avoué* ma faute.

Mes lettres sont *envoyées*.

Vous avez déjà *envoyé* vos lettres.

O nation, *protégée* du ciel !

Le ciel a *protégé* cette nation.

Voilà vos papiers *retrouvés*.

On a *retrouvé* vos papiers.

La lettre que vous avez *reçue*.

Vous avez *reçu* ma lettre.

Les arbres que j'ai *vus* (449.)  
croître.

Les arbres que j'ai *vu* (449.)  
abattre.

(Ces artistes), je les ai *entendus*  
chanter.

(Ces airs, ces romances, ces  
chansons), je les ai *entendu*  
chanter.

(Ces actrices), je les ai *entendues*  
chanter.

Je les ai *entendu* applaudir  
(on les applaudissait).

Je les ai *laissés* partir.

Je les ai *laissé* emmener (on  
les emmenait).

Que de fleurs nous avons *vues*  
se flétrir !

Que de fleurs nous avons *vu*  
flétrir ! (quelque chose les  
flétrissait).

*Participe variable.*

(Cette dame), je l'ai *envoyée* se promener.  
 La leçon qu'on m'a *donnée* à apprendre. (On a donné la leçon à apprendre.)  
 Quelles peines elles s'est *données* !  
 Cette femme s'est *proposée* (444.) pour modèle à ses enfants.  
 La peine que Lucrèce s'est *donnée*.  
 Le mal que Lucrèce s'est *donné*.  
 Les arbres que j'ai *vus* fleurir.  
 Ils se sont *adressés* à moi.  
 Elles se sont *assurées* de la vérité.  
 Ils se sont *avoués* comme auteurs du délit.  
 Tous les maux qu'il a *soufferts*.  
 C'est une gavotte qu'on a *dansée*.  
 Les lettres qu'il en a *reçues* (460.).  
 Les compliments que vous m'en avez *faits*.  
 Les enfants que j'ai *vus* dessiner.  
 La maison que j'ai *vue* tomber en ruines.  
 Les offres de services que je les ai *vus* faire.  
 La vérité, je vous l'ai *déclarée*, que voulez-vous davantage ?  
 Les merveilles que Dieu a *faites*.  
 Elle s'est *laissée* tomber.  
 Il s'est *rappelé* toutes les bonnes actions qu'il avait *faites*.

*Participe invariable.*

Je l'ai *envoyé* chercher (quelqu'un allait la chercher).  
 La leçon que j'ai *oublié* d'apprendre. (J'ai oublié d'apprendre la leçon.)  
 Elle s'est *donné* des peines.  
 Cette femme s'est *proposé* (444.) d'enseigner la géographie à ses enfants.  
 Lucrèce s'est *donné* de la peine.  
 Lucrèce s'est *donné* du mal.  
 Les arbres que j'ai *vu* tailler.  
 Ils se sont *adressé* des lettres.  
 Elles se sont *assuré* un revenu.  
 Ils se sont *avoué* leurs torts.  
 Tous les jours qu'il a *souffert* (453.)  
 C'est toute la nuit qu'on a *dansé* (453.).  
 De mes lettres, il n'en a jamais *reçu* (456.).  
 Des compliments, vous ne m'en avez jamais *fait*.  
 Les paysages que j'ai *vu* dessiner.  
 La maison que j'ai *vu* bâtir.  
 Les offres de service que je leur ai *vu* faire.  
 Cette vérité, je vous l'ai *déclaré*, doit rester ensevelie dans un profond secret.  
 Je les ai *fait* (450.) sortir.  
 Elle s'est *laissé* tromper.  
 Il a *secouru* tous les malheureux qu'il a *pu* secourir.

*Participe variable.*

Elle s'est *proposée* pour vous peindre.

Ce sont des choses qu'ils ont *crues* permises.

Ces choses je les ai *pensées*.

Ces fleurs sont belles, les avez-vous *cueillies* ?

Je les ai *cueillies*.

Combien j'en ai *cueillies* (459.) !

Cette promenade est telle que je l'avais *crue* (461.).

La reine Anne s'est *proposée* pour gouverner les affaires de l'état.

Elle s'est *dite* fort heureuse.

Je vous ai *rendu* tous les services que vous aviez *désirés* (*services désirés* avant que je les rendisse).

Les dangers qu'il a *courus*.

*Participe invariable.*

Elle s'est *proposé* de vous peindre.

Ce sont des choses qu'ils se sont *cru* permis de faire.

Les choses que j'ai *pensé* (452.) que vous feriez.

J'en ai *cueilli* (456.) quelques-unes.

Combien en avez-vous *cueilli* ?

Je ne sais pas combien vous en avez *cueilli*.

Cette ville m'a *paru* plus belle que je ne l'avais *cru* (462.).

La reine Anne s'est *proposé* de gouverner les affaires de l'état.

Elle s'est *dit* : " Que je serai heureuse ! "

Je vous ai *rendu* tous les services que vous aviez *désiré* (*que je vous rendisse*, sous-entendu).

Les deux heures qu'il a *couru* (453.).

NOTE. The verbs *servir*, *aider*, *applaudir*, and a few others, govern the accusative or dative according to their meaning (402.); as,

Ce domestique nous a fidèlement *servis*.

Ils nous ont *aidés* dans nos besoins.

Il nous a *applaudis* quand nous avons parlé.

L'ennemi nous a *fuis* (c'est-à-dire *évités*).

Il nous a *insultés* grossièrement.

Il a tiré sur nous mais il nous a *manqués* (c'est-à-dire, *ne nous a pas atteints*).

Ce livre nous a bien *servi*.

Ils nous ont *aidé* à descendre.

Il nous a *applaudi* d'avoir agi de cette sorte.

Le temps nous a *fui* (c'est-à-dire *échappé*).

Il nous a *insulté* par son luxe.

Le temps nous a *manqué* (c'est-à-dire *nous a fait défaut*).

**446. Observations et développements des règles et des exemples qui précèdent.**

447. Tout participe passé, accompagné d'un verbe autre que le verbe *avoir* ou *être*, subit toutes les variations de genre et de nombre que lui impose le nom qu'il qualifie :

Je les croyais *partis* ; ils semblent *interdits*.

448. Le participe passé, suivi d'un adjectif ou d'un autre participe, doit toujours être conforme en genre et en nombre au nom qu'il modifie :

On les a *crus* coupables, parce qu'on les a *vus* embarrassés.

449. Quand le participe passé est immédiatement suivi d'un infinitif, le nom qui précède peut être régime soit du participe, soit de l'infinitif ; dans le premier cas le participe varie, dans le second cas il est invariable :

Je *les* ai *vus* prendre la fuite ; je *les* ai vu *prendre* sur le fait.

REMARQUE. On écrira : *Il veut fortement les choses qu'il a voulu*, parce que le participe est précédé d'un régime direct avec lequel il s'accorde ; mais il faut écrire avec l'invariabilité : *Il a payé la somme qu'il a voulu*, attendu que le *que* n'est pas régime direct du participe, mais bien du verbe sous-entendu, *payer*.

450. Le participe *fait*, suivi immédiatement d'un infinitif, est toujours invariable :

Elle s'est *fait* mourir ; les disputes qu'il a *fait* naître.

451. Lorsque le participe passé est suivi d'une préposition et d'un infinitif, il est variable, si le régime appartient au participe ; invariable, si le régime appartient à l'infinitif :

*Les ennemis que j'ai contraints* à se rendre ; la *vertu que j'ai tâché* de lui *inspirer*.

452. Dans les phrases analogues à celles-ci : *Les chagrins que j'ai su que vous aviez ; ce sont des choses que j'ai cru utile de faire* ; —le participe passé est toujours invariable, parce qu'il est suivi d'une proposition qui en est le complément direct.

La simple réflexion fait voir que les actions de *savoir* et de *croire* tombent, non sur les substantifs *chagrins* et *choses*, mais bien sur les propositions *que vous aviez* et *utile de faire*. J'ai su *quoi* ? — Que vous aviez des chagrins. J'ai cru *quoi* ? — Qu'il serait utile de faire ces choses.

453. Si le *que*, relatif à un substantif, est régime direct du



participe passé, celui-ci en prend l'accord ; mais il reste invariable s'il est complément d'une préposition sous-entendue :

Toutes les *erreurs* qu'il a *pleurées*. Toutes les années qu'il a pleuré (*pendant lesquelles* il a pleuré).

454. Le participe passé d'un verbe impersonnel est invariable :

Les chaleurs qu'il a *fait*. Les livres qu'il a *faïtu*. La pluie qu'il y a *eu*.

455. Lorsque le participe passé est précédé de deux substantifs unis par la préposition *de*, le participe s'accorde avec le nom qui domine le plus dans l'esprit (295.):

Une *foule* de gens s'est *présentée* ; une foule de jeunes *gens* se sont *offerts*.

456. Le participe passé précédé du pronom *en* partitif, comme dans cette phrase : *Il y a des fleurs, j'en ai cueilli*,—reste invariable, parce que ce pronom signifiant *de cela* est régime *indirect* du participe.

457. Lorsque le participe passé, précédé du pronom *en*, est précédé d'un adverbe de quantité pris dans un sens intégral, le participe s'accorde :

Pendant ces derniers temps, *combien en a-t-on vus*

Qui, du soir au matin, sont pauvres devenus

Pour vouloir être trop riches !—LA FONTAINE.

Mais si l'adverbe de quantité est pris dans un sens fractionnaire, le participe reste invariable :

Les Russes sont venus tard ; et ayant introduit les arts tout perfectionnés chez eux, il est arrivé qu'ils ont fait plus de progrès en cinquante ans, qu'aucune nation n'*en* avait *fait* par elle-même en cinq cents années.—WAILLY.

458. Il en est de même si le participe est précédé d'un substantif et d'un adverbe de quantité :

*Que d'herbes il a arrachées ! Que d'herbe il a foulé !*

Le fait est, que dans ces exemples, comme dans ceux de la règle 455 précitée, le participe s'accorde avec le nom qui domine le plus dans l'esprit.

Le grammairien Boniface, avec cet esprit d'analyse qui le distingue, nous donne aussi la règle suivante :

459. Le participe passé précédé du pronom *en* partitif, ne

varie que quand ce pronom, complément déterminatif d'une expression de quantité qui le précède, représente un substantif pluriel, et qu'il ne se trouve pas dans une phrase interrogative ou dubitative.

D'après ce principe, on dira :

Des fleurs, combien j'en ai *cueillies* !  
Des pages, combien en avez-vous *fait* ?  
Des fautes, que j'en ai *commises* !

460. REMARQUE. Dans les phrases analogues à celle-ci : *Cet homme m'a obligé ; les services que j'EN ai reçus me pénètrent de reconnaissance ; le pronom en n'entre point dans l'analogie des précédents, il n'y est point partitif ou déterminatif du complément direct ; il représente le substantif homme, et signifie de lui. Le complément direct du participe est le pronom exprimant les services.*

*Participe passé se rapportant au pronom LE.*

461. Si le pronom *le* est relatif à un substantif exprimé dans la phrase, le participe varie :

Cette ville, je l'ai *vue*.

462. Mais si le pronom *le* signifie *cela*, qu'il représente un adjectif ou une proposition, dans ce cas le participe est masculin singulier pour s'accorder avec *le*, complément direct :

Cette ville, je l'ai *dit*, est belle.

Cette promenade a été plus agréable que je ne l'avais *cru*.

C'est ainsi qu'on écrit :

Cette figure, comme nous l'avons *vue*, paraît horrible.

Cette figure, comme nous l'avons *vu*, attire tous les regards.

463. REMARQUE. Dans quelque sens qu'ils soient pris, au propre comme au figuré, les participes *coûté*, *vatu* et *pesé* s'accordent toujours avec le régime lorsque ce régime les précède :

Les cent francs qu'il a *coûtés* ; les cent livres que le ballot a *pesés*.—  
GRAMMAIRE NATIONALE.

L'Académie ne partage pas cet avis et dit que "le verbe *coûter* étant neutre est invariable au participe." La raison nous porte à préférer le point de vue que les habiles collaborateurs de la Grammaire nationale ont adopté.

*Dictée et analyse.*

Cette femme est douce, affable, *prévenant* tout le monde.  
Cette femme est douce, affable, *prévenante*.—Le temps est un vrai brouillon, *mettant*, *remettant*, *rangeant*, *dérangeant*, *impri-*

*maint, effaçant, rapprochant, éloignant et rendant* toutes choses bonnes ou mauvaises. M<sup>me</sup> DE SÉVIGNÉ.—Ces hommes *prévoyant* le danger, se mirent sur leurs gardes. Ces hommes *prévoyants* ont aperçu le danger.—En *prévenant* tous les désirs des autres, cette demoiselle est devenue *prévenante*.

*Entourés* de toutes parts ils se crurent *perdus*, et furent *forcés* de se rendre.—*Arrachée* de sa tige, cette fleur se fanera.—L'équité et la droiture sont *produites* par l'amour de la justice et de la vérité.—Une chose *promise* est une chose *due*—La vertu obscure est souvent *méprisée*. MASSILLON.—Les Grecs étaient *persuadés* que l'âme est immortelle. BARTHÉLÉMY.—Les hommes n'ont jamais *cueilli* le fruit du bonheur sur l'arbre de l'injustice.—Rien ne peut suppléer la joie qu'ont *ôtée* les remords.—L'homme n'a guère de maux que ceux qu'il s'est *donnés*.—Sept villes se sont *disputé* l'honneur d'avoir vu naître Homère.

Newton, ayant comparé une année commune des années qu'ont *régné* les rois des différents pays, réduit chaque règne à vingt-deux ans ou environ.—Tant que la France vivra, on louera la magnificence de Louis XIV, qui a protégé les arts que François 1<sup>er</sup> avait *fait* naître.—Que d'espérance la religion a *fait* naître quand il n'y avait plus rien à espérer !—C'est des Tartares que sont *sortis* quelques-uns des peuples qui ont renversé l'empire romain.—À mesure que les hommes se sont *répandus* sur la terre, il s'est *formé* des nations séparées, qui, se conformant aux lieux qu'elles habitaient, se sont *accoutumées* à différentes manières de vivre, et dont les caractères ont été d'autant plus différents qu'il y a eu moins de communication entre elles. CONDILLAC.

### Thème.

Even the savage living in the desert has some knowledge of a Supreme Being to whom reverence and submission are due.—What lesson have I given you? You gave us the explanation of the parts of speech.—My sister has received the letters which you have written. My sister has written the letters which you have received. I presented (227.) the letter to her, which she has read; it was the same letter which you had returned to me. What business have you *undertaken*? Those servants have served us. A year is soon over.—Where is your slate? I have lost it.—Where are your pens? I have lost them.—Have not those pupils been re-

warded? They have been well rewarded.—Transported with joy, my mother came to see me. Those women have *given themselves up*<sup>2</sup> to despair.

The mathematics which you have learnt will be useful to you. She appears afflicted.—Are they not satisfied? They are not.—Are those houses sold? Yes, they are.—Those kingdoms have been formed from the ruins of the Roman empire. The sciences have always been protected by *enlightened*<sup>3</sup> governments. Those young ladies have painted these flowers.—Have you taken the flowers which I had gathered? Yes, I have.—What measures have I not taken! The language which Cicero and Virgil have written will live in their works. Our soldiers have fought with courage. My sisters have not made sufficient haste. When he saw the urn in which were *inclosed*<sup>4</sup> the ashes of his friends, he shed a torrent of tears. Those men have rendered themselves formidable. This is the objection which he has made. Those men have quarrelled, *abused one another*<sup>5</sup>, and would have fought if we had not hastened to separate them.

Your mother is very obliging. That young lady in obliging her friends has merited their esteem. It is a convincing proof of the surprising effects of the *loadstone*<sup>6</sup>. The ruling passion of Cæsar was ambition. I heard (227.) them sing yesterday. Those hymns we heard were very beautiful.—Were they as fine as those you heard in St. Paul's cathedral? No, they were not.—What heat we had last summer!—*Have they washed*<sup>7</sup> their hands? They have washed them twice already.—Alms given without ostentation acquire a new merit. How many ministers *have succeeded each other*<sup>8</sup> during that reign! Your sisters, his, and mine met in<sup>9</sup> the Park, but did not speak to each other. They had written to each other. It is a circumstance which I thought (452.) you knew. The troubles which I had *foreseen*<sup>10</sup> that these affairs would give you. The resolution which you have taken to go<sup>11</sup> into the country.

The history which you have given me to translate is full of interesting details. The measures which they had *advised me to*<sup>12</sup> take were full of difficulties. The rule which you had begun to explain is very clear. The favours which I obtained from him (*en*). The value which we received from those merchants. You asked me for some pencils, and I have sent you a dozen (of them, *en*). Such are the difficulties which he has not been able to overcome. Do you not feel the fault you have *committed*<sup>13</sup>? Imitate the virtues you have heard

praised. *Stupendous*<sup>14</sup> mountains, who has established you on your foundations? who has raised your summits above the clouds? who has adorned you with verdant forests? What lessons we should have lost, if Cicero and Fénelon had not given themselves up to the study of wisdom!

I have not succeeded, notwithstanding the *steps*<sup>15</sup> (that) you advised me to take. I have received the letters you wrote (227.) *respecting*<sup>16</sup> the affair which I had proposed to you; and after having read them attentively, I *found*<sup>17</sup> (227.) that if I had undertaken it I should have *met with*<sup>18</sup> obstacles which I had not foreseen. How many towns destroyed would have been saved, had (*si*) the conqueror been more humane! The songs which I have heard your sister sing are very fine. The house which I have advised you to buy is large and well situated. It frequently happens that we commit the same faults which we had resolved to avoid. Has she not rendered you all the services she could? How many days and nights have I not passed by (*à*) your side when you were ill! The five hours he has slept this morning are the only rest he has had for (*depuis*) a fortnight.

## SYNTAXE DES ADVERBES.

### *De l'usage des expressions négatives.*

464. *Non* et *ne* sont les seuls adverbes essentiellement négatifs; les mots *pas*, *point*, *plus*, *rien*, *jamais*, *personne*, *guère*, etc. ne servent qu'à modifier, à préciser la négation (151.).

465. NOTE. As may be seen by the following extract from LE MANUEL ÉTYMOLOGIQUE, a knowledge of the derivation of these negatory words will be the best means of comprehending their real value and signification:

"*Pas* from the Latin *passus*, a step.

*Point* . . . . . *punctum*, a point.

*Plus* . . . . . *plus*, more.

*Rien* . . . . . *res*, a thing.

*Jamais* (the old French *jà* now, and *mais* more), from the Latin *jam* now, and *magis* more (525.)."

466. *Ne* s'emploie souvent seul, quand il est en rapport avec les verbes *oser*, *cesser*, et *pouvoir*:

Je n'ose; il *ne* cesse de travailler; je *ne* puis.

Il en est de même quand il est en rapport avec le verbe *savoir* pris dans le sens de *pouvoir*, ou signifiant *être incertain* : *Je ne saurais en venir à bout ; il ne sait ce qu'il veut*. Mais il faut employer *pas* ou *point*, quand *savoir* est pris dans son vrai sens : *Je ne sais pas l'italien*.

### *Différence entre pas et point.*

467. *Point* nie plus fortement que *pas*. On dira également : *Il n'a pas d'esprit ; il n'a point d'esprit* ; et on pourra dire, *Il n'a pas d'esprit ce qu'il en faudrait pour sortir d'un tel embarras* ; mais quand on dit, *Il n'a point d'esprit*, on ne peut rien ajouter. Ainsi, *point*, suivi de la particule *de*, forme une négation absolue ; au lieu que *pas* laisse la liberté de restreindre, de réserver. Par cette raison *pas* convient à quelque chose d'*accidentel*, de *passager* ; *point* à quelque chose d'*habituel*, de *permanent* :

#### *Pas.*

Apportez de la lumière, nous  
n'y voyons *pas*.

Vous faites tant de bruit que  
nous n'entendons *pas*.

Cet élève ne travaille *pas*  
comme je le voudrais.

#### *Point.*

L'aveugle ne voit *point*.

Le sourd n'entend *point*.

Cet élève ne travaille *point*, il  
ne fait absolument rien.

Dans les propositions interrogatives, *point* suppose un doute dans la personne qui parle ; *pas* fait entendre ou qu'elle a connaissance du fait, ou qu'elle est portée à croire que la chose a eu lieu :

Tout le monde rit : n'ai-je *point* dit quelque sottise ?

Pourquoi me blâmez-vous ? n'ai-je *pas* dit la vérité ?

*Point* se met quelquefois au lieu de *non*, soit pour terminer une phrase elliptique, *Je le croyais mon ami, mais POINT* ; soit pour répondre à une interrogation, *Lirez-vous ces vers ? POINT*. On ne pourrait employer *pas* qu'en disant la phrase entière : *Je ne les lirai PAS*.

### *Omission de pas et de point.*

468. On supprime *pas* et *point*, quand l'étendue

qu'on veut donner à la négation est suffisamment exprimée par d'autres termes qui la restreignent : *Je ne soupe guère ; je ne sortirai de trois jours ; je ne la verrai de ma vie ; je n'ai parlé à qui que ce fût ;*—ou par d'autres termes qui excluent toute restriction : *Je ne soupe jamais ; je ne vis personne hier ; je ne dois rien ; je n'ai nul souci ;*—ou enfin par des termes qui désignent les moindres parties d'un tout, et qui se mettent sans article : *Je n'y vois goutte ; je ne dis mot.*

Après toutes ces phrases, si la conjonction *que* ou les relatifs *qui* et *dont* amènent une autre phrase qui soit négative, on y supprime *pas* et *point* :

Je ne le vois jamais *que* je ne lui en parle, *I never see him without mentioning it to him.*

Il ne voit personne *qui* ne le loue, *He sees no one who does not commend him.*

On dira de même : *Vous ne dites mot qui ne soit applaudi.* Mais si un nom de nombre est ajouté à *mot*, il faut employer *pas* : *Il ne dit pas un mot qui ne soit à propos.*

On peut les supprimer avec élégance dans ces sortes d'interrogations : *Y a-t-il un homme dont elle ne médise ? Avez-vous un ami qui ne soit des miens ?*

469. On supprime souvent *pas* et *point* après *ne* suivi de l'adjectif *autre* et de *que* : *Je n'ai d'autre désir que celui de vous être utile.* Mais on peut dire aussi : *Je n'ai pas d'autre désir,* etc. Quand *autre* est sous-entendu, *pas* et *point* se suppriment toujours : *Je n'ai de volonté que la tienne ; il ne fait que rire* (autre chose que rire).

470. Souvent *ne...que* équivaut à *seulement* : *Je ne veux que la voir ; l'honnête homme ne connaît que ses devoirs.*

471. On supprime *pas* et *point* après *que*, mis à la suite d'un terme comparatif (304.), ou de quelque équivalent : *Vous écrivez mieux que vous ne parlez ; c'est autre chose que je ne croyais ; il parle autrement qu'il n'agit ; peu s'en faut qu'on ne m'ait trompé ; il est moins riche, plus riche qu'on ne croit.*

472. On les supprime, quand le mot *que* signifie *pourquoi*, au commencement d'une phrase : *Que n'êtes-vous arrivé plus tôt ?*—ou quand il sert à exprimer un désir, à former une imprécation : *Que ne m'est-il permis. . . . Que n'est-il à cent lieues de nous !*

473. Après *depuis que*, ou *il y a*, suivi d'un mot qui indique une certaine quantité de temps, on supprime *pas* et *point*, quand le verbe est au prétérit : *Depuis que je ne l'ai vu ; il y a six mois que je ne lui ai parlé.* Mais il faut l'un ou l'autre, si le verbe est au présent, ce qui forme un sens tout différent : *Depuis que nous ne nous voyons pas ; il y a six mois que nous ne nous parlons point.*

*Il y a longtemps que je l'ai vu*, signifie *je l'ai vu*, et *il y a longtemps* ; tandis qu'avec le *ne* cette phrase signifie *je ne l'ai pas vu depuis longtemps.*

474. On les supprime encore lorsque deux négations sont jointes par *ni*, comme, *Je ne l'estime ni ne l'aime* ; et quand cette conjonction *ni* est redoublée, soit dans le sujet, *Ni les biens ni les honneurs ne valent la santé*, soit dans l'attribut : *Il est avantageux de n'être ni trop pauvre ni trop riche ; heureux qui n'a ni dettes ni procès !*

475. Après le verbe *craindre*, suivi de la conjonction *que*, on supprime *pas* et *point*, lorsqu'il s'agit d'un effet qu'on ne désire pas : *Je crains que vous ne perdiez votre procès.* Au contraire, il faut *pas* ou *point*, lorsqu'il s'agit d'un effet qu'on désire : *Je crains que ce fripon ne soit pas puni.* La même règle est à observer après ces manières de parler, *de crainte que*, *de peur que* (260.). Ainsi lorsqu'on dit, *de crainte qu'il ne perde son procès*, on souhaite qu'il le gagne ; et, *de crainte qu'il ne soit pas puni*, on souhaite qu'il le soit.

476. Dans cette phrase, *Je crains qu'il ne vienne*, et autres semblables, ce mot *ne* n'exprime point une négation ; c'est le *NE* ou le *QUIN* des Latins, qui a passé dans notre langue. (*TIMEO NE VENIAT*, je crains qu'il ne vienne.)

Il en est de même des verbes synonymes de *craindre*, tels que *avoir peur*, *trembler*, *appréhender* :

J'ai peur, je tremble, j'appréhende qu'il ne vienne.



477. Après *prendre garde*, quand il signifie *éviter*, on met le subjonctif, et l'on supprime *pas* et *point* :

Prenez garde que votre fils ne commette cette imprudence, *Be careful your son be not guilty of that imprudence.*

Au contraire, quand *prendre garde* signifie *faire réflexion*, il faut mettre l'indicatif et ajouter *pas* ou *point* :

Prenez garde que l'auteur ne dit *pas* ce que vous pensez, *Notice that the author does not say what you think.*

### *Emploi de NE.*

478. Après les conjonctions à *moins que* (260.), et si dans le sens d'à *moins que*, on se sert de la particule *ne* comme expression de doute (481.) : *Je ne sors pas, à moins qu'il ne fasse beau ; je ne sortirai point, si vous ne me venez prendre en voiture.*

479. On se sert aussi de la particule *ne* après le verbe *empêcher* :

La pluie empêcha qu'on *ne* se promenât dans les jardins.

*Remarque.* Nous avons vu (469. 471.) que l'on emploie *ne* après *autre, autrement, plus, mieux, moins* (formant un comparatif), ainsi qu'après les verbes *craindre, avoir peur, trembler, appréhender* (475. 476.) ; cependant l'emploi de *ne* cesse d'avoir lieu, quand le verbe de la proposition précédente est accompagné d'une négation, ou que l'idée de négation ne tombe pas sur la proposition subordonnée :

Il ne parle pas autrement qu'il agit. Il n'est pas moins modestes qu'il le paraît. Est-il plus heureux qu'il l'était ? Je ne crains pas qu'il vienne.

480. *Nier, désespérer, disconvenir, et douter* sont suivis de *ne*, quand ils sont accompagnés d'une négation :

Je ne nie pas, je ne doute pas que cela *ne* soit.

Mais on dira sans la négation : *Je nie, je doute que cela soit*

L'emploi de *ne* cesse aussi d'avoir lieu, quand on exprime une chose positive : *Je ne doute pas qu'il y ait un Dieu.*

Lorsque les verbes *douter, nier, etc.* sont employés interrogativement, on exprime la négative *ne* dans la proposition subordonnée :

Peut-on nier que la santé *ne* soit préférable aux richesses ?

Quelques écrivains ont supprimé la négative lorsque l'idée exprimée par le verbe de la proposition subordonnée était si évidente, si positive à leur esprit, qu'ils ont voulu la rendre encore plus affirmative par la suppression de *ne* :

Qui est-ce qui nie que les savants *sachent* mille choses vraies que les ignorants ne sauront jamais.—GRAMMAIRE NATIONALE.

481. L'emploi ou la suppression de *pas* ou de *point* change quelquefois le sens de la phrase :

Je sortirai, à moins qu'il *ne* *I shall go out unless it should*  
pleuve, *rain.*

Je resterai, à moins qu'il *ne* *I shall remain unless it should*  
pleuve *pas*, *not rain.*

Il en est de même des phrases suivantes et autres analogues :  
Il ne cesse de pleuvoir (*il pleut sans cesse*). Il ne cesse *pas*  
de pleuvoir (*il pleut encore*). Il ne sait ce qu'il dit (*il déraisonne*). Il ne sait *pas* ce qu'il dit (*il ignore la valeur de ce qu'il dit*).

482. La langue française, si délicate, offre, comme on voit, une foule de nuances. En voici une autre que nous soumettons à l'examen de l'élève :

Il ne sait pas plus le grec que je sais le latin.

Il ne sait pas plus le grec que je *ne* sais le latin.

La première phrase signifie que *je sais* le latin autant qu'il *sait* le grec ; la seconde veut dire que je *ne sais pas* le latin *ni* lui le grec.

483. *Remarque.* Les conjonctions à moins *que*, de peur *que*, de crainte *que*, comme nous l'avons vu (260.), doivent être suivies de la particule *ne* ; cependant on doit la supprimer, si le verbe suivant est accompagné d'un adverbe tenant de la négation, comme *peu*, à peine, etc. Exemple : *Un vers héroïque ne doit guère finir par un adverbe, À MOINS QUE cet adverbe se fasse à peine remarquer.*

#### OBSERVATIONS SUR L'EMPLOI DE PLUSIEURS ADVERBES.

*Auparavant* et *avant que*, *davantage* et *plus*.

484. *Auparavant* et *davantage* sont des adverbes qui ne s'emploient qu'absolument : ils ne peuvent donc régir ni *de* ni *que*. Ne dites donc pas : *il a DAVANTAGE de fortune que moi, AUPARAVANT qu'il parte ; mais il a PLUS de fortune que moi, AVANT QU'il parte.*

485. *Remarque.* Si quelquefois *auparavant* et *davantage* sont suivis de

i'un des mots de *ou que*, ce *de* ou *ce que* sont alors sous la dépendance de quelque verbe ou de quelque adjectif précédant, comme quand on dit: *Quoiqu'il fût content de son premier voyage, il l'est bien DAVANTAGE DU second*, c'est-à-dire, *il est content du second*. *Je serais satisfait de le voir prospérer, mais je désire encore DAVANTAGE qu'il conserve les principes de vertu que je lui ai inculqués*, c'est-à-dire, *je désire qu'il conserve*. *Il veut leur intenter un procès, mais il serait bon AUPARAVANT qu'il consultât un jurisconsulte*.

*Si, aussi, tant, autant.*

486. Comme expressions comparatives, *aussi* et *autant* s'emploient dans les propositions positives (72.), et *si, tant*, dans les négatives, où l'on peut cependant faire usage de *aussi, autant*, qui sont plus expressifs :

|  |   |
|--|---|
| Il est <i>aussi</i> heureux <i>que</i> vous,                           | <i>He is as happy as you.</i>             |
| Il n'est plus <i>si</i> heureux, <i>aussi</i> heureux <i>que</i> vous, | <i>He is no longer so happy as you.</i>   |
| J'ai <i>autant</i> d'amis <i>que</i> vous,                             | <i>I have as many friends as you.</i>     |
| Je n'ai pas <i>tant</i> d'amis <i>que</i> vous,                        | <i>I have not so many friends as you.</i> |
| J'ai <i>autant</i> d'argent <i>que</i> lui,                            | <i>I have as much money as he.</i>        |
| Je n'ai pas <i>tant</i> d'argent <i>que</i> lui,                       | <i>I have not so much money as he.</i>    |

487. NOTA. L'adverbe *si* se prend parfois dans le sens de *quelque* :

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Si petit qu'il soit,      | <i>However little he (or it) may be.</i> |
| Si habile que vous soyez, | <i>However skilful you may be.</i>       |

*Rien, pas.*

488. *Rien* signifie *nulle chose* :

Il ne fait *rien*. Cela ne vous servira de *rien*. Ce que vous dites et *rien*, c'est la même chose. Si peu que *rien*. *Rien* du tout.

*Rien* s'emploie aussi pour signifier *quelque chose*; en latin *quicquam* :

*Rien* flatte-t-il si délicieusement l'esprit et l'oreille qu'un discours sagement pensé et noblement exprimé? D'OLIVET.

489. NOTE. *Rien* sometimes meaning *nothing*, and at other times meaning *something* or *anything*, creates a difficulty which analysis alone will solve; as in the following examples :

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Que vous dit-il ? <i>Rien</i> . | <i>What does he say to you ? Nothing.</i> |
| Qui vous dit <i>rien</i> ?      | <i>Who says anything to you ?</i>         |

In the first of the above sentences *rien* is used alone, the negative *ne* and the verb being understood. *Rien*, i. e. *Il ne vous dit rien*.

In reply to a question *pas* is also frequently used without the negative *ne*, the *ne* and the verb being understood ; as,

Y a-t-il des lettres ? *Pas* une.      *Are there any letters ? Not one.*

*Mal parler, parler mal.*

490. Il faut bien se garder de confondre ces deux expressions ; l'une porte sur les choses que l'on dit, l'autre sur les expressions dont on se sert pour les dire. *Mal parler* de quelqu'un, c'est en dire des choses offensantes ; et *parler mal*, c'est employer des expressions hors d'usage, des termes équivoques, des tours embarrassés, etc. :

Il ne faut ni *mal parler* des absents, ni *parler mal* devant les grammairiens.

Il faut avouer que cette distinction ne peut avoir lieu qu'à l'infinitif et aux temps composés.

*De plus, d'ailleurs, outre cela.*

491. *De plus* n'a rapport qu'au nombre : *Il a tel et tel défaut ; DE PLUS, il est menteur.*—*D'ailleurs* amène une raison différente : *Le temps ne permet pas de se mettre en route ; D'AILLEURS, la route est infestée de voleurs.*—*Outre cela* amène une raison nouvelle : *OUTRE CELA, il est beaucoup trop tard.*

*Vite, tôt, promptement.*

492. Le mot *vite* exprime le mouvement, son opposé est *lentement* ; le mot *tôt* regarde le moment de l'action, son opposé est *tard* ; *promptement* a plus de rapport au temps qu'on emploie, son opposé est *longtemps* :

Qui commence *tôt* et travaille *vite*, achève *promptement*.

*Plus tôt (sooner), plutôt (rather).*

493. *Plus tôt* réveille une idée de temps, et se dit en opposition à *plus tard*. Il répond au *maturius* et au *citiùs* des Latins :

J'arriverai *plus tôt* qu'à l'ordinaire.

*Plutôt* réveille une idée de choix, de préférence. Il répond au *potius* des Latins :

*Plutôt* souffrir que mourir.

*Aussi, non plus.*

494. *Aussi* et *non plus*, signifiant *pareillement*, s'emploient, le premier dans un sens positif, et le second dans un sens négatif :

Et moi *aussi* ; ni moi *non plus*.

495. NOTE. *Aussi*, also, must not be mistaken for *aussi* meaning *therefore* ; the latter may be used in any sentence, affirmative or negative :

*Aussi, non plus.*

*Aussi* (therefore).

Vous le voulez, et moi *aussi*.

Il faut être reconnaissant, *aussi*, nous le sommes.

Il viendra vous voir, il vous écrira *aussi*.

Il vous en veut, *aussi* il ne vous écrira pas.

Il ne viendra pas nous voir, il ne nous écrira pas *non plus*.

Il vous en veut, il ne vous écrira pas *aussi*.

*De suite, tout de suite.*

496. *De suite* signifie *successivement, sans interruption* : Il ne saurait dire deux mots DE SUITE.— *Tout de suite* signifie *aussitôt, immédiatement* : Il part TOUT DE SUITE.

*Partant, pourtant.*

497. *Partant* signifie *par conséquent*. Ce mot est particulièrement d'usage en style de pratique et de comptabilité :

Vous avez signé un contrat, et *partant* vous êtes obligé. Reçu tant, payé tant, et *partant* quitte.

Il s'emploie aussi quelquefois dans le style familier :

Il n'avait plus de fortune, *partant* plus d'amis.

*Pourtant* signifie néanmoins, cependant :

Il est habile, et *pourtant* il a fait une grande faute.

*Dictée et analyse.*

Contre la médisance il *n'est point* de rempart. MOLIERE.— Il *n'est point* de noblesse où manque la vertu. CRÉBILLON.— Nul *ne* peut être heureux s'il *ne* jouit de sa propre estime. J.-J. ROUSSEAU.—Titus *ne* passait *aucun* jour sans faire une bonne action.—L'homme vertueux ne doute point qu'il y ait un Dieu, à la vue de ses moissons. BERN. DE ST.-PIERRE.— On se voit d'un autre œil qu'on *ne* voit son prochain. LA FONTAINE.—L'homme digne d'être écouté est celui qui *ne* se sert de la parole que pour la pensée, et de la pensée que pour la vérité et la vertu. FÉNELON.—*Plus* je rentre en moi-même et *plus* je me consulte, *plus* je lis ces mots écrits dans mon âme, "Sois juste, et tu seras heureux." J.-J. ROUSSEAU.—*Bien* écouter ou *bien* lire, *bien* comprendre et *bien* retenir, c'est là le secret du vrai savoir.

*Thème.*

How are your (103.) sisters? Not very well.—Is there anything (*de*) more useful than science? Nothing.—Will he do it? Never.—Is there any one in that room? No one.—He has neither talent nor *good will*<sup>1</sup>. *We ought not*<sup>2</sup> to say anything that can injure the reputation of a *good man*<sup>3</sup>. *Never did any man*<sup>4</sup> behave more honourably.—*Why*<sup>5</sup> do you not do that? I will do it now.—I dare not go thither without leave. She does not cease *speaking*<sup>6</sup>. I cannot write. He does nothing but read from morning till night. We are afraid he will *hurt himself*<sup>7</sup>.—Are you stronger than you were? No, I am not.—You are more punctual than you were. You are not richer than you were three years ago. I have not seen him since I was (227.) in Italy. He speaks French better than he *did two months ago*<sup>8</sup>. They who speak otherwise than they think are despised. There are no resources in a person *deprived of sense*<sup>9</sup>. There are persons who write better than they speak, and others who speak better than they write. I have not so much success as he. The more we love a man, the less we should flatter him. The more I see them, the more I admire them. We do not esteem him the less for it (308.). We require as much discretion to give counsel as docility to receive it. It is better to be silent than (507.) speak unseasonably. However (487.) skilful we may be, we ought never to despise the advice of a friend.

## SYNTAXE DES PREPOSITIONS.

*Répétition des prépositions.*

498. *Règle.*—*De, à, en,* se répètent toujours avant chaque régime :

Elle a *de* la beauté, *de* la grâce, *de* l'esprit.

Il dut la vie *à* la clémence et *à* la magnanimité du vainqueur.

Les autres prépositions se répètent de même avant chaque régime, à moins que les régimes ne soient des expressions synonymes :

*Dans* la paix et *dans* la guerre. *Dans* la mollesse et l'oisiveté.

## OBSERVATIONS SUR L'EMPLOI DE PLUSIEURS PRÉPOSITIONS.

*Avant, devant, auparavant.*

499. *Avant* a généralement rapport au temps, et *devant* au lieu. On emploie aussi *avant* pour exprimer une priorité d'ordre :

*Avant* la fin du mois.

Je suis *avant* vous.

Regardez *devant* vous.

Se placer *devant* quelqu'un.

*Devant*, se rapportant au lieu signifie aussi *en présence de* :

Les accusés sont *devant* le juge,

*The accused are in presence of the judge.*

NOTA. "Quoi qu'on en ait dit, ces deux prépositions, *avant* et *devant*, s'emploient souvent l'une pour l'autre. On dira également bien : *un mot placé devant ou avant un autre.*"—ACADÉMIE.

Ne confondez pas *avant* et *auparavant* ; *avant* est une préposition, et est suivi d'un régime : *AVANT l'âge*, *AVANT le temps* ; —*auparavant* est un adverbe, et n'a point de régime : *ne partez pas sitôt, venez me voir AUPARAVANT.*

*Dans, en.*

500. *Dans*, comme nous l'avons dit (256.), se met

devant les noms déterminés, et *en* se met devant les noms indéfinis :

Il est *dans* la France méridionale. Il est *en* France.

Il est *dans* la ville. Il est *en* ville,

Pourtant il n'est pas rare que les écrivains fassent usage de la préposition *en*, aussi bien que de la préposition *dans*, avec des noms déterminés :

Un bon mot *en* ce siècle est un fort argument.—MOLIÈRE.

Ne confondez pas *être à la ville* et *être en ville*. On dit : *Monsieur est à la ville*, pour marquer qu'il n'est pas à la campagne ; et l'on dit : *Monsieur est en ville*, pour marquer qu'il n'est pas au logis.

501. *Dans* marque le temps où l'on exécute les choses, et *en* celui qu'on emploie à les exécuter :

Il viendra *dans* un mois. Il a fait le voyage *en* un mois.

Il arrivera *dans* huit jours. Il arrivera *en* huit jours.

Il apprendra le français *dans* six mois. Il apprendra le français *en* six mois.

### *Entre, parmi.*

502. *Entre* se dit de deux objets : *Entre ses mains ; entre Rome et Carthage*. *Parmi* se dit d'une collection d'objets, et demande toujours après lui, soit un substantif pluriel, soit un nom collectif : *Parmi les hommes ; parmi la foule*.

*Entre* est aussi quelquefois employé avec un nom pluriel :

La haine *entre* les grands se calme rarement.—CORNEILLE.

### *Depuis, pendant, pour (for).*

503. *Depuis*, avec les noms de lieu et ceux de temps, marque un point de départ. *Pendant* sert à marquer la durée du temps. *Pour*, joint à une expression qui marque le temps, indique le motif ou la cause finale :

Je n'ai pas vu cet ami *depuis* un an, *I have not seen that friend for a year.*

Il a voyagé *pendant* six mois, *He has travelled for six months.*

Ils ont de l'ouvrage *pour* huit jours, *They have work for a week.*



*Auprès, au prix.*

504. *Auprès* et *au prix* servent à comparer ; mais *au prix* éveille une idée de valeur dans les objets, et *auprès* une idée de proximité, de position, de grandeur :

L'intérêt n'est rien *au prix* du devoir.—MARMONTEL.

Mais un gueux qui n'aura que l'esprit pour son lot,  
*Auprès* d'un homme riche, à mon gré, n'est qu'un sot.

BOILEAU.

*Prêt à, prêt de, près de.*

505. *Prêt à* signifie *disposé à, préparé à*, c'est le *paratus* des Latins :

Je suis *prêt à* partir.

*Prêt de* exprime une disposition, une détermination sans aucun préparatif réel :

Qu'on rappelle mon fils, qu'il vienne se défendre ;

Qu'il vienne me parler, je suis *prêt de* l'entendre.

RACINE, *Phèdre*.

Aujourd'hui *prêt de* est peu usité.

*Près de* marque proximité de lieu, ou de temps ; il répond au *propè* des Latins :

On peut être *près de* mourir, sans être *prêt à* mourir.

*De.*

506. L'emploi de cette préposition change quelquefois entièrement le sens de certaines phrases :

Il ne fait que sortir (c'est-à-dire, *il sort toujours*).

Il ne fait que de sortir (c'est-à-dire, *il vient de sortir*).

See the *Idiomatic tenses of verbs*, page 182.

On sentira aussi la différence qu'il y a entre :

Il vient lire . . . . . et il vient *de* lire.

Disposer quelqu'un . . . . . disposer *de* quelqu'un.

Juger une affaire . . . . . juger *d'*une affaire.

Sonner le cor . . . . . sonner *du* cor.

Pincer la harpe . . . . . pincer *de* la harpe.

Avant le dîner . . . . . avant *de* dîner.

Les élèves qui voudront approfondir ces délicatesses de la langue française, feront bien de consulter le savant traité sur l'usage des prépositions par M. Collin d'Ambly.

507. On dit également : *J'aime mieux lire qu'écrire, et J'aime mieux rester que de sortir.*

Dans ces sortes d'expressions, quand on parle d'une manière générale, on n'exprime point la préposition *de* ; on en fait usage, s'il s'agit d'un fait particulier.

508. **NOTE.** *De* is used in some particular phrases : 1. After *quelque chose, rien, quoi, quelqu'un, personne, pas, point*, etc. ; 2. Before a participle preceded by a noun of number.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Quelque chose <i>de</i> merveilleux,  | <i>Something wonderful.</i>   |
| Y a-t-il quelqu'un <i>de</i> mécontent ?   | <i>Is there any one dissatisfied?</i>                                     |
| 2. On dit qu'il y a eu dix hommes <i>de</i> tués et quatre-vingt-quinze <i>de</i> blessés, | <i>It is said that there were ten men killed and ninety-five wounded.</i> |

On dit également bien sans la préposition *de* :

Il y a eu dix hommes tués et quatre-vingt-quinze blessés.

### *Au travers, à travers.*

509. *Au travers* est suivi de la préposition *de*, à *travers* la rejette : *Le jour passe AU TRAVERS des vitres, et le vent À TRAVERS la gaze.* Cependant si le complément qui suit à *travers* était pris dans un sens partitif, force serait alors de faire usage de la préposition *de* : *Il porta ses armes redoutées À TRAVERS des espaces immenses de terre et de mer.* (BOSSUET.)

### *Nonobstant, contre, malgré.*

510. *Nonobstant* marque une opposition légère : *Le scélérat commet le crime dans les temples NONOBTANT la sainteté du lieu.*—*Contre* marque une opposition formelle : *On agit CONTRE la règle.*—*Malgré*, une opposition de résistance : *MALGRÉ les avis.*

### *Durant, pendant.*

511. *Durant* exprime une durée continue ; *pendant* marque un moment, une époque, ou une durée suscep-

tible d'interruption. Ainsi l'on doit dire, *les ennemis se sont cantonnés DURANT l'hiver*, s'ils sont restés cantonnés tant que l'hiver a duré ; et *les ennemis se sont cantonnés PENDANT l'hiver*, s'ils ont seulement fait choix de cette saison pour se cantonner, sans cependant qu'ils soient restés tout l'hiver dans leur cantonnement.—LAVEAUX.

*Tomber PAR terre, tomber À terre.*

512. Ce qui est élevé au-dessus de la terre, tombe à terre ; ce qui est debout sur la terre tombe *par terre* :

Les fruits d'un arbre tombent à terre, et l'arbre lui-même, cédant à l'orage ou au temps, tombe *par terre*.

*Quant à, quand.*

513. *Quant à* est une préposition qui signifie *pour ce qui est de, à l'égard de* : QUANT À MOI, j'y consens ; QUANT À LUI, il s'y refuse.

*Quand* est un adverbe qui signifie *lorsque, dans le temps que, etc.* : on était à table QUAND il arriva.

*Vis-à-vis, en face, face à face.*

514. *Vis-à-vis* désigne le rapport de deux objets en opposition directe ; *en face* ne marque qu'un simple rapport de perspective ; *face à face* marque double rapport de réciprocité. Deux objets sont *face à face*, lorsque la face de l'un correspond à la face de l'autre ; un arbre peut être *en face* d'une maison ; deux arbres seront *vis-à-vis* l'un de l'autre.

*Voici, voilà.*

515. *Voici* (*vois ici*) désigne le lieu le plus proche, *voilà* (*vois là*) le lieu le plus éloigné : *Voici les Apennins, voilà le Caucase.*

*Voici* a rapport à ce qui suit, et *voilà* à ce qui précède :

*Voici* trois médecins qui ne se trompent pas : *Gaîté*, doux exercice et modeste repas. (Cité par DOMERGUE.)

La droiture du cœur, la vérité, l'innocence, l'empire sur les passions, *voilà* la véritable grandeur.—MASSILLON.

516. NOTE. The preposition *on*, generally used in English before the word indicating the day of the week or the date of the month, is never expressed in French: *He will arrive on Thursday*, il arrivera jeudi; *on Monday*, lundi.

*Des prépositions employées absolument.*

517. Presque toutes les prépositions peuvent s'employer absolument, c'est-à-dire sans qu'elles soient suivies de leur régime: *il a parlé POUR et CONTRE*.

NOTE. La préposition *avec* ne s'emploie sans régime que dans le langage familier: *il a été bien traité*; et *il a encore eu de l'argent AVEC*.

*Dictée et analyse.*

*Avant* Louis XIV, la France, presque sans vaisseaux, tenait en vain aux deux mers. BOSSUET.—Jour et nuit un homme de mer est le jouet des éléments; le feu est toujours *près de* consumer son vaisseau, l'air *de* le renverser, l'eau *de* le submerger, et la terre *de* le briser. BERN. DE ST.-PIERRE.—Le papier a été inventé *vers* la fin du quatorzième siècle, et l'imprimerie *vers* le milieu du quinzième.—La bonne comédie fut ignorée *jusqu'à* Molière, comme l'art d'exprimer sur le théâtre des sentiments vrais et délicats fut ignoré *jusqu'à* Racine. VOLTAIRE.—L'éloquence est un art très-sérieux, destiné *à* instruire, *à* réprimer les passions, *à* corriger les mœurs, *à* soutenir les lois, *à* diriger les délibérations publiques, *à* rendre les hommes bons et heureux. FÉNELON.—*Pour* acquérir la perfection de l'éloquence, il faut avoir un fonds de bon sens et de bon esprit, l'imagination vive, la mémoire fidèle, etc. ST. ÉVREMONT.—On reçoit l'homme *suivant* l'habit qu'il porte; on le reconduit *selon* l'esprit qu'il a montré.—La mort arrive *dans* le moment, et l'on passe *en* un instant.

*Thème.*

Were you not in Paris on (516.) the 3rd of July, 1836? Yes, I was.—I learnt that language in nine months. I *intend to*<sup>1</sup> begin mathematics in a week. Say that I shall be there in half an hour.—Did you not see that gentleman in (502.) the crowd? No, I did not.—Is your father at home? No, sir, he is not. I think he is gone to Mr. Richard's.—When will he be at home? On (516.) Tuesday or Wednesday.—He works from morning till night. *This rule must be studied*<sup>2</sup> before that one. You will find the master in his library. Do not ~~place~~

yourself before him. Though he is one of the youngest pupils, he is always before the others. If we do not make haste, he will arrive before us. I shall remain in Paris for a fortnight. We have not work enough for this afternoon.—Where were you during the day? I was in the garden of the Luxembourg.—If you intend going thither, come and see me first. *Behave well*<sup>s</sup> towards (257.) him.

In Asia, in Europe, in Africa, and even in America, we find the same prejudice. His collection of pictures and engravings is very curious.—Was there not an inscription *over*<sup>t</sup> the door? Yes, there was.—As for me, I am not of that opinion. I know he is in Germany, but I cannot tell you in what town he lives. Justice and honesty before *everything else*<sup>s</sup>.—Was it not the custom among the Italians? No, it was not.—Have you looked upon and under the table? Yes, I have.—They fought for two days. The garrison have provisions for twelve months. I shall be happy to teach you French, but as to your progress, I cannot answer for it, it will depend on (*de*) your application and memory.—Napoléon had extended his empire from the Tagus to the shores of the Baltic. Were you not born during his reign? Yes, I was.—Did not that event take place on (516.) the 16th of October, 1808? Yes, it did.

## SYNTAXE DES CONJONCTIONS.

518. *Que*, conjonction, adverbe, ou pronom relatif, tient la place d'une infinité d'ellipses :

### *Exemples généraux.*

*Que* pour lequel, laquelle, etc., *whom*.

Voilà un monsieur *que* j'ai vu ce matin. *There is a gentleman whom I saw this morning.*

Où est la demoiselle *que* vous appelez votre cousine? *Where is the young lady whom you call your cousin?*

quoi, *what*.

*Que* faites-vous? *que* dites-vous? *What are you doing? What do you say?*

pourquoi, *why*.

QUE ne répond-il quand on lui parle? WHY does he not answer when he is spoken to?

comme, *how*.

QUE vous êtes heureux! How fortunate you are!

combien, *how much, how many*.

QUE de bonheur j'ai eu depuis un an! How much happiness I have had for this year past!

QUE de malheurs il a éprouvés dans ses voyages! How many misfortunes he has experienced in his travels!

comme, *as*.

Comme vous êtes riche, et QUE vous avez un bon cœur, faites cela pour lui. As you are rich, and as you have a good heart, do that for him.

si, *if*.

Si vous alliez à Paris, et QUE(407.) vous voulussiez vous charger d'une lettre, je l'écrirais. If you were going to Paris, and if you would take charge of a letter, I would write it.

cependant, *yet*.

Vous auriez tout l'argent du monde, QUE vous en désireriez encore. Had you all the money in the world, yet you would wish for more.

lorsque, *when*.

Je lui parlai qu'il était encore à table. I spoke to him when he was still at dinner.

quoique, *although*.

Quoiqu'une partie du monde cherche à tromper, et QUE l'autre tâche de faire du mal, il faut pourtant y vivre. Although one half of the world be deceitful, and the other half wicked, yet we must live in it.

il faut que, *let*.

QUE l'on dise à ceux qui passeront chez moi que je suis allé à la bourse. Let those who may call be told that I am gone to the Exchange.

soit que, *whether*.

Qu'il perde son procès ou qu'il le gagne, il partira. Whether he lose his lawsuit or gain it, he will depart.

de peur que, *for fear*.

Rentrez de bonne heure, QUE votre père ne vous gronde. Come home in good time, for fear your father should scold you.

à moins que, *unless*.

Je ne bois jamais **QUE** je n'aie *I never drink* **UNLESS** *I am*  
soif. *thirsty.*

depuis que, *since*.

Il y a trois ans **QUE** je n'ai vu ma *It is three years* **SINCE** *I have seen*  
famille. *my family.*

pendant que, *during which (that)*.

La nuit **QUE** le tremblement de *The night* **THAT** *the earthquake*  
terre arriva était très-obscur. *happened was very dark.*

parce que, *because*.

Si je ne vous vois pas ce soir, c'est *If I do not see you tonight, it is*  
**QUE** je ne pourrai sortir. *BECAUSE I shall not be able to*  
*go out.*

jusqu'à ce que, *till*.

Attendez **QUE** la tragédie soit fi- *Wait* **TILL** *the tragedy is over, and*  
nie, et nous sortirons ensemble. *we shall go out together.*

afin que, *in order that*.

Approchez **QUE** je vous parle. *Come near, IN ORDER THAT I may*  
*speak to you.*

sans que, *without*.

Je ne vais jamais au théâtre **QUE\*** *I never go to the theatre* **WITHOUT**  
je n'y voie cet homme. *seeing that man.*

avant que, *before*.

Je n'irai point là **QUE\*** tout ne soit *I shall not go there* **BEFORE** *every-*  
prêt. *thing is ready.*

519. *Que* s'emploie aussi dans certaines phrases exclamatives entre l'adjectif et le verbe *être* : *Insensé* **QUE** *vous êtes !*

520. Et enfin *que* est redondant (c'est-à-dire superflu) dans certains tours de phrase qu'on peut appeler idiosmes ou gallicismes, comme quand on dit :

*Que* s'il m'allègue telle raison.....

*Que* s'il se fâche.....

\* Dans ces deux exemples, *Je ne vais jamais au théâtre* **QUE** *je n'y voie cet homme, je n'irai point là* **QUE** *tout ne soit prêt*, il y a plutôt substitution de phrase qu'ellipse. En effet, *que je n'y voie cet homme* peut être remplacé par *sans que j'y voie cet homme*, et *que tout ne soit prêt* peut être de même remplacé par *avant que tout soit prêt*.

C'est peu *que de* posséder des richesses.  
 C'est un devoir *que d'*obliger ses amis.  
 C'est être sage *que de* se défier des méchants.  
 Quel plaisir *que de* revoir sa patrie !  
 Il ne laisse pas *que d'*être généreux.

Dans ces exemples on peut supprimer *que* et dire : *s'il m'allègue telle raison..... s'il se fâche. C'est peu de posséder des richesses : c'est un devoir d'obliger ses amis, etc.* C'est le goût qui en décide.

NOTA. "*Ne pas laisser de, ne pas laisser que de*, c'est-à-dire, ne pas cesser, ne pas s'abstenir, ne pas discontinuer de. *Malgré leur brouillerie, il n'a pas laissé que de lui écrire. Il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête homme.*" ACAD.

NOTA. Les conjonctions qui veulent le verbe suivant au subjonctif sont citées à la page 308, règle 421.

#### REMARQUES SUR L'EMPLOI DE PLUSIEURS CONJONCTIONS.

##### *Et, ni.*

521. La conjonction *ni* joint deux propositions négatives, pleines ou elliptiques, lorsqu'elles sont *similaires*, c'est-à-dire, lorsqu'elles sont modifiées par le même sens négatif, comme dans : *Il ne mange NI ne boit ; il ne boit point d'eau NI de vin.*

La conjonction *et* joint au contraire deux propositions non négatives, comme *il mange ET il boit bien ;*—ou une positive et une négative, comme *il mange ET il ne boit pas ;*—ou deux propositions négatives *dissimilaires*, c'est-à-dire dont chacune a un sens négatif qui lui est propre, comme dans *il n'a pas bu sa potion, ET il ne s'en est pas trouvé plus mal.*

Dans ce cas, la conjonction *et* est simplement *additive*, tandis que *ni* lie intimement les deux propositions soumises au même sens négatif.

Voilà pourquoi l'on dit : *Je n'aime pas la guerre et ses funestes ravages, NI l'ambition et ses prétentions injustes.* Le sens négatif ne tombe ici que sur *la guerre et l'ambition* ; ce qui suit chacun de ces mots n'en est considéré que comme les effets.

##### *Pendant que, tandis que.*

522. *Pendant que* désigne l'époque ; *tandis que*



marque les rapports moraux et fait sentir les contrastes :

*Pendant que* l'innocence dort, le crime veille ; *tandis que* l'innocence dort en paix, le crime ne dort que dans le tourment.

*Quand, lorsque.*

523. *Quand, lorsque*, s'emploient souvent l'un pour l'autre ; c'est une faute : on met *quand* pour signifier *dans le temps que*, en supposant *que*, *dans quelque temps* :

Qu'on est malheureux *quand* on est au-dessus du reste des hommes !

*Quand* le malheur ne serait bon

Qu'à mettre un sot à la raison,

Toujours serait-ce à juste cause

Qu'on le dit bon à quelque chose.—LA FONTAINE.

On met *lorsque* pour signifier *dans les occasions où*, *pour peu que*, *au moment où* :

*Lorsqu'on* est assez heureux pour entrevoir une lueur de vérité, la droiture du cœur doit suppléer à ce qui manque à l'évidence de la lumière.

*Quoique, quoi que.*

524. *Quoique*, comme conjonction, s'écrit en un seul mot. Il répond au *quamvis* des Latins.

*Quoique* vous disiez la vérité, on ne vous croira pas.

*Quoi que*, en deux mots, signifie *quelque chose que*. C'est le *quidquid* des Latins.

*Quoi que* vous fassiez, vous ne réussirez pas.

*Mais.*

525. NOTE. "The conjunction **MAIS**, *but, yet, however*, is derived from the Latin *magis*, more." MANUEL ÉTYMOLOGIQUE.—In the familiar style of speaking it is still used with the meaning of the Latin word, as will be seen in the following observation taken from the dictionary of the French Academy :

"*Mais* est quelquefois adverbe, dans le langage familier ; et alors il se joint toujours au verbe *pouvoir* par une négation ou par une interrogation : *Je n'en puis mais*, Ce n'est pas ma faute, je n'en suis pas la cause. *Si le fils a fait une faute, le père n'en peut mais*. *En puis-je mais de vos sottises ? Si cela est arrivé en puis-je mais ?*"

*Dictée et analyse.*

Le flambeau de la critique ne doit pas brûler, *mais* éclairer. —Le peuple se figure une félicité imaginaire dans les situations élevées où il ne peut atteindre, et il croit (*car* tel est l'homme) que tout ce qu'il ne peut avoir, c'est cela même qui est le bonheur qu'il cherche. MASSILLON.—La mémoire de Henri IV sera toujours chère aux Français, *parce qu'il* mettait sa gloire et son bonheur à rendre le peuple heureux.—Quel progrès ne fait-on pas dans l'étude, quand on soutient de longues veilles par la santé et par la constance, quand, outre ses propres lumières, on a le conseil et la communication des grands hommes, *et* quand on joint à l'assiduité du travail la facilité du génie! FLÉCHIER.—Dieu existe, *car* ce qui pense en moi, je ne le dois point à moi-même. LA BRUYÈRE.

*Thème (258.).*

He devotes himself to letters and sciences. If you have friends and *are desirous*<sup>1</sup> to keep them, prove to them your esteem. When do you go? I shall go tomorrow.—You do nothing but talk. You must wait till they give you an answer. How unfortunate he is! How many misfortunes you have experienced! Suppose they were ill, what *would become of them*<sup>2</sup>? Provided they do what you tell them. Not that we are satisfied with their conduct. In case they do wrong, tell me of it; be not afraid. You said it, and yet you deny it. I will explain to you every difficulty that you may not be *disheartened*<sup>3</sup> in your undertaking. Although she is younger than her sister, she has much more perseverance. How many persons die victims of their own follies! As for war (513.), I have always held it in abhorrence, and I will ever oppose it with my utmost power.

## OBSERVATIONS SUR DIVERSES INTERJECTIONS.

526. *Ah! Ha! Ho! Oh! Ô! Hé! Eh!* (261.)

*Ah!* exprime la joie ou la douleur, et *ha!* la surprise :  
АѢ! *quel bonheur!* ҺА! *c'est vous.*

*Ho!* marque l'étonnement : *Ho!* *que dites-vous?*  
On s'en sert aussi pour appeler.

*Oh!* s'emploie dans les autres exclamations : *Oh ! quel bonheur!*

*Ô!* est en général un signe d'appellation, d'invocation, et s'emploie avec les substantifs et les pronoms.

*Hé!* sert principalement à appeler, à avertir : *HÉ ! venez donc. Hé ! qu'allez-vous faire ?*

*Eh!* exprime mieux la douleur, la plainte : *EH ! qui n'a pas pleuré quelque perte cruelle !*

#### *Dictée et analyse.*

Ô humanité ! penchant généreux et sublime, qui vous annoncez dans notre enfance, par les transports d'une tendresse naïve ; dans la jeunesse, par la témérité d'une confiance aveugle ; dans le cours de notre vie, par la facilité avec laquelle nous contractons de nouvelles liaisons ! Ô cris de la nature, qui retentissez d'un bout de l'univers à l'autre ; qui nous remplissez de remords quand nous opprimons nos semblables, d'une volupté pure quand nous pouvons les soulager ! ô amour ! ô amitié ! ô bienfaisance ! sources intarissables de biens et de douceurs ! Ah ! les hommes ne sont malheureux que parce qu'ils refusent d'entendre votre voix.—BARTHÉLÉMY, *Voyage d'Anacharsis*.

#### ONOMATOPÉES \* ET MIMOLOGISMES †.

527. On appelle *onomatopée* la formation d'un mot dont le son est imitatif de la chose qu'il signifie. Les mots *trictrac*, *glouglou*, *coucou*, *cliquetis*, sont formés par onomatopée. Quelques grammairiens appellent *mimologismes* les imitations du langage de quelqu'un, enfin certains cris ou effets vocaux.

#### *Exemples.*

Prenez une guitare.—Que veux-tu que j'en fasse ? j'en joue si mal.—Avec le dos de la main, *from, from, from*. BEAUMARCHAIS.—Le mâle de la caille fait *ouan, ouan, ouan, ouan* ; la femelle a un petit son tremblant, *cri, cri*. BUFFON.—J'entendis crier "En joue ! Feu !" et *pan !* le coup partit.

\* *Onomatopée*. Du grec *ὄνομα* (*onoma*) nom, et *ποιέω* (*poiéo*) je fais.

† *Mimologisme*. Du grec *μιμέομαι* (*miméomai*) imiter, et *λόγος* (*logos*) discours, parole.

## APPENDICE.

---

### PRONONCIATION DE L'L MOUILLÉE.—Page 12.

528. Il y a deux manières de prononcer l'l mouillée : l'une propre au discours soutenu, l'autre à la conversation. Le mouillé, dans le discours soutenu, consiste à faire entendre un i après l'l, indépendamment de celui qui existe réellement devant cette consonne, et sans lequel il ne peut y avoir de mouillé ; ainsi, lisez *billard, billet, babiller, piller, tilleul*, etc., comme s'il y avait : *biliard, biliet, babilier, pilier, tilieul*. Dans la conversation, on supprime entièrement l'l, et on prononce *bi-iard, bi-iet, babi-ier*, etc.

Cette prononciation de l'l mouillée nous vient du *gli* des Italiens. Ainsi, par exemple, *billet, billard, médaillon, médaille, tilleul, coquille*, etc. sont dérivés de *biglietto, bigliardo, medaglione, medaglia, tiglio, cochiglia*. (M<sup>me</sup> DUPUIS, *Traité de prononciation*.)

---

### DE LA PROSODIE.—Page 15.

529. La prosodie est l'art de donner à chaque son ou syllabe le ton qui lui est propre. Elle peut se diviser en deux parties : 1<sup>o</sup> L'accent et la quantité ; 2<sup>o</sup> La versification\*.

#### *De l'accent.*

On entend par accent les différentes inflexions de voix et les diverses modulations dont on peut se servir

\* L'élève pourra consulter le *Traité de versification française* dans le recueil intitulé *LEÇONS ET MODÈLES DE POÉSIE FRANÇAISE* (Whittaker et C<sup>ie</sup>, Londres).

pour prononcer comme il convient les mots d'une langue. Chaque province, chaque ville même, chaque nation, chaque peuple diffère d'un autre dans le langage, non-seulement parce qu'on se sert de mots différents, mais encore par la manière d'articuler et de prononcer les mots. Cette espèce de modulation dans le discours, particulière à chaque pays, est ce que l'abbé d'Olivet appelle *accent national*.

Pour bien parler une langue vivante, il faut avoir le même accent, la même inflexion de voix que les personnes de la capitale qui ont vécu dans le grand monde; ainsi, quand on dit que, pour bien parler français, il ne faut point avoir d'*accent*, on veut dire qu'il ne faut avoir ni l'accent italien, ni l'accent picard, ni un autre accent qui n'est pas l'accent national.—DUMARSAIS.

### *De la quantité.*

La *quantité* exprime une émission de voix plus longue ou plus brève; elle marque le plus ou le moins de temps qui s'emploie à prononcer une syllabe:

#### EXEMPLES.

*Syllabe longue.*  
Bârre, ârrêt, rôse.

*Syllabe brève.*  
Bârque, bërceau.

### 530. *Règles de prosodie, données par l'abbé d'Olivet.*

1° Toute syllabe dont la dernière voyelle est suivie d'une consonne finale, qui n'est ni *s* ni *z*, est brève: *Sâc, nectâr, sêl, fîl, pôl, tûf.*

2° Toute syllabe masculine, qu'elle soit brève ou non au singulier, est toujours longue au pluriel: *Des sâcs, des sêls, des pôts.*

3° Tout singulier masculin, dont la finale est la même au pluriel, est long: *Le têmps, le nêz.*

[Il faut avouer que ces trois premières règles prouvent plutôt en faveur de l'esprit ingénieux de l'abbé d'Olivet que de la vérité du fait.]

4° Quand un mot finit par *l* mouillée, la syllabe est brève: *Éventâil, avrîl, fautêul, quenôuille.*

5° Toutes les syllabes nasales, suivies d'une consonne qui n'est ni *m* ni *n*, et qui commence une autre syllabe, sont

longues : *Jāmbé, jāmbon, crāinte, trēmber, pēindre, jōindre, tōmber, hūmble.*

6° Toute voyelle suivie de deux *m* ou de deux *n* est brève, et n'est plus nasale : *Epigrāme, persōne, qu'il prēne\**.

7° Deux *r*, qui ne forment qu'un son indivisible, rendent toujours longue la syllabe précédente : *Arrēt, bārre, bizārre, tonnērre.*

8° Entre deux voyelles, dont la dernière est muette, les lettres *s* ou *z* allongent la syllabe pénultième : *Bāse, extūse, diocēse, bēfise, franchise, rōse, épōuse, rūse, reclusē.*

9° Les lettres *r* et *s* prononcées, qui suivent une voyelle, et précèdent une autre consonne, rendent la syllabe toujours brève : *Bārbe, bārque, bērceau, infōrme, ōrdre, jūspe, māsque, burlēsque, funēste, pīste, rīsqe, pōste, brūsque.*

10° Tous les mots qui finissent par un *e* muet, immédiatement précédé d'une voyelle, ont leur pénultième longue : *Pensēe, armēe, joīe, j'envoīe, vie, je loūe, il joūe, la rūe, la nūe.*

Mais, si dans tous ces mêmes mots l'*e* muet se change en *e* fermé, alors la pénultième, de longue qu'elle était, devient brève : *Loūer, mūer.*

11° Quand une voyelle finit la syllabe, et qu'elle est suivie d'une autre voyelle qui n'est pas l'*e* muet, la syllabe est brève : *Féal, créé, action, hāir, doué, tūer.*

### 531. TABLE D'HOMONYMES†

qui ont une signification différente selon qu'ils sont prononcés longs ou brefs.

*Syllabe longue ( - ).*  
Bäiller, *to gape.*

Bāt, *pack-saddle.*

Bête, *beast.*

Beauté, *beauty.*

*Syllabe brève ( ◡ ).*  
Bäiller (*a law term*), *to give (on lease).*

Bāt (il), *he beats.*

Bëtte, *beet.*

Bötté, *booted.*

\* Cette règle n'est pas sans exceptions : ENNUÏ, et ses dérivés ; ENNOBLIR ; etc.

Remarque sur la prononciation des mots ENNOBLIR, ENORGUEILLIR, etc.

Dans les mots composés commençant par *en*, suivi d'une voyelle ou d'un *h* muet, si le prépositif est *é*, comme dans les mots *énervier, énumérer*, il faut prononcer *é-nervier, é-numérer* ; mais lorsque le prépositif est *en*, il est nécessaire de conserver à cette syllabe la prononciation qu'elle aurait si elle était isolée. *Enivrer, enorgueillir, ennoblir* doivent en conséquence se prononcer *en-ivrer, en-orgueillir, en-noblir*.

† Voyez la note au bas de la page 9.

*Syllabe longue (-).*

Côte, rib, coast.

Dégoûte (il), *he disgusts.*

Faîte, *summit.* }

Fête, *feast.* }

Forêt, *forest.*

Gôûte (il), *he tastes.*

Gräve, *grave.*

Hôte, *host.*

Jais, *jet.*

Jeûne, *fasting.*

Lêgs, *legacy.*

Lâisse (je), *I leave.*

Maître, *master.*

Mâtin, *mastiff.*

Mâsse, *mace.*

Mâle, *male.*

Pâte, *dough.*

Pâume, *tennis.*

Pêcher, *to fish.*

Rôgner, *to cut, pare.*

Sâs, *sieve.*

Scène, *scene.*

Cêne, *the Lord's Supper.*

Sâine, *fem. of sain, wholesome.*

Tête, *head.*

Tâche, *task.*

Tâcher, *to try.*

Vaine, *fem. of vain (adj.), vain.*

*Syllabe brève (˘).*

Côte, *a numeral or alphabetical mark\*.*

Dégoûtte (il), *it drops, trickles.*

Faîte, *fem. of fait, done.*

Forêt, *bradawl.*

Gôûtte, *drop.*

Gräve (il), *he engraves.*

Hôtte, *basket, dossier.*

Jêt, *cast.*

Jeûne, *young.*

{ Lâid, *ugly.*

{ Lâit, *milk.*

Lâisse, *leash.*

Mêttre, *to put.*

Mâtin, *morning.*

Mâsse, *mass, heap.*

Mâlle, *trunk.*

Pätte, *paw.*

Pômme, *apple.*

Pêcher, *to sin.*

Rôgne, *scurf.*

{ çâ, *here.*

{ Sâ, *his, her, or its.*

{ Seîne, *a river in France.*

{ Sênne, *a river in Belgium.*

Têtte (il), *he sucks.*

Tâche, *stain.*

Tâcher, *to stain.*

Veîne, *vein.*

Si l'on ne met pas dans ces homonymes la différence qu'exige leur quantité respective, ce désordre dans la prononciation entraînera le désordre et la confusion des idées.—ESTARAC.

[Voyez les *Remarques littéraires et grammaticales pour servir d'introduction à la lecture à haute voix, et à la déclamation, RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE*, page 42.]

DU GENRE DES NOMS.—Page 42.

532. C'est par imitation qu'on a étendu la distinction du masculin et du féminin aux noms d'objets inanimés. On a fait le soleil (SOL, m.) du genre masculin, la lune

\* Exemple: Ces pièces sont sous la cote A ou la cote B, *those papers are in the letter A or B.*

(LUNA, f.) du genre féminin, etc. Nous avons déjà vu (44.) qu'il n'y a que l'usage qui puisse faire acquérir cette connaissance.

533. Quant aux noms d'êtres animés, nous ajouterons quelques développements indispensables :

1<sup>o</sup> Pour désigner le mâle et la femelle d'une même espèce, nous employons deux mots différents : *Homme, femme*.

AUTRES EXEMPLES.

| <i>Mâles.</i>                | <i>Femelles.</i> |
|------------------------------|------------------|
| Bélier, <i>ram</i> ;         | brebis.          |
| Bouc, <i>goat</i> ;          | chèvre.          |
| Bourdon, <i>drone</i> ;      | abeille.         |
| Cerf, <i>stag</i> ;          | biche.           |
| Chapon, <i>capon</i> ;       | poularde.        |
| Cheval, <i>horse</i> ;       | jument.          |
| Cochon, <i>pig</i> ;         | truie.           |
| Coq, <i>cock</i> ;           | poule.           |
| Coursier, <i>steed</i> ;     | haquenée.        |
| Étalon, <i>stallion</i> ;    | cavale.          |
| Jars, <i>gander</i> ;        | oie.             |
| Lièvre, <i>hare</i> ;        | hase.            |
| Mouton, <i>sheep</i> ;       | brebis.          |
| Sanglier, <i>wild-boar</i> ; | laie.            |
| Singe, <i>monkey</i> ;       | guenon.          |
| Taureau, <i>bull</i> ;       | vache.           |
| Verrat, <i>boar</i> ;        | truie.           |

2<sup>o</sup> Pour désigner le mâle et la femelle, nous avons aussi un mot unique, variable seulement dans sa terminaison : *Dieu, déesse*.

AUTRES EXEMPLES.

| <i>Mâles.</i>                | <i>Femelles.</i> |
|------------------------------|------------------|
| Âne, <i>ass</i> ;            | ânesse.          |
| Agneau, <i>lamb</i> ;        | agnelle.         |
| Canard, <i>drake</i> ;       | cane.            |
| Chat, <i>cat</i> ;           | chatte.          |
| Chien, <i>dog</i> ;          | chienne.         |
| Chevreuil, <i>roe-buck</i> ; | chevrette.       |
| Caim, <i>buck</i> ;          | daine.           |
| Faisan, <i>pheasant</i> ;    | faisane          |



*Mâles.*

Faon, *fawn* ;  
 Lapin, *rabbit* ;  
 Lion, *lion* ;  
 Loup, *wolf* ;  
 Mulet, *mule* ;  
 Ours, *bear* ;  
 Paon, *peacock* ;  
 Perroquet, *parrot* ;  
 Poulain, *colt* ;  
 Poulet, *chicken* ;  
 Rossignol, *nightingale* ;  
 Serin, *canary* ;  
 Tigre, *tiger* ;

*Femelles.*

faone.  
 lapine.  
 lionne.  
 louve.  
 mule.  
 ourse.  
 paone.  
 perruche.  
 pouliche.  
 poulette.  
 rossignollette.  
 serine.  
 tigresse.

3° Quelquefois le mâle et la femelle sont désignés par un seul et même nom, tantôt masculin, tantôt féminin.

REMARQUE. Dans tous les exemples suivants, quand on veut distinguer le sexe, on est obligé d'ajouter au nom de l'animal un mot qui le désigne : *Le mâle de la tortue, la femelle de l'éléphant ; ou la tortue mâle, l'éléphant femelle, etc.*

*Quadrupèdes.*MASCULIN POUR LES DEUX  
GENRES.

Un buffle, *a buffalo*.  
 Un castor, *a beaver*.  
 Un chameau, *a camel*.  
 Un écureuil, *a squirrel*.  
 Un éléphant, *an elephant*.  
 Un hérisson, *a hedgehog*.  
 Un léopard, *a leopard*.  
 Un rhinocéros, *a rhinoceros*.

FÉMININ POUR LES DEUX  
GENRES.

Une belette, *a weasel*.  
 Une giraffe, *a giraffe*.  
 Une hyène, *a hyena*.  
 Une panthère, *a panther*.  
 Une souris, *a mouse*.  
 Une taupe, *a mole*.

*Oiseaux.*

Un cygne, *a swan*.  
 Un épervier, *a hawk*.  
 Un geai, *a jackdaw*.  
 Un hibou, *an owl*.  
 Un merle, *a blackbird*.  
 Un pélican, *a pelican*.  
 Un vautour, *a vulture*.

Une alouette, *a lark*.  
 Une autruche, *an ostrich*.  
 Une cicogne, *a stork*.  
 Une hirondelle, *a swallow*.  
 Une mésange, *a titmouse*.  
 Une pie, *a magpie*.  
 Une perdrix, *a partridge*.

*Poissons.*

MASCULIN POUR LES DEUX  
GENRES.

Un brochet, *a pike.*  
Un hareng, *a herring.*  
Un maquereau, *a mackerel.*  
Un saumon\*, *a salmon.*  
Un turbot, *a turbot.*

FÉMININ POUR LES DEUX  
GENRES.

Une anguille, *an eel.*  
Une carpe, *a carp.*  
Une limande, *a bret.*  
Une perche, *a perch.*  
Une sole, *a sole.*

*Amphibies.*

Un crapaud, *a toad.*  
Un crocodile, *a crocodile.*  
Un lézard, *a lizard.*

Une grenouille, *a frog.*  
Une tortue, *a tortoise.*

*Insectes.*

Un hanneton, *a cockchafer.*  
Un papillon, *a butterfly.*

Une araignée, *a spider.*  
Une fourmi, *an ant.*

534. *Observations du grammairien BONIFACE sur le genre de quelques substantifs.*

SUBSTANTIFS DES DEUX GENRES.

**AIGLE.** Comme nom de l'animal, ce substantif est masculin ou féminin, selon qu'il désigne le mâle ou la femelle : *L'aigle est FIER et COURAGEUX ; l'aigle est remplie de tendresse pour ses petits, ELLE les défend avec courage.*

Il est féminin dans le sens de signe militaire, d'armoiries, de blason et de constellation, et quand il désigne une espèce de poisson : *L'aigle marine* (espèce de raie). Les *aigles romaines* étaient peintes sur les drapeaux.—**LAVEAUX.** Dans les autres acceptions *aigle* est masculin.

**AMOUR.** Au singulier, ce mot n'est plus que masculin : au pluriel, dans le sens de *passion*, il est généralement des deux genres, mais plus souvent féminin :

Les amours de Pénélope et d'Ulysse sont *pures* et sévères.  
—**CHÂTEAUBRIAND.**

Les amours d'Astarbé n'étaient *ignorés* que de Pygmalion.—**FÉNELON.**

Les poètes, selon le besoin, ont de même fait usage des deux genres.

\* On se sert aussi du mot *bécard* pour désigner le saumon mâle. Ce mot est indiqué dans le *Complément du dictionnaire de l'Académie.*

Cependant, quand il ne s'agit point d'une passion d'un sexe pour l'autre, *amour* doit être du masculin :

*Tous ces amours* (l'amour du plaisir, l'amour de la gloire, etc.), si *différents* entre eux, prouvent seulement une grande vérité : c'est que tout est amour pour l'homme, et qu'il ne vit que pour aimer.—DE SÉGUR.

COUPLE. N'exprimant que le nombre deux, *couple* est féminin : *UNE COUPLE de pigeons suffit pour notre déjeuner*. Il est masculin, si à cette idée numérique se joint celle d'union, d'assentiment, d'assortiment, d'assemblage : *UN COUPLE de pigeons suffit pour peupler une volière*.

On dit de même par extension : *UN BEAU COUPLE de vases*. M. de Châteaubriand a dit avec raison : *UN COUPLE de capucins*. D'ailleurs le substantif *couple* au masculin est employé depuis longtemps dans le même sens :

*Certain couple d'amis en un bourg établi*.—LA FONTAINE.

DÉLICE. Ce mot est masculin au singulier, et féminin au pluriel : *C'est UN GRAND DÉLICE, ce sont mes plus CHÈRES DÉLICES*.

*C'est un grand délice de boire frais en été*.—DOMERGUE.

Ils foulent à leurs pieds les *molles* délices.—FÉNELON.

Mais, pour éviter la rencontre bizarre des deux genres, on dit : *UN de mes plus CHERS délices*.

ENFANT. Ce substantif est féminin quand il désigne spécialement une personne du sexe féminin. Dans ce sens on l'emploie aussi au pluriel, mais plus rarement.

*Chère enfant ! que son cœur saurait avec effroi*

*Que je suis régicide, et que j'ose être roi*.—VICTOR HUGO.

ESPACE. Il n'est féminin qu'en terme d'imprimerie et de musique, c'est alors une petite lame pour espacer les mots, ou un blanc entre les lignes de la portée.

FOUDRE. Comme synonyme de *tonnerre*, ce mot est presque toujours féminin : *LA FOUDRE éclate*. On dit même dans le sens figuré : *LA FOUDRE est dans ses yeux*.

Employé figurément, il est masculin :

1° Dans le sens d'excommunication : *Les VAINS foudres de Rome*.

2° Dans le sens de bouches à feu, de volcan : *Des foudres ALLUMÉS GRONDANTS autour de vous*.

3° Dans un foudre de guerre, d'éloquence :

*Je suis donc un foudre de guerre*.—LA FONTAINE.

## 4° L'arme de Jupiter :

Allons fouler aux pieds ce foudre ridicule.—CORNEILLE.

*Un foudre* de vin est un vaste tonneau qui contient plusieurs muids.

**GARDE.** *Un garde national* est un individu de *la garde nationale*, de là la différence qu'il y a entre des *gardes nationaux* et des *gardes nationales*.

**GENT**, substantif féminin, signifie *nation, race*. En ce sens il ne s'emploie au singulier que dans la poésie familière : *La GENT qui porte le turban*, c'est-à-dire, les Turcs. Au pluriel, il n'est usité que dans cette locution : *Le droit des GENS*.

Hors de là, il signifie *personnes*, et il n'a point de singulier. Il veut au féminin les adjectifs qui le précèdent immédiatement, et au masculin ceux qui le suivent : FORMÉS *par l'expérience*, les VIEILLES *gens* sont PRUDENTS.

On dit, les *bonnes* et *vieilles* *gens*, et les *bons* et *honnêtes* *gens* : de là la règle suivante :

Quand le substantif *gens* est immédiatement modifié par plusieurs adjectifs qui le précèdent, ces adjectifs sont au masculin ou au féminin : au masculin, si celui qui se trouve immédiatement avant le substantif *gens* est des deux genres, comme *honnête, aimable* ; au féminin, dans le cas contraire.

*Genre de l'adjectif déterminatif avant GENS.*

On dit : Toutes *gens sensés*, tous *gens de bien* vous blâmeront. Certaines *gens vous approuvent*, dites-vous ; mais quelles *gens* ? ce sont certains *gens d'affaires peu délicats*, tous *gens intéressés à vous tromper* (c'est-à-dire, qui sont tous) ; de telles *gens sont-ils estimables* ? De tous ces exemples on peut déduire la règle suivante :

L'adjectif déterminatif qui précède immédiatement le substantif *gens*, se met au féminin pluriel, à moins que ce substantif n'éveille spécialement l'idée d'*hommes*, et qu'il ne soit suivi d'un déterminatif formant avec lui une expression composée, comme dans *gens d'affaires, gens de lettres, gens de robe, gens de bien*. Jeunes-*gens* est de même masculin : Certains jeunes-*gens*, maints jeunes-*gens*.

Certaines *gens* étudient toute leur vie ; à la mort, ils ont tout appris, excepté à penser.

Spartacus se vit jusqu'à six-vingt mille hommes à ses ordres, prêtres, bandits, esclaves, transfuges, tous *gens féroces* et cruels.—VERROT.

On dit : Tous les *gens sensés*, tous ces *honnêtes gens* ; toutes les *bonnes gens*, toutes les *meilleures gens* ; certains *honnêtes gens*, certaines *vieilles gens* ; quels *braves gens* ! quelles *sottes gens* !

On voit ici que l'adjectif déterminatif, séparé du substantif *gens*, se met au féminin quand il est immédiatement suivi d'un adjectif de forme féminine, comme *bonnes, meilleures, vieilles* ; ou quand il n'est séparé de cet adjectif que par un adjectif déterminatif, comme dans, toutes les *meilleures gens*.

Il me semble qu'on doit écrire : Quels sont ces *gens* ? quels étaient ces *bonnes gens* ? quels que fussent ces *sottes gens*, comme on dit : Quelques-

uns de ces bonnes gens, *ceux* de ces bonnes gens, *certain*s de ces bonnes gens.

*Tous* ces gens-là regardent toujours à mille choses étrangères.—J.-J. ROUSSEAU.

Il eut bientôt fait connaissance avec *tous* les honnêtes gens de la ville.

*Toutes* les vieilles gens.—LAVEAUX.

*Tels* sont les gens qu'on voit régenter l'univers.—LEMARE.

HYMNE. Il n'est féminin que quand il exprime un chant d'église : Les *belles hymnes* de Santeuil.

Elles chantaient dans leur langue des *hymnes sacrées*.—VILLEMAIN.

La vie de Turenne est *un hymne* à la louange de l'humanité.—MONTESQUIEU.

INTERLIGNE. Il n'est féminin qu'en terme d'imprimerie.

OFFICE. Il est féminin dans le sens de *préparation des deserts*, et lorsqu'il signifie le lieu où on les prépare :

Il y a dans ce palais de *grandes offices*.—PLANCHE.

ŒUVRE. Ce substantif est généralement du féminin. Quelques auteurs l'ont employé au masculin dans le sens de travail important, de grande entreprise, de là on dit, le GRAND ŒUVRE, pour la pierre philosophale. *Le saint ŒUVRE*, un ŒUVRE de génie. Il est aussi masculin dans le sens d'ouvrage de musique ou de gravure.

ORGE. Il est féminin, excepté dans *orge mondé*, *orge perlé*.

ORGUE. Masculin au singulier, ce substantif est féminin au pluriel : UN BEL *orgue*, de BELLES *orgues*. Pour éviter la bizarrerie des deux genres, on dit : *C'est UN des plus BEAUX orgues*, *c'est LE MEILLEUR des orgues que j'aie ENTENDUS*, etc.

PÉRIODE. Il est féminin en termes d'astronomie, *La lune fait SA période en vingt-neuf jours et demi*. En termes de chronologie, *LA période chaldaïque*, *LA période Julienne*. En termes de médecine, *LA période d'accroissement*. En termes de grammaire, *Période* OBSCURE et EMBARRASSÉE. Et en termes de musique, *Période* MUSICALE.

Il est masculin quand il se dit du plus haut point où une chose, une personne puisse arriver, est arrivée.

Il est *au plus haut* période de la gloire.—LAVEAUX.

Il se dit aussi d'un espace de temps indéterminé. UN LONG *période de temps*. Dans LE DERNIER *période de sa vie*.

PERSONNE. Voyez la règle 374.

REMARQUE. On dira au féminin : *Personne* n'est plus *jolie* que *cette* demoiselle comme on dit : *On* n'est pas plus *jolie* que vous.

**QUELQUE CHOSE.** Il est masculin quand il signifie *une chose*, et féminin dans le sens de *quelle que soit la chose*, ou *quelle que fût la chose* :

*Quelque chose* qu'il m'a dit, m'a surpris.

*Quelque chose* que je lui aie dite, je n'ai pu le convaincre.  
—ACADÉMIE.

Pour savoir *quelque chose*, il faut l'avoir appris.—ANDRIEUX.

Il me semble que l'expression *autre chose*, employée sans adjectif déterminatif dans un sens indéterminé, doit aussi être du masculin : *C'est AUTRE CHOSE qu'il a dit* ; *QUELQUE CHOSE est promis*, *AUTRE CHOSE est accordé* ; *donnez-moi AUTRE CHOSE de bon* ; *demandez-lui AUTRE CHOSE, il ne vous LE refusera pas*.

**REMARQUE.** Quelques personnes donnent les deux genres aux mots *jujube* et *réglisse* ; comme fruit et plante, elles les font féminins : *Les jujubes, lorsqu'ELLES sont FRAÎCHES, ont une chair ferme* ; *la RÉGLISSE est jaunâtre*. C'est là le genre essentiel de ces mots ; mais, comme désignant le suc extrait de la jujube ou de la réglisse, elles leur donnent le genre masculin : *LE JUJUBE, pour la toux, est préférable AU RÉGLISSE*. Cette distinction, qui n'est pas généralement établie, me paraît assez juste ; elle est d'ailleurs en parfaite analogie avec d'autres substantifs des deux genres par ellipse, comme *espace*, *remise*, *mémoire*, etc. On commence à donner de même les deux genres à *vulnérable*.

Les autres substantifs des deux genres, tels que *voile*, *vase*, *trompette*, *poste*, *souris*, *tour*, *remise*, *pendule*, etc., me paraissent présenter trop peu de difficulté pour être compris dans la liste précédente.

## FORMATION IRRÉGULIÈRE DU PLURIEL.—

Page 44.

535. Voici quelques exemples à l'appui des exceptions à la règle 52.

| <i>Singulier.</i> | <i>Pluriel.</i> |  |
|-------------------|-----------------|--|
| Colossal,         | colossals.      | <i>Des monuments colossals.</i> Daunou.  |
| Fatal,            | fatals.         | <i>Des instants fatals.</i> St. Lambert. |
| Final,            | finals.         | <i>Des sons finals.</i> Beauzée.         |
| Glacial,          | glacials.       | <i>Des vents glacials.</i> Bailli.       |
| Initial,          | initials.       | <i>Des sons initials.</i> Dumarsais.     |
| Labial,           | labials*.       | <i>Des sons labials.</i> Boniface.       |
| Médial,           | médials.        | <i>Des sons médials.</i> Dumarsais.      |
| Nasal,            | nasals*.        | <i>Des sons nasals.</i> Beauzée.         |
| Pascal,           | pascals.        | <i>Des cierges pascals.</i> Trévoux.     |
| Théâtral,         | théâtrals.      | <i>Des ouvrages théâtrals.</i> La Harpe. |

\* *Labiaux, nasaux.* En termes d'anatomie.

536. REMARQUE. "L'usage," dit Boniface, "paraît partagé sur le pluriel des adjectifs *austral, boréal, colossal, conjugal, doctoral, ducal, frugal, natal, trivial*. Le pluriel en *aux* me semble préférable."

537. Il y a quatre substantifs (53.) qui ont un double pluriel ; ce sont *œil, aïeul, ciel, travail*, qui font :

*Pluriel régulier.*

*Pluriel irrégulier.*

*Œils*-de-bœuf, de bouillon ; *yeux*, organes de la vue.

*Aïeuls*, les grands-pères ; *aïeux*, les ancêtres.

*Travails*, poteaux, rapports ; *travaux*, occupations.

Des *œils-de-bœuf* sont des espèces de fenêtres rondes ou ovales. On appelle *œils de perdrix*, une sorte d'œillet ou petit trou rond qui se fait en broderie.

*Ciel* ne fait *ciels* qu'en parlant de *ciels* factices, et dans le sens de climat : *des CIELS de lit ; ce peintre fait bien les CIELS ; l'Espagne est sous un des plus beaux CIELS du monde*. Dans tous les autres cas il fait *cieux* : *le royaume des CIEUX ; l'azur des CIEUX*.

*Travails*, poteaux où l'on attache les chevaux fongueur pour les ferrer. *Travails*, rapports ou comptes rendus par des commis à leurs chefs.

#### *Dictée et analyse.*

Les *œils-de-bœuf* sont des fenêtres peu commodes.—Elle a mal aux *yeux*.—J'ai encore mes deux *aïeuls* paternel et maternel.—Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'*aïeux*. VOLTAIRE.—Ce peintre réussit à merveille dans les *ciels*.—Naples est sous un des plus beaux *ciels* de l'Europe.—Les *cieux* annoncent la gloire de Dieu.—On a mis ce cheval dans les *travails*.—Ce commis a présenté plusieurs *travails* au ministre.—Les *travaux* de la campagne sont en pleine activité.

#### *Pluriel des substantifs composés.*

538. *Principe général*.—Tout substantif composé qui n'est point encore passé à l'état de mot, (c'est-à-dire, dont les parties distinctes sont rapprochées par le trait d'union,) doit s'écrire, dans chacune de ses parties, au singulier ou au pluriel, selon que le *sens* ou la *nature* des mots partiels exige l'un ou l'autre nombre, ce que la décomposition de l'expression peut faire connaître.

D'après ce principe on écrira donc :

|   |                     |
|---|---------------------|
| Un chou-fleur, <i>a cauliflower</i> ;                             | Des choux-fleurs.   |
| Un cerf-volant, <i>a kite</i> ;                                   | Des cerfs-volants.  |
| Le chef-lieu, <i>the chief town (of a Department in France)</i> ; | Des chefs-lieux.    |
| Une plate-bande, <i>a flower-border</i> ;                         | Des plates-bandes.  |
| Un petit-maître, <i>a dandy</i> ;                                 | Des petits-maîtres. |
| Un aide-de-camp, <i>an aide-de-camp</i> ;                         | Des aides-de-camp.  |
| Un chef-d'œuvre, <i>a masterpiece</i> ;                           | Des chefs-d'œuvre.  |
| Un tire-bouchon, <i>a corkscrew</i> ;                             | Des tire-bouchons.  |
| Un tire-botte, <i>a bootjack</i> ;                                | Des tire-bottes.    |
| Un cure-dent (ACAD.), <i>a toothpick</i> ;                        | Des cure-dents.     |
| Un essuie-main (ACAD.), <i>a towel</i> .                          | Des essuie-mains.   |

*Dictée et analyse.*

Nos *petits-maîtres* sont l'espèce la plus ridicule qui rampe avec orgueil sur la surface de la terre. VOLTAIRE.—Vainement l'homme élève des palais et des *arcs-de-triomphe*, le temps les use en silence. AIMÉ-MARTIN.—Vous pouvez donner aux enfants le spectacle étonnant de l'électricité atmosphérique par un *cerf-volant*, dont la ficelle est filée avec un fil de laiton, qui attire le feu électrique, et terminée par un cordon de soie qui en arrête le cours, dans la main de celui qui le tient. B. DE ST.-PIERRE.

## DES AUGMENTATIFS ET DES DIMINUTIFS.

539. Il y a en français quelques mots dont la terminaison possède une propriété augmentative :

## EXEMPLES.

|           |  |
|-----------|--|
| AIGUILLE, | <i>aiguillon</i> , dard.   |
| COUTEAU,  | <i>coutelas</i> , grand couteau, épée large et plate.                                      |
| MÉDAILLE, | <i>médailillon</i> , médaille qui surpasse en poids et en volume les médailles ordinaires. |
| CROISÉ,   | <i>croisade</i> , réunion de croisés.  |
| FUSIL,    | <i>fusillade</i> , plusieurs coups de fusil tirés à la fois.                               |
| ŒIL,      | <i>œillade</i> , coup d'œil.   |

540. Il y a d'autres mots dont la terminaison possède une propriété diminutive, exprime une idée de petitesse :

|         |                                |
|---------|--------------------------------|
| AGNEAU, | <i>agnelet</i> , petit agneau. |
| LIVRE,  | <i>livret</i> , petit livre.   |



|            |  |
|------------|--|
| MANTEAU,   | <i>mantelet</i> , petit manteau.                   |
| MARMOT,    | <i>marmouset</i> , petit marmot.                   |
| AIR,       | <i>ariette</i> , petit air.                        |
| BANDE,     | <i>bandelette</i> , petite bande.                  |
| CHANSON,   | <i>chansonnette</i> , petite chanson.              |
| FILLE,     | <i>fillette</i> , petite fille.                    |
| HISTOIRE,  | <i>historiette</i> , petite histoire.              |
| MAISON,    | <i>maisonnette</i> , petite maison.                |
| ROSE,      | <i>rosette</i> , ornement en forme de petite rose. |
| PARTIE,    | <i>parcelle</i> , petite partie.                   |
| RUE,       | <i>ruelle</i> , petite rue.                        |
| TOUR,      | <i>tourelle</i> , petite tour.                     |
| DOGUE,     | <i>doguin</i> , petit dogue.                       |
| ARBRE,     | <i>arbrisseau</i> , petit arbre.                   |
| CAVE,      | <i>caveau</i> , petite cave.                       |
| DINDON,    | <i>dindonneau</i> , petit dindon.                  |
| FAISAN,    | <i>faisandeau</i> , jeune faisan.                  |
| LAPIN,     | <i>lapereau</i> , jeune lapin.                     |
| LIÈVRE,    | <i>levraut</i> , petit lièvre.                     |
| LION,      | <i>lionceau</i> , petit lion.                      |
| LOUP,      | <i>louveteau</i> , petit loup.                     |
| MONT,      | <i>monceau</i> , amas, tas en forme de petit mont  |
| PLAT,      | <i>plateau</i> , petit plat.                       |
| SOLIVE,    | <i>soliveau</i> , petite solive.                   |
| VER,       | <i>vermisseau</i> , petit ver.                     |
| CORBEILLE, | <i>corbillon</i> , petite corbeille.               |
| OISEAU,    | <i>oisillon</i> , petit oiseau.                    |
| GLOBE,     | <i>globule</i> , petit globe.                      |
| MONT,      | <i>monticule</i> , petit mont.                     |
| PARTIE,    | <i>particule</i> , petite partie.                  |

541. Il y a aussi d'autres mots dont la désinence prime une idée de mépris, de compassion, de pitié en un mot d'une mauvaise qualification :

|         |   |
|---------|---|
| MARMOT, | <i>marmaille</i> , nombre de petits marmots.          |
| RACE,   | <i>racaille</i> , méchante race, rebut du peuple.     |
| VALET,  | <i>valetaille</i> , troupe de valets.                 |
| PAPIER, | <i>paperasse</i> , amas de papiers, d'écrits inutiles |
| PEUPLE, | <i>populace</i> , le bas, le menu peuple.             |

|          |  |
|----------|--|
| CRIEUR,  | <i>criard</i> , qui crie souvent, se plaint, gronde sans sujet.  |
| GUEUX,   | <i>gueusard</i> , un gueux fieffé.                               |
| CRIERIE, | <i>criaillerie</i> , crieries répétées.                          |
| RIS,     | <i>ricanerie</i> , ris malin, moqueur, injurieux.                |
| CRIEUR,  | <i>criailleur</i> , qui crie à plusieurs reprises, et pour rien. |
| RIEUR,   | <i>ricaneur</i> , qui rit à demi par malice, ironie, ou bêtise.  |
| RIMEUR,  | <i>rimailleur</i> , mauvais poète.                               |
| POÈTE,   | <i>poétereau</i> , fort mauvais poète.                           |
| MÈRE,    | <i>marâtre</i> , mauvaise mère.                                  |
| LOURD,   | <i>lourdaut</i> , homme grossier.                                |
| RUSTRE,  | <i>rustaud</i> , grossier.                                       |

Nous avons aussi des diminutifs d'adjectifs en *âtre* : BLEUÂTRE, *bluish* ; BLANCHÂTRE, *whitish* ; etc.

542. C'est principalement de la langue italienne que nous avons pris nos augmentatifs et nos diminutifs\* ; nous n'en faisons usage pourtant que dans le style familier. Il faut avouer que les auteurs du siècle de Louis XIV ont eu grand tort de négliger ces désinences qui donnent à la langue tant d'énergie, de grâce et de concision.

Que peut-on citer de plus gracieux que ces vers de Clotilde de Surville (poète célèbre du 15<sup>ème</sup> siècle) ?

O cher *enfantilet*, vray pourtraict de ton père,  
Dors sur le seyn que ta bousche a pressé !  
Dors, *petiot* ; cloz, amy, sur le seyn de ta mère,  
Tien doux *œillet* par le somme oppressé !

\* Les diminutifs italiens se terminent ordinairement en *ino*, *etto*, *ettino*. Nous disons ordinairement, car ils revêtent une dizaine de formes. En voici un exemple sur le mot *casa* (maison) : *casetta*, *casina*, *casettina*, *casuccia*, *caserella*, *casellina*, *casinina*, *casuccina*, *caserellina*, *casipola*. Chacune de ces formes exprime une nuance de sentiment ou d'idée. En voici un autre exemple, *CAFFELLO*, un chapeau ; *CAFFELLETTO*, un *petit chapeau* ; *CAFFELLINO*, un *joli petit chapeau qu'on aime* ; *CAFFELLETTINO*, un *très-petit chapeau*. Pour ce qui est des augmentatifs, celui du nom ci-dessus serait *CAPELLACCIO*, un *grand vilain chapeau* ; ou simplement *CAPELLONE*, un *grand chapeau*.

Nous n'avons guère imité que dans les sciences les diminutifs latins : ainsi la botanique voit dans les jeunes plantes la *phamule* et la *radicule* ; la physique a ses *corpuscules*.

C'est de l'italien que les peintres ont naturalisé le diminutif *figurine*, et les médecins cette série nécessaire pour les divisions des doigts : *phalange*, *phalangine*, *phalangelette*.

## PLACE DE L'ADJECTIF.—Page 50, Règle 66.

543. Les participes passés employés comme adjectifs, se placent après les substantifs :

*Un homme instruit, une action défendue.*

On dit cependant, un *juré* menteur, un *renommé* buveur.

544. On place généralement après leurs substantifs, les adjectifs qui désignent des qualités physiques, des qualités extérieures ou accidentelles :

*Une table ronde, un ruban vert, une surface lisse, un instrument sonore, une odeur infecte, etc.*

545. NOTA. Si l'on dit, *les VERTES prairies, les BLONDS épis, la BLANCHE aubépine, les NOIRS soucis, la SOMBRE jakousie*, etc., c'est pour obéir à cette autre règle (citée par le grammairien Boniface), que l'adjectif précède le substantif quand il en exprime une qualité habituelle, inhérente ; c'est plus alors une épithète qu'un adjectif. Aussi dit-on, un *FIDÈLE ami*, et non un *FIDÈLE homme* ; une *BASSE intrigue*, et non une *BASSE action* ; un *ADROIT fripon*, et non un *ADROIT voleur*.

546. Quand on emploie un substantif et un adjectif qualificatif, celui des deux mots qui est le plus long se place généralement le dernier : *Une HAUTE montagne, une montagne INACCESSIBLE* ; à moins que la construction de la phrase ne s'y oppose, comme dans, *l'IMMORTEL auteur de Télémaque*.

547. Nous avons vu (page 51) qu'il y a des adjectifs dont la signification change selon la place qu'ils occupent. En voici quelques exemples :

Un *bon homme* a de la simplicité. Un *homme bon* a de la bonté.

Le *galant homme* est un homme qui a de la probité, des manières civiles, une conversation agréable ; l'*homme galant* est celui qui cherche à plaire aux dames. Un *homme galant* n'est pas toujours un *galant homme*, et un *galant homme* n'est pas toujours un *homme galant*.

Un *pauvre auteur* est un auteur de peu de mérite ; un *auteur pauvre* est un auteur qui n'a point de fortune.

Un *homme plaisant* est un homme enjoué ; un *plaisant homme* est un homme ridicule.

*Autres exemples que l'usage fera connaître :*

Un *seul mot*.

Un mot *seul*.

Un *vilain homme*.

Un homme *vilain*.

Un *petit homme*.

Un homme *petit*.

Une *pauvre* langue.  
 Une *méchante* épigramme.  
 Un *mauvais* air.  
 Un *nouvel* habit.  
 Les *propres* termes.  
 Le *haut* ton.  
 Un *unique* tableau.  
 Une *fausse* clef.  
 Une *sage*-femme.  
 Un *furieux* animal.

Une langue *pauvre*.  
 Une épigramme *méchante*.  
 L'air *mauvais*.  
 Un habit *nouveau*.  
 Des termes *propres*.  
 Le ton *haut*.  
 Un tableau *unique*.  
 Une clef *fausse*.  
 Une femme *sage*.  
 Un animal *furieux*.

## DU TUTOIEMENT.—Page 64.

548. "On ne se sert ordinairement des pronoms *tu, toi, te* ainsi que de l'adjectif possessif *ton*, et du relatif *le tien*, que quand on parle à des personnes fort inférieures, ou avec qui on est en très-grande familiarité. Quelquefois, au contraire, on les emploie dans le style oratoire ou poétique, en s'adressant aux personnes qu'on respecte le plus, aux rois, aux princes, à Dieu même. On s'en sert encore en faisant parler certaines nations, et principalement les Orientaux, lorsqu'on veut leur conserver un caractère étranger ; et quelquefois aussi dans la poésie. Hors de là, on emploie le pronom pluriel *vous*, l'adjectif possessif *votre*, et le relatif *le vôtre*."—ACADÉMIE.

"Il est à présumer que le *vous* à la place du *toi* a commencé, dans toutes les langues qui l'ont adopté, par être un mode d'urbanité, une marque de déférence sociale, de respect volontaire, qui de la cour aura passé dans toutes les conditions ; et ce genre de politesse a produit successivement une foule de nuances si sensibles et si diverses, que le langage en a été modifié, de manière à ne pouvoir s'en passer, sans devenir méconnaissable et sans heurter violemment toutes les idées sociales. Ainsi d'abord le *vous* étant une marque d'éducation, a dû être d'usage entre tous les hommes bien élevés, et qui se piquaient de bien parler. Le tutoiement habituel étant demeuré à ceux qui n'avaient reçu aucune instruction, aura pris un caractère de grossièreté : et dès lors on l'aura proscrit généralement d'un sexe à l'autre, chez toutes les nations polies, lorsque l'esprit de chevalerie établit en loi le respect pour les femmes, auparavant traitées en esclaves. Le tutoiement aura été généralement interdit des enfants à leurs parents, des

jeunes gens aux vieillards, des laïcs aux ministres de la religion, des domestiques à leurs maîtres, des soldats à leurs officiers, des élèves à leurs instituteurs, en un mot de tous les subordonnés à leurs supérieurs dans l'ordre social ; alors le tutoiement aura marqué ou une supériorité quelconque, ou une familiarité intime, ou le mépris ou la colère : ces modes devenus essentiels au langage pendant une longue suite de siècles, s'y sont incorporés de manière à ne pouvoir plus en être arrachés ; ils ont passé dans les écrits, surtout dans le dialogue dramatique, et dès lors le goût, qui n'est que le sentiment des convenances, a su varier cet emploi du *vous* et du *toi*, et le marquer par des effets si heureux, qu'il est devenu un des moyens les plus riches de l'art d'écrire, et particulièrement de l'art du théâtre, en même temps qu'il exprimait dans la société une foule innombrable d'affections morales. Il en résulte qu'aujourd'hui cette différence du *vous* et du *toi* est réellement une source inépuisable de richesses qu'on peut appeler idiomaticques, nationales, c'est-à-dire, qui appartiennent en propre à la langue française, et faites pour balancer, par un moyen qui est à elle, les avantages des langues anciennes."

—LA HARPE, *Leçons de littérature*.

"Un père, prévenu que son fils se propose de forcer son secrétaire pour y prendre de l'argent, et fournir aux dépenses que lui occasionne un fol amour, ouvre lui-même son secrétaire, y met en évidence une somme d'argent avec ce billet foudroyant adressé à son fils :

"Puisqu'un amour infâme a pour *vous* tant d'appas,  
Qu'il *vous* fait renoncer à *votre* propre estime,  
Je veux *vous* épargner un crime :  
*Acceptez, ne dérobez pas.*

"Maintenant, substituez le *tu* au *vous*, et voyez l'effet, ou plutôt le manque d'effet. Ce ne sera plus là le langage sévère et noble d'un père justement indigné ; il semble que ce reproche paternel ne serait plus si touchant." BÉNOÎT LAMOTTE.  
*Séance des Ecoles normales.*

Remarquons enfin le bel effet du tutoiement dans ces vers de l'élégant Racine :

HERMIONE à PYRRHUS.

Vous ne répondez point ! Perfide, je le voi,  
Tu comptes les moments que *tu* perds avec moi !

ANDROMAQUE, *Tragédie*.

## EXEMPLES GÉNÉRAUX SUR TOUTES LES RÈGLES DE LA GRAMMAIRE.

TRADUCTION ET ANALYSE.

### *Articles ; substantifs.*

*L'avarice, l'esprit, l'imagination, l'utilité, l'histoire, les humains. La haine, les hasards. Le fils du roi de France, la couronne de la reine, l'amitié d'un frère, le nom de l'enfant. La grandeur et la décadence des Romains, les œuvres de Racine. À l'ambassadeur, à l'honneur, à la dame, à l'espérance, aux garçons, aux historiens, aux hameaux. De l'Italie à la Suisse. Deux francs le cent, huit sous la livre. Il est médecin. — Êtes-vous français ? Oui, je le suis. — Quel bonheur ! quel dommage ! Une si belle chose ! Un tel malheur ! Apollon, dieu des beaux-arts. Paragraphe six, numéro quatre. J'ai la plume. — As-tu les crayons ? Oui, je les ai. — Il a des gants. Nous avons de la persévérance. — Avez-vous du plaisir ? Oui, nous en avons. — Ont-ils de la patience ? Non, ils n'en ont pas. — Elles ont de la complaisance. — Aura-t-elle une récompense ? Oui, elle en aura une. — Elles auront des connaissances. J'aurai de la fortune. — Aurait-il de grandes affaires ? Il en aurait quelquefois. — Tu aurais des fleurs odoriférantes. Nous n'aurions pas de loisir. N'avez-vous pas des enfants ? N'avez-vous pas d'enfants ? Il est sans amis. Des querelles entre voisins.*

### *Adjectifs.*

*Une amie sincère. Je suis content. Elle est prudente. La route est escarpée. Un temps pluvieux. Une matinée pluvieuse. Un enfant vif. Une action vive. Un homme franc. Un grand parleur. Un bon acteur et une bonne actrice. Un style enchanteur. Un bel oiseau. Un beau cheval. Une belle mode. Elle est douce. C'est une vieille maison. Un vieil ami et un vieux camarade. Elles sont malignes. Nous avons de bons chevaux. J'ai de bonnes oranges et de belles poires. Il avait de bon pain, de bonne viande et de bon vin. Elles ont les lèvres vermeilles. Instruit, plus instruit, le plus instruit. Son raisonnement est bon, le mien est meilleur, et le sien est le meilleur de tous. Vous raisonnez bien, votre ami raisonne mieux, et votre frère raisonne le mieux de tous.*

Ma dépense est *petite*, mais la vôtre est *moindre*. Elle est très-joyeuse. Nous sommes bien *attentifs*. Il est fort *estimé*. Il est bien *fort* et bien *adroit*. Nous avons *autant de* réussite *que* vous. Nous n'avons pas *tant de* moyens *que* lui.

### *Adjectifs numéraux.*

Paris, le 15 juin 1844. Le 30 du mois prochain. Depuis quinze jours (85.). D'aujourd'hui en huit. Pendant 332 ans. Un degré ou 25 lieues. Une lieue ou 2282 toises. Une toise ou 6 pieds. Un pied ou 12 pouces. Un pouce ou 12 lignes. L'unité principale des nouvelles mesures est le mètre (voyez la page 382).—Quel quantième du mois avons-nous? Nous sommes au 27 d'août.—Avez-vous reçu ma lettre du 17 du courant? Oui, je l'ai reçue.—Le dernier mois de l'année dernière. Plus de quinze, plus de cent.

### *Pronoms.*

Quand vous verrez *son* mari, vous lui direz que vous avez parlé à *sa* sœur et que vous *lui* avez demandé *son* adresse. Voici *ma* cousine et voilà *la* sienne. De ces trois compositions *la mienne* est la plus grave, *la tienne* est la plus touchante et *la sienne* est la plus sublime. *Ton* amitié et *la sienne* *me* sont chères. *Je* le vois, *il* la voit, *nous* le voyons et *nous* *lui* disons la vérité. *Mon* frère tâcha de *la* consoler, et *lui* promit de voir *son* père. *Je* te le donne. *Tu* me le montres. *Il* le lui récitera. Dites-*lui* que j'aurai *sa* réponse. Ne *lui* parlez pas de *sa* sœur. *Nous* vous demandons la raison. *Vous* nous invitez. *Ils* vous présentent *mes* amis.—*Votre* frère est-il ici? Non, *il* n'y est pas.—*Je* leur parlerai. *Je* *la* leur offrirai. *Il* l'a vue, et *lui* a donné le billet. *Vous* êtes fâché, *je* ne *le* suis pas.—Mademoiselle, êtes-vous *la* fille de monsieur Dupré? Oui, *je* *la* suis.—Êtes-vous heureuse? Oui, *je* *le* suis.—Mesdames, êtes-vous *les* amies de ma cousine? Oui, nous *les* sommes.—Êtes-vous sœurs? Oui, nous *le* sommes.—Donnez à *elle* et non à *lui*. *Je* pense à *toi*. *Je* sortirai *sans* *toi*. Partez avec *lui* ou avec *elle*.

Ce cheval est-il à vous? Non, *il* est à mon voisin.—Ne courez pas après *eux*.—Qui a fait *cela*? *Moi*. C'est *toi*! Non, c'est *lui*, ou c'est *elle*.—Il est plus âgé que *moi*. Vous avez plus de savoir que *lui*.—N'êtes-vous pas plus heureux qu'*eux*? Non, *je* ne *le* suis pas.—*Je* *lui* en ai parlé. Parlez-*leur-en*. Non, ne *leur-en* parlez pas.—*Vous* n'y pensez pas. Donnez-*moi* des conseils, ne *me* donnez pas d'embarras.—Pourquoi *lui*

*en choisiriez-vous ? Je ne saurais vous le dire. — Y a-t-il été ? Oui, il y a été. — Il a une belle charge, il y aspirait depuis longtemps. Le chirurgien lui a pansé le bras. J'ai mal à la tête et au cœur. Donnez-moi ce livre, cet encrier, cette plume et ces crayons. Ôtez ceci et donnez-moi cela. — Laquelle préférez-vous de ces couleurs ? Je préfère celle-ci à celle-là. — Ce livre-ci est plus intéressant que celui-là. Ces portraits-ci ne sont pas si bien faits que ceux-là. Celui qui parle m'a donné ceci. — Cette plume est mauvaise. Laquelle ? Celle que je vous ai donnée. Celle qui est sur la table. — Les personnes qui vous aiment et celles que vous aimez. Ceux que nous avons vus sont partis. La nature dont nous ignorons les secrets. C'est une condition sans laquelle il ne réussira pas. — À quoi pensez-vous ? À mon devoir. — Qu'est-ce que c'est ? Rien.*

#### *Pronoms indéfinis.*

Connaissez-vous *quelqu'un* ici ? Non, *personne*. — *Quiconque* vous l'a dit a raison. *Chacun* a son opinion. *Quelque* grands que vous soyez, *quelques* richesses que vous ayez, et *quels* que soient vos talents, je vous assure, messieurs, que vous ne serez pas élus. *Quelles* que soient vos qualités, vous trouverez des gens qui vous égaleront en mérite. *On* dit que le corsaire est pris. — A-t-on reçu des nouvelles ? Oui, *on* en a reçu ce matin. — En a-t-on parlé ? Je ne le crois pas. — *Qui* que ce soit qui appelle, ne venez pas. *Tout* ce que vous dites est vrai. *Tout* savant que vous êtes, soyez modeste. Quand *on* vous parlera, vous répondrez. Le théâtre, où *l'on* représente cette pièce. *Si l'on* me demande, je serai dans mon étude. *Toutes* savantes et *tout* aimables qu'elles sont, ne vous y fiez pas. Ils ont apporté *leurs* offrandes, *chacun* selon ses moyens. Ni l'un ni l'autre n'ont fait leur devoir.

#### *Verbes.*

Je *suis* bien aise de vous voir. — Avez-vous les moyens nécessaires ? Oui, nous les *avons*. — Aura-t-il le journal ? Oui, il *l'aura*. — Elle n'*aura* pas beaucoup d'avantages sur lui. — Vos amis *sont-ils* encore à Londres ? Non, ils *sont* partis. — Ses dernières lettres n'*étaient* pas consolantes. — Votre élève ne *profite-t-il* point ? Non, pas du tout. — Des historiens véridiques n'*ont-ils* pas raconté ces faits importants ? Plusieurs en *ont* parlé. — Mon frère et son amie *sont* arrivés. — À qui *parlé-je* ? À moi. — *Est-ce* que je *ours* ? (149.) *Est-ce* que je *crois* ce que tu m'as dit ? Vous *devriez* le croire. — Vous



*viendrez, n'est-ce pas ?* Peut-être.—*Il parle français, n'est-ce pas ?* Un peu.—*Il est tard, n'est-ce pas ?* Oui, *il est très-tard.*—*Qui sont ces messieurs ?* Ce *sont* mes amis.—*On aime le roi, et l'on craint le ministre.* Mon père lui *pardonne.* Vous et votre ami, *vous parlerez* au directeur. Pendant mon séjour à Paris, *j'allais* tous les jours me promener aux Tuileries. Je l'y *voyais* très-souvent. Il *vint* me voir hier. Je l'ai *vu* ce matin.—*Quand irez-vous à Paris ?* L'année prochaine.—*Je désire* que vous *veniez* me voir, et je *voudrais* qu'ils *vinssent* aussi.—*Voulez-vous* que *j'aille* à l'église ? Certainement, je le *veux.*—*Asseyez-vous*, ma sœur, vous *avez l'air fatigué.* Buvez un verre d'eau. Ces lettres ne *sont pas écrites.* Ma sœur *est tombée*, elle *a passé* la nuit sans dormir. *Avez-vous lu* la lettre que *j'ai écrite* ? Oui, je l'ai *lue.*—*Avez-vous écrit* la lettre que *j'ai lue* ? Oui, c'est moi qui l'ai *écrite.*—Il *veut* que vous *fassiez* votre devoir. Nous *voudrions* que vous *lussiez* les journaux. *Permettez-moi* de vous *faire observer* que nous leur *avons écrit* plusieurs fois, et que nous ne *croyons pas* qu'ils *aient reçu* nos lettres.

#### Verbes réfléchis.

*Je me propose* de vous enseigner. *Ils se promettent* le plaisir d'aller au musée. *Nous nous habillons.* *Il se lève* à cinq heures ; et vous, à quelle heure *vous levez-vous* ? À sept heures. *Ils se détestent.*—*S'alarme-t-il* sans raison ? Oui, très-souvent.—*Ne s'ennuiera-t-il pas* à ce concert ? Peut-être.—*S'y est-il abonné* ? Oui, *il s'y est abonné.*—Mesdames, *vous êtes-vous promenées* ce matin ? Oui, monsieur, *nous nous sommes promenées* pendant trois heures. Nos frères *se promenaient* à cheval, pendant que ces demoiselles *se promenaient* en bateau.—*Dépêchez-vous.* *Allez-vous-en.* *Je ne m'en souviens pas.* Ces deux amis *se sont embrassés.* Le vin *se boit* en France. *Ne nous laissons pas tromper.* *Se sont-ils réjouis* de cette rencontre ? Oui, tant soit peu.—Les soldats *se sont-ils emparés* de la maison ? Pas encore.—*Vous êtes-vous blessé* ? *Je me suis coupé* au poignet.—*Vous portez-vous mieux* ? Oui, beaucoup mieux, je vous remercie.—*Il s'est enrhumé.*

#### Verbes impersonnels.

*Il y a* de bonnes raisons.—*Y a-t-il* beaucoup de monde ? Non, *il n'y a* personne.—*Il y a* une heure que je vous attends. *Il y a* longtemps qu'il est parti. *Il est* des hommes que la ré-

sistance anime, *il en est d'autres qu'elle décourage. Il faut que vous lui répondiez. Il lui faut répondre. Il me faut des moyens. Il se fait tard. Il m'en coûte beaucoup de lui faire des reproches. Il suffit de le faire. Il ne neige pas, mais il fait froid.*—Crois-tu qu'il pleuve? Non, *il fait trop de vent.*—*Il ne faut pas que vous veniez si tard. Il me vient une idée.*

*Idiotismes (voyez la page 377).*

Il venait d'arriver. Je dois lui parler et il va sortir. Il devrait me répondre. Il a dû sortir.—Aurait-il pu faire autrement? J'en doute.—Ils auraient pu parler plus haut. Dites-moi de quoi il s'agit.—Il se trouvait alors à Paris. Faites-moi voir ce que vous avez écrit. On dirait que vous êtes malade. J'aime beaucoup la lecture.—Comment cela va-t-il, mon ami? Je me suis fait arracher une dent.—Voulez-vous battre les cartes? Si cela peut vous faire plaisir.—Vous pouvez compter sur lui. Je ne m'y connais pas. J'en conviens. Le bruit court qu'il est mort. Je crois que non. Je crains qu'il ne pleuve, car le temps se couvre. Le vaisseau a coulé à fond.—Qu'en dites-vous? Cela va sans dire.—Il paraît qu'elle s'en donne à Paris. Cela s'entend. Faites mes amitiés à vos enfants. C'est un homme comme il faut. Qu'est-ce que cela me fait? Laissez-le. Elle se met à son aise. Il ne peut se passer de vous.

Elle a pensé mourir de chagrin, elle n'en pouvait plus de douleur. Cela se peut. Elle ne sait à qui s'en prendre. Faites-moi rappeler que je dois lui écrire. Cela revient au même. Remettez-vous. Je ne saurais le faire. Il a servi. Il tarde bien à venir. Il ne tient qu'à moi de le faire, et je saurai bien m'en tirer. Ne trouvez pas mauvais que je vous dise que vous n'en viendrez jamais à bout, car vous n'y entendez rien. Faites comme vous voudrez, mais ne m'en voulez pas. Menez cet enfant à l'école.—Vous amènera-t-il votre cheval? Non, il est parti depuis une heure.—Il emmena mon frère dans son carrosse. Remenez cet enfant à sa mère. Portez ces livres dans mon étude. Apportez-moi de l'argent. Emportez ces lettres. Reportez ces papiers dans ma chambre.—Comment se portent monsieur votre père, madame votre mère, et mesdemoiselles vos sœurs? Assez bien, merci.—Eh bien, mon ami! Comment se portent ta femme et tes enfants? Comme cela. Tout doucement.

Avez-vous faim? Non, mais j'ai soif.—Tu as chaud et nous avons froid. Vous avez raison et il a tort. Vous avez huit

*ans, mon ami, et vous avez peur de votre ombre ! Il fait sombre.—Quel temps fait-il ? Il fait beau. Il fait mauvais.—Fait-il chaud ? Non, il fait froid.—Il se ait nuit. Faites attention. Il a fait banqueroute. Ce matelot a fait naufrage. Ceci est à vos frais et dépens. Ne désespérez pas, vous ferez des progrès.—Que vous reste-t-il ? Trois francs et demi.—Que dira-t-on, si l'on en trouve ? On nous grondera.—Il y a beaucoup de monde dans cet hôtel. Bien des gens s'imaginent que ce général est mort. Il est revenu de Paris.—Quand retournerez-vous à Londres ? Le mois prochain.—Nous sommes partis de très-grand matin, et cependant nous ne sommes arrivés qu'à midi. Nous mourions de chaud, nous avions une très-grande faim, et une très-grande soif. Cet effet, qui me paraît très-naturel, ne me paraît pas fort nouveau. Les choses vont de mal en pis. Le remède est pire que le mal. Votre fils a tout dissipé, a tout mangé ; et vous voulez lui tout pardonner ! Il dit tout, il a tout expliqué.*

Je vous prie de faire bien des compliments *de ma part* à mesdemoiselles vos nièces ; *elles* sont *toutes* venues ici l'été dernier, et je désire beaucoup qu'elles reviennent l'été prochain. Recevez mes très-humbles remerciements pour la faveur qu'il vous a plu de me faire. Ils le veulent forcer à croire tout ce qu'il leur plaît. *Il se plaît à mal faire. Elle se plaît dans ses larmes.*—Vous servez-vous du Dictionnaire de l'Académie ? Oui, je m'en sers.—Ce mot n'est guère *usité*. Cet habit est tout *usé*.—Connaissez-vous cette règle ? Je la *sais*.—Je *connais* monsieur votre oncle. *Cela m'est égal*. Comment pouvez-vous *ajouter foi* aux discours de cet homme ? *il en impose* à tous ceux qui l'écoutent, et les trompe effrontément.—Les ennemis s'avancèrent contre cette troupe ; mais la fière contenance de nos braves leur *imposa* : ils se retirèrent sans *brûler une amorce*. Qu'avez-vous *à la main* ? Rien.—Songez à ce que vous *faites*. Je ne *fais* que d'entrer. Il ne *fait* que rire.—Que *faut-il* faire ? Son devoir.—Que vous *faut-il* ? Il me *faut* de l'argent.

Avez-vous été *chez lui* ? Oui, j'ai été *chez lui* deux fois.—Êtes-vous *à même* de le faire ? Non, je ne le suis pas.—Vous avez *beau dire* et *beau faire*, je le veux. *Faites-le faire sur-le-champ*. Est-ce de l'argent *comptant* ? *à la bonne heure*. Vous parlez *à tort et à travers*. Vous voulez *m'en donner à garder*. Je vous parle *en ami*. C'est *à bon marché*. Je l'ai *échappé belle*. Vous vouliez *m'en faire accroire*. Je n'en *puis plus*.—*En avez-vous besoin* ? Oui, j'en ai *besoin*.—*Il ne tient* qu'à vous de sortir. Il *fait grand cas* de cette nouvelle connaissance.

*Jouons aux cartes.* Il ne faut pas *m'en vouloir*. *Vous vous connaissez* en tableaux. *Mettez-vous* au dessin.—À qui vous *en prenez-vous* ? À vous, c'est votre gaucherie qui est cause de mon manque de réussite.—*Cela va mal.* J'en demeure *d'accord.* *Allons, allons,* dépêchez-vous. Jouez-vous au *billard* ? Jamais.—Il *s'avisa* de faire une demande singulière. Ne vous *avisez* pas de le croire. Cette femme a un bon *caractère.* Son élévation l'a mise *en butte* aux traits de l'envie. *En tout cas,* écrivez-lui. Si mes amies viennent, *envoyez-moi chercher.* Il s'est mis *en condition.*

Coup de tonnerre ; coup de mer ; coup de main ; coup de fusil ; coup de pistolet ; coup de canon ; coup de feu ; coup d'œil ; coup de dent ; coup d'épée ; coup de sabre ; coup de bâton ; coup de vin ; coup de langue, etc.—*Encore un coup,* vous avez tort. Il a fait son *droit* à Paris. Quelle *inconséquence* nous avons commise !—BATTRE le tambour, les cymbales.—DONNER du cor.—JOUER du violon, de l'alto, de la basse, de la flûte, de la clarinette, du flageolet, du hautbois, du basson, et de tous les instruments.—PINCER de la harpe, de la guitare.—SONNER la trompette.—TOUCHER du piano, de l'orgue.

## CONVERSATIONS FAMILIÈRES, NOMENCLATURES REMARQUABLES, LETTRES, ETC.

### *La rencontre.*

Bonjour, mon ami. Monsieur, je vous salue.—Comment vous portez-vous ? Très-bien, je vous remercie ; et vous ? Tout doucement, comme à l'ordinaire.—D'où venez-vous donc ? Je viens de la bourse.—Et où allez-vous ? Je vais à la banque.—Je vous rencontre à propos, j'allais chez vous. Pour quelle affaire ?—Je voulais vous demander des nouvelles. Des nouvelles ! de qui donc ? De votre oncle.—Lequel ? vous savez que j'en ai deux.—Celui qui est actuellement à Paris.—J'en attends ce soir ; faites-moi le plaisir de passer chez moi demain matin, je vous ferai voir ce que j'ai reçu.—Je vous remercie, je n'y manquerai pas. Sans adieu.

### *La visite.*

Madame, je vous souhaite le bonjour.—Que je suis aise de cette visite ! Asseyez-vous, je vous prie. Il y a bien longtemps

que je n'ai eu le plaisir de vous voir ; comment vous êtes-vous porté ?—Assez bien ; et vous-même ?—À mon ordinaire, passablement.—Je me suis présenté hier pour avoir l'honneur de vous saluer ; vous veniez de sortir.—Je regrette beaucoup de ne m'être pas trouvée chez moi. Faites-moi le plaisir de dîner avec nous.—Vous avez bien de la bonté ; je ne puis m'arrêter plus longtemps, j'ai promis de me rendre à l'hôtel à cinq heures.—Quoi, vous voulez déjà partir ! Restez encore un moment.—C'est à regret que je vous quitte sitôt, je resterai plus longtemps une autre fois.—Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir ?—S'il est possible, je reviendrai demain.—Adieu, portez-vous bien. Au plaisir.

### *L'heure.*

Quelle heure est-il ? Il est neuf heures ou neuf heures cinq.—Vous vous trompez, mon ami, il est neuf heures et un quart.—C'est vous qui avez tort, voyez la pendule.—Mon frère croit qu'il n'est pas encore neuf heures, qu'il est neuf heures moins un quart.—Écoutez ! voilà l'heure qui sonne : un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf. Neuf heures ! Partons vite, à l'école !—À quelle heure arrivera le maître d'allemand ? À onze heures moins dix, et il restera jusqu'à midi et demi. Nous préparerons ensuite nos leçons de français, et nous serons libres à deux heures et demie ou à trois heures au plus tard.

### *Le premier jour de l'an.*

Je te souhaite une bonne et heureuse année, mon cher Jules.—Merci, ma sœur ; je te souhaite aussi tout ce qui peut faire ton bonheur. Oh ! que je suis content ! je saute de joie.—Mais qu'as-tu donc ; quel est ce grand plaisir ? As-tu déjà reçu tes étrennes ?—Oui, je les ai reçues et je vais te les montrer. Vois, de fort jolies choses : un fusil, un sabre de hussard, une giberne, un casque, des pistolets de bois qui ne sont pas dangereux, des quilles, une ligne, des hameçons et un filet pour la pêche, des maisons à construire, un superbe polichinelle, des images, des figues, des oranges, des fruits confits, une boîte pleine de bonbons délicieux, une douzaine de biscuits à la cuiller, et une corbeille pleine de papillotes.

### *Le voyage.*

Comment vous proposez-vous de voyager ? D'abord par mer ou par terre ?—Si je voulais faire ce voyage, il me fau-

drait prendre le paquebot à voile ou bien le bateau à vapeur.— Et quels sont les moyens de transport par terre?—Premièrement, le chemin de fer, ou si vous avez des craintes pour votre respiration, louez une voiture, ou même un fiacre ou un cabriolet, ou, si vous le préférez, prenez une place dans la malle-poste ou dans la diligence, et pour éviter des frais vous pourriez envoyer vos effets par le roulage ordinaire, ou si vous ne pouviez attendre si longtemps, envoyez-les par le roulage accéléré. J'avais presque oublié d'ajouter que vous avez encore le choix d'aller à pied ou à cheval.

### *L'étude du français.*

On m'a dit que vous apprenez le français.—Oui, je l'étudie depuis six mois.—Avez-vous trouvé cette étude difficile? je sais que vous êtes infatigable, que vous ne vous découragez jamais.—Il est vrai, ayant surmonté les principales difficultés, je commence à recueillir le fruit de mes travaux. Je vous prie de croire que cela n'a pas été sans peine; ce chaos de règles, d'exceptions, m'a si souvent embrouillé la cervelle que je me suis vu vingt fois à la veille de renoncer à mes projets. Il y a tant d'idiotismes, tant de tournures bizarres que l'usage seul autorise. Si vous venez chez moi dans la *soirée*, je vous ferai voir les ouvrages dont je me sers.—Ce *soir*?—Oui, ce *soir*. À propos, quelle différence y a-t-il entre *soir* et *soirée*, *matin* et *matinée*, *jour* et *journée*, *après-midi* et *après-dinée*?—Ces mots sont synonymes. Le *jour* marque une époque, sans égard à la durée; la *journée* est une durée déterminée et divisible. Il en est de même des mots *an* et *année*, *matin* et *matinée*, *soir* et *soirée*, etc. Remarquez les exemples suivants: *Je tiendrai un JOUR; la JOURNÉE est longue pour les gens oisifs. Sa terre lui rapporte dix mille francs par AN; cette ÉCLIPSE aura lieu dans le courant de l'ANNÉE.*—Je vous remercie de cette explication.

### *Idiome, Idiotisme.*

Il ne faut pas confondre les mots *idiome* et *idiotismes*. Une langue considérée relativement aux expressions qui lui sont particulières, prend le nom d'*idiome*, et ces expressions sont appelées *idiotismes*.

Les idiotismes de la langue grecque sont des *hellénismes*.

Les idiotismes de la langue latine sont des *latinismes*.

Les idiotismes de la langue allemande sont des *germanismes*.

Les idiotismes de la langue anglaise sont des *anglicismes*.

Les idiotismes de la langue française sont des *gallicismes*.

Les idiotismes de la langue italienne sont des *italianismes*.

Les idiotismes de la langue espagnole sont des *hispanismes*.

Les idiotismes de la langue portugaise sont des *lusitanismes*, etc.

“Le gallicisme,” dit l’Académie, “est une construction propre et particulière à la langue française, contraire aux règles de la grammaire, mais autorisée par l’usage : *Il vient de mourir. Il va venir. Si j’étais que de vous*, etc., sont des gallicismes.”

Les expressions figurées qui forment des gallicismes sont tirées plus généralement d’anciens usages qui étaient vraisemblablement plus familiers aux Français qu’aux autres nations : comme les tournois, la chasse, le jeu de paume, etc. Ainsi on dit *rompre en visière* à quelqu’un, pour dire l’attaquer, le contredire sur ses opinions, ses prétentions. Anciennement, il n’était pas permis dans les joutes et dans les tournois, de frapper à la visière de son adversaire. *Etre à bout, à bout de voie*, sont des termes de chasse. *Donner dans le travers. Il me la donne belle ; vous me la baillez bonne*, sont des termes du jeu de paume (le mot *balle* y est sous-entendu). *Empaumer quelqu’un, empaumer une affaire*, sont aussi des expressions familières qui viennent de la même source.

### *Difficultés de la prononciation.*

Voyons si vous prononcerez facilement les phrases suivantes : “Voulez-vous cueillir des fruits ? Laissez-moi recueillir mes idées. Donnez-moi une cuiller à café. Prenez une cuillerée de bouillon.—Il y a plus de vignobles en Bourgogne qu’en Bretagne.—Ce procédé est ignominieux et indigne d’un Espagnol.—Essayez de me trouver un petit épagneul semblable à celui de votre fille.—Un bon pasteur veille sans cesse sur ses ouailles.—Mettez dans ce bouillon des feuilles de cerfeuil et d’oseille, et joignez-y une gousse d’ail.—Voulez-vous faire une partie de quilles ?—Mon tailleur m’a dit que tous les grands seigneurs étaient alors en deuil à Versailles.—Je m’amusai la veille de Noël à considérer une vieille Bourguignonne, qui jouait de la vielle, tranquillement assise au soleil sur le seuil de sa porte.”

Essayez de bien prononcer “l’amour et la mort ; des grenouilles et des citrouilles ; un chien hargneux ; une abeille in-

dustrieuse." Ne bégayez pas en disant "une anguille et une aiguille ; égayant et égayé."

Prononcez les deux r des mots "irrécusable, erreur, horreur, terreur, terrible, erroné, irriter,—Arbre."

"Les armées entreront mardi en campagne.—Marchez, rustres, marchez ! ne vous endormez pas.—C'est en forgeant que vous deviendrez forgeron.—Mon agent a mon argent. Quant à moi qui n'ai point d'argent, je n'ai pas besoin d'agent."

"Quand un cordier, cordant, veut corder une corde,

Pour sa corde corder, trois cordons il accorde ;

Mais si l'un des cordons de la corde décorde,

Le cordon, décordant, fait décorde la corde."

### *Cris des animaux et leurs parties communes.*

Les mots qui expriment les cris des animaux (527.) et leurs parties communes sont essentiels à connaître.

On dit :

L'abeille, le bourdon et la  
mouche *bourdonnent*.

L'aigle *trompette*.

L'alouette *grisolle, tirelire*.

L'âne *brait*.

Le buffle *souffle, beugle*.

La caille *carcaille, margotte*.

Le canard *nasille*.

Les gros chiens *aboient*.

Les petits chiens *jappent*.

La cigale *craquette* et *chante*.

Le cochon *grogne*.

La colombe et le ramier *gémissent*.

Le coq *coqueline* et *chante*.

Le corbeau *croasse*.

La grenouille *coasse*.

Le crocodile *lamente*.

Le dindon *glougloute*.

L'éléphant *barète*.

L'épervier, le lapin et le renard *glapissent*.

Le faon *raïe*.

Le hibou *hue*.

L'hirondelle *gazouille*.

La huppe *pupule*.

Le lion *rugit*.

Le loriot, le merle et le serpent *sifflent*.

Le milan *huit*.

Le moineau *pépie*.

Le paon *braille, criaïlle*.

Le perroquet *cause*.

La pie *jacasse, caquette*.

Le pigeon *roucoule*.

La poule *glousse*.

Les petits poulets *piaulent*.

Le rossignol *ramage*.

Le sanglier *gromelle*.

Le taureau *mugit* et *beugle*.

Le tigre *rauque*.

Le chat *miaule*.

Le loup *hurle*.

Le lièvre *crie*.

La brebis *bêle*.

Le cheval *hennit*.

Le pourceau *grogne*.

La vache *beugle*, etc.



On dit :

Le *pied* d'un cheval, d'un bœuf, d'un veau, d'un cerf, d'un chameau, d'un éléphant, d'un mouton, d'un cochon, d'une chèvre; et de tous les animaux chez lesquels cette partie est de corne.

La *patte* d'un chien, d'un chat, d'un lièvre, d'un lapin, d'un loup, d'un lion, d'un ours, d'un singe, d'un rat, d'une grenouille, d'un pinson, de tous les oiseaux qui ne sont pas oiseaux de proie, et en général de tous les animaux chez lesquels cette partie n'est pas de corne.

Les *serres* de l'aigle, du vautour, et de tous les oiseaux de proie.

La *bouche* d'un cheval, d'un chameau, d'un âne, d'un mulet, d'un bœuf, d'un éléphant.

La *gueule* d'un brochet, d'un crocodile, d'un lézard, d'une carpe, d'une truite, d'un serpent, d'une vipère, d'un lion, d'un tigre, d'un chien, d'un loup, d'un chat.

Le *bec* d'un perroquet, d'une hirondelle, en un mot de tous les volatiles.

Le *groin* d'un cochon.

Le *museau* d'un renard, d'une belette.

Le *musle* d'un cerf, d'un taureau, d'un bœuf, d'un lion, d'un tigre, d'un léopard.

Les *défenses* d'un éléphant, d'un sanglier.

La *tête* d'un lion, d'un cheval, d'un mouton, d'un oiseau, d'un poisson, d'une mouche, d'un serpent.

La *hure* d'un sanglier, d'un brochet, d'un saumon, d'un loup.

Le *bois* d'un cerf.

La *corne* d'un rhinocéros.

Les *os* d'une baleine, l'*os* d'une sèche.

Les *arêtes* d'un brochet et de tout autre poisson.

On dit qu'un animal a des *pieds*, lorsque les membres qui supportent son corps ont la partie inférieure terminée par de la corne, comme cela se remarque chez le cheval, l'âne, le bœuf, le mouton, le bouc, l'éléphant, etc. Quand cette partie est formée par des doigts pourvus d'ongles ou de griffes, on la nomme *patte*. Les lions, les loups, les chiens, les chats, les souris, etc., ont des *pattes*. De sorte que les parties inférieures de certains animaux, lesquelles, par leur conformation, établissent le plus de ressemblance entre ces animaux et l'homme, ont précisément reçu le nom qu'on ne veut pas appliquer à ces mêmes parties dans l'espèce humaine.—DICTIONNAIRE CRITIQUE.

*Monnaies françaises.*

En France, l'argent se compte par *francs* ; le franc se divise en cent parties qu'on appelle *centimes*, ou le centième d'un franc ; un sou vaut cinq centimes ; un gros sou ou décime vaut dix centimes ou deux sous. Nous avons en argent : 1<sup>o</sup> des pièces de cinq francs, ou cent sous ; 2<sup>o</sup> des pièces de deux francs, ou quarante sous ; 3<sup>o</sup> des pièces d'un franc, ou vingt sous, ou cent centimes ; 4<sup>o</sup> des pièces d'un demi-franc, ou dix sous, ou 50 centimes ; et 5<sup>o</sup> des pièces d'un quart de franc, ou cinq sous, ou 25 centimes. Nous avons en or des pièces de quarante francs et des pièces de vingt francs.

Le tableau suivant contient toutes les mesures légales dont on se sert aujourd'hui en France, et offre à l'élève intelligent des détails aussi utiles qu'intéressants.

## TABLEAU DES MESURES LÉGALES DE FRANCE.

*Lois du 18 germinal an iii\*, et du 4 juillet 1837.*

(Extrait de l'Annuaire du Bureau des Longitudes, Paris.)

## MESURES DE LONGUEUR.

| <i>Noms systématiques.</i> | <i>Valeur française.</i> | <i>English value.</i> |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------|
| Myriamètre†.....           | Dix mille mètres.....    | 6·2138 miles.         |
| Kilomètre† .....           | Mille mètres .....       | 1093·633 yards.       |
| Hectomètre†.....           | Cent mètres.....         | 109·3633 yards.       |
| Décamètre† .....           | Dix mètres .....         | 10·93633 yards.       |

\* De la république française. La première année de cette ère commença le 22 septembre 1792. L'année républicaine était divisée en douze mois égaux de trente jours chacun ; après les douze mois, suivaient cinq jours pour compléter l'année ordinaire, et quelquefois six, selon que la position de l'équinoxe le comportait, afin de maintenir la coïncidence de l'année civile avec les mouvements célestes. Ces jours n'appartenaient à aucun mois. Ils se nommaient jours complémentaires ; et l'année qui en avait six se nommait *sextile* : elle arrivait tous les quatre ans comme l'année bissextile dans l'ancien calendrier, et il y en avait de même trois d'omises en quatre cents ans.

Les noms des mois étaient :

|             |            |           |              |
|-------------|------------|-----------|--------------|
| Vendémiaire | } Automne. | Germinal  | } Printemps. |
| Brumaire    |            | Floréal   |              |
| Frimaire    |            | Prairial  |              |
| Nivose      | } Hiver.   | Messidor  | } Été.       |
| Pluviose    |            | Thermidor |              |
| Ventose     |            | Fructidor |              |

[Ces mois

† See NOTE 549, page 384.

| <i>Noms systématiques.</i> | <i>Valeur française.</i>  | <i>English value.</i>  |
|----------------------------|---|--|
| MÈTRE .....                | <i>Unité fondamentale des poids et mesures. Dix-millionième partie du quart du méridien terrestre*.</i> | 3·2808992 feet, or<br>1·093633 yard (or<br>about 3 feet 3¼ in-<br>ches). |
| Décimètre † .....          | Dixième du mètre .....  | 3·937079 inches.   |
| Centimètre † .....         | Centième du mètre .....   | 0·393708 inch.   |
| Millimètre † .....         | Millième du mètre .....   | 0·03937 inch.  |

## MESURES AGRAIRES.

|                |  |   |
|----------------|--|---|
| Hectare .....  | Cent ares, ou 10,000 mètres carrés.              | 2·471153 acres.                                   |
| ARE † .....    | Cent mètres carrés, carré de dix mètres de côté. | 0·098846 rood (or<br>about 119½ square<br>yards). |
| Centiare ..... | Centième de l'are, ou mètre carré.               | 1·196033 square yard.                             |

## MESURES DE CAPACITÉ

*pour les liquides et les matières sèches.*

|                  |                        |   |
|------------------|------------------------|---|
| Kilolitre .....  | Mille litres .....     | 220·09668 gallons.                      |
| Hectolitre ..... | Cent litres .....      | 22·009668 gallons.                      |
| Décalitre .....  | Dix litres .....       | 2·2009668 gallons.                      |
| LITRE † .....    | Décimètre cube .....   | { 0·2200967 gal., or<br>1·760773 pint.† |
| Décilitre .....  | Dixième du litre ..... | 0·17608 pint.                           |

## MESURES DE SOLIDITÉ.

|                 |                        |                      |
|-----------------|------------------------|----------------------|
| Décastère ..... | Dix stères .....       | 353·1658 cubic feet. |
| STÈRE † .....   | Mètre cube .....       | 35·31658 cubic feet. |
| Décistère ..... | Dixième du stère ..... | 3·53166 cubic feet.  |

Ces mois se divisaient aussi en trois parties ou DÉCADES, chacune de dix jours ; on les nommait :

|           |          |
|-----------|----------|
| Primidi.  | Sextidi. |
| Duodi.    | Septidi. |
| Tridi.    | Octidi.  |
| Quartidi. | Nonidi.  |
| Quintidi. | DÉCADI.  |

Le jour était divisé en dix parties, que l'on nommait *heures*, et la nouvelle heure était divisée en dix parties égales, chaque partie en dix autres, ainsi de suite jusqu'à la plus petite portion commensurable de la durée.

\* Le mètre est la dix-millionième partie du pôle à l'équateur (2250 lieues, compté sur le méridien de Paris). Il vaut 3 pieds 0 pouce 11 <sup>225</sup>/<sub>1000</sub> lignes des anciennes mesures (or equal to 39·37079 English inches). L'étalon prototype en platine, déposé aux Archives le 4 messidor an vii, donne la longueur légale du mètre quand il est à la température zéro du thermomètre centigrade.

† See NOTE 549, page 384.

† Or about 1½ pint.

| POIDS.                     |  |   |
|----------------------------|--|---|
| <i>Noms systématiques.</i> | <i>Valeur française.</i>   | <i>English value.</i>   |
| .....                      | Mille kilogrammes, poids du mètre cube d'eau et du tonneau de mer.   | 19·7 cwt.   |
| .....                      | Cent kilogrammes, quintal métrique.  | 1·97 cwt.   |
| KILOGRAMME .....           | Mille grammes. Poids dans le vide d'un décimètre cube d'eau distillée à la température de 4° centigrades† (or 39° 12' Fahrenheit). | 2·6803 lb. troy, or<br>2·2052 lb. avoirdupois*.                   |
| Hectogramme .....          | Cent grammes.....  | { 3·2 ounces troy.<br>3·52 oz. avoirdupois.                       |
| Décagramme.....            | Dix grammes .....  | 6·43 pennyweights tr.   |
| GRAMME ‡.....              | Poids d'un centimètre cube d'eau à 4° centigrades.   | { 15·438 grains troy.<br>0·643 pennyweight.<br>0·0322 ounce troy. |
| Décigramme .....           | Dixième du gramme .....  | 1·5438 grain troy.  |
| Centigramme.....           | Centième du gramme .....   | 0·15438 grain troy.   |
| Milligramme .....          | Millième du gramme .....   | 0·015438 grain troy.  |

## MONNAIE.

|                      |   |
|----------------------|---|
| FRANC § (see p. 63). | Cinq grammes d'argent, au titre de 9 dixièmes de fin. |
| Décime .....         | Dixième du franc.                                     |
| Centime.....         | Centième du franc.                                    |

[NOTE. As previously mentioned, page 381, accounts are kept in France in francs, each of 10 décimes or 100 centimes. The modern gold coins are pieces of 40 fr. and 20 fr. The silver coins are 5 fr., 2, 1,  $\frac{1}{2}$  and  $\frac{1}{4}$  fr. The copper coins are 1 décime, or 2 sous, pieces of 5 centimes, or 1 sou, and of 1 centime.]

\* Or about 2 pounds 3 ounces and 5 drams *avoirdupois*.

† L'étalon prototype en platine, déposé aux Archives le 4 messidor an vii, donne, dans le vide, le poids légal du kilogramme.

NOTE. In France the thermometers in use are Réaumur's and the Centigrade, in both of which the freezing point of water is the zero of the scale; and the distance between the freezing and boiling points is in Réaumur's divided into 80 equal parts, and in the centigrade into 100.

The zero point of Fahrenheit's (the thermometer used in England) is 32 degrees below the freezing point of water, and, since the boiling point is 212°, the interval is divided into 180 equal parts.

We have then the following proportion, which will enable us to reduce one of these scales to another:

$$F^{\circ} - 32 : C^{\circ} : R^{\circ} :: 180 : 100 : 80$$

$$\text{or } 9 : 5 : 4$$

$F^{\circ} - 32$ ,  $C^{\circ}$ ,  $R^{\circ}$ , being supposed to indicate the same temperature in the three thermometers.

‡ See NOTE 549, page 384.

§ Franc, du latin *Franci*, nom du peuple tudesque qui asservit la Gaule.

549. NOTE. It will be perceived by the above table that the terms used in the French metrical system are five principal, with four to express increase and five to express decrease.

The five principal are, for long and square measure, the *mètre*, from the Greek word μέτρον (*metron*), measure; for land measure, the *are*, from the Latin word *area*\*, a field; for wood, the *stère*, from the Greek word στερεός (*stereos*), solid; for measure of capacity, the *litre*, from the Greek word λίτρα (*litra*), a pound weight; and for weights, the *gramme*, from the Greek word γραμμαρίον (*grammarion*), the 24th part of the ounce among the ancients.

The four terms which express increase are—

|        |       |       |   |   |   |        |           |   |                   |
|--------|-------|-------|---|---|---|--------|-----------|---|-------------------|
| Deca,  | } the | Greek | { | δέκα ( <i>deka</i> ), ten;              | } | and it | signifies | { | tenfold.          |
| Hecto, |       |       |   | ἐκατόν ( <i>ekaton</i> ), hundred;      |   |        |           |   | one hundredfold.  |
| Kilo,  |       |       |   | χίλιοι ( <i>chilioi</i> ), a thousand;  |   |        |           |   | one thousandfold. |
| Myria, |       |       |   | μύριοι ( <i>myrioi</i> ), ten thousand; |   |        |           |   | ten thousandfold. |

The three terms which express decrease are—

|        |            |   |                    |   |        |   |                      |
|--------|------------|---|--------------------|---|--------|---|----------------------|
| Deci,  | } from the | { | decem, ten;        | } | and it | { | the tenth part.      |
| Centi, |            |   | centum, a hundred; |   |        |   | the hundredth part.  |
| Milli, |            |   | mille, a thousand; |   |        |   | the thousandth part. |

The names of all weights and measures are formed by a union of one of the principal terms (*mètre*, *are*, *stère*, *litre* or *gramme*) with one of increase or decrease. *Kilogramme*, for example, is *kilo* (1000fold) and *gramme*, and signifies 1000 grammes. *Décimètre* is *deci* (the 10th part) and *mètre*, and signifies the tenth part of a metre. *Décamètre* is *deca* (tenfold) and *mètre*, and signifies ten metres, etc.

With great ingenuity the contrivers of the French system of weights and measures took from the Greek language the terms *deca*, *hecto*, *kilo* and *myria* to express increase, and from the Latin the corresponding terms *deci*, *centi*, and *milli* to express decrease.

## MODÈLES DE LETTRES.

Les principales formes à observer dans une lettre sont :—

1° L'adresse :—

Monsieur,  
Monsieur Charles D \* \* \* †,  
Hôtel Meurice,  
rue Rivoli,  
à Paris.

2° Le corps de la lettre :—

Londres, ce 15 décembre 1844.

Monsieur,  
J'ai appris avec plaisir que vous avez publié une nouvelle édition de votre grammaire.

\* From which are derived the French word *aire*, and the English word *area*.

† Or simply : *A monsieur Charles D \* \* \**, etc., without the repetition of *Monsieur*.

3° La souscription :—

J'ai l'honneur d'être,  
Monsieur,  
Votre très-humble et très-obéissant serviteur,  
*Gaultier Legendre.*

Les billets s'écrivent souvent à la troisième personne :

M. et M<sup>me</sup> Duval ont l'honneur de faire leurs compliments à mademoiselle Lepelletier et de la prier de vouloir bien augmenter le petit nombre d'amis qu'ils réuniront chez eux à dîner, mercredi prochain. On se mettra à table à six heures.

Boulevard des Italiens, No. 15,  
le 2 octobre 1844.

M<sup>lle</sup> Lepelletier présente ses respectueux hommages à monsieur et à madame Duval, et elle ne manquera pas de se rendre à leur aimable invitation.

Place Vendôme, No. 1,  
Lundi soir.

#### CORRESPONDANCE COMMERCIALE.

*Lettre de recommandation en faveur d'un jeune homme qui  
cherche une place de commis.*

Paris, le 20 juillet 1839.

*Monsieur Dupuis, négociant à Bordeaux.*

Monsieur Richard Delsert, qui depuis six ans a travaillé dans notre comptoir à notre entière satisfaction, aura l'honneur de vous remettre la présente lettre.

Le désir d'étendre ses connaissances a seul pu l'engager à quitter notre maison, et à chercher une place dans votre ville, où il veut se familiariser avec le commerce maritime. Loin de nous opposer à ses désirs, nous nous faisons un plaisir, et même un devoir, de contribuer autant qu'il est en nous à lui faire atteindre son but.

Nous pouvons lui rendre le témoignage, que nous perdons en lui un homme qui s'est acquis notre attachement tant par un esprit distingué que par son zèle pour nos intérêts, et par la conduite la plus irréprochable.

Ses talents le rendent particulièrement propre à la correspondance : il joint à une belle écriture, un style épistolaire élégant et correct. Outre sa langue maternelle, le français, qu'il possède parfaitement, il parle et écrit avec beaucoup de facilité l'allemand et l'anglais. Il est très-habile dans la tenue des livres, et n'est pas sans connaissances dans la partie des

marchandises. S'il vous était possible de l'employer dans votre comptoir, il trouverait non-seulement une place conforme à ses désirs, mais encore des chefs qui, nous en sommes sûrs, lui accorderaient leur bienveillance.

Tout ce que vous voudrez bien faire en faveur de notre recommandé, nous le regarderons comme une marque de votre amitié pour nous, et vous en serons vivement reconnaissants.

Agréez, monsieur, l'assurance de notre considération très-distinguée.

*Eugène Morel et comp.*

*Lettre de recommandation en faveur du chef d'un institut commercial.*

Strasbourg, le 18 mars 1844.

Messieurs Bachelier, négociants à Marseille.

La présente lettre vous sera remise par monsieur Lefèvre, chef d'un institut commercial qu'il a créé dans notre ville.

Accompagné de ses élèves, il se rend dans vos contrées, tant pour leur procurer un délassement salubre que pour ajouter à leurs connaissances en leur faisant visiter les établissements intéressants de votre ville et des environs.

Permettez-nous de vous recommander M. Lefèvre d'une manière toute particulière, et de vous prier de contribuer, en ce qui dépendra de vous, messieurs, à l'agrément et à l'utilité de son voyage. Son but nous paraît trop utile pour que nous ne désirions pas vivement qu'il puisse l'atteindre. Nous avons donc pensé ne pouvoir mieux lui aider qu'en vous l'adressant, en appelant sur lui tout votre intérêt.

Cet intérêt, nous le réclamons aussi pour son établissement : le talent avec lequel il le dirige, et la méthode à la fois neuve et facile qu'il suit, ont fait faire à tous ses élèves des progrès aussi sûrs que rapides.

Si donc l'occasion se présentait de favoriser son entreprise, vous nous obligeriez beaucoup en y songeant.

Veuillez agréer, avec nos remerciements pour les bons offices que vous rendrez à notre recommandé, l'assurance de la considération distinguée avec laquelle nous avons l'honneur d'être,

Messieurs,

Vos très-humbles

et très-obéissants serviteurs,

*Auguste Delavigne et comp.*

*Circulaire d'une société en commandite.*Paris, le 1<sup>er</sup> mai 1839.Messieurs Hamilton et C<sup>ie</sup>, à Londres.

Messieurs,

Encouragés par les avantages que présente notre place pour les affaires en commission, nous avons pris la résolution de former un établissement de ce genre, dans lequel monsieur Louis Delacroix à Rouen a pris un intérêt comme commanditaire.

Nous gérerons nos affaires sous la raison de Delamare et Villeneuve.

Conformément au vœu de la loi, nous avons déposé au greffe du tribunal de commerce de cette ville un extrait de notre contrat de société. Par ce contrat, monsieur Delacroix s'est engagé à nous fournir un fonds de *quatre cent mille francs*.

Ce capital, réuni à celui que nous versons en notre qualité d'associés solidaires, nous paraît suffisant pour que nous puissions nous livrer à la commission dans toute son étendue.

Connaissant les ressources de notre place, nous saurons profiter, dans l'intérêt de nos correspondants, de tous les avantages qu'elles nous présentent. La confiance que nous accordent nos commanditaires doit vous être un sûr garant que nous ne serons pas indignes de la vôtre.

Veuillez prendre note de nos signatures, et agréer l'assurance de notre parfaite estime.

*Delamare et Villeneuve.*

Signature de notre sieur Frédéric Delamare :

*Delamare et Villeneuve.*

Signature de notre sieur Jules Villeneuve :

*Delamare et Villeneuve.*

*Circulaire de l'un des commanditaires, supplément à la lettre précédente.*

Rouen, le 10 mai 1839.

Messieurs Hamilton et C<sup>ie</sup>, à Londres.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous confirmer le contenu de la circulaire de messieurs Delamare et Villeneuve, et de vous recommander d'une manière particulière leur établissement, dans lequel je suis intéressé, en qualité de commanditaire pour une somme de *quatre cent mille francs*, que je leur ai versée.



L'un d'eux, monsieur Delamare, a travaillé pendant quinze ans dans ma maison, et s'y est formé à tous les genres d'affaires commerciales. Il s'est principalement distingué par ses connaissances et par son amour pour le travail. Je fais en lui une perte difficile à réparer ; c'est un témoignage d'estime que je me plais à lui rendre.

Son associé, monsieur Villeneuve, n'est pas moins familiarisé avec les affaires. Par un long séjour à Hambourg, à Bordeaux et à Londres, où il a travaillé dans des maisons distinguées, il s'est acquis des connaissances solides et des relations qui seront très-utiles au nouvel établissement.

Les principes d'honneur et de probité qui les animent tous deux me sont un sûr garant qu'ils se montreront dignes de la confiance qu'on leur accordera, et qu'ils mettront tous leurs soins à servir les intérêts de leurs correspondants.

Agréez, messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

*Louis Delacroix.*

## MODÈLES DE LETTRES DE CHANGE, PROMESSES, QUITTANCES, ETC.

Paris, ce 26 septembre 1844.

Bon pour F. 3590, 50<sup>c</sup>.

Au 15 octobre prochain, payez par cette seule de change, à l'ordre de monsieur Elie de Beaumont, la somme de trois mille cinq cent quatre-vingt-dix francs, cinquante centimes, valeur dont, suivant notre avis de ce jour, vous débiterez le compte de vos dévoués serviteurs,

*Firmin Didot, frères,*  
Imprimeurs de l'Institut et libraires,  
rue Jacob, No. 56.

À monsieur Gustave Otte,  
agent de messieurs Didot et C<sup>ie</sup>,  
à Londres.

Acceptée pour la somme de trois mille cinq cent  
quatre-vingt-dix francs, cinquante centimes.  
Payable le 15 octobre prochain.

*Gustave Otte.*

Londres, le 29 septembre 1844.

Retour sans frais.—Motifs du refus, S.V.P.

Paris, le 24 août 1844.

Bon pour £250.

À vue (*ou* à dix, quinze, etc. jours de vue) payez (*ou* il vous plaira payer) par cette première de change (la seconde,

*ou* la troisième, etc. ne l'étant) à l'ordre de messieurs V<sup>re</sup> Luc, Callaghan et fils, la somme de deux cent cinquante livres sterling valeur reçue comptant (*ou* en marchandises) que passerez sans *ou* suivant l'avis de

*Charles Rollin.*

À messieurs Puget et Comp.,  
à Londres.

Cherbourg, le 18 janvier 1845.

B. P. 10,000 francs.

À deux mois de date payez à monsieur Gaspard Lourmand ou à son ordre, la somme de dix mille francs valeur reçue comptant et que passerez en compte, suivant l'avis de

*Richard Martineau.*

À messieurs Lafitte et C<sup>ie</sup>,  
rue Lafitte, à Paris.

NOTA. Les endossements s'écrivent ainsi :—

Payez à l'ordre de monsieur Dessurne, valeur reçue comptant.

Cherbourg, le 5 février 1845.

*Gaspard Lourmand.*

Payez à l'ordre de monsieur Charles Deveau, valeur reçue.

Londres, le 10 février 1845.

*Ch. Dessurne, etc.*

Orléans, le 27 avril 1842.

B. P. 775f. 80c.

Au 24 juin prochain, je payerai à monsieur Desvilliers, négociant à Nantes, ou à son ordre, la somme de sept cent soixante-quinze francs et quatre-vingts centimes, valeur reçue en marchandises (espèces ou de toute autre manière) dudit sieur.

*Robert Didier.*

Londres, le 12 février 1837.

J'ai reçu de messieurs Hankey et Comp. la somme de douze livres sterling et quinze schellings pour solde de compte.

£12 : 15s.

*Joseph Michaud.*

Versailles, le 30 novembre 1839.

Reçu de (*ou* Je reconnais avoir reçu de) madame V<sup>e</sup> Melnotte, propriétaire à Lyon, la somme de deux mille cinq cents francs que je lui avais prêtée.

2500f.

*Albert Brunet.*

*Exercises on the commercial subjects given above.*

Translate into French :—

Havre, 1st September, 1839.

*Wm. Austen, Esq., London.*

Sir,—I have the honour to inform you that *I have opened<sup>1</sup> a house<sup>2</sup> in this town for the purpose of transacting general commission business<sup>3</sup>.*

*A long experience, an unblemished character<sup>4</sup>, and the funds necessary for this undertaking, will, I trust, recommend me<sup>5</sup> to your confidence. Anticipating an early opportunity of proving to you how much I am worthy of it<sup>6</sup>,*

*I am, Sir, your obedient humble servant<sup>7</sup>,*

A. LELIÈVRE, fils.

Marseilles, 1st December, 1839.

*Messrs. Goldsmith and Co., London.*

Gentlemen,—We have the honour to inform<sup>8</sup> you of our establishment *under the firm<sup>9</sup> of Paoli and Lecointe.*

Although we are preferably devoted to *inland produce<sup>10</sup>*, we will take charge of any affairs of importance which *may be entrusted to our care<sup>11</sup>.*

The experience of several years and strict punctuality *will, we trust, make us worthy of the confidence of those who may be pleased to honour us with their commands<sup>12</sup>.* We solicit yours, and request your noticing the signatures of your humble and obedient servants.

Signature of C. Paoli :—*Paoli and Lecointe.*

Signature of P. Lecointe :—*Paoli and Lecointe.*

Liverpool, 18th June, 1844.

*Messieurs Philippe Baudouin and C<sup>ie</sup>, Havre.*

Gentlemen,—*By order and on account<sup>13</sup> of Messrs. Bourdillon of Rouen, we have shipped<sup>14</sup> on board L'Espérance, captain Jean Bart, who is to sail from our port for Havre on the 20th inst., twenty bales of cotton, amounting to — pounds sterling. We send you hereto annexed the bill of lading<sup>15</sup> signed by the said\* captain, and beg you will effect the insurance to the best advantage of our friend at Rouen,*

\* En style de pratique, de formule, dit se joint aux articles, aux pronoms et à quelques adverbes : *Ledit tel. Ladite maison. Audit lieu. Mondit seigneur. Sondit procès-verbal. Susdit.*

with whom *you will settle*<sup>16</sup> your disbursement in this business. We have yet remaining *a cargo of the same nature*<sup>17</sup> to forward to you in a few weeks, and we request of you *in due time*<sup>18</sup> to take the trouble of having it likewise insured in your town. We remain, Gentlemen,

Your very obedient servants,

*William Thompson and Co.*

*Answer.*

Havre, 20th June, 1844.

*Messrs. William Thompson and Co., Liverpool.*

We have been favoured with yours of the 18th inst., containing a bill of lading for twenty bales of cotton, which you have placed to the account of Messrs. Bourdillon of Rouen, on board the ship *L'Espérance*, Captain Jean Bart, and *the insurance whereof you leave to us*<sup>19</sup>. We have lately effected this insurance, and shall immediately acquaint our said friends at Rouen with it, informing them at the same time of the premium we have paid. *We shall follow the same course*<sup>20</sup> with what remains to be transmitted; and the moment we receive advice from you, we will attend to it with equal care.

In the meantime, we remain,

Your most obedient servants,

*Philippe Baudouin and Comp.*

£350 : 10s. 6d.

London, 14th May, 1845.

Two months after date, please to pay Messieurs Bainbridge and Co. or order, the sum of three hundred and fifty pounds ten shillings and sixpence, and place the same to the account of

To William Baker, Esq.,  
Calais.

*Richard Jones.*

£157 : 7s. 11d.

Bristol, 27th September, 1843.

Three months after date we promise to pay to the order of M. Jean Caillard the sum of one hundred and fifty-seven pounds seven shillings and elevenpence for value received.

*Hingray and Lawson.*

Payable at the Bristol Bank.

## VERSIONS OR FREE EXERCISES

*To be translated into French.*

*Biographical sketches.*

CORNEILLE.—He was the first dramatic author of *eminence*<sup>1</sup> among the French. To many defects he joins beauties of the first order; and although he did not possess the pure and delicate taste of Racine, being inferior to the latter in painting the *softer*<sup>2</sup> passions, he possesses more fire and more majesty. The *flights*<sup>3</sup> of his imagination are sublime; the heroes *whose pictures he delineates*<sup>4</sup> are truly great; and his masterpiece, the “Cid,” *will ever remain on the*<sup>5</sup> French stage a fine monument of his genius.

RACINE.—He studied early and with care the Greek tragic poets, and *perfected his taste after*<sup>1</sup> that reading. This poet is remarkable for the elegance of his style, and for the art with which he *delineates*<sup>2</sup> the softer passions. His poetry is highly harmonious, *correct and graceful*<sup>3</sup>. He is reproached with too much *sameness*<sup>4</sup> in the intrigue of his plays, and in the character of his heroes; but the beauties he displays are *so far*<sup>5</sup> superior to his defects that *he is allowed*<sup>6</sup> the first rank among the French tragic poets, which is, however, *contested*<sup>7</sup> by Voltaire. Racine’s son has *supported*<sup>8</sup> the glory of his father; his poem *on*<sup>9</sup> Religion contains passages of the greatest beauty; his Odes are much esteemed, and *some of them*<sup>10</sup> worthy of J.-B. Rousseau.

MOLIÈRE.—It is a received opinion that Molière’s comedies surpass the best *performances*<sup>1</sup> of that kind among the Ancients; and Voltaire calls him the best comic poet that ever existed. The fertility of his genius is astonishing: he *spent*<sup>2</sup> the greater part of his life in writing comedies, *both*<sup>3</sup> in prose *and*<sup>4</sup> verse, which were much applauded. His talents were not *confined*<sup>5</sup> to composition only, for he was also an eminent actor. His last comedy was the Hypochondriac, or *Le Malade imaginaire*. Whilst Molière was performing the principal character of that play, and *pretending to be dead*<sup>6</sup>, he was seized with an illness, of which he died the next day.

LA FONTAINE.—As a fabulist he has surpassed every other writer, and the name of “the inimitable La Fontaine” has been given him by *common consent*<sup>1</sup>. His fables are perfectly natural, without the least affectation, and *replete with*<sup>2</sup> wit. He was a man of extreme simplicity of manners; full of candour and probity; but in society always *absent*<sup>3</sup> and thoughtful, *so much so*<sup>4</sup> that he often spoke to his friends without knowing them. Madame de Sévigné, herself a distinguished writer of his time, used to say that his fables resembled

a pottle of strawberries, of which we commence by *picking out*<sup>1</sup> the best and finish by eating them all.

BOILEAU DESPRÉAUX.—A (275.) member of the French Academy, and one of the most celebrated poets of the age of Louis XIV. He is the Juvenal of the French, and in his satires far superior to the Roman writer *in point of*<sup>1</sup> delicacy and chasteness of style. His productions *gained him*<sup>2</sup> great reputation, particularly his “Art of Poetry,” his “Epistles,” and his “Lutrin.” No French poet has been so correct in his style, and few equal him in strength and harmony. He has written some “Odes,” but they are inferior to those of J.-B. Rousseau. It has been said of him, that his verses will be read even when the language *is obsolete*<sup>3</sup>, and will be the last ruins of it.

CRÉBILLON.—Although inferior to his great dramatic rivals Corneille, Racine, and Voltaire, *he opened a new path*<sup>1</sup>, in which he succeeded well. Corneille had astonished the mind by the sublimity of his thoughts, Racine had moved the heart, and Crébillon struck it with terror. When Crébillon was received at the French Academy, they applauded, in his discourse on the occasion, the truth of the following line :

“Aucun fiel n’a jamais empoisonné ma plume.”

MADAME DESHOULIÈRES.—Three French poets have distinguished themselves in pastoral poetry ; Deshoulières, Segrais, and Fontenelle. The last-mentioned, however, did not possess the simplicity so natural to that style ; and Segrais, with more poetical talent, had not so pure a diction as Madame Deshoulières. Among her “Idyls,” there are some of the greatest merit.

DESTOUCHES.—This dramatic *writer ranks far below*<sup>1</sup> the favourite of Thalia, *the keen*<sup>2</sup> and witty Molière ; yet one of his comedies, “*Le Glorieux*,” would do honour to that great writer himself, and *is looked upon*<sup>3</sup> as one of the best plays in the French language.

ROLLIN.—Rector of the University of Paris, he *caused letters to flourish*<sup>1</sup> under his administration, and revived the study of the Greek. His principal works are, “A Treatise on the manner of studying and teaching the Belles-lettres,” and an “Ancient History.” They have obtained universal approbation, and are translated into several languages.

MARMONTEL.—Secretary to the French Academy, well known by the variety of his literary productions, and admired for the vigour and delicacy of his genius. He wrote the “Literary Observer,” the “Charms of Study,” the “Elements of Literature,” a French translation of *Lucan’s Pharsalia*<sup>1</sup>, and several tragedies ; but his fame rests principally upon his “Moral Tales” and “Belisarius.” Never has wisdom appeared more amiable than in these charming productions. Marmontel died in the year 1799. Three years before his death,

*being nominated*<sup>2</sup> to the Legislature, he went to the Electoral Assembly, and, thanking his fellow-citizens for this mark of respect, he said to them, "You behold, my friends, a body enfeebled by age, but the heart of an honest man *never grows old*<sup>3</sup>."

THOMAS.—A (275.) member of the French Academy: he is known by *various*<sup>1</sup> works, but more particularly by his Eulogies, the subject of which is taken from all nations. His "Eulogy of Marshal Saxe" was crowned by the French Academy. His style has been much criticised, but among his productions there are some of the greatest merit.

LA HARPE.—He was an author of varied talents, an (273.) orator, critic, poet, and dramatic writer. His dramatic pieces have considerable merit; his *poems gained*<sup>1</sup> several prizes from different Academies: his Eulogies of Fénelon, Racine, and Charles *the Fifth*<sup>2</sup> have been much admired; but his principal work is a "Complete Course of Literature."

VOLTAIRE.—This author is considered the most extraordinary genius that France ever produced; he has written, both in verse and prose, on almost every subject, and generally with great success. From his earliest youth he *showed*<sup>1</sup> proofs of the *acuteness*<sup>2</sup> of his wit and brilliant imagination; such was the precocity of his genius, that at twelve years of age his poetical essays would have done honour to his *riper age*<sup>3</sup>. His tragedies are masterpieces: although below Molière in the comic style, his comedies are replete with wit. His histories of Charles XII. and Peter the Great are models of historical composition. His "Henriade" is a fine epic poem, in which all the characters are well supported, the passions *skilfully laid open*<sup>4</sup>, the descriptions striking, and accompanied with all the enthusiasm of fine poetry: the subject, however, was ill chosen, being too near our age; it *shackled*<sup>5</sup> his creative imagination, and destroyed the illusion *we indulge in when*<sup>6</sup> reading Tasso, Ariosto, Homer, and Virgil<sup>7</sup>. The most perfect of his writings is his fugitive poetry, in which he has no rival.

BARTHÉLÉMY.—He is the author of the "Travels of Anacharsis" in Greece, a (275.) classical work, in which he has displayed vast erudition; it is the fruit of thirty years' labour, and will immortalize his memory. He was a (273.) member of many distinguished academies, and he united to profound learning, modesty, simplicity and amiability of temper.

LA BRUYÈRE.—He has *displayed*<sup>1</sup> the follies of mankind and the manners of his age in his *Caractères*, after the manner of *Theophrastus*<sup>2</sup>. Their success was very great when they appeared, these characters being not always imaginary, but *drawn*<sup>3</sup> after nature, and from known persons. They will always be read with pleasure.

FÉNELON.—He preached with success from the age of nineteen, and wrote many works which are admired for their beauty of style;

but that which *has gained him*<sup>1</sup> the greatest reputation is his "Tele-machus," where he has displayed all the riches of the French language; it is written in a *lively*<sup>2</sup>, simple, natural and elegant manner. No work had ever a greater reputation; its fictions are well imagined, the moral sublime, and the political maxims it contains all tend to the happiness of mankind.

FLORIAN.—Although this author is principally known by his novels, his style is so elegant, and the moral in his writings so pure, that we do not hesitate in *recommending their perusal*<sup>1</sup>. He has written some comedies with a great deal of success; his fables are inferior only to those of La Fontaine; his "Estelle" is a pastoral equal to "Galatea"; and his "Gonzalvo of Cordova" and "Numa Pompilius" are *highly*<sup>2</sup> esteemed.

MASSILLON.—This divine is justly considered one of the best and most eloquent of French preachers. Louis XIV. once said to him, "When I hear other orators I am pleased with them; but after having heard you I am displeased with myself." It is impossible to read his sermons without becoming better. His style is mild and elegant, and the eloquence of his declamation was irresistible.

MONTESQUIEU.—His first literary production is entitled "Persian Letters," and gave proofs of a fine genius. His greatest work, the "Spirit of Laws," was much criticised, but has placed its author in the first rank among political writers. Montesquieu has examined his subject with so much clearness and judgment, that his book *ought rather to have been named*<sup>1</sup> the Code of the Laws of Nations. His "Considerations on the Causes of the Rise and *Fall*"<sup>2</sup> of the Romans" is an excellent work.

BERQUIN.—This author should be particularly recommended to youth. In his "*Ami des enfants*" he offers the most important lessons under the most attractive form. His works have been translated into all the languages of the civilized world.

*Thoughts, Maxims, and other miscellaneous selections.*

Love God who made thee with all thy strength.

Do good to all, that thou mayst keep thy friends and gain thy enemies.

It is right to be content with what we have, not with what we are: the exact reverse is the case with most men.

What cannot courage and power do when guided by wisdom?

An honest man is the noblest work of God.

Ostentation and taste are irreconcilable enemies.

Life is a heavy burden for every man who does not know how to employ himself.

Judgment and imagination are rarely united.

In the path of life, we have the brilliant meteor of hope to dazzle us, and behind us truth.



The descent of the Normans is mentioned as a fact well known. There are foolish things well arranged, as there are fools well dressed.

The safest asylum is the bosom of a mother.

Where can one be happier than in the bosom of one's family?

The best method of all is a good master.

An honourable life is the best legacy a father can leave to his children.

The slanderer's tongue is a poisoned dagger.

Life is divided into three terms: that which was, which is, and which will be. Let us learn from the past to profit by the present, and from the present to live better for the future.

Alexander often said: "I am not more indebted to Philip my father than to Aristotle my preceptor. If I owe to the one my life, I am indebted to the other for virtue."

Homer is considered the father of epic poetry; Æschylus, of tragedy; Æsop, of apologue; Pindar, of lyric poetry; and Theocritus, of pastoral poetry.

Molière has taken from Aristophanes, the comic; from Plautus, fire and activity; from Terence, the picture of manners.

The majestic eloquence of Bossuet is like a river, which carries everything along in its rapid course.

It has been said of the Telemachus of the virtuous Fénelon, that it is the most useful present the Muses have made to mankind; for could the happiness of man be produced by a poem, it would be by that.

He was a wise legislator, who, having given to his countrymen laws calculated to make them good and happy, made them swear not to violate any of those laws during his absence: after which, he went away, exiled himself from his country, and died poor in a foreign land.

#### *A beautiful precept.*

An all-wise Creator has ordained that, as parents watch over the helpless infancy of their children, so the children are to nurse the declining days of their parents, support the tottering steps, and administer to the weakness of second childhood in those who administered to their wants.

#### *The happy man.*

The happy man is not he whose happiness is his only care, but he who, with perfect resignation, leaves the care of his happiness to HIM who made him, while he pursues with ardour the road of his duty.—DR. REID.

#### *The study of Nature.*

The observation of the calm, energetic regularity of nature, the immense scale of her operations, and the certainty with which her

ends are attained, tend irresistibly to tranquillize the mind, and render it less accessible to repining, selfish and turbulent emotions.—W. HERSCHEL.

*Do good for the sake of good.*

The horse, when he has run his course; the bee, when it has made its honey; and the good man, when he has done good to others, do not make a noisy boast about it, but go on to repeat the action, as the vine, in its season, produces new clusters again.—CALDWELL.

*Equality of man's destiny.*

The different ranks and orders of mankind may be compared to so many streams and rivers of running water. All proceed from an original small and obscure; some spread wider, travel over more countries, and make more noise in their passage than others; but all tend alike to an ocean, where distinction ceases, and where the largest and most celebrated rivers are equally lost and absorbed with the smallest and most unknown streams.—BISHOP HORNE.

*Early habits.*

Early habits of virtue, like new clothes upon a young and comely body, sit very gracefully upon a straight and well-shaped mind, and do mightily become it.—WORDSWORTH.

*Conduct in life.*

Be rather careful of what thou dost than of what thou hast; for what thou hast is none of thine, and will leave thee at thy death;—but what thou dost is thine, and will follow thee to thy grave, and will plead for thee, or against thee, at the day of judgment. At that day it will be what we have done for others, rather than for ourselves, that will most avail us.—CALDWELL.

*Gratitude.*

The famous Oriental philosopher Lockman, while a slave, being presented by his master with a bitter melon, immediately ate it all. "How was it possible," said his master, "for you to eat so nauseous a fruit?" Lockman replied: "I have received so many favours from you, that it is no wonder I should once in my life eat a bitter melon from your hand." This generous answer of the slave struck the master to such a degree that he immediately gave him his liberty. With such sentiments should man receive his portion of sufferings at the hand of God.—BISHOP HORNE.

*God seen in his works.*

The Sidonian servants agreed amongst themselves to choose him to be their king who that morning should first see the sun. Whilst all others were gazing on the east, one alone looked on the west; some

admired, more mocked him, as if he looked on the feet, there to find the eye of the face. But he first of all discovered the light of the sun shining on the tops of the houses. God is seen sooner, easier, clearer, in his operations than in his essence,—best beheld by reflection in his creatures.—FULLER.

*Formation of a youthful mind.*

Men glory in raising great and magnificent structures, and find a secret pleasure to see sets of their own planting grow up and flourish; but it is a greater and more glorious work to build up a man; to see a youth of our own planting, from the small beginnings and advantages we have given him, to grow up into a considerable fortune, to take root in the world, and to shoot up into such a height and spread his branches so wide, that we who first planted him may ourselves find comfort and shelter under his shadow.—WORDSWORTH.

*Reason promoted by affection.*

"Reason *ought* to direct us," says Lord Chesterfield, "but it seldom does; and he who addresses himself simply to another man's reason, without endeavouring to engage his heart in his interest also, is no more likely to succeed, than a man who should apply only to a king's nominal minister, and neglect his favourite." The illustration is just and beautiful, and the observation deserves the notice of every one whose employment it is to win man to faith and righteousness. Dry reasoning, though ever so solid, will not do alone.—BISHOP HORNE.

*A Lesson.*

A friend of Dean Swift one day sent him a turbot, as a present, by a servant who had frequently been on similar errands, but who had never received the most trifling mark of the Dean's generosity. Having gained admission, he opened the door of the study, and abruptly putting down the fish, cried very rudely: "Master has sent you a turbot." "Young man," said the Dean, rising from his easy chair, "is that the way you deliver your message? Let me teach you better manners; sit down in my chair, we will change situations, and I will show you how to behave in future." The boy sat down, and the Dean, going to the door, came up to the table with a respectful pace, and making a low bow said: "Sir, my master presents his kind compliments, hopes you are well, and requests your acceptance of a small present." "Does he (335.)?" replied the boy; "return him my best thanks, and there's half-a-crown for yourself." The Dean thus drawn into an act of generosity laughed heartily, and gave the boy a crown for his wit.

*Napoleon and the British sailor.*

Whilst the French troops were encamped at Boulogne, public attention was much excited by the daring attempt at escape made by

an English sailor. This person having escaped from the dépôt and gained the borders of the sea, the woods near which served him for concealment, constructed with no other instrument than a knife, a boat, entirely of the bark of trees. When the weather was fair, he mounted a tree and looked out for the English flag; and having at last observed a British cruiser, he ran to the shore with his boat on his back, and was about to trust himself in his frail vessel to the waves, when he was pursued, arrested, and loaded with chains. Everybody in the army was anxious to see the boat, and Napoleon, having at length heard of the affair, sent for the sailor and interrogated him. "You must," said Napoleon, "have had a great desire to see your country again, since you could resolve to trust yourself on the open sea in so frail a bark. I suppose you have left a sweet-heart there?" "No," said the sailor; "but a poor infirm mother, whom I was anxious to see." "And you shall see her," said Napoleon, giving at the same time orders to set him at liberty, and to bestow upon him a considerable sum of money for his mother, observing that "she must be a good mother who had so good a son."

*Rabelais, a traitor.*

This celebrated wit was once at a great distance from Paris, and without money to bear his expenses thither. The ingenious author being thus sharp set, got together a convenient quantity of brick-dust, and having disposed of it into several papers, wrote upon one, *Poison for Monsieur* \*; upon a second, *Poison for the Dauphin* †; and on a third, *Poison for the King*. Having made this provision for the royal family of France, he laid his papers so that his landlord, who was an inquisitive man and a good subject, might get a sight of them. The plot succeeded as he desired; the host gave immediate intelligence to the secretary of state. The secretary presently sent down a special messenger, who brought up the traitor to court, and provided him, at the king's expense, with proper accommodations on the road. As soon as he appeared he was known to be the celebrated Rabelais, and his powder, upon examination, being found very innocent, the jest was only laughed at; for which a less eminent droll would have been sent to the galleys.—*Spectator*.

*Dimensions of the Planets.*

If we suppose the earth to be represented by a globe a foot in diameter, the distance of the sun from the earth will be about two miles; the diameter of the sun, on the same supposition, will be something above one hundred feet, and consequently his bulk such as might be made up of two hemispheres, each about the size of

\* *Monsieur*, employé absolument, s'est dit de l'aîné des frères du roi de France.

† Voyez la note \*, page 234.

the dome of St. Paul's. The moon will be thirty feet from us, and her diameter three inches, about that of a cricket-ball. Thus the sun would much more than occupy all the space within the moon's orbit. On the same scale, *Jupiter*\* would be above ten miles from the sun, and *Uranus*† forty. We see then how thinly scattered through space are the heavenly bodies. The fixed stars would be at an unknown distance; but, probably, if all distances were thus diminished, no star would be nearer to such a one-foot earth than the moon now is to us.—HEWELL. *Astronomy and General Physics*.

### *Motion of our Globe.*

This diurnal sphere on which we live would alone evince the power of its Almighty Maker. When we consider its magnitude, its daily rotation, its annual revolution, the rapidity of its course, and reflect how vast must be the power to move this single mass, we are lost in amazement, and humbled under a deep sense of our own weakness. It was calculated by a late astronomer, that with a lever whose fulcrum was six hundred miles from the earth's centre, and with a moving power equal to two hundred pounds in weight, or the power of an ordinary man, and in velocity equal to a cannon-ball, placed at the immense distance of twelve quadrillions of miles, it would require twenty-seven billions of years to move the earth one inch. How vain would be the united force of all the human beings that now people the earth to produce even this effect! Yet our globe rushes onward in its course, at the rate of one thousand miles a minute. But what is our earth to the planet Saturn, which is more than one thousand times bigger than this sphere of ours? What is it to the sun, nearly a million times greater? what is it to the whole planetary and cometary systems? Only one of five hundred masses. What is the planetary system itself? It is nothing when compared to the universe,—nothing to the thousands and thousands of systems, each enlightened by its sun and stars, extending through the immensity of space. From the nearest of these stars or suns our distance is not less than thirty-seven billions of miles; and when we reflect that luminous bodies are discoverable by the telescope, whose light, if we may credit the calculations of an eminent astronomer, has been nearly two millions of years in reaching our globe, though moving at the rate of more than ten millions of miles in a minute, what a conception does this give of the universe!—CROMBIE.

Most of the following extracts, as far as page 408, are taken from the French examination papers of the University of London:

---

\* *Jupiter*. Planète qui est entre Pallas et Saturne, et qui fait sa révolution autour du soleil en quatre mille trois cent trente-trois jours.

† *Uranus*. Planète découverte par Herschel, dont elle a porté le nom pendant quelque temps.

*Praiseworthy ambition.*

"There are but few men who are not ambitious of distinguishing themselves in the nation or country where they live, and of growing considerable among those with whom they converse. There is a kind of grandeur and respect, which the meanest and most insignificant part of mankind endeavour to procure in the little circle of their friends and acquaintance. The poorest mechanic, nay, the man who lives upon common alms, gets him his set of admirers, and delights in that superiority which he enjoys over those who are in some respects beneath him. This ambition, which is natural to the soul of man, might receive a very happy turn; and, if it were rightly directed, contribute as much to a person's advantage as it generally does to his uneasiness and disquiet.—*Spectator*.

*Education of a poet.*

Being now resolved to be a poet, I saw everything with a new purpose; my sphere of attention was suddenly magnified: no kind of knowledge was to be overlooked. I ranged mountains and deserts for images and resemblances, and pictured upon my mind every tree of the forest and flower of the valley. I observed with equal care the crags of the rock and the pinnacles of the palace. Sometimes I wandered along the mazes of the rivulet, and sometimes watched the changes of the summer clouds. To a poet nothing can be useless. Whatever is beautiful and whatever is dreadful, must be familiar to his imagination: he must be conversant with all that is awfully vast or elegantly little. The plants of the garden, the animals of the wood, the minerals of the earth, and meteors of the sky, must all concur to store his mind with inexhaustible variety: for every idea is useful for the enforcement or decoration of moral or religious truth; and he who knows most, will have most power of diversifying his scenes, and of gratifying his reader with remote allusions and unexpected instruction.

But the knowledge of nature is only half the task of a poet: he must be acquainted likewise with all the modes of life. His character requires that he estimate the happiness and misery of every condition; observe the power of all the passions in all their combinations, and trace the changes of the human mind, as they are modified by various institutions and accidental influences of climate or custom, from the sprightliness of infancy to the despondence of decrepitude.

His labour is not yet at an end: he must know many languages and many sciences; and, that his style may be worthy of his thoughts, must, by incessant practice, familiarize to himself every delicacy of speech and grace of harmony.—*JOHNSON*.

*Sublimity of conception.*

Looking over the late edition of Boileau's works, I was very much pleased with the article which he has added to his notes on the trans-

lation of Longinus. He there tells us, that the sublime in writing rises either from the nobleness of the thought, the magnificence of the words, or the harmonious and lively turn of the phrase, and that the perfect sublime arises from all these three in conjunction together. He produces an instance of this perfect sublime in four verses from the *Athalie* of Racine. When Abner, one of the chief officers of the court, represents to Joad, the high-priest, that the queen was incensed against him, the high-priest, not in the least terrified at the news, returns this answer :

“Celui qui met un frein à la fureur des flôts,  
Sait aussi des méchants arrêter les complots.  
Soumis avec respect à sa volonté sainte,  
Je crains Dieu, cher Abner, et n'ai point d'autre crainte.”

Such a thought gives no less a sublimity to human nature than it does to good writing. This religious fear, when it is produced by just apprehensions of a Divine Power, naturally overlooks all human greatness that stands in competition with it, and extinguishes every other terror that can settle itself in the heart of man; it lessens and contracts the figure of the most exalted persons; it disarms the tyrant and executioner; and represents to our minds the most enraged and the most powerful as altogether harmless and impotent.

There is no true fortitude which is not founded upon this fear, as there is no other principle of so settled and fixed a nature. . . . That courage which proceeds from the sense of our duty, and from the fear of offending Him that made us, acts always in a uniform manner, and according to the dictates of right reason.

What can the man fear, who takes care in all his actions to please a Being that is omnipotent?—ADDISON.

### *Poetry.*

Many people suppose that poetry is something to be found only in books, contained in lines of ten syllables, with like endings: but wherever there is a sense of beauty, or power, or harmony, as in the motion of a wave of the sea, in the growth of a flower that “spreads its sweet leaves to the air, and dedicates its beauty to the sun,”—*there* is poetry, in its birth. If history is a grave study, poetry may be said to be a graver: its materials lie deeper, and are spread wider. History treats, for the most part, of the cumbrous and unwieldy masses of things, the empty cases in which the affairs of the world are packed, under the heads of intrigue or war, in different states, and from century to century: but there is no thought or feeling that can have entered into the mind of man, which he would be eager to communicate to others, or which they would listen to with delight, that is not a fit subject for poetry. It is not a branch of authorship: it is “the stuff of which our life is made.” The rest is “mere oblivion,” a dead letter: for all that is worth remembering in life is the poetry of it. . . . . Poetry is that fine particle within us, that expands, rarefies,

refines, raises our whole being. . . . . Those of us who do not study the principles of poetry, act upon them all our lives, like Molière's *Bourgeois gentilhomme*, who had always spoken prose without knowing it.—HAZLITT.

### *The British Empire.*

The British Empire, exclusive of its foreign dependencies, consists of the islands of Great Britain and Ireland, and of the smaller islands contiguous and subordinate to them. Great Britain, the largest and by far the most important of the British Islands, is divided into the kingdoms of England and Scotland; the former occupying its southern, most fruitful and extensive, and the latter its northern, more barren, and smaller portion. After the withdrawal of the Romans from Great Britain, these two divisions became separate and independent states, between which the most violent animosities frequently subsisted. In consequence of the marriage of Margaret, daughter of Henry VII. of England, to James IV. king of Scotland in 1502, James VI., king of Scotland, ascended the English throne upon the demise of queen Elizabeth in 1604. But, notwithstanding this union of the crowns, the two kingdoms had distinct and independent legislatures till 1707, when, under the auspices of queen Anne, a legislative union of England and Scotland was completed. In many respects, however, the institutions of the two countries still continue peculiar. The common law and the judicial establishments of England differ much from those of Scotland; the prevailing religion and the church establishment of the former are also materially different from those of the latter; and the manners and customs of the two countries, though gradually assimilating, still preserve many distinguishing features.—M<sup>c</sup>CULLOCH's *Statistical Account of the British Empire*.

### *Description of England.*

Few countries exhibit a greater variety of surface than England, or have been more highly favoured by nature. "Although," says Dr. Aikin, "its features are moulded on a comparatively minute scale, they are marked with all the agreeable interchange which constitutes picturesque beauty. In some parts, plains clothed in the richest verdure, watered by copious streams, and pasturing innumerable cattle, extend as far as the eye can reach: in others, gently rising hills and bending vales, fertile in corn, waving with woods, and interspersed with flowery meadows, offer the most delightful landscapes of rural opulence and beauty. Some tracts furnish prospects of the more romantic and impressive kind; lofty mountains, craggy rocks, deep dells, narrow ravines, and tumbling torrents: nor is there wanting as a contrast to those, scenes in which every variety of nature is a different charm, the vicissitude of black barren moors and wide inanimated heaths." Such is a vivid description of the general appearance of England. But the beauty and fertility of the country are not the only things to excite admiration; the mildness of the climate,



removed alike from the extremes of heat and cold ; the multitude of rivers, their depth, and the facility they afford to internal navigation ; the vast beds of coal and other valuable minerals hid under the surface ; the abundance and excellence of the fish in the rivers and surrounding seas ; the extent of sea-coast ; the number, capaciousness, and safety of the ports and bays ; and the favourable situation of the country for commerce ; give England advantages that are not enjoyed in an equal degree by any other nation.—M<sup>c</sup>CULLOCH's *Statistical Account of the British Empire*.

*The Land of the Free.*

I speak in the spirit of the British law, which makes Liberty commensurate with and inseparable from British soil ; which proclaims even to the stranger and sojourner, the moment he sets his foot upon British earth, that the ground on which he treads is holy, and consecrated by the genius of Universal Emancipation. No matter in what language his doom may have been pronounced ; no matter what complexion, incompatible with freedom, an Indian or an African sun may have burnt upon him ; no matter in what disastrous battle his liberty may have been cloven down ; no matter with what solemnities he may have been devoted upon the altar of slavery ; the first moment he touches the sacred soil of Britain, the altar and the god sink together in the dust ; his soul walks abroad in her own majesty ; his body swells beyond the measure of his chains, that burst from around him ; and he stands redeemed, regenerated, disenthralled, by the irresistible genius of Universal Emancipation !—CURRAN.

*The world was made with a benevolent design.*

It is a happy world after all. The air, the earth, the water, teem with delighted existence. In a spring noon or a summer evening, on whichever side I turn my eyes, myriads of happy beings crowd upon my view. 'The insect youth are on the wing,' swarms of new-born flies are trying their pinions in the air. Their sportive motions, their wanton mazes, their gratuitous activity, their continual change of place without use or purpose, testify their joy and the exultation which they feel in their lately-discovered faculties. A bee amongst the flowers in spring is one of the most cheerful objects that can be looked upon. Its life appears to be all enjoyment ; so busy and so pleased : yet it is only a specimen of insect life, with which, by reason of the animal being half domesticated, we happen to be better acquainted than we are with that of others. The whole winged insect tribe, it is probable, are equally intent upon their proper employments, and, under every variety of constitution, gratified, and perhaps equally gratified, by the offices which the Author of their nature has assigned to them. But the atmosphere is not the only scene of enjoyment for the insect race. Plants are covered with aphides, greedily sucking their juices, and constantly, as it should seem, in the act of sucking.

It cannot be doubted but that this is a state of gratification: what else should fix them so close to the operation, and so long? Other species are running about with an alacrity in their motions which carries with it every mark of pleasure. Large patches of ground are sometimes half covered with these brisk and sprightly natures. If we look to what the waters produce, shoals of the fry of fish frequent the margins of rivers, of lakes, and of the sea itself. These are so happy that they know not what to do with themselves. Their attitudes, their vivacity, their leaps out of the water, their frolics in it (which I have noticed a thousand times with equal attention and amusement), all conduce to show their excess of spirits, and are simply the effects of that excess. Walking by the sea-side in a calm evening upon a sandy shore and with an ebbing tide, I have frequently remarked the appearance of a dark cloud, or rather very thick mist, hanging over the edge of the water, to the height, perhaps, of half a yard, and of the breadth of two or three yards, stretching along the coast as far as the eye could reach, and always retiring with the water. When this cloud came to be examined, it proved to be nothing else than so much space filled with young shrimps in the act of bounding into the air from the shallow margin of the water, or from the wet sand. If any motion of a mute animal could express delight, it was this; if they had meant to make signs of their happiness, they could not have done it more intelligibly. Suppose then, what I have no doubt of, each individual of this number to be in a state of positive enjoyment; what a sum, collectively, of gratification and pleasure have we here before our view!

The young of all animals appear to me to receive pleasure simply from the exercise of their limbs and bodily faculties, without reference to any end to be attained, or any use to be answered by the exertion. A child without knowing anything of the use of language, is in a high degree delighted with being able to speak. Its incessant repetition of a few articulate sounds, or perhaps of the single word which it has learned to pronounce, proves this point clearly. Nor is it less pleased with its first successful endeavours to walk, or rather to run (which precedes walking), although entirely ignorant of the importance of the attainment to its future life, and even without applying it to any present purpose. A child is delighted with speaking, without having anything to say; and with walking, without knowing where to go. And, prior to both of these, I am disposed to believe that the waking hours of infancy are agreeably taken up with the exercise of vision, or perhaps, more properly speaking, with learning to see.

But it is not for youth alone that the great Parent of creation hath provided. Happiness is found with the purring cat no less than with the playful kitten; in the arm-chair of dozing age, as well as in either the sprightliness of the dance or the animation of the chase. To novelty, to acuteness of sensation, to hope, to ardour of pursuit, succeeds what is, in no inconsiderable degree, an equivalent for them all, 'perception of ease.' Herein is the exact difference between the

young and the old. The young are not happy but when enjoying pleasure; the old are happy when free from pain; and this constitution suits with the degrees of animal power which they respectively possess. The vigour of youth was to be stimulated to action by impatience of rest; whilst to the imbecility of age, quietness and repose become positive gratifications. In one important step the advantage is with the old. A state of ease is, generally speaking, more attainable than a state of pleasure. A constitution, therefore, which can enjoy ease, is preferable to that which can taste only pleasure. This same perception of ease oftentimes renders old age a condition of great comfort, especially when riding at its anchor after a busy or tempestuous life. It is well described by Rousseau to be the interval of repose and enjoyment between the hurry and the end of life. How far the same cause extends to other animal natures, cannot be judged of with certainty. The appearance of satisfaction with which most animals, as their activity subsides, seek and enjoy rest, affords reason to believe that this source of gratification is appointed to advanced life under all or most of its various forms. In the species with which we are best acquainted, namely, our own, I am far, even as an observer of human life, from thinking that youth is its happiest season, much less the only happy one.—PALEY, *Natural Theology*.

### *A Soliloquy on the Destiny of Man.*

Fancy a man walking in some retired field, far from noise and free from prejudice, to debate this matter with himself, and then judge whether such meditations as these would not be reasonable:—"I think I may be sure that neither the vegetable tribe,—that stone, that flower, that tree,—have any reflex thoughts; nor do the sensitive animals,—that sheep, that ox,—seem to have any such thing, or but in the lowest degree, and but in respect of present objects only. They do not reason nor discourse, I may therefore certainly pretend to be something much above all these things. I not only apprehend and consider these external objects acting at present upon my nerves, but have ideas raised within myself of a higher order, and many: I can not only represent to myself things that are, or have been, but deduce many others from them, make excursions into futurity, and foresee much of what will be, or at least may be; by strict thinking, I had almost said, get into another world beforehand; and, whether I shall live in some other state after death or not, I am certainly a being capable of such an expectation, and cannot but be solicitous about it; none of which things can be said of those clods or those brutes. Can I then be designed for nothing further than just to eat, drink, sleep, walk about, and act upon this earth; that is, to have no further being than what these brutes have, so far beneath me? Can I be made capable of such great expectations, which those animals know nothing of (happier by far in this regard than I am, if we must die alike), only to be disappointed at last;—thus placed just upon the confines of another, better world, and fed with hopes

of penetrating into it, and enjoying it, only to make a short appearance here, and then to be shut out and totally sunk? Must I, then, when I bid my last farewell to these walks, when I close these lids, and yonder blue regions, and all this scene darken upon me and go out, must I then only furnish dust to be mingled with the ashes of these herds and plants, or with this dirt under my feet? Have I been set so far above them in life, only to be levelled with them in death?"—WOLLASTON.

*Difficulty advantageous.*

Difficulty is a severe instructor, set over us by the supreme ordinance of a parental guardian and legislator, who knows us better than we know ourselves, as he loves us better too.....He that wrestles with us, strengthens our nerves and sharpens our skill. Our antagonist is our helper. This amicable conflict with difficulty obliges us to an intimate acquaintance with our object, and compels us to consider it in all its relations. It will not suffer us to be superficial.—BURKE.

*Public Schools in France established by Charlemagne.*

The establishment of public schools in France is owing to Charlemagne. At his accession, we are assured that no means of education existed in his dominions; and in order to restore in some degree the spirit of letters, he was compelled to invite strangers from countries where learning was not so thoroughly extinguished. Alcuin of England, Clement of Ireland, Theodulf of Germany, were the true Paladins who repaired to his court. With the help of these he revived a few sparks of diligence, and established schools in different cities of his empire; nor was he ashamed to be the disciple of that in his own palace under the care of Alcuin.—HALLAM. *State of Europe during the Middle Ages.*

*Foundation of the University of Paris.*

About the latter part of the eleventh century, a greater ardour for intellectual pursuits began to show itself in Europe, which in the twelfth broke out into a flame. This was manifested in the numbers who repaired to the public academies, or schools of philosophy. None of these grew so early into reputation as that of Paris. This cannot indeed, as has been vainly pretended, trace its pedigree to Charlemagne. The first who is said to have read lectures at Paris was Remigius of Auxerre, about the year 900. For the next two centuries the history of this school is very obscure; and it would be hard to prove an unbroken continuity, or at least a dependence and connexion of its professors. In the year 1100 we find William of Champeaux teaching logic, and apparently some higher parts of philosophy, with much credit. But this preceptor was eclipsed by his disciple, afterwards his rival and adversary, Peter Abelard, to whose

brilliant and hardy genius the University of Paris appears to be indebted for its rapid advancement. Abelard was almost the first who awakened mankind in the ages of darkness to a sympathy with intellectual excellence.....The resort of students to Paris became continually greater; they appear before the year 1169 to have been divided into nations; and probably they had an elected rector and voluntary rules of discipline about the same time. This however is not decisively proved; but in the last year of the twelfth century, they obtained their earliest charter from Philip Augustus.—HALLAM. *State of Europe during the Middle Ages.*

*Social Worship agreeable to the best impulses of our nature.*

Sentiments of admiration, love, and joy, swell the bosom with emotions which seek for fellowship and communication. The flame, indeed, may be kindled by silent musing; but when kindled it must infallibly spread. The devout heart, penetrated with large and affecting views of the immensity of the works of God, the harmony of his laws, and the extent of his beneficence, bursts into loud and vocal expressions of praise and adoration; and from a full and overflowing sensibility, seeks to expand itself to the utmost limits of creation. The mind is forcibly carried out of itself, and, embracing the whole circle of animated existence, calls on all above, around, below, to help to bear the burthen of its gratitude. Joy is too brilliant a thing to be confined within our own bosoms; it burnishes all nature, and with its vivid colouring gives a kind of fictitious life to objects without sense or motion. There cannot be a more striking proof of the social tendency of these feelings, than the strong propensity we have to suppose auditors when there are none. When men are wanting, we address the animal creation; and rather than have none to partake of our feelings, we find sentiment in the music of birds, the hum of insects, and the low of kine: nay, we call on rocks and streams and forests to witness and share our emotions. Hence the royal shepherd, sojourning in caves and solitary wastes, calls on the hills to rejoice, and the floods to clap their hands: and the lonely poet, wandering in the deep recesses of uncultivated nature, finds a temple in every solemn grove, and swells his chorus of praise with the winds that bow the lofty cedars. And can he, who, not satisfied with the wide range of animated existence, calls for the sympathy of the inanimate creation, refuse to worship with his fellow-men? Can he who bids "Nature attend," forget to "join every living soul" in the universal hymn? Shall we suppose companions in the stillness of deserts, and shall we overlook them amongst friends and townsmen? It cannot be! Social worship, for the devout heart, is not more a duty than it is a real want.—MRS. BARBAULD.

*Sketch of an English Barrister.*

How cold and dead a figure does an orator often make at the

British bar, holding up his head with the most insipid serenity, and stroking the sides of a long wig that reaches down to his middle! The truth of it is, there is often nothing more ridiculous than the gestures of an English speaker; you see some of them running their hands into their pockets, as far as ever they can thrust them; and others looking with great attention on a piece of paper that has nothing written on it; you may see many a smart rhetorician turning his hat in his hands, moulding it into several different cocks, examining sometimes the lining of it and sometimes the button, during the whole course of his harangue. A deaf man would think he was cheapening a beaver, when, perhaps, he is talking of the fate of the British nation. I remember, when I was a young man, and used to frequent Westminster-hall, there was a counsellor who never pleaded without a piece of packthread in his hand, which he used to twist about a thumb or a finger all the while he was speaking: the wags of those days used to call it "the thread of his discourse," for he was unable to utter a word without it. One of his clients, who was more merry than wise, stole it from him one day in the midst of his pleading: but he had better have let it alone, for he lost his cause by his jest.—ADDISON.

*The family of Wakefield after the loss of their fortune.*

The place of our retreat was in a little neighbourhood, consisting of farmers who tilled their own grounds, and were equal strangers to opulence and poverty. As they had almost all the conveniences of life within themselves, they seldom visited towns or cities in search of superfluities. Remote from the polite, they still retained the primeval simplicity of manners; and frugal by habit, they scarce knew that temperance was a virtue. They wrought with cheerfulness on days of labour, but observed festivals as intervals of idleness and pleasure. They kept up the Christmas carol, sent true-love-knots on Valentine morning, eat pancakes on Shrove-tide, showed their wit on the first of April, and religiously cracked nuts on Michaelmas eve. Being apprised of our approach, the whole neighbourhood came out to meet their minister, dressed in their fine clothes, and preceded by a pipe and tabor: a feast also was provided for our reception, at which we sat cheerfully down; and what the conversation wanted in wit, was made up in laughter.

Our little habitation was situated at the foot of a sloping hill, sheltered with a beautiful underwood behind, and a prattling river before; on one side a meadow, on the other a green. My farm consisted of about twenty acres of excellent land, having given a hundred pounds for my predecessor's goodwill. Nothing could exceed the neatness of my little enclosures, the elms and hedge-rows appearing with inexpressible beauty. My house consisted of but one story, and was covered with thatch, which gave it an air of great snugness; the walls on the inside were nicely whitewashed, and my daughters undertook to adorn them with pictures of their own designing.

Though the same room served us for parlour and kitchen, that only made it the warmer. Besides, as it was kept with the utmost neatness, the dishes, plates and coppers being well scoured and all disposed in bright rows on the shelves, the eye was agreeably relieved, and did not want richer furniture. There were three other apartments: one for my wife and me; another for our two daughters within our own; and the third, with two beds, for the rest of the children.

The little republic to which I gave laws was regulated in the following manner: by sunrise we all assembled in our common apartment, the fire being previously kindled by the servant. After we had saluted each other with proper ceremony, for I always thought fit to keep up some mechanical forms of good-breeding, without which freedom ever destroys friendship, we all bent in gratitude to that Being who gave us another day. This duty being performed, my son and I went to pursue our usual industry abroad, while my wife and daughters employed themselves in providing breakfast, which was always ready at a certain time. I allowed half an hour for this meal, and an hour for dinner; which time was taken up in innocent mirth between my wife and daughters, and in philosophical arguments between my son and me.

As we rose with the sun, so we never pursued our labour after it was gone down, but returned home to the expecting family; where smiling looks, a neat hearth and pleasant fire were prepared for our reception. Nor were we without guests: sometimes farmer Flam-borough, our talkative neighbour, and often the blind piper, would pay us a visit, and taste our gooseberry wine; for the making of which we had lost neither the receipt nor the reputation. These harmless people had several ways of being good company; while one played, the other would sing some soothing ballad, Johnny Armstrong's Last Good-night, or, The Cruelty of Barbara Allen. The night was concluded in the manner we began the morning, my youngest boys being appointed to read the lessons of the day, and he that read loudest, distinctest and best, was to have a halfpenny on Sunday to put into the poor's box.

When Sunday came, it was indeed a day of finery, which all my sumptuary edicts could not restrain. How well soever I fancied my lectures against pride had conquered the vanity of my daughters, yet I still found them secretly attached to all their former finery; they still loved laces, ribands, bugles, and catgut; my wife herself retained a passion for her crimson paduasoy, because I formerly happened to say it became her.

The first Sunday in particular their behaviour served to mortify me: I had desired my girls the preceding night to be dressed early the next day, for I always loved to be at church a good while before the rest of the congregation. They punctually obeyed my directions; but when we were to assemble in the morning at breakfast, down came my wife and daughters, dressed out in all their former splen-

dour, their hair plaistered up with pomatum, their faces patched to taste, their trains bundled up into a heap behind, and rustling at every motion. I could not help smiling at their vanity, particularly that of my wife, from whom I expected more discretion. In this exigence, therefore, my only resource was, to order my son, with an important air, to call our coach. The girls were amazed at the command; but I repeated it with more solemnity than before. "Surely, my dear, you jest," cried my wife, "we can walk it perfectly well; we want no coach to carry us now." "You mistake, child," returned I, "we do want a coach; for if we walk to church in this trim, the very children in the parish will hoot after us." "Indeed," replied my wife, "I always imagined that my Charles was fond of seeing his children neat and handsome about him." "You may be as neat as you please," interrupted I, "and I shall love you the better for it; but all this is not neatness, but frippery. These ruffings, and pinkings, and patchings, will only make us hated by all the wives of our neighbours. No, my children," continued I, more gravely "those gowns may be altered into something of a plainer cut, for finery is very unbecoming in us, who want the means of decency. I do not know whether such flouncing and shredding is becoming even in the rich, if we consider, upon a moderate calculation, that the nakedness of the indigent world may be clothed from the trimmings of the vain."

This remonstrance had the proper effect; they went with great composure, that very instant, to change their dress; and the next day I had the satisfaction of finding my daughters, at their own request, employed in cutting up their trains into Sunday waistcoats for Dick and Bill, the two little ones; and what was still more satisfactory, the gowns seemed improved by this curtailing.—OLIVER GOLD-SMITH.

### *The Temptation.*

Ravenscroft was a man, I have heard say, of all men least calculated for a treasurer. He had no head for accounts, paid away at random, kept scarce any books, and summing up at the week's end, if he found himself a pound or so deficient, blest himself that it was no worse.

Now Barbara's weekly stipend was a bare half-guinea. By mistake he popped into her hand—a whole one. Barbara tripped away.

She was entirely unconscious at first of the mistake. Ravenscroft would never have discovered it.

But when she had got down to the first of those uncouth landing-places, she became sensible of an unusual weight of metal pressing her little hand.

Now mark the dilemma.

She was by nature a good child. From her parents and those about her she had imbibed no contrary influence. But then they had taught her nothing. Poor men's smoky cabins are not always porticoes of moral philosophy. This little maid had no instinct to evil, but then



she might be said to have no fixed principle. She had heard honesty commended, but never dreamed of its application to herself. She thought of it as something which concerned grown-up people, men and women. She had never known temptation, or thought of preparing resistance against it.

Her first impulse was to go back to the old treasurer, and explain to him his blunder. He was already so confused with age, besides a natural want of punctuality, that she would have had some difficulty in making him understand it. She saw *that* in an instant. And then it was such a bit of money! And then the image of a larger allowance of butcher's meat on their table next day came across her, till her little eyes glistened and her mouth moistened. But then Mr. Ravenscroft had always been so good-natured, had stood her friend so often. . . . But again, the old man was reputed to be worth a world of money. He was supposed to have fifty pounds a-year clear of his profession. And then came staring upon her the figures of her little stockingless and shoeless sisters. And when she looked at her own neat white cotton-stockings, which her situation made it indispensable for her mother to provide for her, with hard straining and pinching from the family stock, and thought how glad she should be to cover their poor feet with the same...In these thoughts she reached the second landing-place—the second, I mean, from the top—for there was still another left to traverse.

Now virtue support Barbara!

And that never-failing friend did step in; for at that moment a strength not her own, I have heard her say, was revealed to her—a reason above reasoning—and without her own agency, as it seemed (for she never felt her feet to move), she found herself transported back to the individual desk she had just quitted, and her hand in the old hand of Ravenscroft, who in silence took back the refunded treasure, and who had been sitting (good man) insensible to the lapse of minutes, which to her were anxious ages; and from that moment a deep peace fell upon her heart, and she knew the quality of honesty.

A year or two's unrepining application to her duty brightened up the feet and the prospects of her little sisters, set the whole family upon their legs again, and released her from the difficulty of discussing moral dogmas upon a landing-place.

I have heard her say, that it was a surprise, not much short of mortification to her, to see the coolness with which the old man pocketed the difference, which had caused her such mortal throes.

This anecdote of herself I had in the year 1800, from the mouth of the late Mrs. Crawford, then sixty-seven years of age.—CHARLES LAMB\*.

### *The Vision of Mirza.*

On the fifth day of the moon, which, according to the custom of

\* Charles Lamb was educated in Christ's Hospital, London. He died in 1834, aged 59.

my forefathers, I always keep holy, after having washed myself and offered up my morning devotions, I ascended the high hills of Bagdat, in order to pass the rest of the day in meditation and prayer. As I was here airing myself on the tops of the mountains, I fell into a profound contemplation on the vanity of human life; and passing from one thought to another, "surely," said I, "man is but a shadow, and life a dream." Whilst I was thus musing, I cast my eyes towards the summit of a rock that was not far from me, where I discovered one in the habit of a shepherd, with a little musical instrument in his hand. As I looked upon him he applied it to his lips, and began to play upon it. The sound of it was exceeding sweet, and wrought into a variety of tunes that were inexpressibly melodious, and altogether different from anything I had ever heard. They put me in mind of those heavenly airs that are played to the departed souls of good men upon their first arrival in Paradise, to wear out the impressions of the last agonies, and qualify them for the pleasures of that happy place. My heart melted away in secret raptures. I had been often told that the rock before me was the haunt of a genius; and that several had been entertained with music who had passed by it, but never heard that the musician had before made himself visible. When he had raised my thoughts by those transporting airs which he played, to taste the pleasures of his conversation, as I looked upon him like one astonished, he beckoned to me, and by the waving of his hand directed me to approach the place where he sat. I drew near with that reverence which is due to a superior nature; and as my heart was entirely subdued by the captivating strains I had heard, I fell down at his feet and wept. The genius smiled upon me with a look of compassion and affability that familiarized him to my imagination, and at once dispelled all the fears and apprehensions with which I approached him. He lifted me from the ground, and taking me by the hand, "Mirza," said he, "I have heard thee in thy soliloquies; follow me."

He then led me to the highest pinnacle of the rock, and placing me on the top of it, "cast thy eyes eastward," said he, "and tell me what thou seest." "I see," said I, "a huge valley, and a prodigious tide of water rolling through it." "The valley that thou seest," said he, "is the Vale of Misery, and the tide of water that thou seest is part of the great tide of eternity." "What is the reason," said I, "that the tide I see rises out of a thick mist at one end, and again loses itself in a thick mist at the other?" "What thou seest," said he, "is that portion of eternity which is called time, measured out by the sun, and reaching from the beginning of the world to its consummation. Examine now," said he, "this sea that is bounded with darkness at both ends, and tell me what thou discoverest in it." "I see a bridge," said I, "standing in the midst of the tide." "The bridge thou seest," said he, "is human life; consider it attentively." Upon a more leisurely survey of it, I found that it consisted of three-score and ten entire arches, with several broken arches, which added

to those that were entire, made up the number about a hundred. As I was counting the arches, the genius told me that this bridge consisted at first of a thousand arches; but that a great flood swept away the rest, and left the bridge in the ruinous condition I now beheld it. "But tell me further," said he, "what thou discoverest on it." "I see multitudes of people passing over it," said I, "and a black cloud hanging on each end of it." As I looked more attentively, I saw several of the passengers dropping through the bridge into the great tide that flowed underneath it; and upon further examination perceived there were innumerable trap-doors that lay concealed in the bridge, which the passengers no sooner trod upon but they fell through them into the tide and immediately disappeared. These hidden pit-falls were set very thick at the entrance of the bridge, so that throngs of people no sooner broke through the cloud but many of them fell into them. They grew thinner towards the middle, but multiplied and lay closer together towards the end of the arches that were entire. There were indeed some persons, but their number was very small, that continued a kind of hobbling march on the broken arches, but fell through one after another, being quite tired and spent with so long a walk.

I passed some time in the contemplation of this wonderful structure, and the great variety of objects which it presented. My heart was filled with a deep melancholy, to see several dropping unexpectedly in the midst of mirth and jollity, and catching at everything that stood by them to save themselves. Some were looking up towards heaven in a thoughtful posture, and in the midst of a speculation stumbled and fell out of sight. Multitudes were very busy in the pursuit of bubbles that glittered in their eyes and danced before them; but often when they thought themselves within the reach of them, their footing failed and down they sank. In this confusion of objects, I observed some with scimitars in their hands, and others who ran to and fro upon the bridge, thrusting several persons on trap-doors which did not seem to lie in their way, and which they might have escaped had they not been thus forced upon them.

The genius seeing me indulge myself on this melancholy prospect, told me I had dwelt long enough upon it. "Take thine eyes off the bridge," said he, "and tell me if thou yet seest anything thou dost not comprehend." Upon looking up, "What mean," said I, "those great flights of birds that are perpetually hovering about the bridge, and settling upon it from time to time? I see vultures, harpies, ravens, cormorants, and among many other feathered creatures, several little winged boys, that perch in great numbers upon the middle arches." "These," said the genius, "are Envy, Avarice, Superstition, Despair, Love, with the like cares and passions that infest human life." I here fetched a deep sigh. "Alas," said I, "man was made in vain! How is he given away to misery and mortality! tortured in life, and swallowed up in death!" The genius being moved with compassion towards me, bid me quit so un-

comfortable a prospect. "Look no more," said he, "on man in the first stage of his existence, in his setting out for eternity, but cast thine eye on that thick mist into which the tide bears the several generations of mortals that fall into it." I directed my sight as I was ordered, and (whether or no the good genius strengthened it with any supernatural force, or dissipated part of the mist that was before too thick for the eye to penetrate) I saw the valley opening at the farther end, and spreading forth into an immense ocean, that had a huge rock of adamant running through the midst of it, and dividing it into two equal parts. The clouds still rested on one half of it, insomuch that I could discover nothing in it; but the other appeared to me a vast ocean planted with innumerable islands, that were covered with fruits and flowers, and interwoven with a thousand little shining seas that ran among them. I could see persons dressed in glorious habits with garlands upon their heads, passing among the trees, lying down by the sides of fountains, or resting on beds of flowers; and could hear a confused harmony of singing birds, falling waters, human voices, and musical instruments. Gladness grew in me upon the discovery of so delightful a scene. I wished for the wings of an eagle, that I might fly away to those happy seats; but the genius told me there was no passage to them except through the gates of death that I saw opening every moment upon the bridge. "The islands," said he, "that lie so fresh and green before thee, and with which the whole face of the ocean appears spotted as far as thou canst see, are more in number than the sands on the sea-shore; there are myriads of islands behind those which thou here discoverest, reaching farther than thine eye, or even thine imagination can extend itself. These are the mansions of good men after death, who, according to the degree and kinds of virtue in which they excelled, are distributed among these several islands, which abound with pleasures of different kinds and degrees, suitable to the relishes and perfections of those who are settled in them; every island is a paradise accommodated to its respective inhabitants. Are not these, O Mirza, habitations worth contending for? Does life appear miserable, that gives thee opportunities of earning such a reward? Is death to be feared, that will convey thee to so happy an existence? Think not man was made in vain, who has such an eternity reserved for him." I gazed with inexpressible pleasure on these happy islands. At length said I, "Show me now, I beseech thee, the secrets that lie hid under those dark clouds which cover the ocean on the other side of the rock of adamant." The genius making me no answer, I turned me about to address myself to him a second time, but I found that he had left me; I then turned again to the vision which I had been so long contemplating; but instead of the rolling tide, the arched bridge, and the happy islands, I saw nothing but the long hollow valley of Bagdat, with oxen, sheep and camels grazing upon the sides of it.—JOSEPH ADDISON.

## EXERCICES RECAPITULÉS.

THE FOLLOWING ARE TO BE TRANSLATED INTO FRENCH.

*Articles.*

PAGE 38.—The boy, the girl. The uncles, the nephews. The seasons, the spring, the summer, the autumn, the winter. The sun, the moon, the stars. The year, the month, the day, the hour, the walk, the histories, the harps.

PAGE 40.—The love of virtue. The happiness of man. To or in the spring of life. From the dawn of day to the setting of the sun. Wisdom is the health of the soul. The vigour of the mind and body. Agreeable to the sight, to the hearing, to the taste, and to the touch. Activity is the mother of prosperity. Instruction is a treasure. The fruit of labour is the sweetest of pleasures. There are an apple and a pear. Here are tea, chocolate, cream, bread, butter, and eggs for breakfast. There are some sugar and milk. A year, a month, a week, a day, an hour, a minute, a second, even an instant is a part of time as well as a century.

*Substantives.*

PAGE 44.—Europe is the most civilized part of the world. There flourish the sciences, letters, and arts. The soil covered with populous towns is cultivated with care. There are found (*one there finds*) many roads and canals, and numerous manufactures\*. Commerce has opened to Europeans all the regions of the globe, and their ships navigate all seas.

PAGE 45.—Virtue, riches, vice, man, a friend, the master, the pupil, the partridge, excess, the walnut, the picture, the castle, the bird, the horse, the work, the detail, a fan.

The uncles, the aunts, the cousins (m.), the cousins (f.), the mistresses, the heroes, the boats, some knives, some originals, the eyes, the ancestors, the heavens, the jewels and the toys.

*Adjectives.*

PAGE 49.—My dear friend, said a wise tutor to his illustrious pupil, be meek, humane, accessible, affable, compassionate, and liberal.

\* *Fabriques et manufactures* (page 44).—La *fabrique* roule plutôt sur des objets d'un usage plus ordinaire ; la *manufacture*, sur des objets plus relevés : des *FABRIQUES de bas* ; des *MANUFACTURES de glaces*. La *fabrique* est une *manufacture* en petit ; la *manufacture* est une *fabrique* en grand.—BOISTE.

Imitate your father. Remember that he was superior to others by the nobleness of his sentiments; assiduous, upright, and firm in negotiations. Nothing is beautiful but truth, truth alone is amiable. The Tyrians are industrious, patient, laborious, clean, sober, and thrifty. The French language is spoken in Europe by all enlightened men. Persevering labour and urgent necessity triumph over the greatest difficulties.

PAGE 49.—Heavy, peopled, necessary, wise, just, esteemed, ruddy, christian, good, fat, dumb, discreet, active, lively, white, frank, dangerous, jealous, sarcastic, lying, avenging.

Lead is heavier than iron.  
Our country is very populous.

Air is necessary to life.  
My friend (*m.*), be wise and just.  
Your duty is not difficult.  
Bread is substantial.  
No monument is eternal.  
This wall is thick.  
The *Louvre*\* is very old.  
My son, be good and well-behaved.

The fox is often very ridiculous.  
His discourse is ambiguous.  
There is a new hat.  
Let us not disturb public order.

That child is ingenuous and frank.  
I like a frank disposition.  
This air is cool.  
This road is very long.  
It is a deceitful hope.  
An accusing testimony.  
She has an enchanting smile.  
Seek a better climate.  
That nation is courageous.  
Never be jealous.  
That man is indiscreet and talkative.  
He is absent and thoughtless.  
A straw hat is light.  
My son, show thyself docile and attentive.  
Be a faithful and discreet friend.  
New year, new pleasure.  
The north is a cardinal point.

Water is heavier than air.  
France is more populous than Italy.

Heat is necessary to the body.  
My friend (*f.*), be wise and just.  
Your task is not difficult.  
Meat is substantial.  
No fashion is lasting.  
This hedge is thick.  
Study ancient history.  
My daughter, be good and well-behaved.

It is a foolish undertaking.  
This expression is ambiguous.  
Here is a new thought.  
The minister of Public Instruction is in Paris.

His sister is ingenuous and frank.  
I like a frank answer.  
Here is some fresh water.  
My lesson is not long.  
It is a deceitful promise.  
An accusing expression.  
Her voice is enchanting.  
Solicit a better situation.  
That woman is courageous.  
Be not of a jealous disposition.  
That young lady is indiscreet and talkative.  
She is absent and thoughtless.  
Straw is light.  
My children, show yourselves docile and attentive.  
Be faithful and discreet friends.  
New labours, new enjoyments.  
There are four cardinal points.

\* A palace in Paris.

|   |  |
|---|--|
| Be thou neither suspicious nor<br>sullen. | Be ye neither suspicious nor<br>sullen.    |
| Louisa, be prudent.                       | Charles and Louisa, be prudent.            |
| The parrot is talkative.                  | The blackbird and magpie are<br>talkative. |
| The tiger is cruel.                       | The tiger and hyena are cruel.             |
| Vengeance is odious.                      | Vengeance ( <i>plural</i> ) is odious.     |
| Sir, be attentive.                        | Gentlemen, be attentive.                   |
| Miss, be attentive.                       | Young ladies, be attentive.                |
| France is fertile.                        | France and Italy are fertile.              |
| My friend, be charitable.                 | My friends, be charitable.                 |
| My daughter, be polite.                   | My daughters, be polite.                   |
| My child, be good.                        | My children, be good.                      |

PAGE 53.—London is the finest of cities. The best friend. The most beautiful comparison. My prettiest flowers. His best work. The youngest of my sisters. The least wise of my brothers. A better argument. He reasons better.

PAGE 54.—Homer appears to me more sublime than all other epic poets. The rose is more beautiful than the violet. Autumn is less varied than spring. You are less informed than your brother. He is as learned as I. He is not so old as your sister.

### *Numerals.*

PAGE 63.—The royal library of Paris consisted of 910 volumes under Charles V, of 1890 under Francis I, and of 16,746 under Louis XIII. In 1684 it had 50,542; in 1775, nearly 150,000 volumes, and about 200,000 in 1790. It now contains 600,000 printed books, and 80,000 manuscripts. The Mazarine library consisted, in 1684, of 40,000 volumes; it has now 90,000 printed books, and 3437 manuscripts. The library of the Arsenal consists of more than 175,000 volumes, 6000 of which are manuscript. The library of Sainte-Geneviève contains 160,000 volumes. Total, 1,111,937 volumes.

France is divided into 86 departments, 373 districts, 2842 cantons, and 39,381 mayoralties. History of Louis XII, Francis I, Henry II, Charles IX, Henry III, Henry IV, Louis XIII, Louis XIV, XV, XVI, XVII, and XVIII, Charles X, Louis-Philippe I. (See RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE, page 356.)

A quarter, or three months. Half a year, or six months. About twenty times. London, 1st January, 1840.

A franc, or 20 sous (ten pence), or 100 centimes (a centime is the hundredth part of a franc). Twenty-five sous make a shilling, and 25 francs make one pound sterling. One hundred pounds sterling make 2500 francs. One thousand pounds sterling make 25,000 francs.

*Pronouns.*

PAGE 68.—I work with application. It is I who have all the trouble. It is to thee I speak. Trust him. I shall speak to him about it. I see him coming. She is loved because she is good. I will reward her. Those young pupils please me, they are well brought up.

PAGE 70.—My hat, my purse, my gloves, thy handkerchief, thy cravat, thy shoes, his pocket-book, his watch, his jewels. His man-servant, her husband, her sister, her address. There is his house. Here is mine. Those are your books or mine. It is not your property, it is ours. His advice (opinion) is better than mine.

PAGE 74.—It is the sun which gives us light; it warms the earth which sustains us; it ripens the fruits which refresh us, and causes the flowers to blossom which delight our eyes. It is the lady whom you know. Here is the box which you have given me. The papers which you have entrusted to me.—What house is that from which you come? The house of my father.—Of these jewels, which do you prefer? This one.—Which of these stuffs pleases you most? This one.—Which of those books belong to you? These.—I know the events of which you are speaking, I rejoice at them. A pleasure for which we might repent does not deserve our regret. Happy the people who are governed by a wise king! they are in the midst of plenty, they live happy, and love him to whom they owe all their felicity.

PAGE 77.—That is not what you had promised me. This book pleases me. This deserves attention. This engraving is not the one you had promised me.—What do you say about (that) it? Nothing.—This child is not the one I have seen. Those grapes are good, but these are better.—What do you say of those young ladies? That one is amiable, but this one pleases me more.—This is good, that is bad.

PAGE 78.—Some one told me he had seen you (*vous avoir vu, to have seen you*). Do not to others what you would not wish should be done to you. It is said that peace is made. No one is free from error. Whoever passes that way (*PAR, by; LÀ, there*), must pay so much. Some one knocks at the door. Every one thinks of himself. We must not reckon on prosperity.

*Verbs.*

PAGE 103.—Today, now, I have a book, I am attentive. This morning thou hadst (227.) pleasure, thou wast happy (227.). Her cousin had not her father's letter, she was very uneasy. We thought that she had had a fever, that she had been ill. Yesterday my friend had a headache, he was poorly. We set off as soon as we had (231.) the order (for it), as soon as we were dressed. Tomorrow you will have a prize, you will be happy. Tomorrow at noon you will have had a prize, you will have been rewarded. If it were (224.) possible they would have a master, they would be taught. If it had been



possible they (*fem.*) would have had a governess, they would have been taught. Have care, be attentive. Let us take care, let us be attentive. It is necessary that my brothers should have application, that they should be assiduous. You do not think that I have had sorrow, that I have been unhappy. It would be necessary that you should have a library, that you might be steady and quiet. He did not believe that you would have succeeded, that you would have been joyful.

[The figures in the following Exercises refer to the words corresponding with them, in page 187 *et seq.*]

PAGE 187.—To employ one's self to know how to be happy (<sup>1</sup>*SAVOIR, to know; JOUIR, to enjoy*).—Idleness oppresses and makes us wretched (<sup>2</sup>*PESER, to weigh; 3*TOURMENTER, *to torment*).—Be just, and cherish thy country (<sup>4</sup>*CHÉRIR, to cherish*).—Columbus discovered America in 1492 (<sup>5</sup>*DÉCOUVRIRE, to discover*).—Know that every flatterer lives at the expense of him who listens to him (<sup>6</sup>*APPRENDRE, to learn; 7*VIVRE, *to live; 8*ÉCOUTER, *to listen*).—Let us hasten, time flies, and hurries us along with it (<sup>9</sup>*SE HÂTER, to hasten; 10*FUIR, *to fly, to escape; 11*TRAÎNER, *to draw, hurry along*).—We do not always love what we admire.—Let us desire to be approved of, and not to be praised (<sup>12</sup>*LOUER, to praise*).—On certain superficial minds everything glances, nothing penetrates (<sup>13</sup>*GLISSER, to glance, slip*).—Forbear if thou doubtest (<sup>14</sup>*S'ABSTENIR, to abstain*).—We forgive ourselves everything and others nothing.—It happens sometimes that in wishing to deceive others we deceive ourselves (<sup>15</sup>*VOULOIR, to be willing*).—Let us not force our talent.—Let us be sparing of time, for life is made of it (<sup>16</sup>*MÉNAGER, to spare*).—If thou purchasest the superfluous thou wilt soon sell the needful (<sup>17</sup>*ACHETER, to buy; 18*VENDRE, *to sell*).

When speaking thou sowest, when listening thou reapest (<sup>19</sup>*SEMER, to sow; 20*RECUEILLIR, *to gather*).—There the rose blooms (<sup>21</sup>*FLEURIR, to blossom, bloom*).—The spring which the swallow announces.—It is in cottages that peace and happiness dwell (<sup>22</sup>*HABITER, to inhabit*).—The house which my father built (<sup>23</sup>*BÂTIR, to build*).—His amenity and suavity are known by every one (<sup>24</sup>*CONNAÎTRE, to know*).—To love our country is a natural feeling.—The Rhone and the Loire are the most remarkable rivers in France.—Can gold or grandeur make men happy (<sup>25</sup>*POUVOIR, to be able*)?—Neither he nor his brother will be elected member of parliament.—Neither he nor his brother will be elected members of parliament.—Most scholars are attentive.—Most love study.—An infinity of stars are invisible.—An infinite number of persons were present at this sight (<sup>26</sup>*MONDE, world, in this sense refers to persons; we say le beau monde, le grand monde*).—A cloud of arrows darkened the air (<sup>27</sup>*OBSCURCIR, to darken*).—A host of barbarians laid waste the country (<sup>28</sup>*DÉSOLER, to lay waste, ravage*).—Happy those who are fond of reading!

Animals drink, eat, sleep, and have no cares (<sup>29</sup>*BOIRE, to drink;*

<sup>30</sup>MANGER, *to eat*; <sup>31</sup>DORMIR, *to sleep*).—Man stoops, kneels, creeps, slides, swims, runs, walks, jumps, springs, descends, ascends, climbs, and is equally able to reach the summit of rocks and to walk on the surface of snows, to cross rivers and forests, to gather the moss of fountains and the fruit of palm-trees, to feed the bee and tame the elephant (<sup>32</sup>s'INCLINER, *to bend, stoop*; <sup>33</sup>s'AGENOUIILLER, *to kneel*; <sup>34</sup>RAMPER, *to creep*; <sup>35</sup>GLISSER, *to slide*; NAGER, *to swim*; <sup>36</sup>COURIR, *to run*; <sup>37</sup>MARCHER, *to walk*; SAUTER, *to jump*; <sup>38</sup>s'ÉLANCER, *to spring*; <sup>39</sup>MONTER, *to ascend, go up*; <sup>40</sup>GRIMPER, *to climb*).—The road of precept is long, that of example is shorter and safer.—Labour leads to prosperity, idleness to want (<sup>41</sup>CONDUIRE, *to lead*).—The wicked who plot the ruin of a man often prepare their own (<sup>42</sup>OURDIR, *to frame, plot*).—Is it not true that your pupil devotes himself with ardour to all he does (<sup>43</sup>SE PORTER, *to apply one's self*; <sup>44</sup>FAIRE, *to do*)?—I am persuaded you have never complained of him (<sup>45</sup>SE PLAINDRE, *to complain*).—Have not those young ladies rested on the road (<sup>46</sup>SE REPOSER, *to rest*)?—Those men only talk about trifles (<sup>47</sup>s'ENTRETENIR, *to discourse, converse*).—You ought not to meddle with this business (<sup>48</sup>ought, see Idiomatic tenses, page 184).—You did not remember what I had said to you (<sup>49</sup>SE SOUVENIR, *to remember*; <sup>50</sup>DIRE, *to say*).—You did not remember what my brother had written to you (<sup>51</sup>SE RAPPELER, *to remember*; <sup>52</sup>ÉCRIRE, *to write*).

Those who give advice without accompanying it by example are like those posts in the country which point out the way without pursuing it.—Sublime passion, feeling of noble minds, happiness of the world, before which all evils disappear or are diminished, and all blessings are enhanced or multiplied, O divine friendship! thy name alone recalls to my mind all the charms of my life (<sup>53</sup>DISPARAÎTRE, *to disappear*; <sup>54</sup>s'AFFAIBLIR, *to grow weak, to diminish*; <sup>55</sup>s'EMBELLIR, *to embellish*; <sup>56</sup>s'ACCROÎTRE, *to increase*).—Weak minds triumph over the faults of men of great genius, as owls rejoice at the spots on the sun (<sup>57</sup>SE RÉJOUIR, *to rejoice*).—If the earth were softer or more porous than it is, men and animals would sink into it; if it were harder, it would not yield to the toils of the husbandman, and could neither bring forth nor nourish what is now produced from its bosom (<sup>58</sup>ENFONCER, *to sink*; <sup>59</sup>POUVOIR, *to be able*).—If there were no mountains the earth would be less inhabited by men and animals; we should have fewer plants, fewer trees; we should be totally destitute of metals and minerals; vapours could not be condensed, and we should have neither springs nor rivers.

The more we love a person the less we should flatter him (<sup>60</sup>FALLOIR, *to be necessary*).—To obey slowly, is not obeying.—Every man of courage is a man of his word.—We do not execute all we purpose.—Work leisurely, and do not boast of a heedless rapidity (<sup>61</sup>SE PIQUER, *to pride one's self*).—Remember that in life, without some toil, there is no pleasure (<sup>62</sup>SE SOUVENIR, *to remember*).—We always repent of indiscreet language.—The heart of the ungrateful man is like a desert, which receives greedily the showers fallen from heaven, im-

bibes them, and produces nothing (<sup>63</sup>BOIRE, *to drink*; <sup>64</sup>ENGLOUTIR, *to engulf*; <sup>65</sup>PRODUIRE, *to produce*).—Pleasure may rest upon illusions, but happiness dwells in truth. He is rich who receives more than he consumes: he is poor whose expenses exceed his income.—Activity pays debts, despair augments them.—I do not think he is right.—Do you suspect it is so?—I doubt whether he will do what he has promised (<sup>66</sup>FAIRE, *to do*; <sup>67</sup>PROMETTRE, *to promise*).—It is possible he may come (<sup>68</sup>VENIR, *to come*).—Suppose I write to your friend (<sup>69</sup>ÉCRIRE, *to write*).—You must succeed (<sup>70</sup>RÉUSSIR, *to succeed*).—I fear lest he should come (<sup>71</sup>CRAINDRE, *to fear*).—My brother will return unless (260.) it rain (<sup>72</sup>PLEUVOIR, *to rain*).—This pupil will work without being told (<sup>73</sup>DIRE, *to say, tell*).

Telemachus is the finest work which virtue has inspired to genius.—Let us own our faults to those who love us: at the voice of a good father conscience resumes its sway, the heart is softened, we repent and amend.—Be silent, or say something which is of greater value than thy silence (<sup>74</sup>SE TAIRE, *to be silent*; <sup>75</sup>VALOIR, *to be worth*).—If thy body be in pain, call in the physician; if thy mind languish, summon thy friend; the sweet voice of friendship is the most certain remedy against affliction.—If we wish to render persuasive the good counsels we give, let us divest them of pride, and impregnate them, as it were, with indulgence and sympathy (<sup>76</sup>VOULOIR, *to be willing*; <sup>77</sup>DÉPOUILLER, *to strip*; <sup>78</sup>IMPRÉGNER, *to impregnate*).—The means of ascertaining their efficacy, is to make a trial upon ourselves: 'Correct thyself' will always appear harsh; 'Let us amend' is more agreeable to the ear (<sup>79</sup>SE CORRIGER, *to amend*).—The prayer of innocence is the most grateful to God: let us preserve our innocence while we are young: our parents may fall ill. Let us never delay a reconciliation: if offended, let us not refuse our hand; if aggressors, let us offer it ourselves.—Think twice before speaking once, and you (89.) will speak much better.

*The following sentences are chiefly on the irregular verbs.*

PAGE 189.—Whither are you going? (<sup>1</sup>ALLER,—for the translation of this and the following irregular verbs see page 157 et seq.)—Shall you go to London tomorrow?—Will you send me what you have promised me (<sup>2</sup>envoyer, <sup>3</sup>promettre)?—This balcony will project too much (<sup>4</sup>sailir).—The enemy would attack us (<sup>5</sup>assailir).—I shall be startled (<sup>6</sup>tressailir).—You (89.) must come (<sup>7</sup>falloir).—It would be necessary that you should come, that he should come.—I should wish you to keep your word with me (<sup>8</sup>vouloir).—I should be sorry if he were to die (<sup>9</sup>mourir).—You must acquire talents (<sup>10</sup>acquérir).—I shall acquire some.—We must acquire knowledge.—I doubt whether he will acquire any.—I doubt whether you run faster than I (<sup>11</sup>courir).—They will run after us.—I was very nearly killed (<sup>12</sup>faillir).—My strength fails every day (<sup>13</sup>défaillir).—They are feared, they are hated (<sup>14</sup>hair).—In winter I clothe myself warmly (<sup>15</sup>vêtir).—I would will—

ingly sit down (<sup>16</sup>*s'asseoir*).—Sit near me.—You must sit down.—You should (191.) sit down.—If we were to sit down.—Fortune will soon be unpropitious (<sup>17</sup>*déchoir*).—This bill becomes due to-day; I thought it would become due tomorrow (<sup>18</sup>*échoir*, <sup>19</sup>*croire*).—Several lots will fall to us.—I wish these bills were due sooner.—I am easily excited (<sup>20</sup>*émouvoir*).—I fear lest he should be too much excited.—I shall provide for your wants (<sup>21</sup>*pourvoir*).—You must provide for them.—I shall not be able to do anything for it (<sup>22</sup>*pouvoir*).—What wilt thou be able to do in it?—We could not succeed in it.

If you (89.) have talents, you should not take an undue advantage (<sup>23</sup>*prévaloir*).—I know what he is worth (<sup>24</sup>*savoir*, <sup>25</sup>*valoir*).—However little we are worth, we are of some value.—Do you know what we shall see (<sup>26</sup>*voir*)?—They will put off the execution (<sup>27</sup>*surseoir*).—These colours do not become you (<sup>28</sup>*seoir*).—That will no longer be worth anything.—Will you (89.) answer me?—Will he absolve us (<sup>29</sup>*absoudre*)?—She was fully absolved (<sup>30</sup>*à pur et à plein* n'est guère usité que dans ces phrases: *être absous à pur et à plein; un compte soldé à pur et à plein*).—The salt was dissolving slowly (<sup>31</sup>*dissoudre*).—My friend has solved several questions (<sup>32</sup>*résoudre*).—The sun has turned the fog into rain.—They will beat us (<sup>33</sup>*battre*).—I feared lest they should beat me.—They fought desperately.—The billows roared (<sup>34</sup>*bruire*).—They are inclosing this field (<sup>35</sup>*clorre*).—It is necessary that it should be inclosed.—I have excluded that man from my house (<sup>36</sup>*exclure*).—I should wish you to behave better.—What are you (89.) sewing (<sup>37</sup>*coudre*)?—I should sew better if I devoted more time to it (<sup>38</sup>*mettre*).—You did not think I sewed so well (<sup>39</sup>*croire*).—You feared then that I should not believe you.—I fear they will not believe me.—The tree grows and dies.—Are you speaking the truth (<sup>40</sup>*dire*)?—Say what you will do.—You will retract (<sup>41</sup>*dédire*).—Why do you contradict yourself?—What an event you foretell!—Retract if you wish.—Slander no one.

He is not a man who can be imposed upon.—This marriage will be dissolved.—That society has been dissolved.—I shall write to you (<sup>42</sup>*écrire*).—I wish you (89.) would write better.—It would be necessary to exclude him.—We do what we please (<sup>43</sup>*faire*).—You are not doing today what you did yesterday.—You should read more frequently (<sup>44</sup>*lire*).—I promise it to you (<sup>45</sup>*promettre*).—They will promise it to us.—I will not permit you to go out (<sup>46</sup>*permettre*).—Wheat is ground (<sup>47</sup>*moudre*).—Wheat and coffee are ground.—Nothing was ground last week.—When was this child born (<sup>48</sup>*naitre*)?—From evil sometimes good arises.—He injured me (<sup>49</sup>*nuire*).—I should fear lest he injured me.—I will never injure you.—They injured me.—They have injured us.—He feeds on a vain hope (<sup>50</sup>*se repaître*).—It appears you do more than you promise.—What you (89.) are painting pleases me (<sup>51</sup>*plaire*).—Undertake nothing above your power (<sup>52</sup>*entreprendre*).—I doubt whether you understand it (<sup>53</sup>*comprendre*).—If you do not study, you will forget (<sup>54</sup>*désapprendre*).—

You must not laugh (<sup>65</sup>*rire*).—That should suffice you (<sup>66</sup>*suffire*).—Every one was silent (<sup>67</sup>*se taire*).

I should fear you would not be silent.—This discourse convinces me (<sup>68</sup>*convaincre*).—Nothing convinced him.—Let us conquer our bad habits.—Alexander conquered the Persians.—He should have lived longer (<sup>69</sup>*vivre*).—By their good deeds they will live in the memory of men.—They cried out to him, “Who goes there?” he replied, “France” (<sup>70</sup>*vivre*).—“I know! I know!” a childish expression which means this: “I have much presumption, therefore I will not learn anything.”—How many great monuments have crumbled into dust (<sup>71</sup>*s’en aller*)!—Socrates passed the last day of his life in discoursing upon the immortality of the soul.—Be desirous to pay respect to merit.—Do you think we must believe all he says?—He is quite the gentleman.—Yet I ought to know what to depend upon (<sup>72</sup>*s’en tenir à, to abide by, to depend upon or resolve*).—He wanted a hundred francs.—That man is always grieving, he knows not what he wants.—How much do you want?—You say that so much is wanting to complete the whole sum (<sup>73</sup>*s’en falloir*).—He has finished his work, or nearly so.—Palm-trees grow only in warm countries.—Useful inventions have sprung from necessity.—Empires rise, extend, and fall.—A judge should hear both sides.

### *Adverbs.*

PAGE 223.—You did (227.) it on purpose. Turn to the right, then to the left. He has taught me grammar thoroughly. May God be for ever praised! I feel weary here, let us go elsewhere. You will have it so, I consent to it. You undertake too much at a time. Settle it amicably among yourselves. These pupils are vying with one another in their studies. Do not come thus unexpectedly. Were you not then living in Paris? He scarcely knows how to read. It was formerly the fashion. Shall we dine soon? Do you know how much that costs? I do not know how he can live. He shall do it willingly or unwillingly. Farewell, till tomorrow. Walk on, do not stay behind. Henceforth, reflect well upon it. Try again. This business is ended at last. We came here on purpose. We shall afterwards go to your house. Come hither, my good friend. How far must you read? We shall not go far today. Are you ready now? Whither are you going so fast? All your books are in confusion in the library.

I shall perhaps write to you tomorrow. You could not do worse. That is not worth more than three francs. Then, what will you do? Does he not lodge near here? Speak to him without ceremony. We parted immediately. Here is so much for you and so much for me. Give me ever so little of it. This event will happen sooner or later. Speak by turns. My sister is quite recovered. He came in suddenly. Do you not live opposite? I shall willingly oblige you. *Begin immediately.* Speak little, but speak to the purpose. You

came late today, come sooner tomorrow. Rather come today than tomorrow. Diffidence often prevents one from asking, nay sometimes from giving. Never conceal difficulties from your pupil; contrive that he may feel a pleasure in overcoming them. Whatever we understand well we can express clearly, and the language of a correct conception will flow readily. We seldom like the witness of our faults. Too much of anything is a point much talked of and never observed.

### *Prepositions.*

PAGE 226.—I speak of my friend. I am going into the country. I come from town. I work for my children. He went out without his hat. He eats heartily. He speaks eloquently. After having spoken. After having fallen. He comes singing. He sets off running. I have just been working. He begins to draw. He is born to be successful. We cannot live without eating. He commences with being out of temper, and ends with smiling. From Paris to Peru, from Japan to Rome. Children are often restless without an object. Fear precipitates them through dangers. In touching this piece of furniture, he spoke to me concerning his business. During his playtime, he made himself useful by hanging up these pictures. He is going to Versailles, he is at or in Paris. He lives in London. There is a marble chimney-piece. Does he not come from Naples? Throw that out of the window. This dictionary is for you, to be useful to you. This pupil is before you, he is the first of his class. You are all before me. The one who comes soonest is placed prior to the others; the highest in rank is placed before them. Write to him before you go out; do it previously. Have you not put my books into my desk?

Is not your sister in her room? He is in a passion. Have you been long in England? We were pursuing our way towards the village, when we met that clergyman who is so charitable towards the poor.—Is your uncle at home? No, sir, he is not (500.).—Come to my house. Let us go to your house, or to his, or even to hers. Shall you come to our house tomorrow? I was going to your house, and I should have gone to theirs on my return, or to the house of the ladies whom we met yesterday. To their house? Do they not live opposite the Exchange? Among the French, fashions quickly follow each other. We are always fond of home. When I have a home (of my own), I shall receive my friends. When you have a home of your own I shall visit you.—Is it not upon the table? No, it is under it.—Is it not under the table? No, it is upon it.—It is neither upon nor under the table. On this side the Alps; on that side the Pyrenees; beyond the Rhine. For want of economy, want of money. As for me, I love sincerity. No friendship without frankness. All is lost except hope. Considering the present circumstances we shall not write to him any more.

*Conjunctions.*

PAGE 229.—He laughs and weeps at the same time. You (89.) shall come with me if you are good. He is indiscreet, therefore he is not entrusted with anything. If you wish to have a faithful servant, attend upon yourself. Provided you be attentive, you will succeed. Delight in being advised, and not in being praised. Neither gold nor grandeur makes us happy. This work becomes easier as we proceed. We shall assemble early, on account of important business. Though I should wish it, I could not. You play whilst we are working. Whether that young lady had studied her language, and spoke it grammatically, or whether habit supplied the want of a knowledge of the rules, she seemed to me to express herself correctly. I shall work unless I go out. In order that you may be pleased. Before my friends return. He is going out, although I have forbidden him. Whatever you may write, avoid an inelegant style of composition.

[The translation of the sentences on interjections, page 230, is not given, as they offer no remarkable difficulty.]

*Narratory exercises.*

PAGE 231.—TRUE GREATNESS.—Philip of Valois used to say, that the greatest treasure of a king should be in the hearts of his subjects, and that he would rather be king of the French than of France.

RESULT.—Aristippus was asked what difference there was between a well-informed and an ignorant man; he replied: "Send them both among men who are not acquainted with them and thou wilt discover."

FATALISM.—Zeno was chastising a slave for theft. "Fate," said the man, "has determined that I should rob." "And that thou shouldst be punished also," replied Zeno.

BOLD ANSWER.—Xerxes wishing to force the pass of Thermopylæ wrote to Leonidas: "Surrender thy arms." This hero replied to him, "Come and take them."

LACONIC\* REPLY.—A Persian general wrote to Lysander, chief of the Lacedæmonians, "If I enter Greece, I shall put all to fire and sword." Lysander replied to him only: "If..."

PROVERB.—The following proverb, taken from the Persians, appears an extremely happy one: "With time and patience, the leaf of the mulberry-tree is changed into silk."

ENCOURAGEMENT.—Cæsar, wishing to encourage his pilot who was frightened by a tempest, cried out to him: "Fear nothing, thou carriest Cæsar and his fortune."

PRECAUTION.—Diogenes asked a considerable sum from a spendthrift: "How!" said the man to him, "thou only askest a farthing from others!" "That is true," replied Diogenes, "but I cannot expect that you will be able to give many times."

\* *Laconique.* Concis à la manière des habitants de la *Laconie*, des *Lacédémoniens*.

**FORTUNE-TELLING.**—Some one had his fortune told by an astrologer. After having, by means of ambiguous words, told the man the events of his past, present, and future life, the fortune-teller asked him for the customary fee: "How!" said the inquisitive fellow, "you, who pretend to know what is hidden, were you not aware that I had not a farthing in my pocket?"

**FRATERNITY.**—A Scythian king having summoned his children, ordered them to break a bundle (*faisceau*, from the Latin *FASCIS*, a bundle, a sheaf) of arrows; the young men, although muscular, not being able to do it, he took it in his turn, and having untied it, he broke with his fingers each arrow separately. "Behold," said he to them, "the effects of union: united, you will be invincible; taken separately, you will be broken like reeds."

**RICHES.**—With science and knowledge we have always resources and means of subsistence; hence a philosopher who had been shipwrecked, exclaimed in the midst of his companions, who were lamenting the loss of their fortune: "As for me, I carry my fortune about me."

**AN OMEN.**—Julius Cæsar, having disembarked in Africa, fell down as he was leaving his vessel; this appeared to his soldiers a very inauspicious omen; he however turned the feelings of the army to his advantage by exclaiming: "It is now, O Africa, that I hold thee!"

**POETS.**—When Louis XIV. set out to lay siege to Mons, he ordered his two historians, Racine and Despréaux, to follow him. Preferring a more tranquil life, they managed not to go. The king, on his return, reproached them with their conduct. "Sire," ingeniously replied the two poets, "as we only possessed dresses suitable to the city, we had ordered some for the field, but the towns to which your majesty laid siege were much sooner taken than our coats were made."

**AN ACTOR.**—The celebrated actor Talma was one day suddenly accosted while hunting by a game-keeper, who asked him by what right he dared to hunt in that place. The former with a tone full of dignity replied: "By what right" do you say?

By that great right the vast and towering mind  
Has o'er the instinct of the vulgar kind.

The guard, quite astounded by the imposing tone of this reply, withdrew, saying: "Pardon, sir, I did not know that."

**A LETTER.**—The following is a letter addressed by a schoolboy to his father: "My dear papa, I write to you today, Monday; I shall give my letter to the carrier who will set out tomorrow, Tuesday; he will arrive the day after tomorrow, Wednesday; you will send me, if you please, some money on Thursday; if I do not receive any on Friday, I shall set out on Saturday to get home on Sunday."

**TIT-FOR-TAT.**—Voltaire and Piron had been to pass some time at a country-seat. One day Piron wrote over the door of Voltaire's apartment, "Rogue." As soon as Voltaire saw it, he proceeded at once to Piron's, who said to him: "What chance procures me the pleas-



sure of seeing you?" "Sir," answered Voltaire, "I saw your name over my door, and I am come to return the visit."

**THE LEARNED MAN.**—An extraordinary and difficult question had been propounded to the celebrated doctor Abou-Joseph, one of the most learned mussulmen of his age. He ingenuously confessed his ignorance, and on this avowal he was reproached with receiving enormous sums from the royal treasury without being able to decide the points of law on which he was consulted. "There is nothing wonderful in this," replied he; "I receive from the treasury in proportion to what I know; but if I received in proportion to what I do not know, all the wealth of the caliph's dominions would not be sufficient to pay me."

**DISINTERESTEDNESS.**—A wise Arab had consumed his property in the service of a caliph; this monarch, devoted to extravagant pleasures, said to him ironically: "Do you know any one who professes greater disinterestedness than yourself?" "Yes, sire." "Who is it?" "You; I have only sacrificed my fortune, you are sacrificing your honour."

**DILEMMA**\*.—Protagoras, an Athenian rhetorician, had agreed to instruct Evalthus in rhetoric, on condition that the latter should pay him a certain sum of money if he gained his first cause. Evalthus, when instructed in all the precepts of the art, refused to pay Protagoras, who consequently brought him before the *Areopagus*†, and said to the judges: "Any verdict you may give is in my favour: if it is on my side, it carries the condemnation of Evalthus; if against me, he must pay me, because he gains his first cause." "I confess," replied Evalthus, "that the verdict will be pronounced either for or against me; in either case I shall be equally acquitted: if the judges pronounce in my favour, you are condemned; if they pronounce for you, according to our agreement I owe you nothing, for I lose my first cause." The judges, being unable to reconcile the pleaders, ordered them to reappear before the court a hundred years afterwards.

**PRECISION.**—Many replies of Thales are quoted, which give a high idea of his philosophy, and show with what precision the sages of his time endeavoured to solve the questions proposed to them. "What is the most beautiful of all things?"—"The universe, for it is the work of God." "The most vast?"—"Space, for it contains everything." "The strongest?"—"Necessity, for it triumphs over all." "The most difficult?"—"Self-knowledge." "The most easy?"—"To give advice." "What is requisite for leading an irreproachable life?"—"To avoid doing that which we blame in others." "What is necessary for happiness?"—"A healthy body, an easy fortune, an enlightened mind," etc.

\* *Dilemma*, from the Greek *dis* (*dis*), twice, and *λήμμα* (*lemma*), an argument.

† *Areopagus*, from the Greek *ἄρεος* (*areos*), genitive of *ἄρης* (*ares*) Mars, and *πάγος* (*pagos*) a hill. The hill of Mars, where was held the supreme council of Athens.

**GODDESSES.**—Themistocles, being sent to the isle of Andros to exact a tribute, convoked the assembly and made his proposition; but meeting with difficulties in the matter, he said: "Men of Andros, I bring you two goddesses, Persuasion and Force; choose at once the one which pleases you." The Andrians replied without hesitation: "We also, O Themistocles, have two goddesses, Poverty and Impossibility; take now the one which pleases you best."

**HARANGUE.**—The worthy Malesherbes (minister of Louis XVI.), at the head of a *sovereign court*\*, had been deputed to harangue the Dauphin in his cradle, who far from understanding a single word of the address, could only cry out and shed tears to express his wants and his griefs. He, the minister, contented himself with saying: "May your Royal Highness, for the happiness of France as well as your own, always show yourself insensible and deaf to the language of flattery, as you are this day to the discourse which I have the honour of pronouncing before you!"

**NEWSPAPERS.**—The newspapers of Paris, submitted to the censorship of the press in 1815, announced in the following terms Bonaparte's departure from the isle of Elba, his march across France, and his entry into the French capital:—"9th March, The cannibal has escaped from his den.—10th, The Corsican ogre has just landed at Cape-Juan.—11th, The tiger has arrived at Gap.—12th, The monster has passed the night at Grenoble.—13th, The tyrant has crossed Lyon.—14th, The usurper is directing his course towards Dijon, but the brave and loyal Burgundians have risen in a body and they surround him on all sides.—18th, Buonaparte is sixty leagues from the capital; he has had skill enough to escape from the hands of his pursuers.—19th, Bonaparte advances rapidly, but he will never enter Paris.—20th, Tomorrow Napoleon will be under our ramparts.—21st, The emperor is at Fontainebleau.—22nd, His imperial and royal Majesty last evening made his entrance into his palace of the Tuileries, amidst the joyous acclamations of an adoring and faithful people."

**GREATNESS.**—Every Frenchman preserves in his memory the discourse which Henry IV. pronounced at the commencement of his reign in an assembly of principal citizens (*or chief men*) convoked at Rouen. This eternally memorable speech is as follows: "Already by the favour of heaven, by the counsels of my worthy ministers, and by the sword of my brave nobility, have I rescued this state from the slavery and ruin which threatened it. I wish to restore to it its power and its splendour. Share in this second glory as ye have partaken of the former. I have not called you, as my predecessors used to do, to force you blindly to approve my wishes, but to receive your advice, to trust in it, to follow it, to put myself into the guardianship of your hands. It is a desire which seldom enters the mind of kings, or conquerors, or grey-beards; but the love which I bear to my subjects renders everything possible and honourable to me."

\* En France, dans l'ancienne organisation judiciaire, *cour souveraine* se disait du tribunal suprême dont le jugement était sans appel.

**CHARITY.**—The bakers of Lyon came to request of M. Dugas, provost of the tradesmen of that town, permission to raise the price of their bread. When they had explained their reasons to him, they left on the table a purse of two hundred louis, having not the least doubt but that this sum would effectually plead their cause. Some days afterwards they presented themselves to receive his reply. "Gentlemen," said the magistrate, "I have weighed your reasons in the scale of justice, and have found them wanting in weight. I have not considered it necessary to make the people suffer for an ill-founded dearness; moreover, I have distributed your money to the hospitals of this town, persuaded that you had no wish to employ it otherwise. It has also seemed to me that, since you are in a condition to grant such alms, you do not, as you say, lose in your trade."

**THE SPOILT CHILD.**—A lady seeing her cherished boy cry and fret near a servant who seemed to laugh in his face: "Champagne," said she, "why do you make my child cry so? Give him what he wants." "Madam, if he cry till tomorrow, he will not obtain what he wishes." "How! what do you mean? You are an impertinent fellow. I command you to satisfy the little darling this very instant." "Madam! it is impossible." "Oh! this is beyond all endurance...(Monsieur, monsieur!) husband!" "Well, my dear, what is the matter now?" "Turn away this insolent servant who mocks me; who takes pleasure in contradicting my son, in refusing him what he wants, and what I desire him to give." "It is very strange, Champagne, that you allow yourself to fail so grossly in your duty to your mistress, and to make your young master cry! Give him what he wants, or leave the house." "I will leave if it must be so, sir: but how can I give him the moon which he has just seen in a pail of water, and which he absolutely wishes to possess?" At these words the master and mistress looked at each other: they could give no answer. All the company burst out laughing; husband and wife followed the merry example, and promised each other to correct their weakness towards this spoilt child, whose every wish they saw too well it would be difficult for them to accomplish.

**PAGE 236.**—*Detached remarks on the utility of languages.*

In travelling, the best instrument, the most efficacious passport, is to speak fluently the language of that country which we may happen to visit; we can then act in a direct manner on the minds of those who surround us; there are few persons who appreciate the whole power resulting from this cause: it is everything.

The traveller who is unable to mix in conversation, is like a being both deaf and dumb who can do no more than make gestures, and moreover like one who, all but blind, perceives objects under a false light: it is in vain for him to employ an interpreter, for every translation may be compared to a carpet turned the wrong side upwards.—Speech is of itself a mirror of reflection by which two souls imbued with feeling may become united, and generally the stronger in the end gains

the ascendancy over the weaker.—If we add to the knowledge of languages, the scientific advantages which the modern system of education gives, we excite attention and respect by awakening curiosity. It is by charming the ear and the imagination that we penetrate to the heart and succeed in our endeavours to enlighten and persuade. It is with the assistance of language that the mind of one single man is infused into a whole assembly, a whole nation. We may also say that language is the most sure weapon wherewith we can establish a lasting dominion, and that all great writers are true conquerors.

Charles the Fifth used to say that a man who knew four languages was worth four men; in fact, all men have need of one another, and a stranger may be said not to exist for us, if we cannot understand his language. In short, the literature of every country reveals to him who can understand it a new sphere of ideas. As to the dead languages, the man of letters, jealous of extending and multiplying his knowledge, penetrates into past ages, and advances over the scattered monuments of antiquity to gather from them, amidst traces often all but obliterated, the spirit and the thoughts of the great men of all times.

A knowledge of living languages (says Rollin) serves as an introduction to all the sciences. By its means we arrive, almost without difficulty, at the perception of an infinite number of beautiful things, which have cost their inventors long and tedious labours. By its means all ages and all countries are open to us. It renders us to a certain extent contemporaries of all times and citizens of all nations, and enables us to converse even at the present day with all the wisest men that antiquity has produced, who seem to have lived and to have laboured for us. In them we find, as it were, so many masters whom we may consult at any time, so many friends ready at all hours to join in all our pursuits, whose conversation, ever useful and agreeable, enriches our minds with the knowledge of a thousand curious facts, and teaches us to derive equal profit from the virtues and from the vices of the human race. Without the assistance of languages, all these oracles are dumb for us, all these treasures are closed to us; and from the want of the key which can alone throw open the entrance to us, we remain poor in the midst of so many riches, and ignorant in the midst of all the sciences.

Voltaire tells us, that “of all the modern languages the French ought to be the most generally spoken, for it is the one most fitted for conversation.” In fact, it is distinguished by the clearness, the order, the precision and the purity of its phraseology; it proceeds as thought and observation proceed; it can express and describe everything; it has all the qualifications necessary to satisfy the wants of reason, genius and feeling. Therefore men do it the honour of cherishing and of speaking it: it is the language of princes, of their ambassadors, of the great, of all men throughout Europe whose education has been cultivated with care.

PAGE 238.—*The first man relates his first actions, his first sensations, his first opinions after the Creation\*.*

I remember the moment, replete with joy, amazement and anxiety, when I perceived for the first time my singular existence. I neither knew what I was, where I was, nor whence I came. I opened my eyes; what an increase of sensation! The light, the celestial vault, the verdure of the earth, the transparency of the waters, everything, in a word, gave animation to my spirits, and conveyed pleasures which exceed the powers of expression. I at first believed that all these objects existed within me, and formed a part of myself. When totally absorbed in this idea, I turned my eyes to the sun: his splendour overpowered me. I involuntarily shut my eyes, and felt a slight degree of pain. During this moment of darkness, I imagined that I had lost my whole being. Whilst reflecting with grief and astonishment upon this great change, I was roused by a variety of sounds. The singing of birds, and the murmuring of the breezes, formed a concert which excited the most sweet and enchanting emotions. I listened long, and was convinced that these harmonious sounds existed within me.

Totally occupied with this new species of existence, I had almost forgotten the light, though the first part of my being that I had recognised, when I again, by accident, opened my eyes. What a joy to find myself again in possession of so many brilliant objects! My pleasure surpassed every former sensation, and suspended, for a time, the charming melody of sound. I fixed my eyes on a thousand objects; I soon perceived that I had the power of losing and of recovering them, and that I could, at pleasure, destroy and renew this beautiful part of my existence; and although it appeared to me endless in extent, both on account of the numerous effects of light and the variety of the colours around me, I fancied that the whole of it was contained in a portion of my own being. I now began to see without astonishment and hear without anxiety, when a gentle breeze, whose freshness I felt, wafted perfumes which produced within me a most delightful sensation, and gave me a feeling of self-love.

Agitated by all these sensations, and by the pleasure emanating from so large and beautiful an existence, I suddenly arose, and felt myself transported by the perception of an unknown power. I had made but a single step, when the novelty of my situation rendered me immoveable. My surprise was extreme. I thought my being fled from me; the movement I had made confounded the objects of

\* The above extract, taken from Buffon's 'Natural History,' contains a vivid and fanciful description of the slow and painful process by which human beings acquire what may be called the use and knowledge of their senses. The idea, that Adam had to undergo nearly the same discipline as a little child, before he acquired a knowledge of himself and of that sublime creation of which he was then the sole heir, is, of course, altogether imaginary, and merely assumed for the purpose of illustration.

vision, and the whole creation seemed to be in disorder. I raised my hand to my head; I touched my forehead and my eyes, and I felt every part of my body. The hand now appeared to be the principal organ of my existence. The perceptions afforded by this instrument were so distinct and so perfect; the pleasures conveyed by it were so superior to those of light and sound, that, for some time, I attached myself entirely to this substantial part of my being, and I perceived that my ideas began to assume a consistence and reality which I had not before experienced. Every part of my body, which I touched with my hand, reflected the sensation, and produced in my mind a double idea. By this exercise I soon learned that the faculty of feeling was expanded over every part of my frame; and I began to recognise the limits of my existence, which at first seemed to be of an immense extent. I surveyed my body, and I judged it to be of a size so immense, that all other objects which caught my sight, seemed, in comparison, to be only luminous points. For a long while, observing with delight my wonderful being, I continued to follow my hand with my eyes, and to watch its motions. The ideas I was forming of all these objects were both confused and fallacious. I imagined that the motion of my hand was a kind of fugitive existence, a mere succession of similar causes; I brought my hand near my eye, it then seemed to be larger than my whole body; for it concealed from my view almost every other object.

I began to suspect that there was some illusion in the sensation conveyed by the eyes. I distinctly perceived that my hand was only a small part of my body, and I was unable to comprehend how it had increased to a size which appeared so enormously large. I therefore resolved to depend for information upon the sense of touch alone, which had not hitherto deceived me, and to be on my guard against all the other modes of sensation. This precaution was extremely useful to me. I again moved forward, and walked with my face turned towards the heavens, when I struck against a palm-tree; seized with terror, I ventured to lay my hand upon the object, and discovered it to be a being distinct from myself, because it gave me not, like touching my own body, a double sensation. I turned from it with horror, and perceived, for the first time, that there was something external, something which did not constitute a part of my own existence. More agitated by this new discovery than I had been by all that preceded, it was with difficulty that I regained confidence; but, after reflecting on the event which had happened, I concluded that I ought to judge concerning external objects in the same manner as I had judged concerning the parts of my body, and that the sense of touch alone could ascertain their existence. I resolved, therefore, to touch every object that I saw. I had a desire to touch the sun; I accordingly stretched forth my hands to embrace the horizon, but they met in the empty air. Every experiment I made served only to increase my astonishment; for all objects appeared to be equally near; and it was not till after an infinite number of trials,

that I learned to use my eye as a guide to my hand. As the hand gave me ideas totally different from the impressions I received by the eye, my sensations were contradictory; the judgments I formed were imperfect; and my whole existence was disorder and confusion.

As I reflected deeply on the nature of my being, the contradictions I had experienced filled me with humility: the more I meditated, the more my doubts and difficulties increased. Fatigued with so many uncertainties, and with anxious emotions which successively arose in my mind, my knees bent, and I soon found myself in a situation of repose. This state of tranquillity added fresh force to my senses. I was seated under the shade of a beautiful tree. Fruit of a vermilion hue hung down, in the form of grapes, within reach of my hand. These fruits I gently touched, and, like the fig when arrived at maturity, they instantly separated from the branch. In laying hold of one of them, I imagined I had made a great conquest; and I rejoiced in the faculty of containing in my hand an entire being which made no part of myself. Its weight, though trifling, seemed to me an animated resistance, which I had a pleasure in being able to conquer. I held the fruit near my eyes: I examined its form and its colours. A delicious odour allured me to bring it nearer still. It happened to be close to my lips, and I inhaled long draughts of its perfumes. When entirely filled with the sweetness of its fragrance, my mouth opened to exhale it: it reopened to inhale the odour a second time; and I discovered that I had an internal sense of smelling, which was more delicate and refined than the one I had previously observed. In fine, I tasted the fruit. What an exquisiteness of savour and novelty of sensation transported me now! Hitherto I had only enjoyed pleasures; but taste gave me an idea of voluptuousness. The enjoyment was so congenial and intimate, that it conveyed to me the notion of possession of property. I thought that the substance of the fruit had become part of my own, and that I was endowed with the power of transforming bodies.

Charmed with this idea of power, and with the pleasures I felt, I continued to pull and to eat, and my hand seemed never to tire of ministering to my taste. But an agreeable languor gradually overpowered my senses; my limbs grew heavy, and my mind seemed to lose its natural activity. I perceived this inaction by the feebleness of my thoughts: the dulness of my sensations rounded all external objects, and conveyed only weak and ill-defined ideas. At this instant my eyes, become useless to me, closed, and my head, losing its natural support, reclined upon the grass. Everything now grew dim and disappeared: the train of my ideas was interrupted, and I lost the consciousness of my existence. My sleep was profound; but, having no mode of measuring time, I knew nothing of its duration. My awakening appeared to me a second birth: for I only perceived *that I had ceased to exist*. This temporary annihilation gave me an *idea of fear*, and made me conclude that my existence was not for

ever. Another perplexity arose : I suspected that sleep had robbed me of some part of my powers : I tried my different senses, and endeavoured to recognise all my former faculties. At this instant the sun had finished his course and the light disappeared. Happily conscious that I was again in existence, I scarcely perceived that I had lost the sense of seeing, and the present obscurity recalled in vain the idea of my former sleep.

## EXPLANATORY NOTES.

SYNTAXE, page 243.—<sup>1</sup>. compagnons. <sup>2</sup>. qu'on aime à trouver chez les enfants. <sup>3</sup>. toutes les autres. <sup>4</sup>. se repaît trop souvent de chimères. <sup>5</sup>. venir. <sup>6</sup>. vous viendrez à bout de votre dessein. <sup>7</sup>. consoler. <sup>8</sup>. est né. <sup>9</sup>. même. <sup>10</sup>. ont été créés pour son usage. <sup>11</sup>. marchent au travers. <sup>12</sup>. enfanter. <sup>13</sup>. orner.

PAGE 248.—<sup>1</sup>. Comment pouvez-vous réunir. <sup>2</sup>. Combien. <sup>3</sup>. Tant. <sup>4</sup>. des. <sup>5</sup>. Plus un homme a de connaissances, plus il est modeste. <sup>6</sup>. brochure. <sup>7</sup>. étaient bordés de. <sup>8</sup>. fleuris. <sup>9</sup>. tous voulaient me voir. <sup>10</sup>. française. <sup>11</sup>. le lien de la société. <sup>12</sup>. sans elle. <sup>13</sup>. à charge. <sup>14</sup>. sans consolation. <sup>15</sup>. Avez-vous jamais entendu. <sup>16</sup>. passer. <sup>17</sup>. embellir. <sup>18</sup>. aller se promener.

PAGE 250.—<sup>1</sup>. borné à. <sup>2</sup>. Mer glaciale. <sup>3</sup>. la Norvège, la Suède, le Danemarck et la Russie. <sup>4</sup>. la Pologne, la Prusse, l'Allemagne, la Hollande, la Belgique, la France, la Suisse, la Bohême, la Hongrie, les îles Britanniques. <sup>5</sup>. l'Espagne, le Portugal, l'Italie, la Turquie d'Europe. <sup>6</sup>. des fruits de France et d'Espagne, de l'huile de Provence, et de la laine d'Angleterre. <sup>7</sup>. Écosse. <sup>8</sup>. demeurer. <sup>9</sup>. rester.

PAGE 251.—<sup>1</sup>. once. <sup>2</sup>. écus. <sup>3</sup>. boisseau. <sup>4</sup>. quintal. <sup>5</sup>. gages. <sup>6</sup>. chacun. <sup>7</sup>. salaire. <sup>8</sup>. pas moins de.

PAGE 253.—<sup>1</sup>. Ne portez-vous pas. <sup>2</sup>. de Diane.

PAGE 254.—<sup>1</sup>. et de la voir crue et supportée. <sup>2</sup>. a fait de cet événement. <sup>3</sup>. stathouder. <sup>4</sup>. à la place. <sup>5</sup>. il faut bien des siècles. <sup>6</sup>. puisse produire.

PAGE 255.—<sup>1</sup>. se présenta. <sup>2</sup>. aime. <sup>3</sup>. allèrent. <sup>4</sup>. résistèrent à cette armée aguerrie. <sup>5</sup>. sont venus. <sup>6</sup>. fut partagé. <sup>7</sup>. mettra à la voile. <sup>8</sup>. jeunes gens suivent gratuitement les cours. <sup>9</sup>. d'avis.

PAGE 259.—<sup>1</sup>. une enfant gâtée. <sup>2</sup>. bien aises. <sup>3</sup>. une réserve, une retenue. <sup>4</sup>. n'étaient que des hommes qui s'étaient distingués. <sup>5</sup>. ar-



river. <sup>6</sup>. apprendre. <sup>7</sup>. au lieu que. <sup>8</sup>. dissipé. <sup>9</sup>. oisif. <sup>10</sup>. diminuer.  
<sup>11</sup>. en divisant.

PAGE 261.—<sup>1</sup>. content. <sup>2</sup>. exempt. <sup>3</sup>. honteux. <sup>4</sup>. sûr. <sup>5</sup>. Tout-Puissant. <sup>6</sup>. comblé. <sup>7</sup>. aux travaux. <sup>8</sup>. Qu'il est glorieux. <sup>9</sup>. nuisible.  
<sup>10</sup>. avide. <sup>11</sup>. les uns envers les autres. <sup>12</sup>. envers tout le monde.  
<sup>13</sup>. peines.

PAGE 262.—<sup>1</sup>. pupitre. <sup>2</sup>. piédestal. <sup>3</sup>. puits. <sup>4</sup>. un mille.

PAGE 263.—<sup>1</sup>. Sois aussi juste qu'. <sup>2</sup>. éclairé. <sup>3</sup>. est resté. <sup>4</sup>. plus âgé. <sup>5</sup>. étudier. <sup>6</sup>. négociants. <sup>7</sup>. quarante ans. <sup>8</sup>. n'est pas si beau que je l'aurais pensé. <sup>9</sup>. ne l'étaient. <sup>10</sup>. comprendre. <sup>11</sup>. devenir.  
<sup>12</sup>. qu'on ne s'y attendait pas.

PAGE 268.—<sup>1</sup>. se souvenir. <sup>2</sup>. devoir. <sup>3</sup>. pouvoir. <sup>4</sup>. gronder.  
<sup>5</sup>. déranger. <sup>6</sup>. tromper. <sup>7</sup>. le masque. <sup>8</sup>. trahir. <sup>9</sup>. clair de la lune.  
<sup>10</sup>. prêter. <sup>11</sup>. envoyer. <sup>12</sup>. apporter. <sup>13</sup>. laisser. <sup>14</sup>. je m'abandonne à toi. <sup>15</sup>. s'adresser. <sup>16</sup>. se souvenir. <sup>17</sup>. se plaindre.

PAGE 270.—<sup>1</sup>. il ne faut pas qu'elle s'imagine. <sup>2</sup>. occuper.

PAGE 272.—<sup>1</sup>. On s'occupe trop de, *or* on pense trop à. <sup>2</sup>. je serai bien aise d'y aller. <sup>3</sup>. À propos de. <sup>4</sup>. j'en ai de bien belles. <sup>5</sup>. je vous en prêterai un. <sup>6</sup>. m'est contraire; je m'en abstiendrai. <sup>7</sup>. devoir. <sup>8</sup>. j'aurai besoin de lui. <sup>9</sup>. mettez-y l'adresse. <sup>10</sup>. J'y ajouterai un mot. <sup>11</sup>. s'occuper de. <sup>12</sup>. Avez-vous peur de. <sup>13</sup>. Oui, j'en ai peur.

PAGE 274.—<sup>1</sup>. galeries de tableaux. <sup>2</sup>. envoyé *or* expédié les vins.  
<sup>3</sup>. demandé. <sup>4</sup>. un peu. <sup>5</sup>. se tromper. <sup>6</sup>. en peu de temps. <sup>7</sup>. faire des progrès. <sup>8</sup>. Oui, vraiment. <sup>9</sup>. j'ai fait tout le voyage. <sup>10</sup>. douaniers. <sup>11</sup>. débarcadère *or* embarcadère. <sup>12</sup>. savants.

PAGE 277.—<sup>1</sup>. de Paros. <sup>2</sup>. surtout. <sup>3</sup>. coloris. <sup>4</sup>. au-dessous du.  
<sup>5</sup>. y sont à l'aise.

PAGE 278.—<sup>1</sup>. tendre. <sup>2</sup>. panser. <sup>3</sup>. Qu'avez-vous? <sup>4</sup>. soulager.  
<sup>5</sup>. malheureux.

SAME PAGE, 2<sup>nd</sup> Exercise.—<sup>1</sup>. apprendre. <sup>2</sup>. On m'a dit. <sup>3</sup>. associé.

PAGE 281.—<sup>1</sup>. paître. <sup>2</sup>. compter. <sup>3</sup>. s'adresser. <sup>4</sup>. m'a prié de.  
<sup>5</sup>. dont j'élève l'enfant. <sup>6</sup>. sont partis. <sup>7</sup>. aux caprices de qui nous nous soumettons. <sup>8</sup>. bon sens, jugement. <sup>9</sup>. pour s'apercevoir de.  
<sup>10</sup>. qu'on ne peut définir. <sup>11</sup>. vouloir dire. <sup>12</sup>. s'écrier. <sup>13</sup>. même ceux. <sup>14</sup>. s'altérer. <sup>15</sup>. témoigner. <sup>16</sup>. tout ce que. <sup>17</sup>. attendre.  
<sup>18</sup>. plus librement.

PAGE 284.—<sup>1</sup>. la propreté. <sup>2</sup>. La douceur. <sup>3</sup>. vit dans le grand monde. <sup>4</sup>. ce sont-là les marques auxquelles on le reconnaît. <sup>5</sup>. Si vous vous destinez à. <sup>6</sup>. lire et relire sans cesse. <sup>7</sup>. but. <sup>8</sup>. premier. <sup>9</sup>. dernier. <sup>10</sup>. Ce qui fait. <sup>11</sup>. fixe. <sup>12</sup>. vif. <sup>13</sup>. la beauté et la variété des images. <sup>14</sup>. un je ne sais quoi dans les paroles. <sup>15</sup>. donner. <sup>16</sup>. qu'à lui seul. <sup>17</sup>. dispense les autres. <sup>18</sup>. Qui veut. <sup>19</sup>. en usage. <sup>20</sup>. de son prochain. <sup>21</sup>. perspectives. <sup>22</sup>. aimer (399.). <sup>23</sup>. le beau. <sup>24</sup>. jouir de.

PAGE 293.—<sup>1</sup>. secourir plus volontiers les malheureux. <sup>2</sup>. le. <sup>3</sup>. un on dit. <sup>4</sup>. haut. <sup>5</sup>. tout. <sup>6</sup>. semble aimer naturellement. <sup>7</sup>. assurer. <sup>8</sup>. propres efforts. <sup>9</sup>. On. <sup>10</sup>. non-seulement s'aimer l'un l'autre. <sup>11</sup>. s'entr'aider. <sup>12</sup>. bien élevé. <sup>13</sup>. Ce. <sup>14</sup>. personne comme il faut. <sup>15</sup>. Qui que ce soit qui le dise, il a raison. <sup>16</sup>. se réjouit de. <sup>17</sup>. Quelqu'un pourrait-il ignorer encore. <sup>18</sup>. que l'on doit. <sup>19</sup>. à la longue. <sup>20</sup>. il peut réussir à se les rendre propres. <sup>21</sup>. aura bien de la peine. <sup>22</sup>. fait. <sup>23</sup>. qu'il soit vrai. <sup>24</sup>. toute trompeuse qu'elle est. <sup>25</sup>. par. <sup>26</sup>. précepte. <sup>27</sup>. malheureux. <sup>28</sup>. auteur. <sup>29</sup>. à.

PAGE 297.—<sup>1</sup>. entraîner. <sup>2</sup>. sanctuaire même. <sup>3</sup>. garant.

PAGE 302.—<sup>1</sup>. envie de. <sup>2</sup>. nourrir. <sup>3</sup>. détruire. <sup>4</sup>. choisir. <sup>5</sup>. éclater. <sup>6</sup>. temps. <sup>7</sup>. avoir l'air. <sup>8</sup>. venez me parler. <sup>9</sup>. il. <sup>10</sup>. immuable. <sup>11</sup>. n'ait pas voulu.

PAGE 315.—<sup>1</sup>. que. <sup>2</sup>. Je veux qu'il. <sup>3</sup>. se porter. <sup>4</sup>. Il importe. <sup>5</sup>. juste. <sup>6</sup>. à l'instant. <sup>7</sup>. enmener. <sup>8</sup>. tout le. <sup>9</sup>. exiger. <sup>10</sup>. m'en ait parlé. <sup>11</sup>. qu'on. <sup>12</sup>. d'en agir ainsi. <sup>13</sup>. j'en doute. <sup>14</sup>. Arrangez le tout. <sup>15</sup>. prononcer. <sup>16</sup>. venir. <sup>17</sup>. dans votre demande. <sup>18</sup>. manquer l'affaire. <sup>19</sup>. gens de bien. <sup>20</sup>. ne pas savoir. <sup>21</sup>. combat. <sup>22</sup>. à raison de. <sup>23</sup>. que je me montrerai. <sup>24</sup>. Vivre.

PAGE 326.—<sup>1</sup>. entreprendre. <sup>2</sup>. s'abandonner. <sup>3</sup>. éclairer. <sup>4</sup>. renfermer. <sup>5</sup>. se dire des injures. <sup>6</sup>. aimant. <sup>7</sup>. se laver. <sup>8</sup>. se succéder. <sup>9</sup>. se rencontrer à. <sup>10</sup>. prévoir. <sup>11</sup>. d'aller. <sup>12</sup>. me conseiller de. <sup>13</sup>. commettre. <sup>14</sup>. surprenant. <sup>15</sup>. mesures. <sup>16</sup>. touchant. <sup>17</sup>. reconnaître. <sup>18</sup>. trouver.

PAGE 337.—<sup>1</sup>. volonté. <sup>2</sup>. Il ne faut. <sup>3</sup>. d'un homme de bien. <sup>4</sup>. Jamais homme ne. <sup>5</sup>. Que. <sup>6</sup>. de parler. <sup>7</sup>. se nuire. <sup>8</sup>. le parlait, il y a deux mois. <sup>9</sup>. qui n'a point de bon sens.

PAGE 343.—<sup>1</sup>. se proposer de. <sup>2</sup>. Il faut étudier cette règle. <sup>3</sup>. se conduire bien. <sup>4</sup>. au-dessus de. <sup>5</sup>. tout.

PAGE 349.—<sup>1</sup>. que vous désiriez. <sup>2</sup>. deviendraient-ils. <sup>3</sup>. découragés.

**PAGE 390.**—<sup>1</sup>. je viens d'établir. <sup>2</sup>. une maison de commerce. <sup>3</sup>. pour m'occuper exclusivement de la commission et de l'expédition. <sup>4</sup>. réputation intacte. <sup>5</sup>. capitaux proportionnés à mon entreprise, sont les titres que je présente. <sup>6</sup>. Veuillez me fournir bientôt l'occasion de la justifier. <sup>7</sup>. Agréez, monsieur, l'assurance de ma considération distinguée. <sup>8</sup>. faire part. <sup>9</sup>. sous la raison. <sup>10</sup>. du commerce des productions du pays. <sup>11</sup>. qui se présenteront. <sup>12</sup>. voilà les titres que nous offrons à ceux qui voudront nous honorer de leur confiance. <sup>13</sup>. d'ordre et pour compte. <sup>14</sup>. chargé. <sup>15</sup>. connaissance. <sup>16</sup>. vous vous arrangerez pour. <sup>17</sup>. un pareil envoi. <sup>18</sup>. dans le temps. <sup>19</sup>. et dont vous nous commettez l'assurance. <sup>20</sup>. Nous ferons de même.

**NOTICES BIOGRAPHIQUES, page 392.**—*Corneille*.—<sup>1</sup>. célèbre. <sup>2</sup>. les tendres. <sup>3</sup>. élans. <sup>4</sup>. dont il nous a tracé le tableau. <sup>5</sup>. restera toujours au.

*Racine*.—<sup>1</sup>. se perfectionna le goût d'après. <sup>2</sup>. peint. <sup>3</sup>. pure et pleine de grâces. <sup>4</sup>. de similarité\*. <sup>5</sup>. si. <sup>6</sup>. on lui donne. <sup>7</sup>. disputé. <sup>8</sup>. soutenu. <sup>9</sup>. de. <sup>10</sup>. quelques-unes d'entr'elles sont.

*Molière*.—<sup>1</sup>. ouvrages. <sup>2</sup>. passa. <sup>3</sup>. tant. <sup>4</sup>. qu'en. <sup>5</sup>. bornés. <sup>6</sup>. et qu'il contrefaisait le mort.

*La Fontaine*.—<sup>1</sup>. d'un commun accord. <sup>2</sup>. pleines de. <sup>3</sup>. il avait l'esprit absent, or il était distrait. <sup>4</sup>. à tel point. <sup>5</sup>. choisir.

*Boileau*.—<sup>1</sup>. à l'égard de la. <sup>2</sup>. lui firent une. <sup>3</sup>. aura vieilli.

*Crébillon*.—<sup>1</sup>. il se fraya une nouvelle carrière.

*Destouches*.—<sup>1</sup>. écrivain est fort inférieur à. <sup>2</sup>. au piquant. <sup>3</sup>. on la considère.

*Rollin*.—<sup>1</sup>. fit fleurir les lettres.

*Marmontel*.—<sup>1</sup>. la Pharsale de Lucain. <sup>2</sup>. ayant été élu. <sup>3</sup>. ne vieillit jamais.

*Thomas*.—<sup>1</sup>. divers.

*La Harpe*.—<sup>1</sup>. poésies remportèrent. <sup>2</sup>. Quint.

*Voltaire*.—<sup>1</sup>. donna. <sup>2</sup>. subtilité. <sup>3</sup>. âge mûr. <sup>4</sup>. savamment développées. <sup>5</sup>. enchaîna. <sup>6</sup>. à laquelle on s'abandonne en. <sup>7</sup>. le Tasse, l'Arioste, Homère et Virgile.

*La Bruyère*.—<sup>1</sup>. développé. <sup>2</sup>. Théophraste. <sup>3</sup>. tracés.

*Fénelon*.—<sup>1</sup>. lui a fait. <sup>2</sup>. animé.

*Florian*.—<sup>1</sup>. d'en recommander la lecture. <sup>2</sup>. fort.

*Montesquieu*.—<sup>1</sup>. aurait dû plutôt être intitulé. <sup>2</sup>. la décadence.

\* *Similarité* (terme didactique). Qualité des choses similaires.—**COMPLÉMENT DU DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE.**

## MÉTHODE D'ENSEIGNEMENT.

---

Nous répèterons d'abord ce que nous avons déjà dit en fait de système : c'est que tout professeur qui a des lumières, du raisonnement et du goût sait se créer un système à lui convenablement approprié à la tournure de son esprit et aux intelligences qu'il dirige. Les observations suivantes ne seront donc pas offertes à nos confrères comme *règlements* de la marche à suivre, mais seulement comme le résumé de ce que nous avons eu en vue dans la composition de cet ouvrage.

### 1<sup>er</sup> degré.

Prononciation d'après la méthode d'enseignement simultané\*, et exercices à haute voix tels qu'ils sont indiqués à la page 21.

"The pupils simultaneously imitate the sounds and articulations after the Instructor, perseveringly re-echoing the pronunciation, and by continued repetition produce a perfect and exact imitation of the original accent." RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE, *Preface*.—"It is of the utmost importance that the following directions should be attended to: 1st. A short interval or pause must take place between the voices of the Teacher and the Scholars, in order to allow time for the former to make a due impression on the ears of the latter. 2ndly, The Scholars must all repeat, at the same time, or *simultaneously*, the sounds uttered by the Teacher; thus forming with each

---

\* On sait que la méthode d'enseignement simultané consiste à diviser, d'après leur degré d'instruction, tous les élèves en plusieurs classes, et à faire lire, traduire et analyser ensemble tous ceux d'une même classe, de telle sorte que chaque élève profite de la leçon donnée à chacun des autres.

Quoique le matériel d'enseignement simultané soit connu de tous les professeurs, il ne sera peut-être pas inutile d'en faire le relevé. 1° Une salle *exclusivement* dévouée à l'étude du français. 2° Des tables percées de trous pour recevoir des encriers de plomb et disposées parallèlement à l'estrade du maître, de manière que les élèves aient tous le visage tourné vers lui. 3° Attaché à la muraille près de l'estrade, un grand tableau noir en sapin ou en ardoise, de 1 mètre 60 centimètres à 2 mètres de largeur, sur 1 mètre à 1 mètre 50 centimètres de hauteur. Le maître y écrira avec de la craie le corrigé des thèmes et autres explications. Les élèves y écriront aussi dans les exercices d'orthographe et de syntaxe. 4° Un registre dans lequel seront inscrits les noms des élèves, leur classification et la place que chacun d'eux occupera à la fin de chaque leçon. Le relevé des places pourra se faire tous les trimestres ou tous les semestres ainsi qu'il appartiendra.

particular voice, one general sound. 3rdly. The Scholars should not strain their voices in order to speak very loud, as they would thereby injure the pronunciation, fatigue their lungs, and become noisy, which is particularly repugnant to this system of tuition, as it is grounded on extreme attention, regularity, precision and uniformity. Sounds tolerably loud will therefore lead to the best articulation."—DUFIEF.

Ceux qui voudront apprécier toute l'utilité de l'enseignement simultané, feront bien de consulter les ouvrages de DESALLES, inventeur de la méthode telle qu'elle existe en France et en Allemagne, et surtout l'excellent traité de DUFIEF, *Nature displayed in her mode of teaching language to man*.

Les élèves apprendront et répéteront le *Vocabulaire*, page 25. On aura grand soin pourtant de ne leur présenter que des noms de lieux et de choses à leur portée; ils pourront nommer les diverses parties de l'habitation (page 27), celles de leur habillement (page 29), les objets placés devant leurs yeux, etc.

"Cette méthode," dit Julien de Paris, "est seule capable d'enseigner les noms de choses. Y a-t-il rien de plus absurde que de donner aux commençants de longues listes de noms, d'adjectifs, etc., dont ils n'ont pas la moindre idée? Est-il possible qu'ils retiennent le nom d'une chose qui n'existe pas dans leur esprit? Je me rappelle qu'un jour, suivant l'ancienne méthode, j'interrogeais les élèves; un des plus jeunes me traduisit, *libro aperto*, le mot PINE-APPLE, *ananas*: dans le courant de la même leçon, je demandai le même mot au même élève; il l'avait oublié. C'était tout naturel, le pauvre enfant me répondit APPLE, *pomme*; il avait l'idée de l'objet représenté par le dernier mot, mais n'ayant jamais vu d'*ananas*, la chose n'existait pas dans son esprit, et il lui était donc impossible de retenir le mot qui en était le signe."

## 2<sup>e</sup> degré.

Analyse des phrases élémentaires et des exercices mnémotechniques de la grammaire. Composition des thèmes (page 38). Les élèves apprendront ces thèmes par cœur après les avoir corrigés. Étude des verbes (voyez la note 146, page 93).

"Il existe des enfants dont la mémoire est si peu exercée, qu'ils semblent dans le commencement ne pouvoir rien apprendre; ceux-ci méritent les plus grandes précautions. En cherchant à développer leur mémoire par des exercices forcés, on n'obtiendrait aucun résultat favorable. C'est en allant lentement d'abord, en les consolant par des espérances et par les nombreux exemples qu'on peut leur mettre sous les yeux, qu'on soutient leur courage, et qu'insensiblement on les conduit à apprendre et à retenir tout aussi bien, et souvent mieux, que ceux qu'ils craignaient de ne pouvoir atteindre. On ne doit jamais croire qu'un enfant n'a pas de mémoire; tous les hommes ont de la mémoire. Il ne faut pas confondre la faculté de retenir avec l'exercice de cette faculté. Allez lentement, mais allez toujours, et le succès est assuré."—Méthode de JACOTOT.

3<sup>e</sup> degré.

Traduction, comme s'ensuit :

Dictée une phrase française, d'abord très-courte, roulant sur des noms et adjectifs, puis sur des noms, adjectifs et verbes, etc., composée autant que possible de mots connus de l'élève (voyez la page 243). Il répètera cette phrase correctement, et aussitôt en dira la traduction. Après avoir corrigé cette traduction on fera l'analyse grammaticale du français, et si l'élève a appris la langue latine on lui fera remarquer les rapports qui existent entre cette langue mère et l'idiome français. On pourra même choisir des phrases d'une analogie marquante.

Par exemple, on prendra pour dictée un extrait de la traduction des Commentaires de César : *Toute la Gaule est divisée en trois parties, Gallia est omnis divisa in partes tres* ; en substituant *Tota Gallia est divisa in tres partes*, on indiquera les faits principaux de l'étymologie, de l'orthographe et de la syntaxe.

4<sup>e</sup> degré.

Peu à peu arriveront les traductions régulières d'auteurs (voyez la page 238). On dira aux élèves la signification des mots, pour éviter la perte de temps et les méprises.

Les élèves remettront le lendemain en français leurs traductions anglaises de la veille. On leur fera soigneusement comparer leur français à celui de l'auteur, et trouver d'eux-mêmes les différences.

5<sup>e</sup> degré.

Étude rigoureuse de la grammaire, et exercices qu'elle indique. Analyse de périodes françaises, en définissant toutes les espèces de mots.

## EXEMPLE.

Héritiers des siècles qui nous précèdent, nous devons être plus riches des biens de l'esprit.

*Héritiers.* Adjectif masculin pluriel qui qualifie *nous*, pluriel par *s*.  
*des . . .* Pour *de les*, article composé pluriel des deux genres, qui détermine *siècles*.

*siècles . .* Substantif commun masculin pluriel qui nomme une chose et convient à plusieurs ; pluriel formé par *s* ; complément de la préposition *de* dans *des*.

*qui . . .* Pronom relatif qui rappelle l'idée du nom *siècles* ; déterminatif, parce qu'il sert à déterminer positivement le sens du nom *siècles*, sujet du verbe suivant *précèdent*, parce que c'est le principe de l'action de ce verbe.

*nous . .* Pronom personnel, première personne plurielle, complément direct de *précèdent*, parce que c'est l'objet immédiat de l'action de ce verbe.

*précédent.* Verbe *précéder*, transitif parce qu'il exprime une action qui tombe directement sur un objet : 1<sup>ère</sup> conjugaison à cause de l'infinitif en *er* ; 3<sup>e</sup> personne plurielle à cause du sujet *qui*, au présent de l'indicatif parce qu'il désigne positivement une chose présente ; temps simple, parce qu'il est sans auxiliaire ; temps dérivé du participe présent en changeant *ant* en *ent* (196.).

*nous* . . . Pronom personnel, 1<sup>ère</sup> personne plurielle sujet du verbe *devons*.

*devons* . . Verbe *devoir*, transitif parce qu'il marque une action, etc. ; 3<sup>e</sup> conjugaison à cause de l'inf. en *oir* : 1<sup>ère</sup> pers. plur. à cause du sujet *nous* : au prés. ind., parce qu'on affirme positivement une chose présente, temps simple parce que etc. ; dérivé du participe présent, en changeant *ant* en *ons*.

*être* . . . Verbe substantif qui affirme la convenance de l'attribut *riches* avec le sujet *nous* ; au présent de l'infinitif parce qu'il désigne une chose en général, et qu'il dépend d'un autre verbe.

*plus riches.* Adjectif m. plur. qui qualifie *nous* : au comparatif de supériorité parce qu'il marque une supériorité de qualité ; pluriel formé par *s*.

*des* . . . Pour *de les*, art. composé plur. qui détermine le substantif *biens*.

*biens* . . . Subst. commun masc. plur. qui nomme une chose et convient à plusieurs : plur. formé par *s*, complément de la prép. *de* dans *des*.

*de* . . . Préposition qui marque un rapport de propriété entre *biens* et *esprit*.

*l'* . . . . Pour *le* article simple masculin singulier qui détermine *esprit*.

*esprit* . . Subst. commun m. s. qui nomme une chose et convient à plusieurs ; complément de la prép. *de*, parce qu'il en dépend.

### 6<sup>e</sup> degré.

Versions de poètes, que l'on remettra toujours en français.

### 7<sup>e</sup> degré.

Lecture ou récits à haute voix et déclamation.

"Recitations proceeding from the master and repeated by the student rapidly inculcate the accent upon the ear, provided the meaning of the recited or spoken language reach the mind by sounds only. To ascertain this, I generally have recourse to the learner's *viva voce* translation of the sentences as I utter them ; careful, at the same time, that the books containing the original remain closed. By this plan the pupil is compelled to listen with the greatest attention, and he thereby acquires the understanding of the oral language, in all its varieties of intonation, with the greatest correctness and the utmost facility."—*Répertoire littéraire*, Préface, p. ix.

### 8<sup>e</sup> degré.

Conversation en français. "Quelques soins," dit un auteur célèbre, "qu'on apporte pour entendre une langue, il faut qu'un usage constant et uniforme concoure avec les règles."

Cet usage n'est autre chose que la conversation. C'est la partie la plus importante de l'enseignement, elle offre pour l'éducation des avantages immenses. "L'obligation de se faire entendre," dit Nicole, "fait faire un effort à l'esprit : la présence d'un auditeur l'excite; il agit plus vivement et plus agréablement. La présence d'un autre fournit des pensées; elle les soutient. L'esprit se forme plus par l'entretien que par toute autre chose. On oublie ce qu'on lit; on ne le sait que quand on l'a dit."

Comme cette partie de l'enseignement offre quelques difficultés quand il s'agit d'une classe nombreuse, nous croyons bien faire de rapporter ici un extrait des *Règlements* adoptés dans une des plus célèbres sociétés littéraires de Londres. Ces règlements indiquent la marche à suivre, et pourront servir de modèle.

*Extrait des statuts constitutifs de la classe de Conversation française de l'Institution scientifique et littéraire de la Cité de Londres.*

1° La classe est fondée pour l'étude de la conversation française. Elle s'attache principalement à résoudre les difficultés de l'idiome français.

2° Les séances sont hebdomadaires; elles ont lieu le — à — heures.

3° A l'ouverture de la séance, le directeur de la classe ou un des membres occupe le fauteuil et indique le sujet de la discussion.

4° Chacun prend la parole dans l'ordre de l'appel du directeur de la classe.

5° Le directeur de la classe indique à la fin de chaque séance le sujet de la discussion pour la séance suivante, et il le rappelle à l'ouverture de cette séance.

6° Quand la discussion est fermée, le président pose les questions et les met aux voix.

7° Tout membre peut demander la parole sur la position de la question.

8° Quand la clôture est demandée par un membre, et appuyée par deux autres, elle doit être mise aux voix. Cependant si quelque membre qui n'a pas encore pris part à la discussion demande la parole pour émettre des arguments nouveaux, il est entendu.

9° Toutes les questions adressées à la classe sont enregistrées et numérotées. Elles sont discutées à tour de rôle, à moins que la classe, pour un motif particulier, ne le décide autrement en faveur d'une ou de plusieurs questions.

Les sujets de conversation se rapportent généralement aux études des élèves; tels que la littérature, comprenant la grammaire, les langues, la poésie et l'histoire. Les sciences et les arts, l'industrie et le commerce offrent continuellement des questions à résoudre et de nouvelles découvertes à développer.

### 9<sup>e</sup> degré.

Composition française, ou amplifications sur un sujet donné. Tous ceux qui ont approfondi l'enseignement savent qu'il n'y a rien de plus propre à former l'esprit des élèves et à leur donner une connaissance solide d'une langue que de leur faire



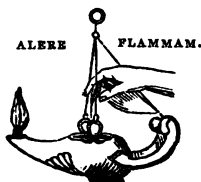
écrire d'abord des réflexions générales sur les lectures qu'ils ont faites, et ensuite des compositions régulières sur des sujets donnés. Nous terminerons nos remarques en citant quelques-uns des sujets dont on pourra se servir en considérant toutefois l'éducation et le goût des élèves.

*Sujets de compositions ou d'amplifications.*

La foi. L'espérance. La charité.  
 La religion. La reconnaissance. L'amitié.  
 Bienfaits de la paix et malheurs de la guerre.  
 Héritiers des siècles qui nous précèdent, en sommes-nous plus riches des biens de l'esprit ?  
 Les lumières sont-elles un bien pour les peuples ? Ont-elles contribué à leur bonheur ?  
 Inventions modernes : effet des machines à vapeur.  
 De l'imprimerie et des effets qu'elle a produits.  
 Voyages imaginaires : de Paris à Jérusalem, de Londres à St. Pétersbourg, etc.  
 L'instruction est préférable aux richesses.  
 Utilité des langues.  
 Utilité de la science.  
 Utilité des beaux-arts.  
 Utilité des métiers.  
 Utilité de l'industrie et du commerce.  
 Utilité de la navigation.  
 Nécessité de l'éducation.  
 La sagesse de Dieu se voit dans ses ouvrages.  
 Aide-toi, le ciel t'aidera.  
 Le pouvoir de la conscience.  
 L'emploi du temps.  
 Vertu malheureuse triomphant du crime par une héroïque constance.  
 Fâcheux effets de l'intempérance.  
 Imprévoyance de l'homme.  
 L'exemple vaut mieux que le précepte.  
 Quels sont les plus grands historiens ? etc. etc.

THE END.

PRINTED BY RICHARD AND JOHN E. TAYLOR,  
 RED LION COURT, FLEET STREET.



**MODERN FRENCH SCHOOL BOOKS,**

**By C.-J. DELILLE.**

PUBLISHED BY

WHITTAKER AND CO., AVE-MARIA-LANE, LONDON.

---

**I.**

*Third Edition, 12mo, 500 pages, 6s. 6d., bound.*

**RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE;**

**OR**

**CHOICE SELECTIONS IN PROSE FROM THE BEST FRENCH  
AUTHORS;**

**With Biographical Sketches, and Historical, Geographical  
and Grammatical Annotations.**

---

**II.**

*In 12mo, 6s., bound.*

**LEÇONS ET MODÈLES**

**DE**

**P O É S I E F R A N Ç A I S E ;**

**OR, CHOICE SELECTIONS FROM THE BEST FRENCH  
POETS,**

**ARRANGED IN CHRONOLOGICAL ORDER, FROM THE NINTH CENTURY TO  
THE PRESENT DAY: WITH**

**A TREATISE ON FRENCH VERSIFICATION,  
AND HISTORICAL, GEOGRAPHICAL, LITERARY AND  
GRAMMATICAL ANNOTATIONS.**

---

*An abstract of the contents of the above compilations arranged  
in chronological order.*

**RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE.**

*Prose.*

**LEÇONS ET MODÈLES DE  
POÉSIE FRANÇAISE.**

*Poetry.*

**NINTH CENTURY.**

**Serment de Louis, roi de Germanie. | Vers franciques rimés.  
Serment des seigneurs français. |**

**[Philological remarks on the origin of the French language: *Langue celtique, langues du moyen âge, langue romane, etc.*]**

## RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE.

*Prose.*

LEÇONS ET MODÈLES DE  
POÉSIE FRANÇAISE.

*Poetry.*

## TENTH CENTURY.

Extrait d'une traduction du symbole  
de saint Athanase.

Vers en *langue romane* tirés d'un  
manuscrit.

## ELEVENTH CENTURY.

Extrait des quatre livres des Rois,  
tiré d'un manuscrit de la Biblio-  
thèque royale de Paris.

[*The langue d'oc (Langue des trouba-  
dours), and the langue d'oïl. (Langue  
des trouvères), compared.*]

## TWELFTH CENTURY.

Extrait de l'Explication du *Pater*.  
MAURICE DE SULLY.

Extrait des chansons du CHÂTELAIN  
DE COUCY.

## THIRTEENTH CENTURY.

Extrait de la Vie de Louis IX. JOIN-  
VILLE.

Extrait du Roman de la Rose. JEAN  
DE MEUNG et GUILLAUME DE  
LORRIS.

## FOURTEENTH CENTURY.

Extrait des Chroniques de FROIS-  
SART.

CHRISTINE DE PISAN. Dicts mo-  
raux à son fils.

## FIFTEENTH CENTURY.

Extrait de l'Histoire de Louis XI.  
PHILIPPE DE COMINES.

CLOTILDE DE SURVILLE. Verselets.

## SIXTEENTH CENTURY.

Extraits de JEAN CALVIN, de MON-  
TAIGNE, de RABELAIS (Vie ines-  
timable du grand *Gargantua*, père  
de *Pantagruel*), de MARTIN DU  
BELLAY, du LOYAL SERVITEUR  
(Histoire du Chevalier *Bayard*),  
etc.

CLÉMENT MAROT. Épigramme.  
*Poésies diverses de FRANÇOIS 1<sup>er</sup>*,  
de JOACHIM DU BELLAY, de RON-  
SARD, de CHARLES IX, de MARIE  
STUART, etc.—Extrait de la Satire  
Ménippée. PASSERAT.

## SEVENTEENTH CENTURY.

## MORCEAUX RELIGIEUX.

Extraits de PASCAL, de BOSSUET,  
de FÉNELON, de MASSILLON, et  
de SAUMIN (le *Bossuet* de la chaire  
protestante).

## HISTOIRE.

Extraits de MÉZÉRAY. Lettres de  
*Madame de Sévigné*, etc.

## ROMAN.

FÉNELON. *Télémaque* dans l'île de  
*Crète*.

Poésies diverses de MALHERBE et  
de RACAN.

## POÉSIE DRAMATIQUE.

PIERRE CORNEILLE. Fragments du  
*Cid*, d'*Horace* et de *Cinna*.—RA-  
CINE. Fragments de *Britannicus*,  
de *Mithridate*, d'*Iphigénie*, de  
*Phèdre*, d'*Athalie* et d'*Esther*.

## COMÉDIE.

RACINE. Les Plaideurs.—MOLIÈRE.  
Fragments du *Misanthrope*, des  
*Femmes savantes*, du *Tartuffe*, et  
d'*Amphitryon*.

RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE.

*Prose.*

COMÉDIE.

MOLIÈRE. Fragments de *l'Avare*, du *Bourgeois gentilhomme*, des *Fourberies de Scapin*, du *Malade imaginaire*, des *Précieuses ridicules*, etc. etc.

EXTRAITS DIVERS.

LAROCHEFOUCAULD. *Maximes*. — LA BRUYÈRE. *Caractères*.

LEÇONS ET MODÈLES DE  
POÉSIE FRANÇAISE.

*Poetry.*

POÉSIE DIDACTIQUE.

BOILEAU. *L'Art poétique*.

SATIRES ET ÉPÎTRES.

BOILEAU. *Satire de l'homme*. Épître à Louis XIV.

FABLES.

LA FONTAINE (*Trente-sept des plus belles fables de*).

EIGHTEENTH CENTURY.

EXTRAITS DIVERS.

LE SAGE. *Gil Blas*. — VOLTAIRE. Histoire de Charles XII; Siècle de Louis XIV. — THOMAS. *Eloges*. — BUFFON. *Histoire naturelle*. — BERNARDIN DE ST.-PIERRE. *Etude de la nature*; *Paulet Virginie*. — LACÉPÈDE. *Histoire naturelle*. — ROLLIN. *Traité des études*. — MONTESQUIEU. *Esprit des Lois*. — BARTHÉLEMY. *Voyage du jeune Anacharsis*. — MARMONTEL. *Les Incas*; *Bélisaire*. — FLORIAN. *Guillaume Tell*. — BAILLY. *Astronomie*, etc.

POÉSIE ÉPIQUE.

VOLTAIRE. Fragments de *la Henriade*. — DELILLE. Fragments du *Paradis perdu*, etc.

POÉSIES DIVERSES.

FLORIAN (*Dix des plus belles fables de*). — LOUIS RACINE. *La Religion*. — GILBERT. *Adieux*. — ANDRIEUX. *Le Meunier de Sans-Souci*. — CHÉNIER. *Charles IX*. — VOLTAIRE. *Mahomet*; *Mérope*. — REGNARD. *Le Joueur*.

NINETEENTH CENTURY.

HISTOIRE DE FRANCE\*.

Extraits des œuvres de MARCHANGY, de CHATEAUBRIAND, de *Madame de Staël*, de PEYRONNET, d'ANQUETIL, de SISMONDI, de BARANTE, de VICTOR HUGO, de TISSOT, d'ALFRED DE VIGNY, de SAINTINE, de FRAYSSINOUS, de VILLEMALIN, de MIGNET, de THIERS, de BONAPARTE, de NORVINS, de SALVANDY, d'ALEXANDRE DUMAS, de GOZLAN, d'AIMÉ-MARTIN, de JULES JANIN, etc. etc.

POÉSIES DIVERSES.

DE LAMARTINE. *Hymne de l'enfant à son réveil*; *Le Chrétien mourant*; *La mort de Socrate*; *L'automne*, etc. — VICTOR HUGO. *Prière pour tous*; *Lui (Napoléon)*, etc. — CASIMIR DELAVIGNE. *Fragment de L'Ecole des Vieillards*, *comédie*.  
A. DE BEAUCHESNE. *L'écolier (ou l'enfance de Napoléon Bonaparte)*.  
MADAME PERRIER. *Stances à ma fille*.  
MADAME TASTU. *Le dernier jour de l'année*.  
Imitation de Shakespeare.

\* Les pièces relatives à l'histoire de France, mises en ordre chronologique, sont suivies d'une *Liste des Rois de France* contenant la date de leur avènement, le sommaire des époques, etc.

RÉPERTOIRE LITTÉRAIRE.

*Prose.*

RELIGION, MORALE,  
ÉDUCATION.

Extraits des œuvres d'ALIBERT, de BERQUIN, de Madame COTTIN, de CUVIER, de Madame GUIZOT, de Madame de GENLIS, de XAVIER DE MAISTRE, de l'Abbé de la MENNAIS, de SÉGUR, de Madame SIREY, du Baron de THÉIS (Voyage de Polyclète), etc. etc.

LEÇONS ET MODÈLES DE  
POÉSIE FRANÇAISE.

*Poetry.*

POÉSIES DIVERSES.

BÉRANGER. Les étoiles qui filent.—  
PICHAT. Léonidas aux trois cents Spartiates.

Le Traité de *Versification française*, placé à la fin du recueil, contient des observations savantes et judicieuses tirées des œuvres de DUBROCA, de CARPENTIER, de RAYNOUARD, de ROQUEFORT, de BOISTE, de FRANÇOIS DE NEUFCHATEAU, etc.

III.

*Third Edition. 12mo, 2s. 6d.*

MANUEL ÉTYMOLOGIQUE ;

OR

AN ETYMOLOGICAL AND EXPLANATORY INDEX OF  
THE MOST RECURRENT WORDS IN THE FRENCH LANGUAGE,  
SUCH AS ARTICLES, PRONOUNS, THE INVARIABLE PARTS  
OF SPEECH, ETC.

DEDICATED TO THE HON. THE COUNCIL OF KING'S COLLEGE, LONDON.



"If there be one set of words which, more than another, presents difficulties to the student of languages, that class is the particles, the small articulations, the brevities, the connecting links, as articles, some pronouns, adverbs, conjunctions, and prepositions, etc. To all who have felt these difficulties in French, we recommend the *Manuel étymologique*, of which the following is a specimen :

" 'CHEZ.—General translation:—at, to, in the house of, among. Etymology:—from the Latin *casa* (habitation, home); Italian, *casa*; old French (historically), *casal*, *chasal*, *chesal*, *cheseau*, *chezal*, CHEZ. Analysis and examples:—Je dîne chez moi—I dine at home; i.e. at the house or home of me.'"—*Atlas*.

IV.

A SYNOPTICAL TABLE OF FRENCH VERBS.

*Printed on one sheet, price 6d.*









